
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03484 8333

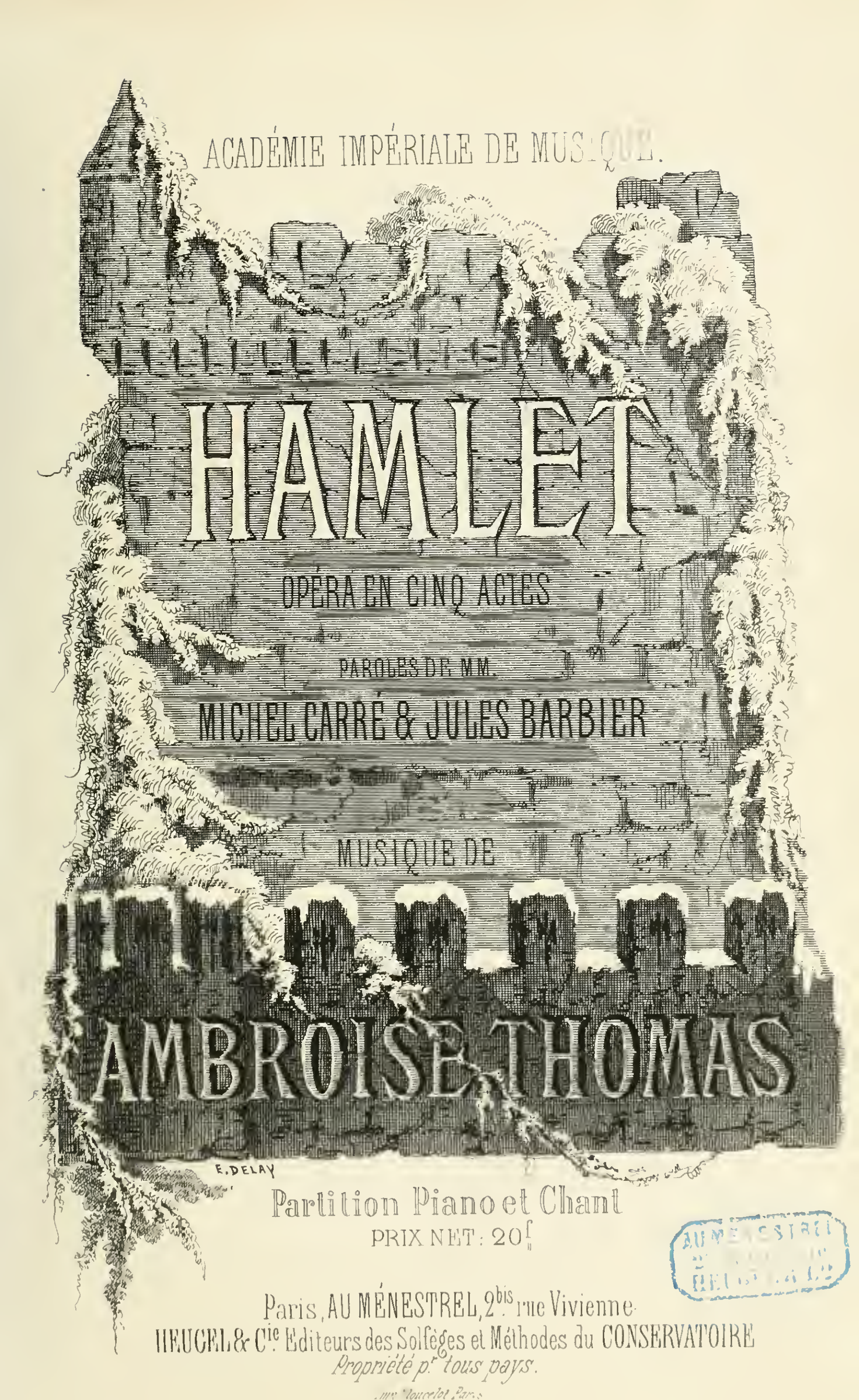
25\$ 3rd cal 5

131 140 [illegible]

En souvenir d'une élève reconnaissante
C. Duvernoy

Metz, le 7 Novembre 1868.


HAMLET
E. DELAY


ACADÉMIE IMPÉRIALE DE MUSIQUE.
HAMLET
OPÉRA EN CINQ ACTES
PAROLES DE MM.
MICHEL CARRÉ & JULES BARBIER
MUSIQUE DE
AMBROISE THOMAS
E. DELAY
Partition Piano et Chant
PRIX NET: 20f
Paris, AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne
HEUGEL & Cie Editeurs des Solféges et Méthodes du CONSERVATOIRE
Propriété pr tous pays.



HAMLET

OPÉRA EN CINQ ACTES

PAROLES DE MM.

MICHEL CARRÉ ET JULES BARBIER

MUSIQUE DE

AMBROISE THOMAS

DE L'INSTITUT

PARTITION PIANO ET CHANT

Réduction par M. VAUTHROT

PRIX NET : 20 FRANCS

PARTITION ITALIENNE — PARTITION ALLEMANDE

PARTITION PIANO SOLO ET À QUATRE MAINS

Transcrite par G. BIZET

Paris, AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne.

HEUGEL et Cie, Éditeurs des Solféges et Méthodes du CONSERVATOIRE


LIBRARY
3 1961
UNIVERSITY OF TORONTO

ACADÉMIE IMPÉRIALE DE MUSIQUE

HAMLET

Grand opéra en cinq actes

PAROLES DE

MICHEL CARRÉ ET JULES BARBIER

MUSIQUE DE

AMBROISE THOMAS

(RÉDUCTION AU PIANO PAR M. VAUTHROT)

Représenté pour la 1re fois, à l'Académie Impériale de Musique, le 9 mars 1868.

DISTRIBUTION

PERSONNAGES		ARTISTES
HAMLET	Baryton	MM. FAURE.
CLAUDIUS, ROI DE DANEMARK	Première Basse	BELVAL.
LAERTE	Ténor	COLLIN.
L'OMBRE DU FEU ROI	Deuxième Basse	DAVID.
MARCELLUS	Ténor	GRISY.
HORATIO	Basse	CASTELMARY.
POLONIUS	Basse	PONSARD.
1er et 2e FOSSOYEURS	Deuxième Baryton et deuxième Ténor.	GASPARD et MERMANT.
LA REINE GERTRUDE	Mezzo-Soprano	Mme GUEYMARD.
OPHÉLIE	Soprano	Mlle NILSSON.

SEIGNEURS, DAMES, SOLDATS, COMEDIENS, SERVITEURS, PAYSANS DANOIS.

La scène se passe à Elseneur, en Danemark.

N. B. — *La mise en scène complète est rédigée par M.* COLEUILLE, *régisseur de la scène du Théâtre Impérial de l'Opéra, qui transmettra à MM. les directeurs les indications les plus exactes, les plus détaillées et tous les renseignements désirables sur la plantation des décors, les costumes et accessoires de l'ouvrage.*

CATALOGUE DES MORCEAUX

PARIS, AU MÉNESTREL, 2 BIS, RUE VIVIENNE

HEUGEL et Cie, Éditeurs des Solféges et Méthodes du CONSERVATOIRE

En vente au **MÉNESTREL**, 2 bis, rue Vivienne, **HEUGEL** et Cie

ÉDITEURS DES SOLFÈGES ET MÉTHODES DU CONSERVATOIRE

PARTITIONS PIANO ET CHANT, IN-8°

ET MORCEAUX DÉTACHÉS

W. MOZART

Prix net.

La Flûte enchantée, Opéra en 4 actes... 12 f »
Traduction française de MM. NUITTER et BEAUMONT.

L'Oie du Caire, Opéra posthume en 2 a., paroles de Victor WILDER............ 10 »

BOIELDIEU

Ma Tante Aurore, opéra com. en 2 actes 8 »

Jean de Paris, opéra comique en 2 actes 8 »

Le Calife de Bagdad, opéra comique en 1 acte......................... 6 »

Nouvelles éditions, revues et réduites au Piano, avec indications d'orchestre, par ADRIEN BOIELDIEU.

CHERUBINI

Les Deux Journées, op. com. en 3 actes 10 »

Lodoïska, opéra en 3 actes............ 10 »

FÉLICIEN DAVID

Le Désert, ode symphonique en 3 parties 7 »

MONSIGNY

Le Déserteur, édition revue et réduite au piano par ADOLPHE ADAM.... .... 7 »
La seule conforme à l'exécution de l'OPÉRA-COMIQUE.

E. ORTOLAN

Tobie, Poëme lyrique de LÉON HALÉVY... 7 »
A l'usage des Sociétés Chorales (Chœurs et Soli).

G. ROSSINI

Prix net.

Sémiramis, grand opéra en 4 actes..... 20 f. »
Traduction française de MÉRY (avec le texte italien en regard).
Édition illustrée, conforme à l'exécution de l'OPÉRA.

A. THOMAS

Mignon, opéra en 3 actes et 5 tableaux.. 15 »
Paroles de MM. M. CARRÉ et J. BARBIER.

Mignon, avec récitatifs, paroles italiennes et françaises, net..................... 20 »

Mignon, avec récitatifs, paroles allemandes et françaises, net..................... 20 »

Hamlet, grand opéra en 5 actes, paroles de MM. MICHEL CARRÉ et J. BARBIER... 20 »

Hamlet, partitions italienne et allemande

Le Panier fleuri, opéra com. en 1 acte. 7 »

A. LIMNANDER

Les Monténégrins, opéra com. en 3 actes 12 »

Le Château de la Barbe-Bleue, 3 actes 12 »

J. HAYDN

Les Saisons, oratorio (Paroles françaises de G. ROGER). Édition du Conservatoire 12 »

J. DUPRATO

La Fiancée de Corinthe, en un acte... 8 »
(Poëme de M. Camille DU LOCLE.)

A. VOGEL

La Moissonneuse, drame lyrique en 4 a. 15 »

G. DUPREZ

Joanita, opéra comique en 3 actes...... 12 »

J.-B. WEKERLIN

L'Organiste, opéra en un acte.......... 7 »

RÉPERTOIRE DES BOUFFES-PARISIENS

Prix net.

LÉO DELIBES.... *Six Demoiselles à marier* 5 f. »
G. HEQUET...... *Mariuette et Gros-René* 5 »
ÉM. JONAS....... *Les Petits Prodiges*... 5 »
CH. LAFORESTRIE *Simonne*.... .... 5 »
ERNEST L'ÉPINE. *Croquignole XXXVI*.. 5 »
J. OFFENBACH .. *La Bonne d'Enfants*.. 5 »
— *La Chanson de Fortunio* 7 »
— *La Chatte métamorphosée*.............. 5 »
— *Croquefer*........... 5 »
— *La Demoiselle en loterie*.............. 5 »
— *Dragonette*....... .. 5 »
J. OFFENBACH... *Le Financier et le Savetier*.............. 5 »
— *Geneviève de Brabant*. 12 »
— *Mariage aux Lanternes* 5 »
— *Orphée aux Enfers*... 10 »
— *Le 66*............... 5 »
— *Les Trois Baisers du Diable*..... ..... 5 »
— *Un Mari à la porte*... 5 »
— *Le Voyage de MM. Dunanan père et fils*.. 7 »
DE SAINT-RÉMY.. *Le Mari sans le savoir* 5 »
PAULINE THYS.. *La Pomme de Turquie*. 5 »
A. VARNEY...... *La Polka des Sabots*.. 5 »

OPÉRAS DE SALON

Prix net.

G. NADAUD. *La Volière* (basse, sop., tén., baryton). .... 8 f. »
— *Le Docteur Vieuxtemps* (basse, 2 ténors, sopr., contralto). 7 »
— *Porte et Fenêtre* (2 ténors, sopr., baryton). .... 5 »
FÉLIX GODEFROID *A deux pas du bonheur* (B. S. T.)......... 6 f. »
J.-B. WEKERLIN. *Tout est bien qui finit bien* (S. B.) . ..... 6 »
EUG. STADLER... *Le Bois de Daphné*, pièce antique avec chœurs. .... 5 »

905 — Paris. — Typ. Morris et Comp., rue Amelot, 64.

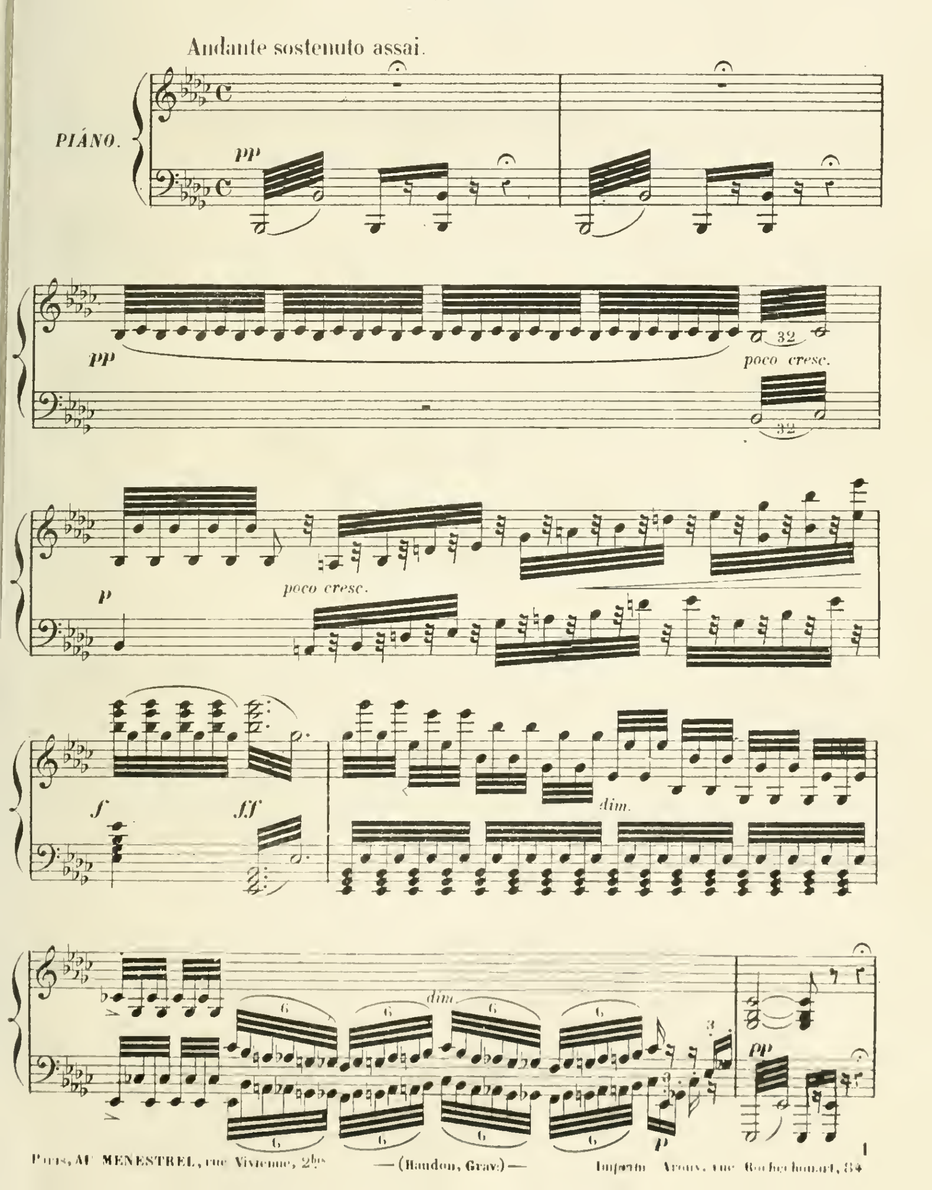
HAMLET

OPÉRA EN 5 ACTES.
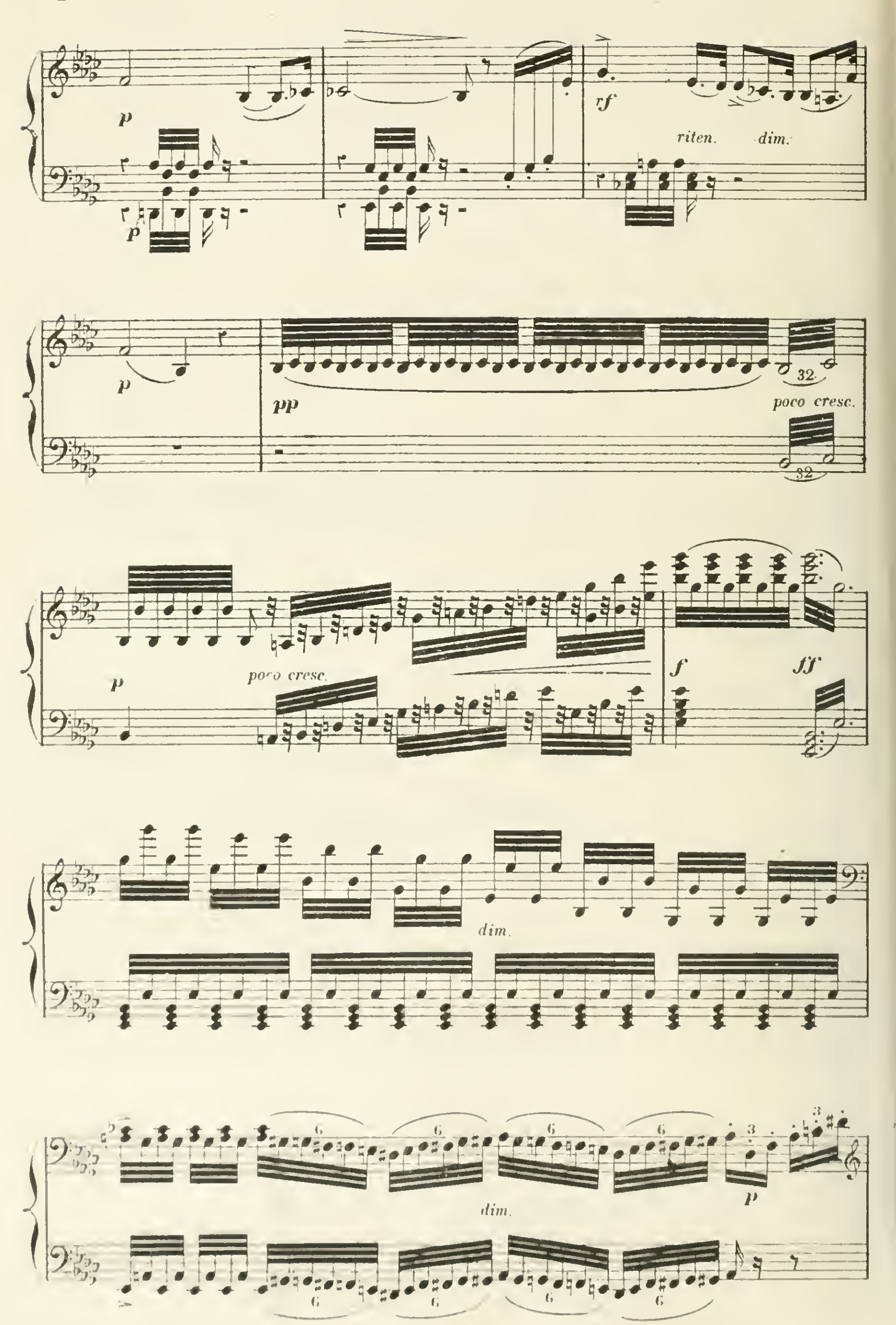
Paroles de MM.
M. CARRÉ et J. BARBIER.
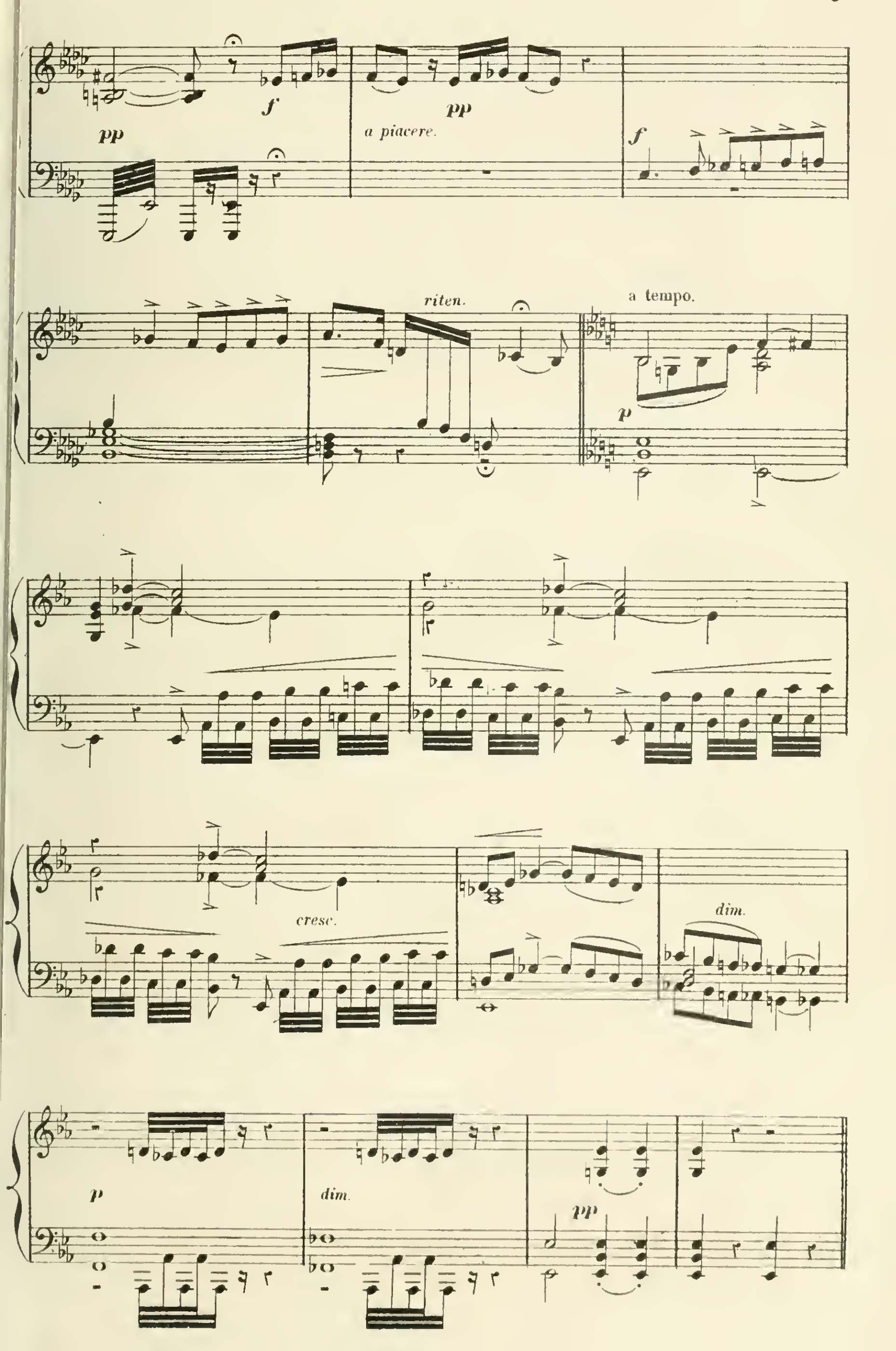
Musique de
AMBROISE THOMAS.

PRÉLUDE.



Paris, AU MENESTREL, rue Vivienne, 2bis — (Haudon, Grav.) — Imprim. Arouy, rue Rochechouart, 84


p
p
rf
riten.
dim.
p
pp
32
poco cresc.
32
p
poco cresc.
f
ff
dim.
dim.
3
p
3
6
6
6
6
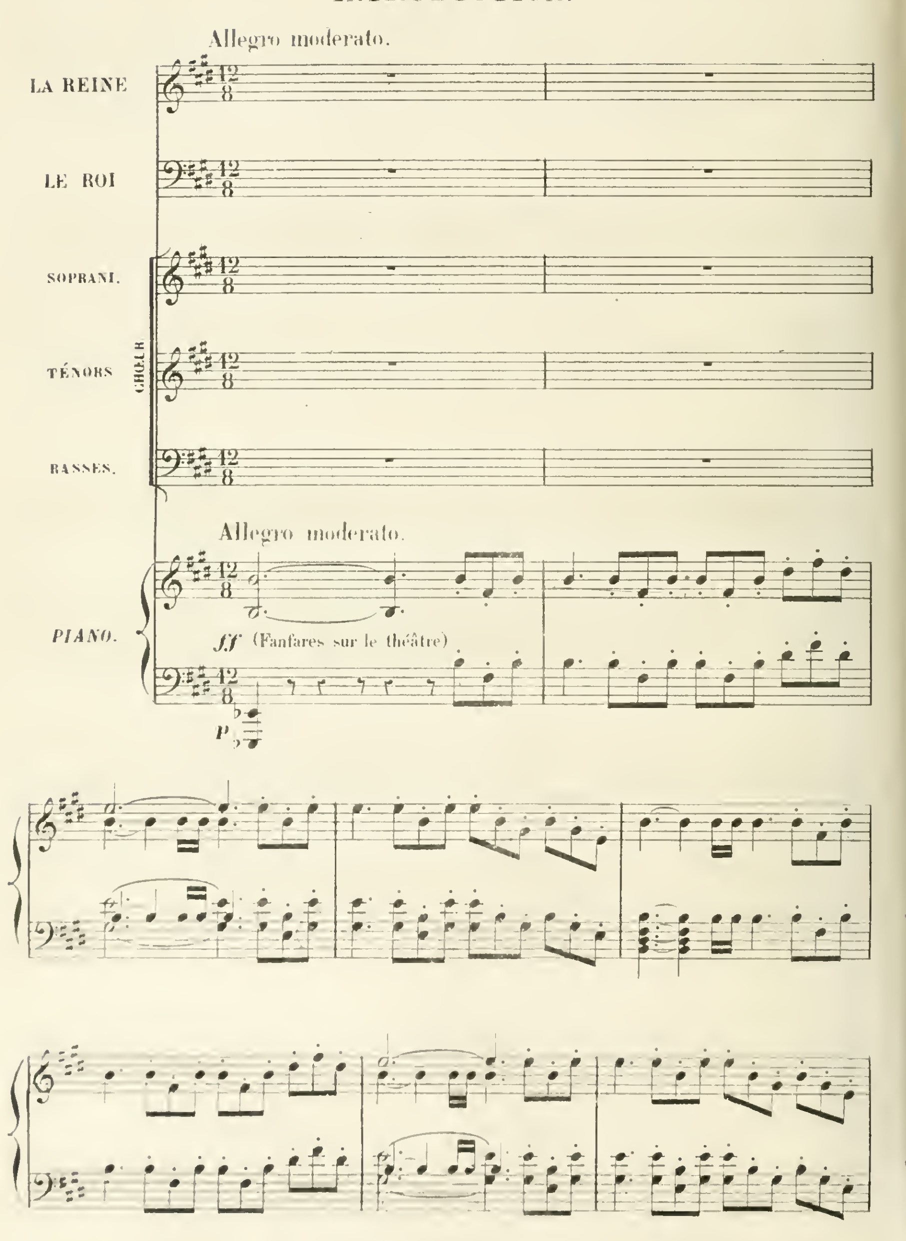

pp
f
pp
a piacere.
f
riten.
a tempo.
p
cresc.
dim.
p
dim.
pp
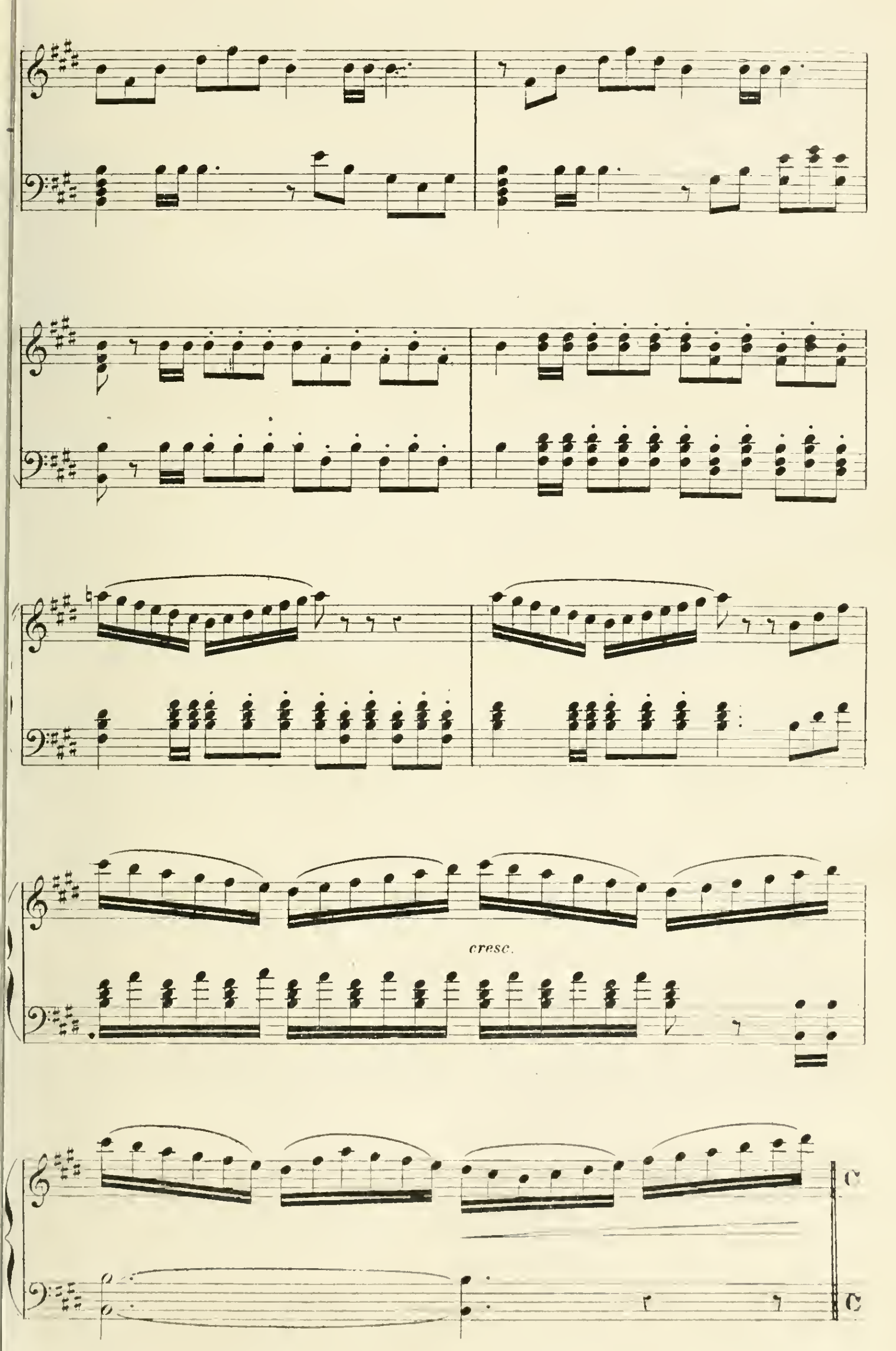
ACTE I.

1.er TABLEAU.
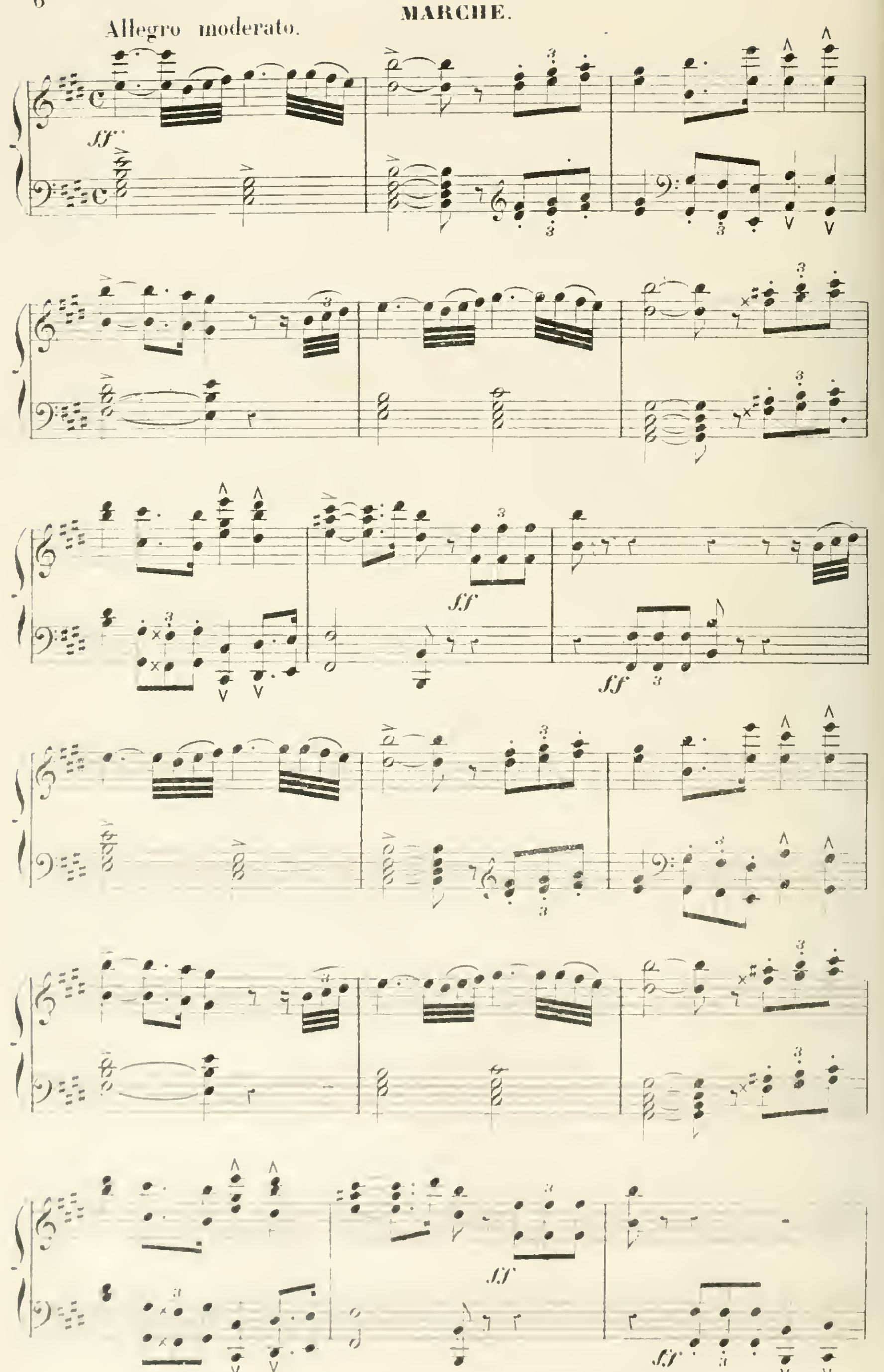
N.° 1.

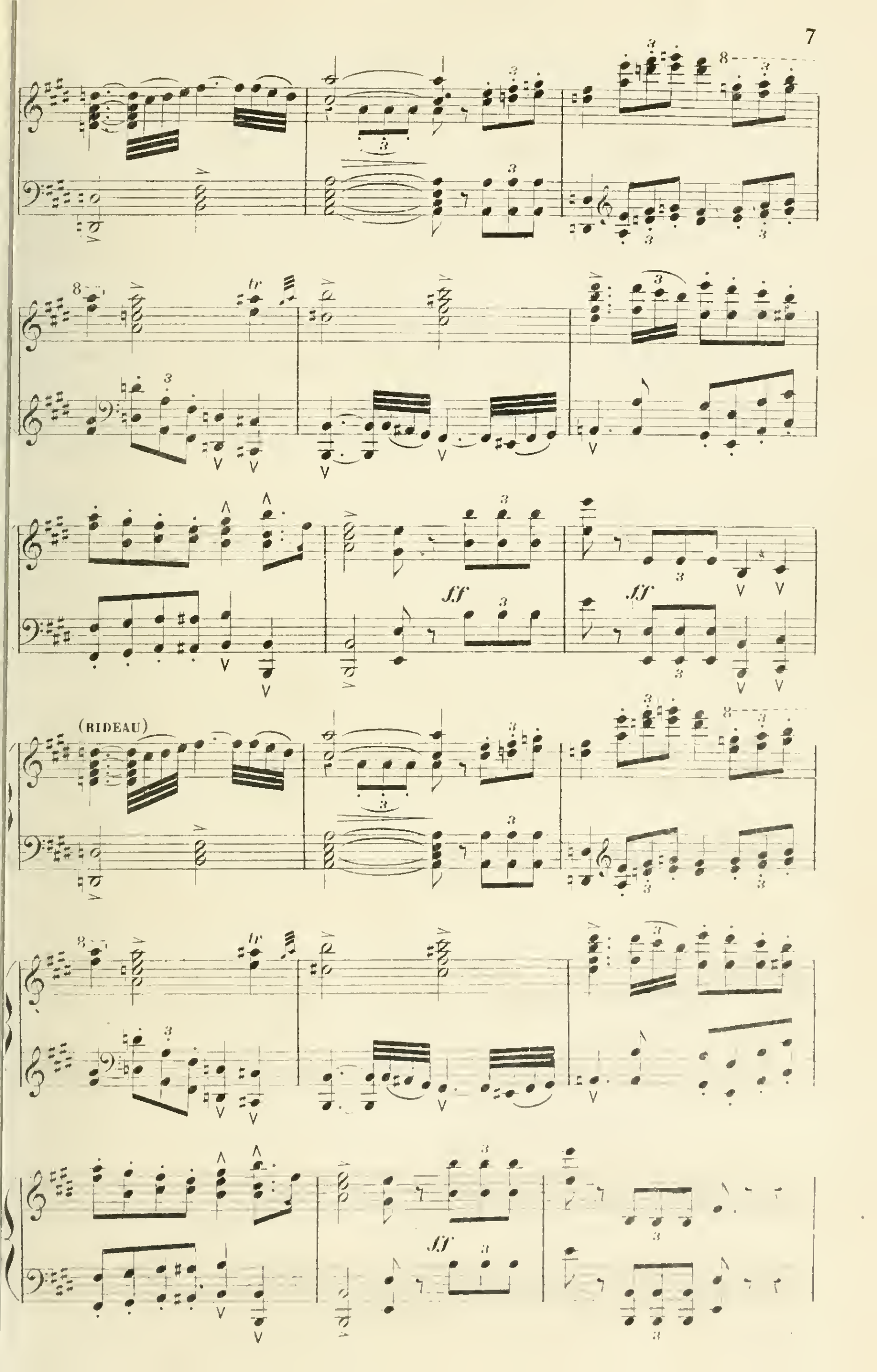
INTRODUCTION.



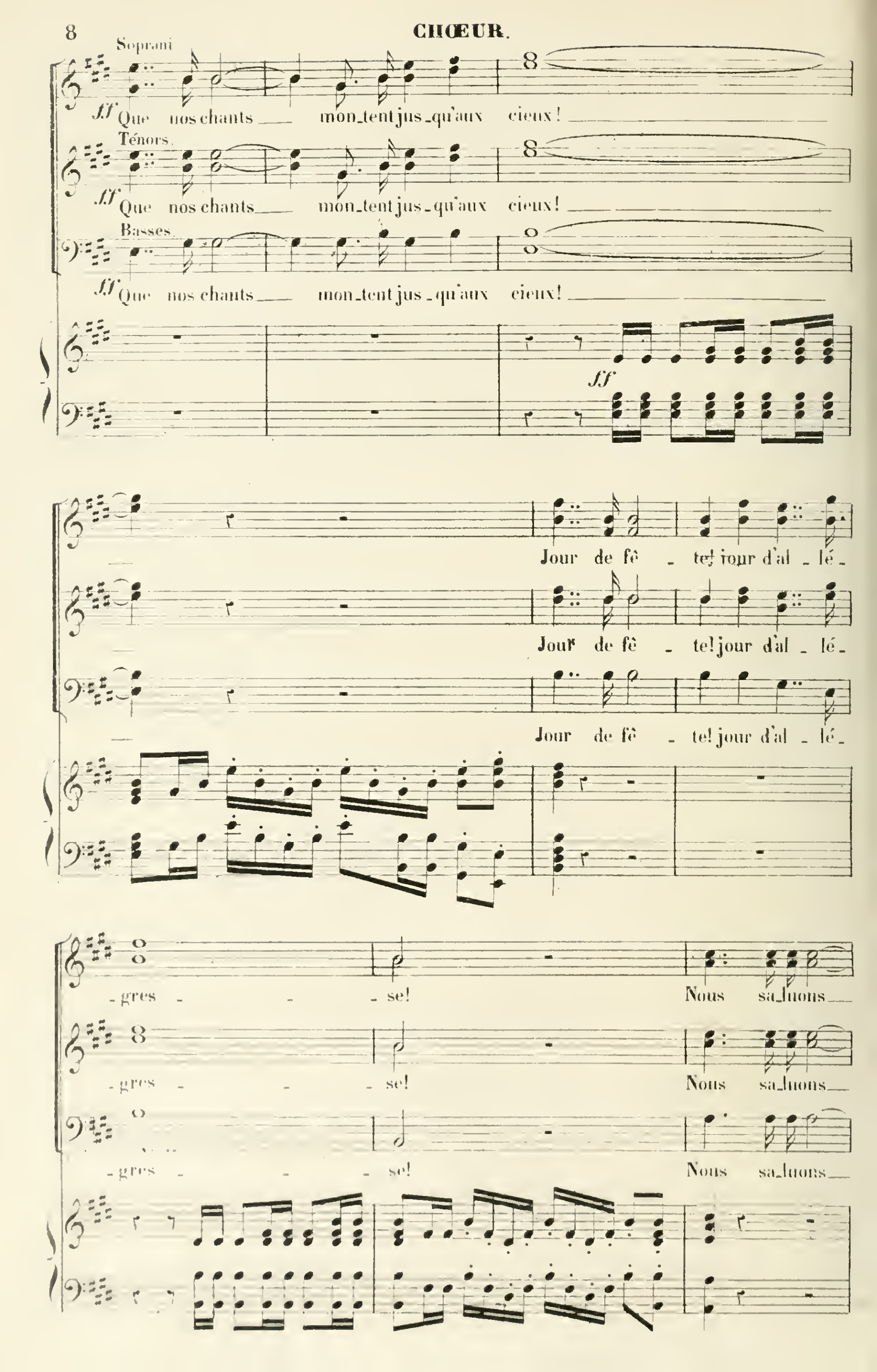

cresc.

MARCHE.





(RIDEAU)


Soprani
ff Que nos chants mon_tent jus_qu'aux cieux!
Ténors.
ff Que nos chants mon_tent jus_qu'aux cieux!
Basses.
ff Que nos chants mon_tent jus_qu'aux cieux!
ff
Jour de fê _ te! jour d'al _ lé_
Jour de fê _ te! jour d'al _ lé_
Jour de fê _ te! jour d'al _ lé_
_gres _ _ _ se! Nous sa_luons
_gres _ _ _ se! Nous sa_luons
_gres _ _ _ se! Nous sa_luons



— a_vec i_vres _ se, ___ Ô___

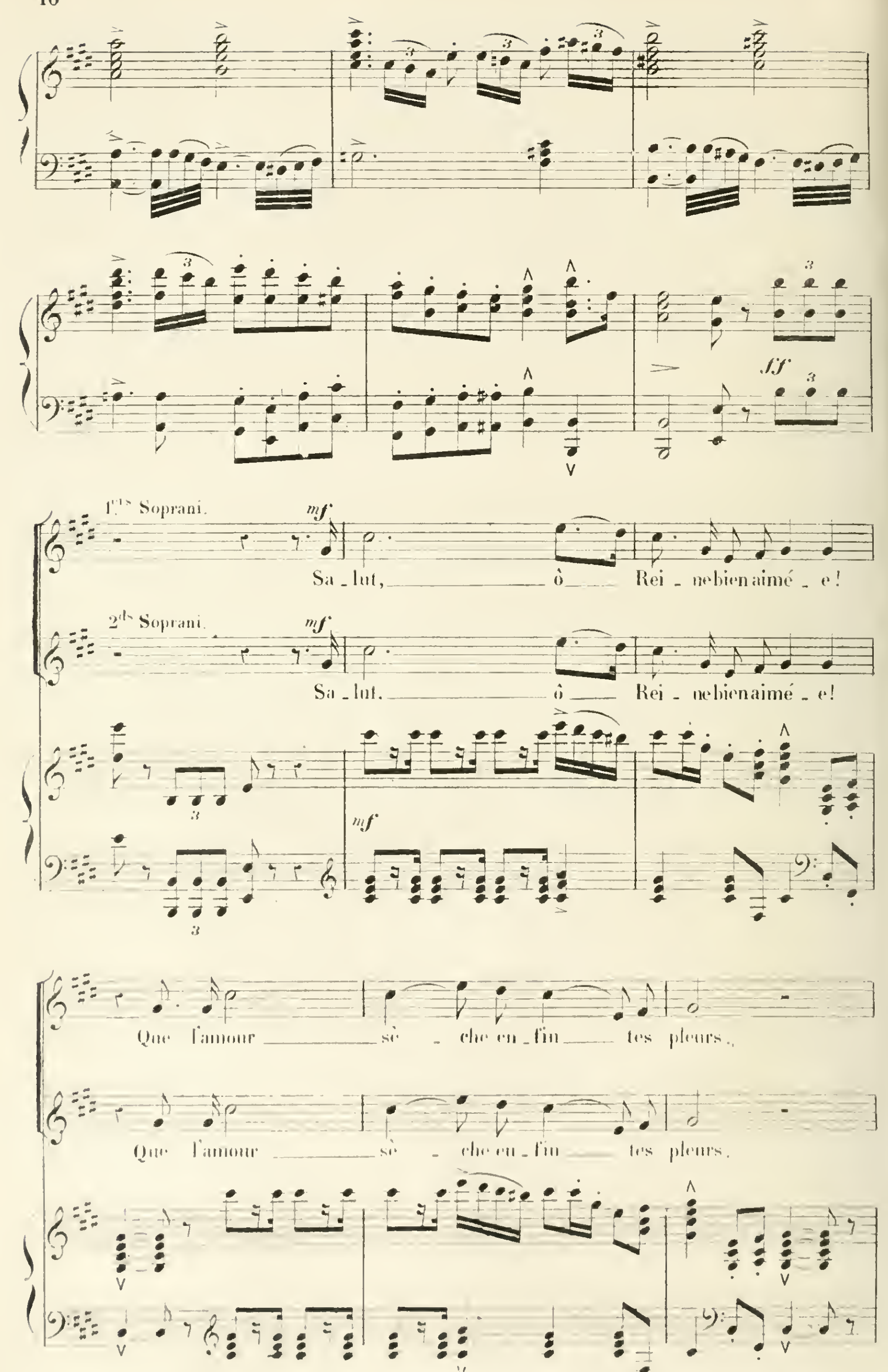
— a_vec i_vres _ se, ___ Ô___

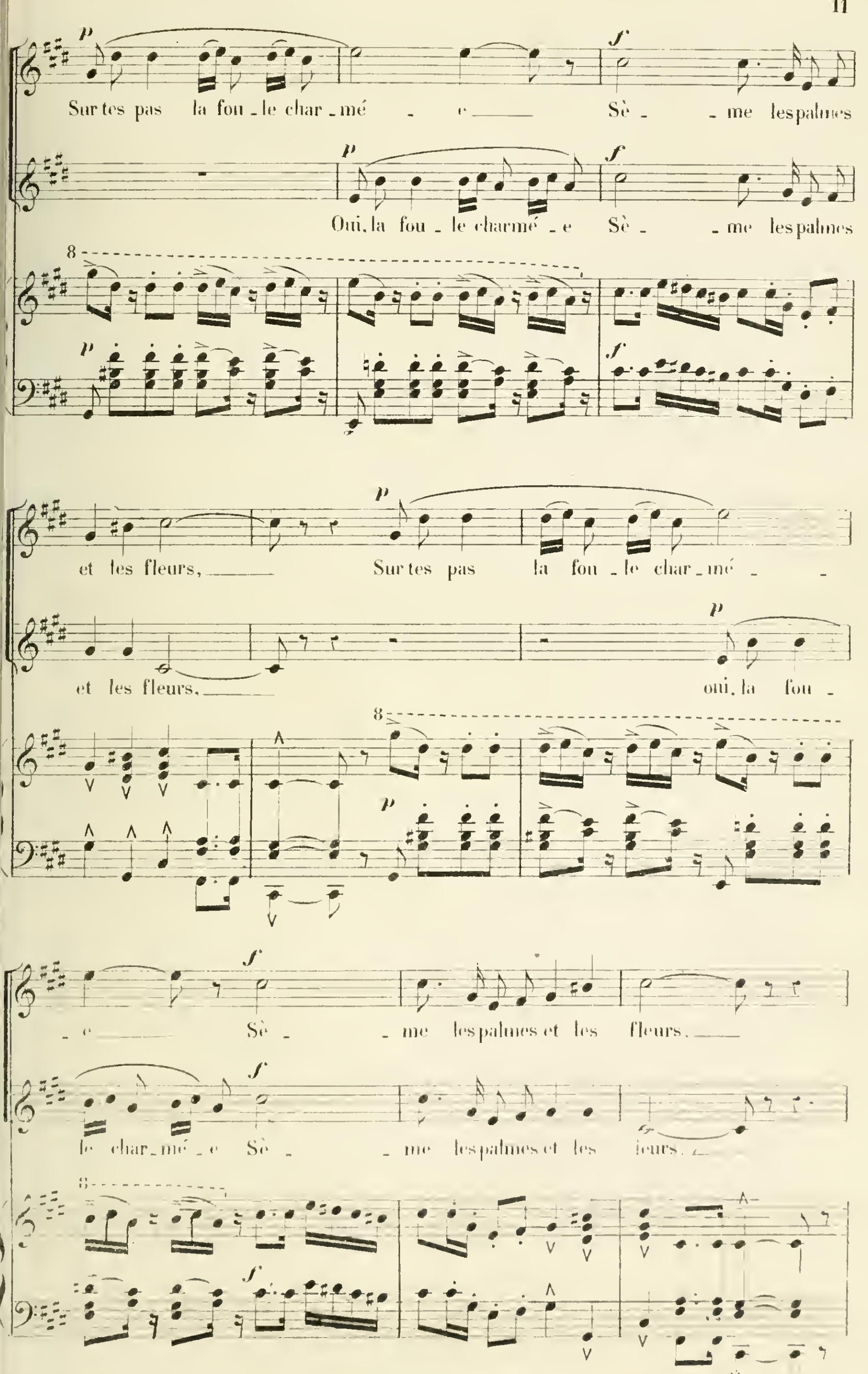
— a_vec i_vres _ se, ___ Ô___

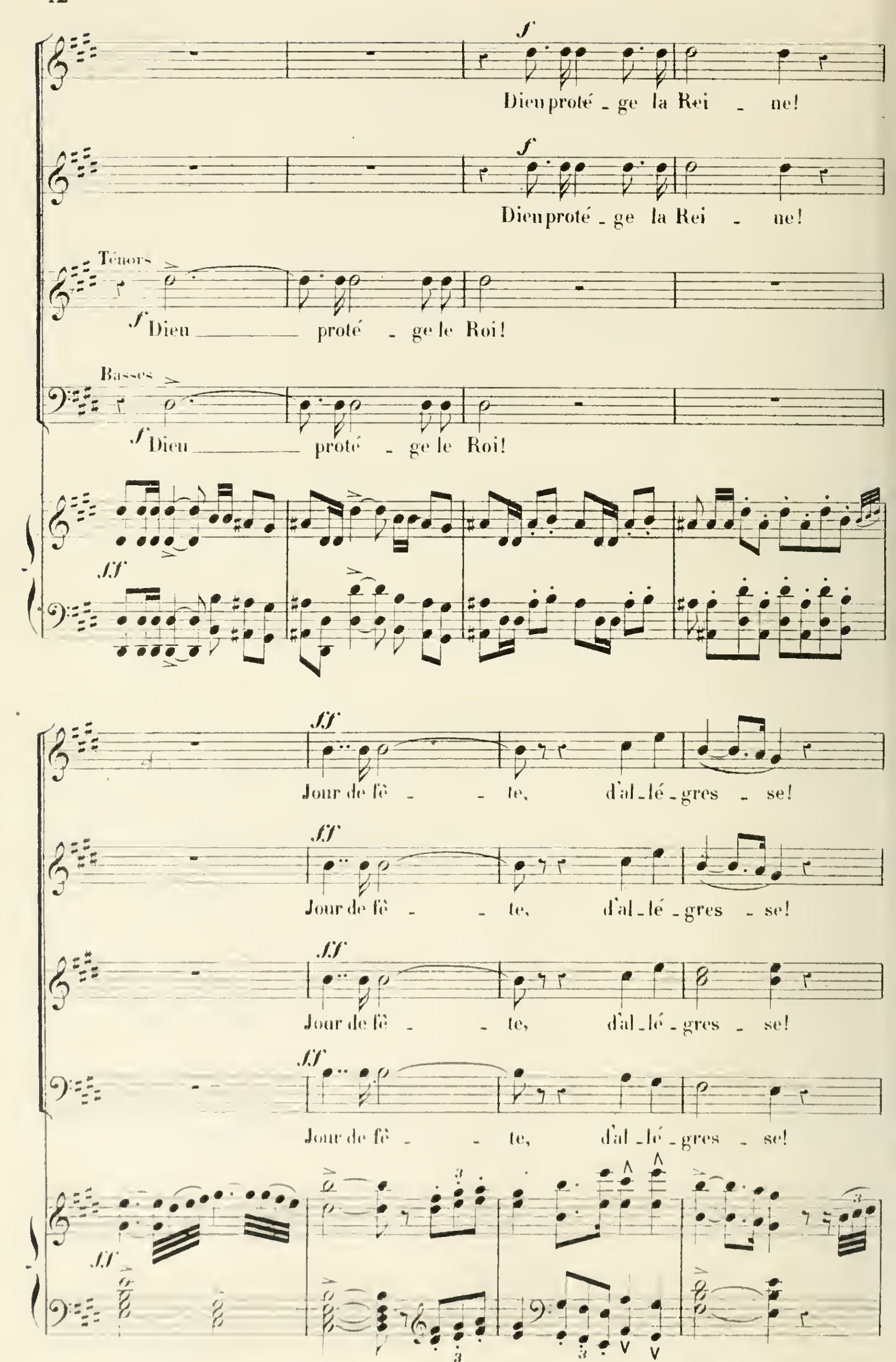
Roi, ton hy_men ___ glo_ri_eux! ___

Roi, ton hy_men glo_ri_eux! ___

Roi, ton hy_men glo_ri_eux! ___


ff
1.ers Soprani.
mf
Sa_lut, ô Rei_ne bien aimé_e!
2.ds Soprani.
mf
Sa_lut, ô Rei_ne bien aimé_e!
mf
Que l'amour sè_che en_fin tes pleurs.
Que l'amour sè_che en_fin tes pleurs.


Sur tes pas la fou_le char_mé _ e
Sè _ _ me les palmes
Oui, la fou _ le charmé _ e Sè _ _ me les palmes
et les fleurs,
Sur tes pas la fou _ le char _ mé _ _
et les fleurs,
oui, la fou _
_ e Sè _ _ me les palmes et les fleurs.
le char_mé _ e Sè _ _ me les palmes et les


f
Dieu proté _ ge la Rei _ ne!
f
Dieu proté _ ge la Rei _ ne!
Ténors
f Dieu proté _ ge le Roi!
Basses
f Dieu proté _ ge le Roi!
ff
ff
Jour de fê _ _ te, d'al _ lé _ gres _ se!
ff
Jour de fê _ _ te, d'al _ lé _ gres _ se!
ff
Jour de fê _ _ te, d'al _ lé _ gres _ se!
ff
Jour de fê _ _ te, d'al _ lé _ gres _ se!
ff

Jour de fê - te, d'allé - gres - se! Sa -

Jour de fê - te, d'allé - gres - se!

Jour de fê - te, d'allé - gres - se!

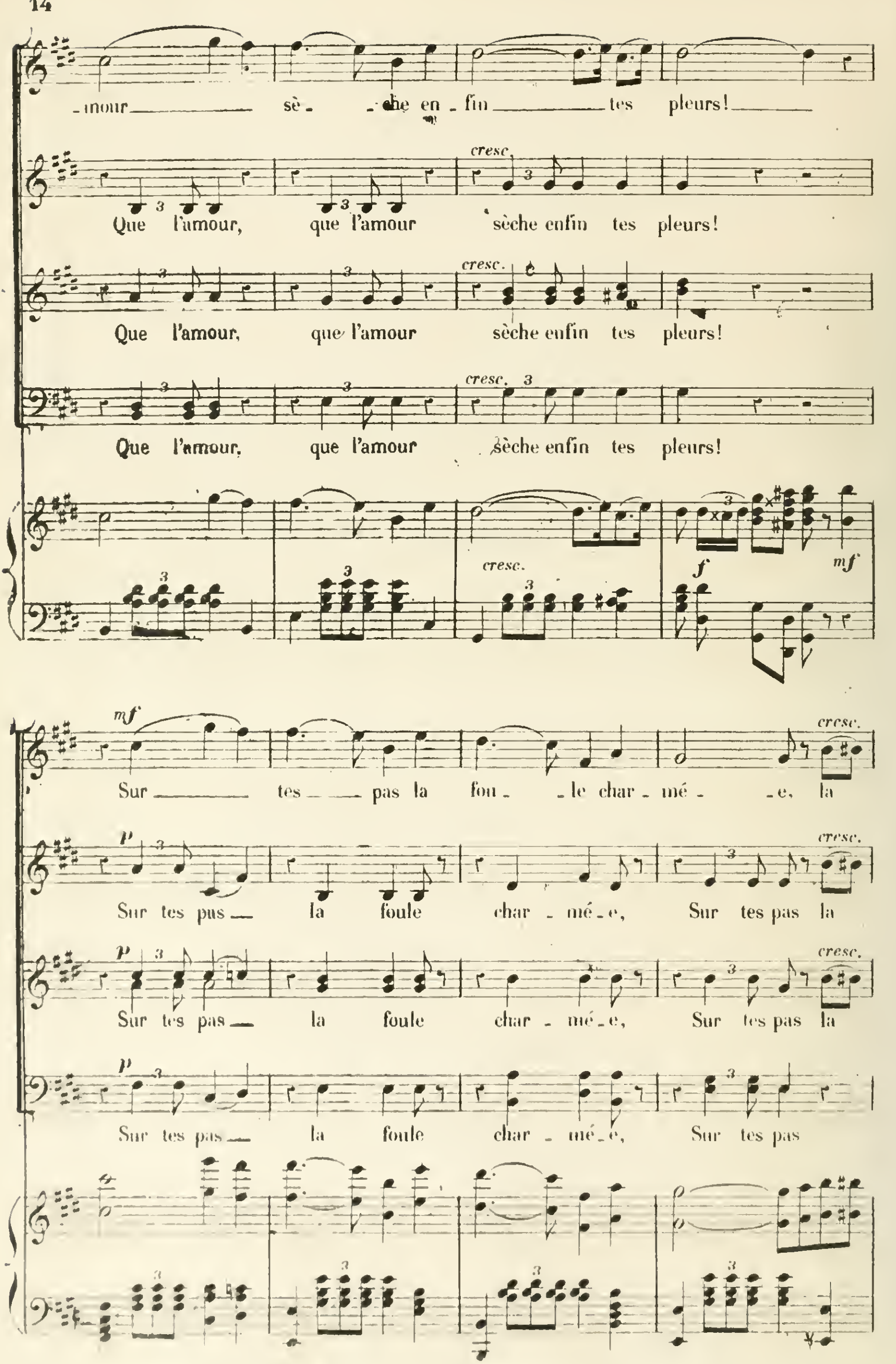
Jour de fê - te, d'allé - gres - se!

- lut, ô Rei - ne, ô Rei - ne bien ai - mé - e! Que l'a -

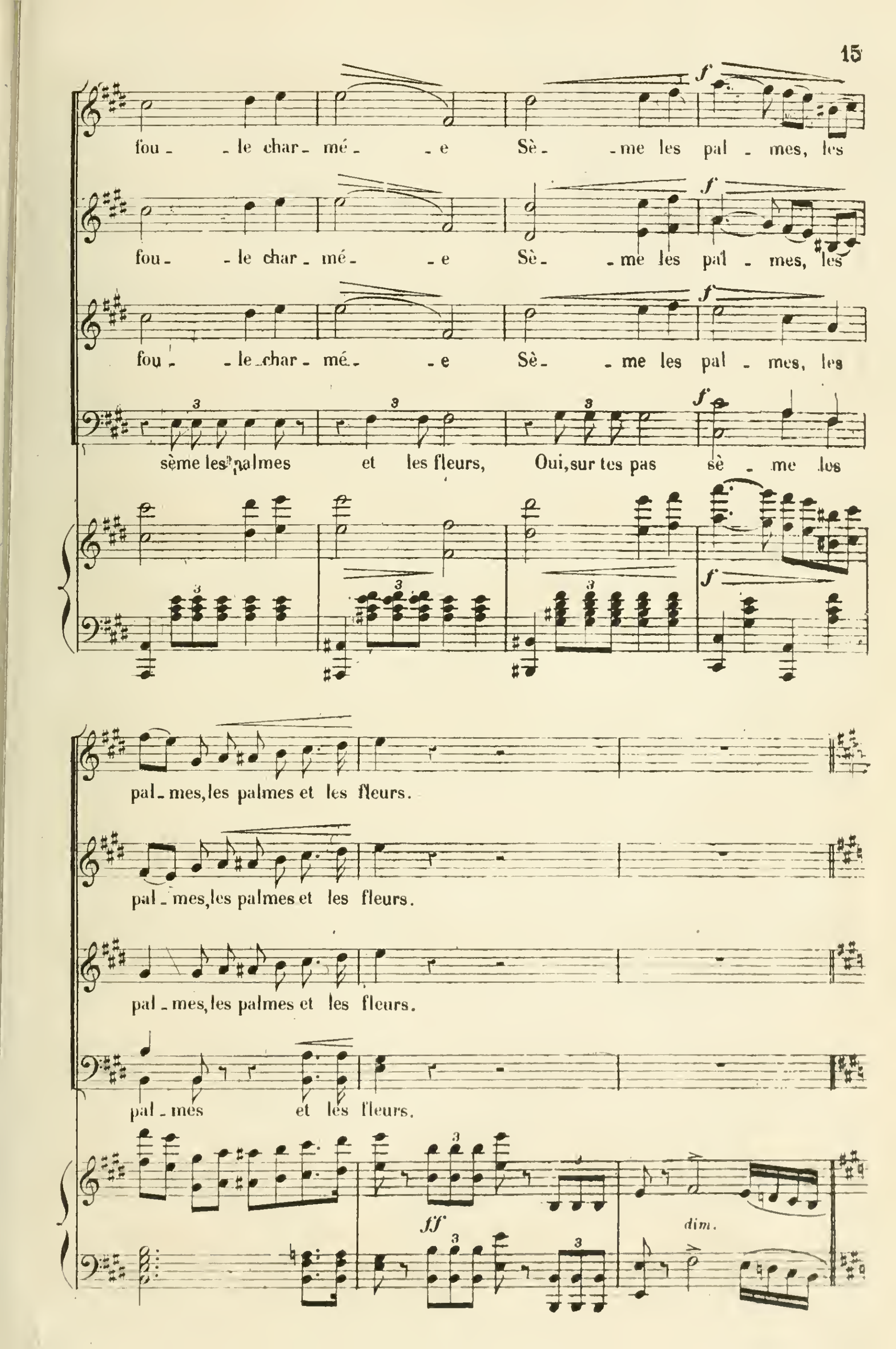
Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!

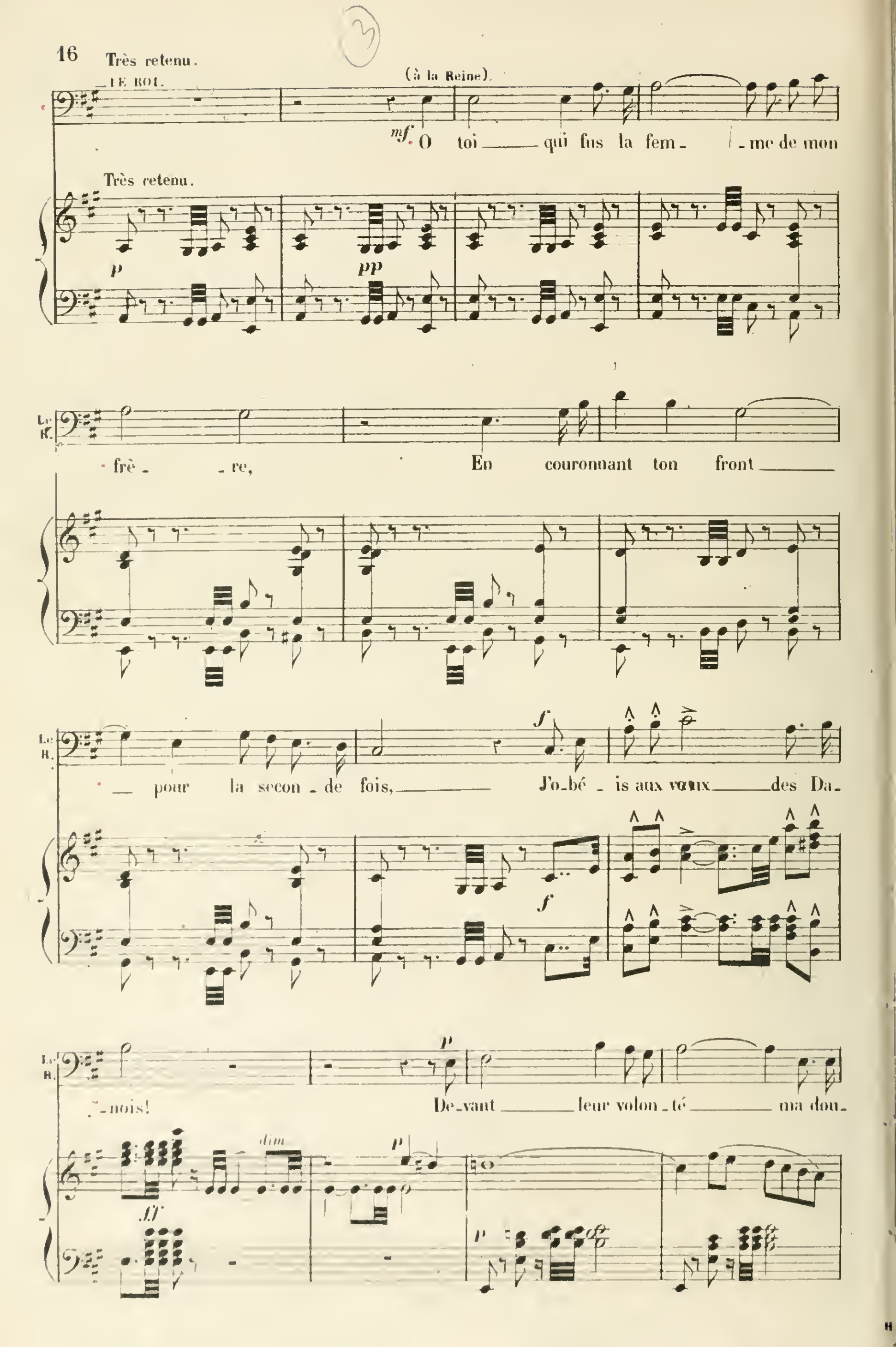
Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!

Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!



cresc.
-mour sè- -che en-fin tes pleurs!
Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!
Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!
Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!
f
mf
Sur tes pas la fou- -le char-mé- -e, la
p
Sur tes pas la foule char-mé-e, Sur tes pas la
Sur tes pas la foule char-mé-e, Sur tes pas la
Sur tes pas la foule char-mé-e, Sur tes pas


fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les
fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les
fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les
sème les palmes et les fleurs, Oui, sur tes pas sè - me les
pal - mes, les palmes et les fleurs.
pal - mes, les palmes et les fleurs.
pal - mes, les palmes et les fleurs.
pal - mes et les fleurs.
dim.


Très retenu.
LE ROI.
(à la Reine).
O toi qui fus la fem_me de mon frè_re,
Très retenu.
En couronnant ton front pour la secon_de fois,
J'o_bé_is aux vœux des Da_nois!
De_vant leur volon_té ma dou_
Le R.
mf
p
pp
f
ff
dim

Le R.

p

- leur ___ doit se tai - - - re: Sois la grâce ___ et la dou-

cresc. *f*

- ceur ___ De la puis-san - - - ce sou-ve-rai - - ne,

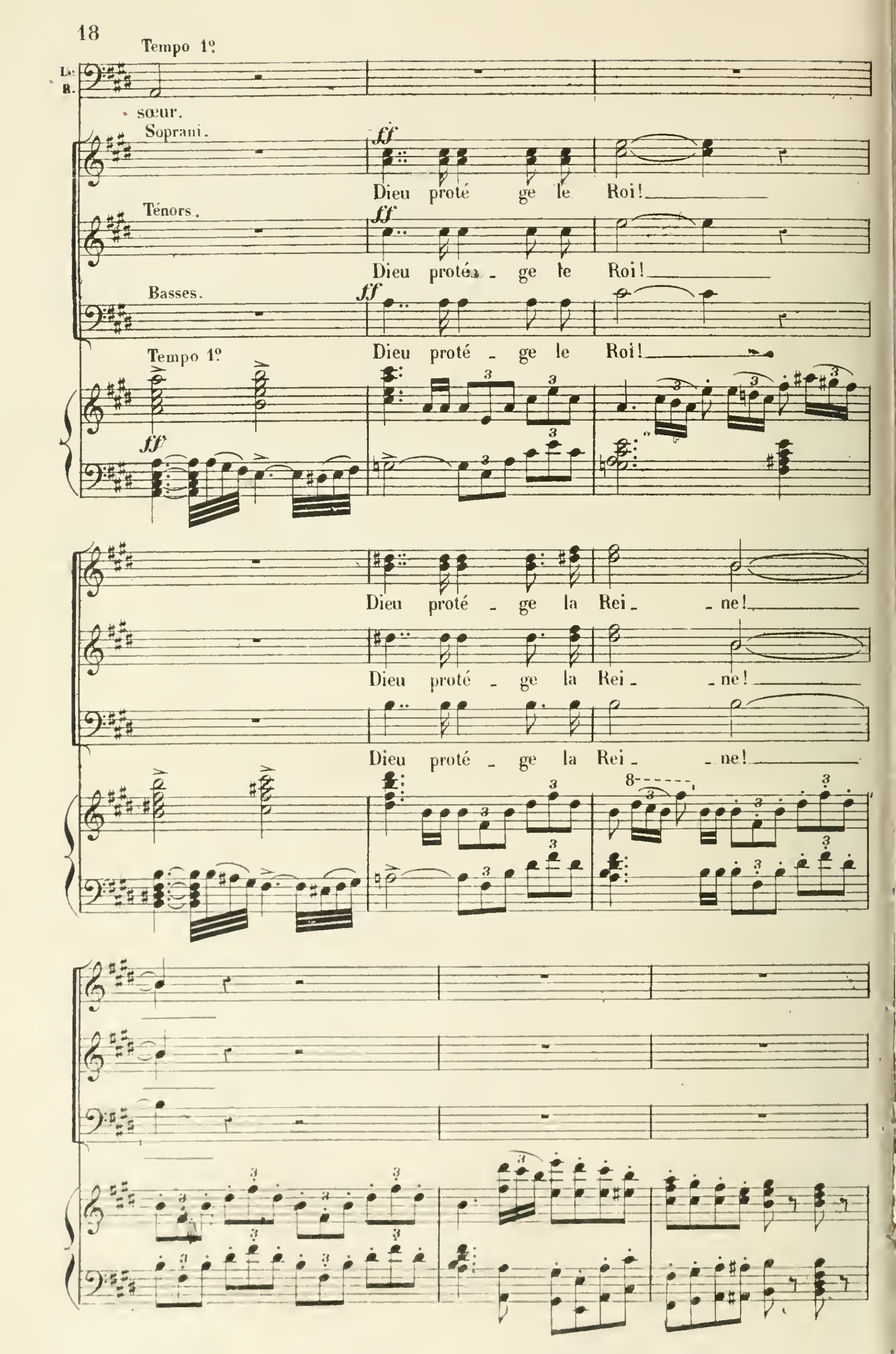
Variante. sœur. ___ Ah! ___

p *cresc.* *f* *pp* *mf*
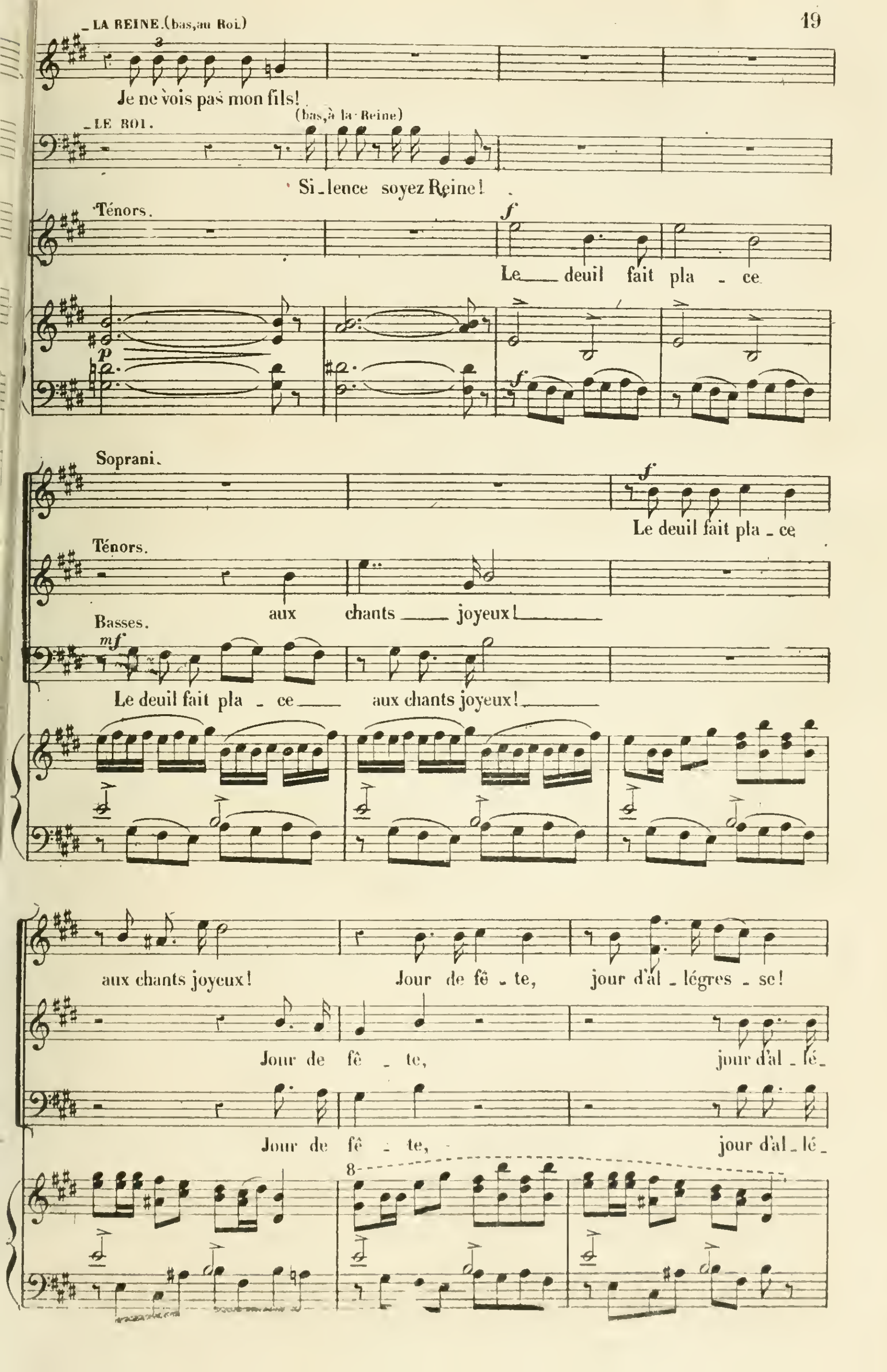
Sois ___ mon é-pou- - se, ô toi qui fus ma - sœur. Ah! ___
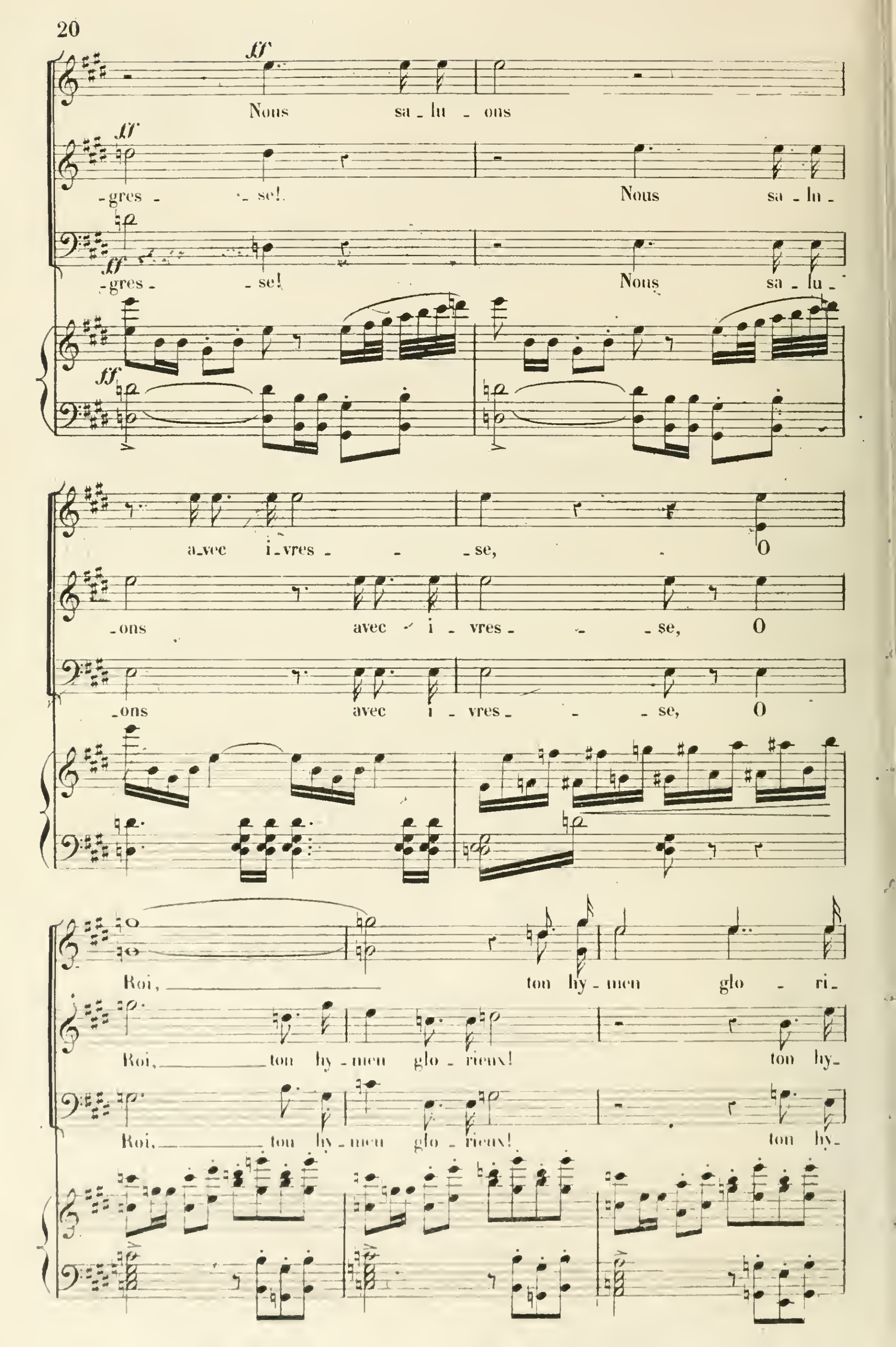
a piacere. *dim.* *p*
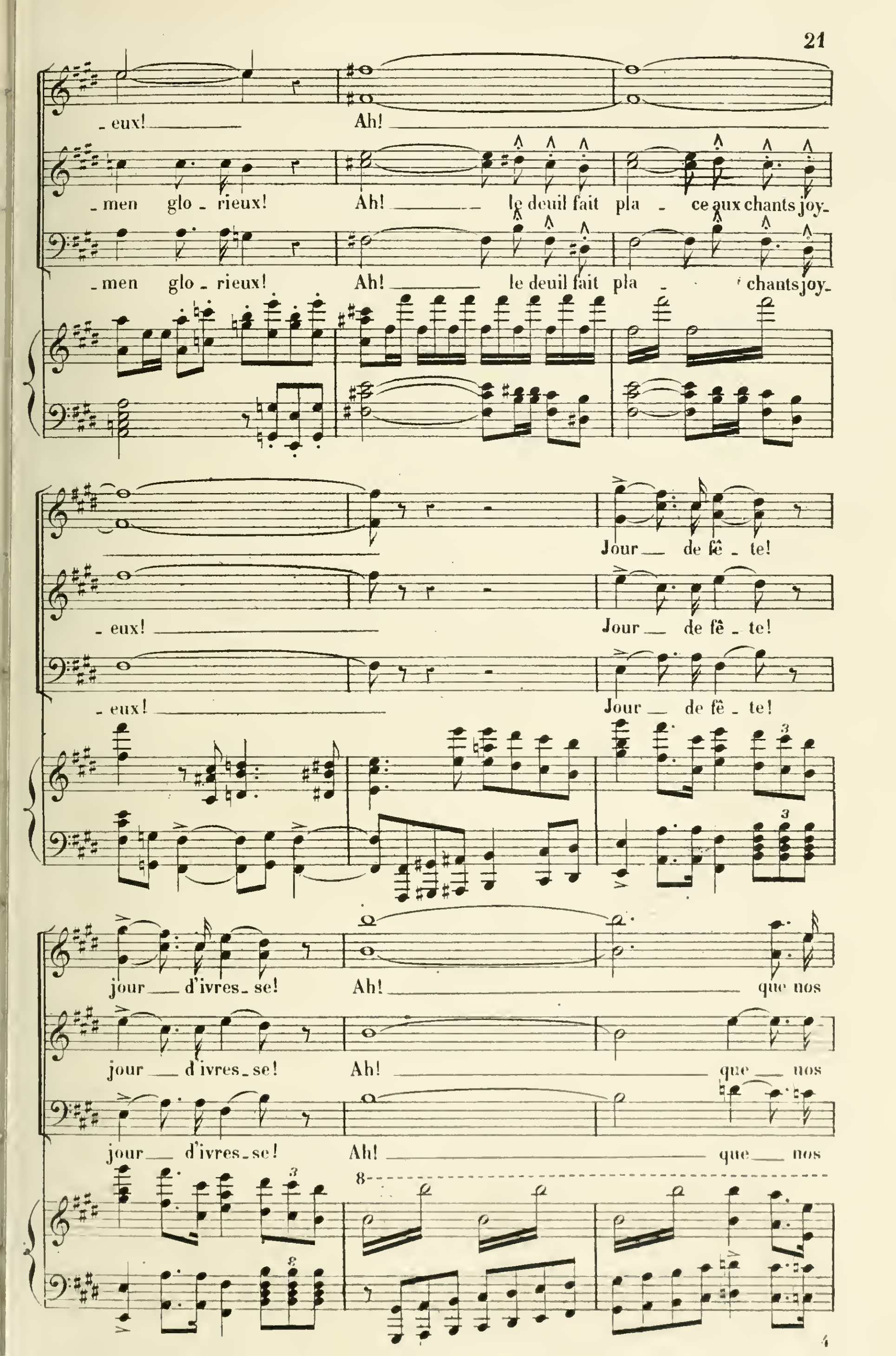
sois ___ mon ___ é - pouse, ô ___ toi, toi qui fus ma sœur, toi qui fus ma ___
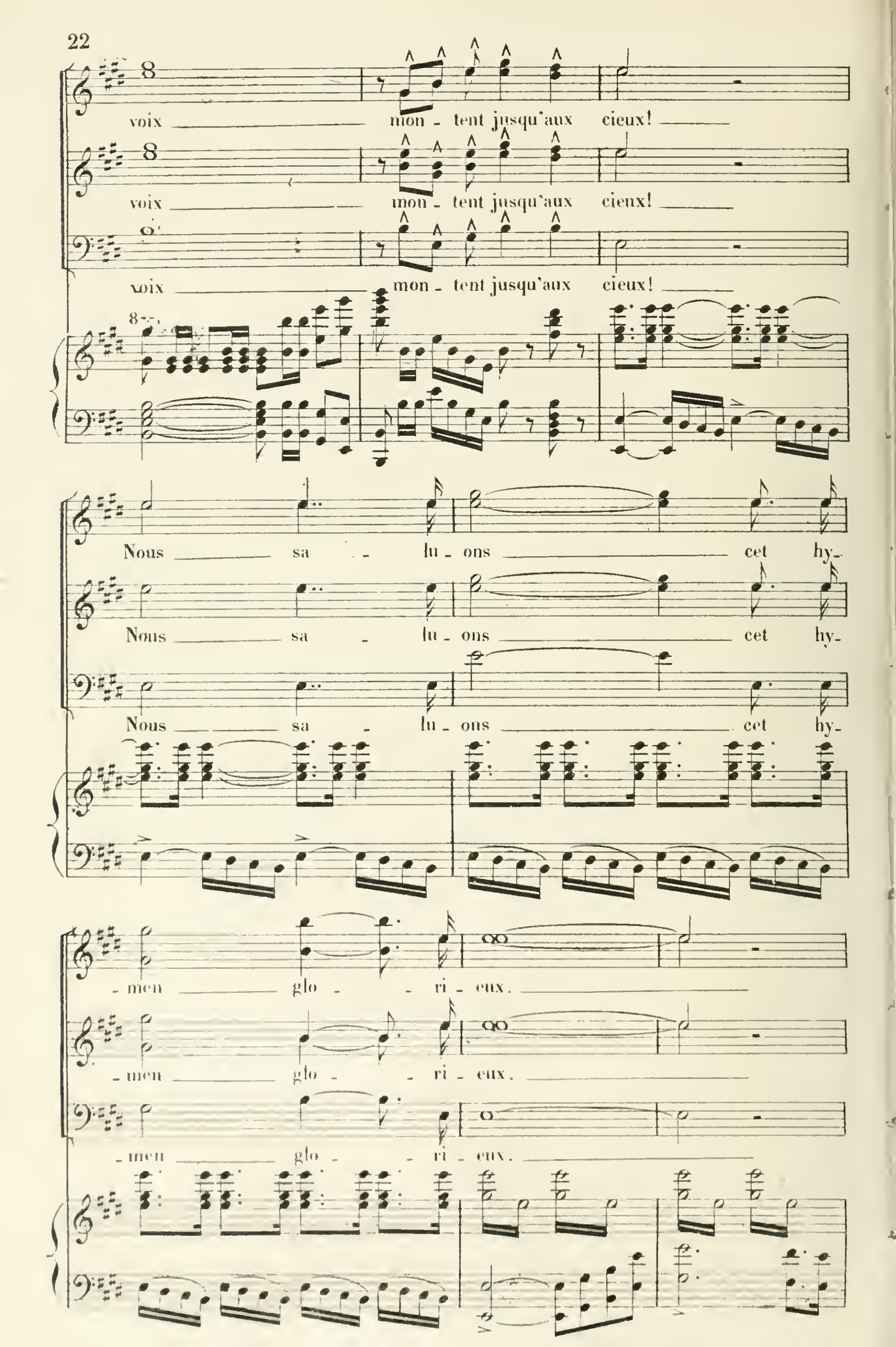


Tempo 1º
Le R.
sœur.
Soprani.
Dieu protége le Roi!
Ténors.
Dieu protége le Roi!
Basses.
Dieu protége le Roi!
Tempo 1º
Dieu protége la Reine!
Dieu protége la Reine!
Dieu protége la Reine!
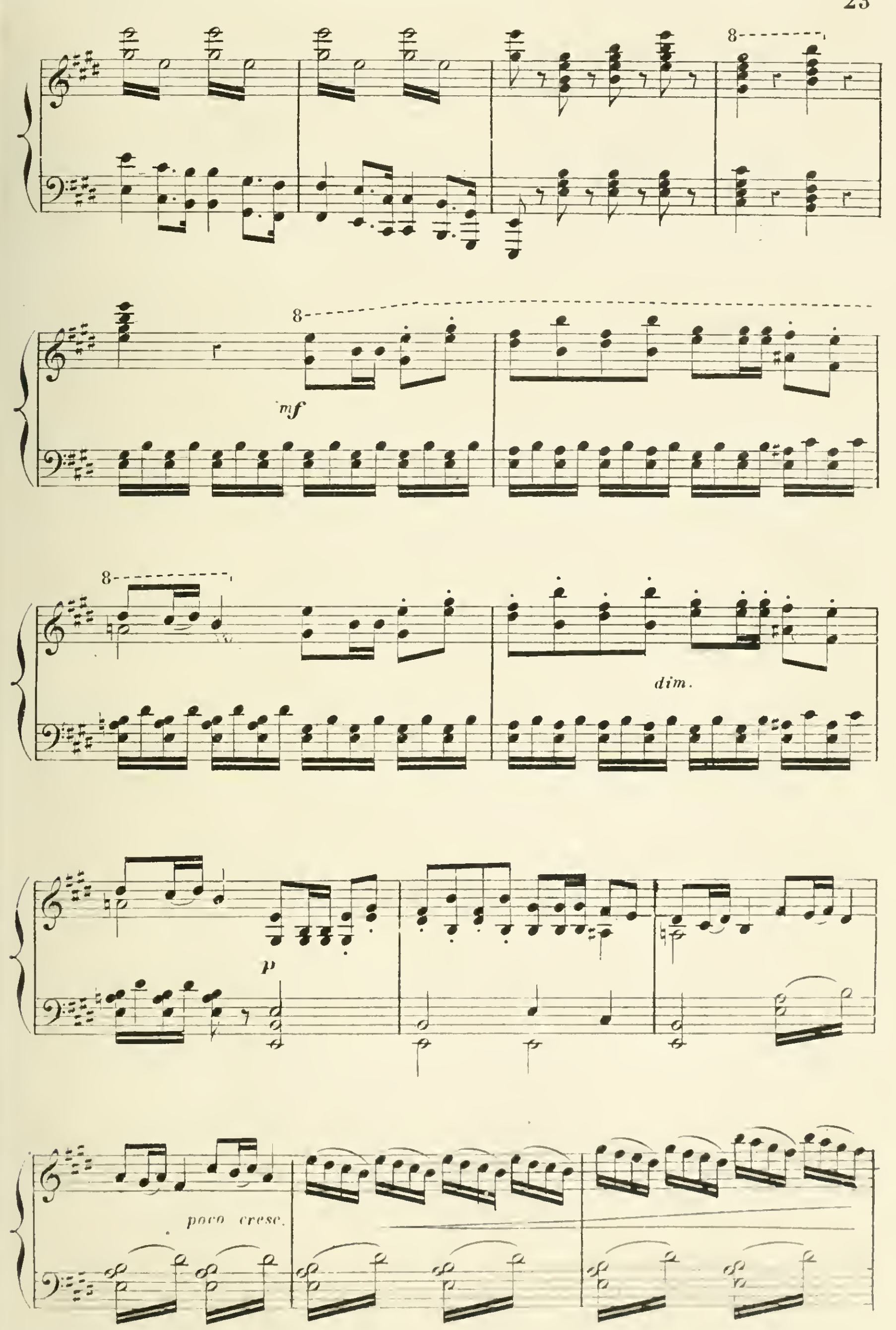

_LA REINE.(bas,au Roi.)
Je ne vois pas mon fils!
_LE ROI.
(bas, à la Reine)
Si_lence soyez Reine!
Ténors.
Le deuil fait pla - ce
Soprani.
Le deuil fait pla _ ce
Ténors.
aux chants joyeux!
Basses.
Le deuil fait pla - ce aux chants joyeux!
aux chants joyeux!
Jour de fê _ te, jour d'al _ légres _ se!
Jour de fê - te, jour d'al _ lé_
Jour de fê - te, jour d'al _ lé_


ff
Nous sa_lu_ons
-gres_ _se!
Nous sa_lu_
-gres_ _se!
Nous sa_lu_
a_vec i_vres_ _ _se,
O
_ons avec i_vres_ _ _se,
O
_ons avec i_vres_ _ _se,
O
Roi, ton hy_men glo_ri_
Roi, ton hy_men glo_rieux!
ton hy_
Roi, ton hy_men glo_rieux!
ton hy_


_eux!
Ah!
_men glo_rieux!
Ah! le deuil fait pla_ce aux chants joy_
_men glo_rieux!
Ah! le deuil fait pla_ chants joy_
_eux!
Jour de fê_te!
_eux!
Jour de fê_te!
_eux!
Jour de fê_te!
jour d'ivres_se!
Ah! que nos
jour d'ivres_se!
Ah! que nos
jour d'ivres_se!
Ah! que nos



voix mon - tent jusqu'aux cieux!
voix mon - tent jusqu'aux cieux!
voix mon - tent jusqu'aux cieux!
Nous sa - lu - ons cet hy-
Nous sa - lu - ons cet hy-
Nous sa - lu - ons cet hy-
- men glo - ri - eux.
- men glo - ri - eux.
- men glo - ri - eux.


8
8
mf
8
dim.
p
poco cresc.

dim..

p

p

cantabile.

mf

(Entrée d'Hamlet)

p

dim.



N° 2.

RÉCITATIF et DUO.

Andantino.

OPHELIE.

HAMLET.

p

Andantino. Vains re_grets! tendresse éphé_mè_re! Mon père

PIANO.

p

H. tom_be sous les coups Du des_tin aveugle et ja_loux.

f

f

H. *p* Deux mois se sont à peine écou_lés, et ma mè_re Est aux bras d'un nouvel é_

cresc.

f

Ped.
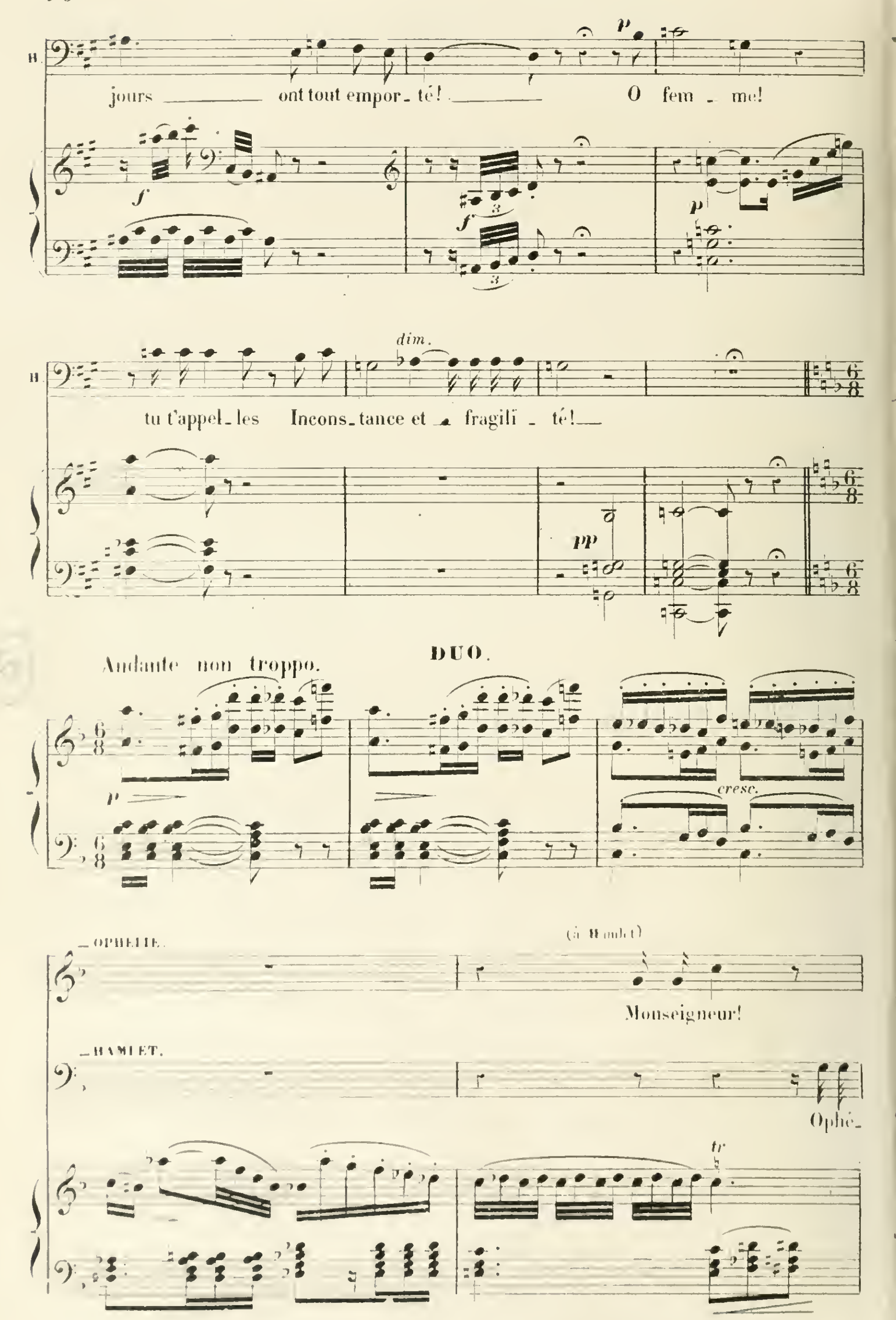
p

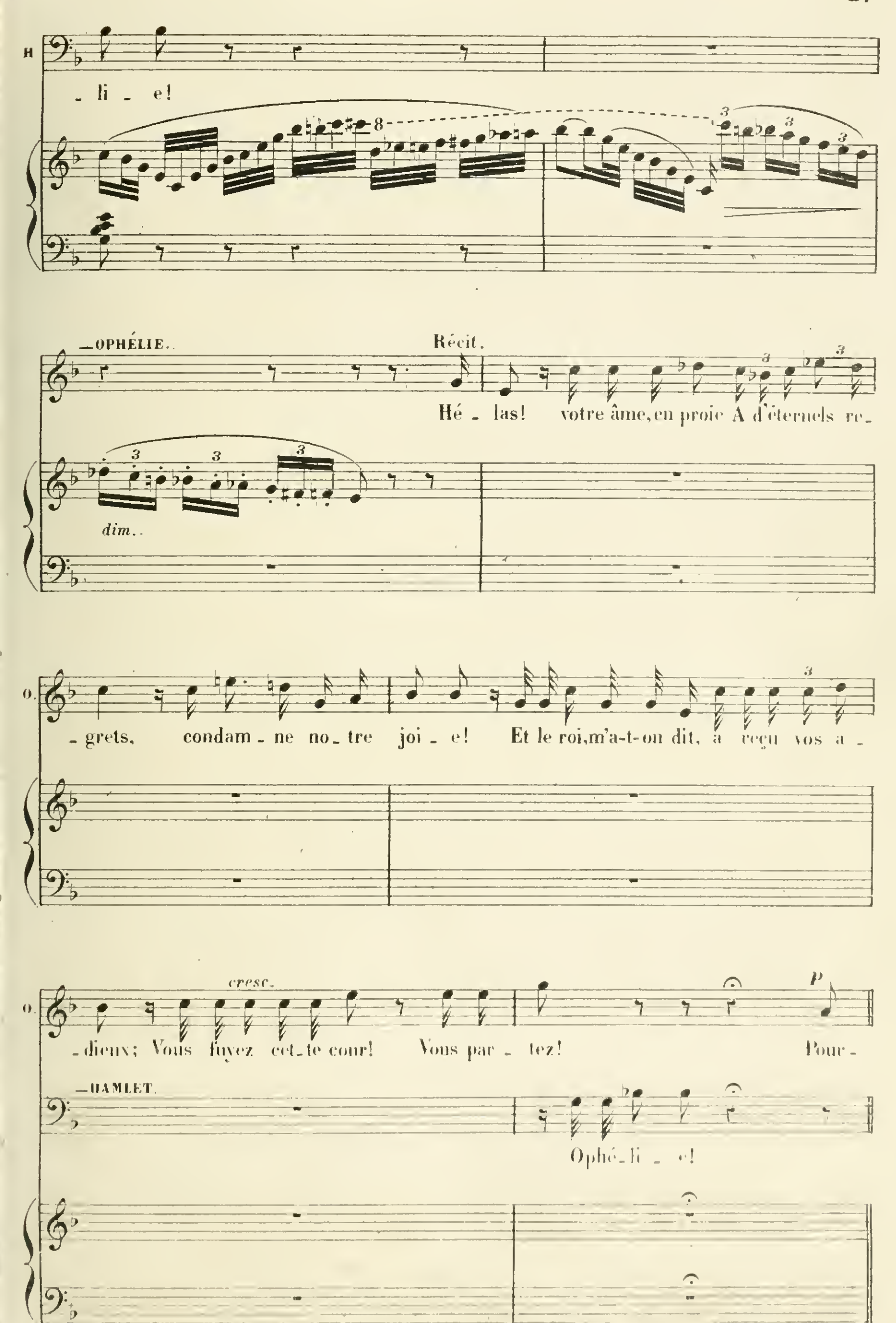
H. _poux. Voilà ces lar_mes é_ter_nel_les. Quelques
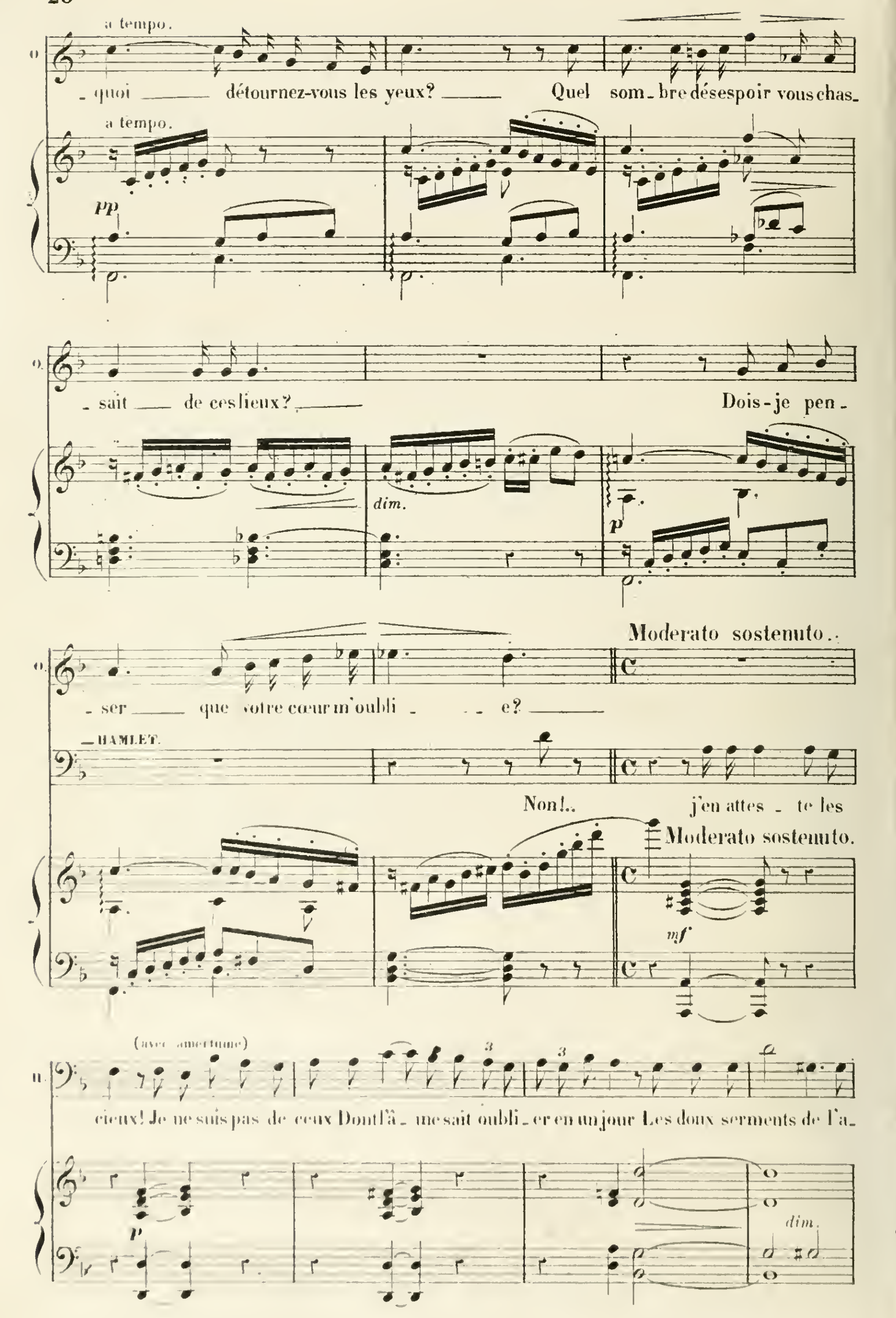
f

a tempo. *f*

f


H.
jours ont tout empor_té! O fem_me!
H.
tu t'appel_les Incons_tance et fragili_té!
dim.
DUO.
Andante non troppo.
cresc.
_OPHELIE.
(à Hamlet)
Monseigneur!
_HAMLET.
Ophé_
tr


H
_li _ e!
8
3
dim..
_OPHÉLIE.
Récit.
Hé _ las! votre âme, en proie A d'éternels re_
_grets, condam _ ne no _ tre joi _ e! Et le roi, m'a-t-on dit, a reçu vos a _
_dieux; Vous fuyez cet_te cour! Vous par _ tez! Pour_
cresc.
p
_HAMLET.
Ophé_li _ e!


a tempo.
_quoi ___ détournez-vous les yeux? ___ Quel som_bre désespoir vous chas_
a tempo.
pp
_sait ___ de ces lieux? ___ Dois-je pen_
dim.
p
Moderato sostenuto..
_ser ___ que votre cœur m'oubli _ _ _ e? ___
HAMLET.
Non!.. j'en attes _ te les
Moderato sostenuto.
mf
(avec amertume)
cieux! Je ne suis pas de ceux Dont l'â_me sait oubli_er en un jour Les doux serments de l'a_
p
dim.

OPHÉLIE.

f a tempo.

Ah! cru_el!.. Ophélie ___ a-t-el_le méri_

H.

f

_mour... Je n'ai pas le cœur d'une femme!..

a tempo.

p *f* *p*

O.

_té ___ Que vous lui fassiez cet _ te in _ ju _ _ re!

H.

Pardon_

Andantino.

H.

p

_ne, chè_re créatu_re, Je ne t'accusais pas! ton â _ me chaste et pu_re Se ré_

Andantino.

p

H.

p

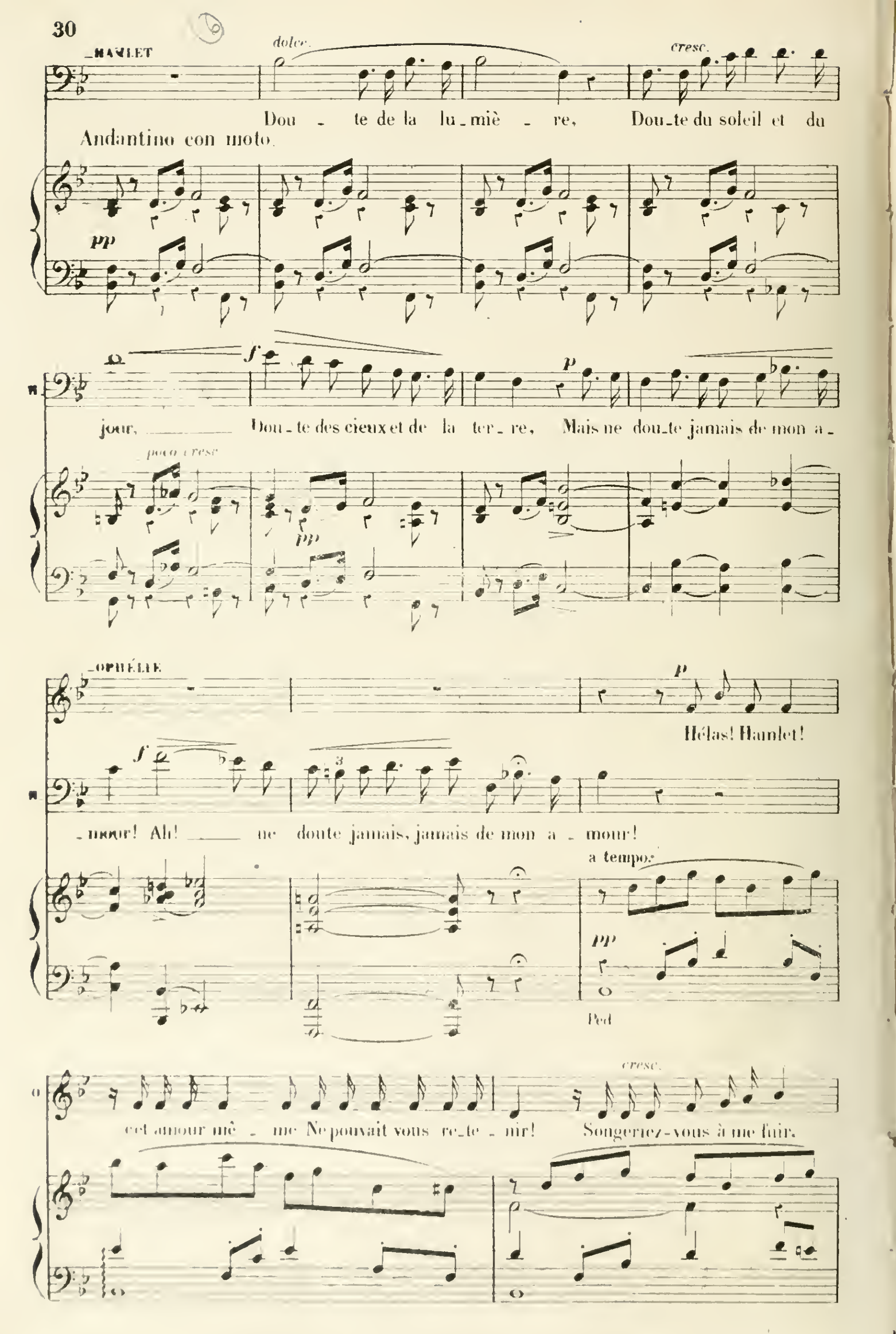
_vè _ le dans ta beau_té! ___ ah! ___
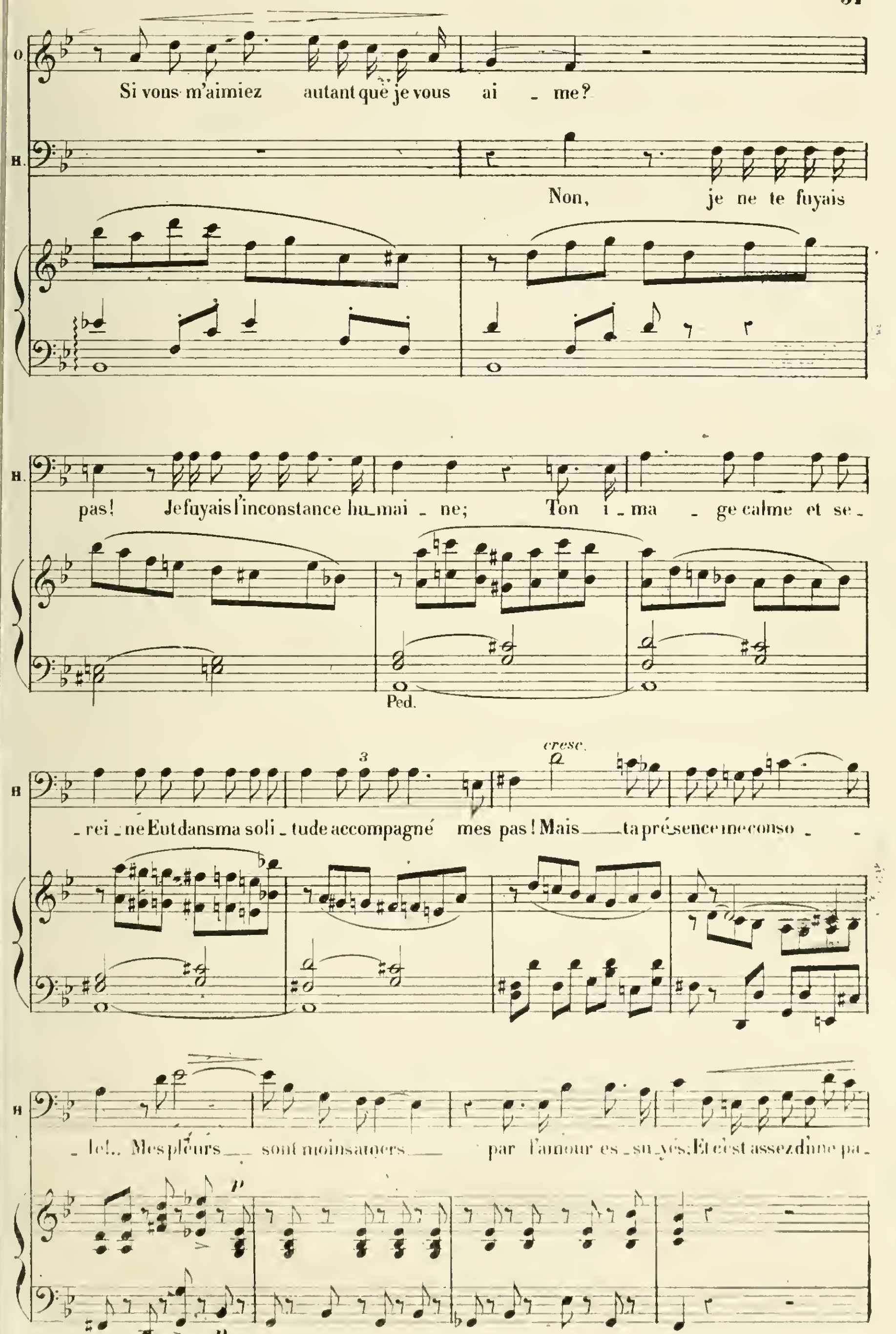
suivez.
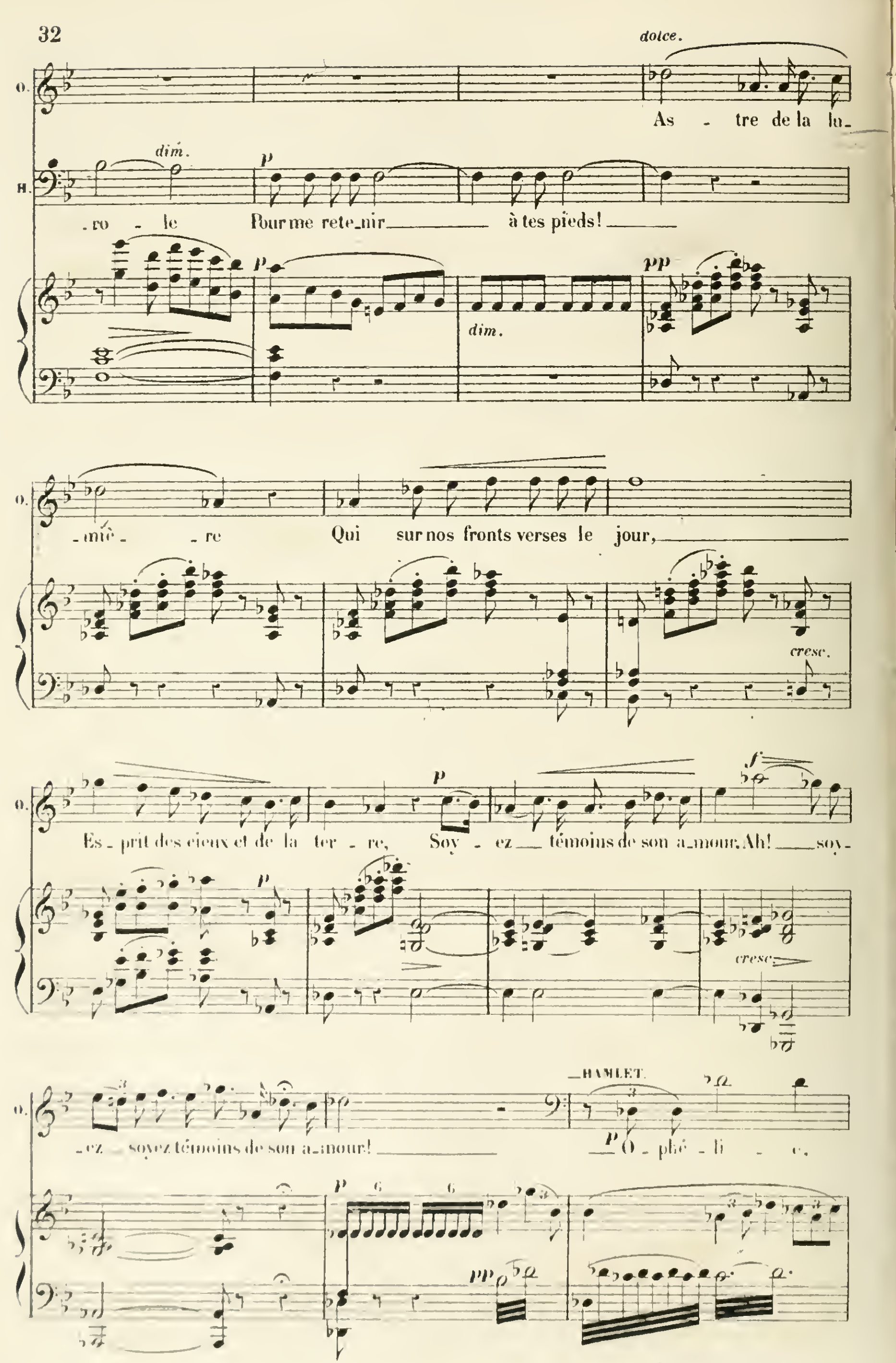
a tempo.

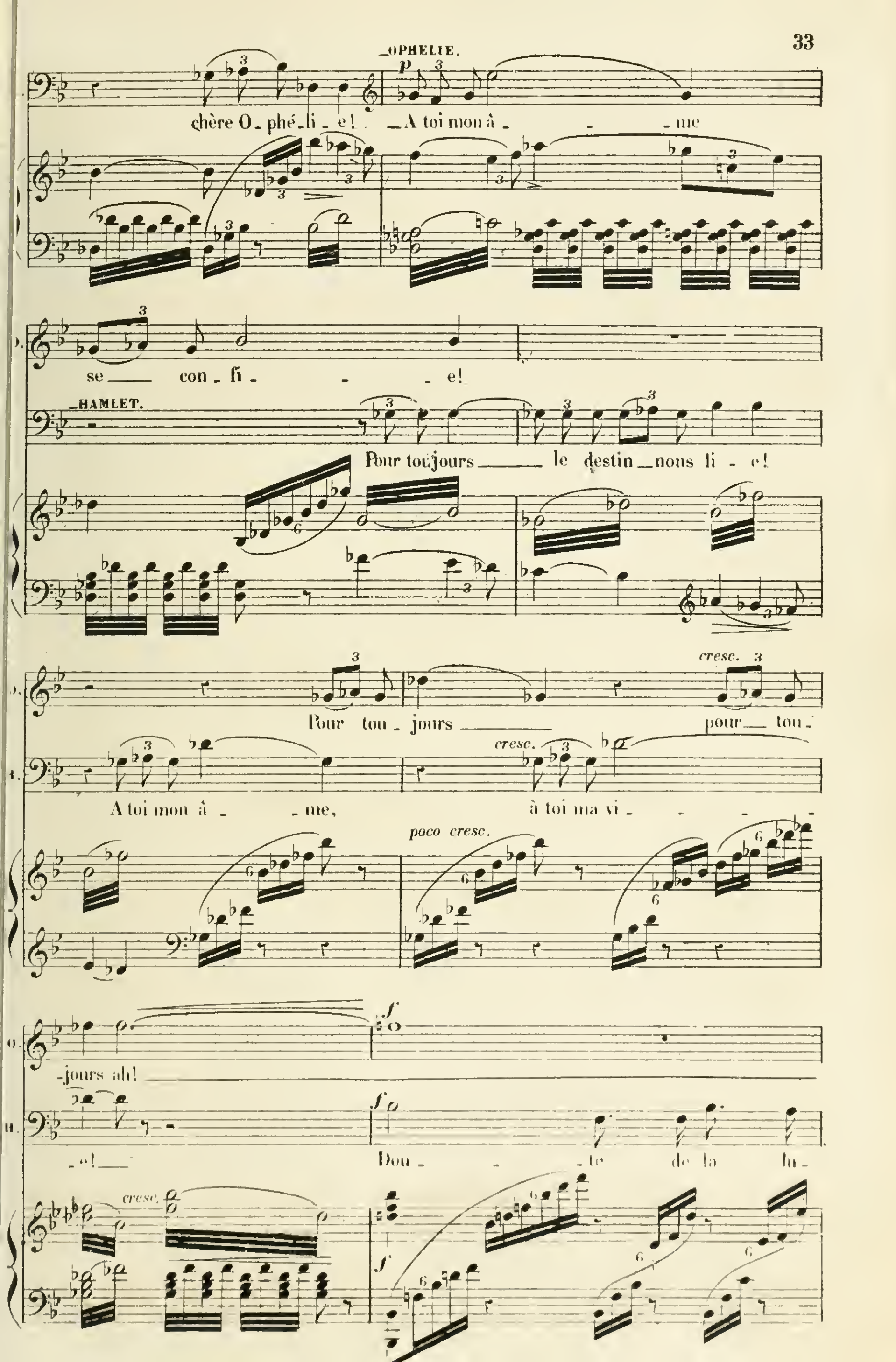
Ped.
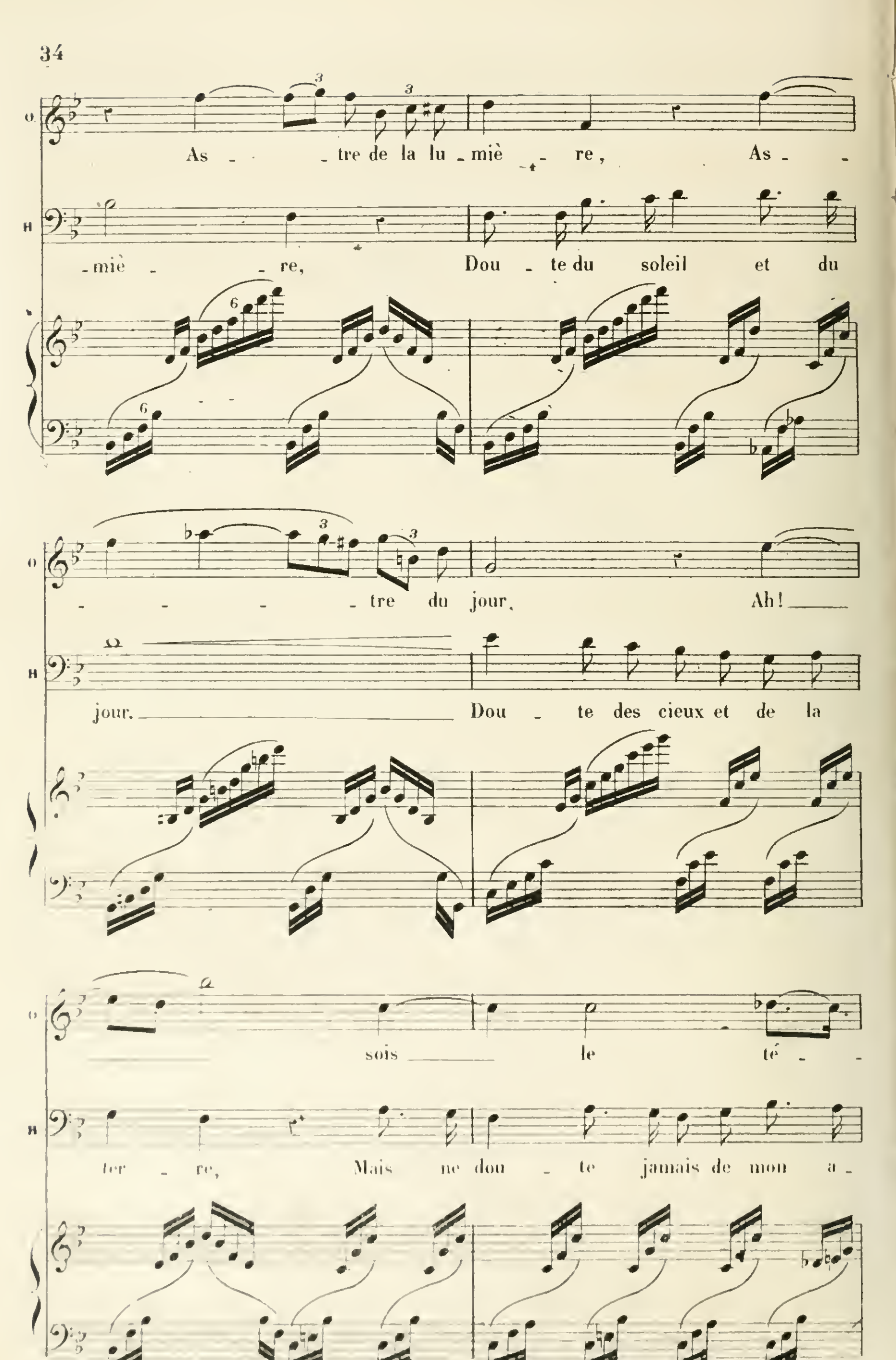
riten.


HAMLET
dolce
cresc.
Dou - te de la lu - miè - re, Dou - te du soleil et du
Andantino con moto.
pp
jour, Dou - te des cieux et de la ter - re, Mais ne dou - te jamais de mon a -
poco cresc.
f
p
pp
OPHÉLIE
Hélas! Hamlet!
- mour! Ah! ne doute jamais, jamais de mon a - mour!
a tempo.
Ped
cet amour mê - me Ne pouvait vous re - te - nir! Songeriez-vous à me fuir.
cresc.


O.
Si vous m'aimiez autant que je vous ai - me?
H.
Non, je ne te fuyais
pas! Je fuyais l'inconstance hu_mai - ne; Ton i - ma - ge calme et se -
Ped.
cresc.
- rei - ne Eut dans ma soli - tude accompagné mes pas! Mais ta pré_sence me conso -
- le!.. Mes pleurs sont moins amers par l'amour es - su - yés; Et c'est assez d'une pa -
p


dolce.
O.
As - tre de la lu-
dim.
p
H.
-ro - le Pour me rete-nir à tes pieds!
pp
dim.
-miè - -re Qui sur nos fronts verses le jour,
cresc.
Es-prit des cieux et de la ter-re, Soy-ez témoins de son a-mour. Ah! soy-
f
cresc.
-ez soyez témoins de son a-mour!
HAMLET
p O-phé-li-e,
pp


OPHELIE.
chère O_phé_li_e! _A toi mon â_ _ _me
se con_fi_ _ _e!
HAMLET.
Pour toujours le destin_nous li_e!
Pour tou_jours pour_ tou_
A toi mon â_ _me,
à toi ma vi_ _ _ _
cresc.
poco cresc.
-jours ah!
_e!
Dou_ _ _te de la lu_
cresc.



O.
As - - tre de la lu - miè - re, As -
H.
- miè - re, Dou - te du soleil et du
O.
- - - tre du jour, Ah!
H.
jour. Dou - te des cieux et de la
O.
sois le té -
H.
ter - re, Mais ne dou - te jamais de mon a -



rall

-moin, Ah! ___ soy-ez, _ soyez témoins de son a-

rall

-mour! Ah! ___ ne dou-te jamais. jamais de mon a-

-mour! Ah! ___

dolce.

dolce.

-mour! Dou - - te de la lu-miè - re,

a tempo.

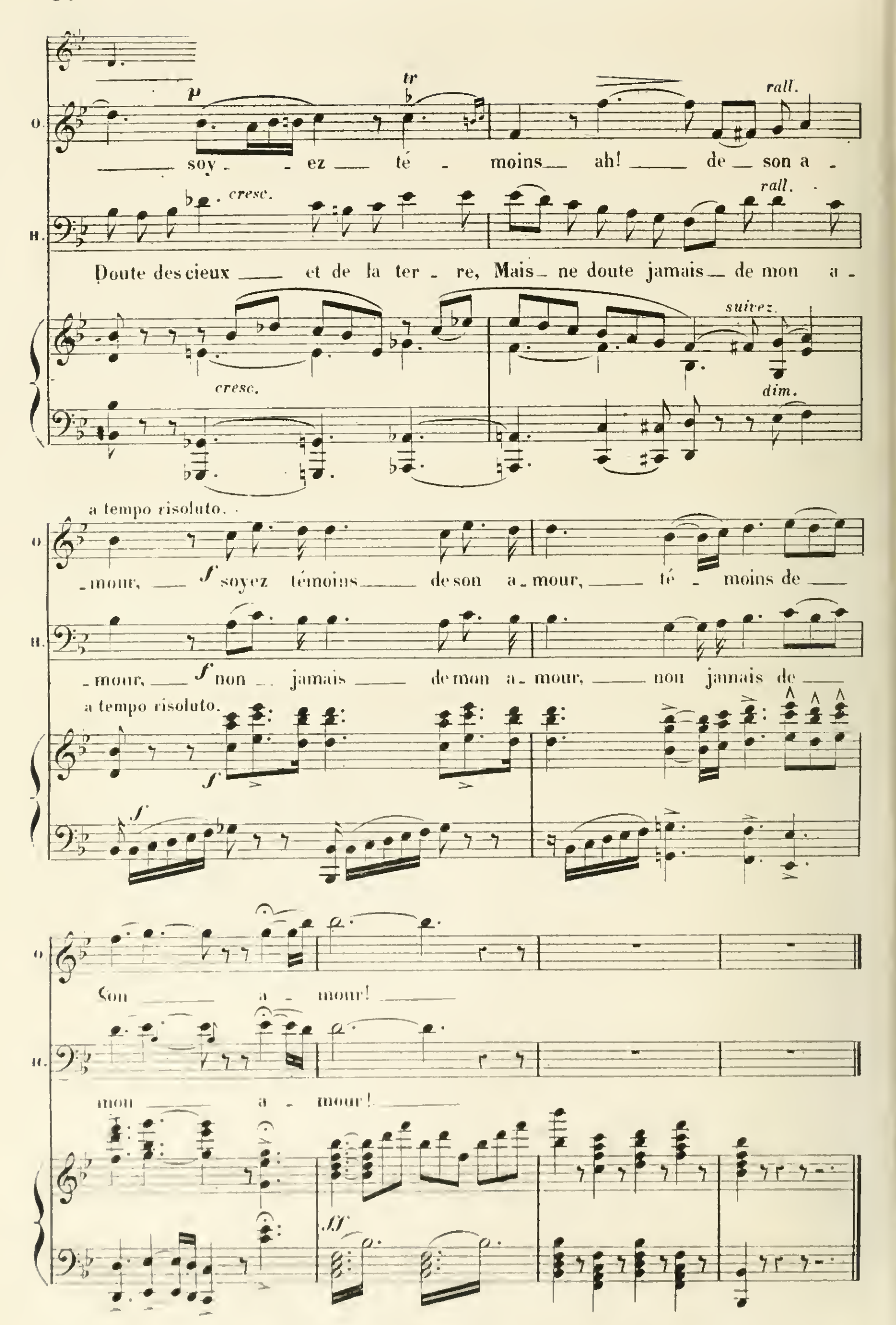
p

Facilité. Ah! ___

Dieu! Ah! ___

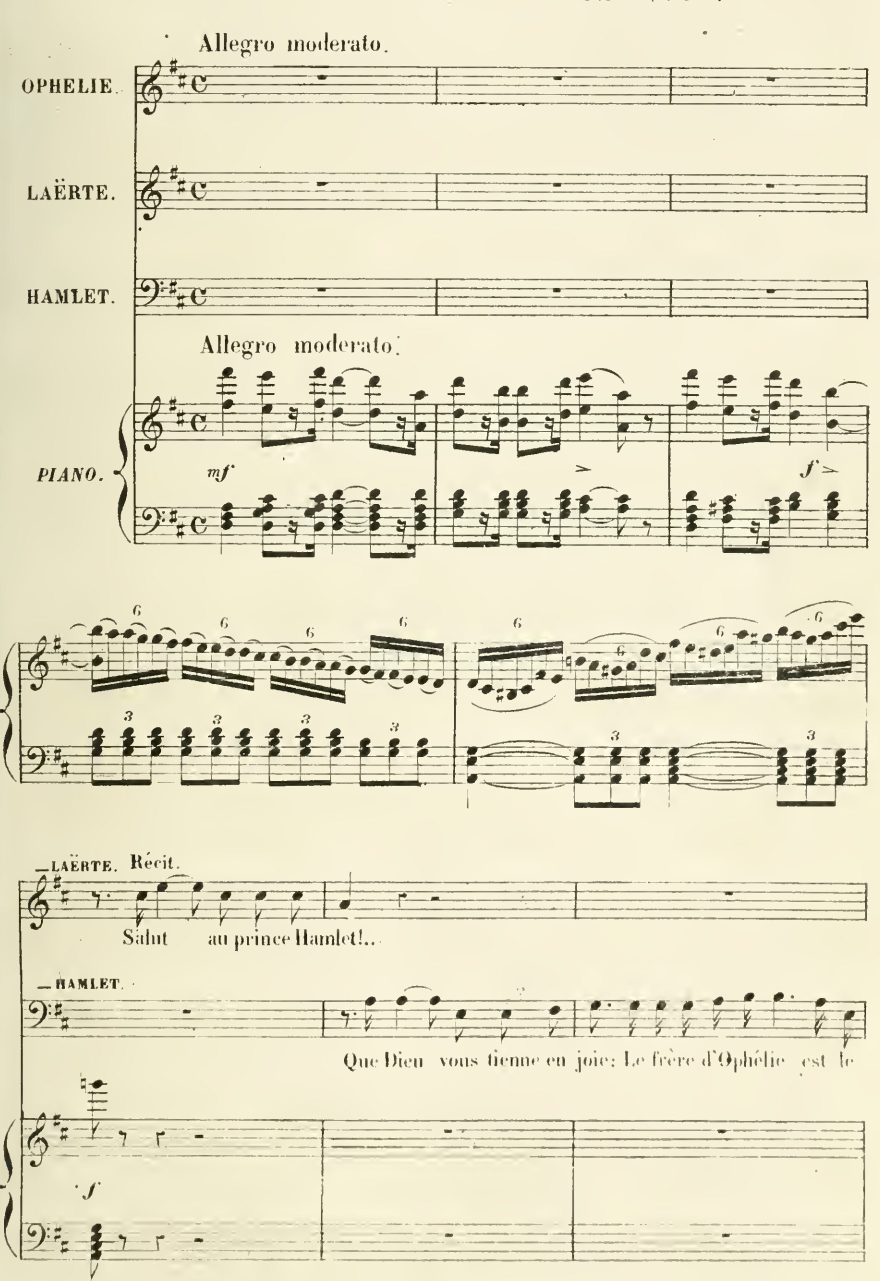
p

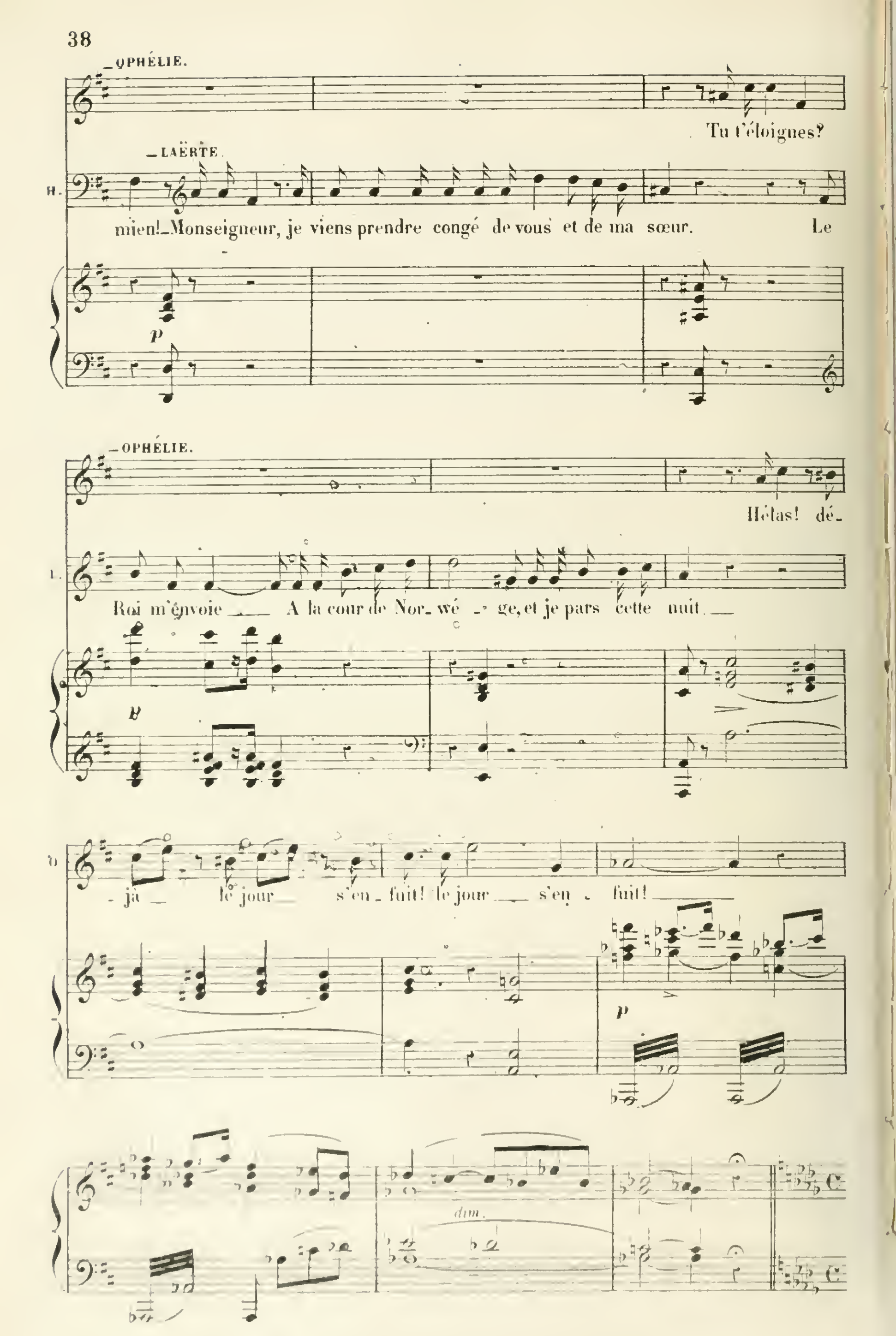
Dou - - te du soleil et du jour,
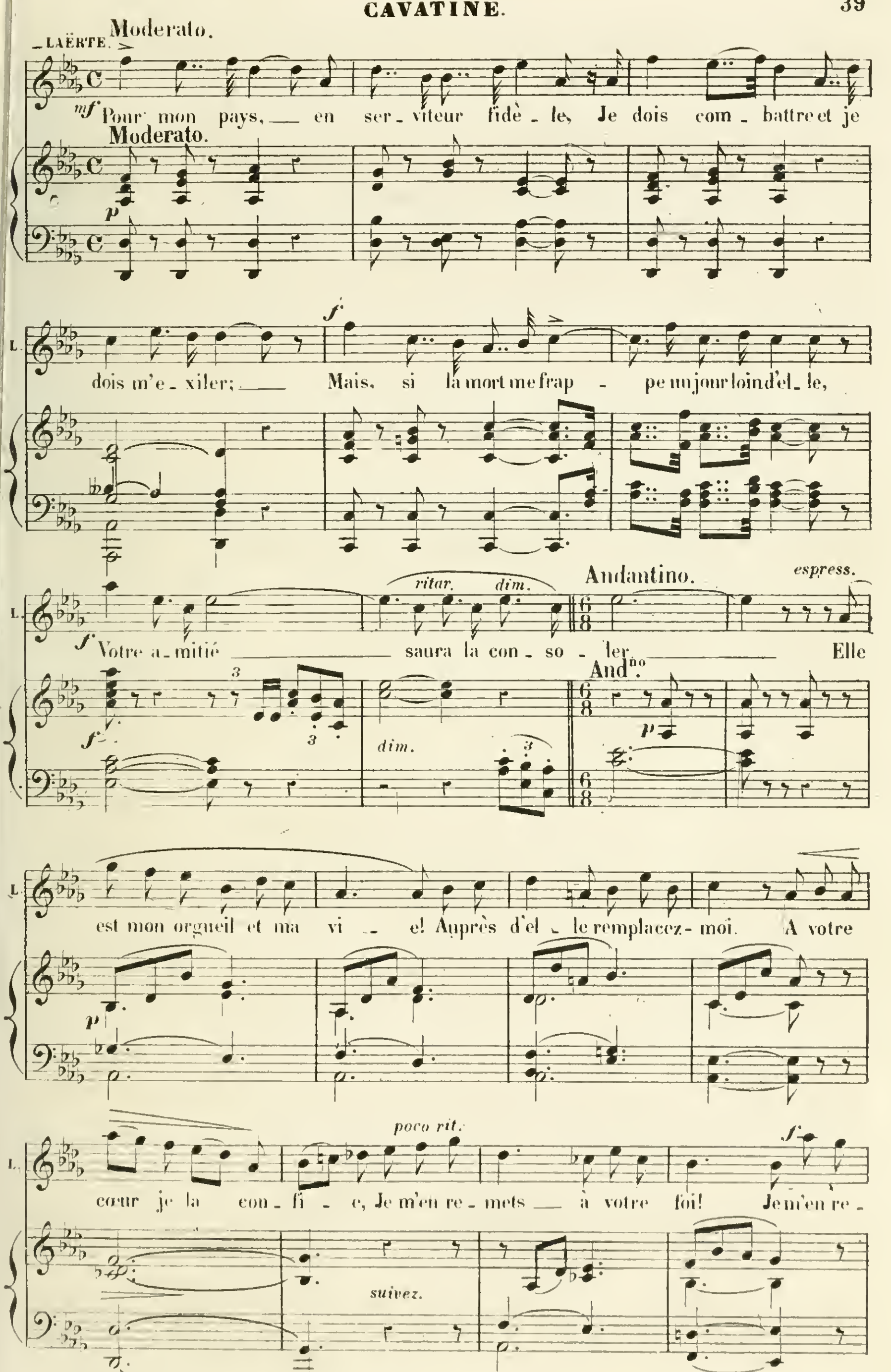

tr
rall.
O.
soy - ez té - moins ah! de son a -
cresc.
rall.
H.
Doute des cieux et de la ter - re, Mais ne doute jamais de mon a -
suivez.
cresc.
dim.
a tempo risoluto.
O.
-mour, soyez témoins de son a-mour, té - moins de
H.
-mour, non jamais de mon a-mour, non jamais de
a tempo risoluto.
O.
son a - mour!
H.
mon a - mour!
fff

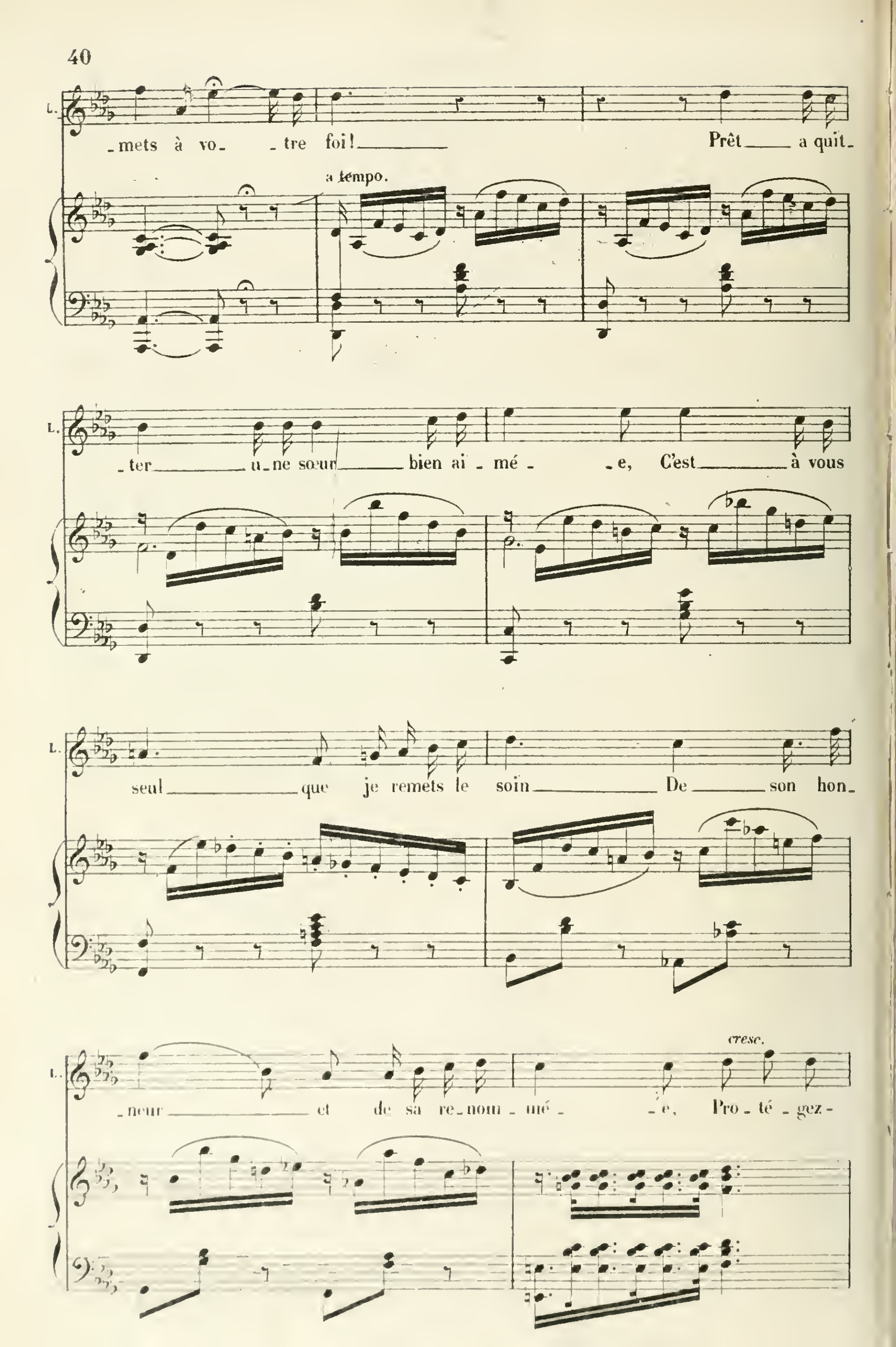
N° 3.

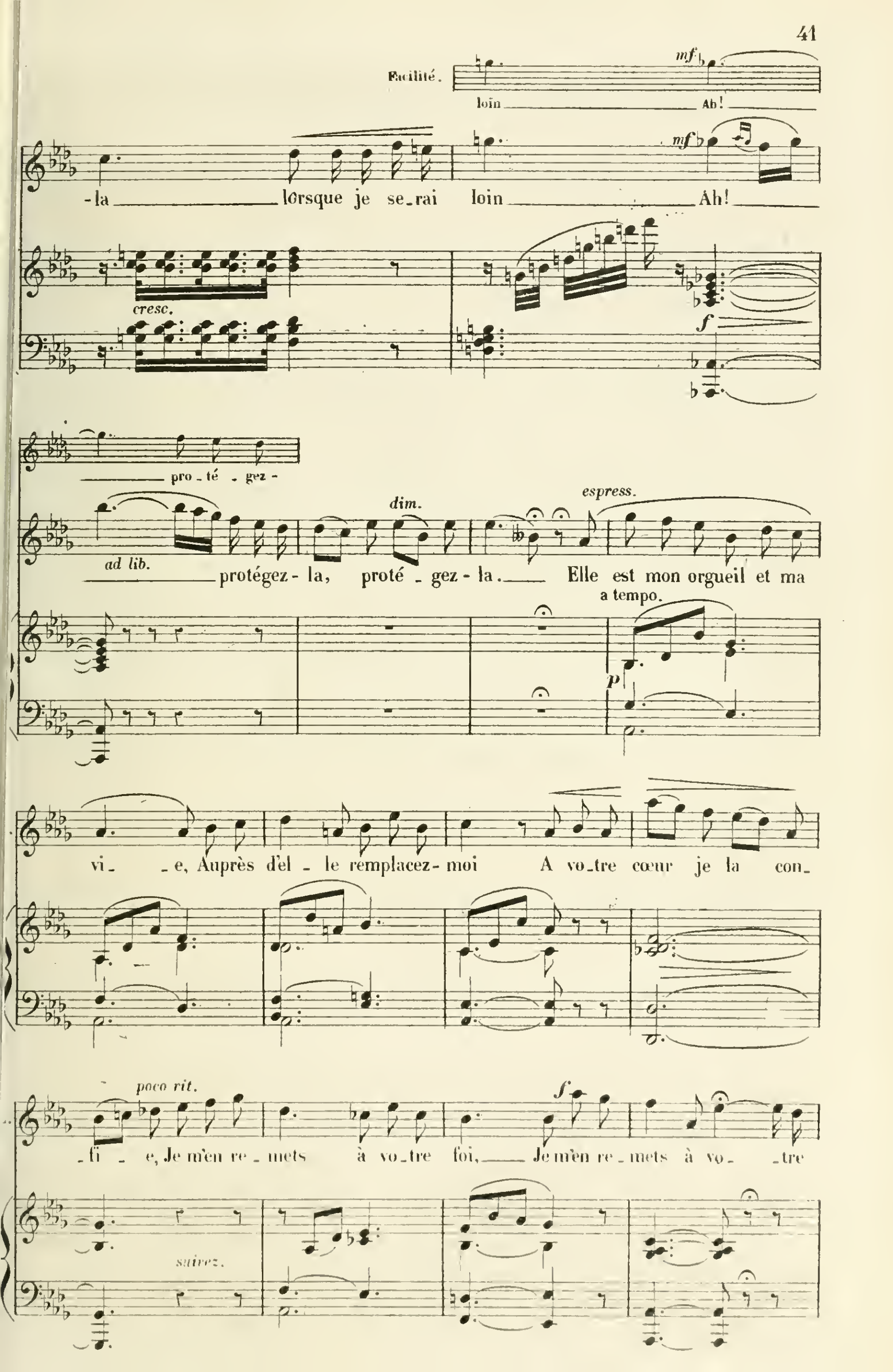
RÉCIT et CAVATINE de LAËRTE.

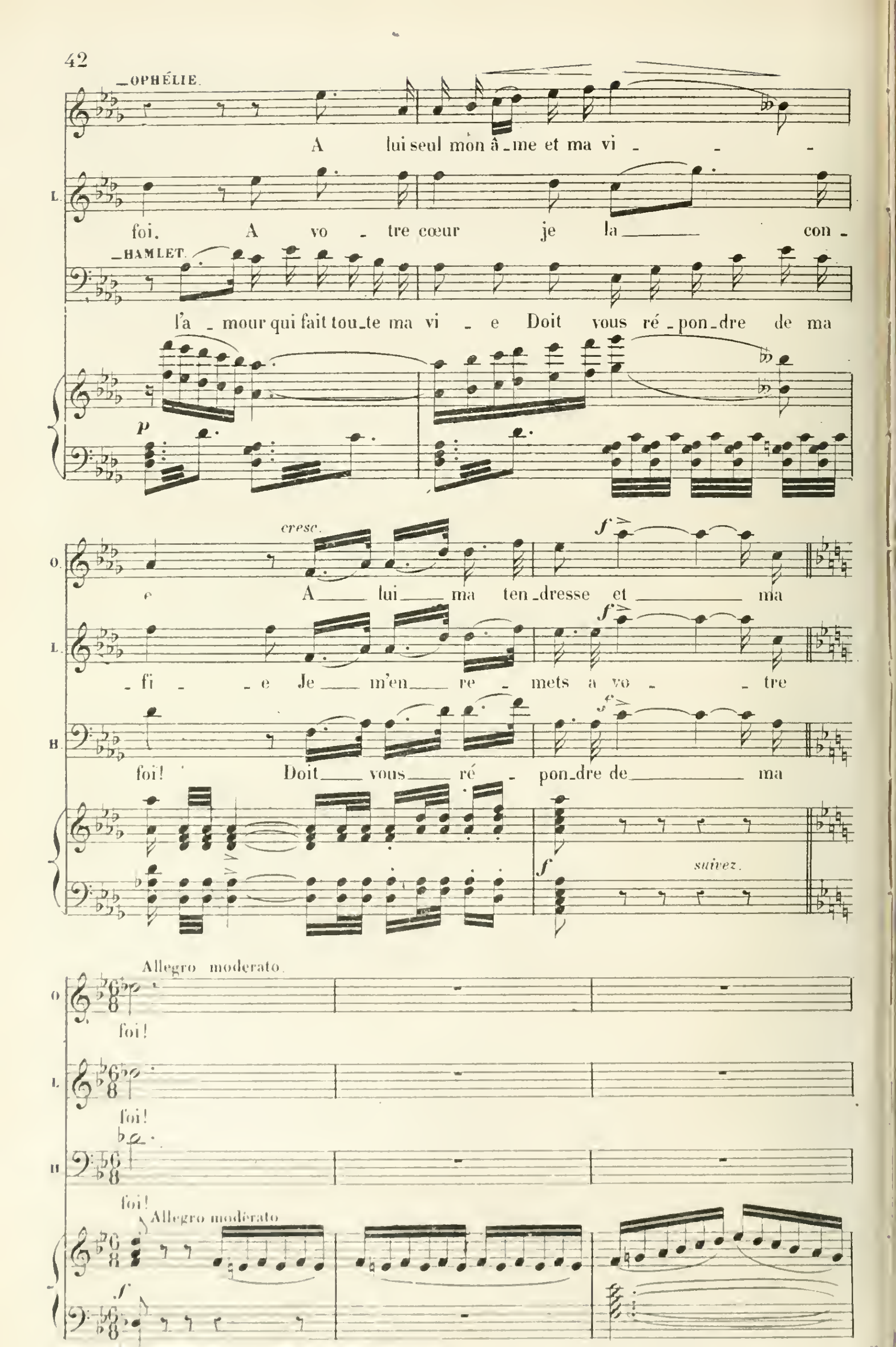



OPHÉLIE.
Tu t'éloignes?
LAËRTE.
H.
mien! Monseigneur, je viens prendre congé de vous et de ma sœur. Le
p
OPHÉLIE.
Hélas! dé-
L.
Roi m'envoie A la cour de Nor-wé-ge, et je pars cette nuit.
p
O.
-jà le jour s'en-fuit! le jour s'en-fuit!
p
dim.


LAËRTE.
Moderato.
mf Pour mon pays, en ser-viteur fidè-le, Je dois com-battre et je
Moderato.
p
dois m'e-xiler; Mais, si la mort me frap-pe un jour loin d'el-le,
f
f Votre a-mitié saura la con-so-ler
ritar. dim.
f
dim.
Andantino.
espress.
Elle
And^no.
p
est mon orgueil et ma vi-e! Auprès d'el-le remplacez-moi. A votre
p
cœur je la con-fi-e, Je m'en re-mets à votre foi! Je m'en re-
poco rit.
suivez.
f
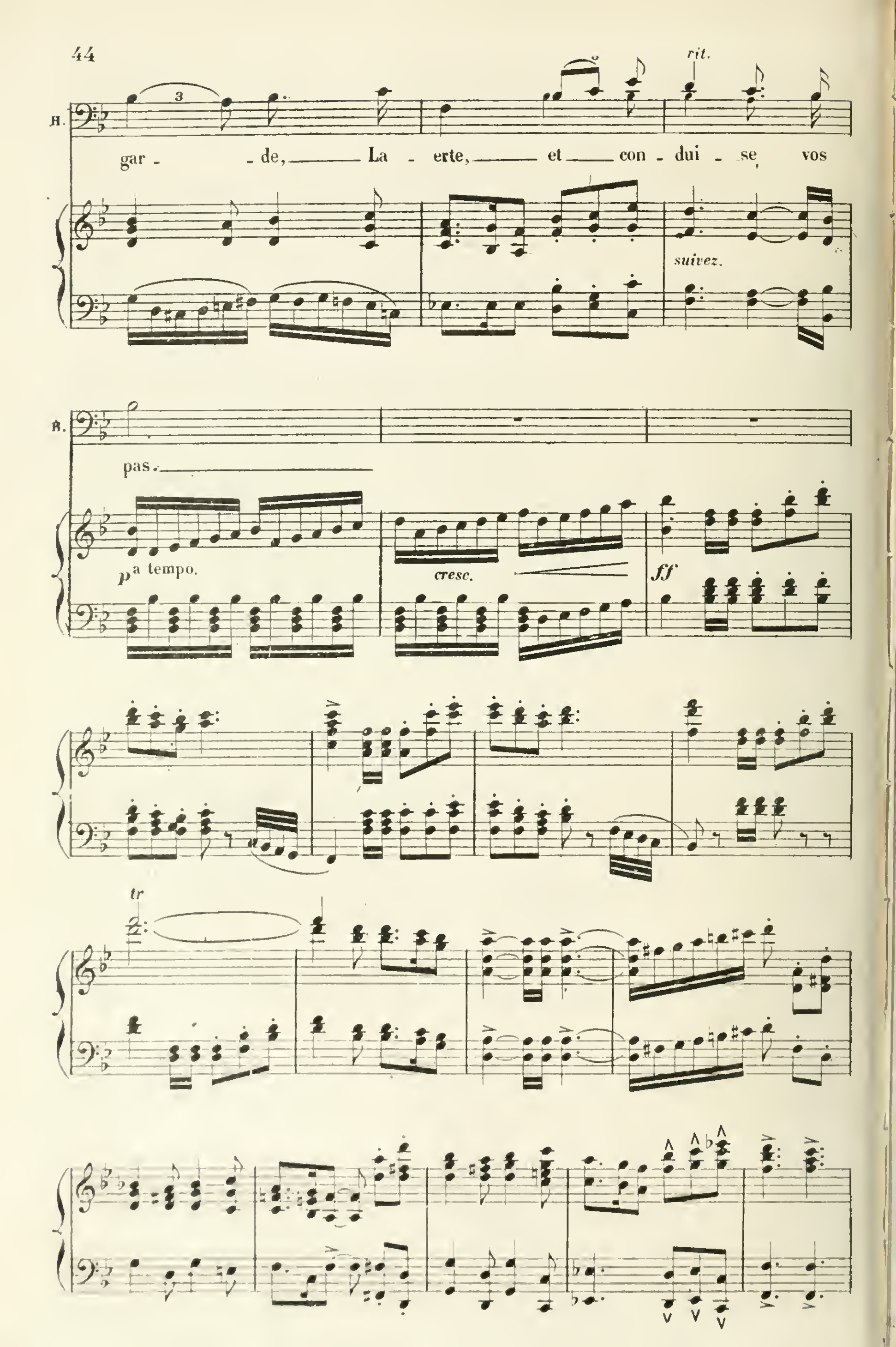

L.
-mets à vo- -tre foi! Prêt a quit-
a tempo.
-ter u-ne sœur bien ai-mé- -e, C'est à vous
seul que je remets le soin De son hon-
-neur et de sa re-nom-mé- -e, Pro-té-gez-
cresc.
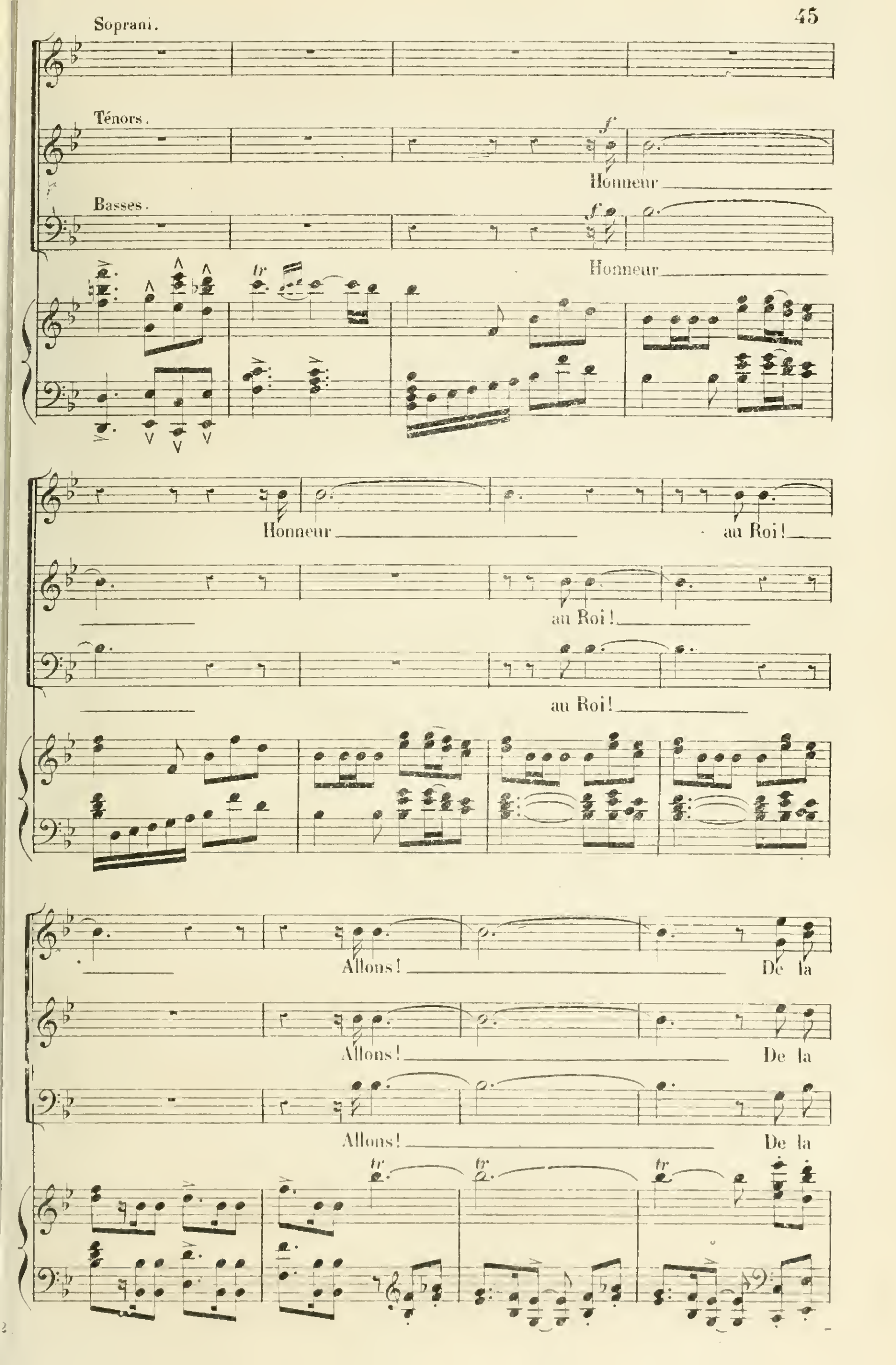

Facilité.
loin Ah!
mf
-la lorsque je se_rai loin Ah!
cresc.
f
pro_té_gez-
ad lib.
protégez-la, proté_gez-la. Elle est mon orgueil et ma
dim.
espress.
a tempo.
p
vi_ _e, Auprès d'el_le remplacez-moi A vo_tre cœur je la con_
poco rit.
_fi_ e, Je m'en re_mets à vo_tre foi, Je m'en re_mets à vo_ _tre
suivez.


OPHÉLIE.
A lui seul mon â_me et ma vi_ _ _
L.
foi. A vo_tre cœur je la con_
HAMLET.
l'a_mour qui fait tou_te ma vi_e Doit vous ré_pon_dre de ma
p
cresc.
f
O.
e A lui ma ten_dresse et ma
L.
_fi_e Je m'en re_mets a vo_tre
H.
foi! Doit vous ré_pon_dre de ma
f
suivez.
Allegro moderato.
O
foi!
L
foi!
H
foi!
Allegro moderato
f
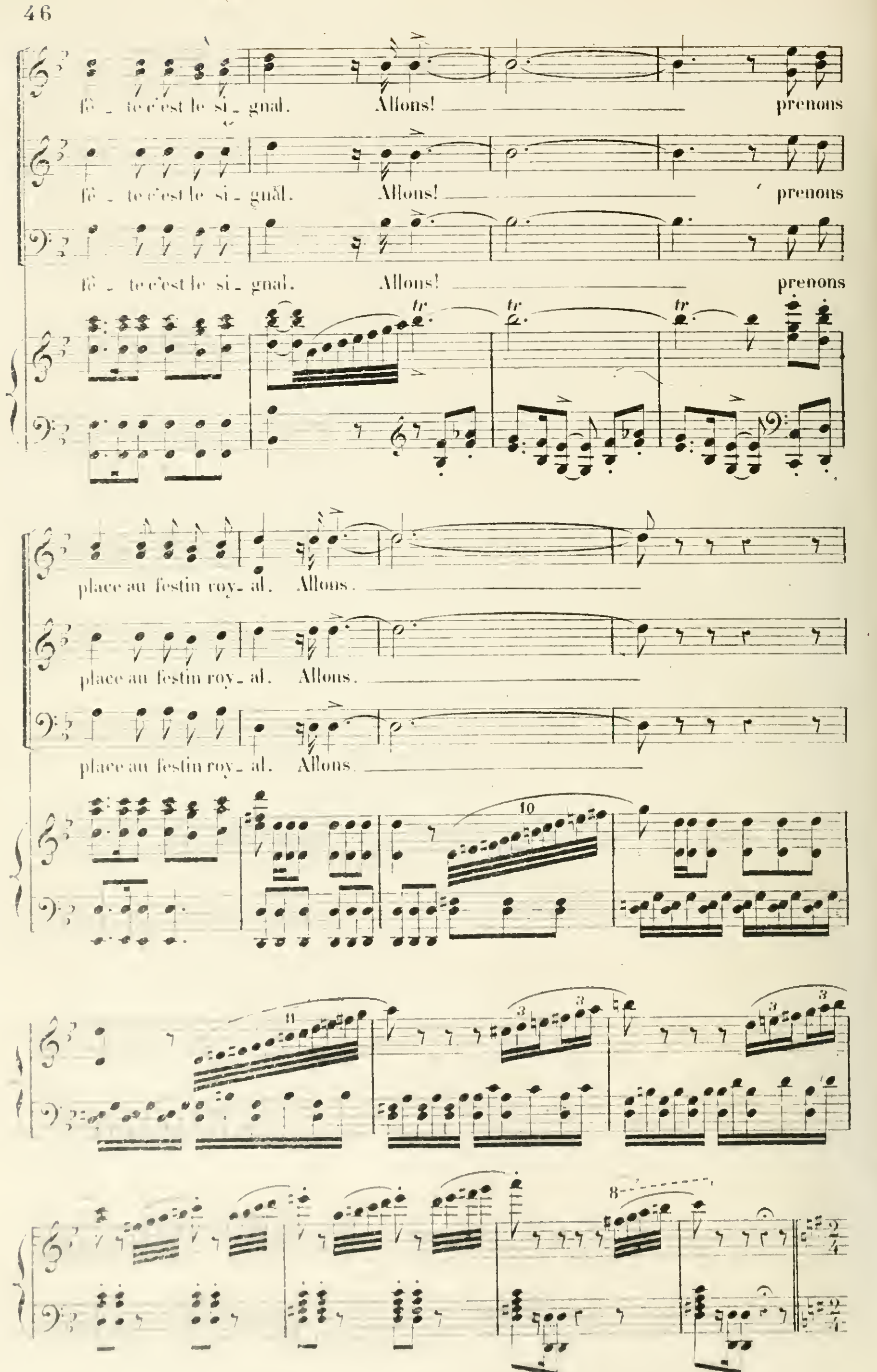


—LAËRTE.
Allons
—OPHÉLIE.
(à Hamlet)
Ne nous suivez-vous pas C'est l'heure du festin
—HAMLET.
Je n'y veux point paraître
Dieu vous


rit.
H.
gar - - de, La - erte, et con - dui - se vos
suivez.
H.
pas.
p a tempo.
cresc.
ff
tr
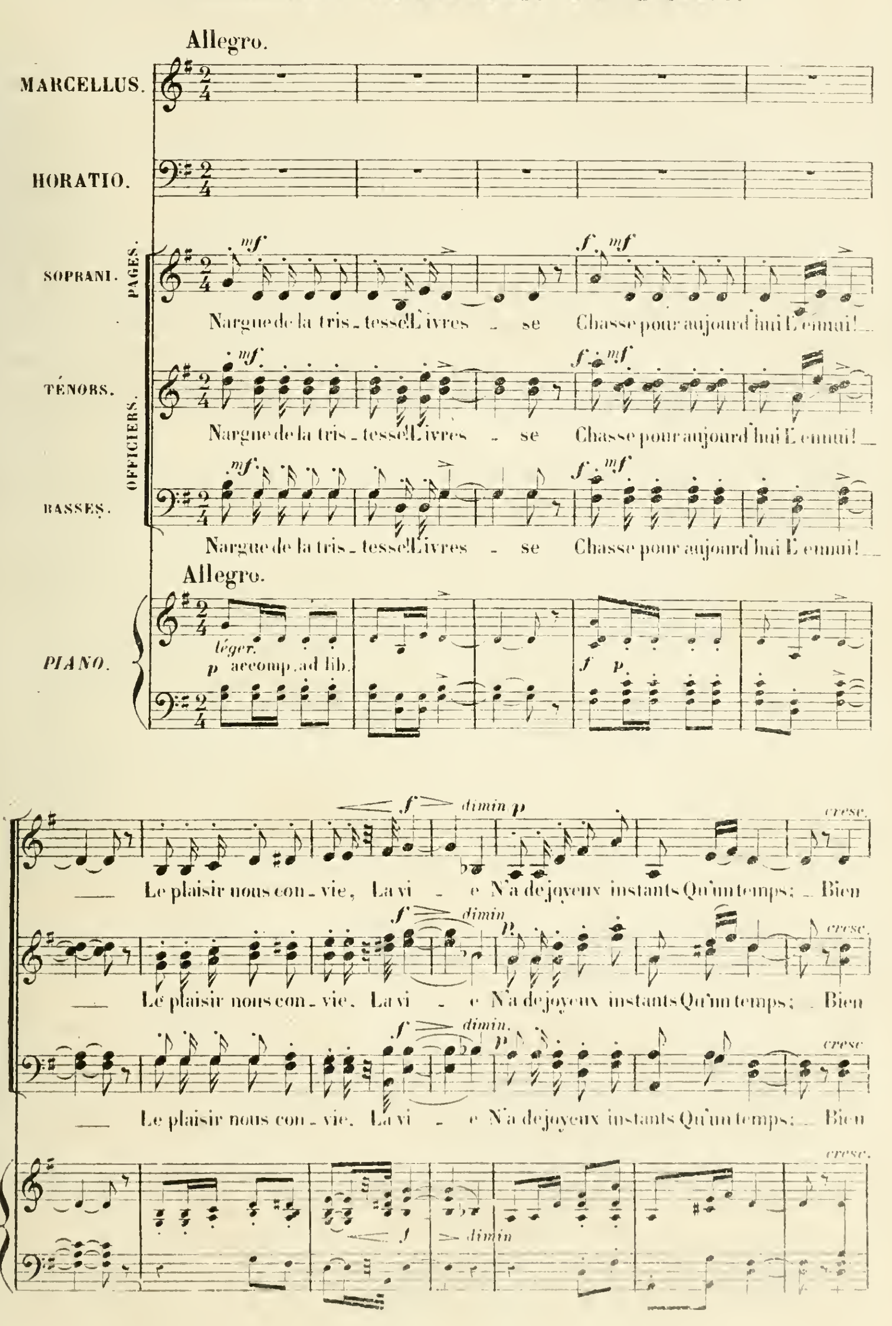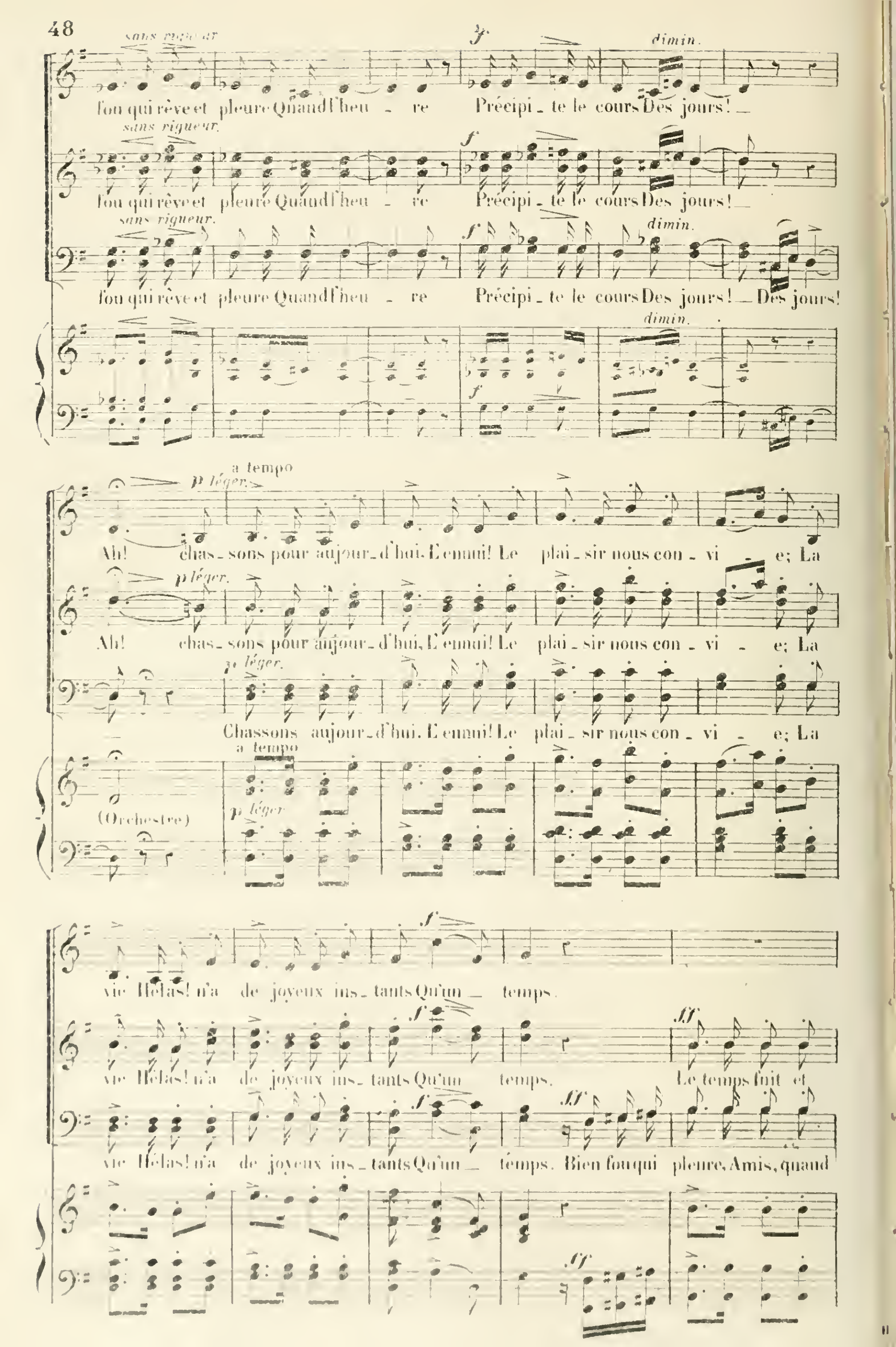


Soprani.
Ténors.
Basses.
Honneur
Honneur
tr
Honneur
au Roi!
au Roi!
au Roi!
Allons!
De la
Allons!
De la
Allons!
De la
tr
tr
tr


fê _ te c'est le si _ gnal. Allons! prenons
fê _ te c'est le si _ gnal. Allons! prenons
fê _ te c'est le si _ gnal. Allons! prenons
tr
place au festin roy _ al. Allons.
place au festin roy _ al. Allons.
place au festin roy _ al. Allons.
10
8

Nº 4.

CHŒUR DES OFFICIERS ET PAGES.




sans rigueur.
fou qui rêve et pleure Quand l'heu - re Précipi - te le cours Des jours! _
f
dimin.
Des jours!
a tempo
p léger.
Ah! chas - sons pour aujour - d'hui, L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e; La
Chassons aujour - d'hui. L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e; La
(Orchestre)
vie Hélas! n'a de joyeux ins - tants Qu'un _ temps.
ff
Le temps fuit et
Bien fou qui pleure, Amis, quand

Chas -

l'heu-re Pré-ci-pi-te le cours Des-jours. Chas -

l'heu-re Pré-ci-pi-te le cours Des-jours.

- sons pour aujourd'hui L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - - e! La
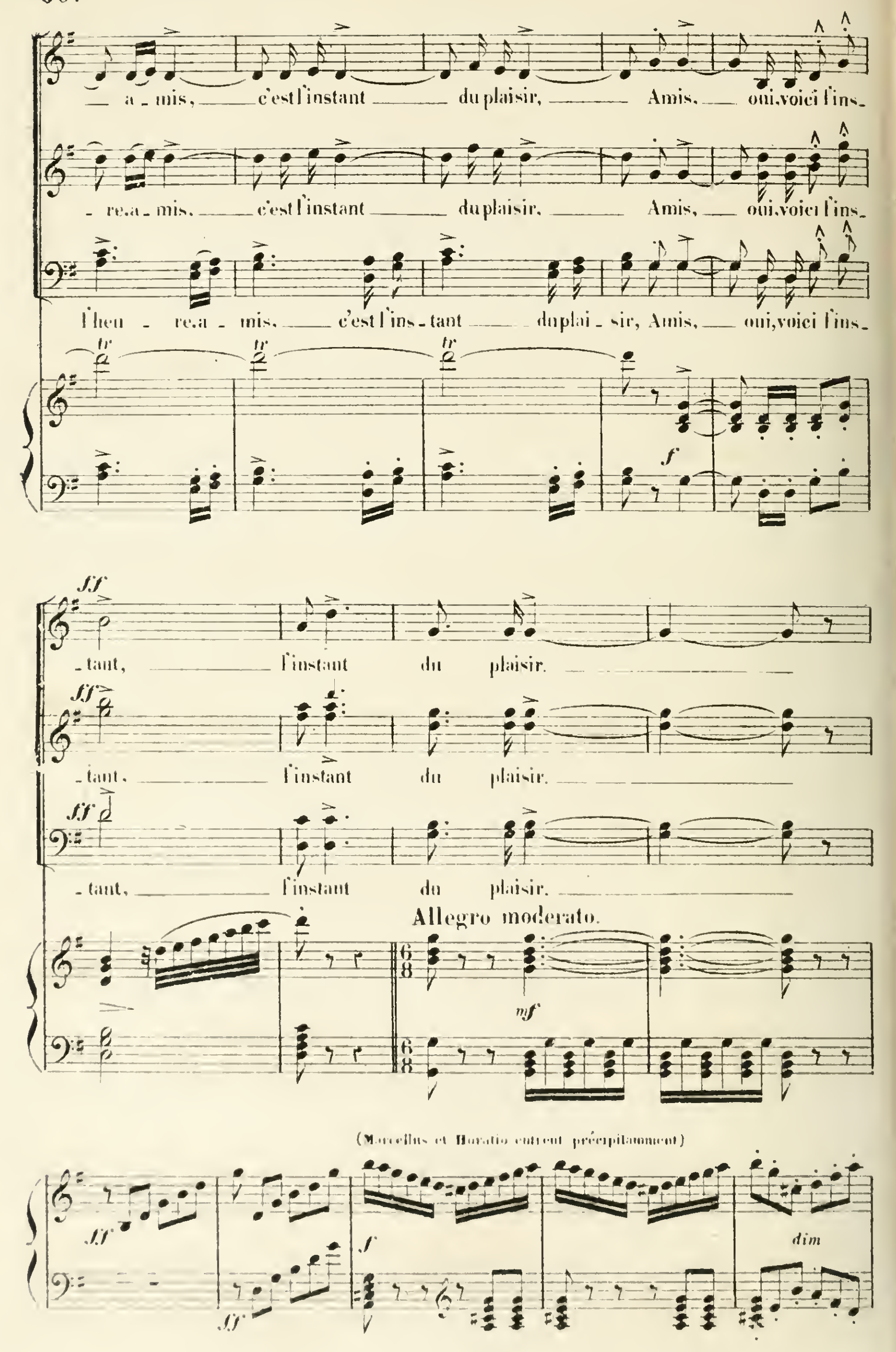
- sons pour aujourd'hui L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - - e! La
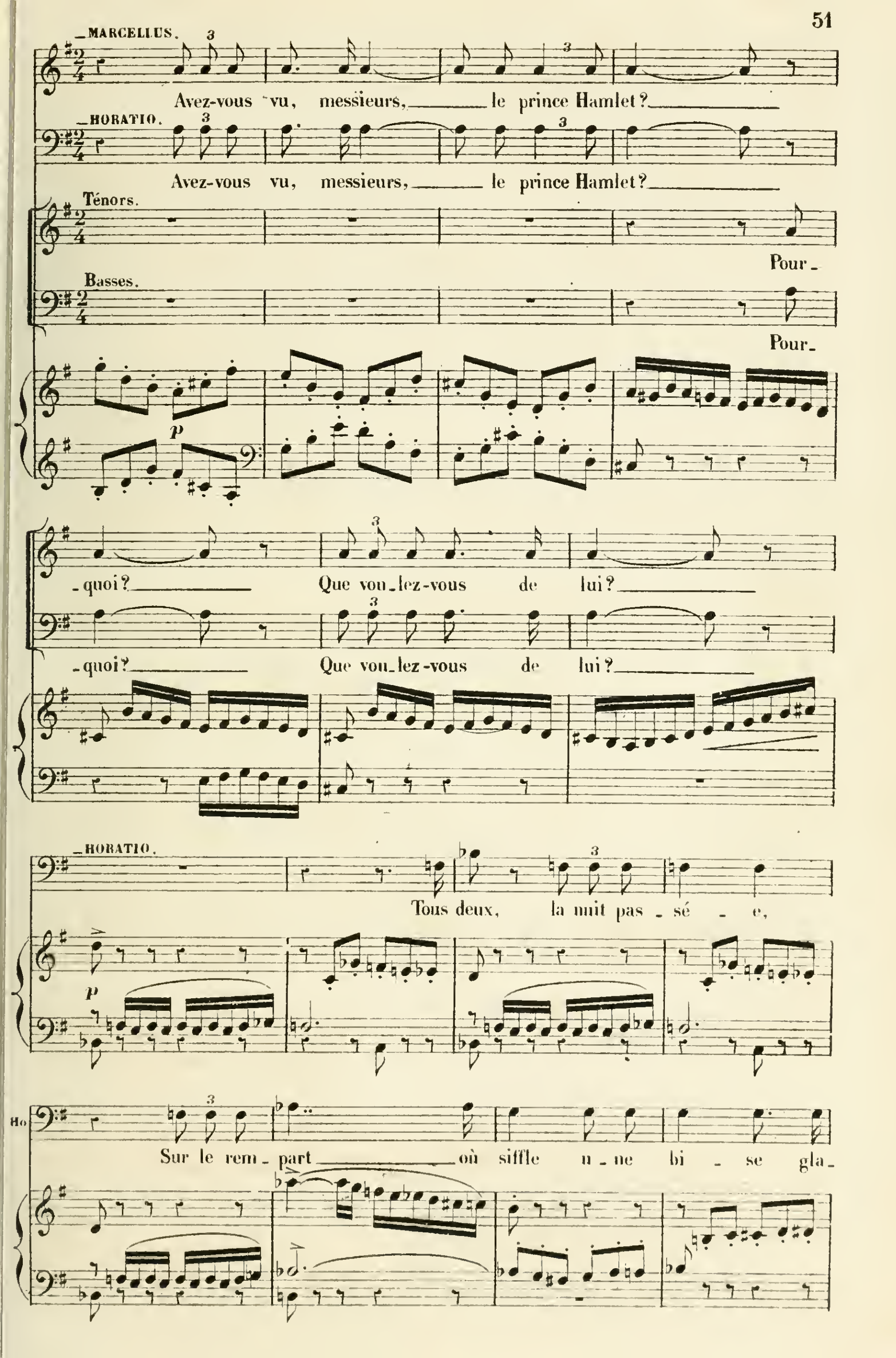
Chas - sons aujourd'hui L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - - e! La

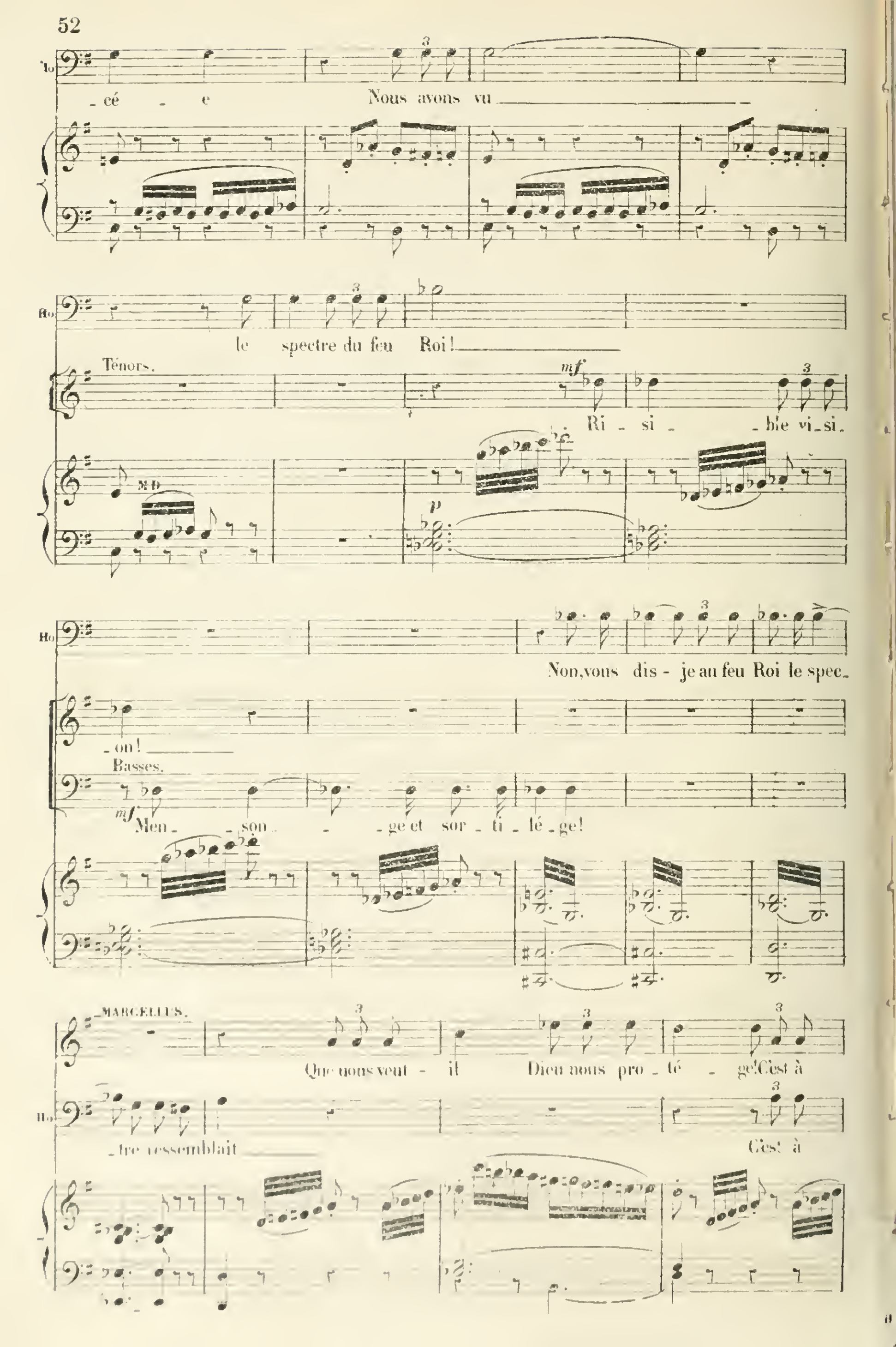
vie Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps Mes

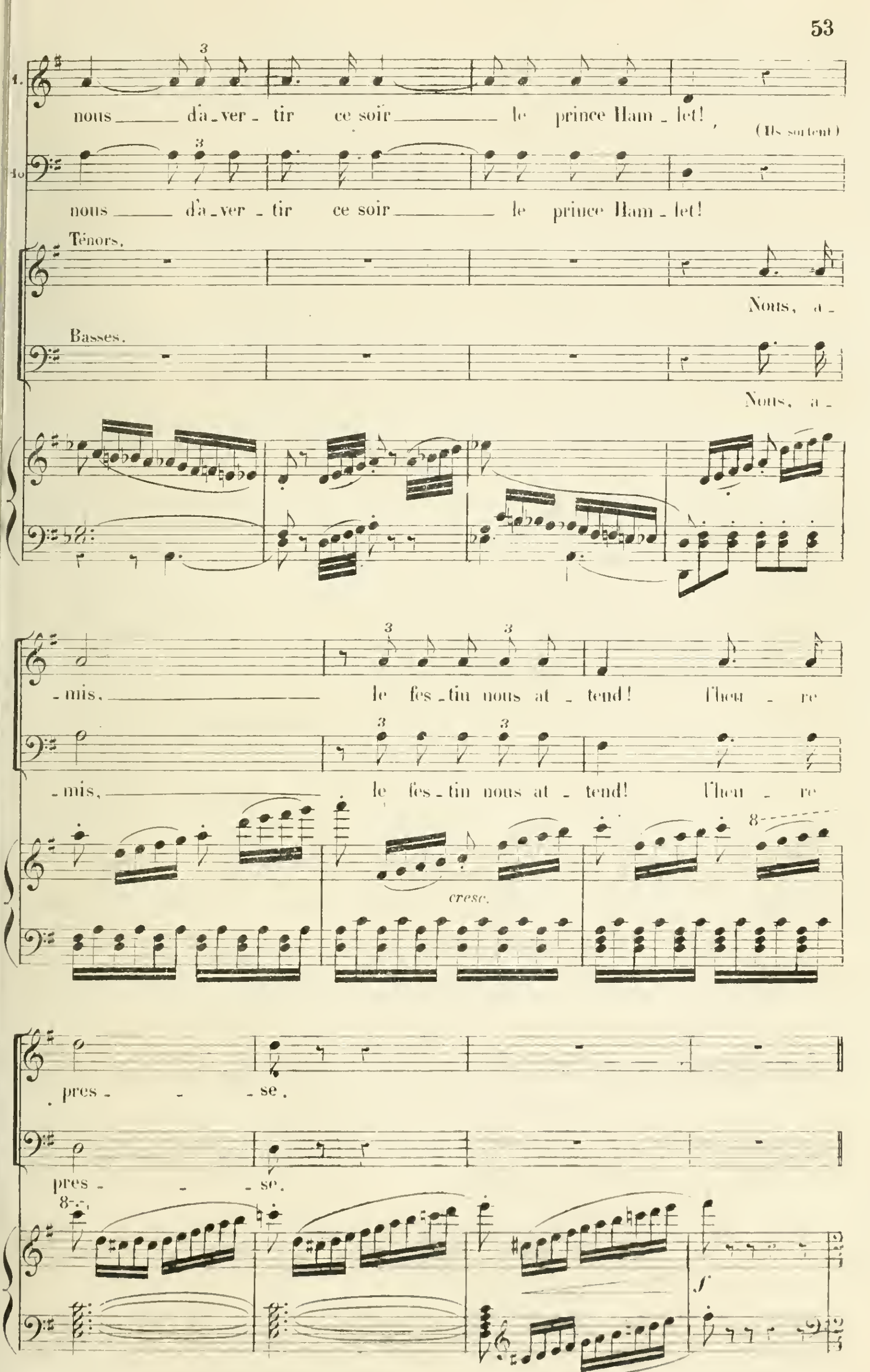
vie Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps Voici l'heu -

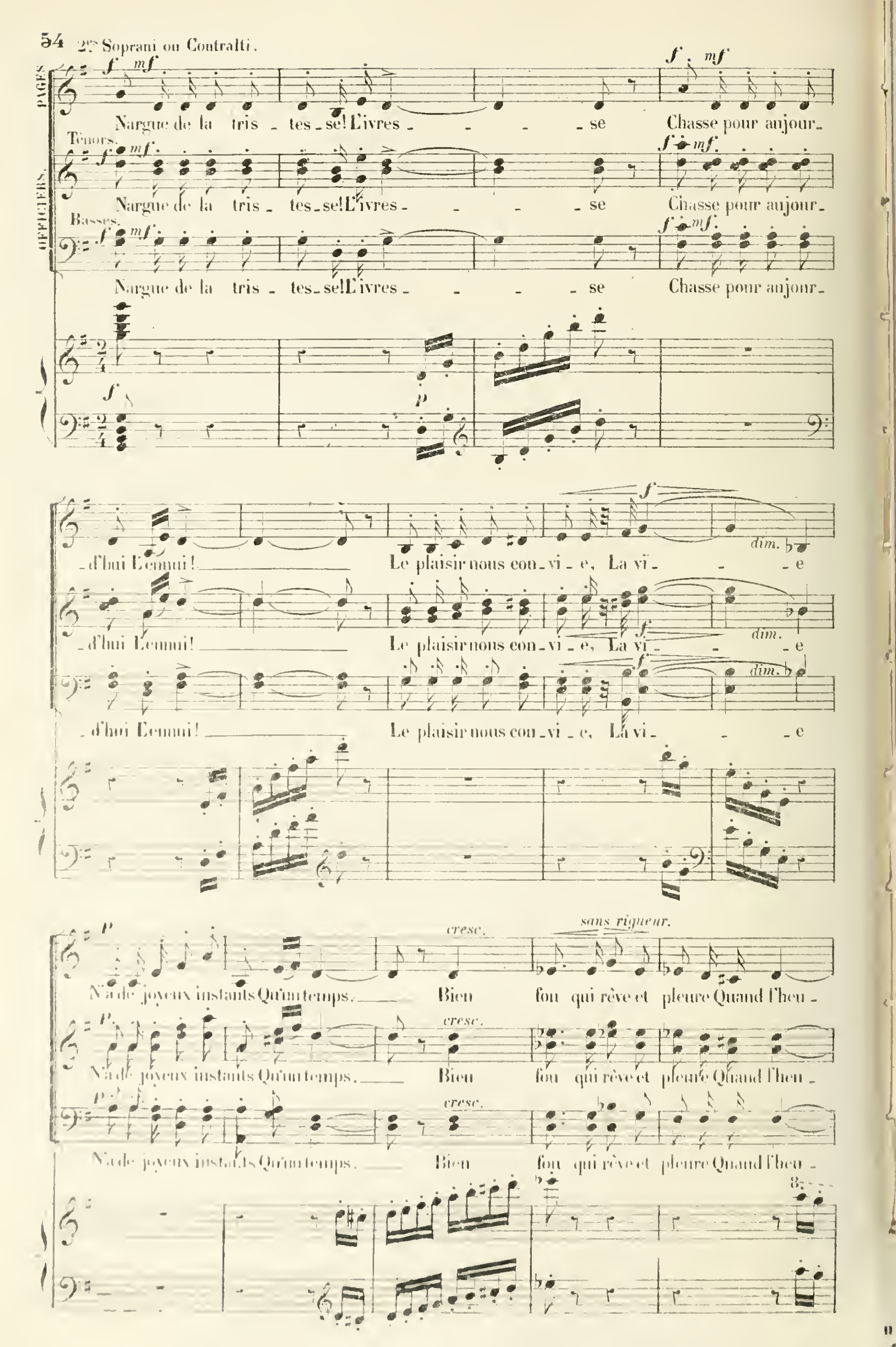
vie Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps Voi-ci

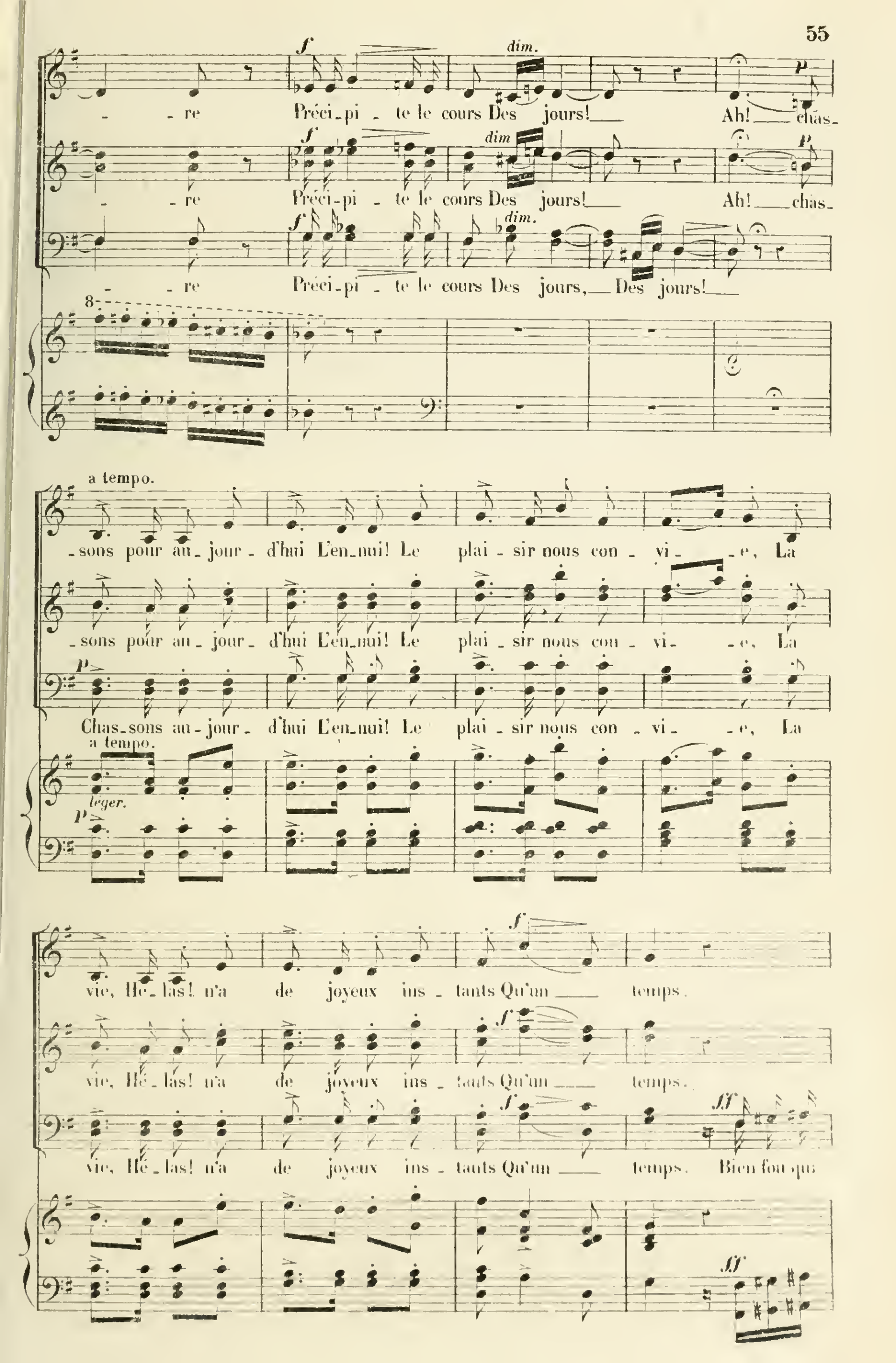

a _ mis, c'est l'instant du plaisir, Amis, oui, voici l'ins_
_ re, a _ mis, c'est l'instant du plaisir, Amis, oui, voici l'ins_
l'heu _ re, a _ mis, c'est l'ins _ tant du plai _ sir, Amis, oui, voici l'ins_
tr
f
ff
_ tant, l'instant du plaisir.
_ tant, l'instant du plaisir.
_ tant, l'instant du plaisir.
Allegro moderato.
mf
(Marcellus et Horatio entrent précipitamment)
f
dim


MARCELLUS.
Avez-vous vu, messieurs, le prince Hamlet?
HORATIO.
Avez-vous vu, messieurs, le prince Hamlet?
Ténors.
Pour-quoi? Que vou-lez-vous de lui?
Basses.
Pour-quoi? Que vou-lez-vous de lui?
p
HORATIO.
Tous deux, la nuit pas-sé-e,
Ho
Sur le rem-part où siffle u-ne bi-se gla-


Ho
_cé _ e
Nous avons vu
Ho
le spectre du feu Roi!
Ténors.
mf
Ri _ si _ _ ble vi_si.
MD
p
Ho
Non, vous dis - je au feu Roi le spec_
_on!
Basses.
mf
Men_ _son_ _ge et sor _ ti _ lé _ ge!
MARCELLUS.
Que nous veut - il Dieu nous pro _ té _ ge! C'est à
Ho
_tre ressemblait
C'est à


nous d'a_ver_tir ce soir le prince Ham_let!
(Ils sortent)
nous d'a_ver_tir ce soir le prince Ham_let!
Ténors.
Nous, a_
Basses.
Nous, a_
_mis, le fes_tin nous at_tend! l'heu_re
_mis, le fes_tin nous at_tend! l'heu_re
cresc.
pres_ _se.
pres_ _se.


PAGES
OFFICIERS.
Ténors.
Basses.
f mf
Nargue de la tris _ tes _ se! L'ivres _ _ _ _ _ se Chasse pour aujour _ d'hui L'ennui! Le plaisir nous con _ vi _ e, La vi _ _ e N'a de joyeux instants Qu'un temps. Bien fou qui rêve et pleure Quand l'heu _
p
dim.
cresc.
sans rigueur.
8


f
dim.
p
- - re Préci_pi - te le cours Des jours! Ah! chas-
- - re Préci_pi - te le cours Des jours! Ah! chas-
- - re Préci_pi - te le cours Des jours, Des jours!
8
a tempo.
-sons pour au_jour - d'hui L'en_nui! Le plai - sir nous con - vi - - e, La
-sons pour au_jour - d'hui L'en_nui! Le plai - sir nous con - vi- - e, La
Chas_sons au_jour - d'hui L'en_nui! Le plai - sir nous con - vi- - e, La
a tempo.
léger.
vie, Hé_las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps.
vie, Hé_las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps.
vie, Hé_las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps. Bien fou qui
ff

Chas_

Le temps fuit et l'heure Préci_pi_te le cours Des jours! Chas_

pleure, Amis, quand l'heure Préci_pi_te le cours Des jours!

_sous pour aujour_d'hui L'ennui! Le plai_ _sir nous con_vi_ _e! La
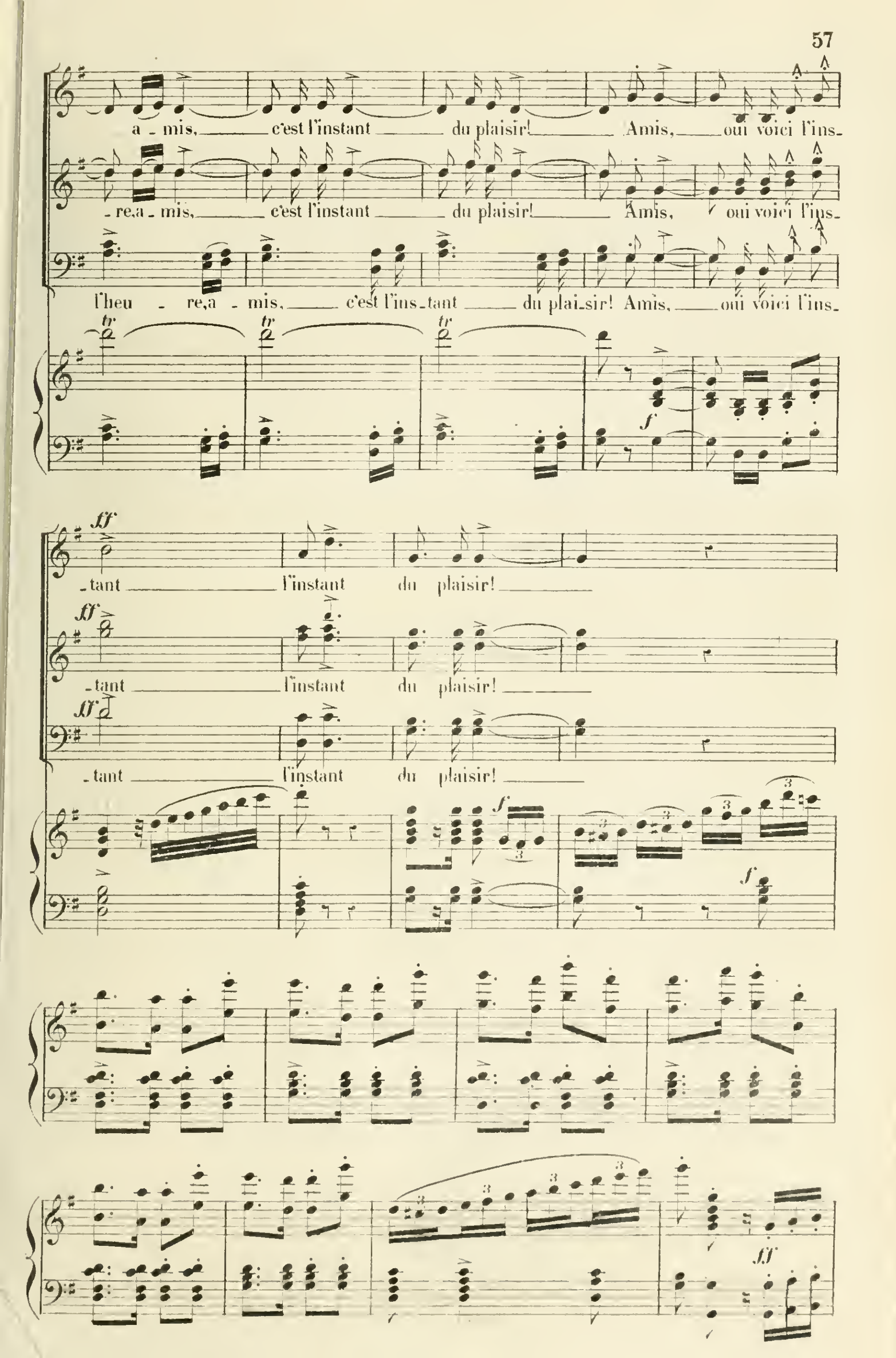
_sons pour aujour_d'hui L'ennui! Le plai_ _sir nous con_vi_ _e! La
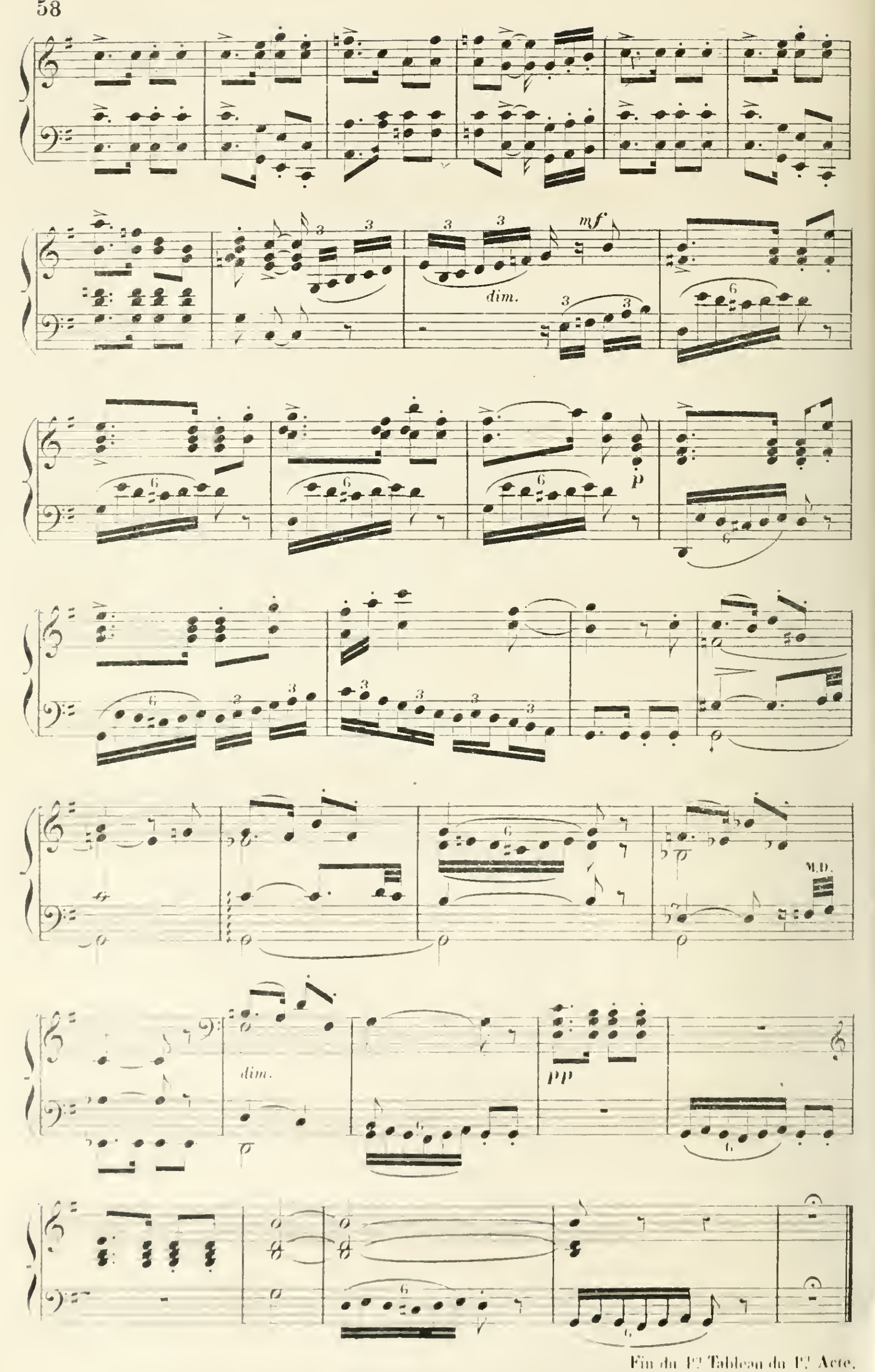
Chas_ sons aujour_d'hui L'ennui! Le plai_ _sir nous con_vi_ _e! La

vie. Hé_las! n'a de joyeux ins_tants Qu'un temps. Mes

vie. Hé_las! n'a de joyeux ins_tants Qu'un temps. Voici l'heu_

vie. Hé_las! n'a de joyeux ins_tants Qu'un temps. Voici
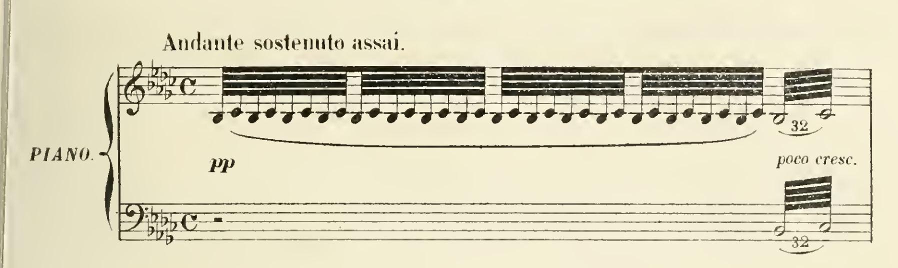

a - mis, c'est l'instant du plaisir! Amis, oui voici l'ins-
-re, a - mis, c'est l'instant du plaisir! Amis, oui voici l'ins-
l'heu - re, a - mis, c'est l'ins-tant du plai-sir! Amis, oui voici l'ins-
tr
f
ff
-tant l'instant du plaisir!
-tant l'instant du plaisir!
-tant l'instant du plaisir!
ff
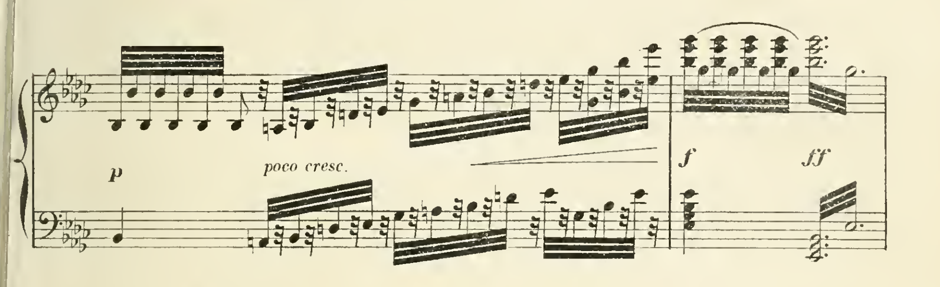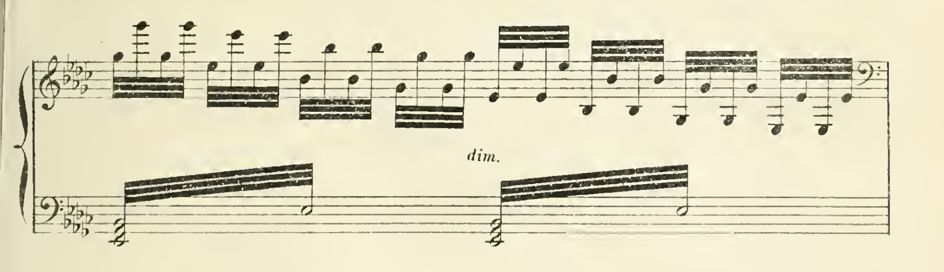


Fin du 1er Tableau du 1er Acte.

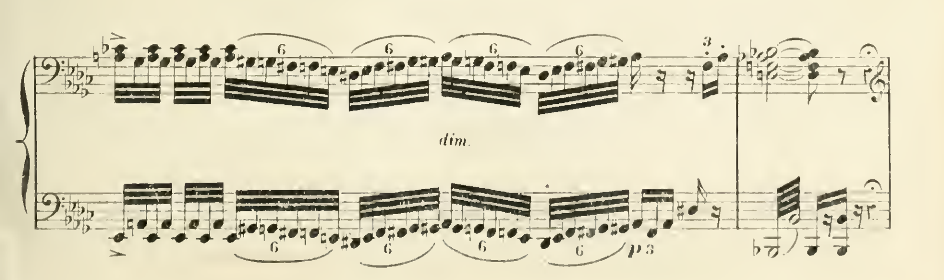
PRÉLUDE.
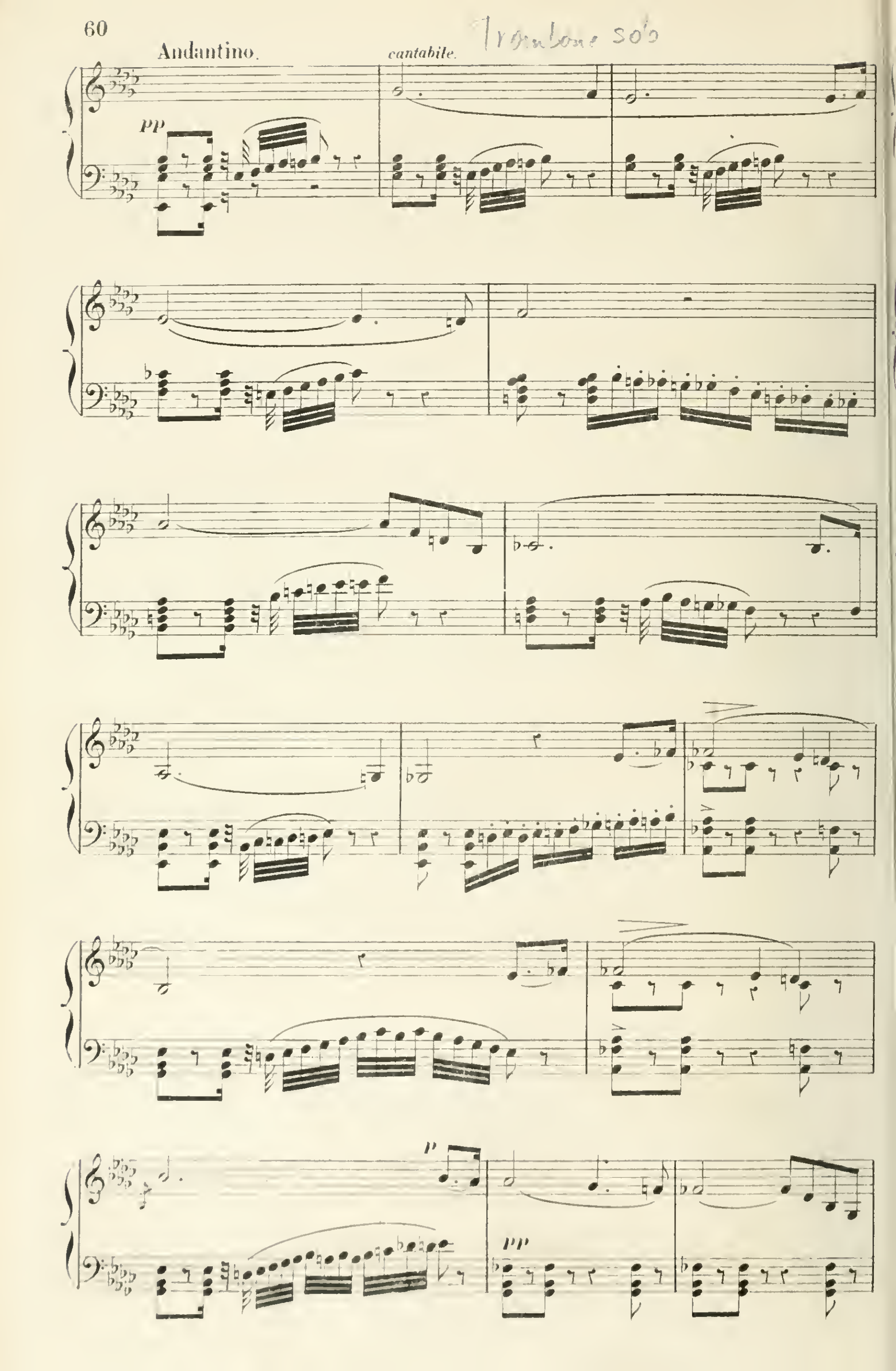
Andante sostenuto assai.
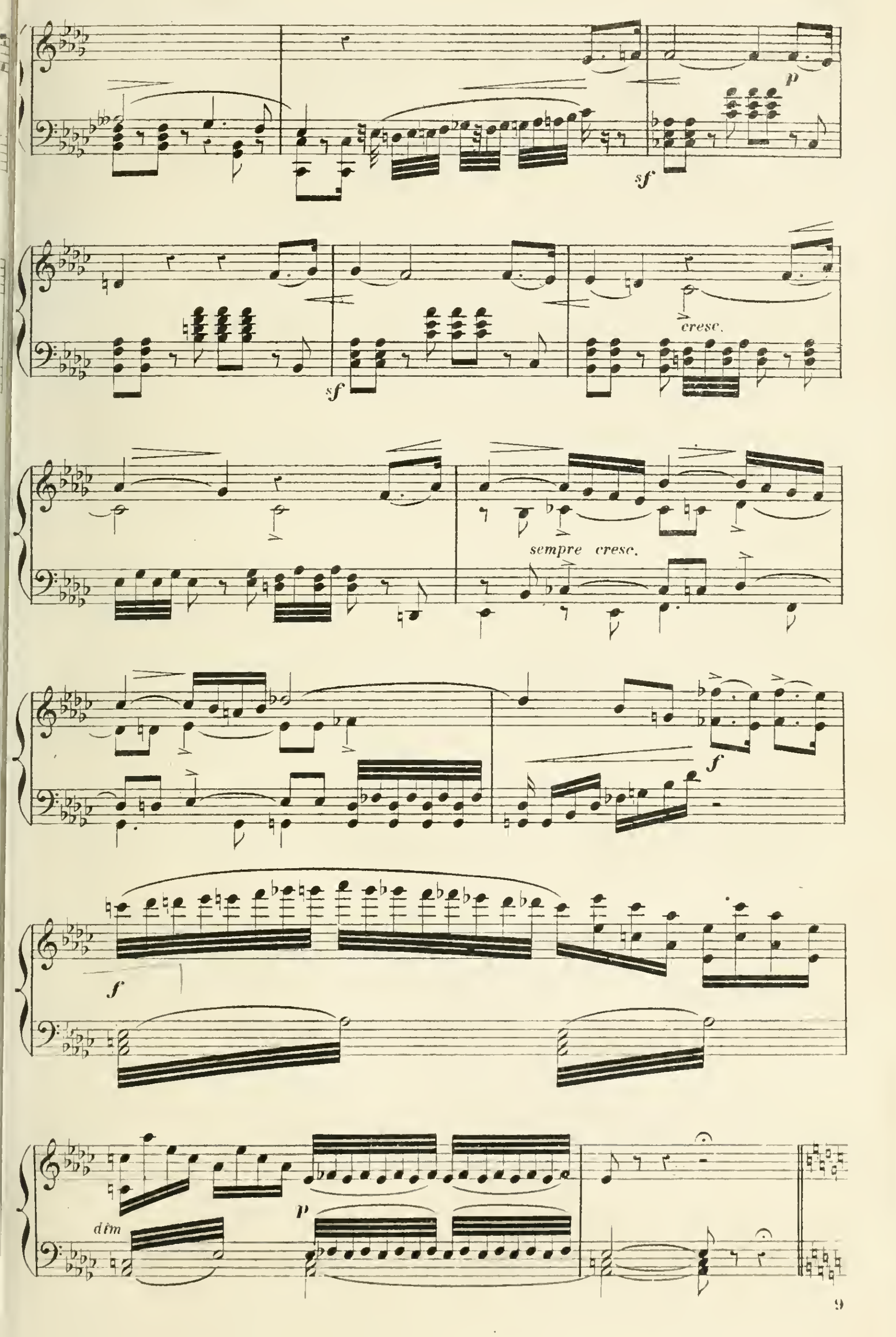




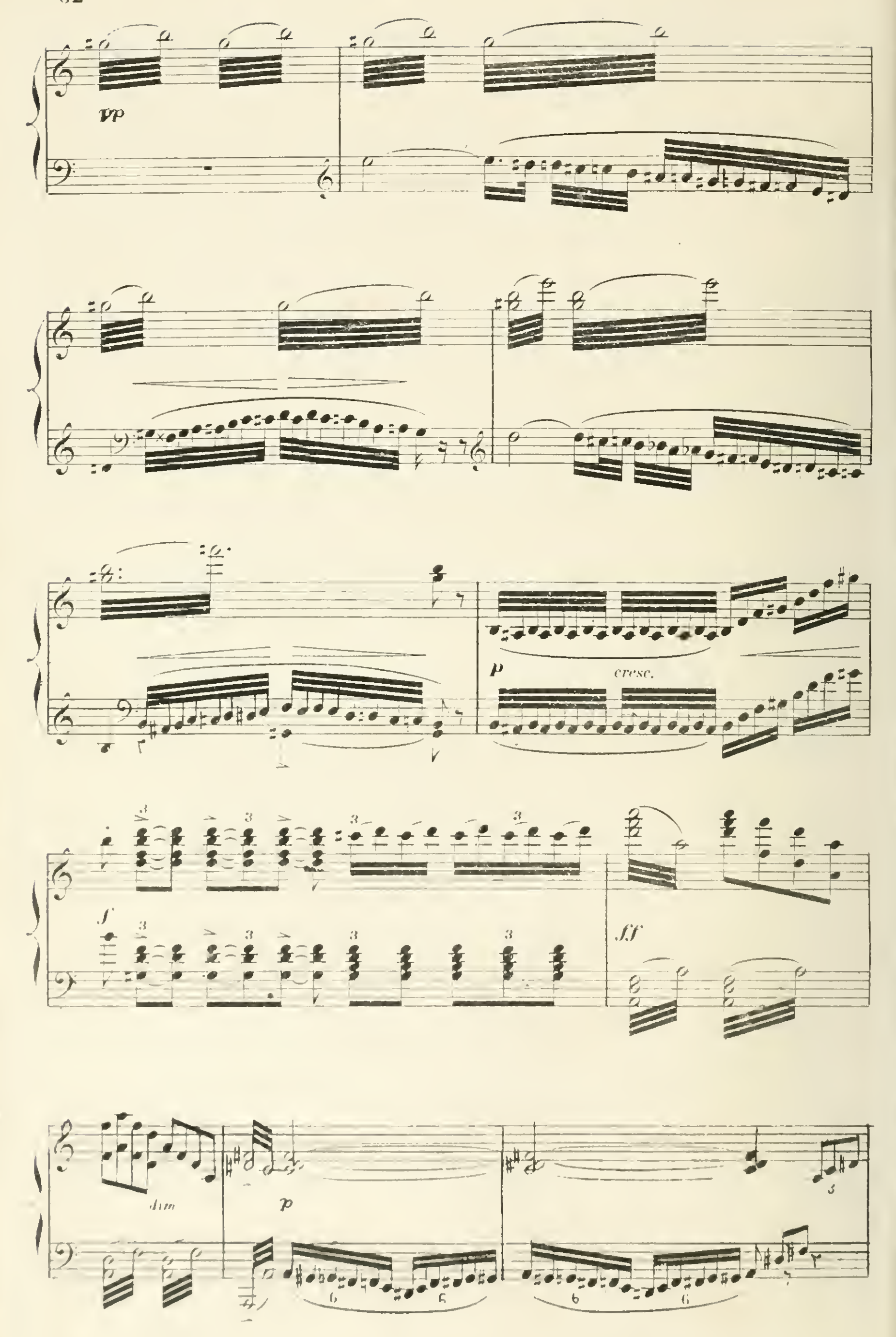





Andantino.
cantabile.
Trombone solo
pp
p
pp



p
sf
sf
cresc.
sempre cresc.
f
f
dim
p


pp
p
cresc.
f
ff
dim
p



trombone

dim. pp p p

cresc. sf sf riten. dim. a tempo. p
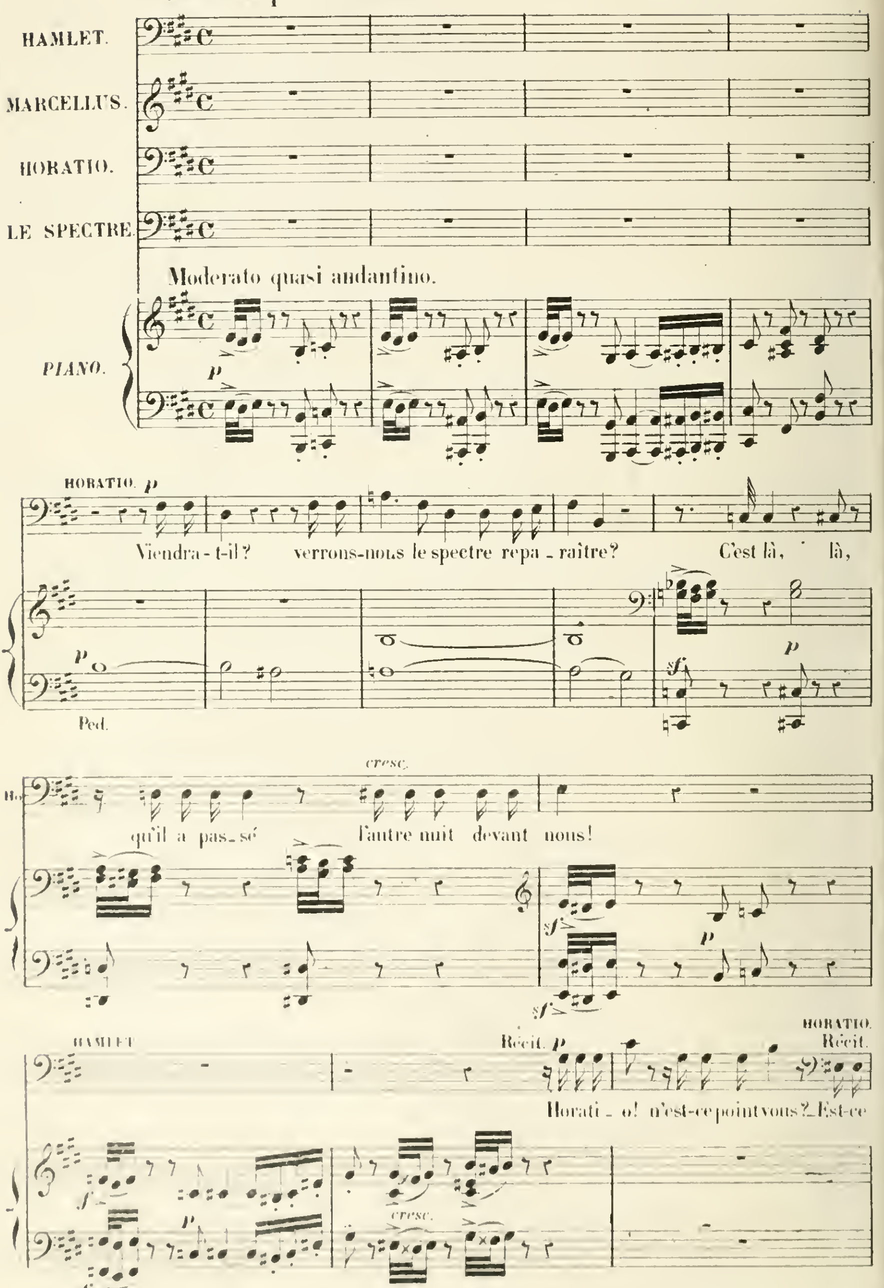
cresc.
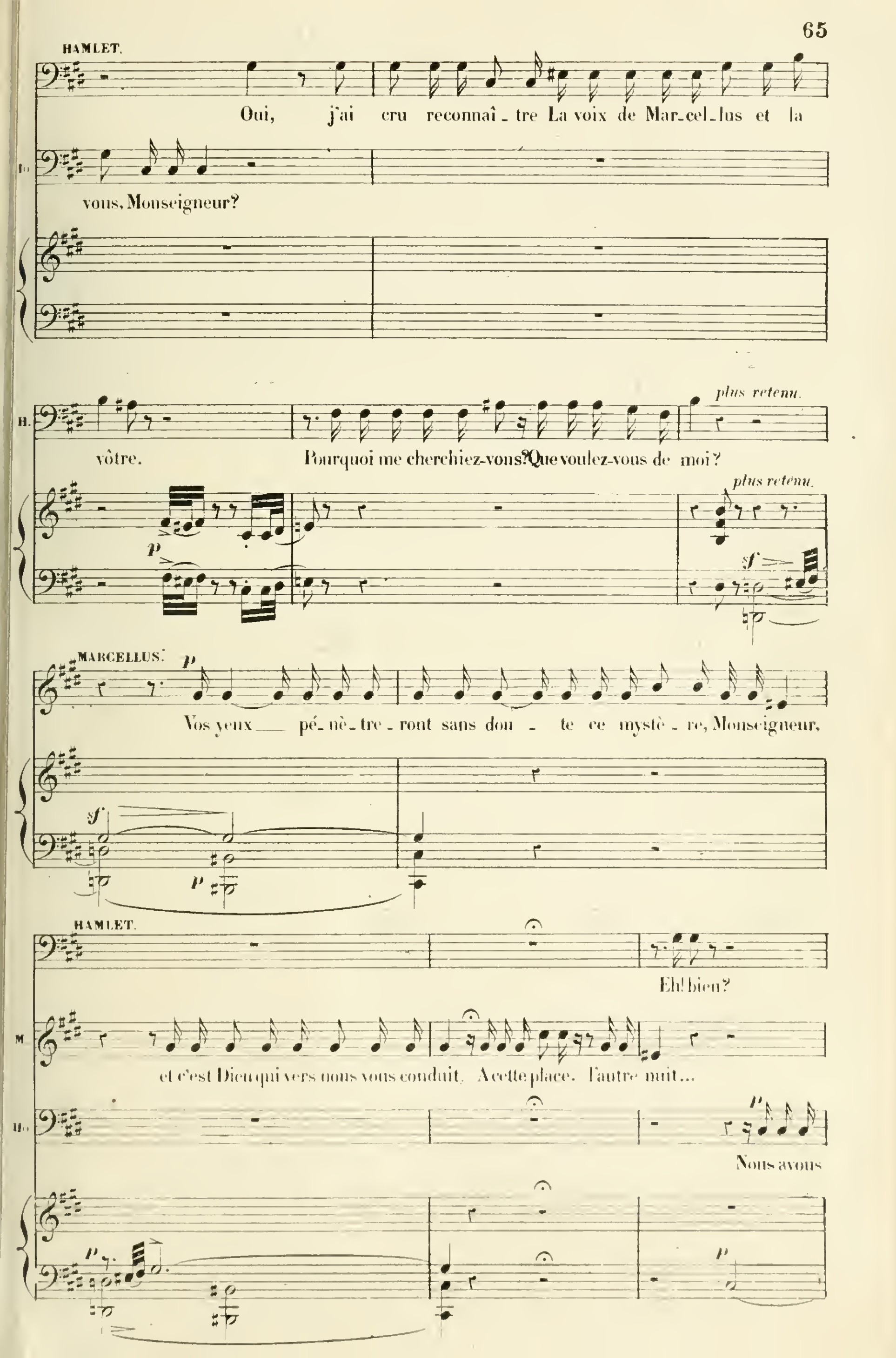
dim.
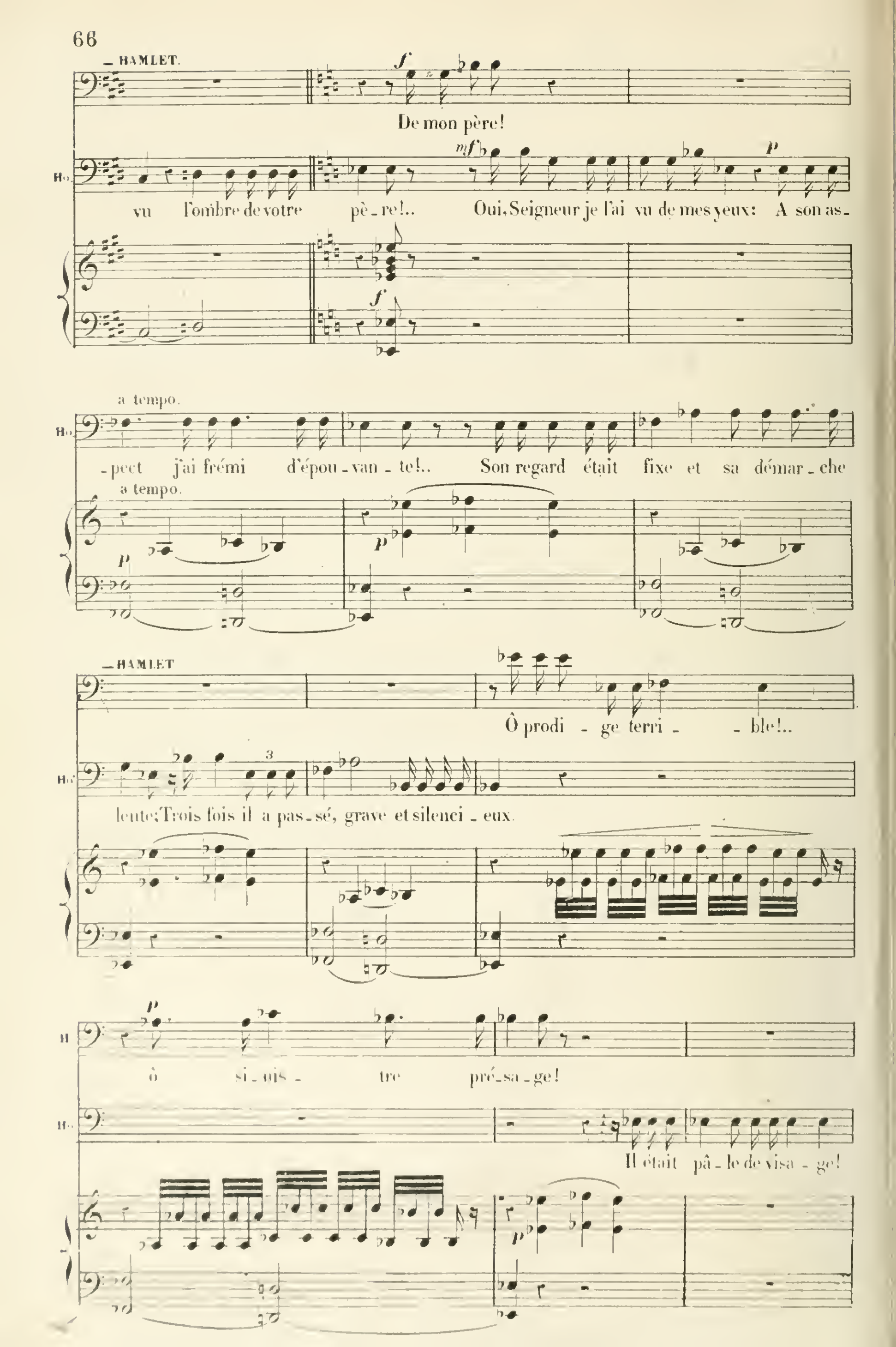
p dim pp

Nº 5.

SCÈNE DE L'ESPLANADE.




HAMLET.
Oui, j'ai cru reconnaî_tre La voix de Mar_cel_lus et la
vous, Monseigneur?
H.
vôtre.
Pourquoi me cherchiez-vous? Que voulez-vous de moi?
plus retenu.
p
plus retenu.
sf
MARCELLUS.
p
Vos yeux pé_nè_tre_ront sans dou_te ce mystè_re, Monseigneur,
sf
p
HAMLET.
Eh! bien?
M
et c'est Dieu qui vers nous vous conduit. A cette place, l'autre nuit...
p
Nous avons
p
p


HAMLET.
De mon père!
Ho.
vu l'ombre de votre pè_re!.. Oui, Seigneur je l'ai vu de mes yeux: A son as_
a tempo.
_pect j'ai frémi d'épou_van_te!.. Son regard était fixe et sa démar_che
a tempo.
HAMLET
Ô prodi_ge terri_ble!..
lente; Trois fois il a pas_sé, grave et silenci_eux.
ô si_nis_tre pré_sa_ge!
Il était pâ_le de visa_ge!



Récit.

A quelle heure a paru le fantô - me? A cette pla-ce?

A mi - nuit!

A cette pla-ce.

Sans parler?

Soudain le coq chan - ta, l'ombre s'évanou - it...

Sans par-

p

mf

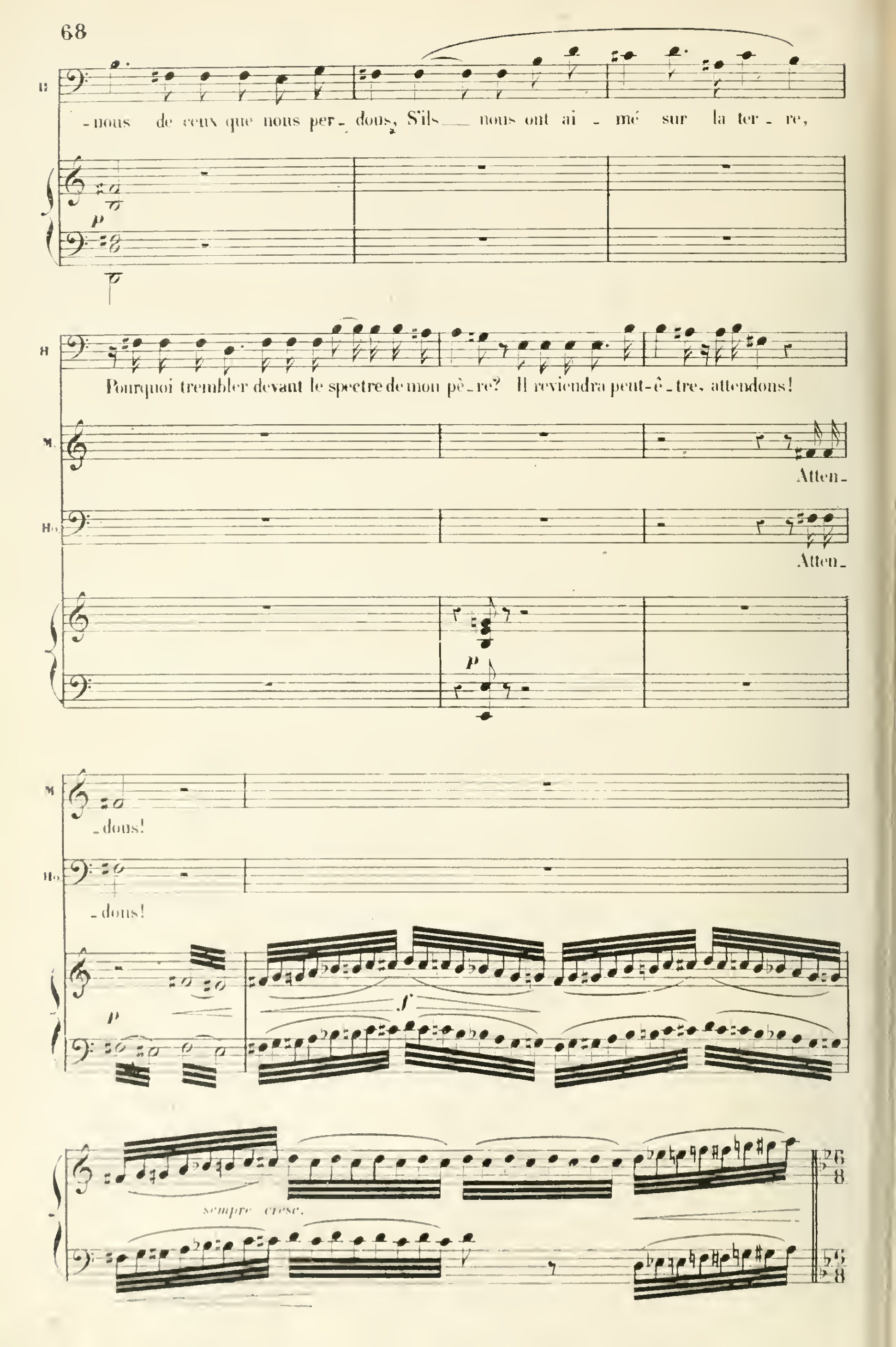
ô ciel! mon sang se gla - - ce!.. Mais que redoutons-

-ler.

f

dim

p


H
-nous de ceux que nous per-dons, S'ils nous ont ai-mé sur la ter-re,
p
H
Pourquoi trembler devant le spectre de mon pè-re? Il reviendra peut-ê-tre, attendons!
M.
Atten-
Ho.
Atten-
p
M
-dons!
Ho.
-dons!
p
f
sempre cresc.



Allegro moderato.
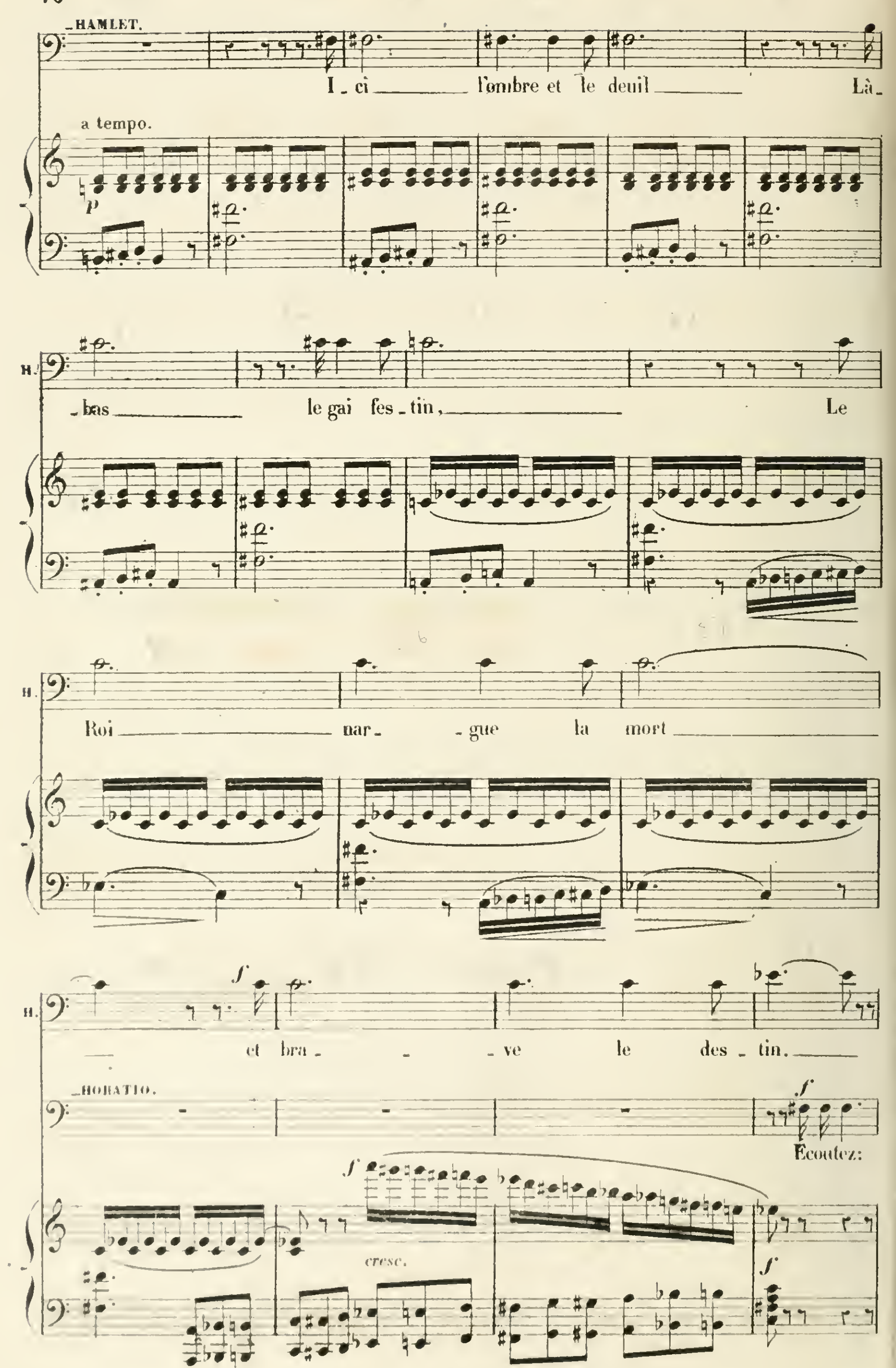
mf (Fanfare dans la coulisse)
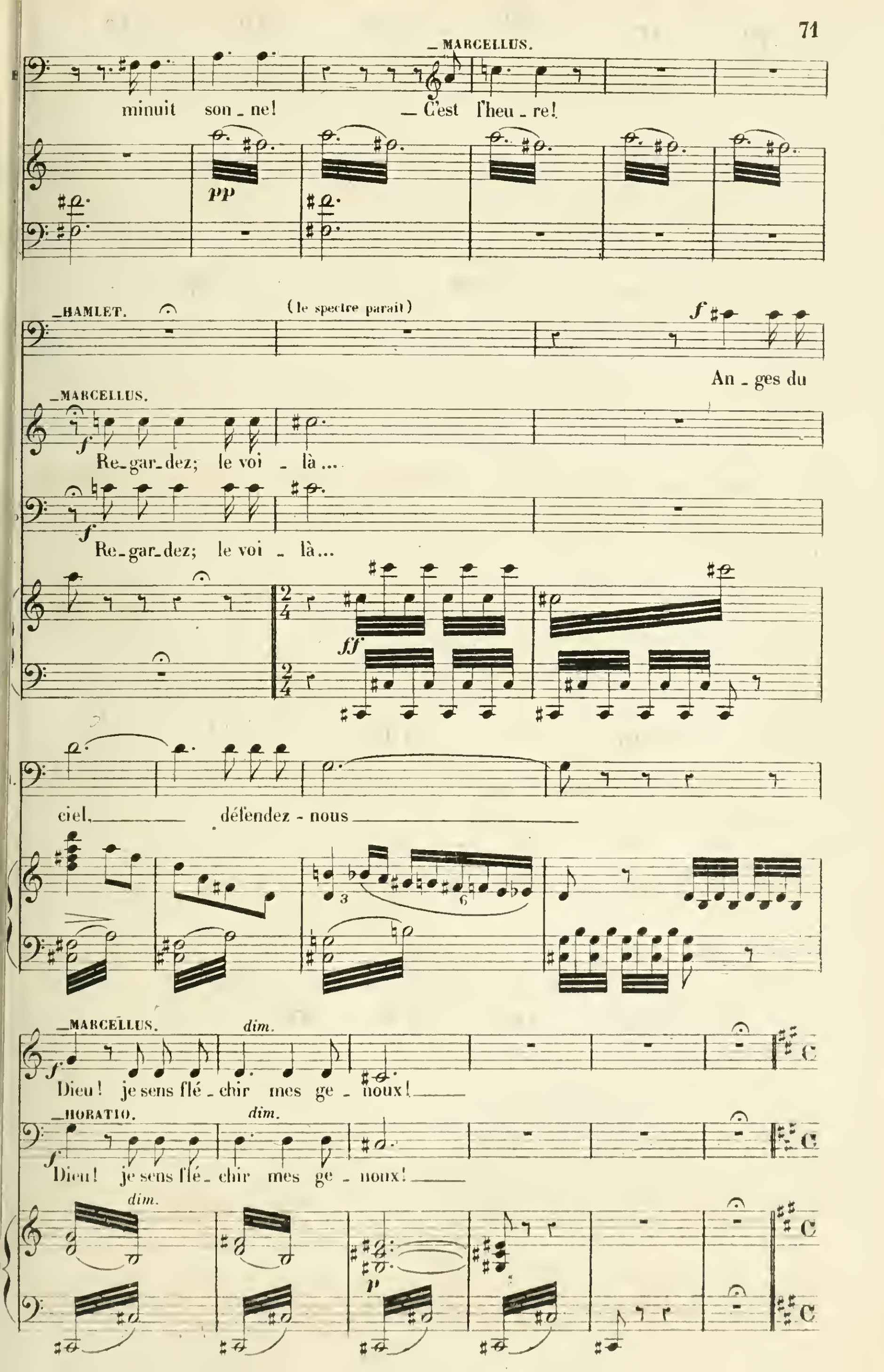
p

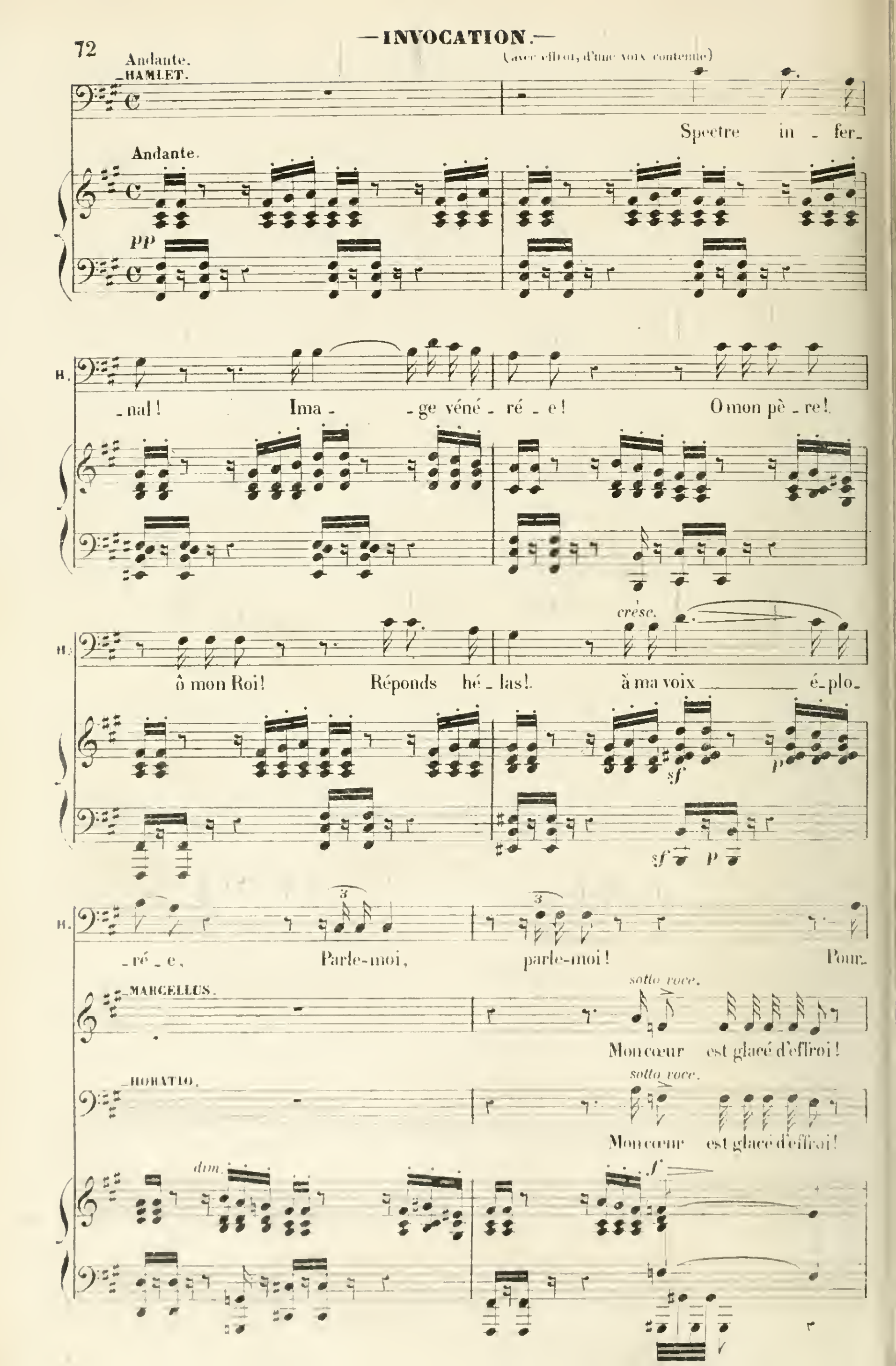
p

p

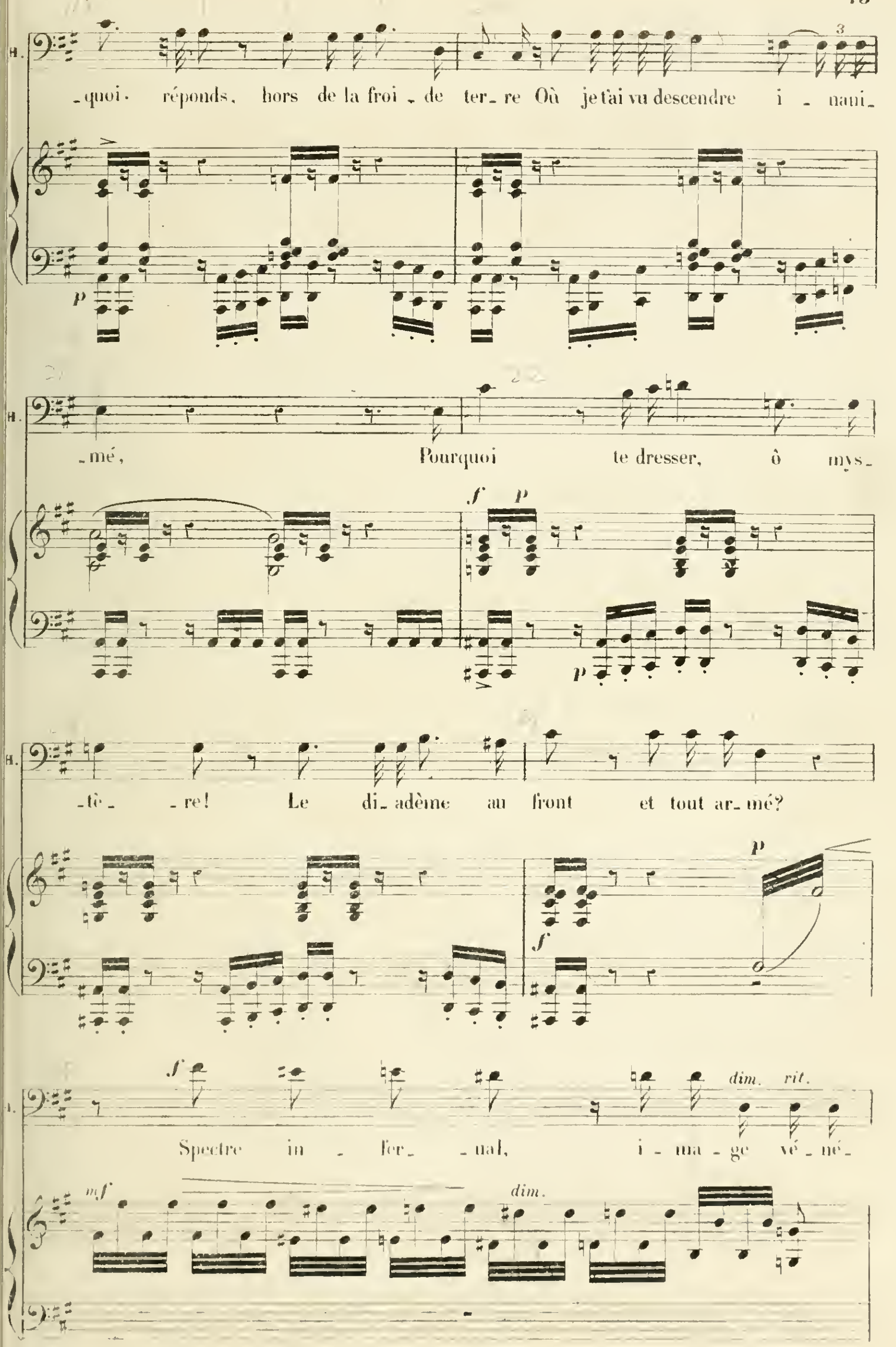
Cloche.

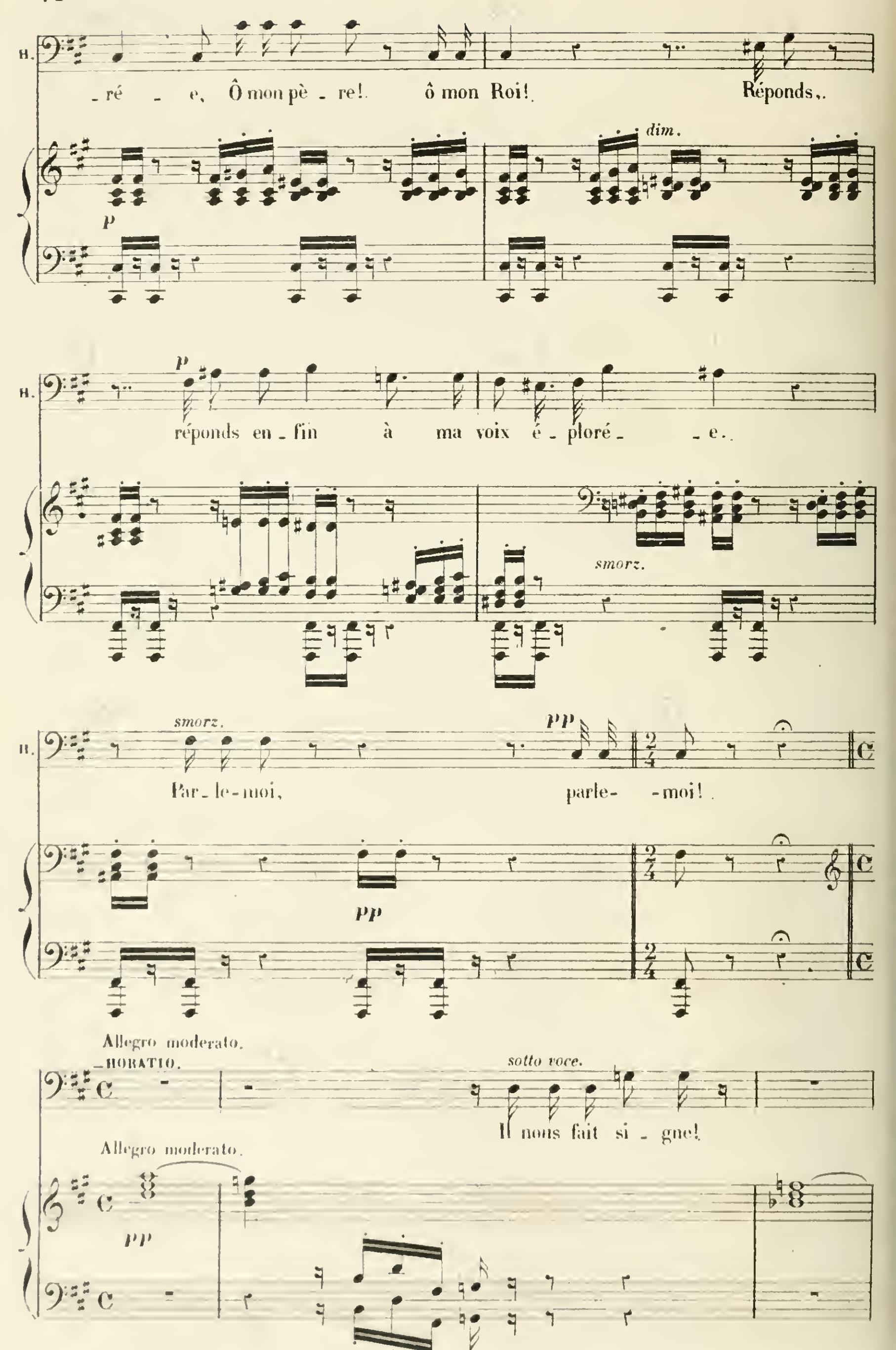

_HAMLET.
I _ ci l'ombre et le deuil Là_
a tempo.
p
H.
_bas le gai fes _ tin, Le
H.
Roi nar _ _ gue la mort
H.
et bra _ _ _ ve le des _ tin.
f
_HORATIO.
f
Ecoutez:
f
cresc.
f


_MARCELLUS.
minuit son_ne! _C'est l'heu_re!
pp
_HAMLET.
(le spectre paraît)
f
An_ges du
_MARCELLUS.
f
Re_gar_dez; le voi _ là...
f
Re_gar_dez; le voi _ là...
ff
ciel, défendez - nous
_MARCELLUS.
dim.
f
Dieu! je sens flé_chir mes ge _ noux!
_HORATIO.
dim.
f
Dieu! je sens flé_chir mes ge _ noux!
dim.
p



—INVOCATION.—
Andante.
HAMLET.
(avec effroi, d'une voix contenue)
Spectre infer_nal! Ima_ge vénéré_e! O mon pè_re! ô mon Roi! Réponds hé_las! à ma voix éplo_ré_e, Parle-moi, parle-moi! Pour_
Andante.
pp
cresc.
sf
p
MARCELLUS.
sotto voce.
Mon cœur est glacé d'effroi!
HORATIO.
sotto voce.
Mon cœur est glacé d'effroi!
dim.
f


H.
_quoi. réponds, hors de la froi _ de ter_re Où je t'ai vu descendre i _ nani_
p
H.
mé, Pourquoi te dresser, ô mys
f p
p
H.
_tè_ _re! Le di_adème au front et tout ar_mé?
p
f
f
dim. rit.
Spectre in _ fer_ _nal, i _ ma _ ge vé _ né_
mf
dim.


H.
_ré _ e, Ô mon pè _ re! ô mon Roi! Réponds,.
dim.
p
H.
p
répondś en _ fin à ma voix é _ ploré _ _ e.
smorz.
H.
smorz.
PP
Par _ le - moi, parle- -moi!
PP
Allegro moderato.
_HORATIO.
sotto voce.
Il nous fait si _ gne!
Allegro moderato.
PP



HAMLET.

Amis, o_béis_

Il nous or_don _ ne De lui céder la pla _ ce.

sez! É_loignez-vous! as_

MARCELLUS. *cresc.* (avec effroi)

Me pu_nis _ se le ciel si je vous aban_don _ _ ne! Seigneur!

(avec effroi)

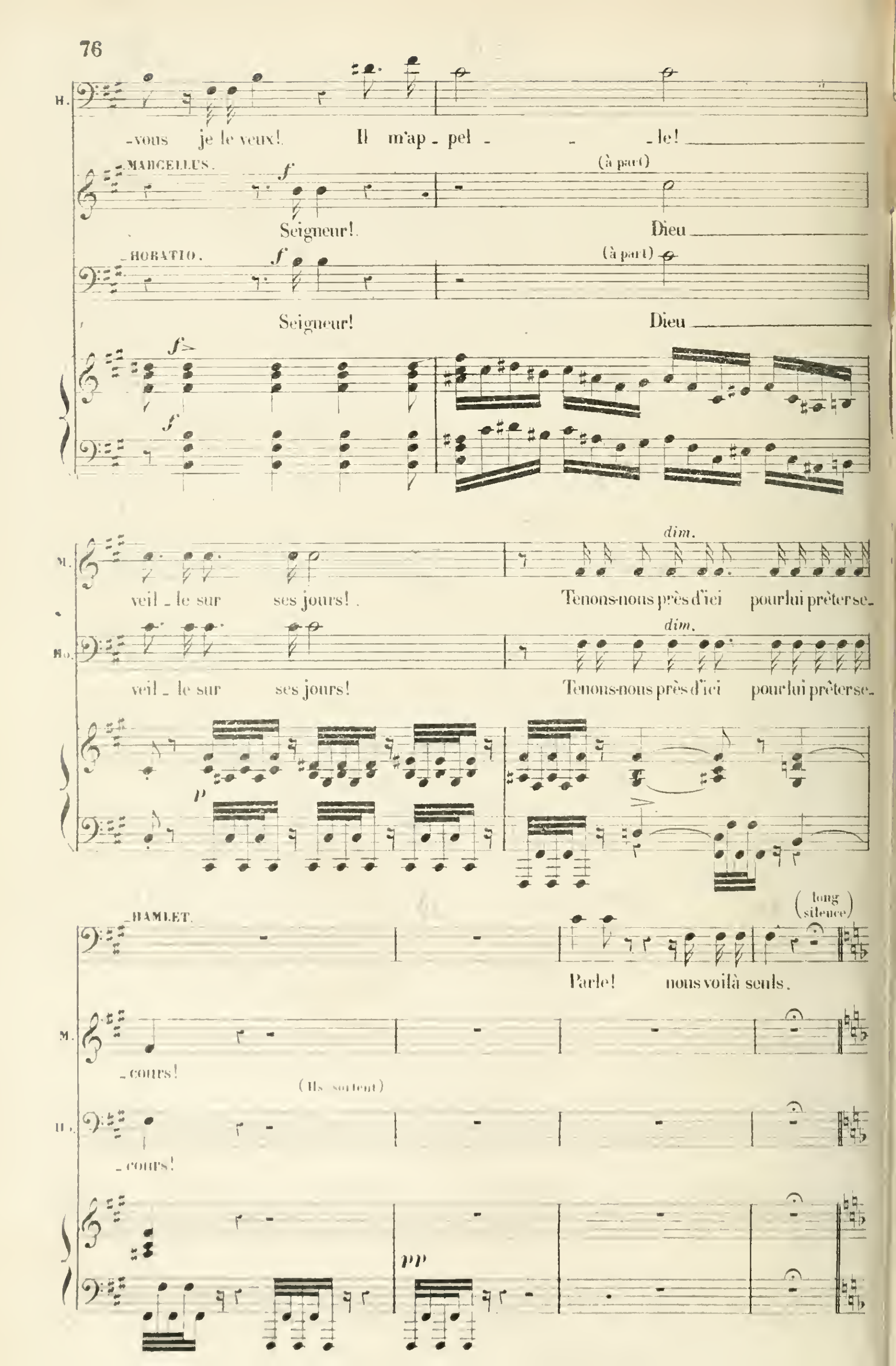
Seigneur!
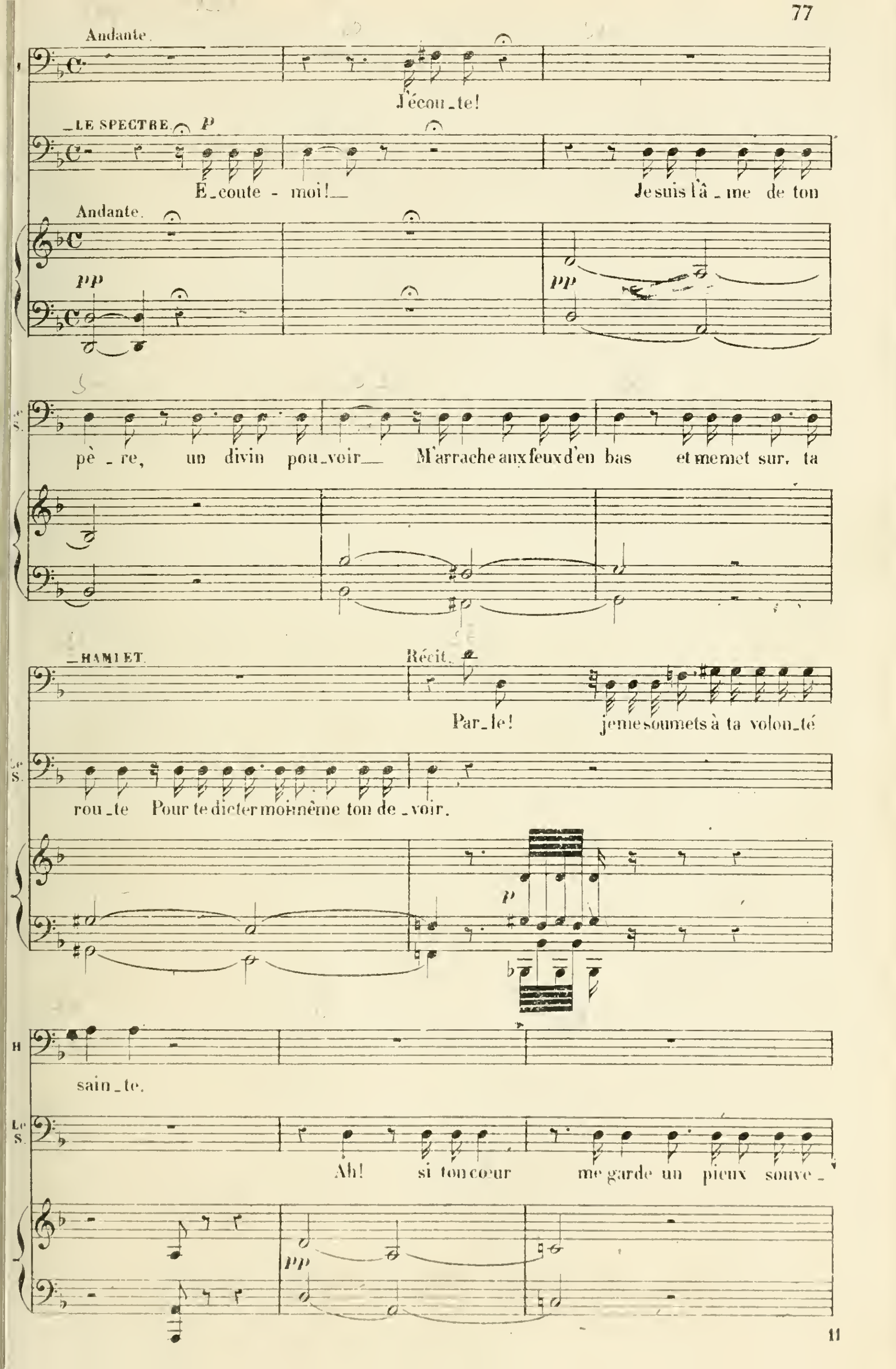
sfp *sfp*
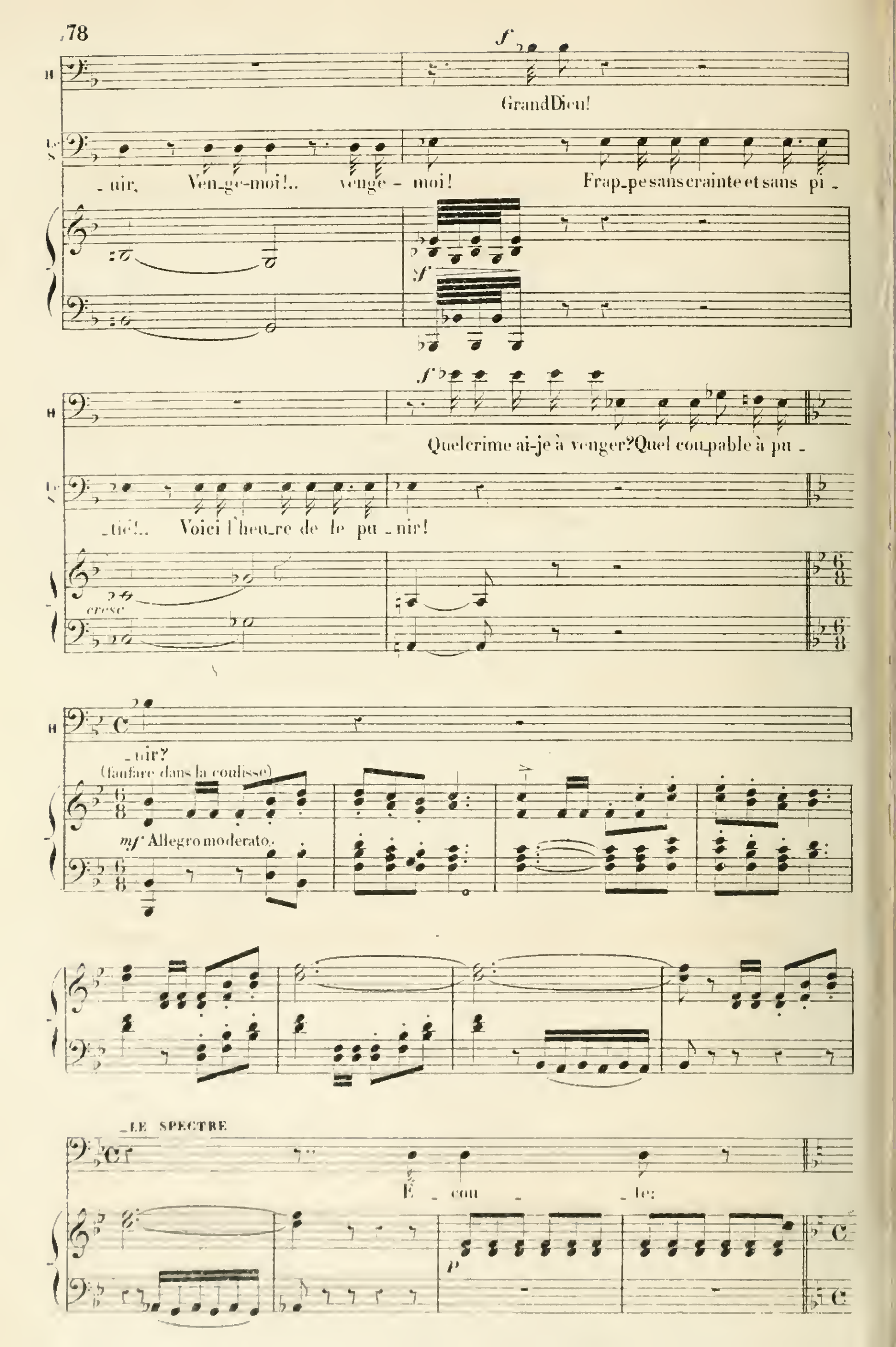
cresc. *f*
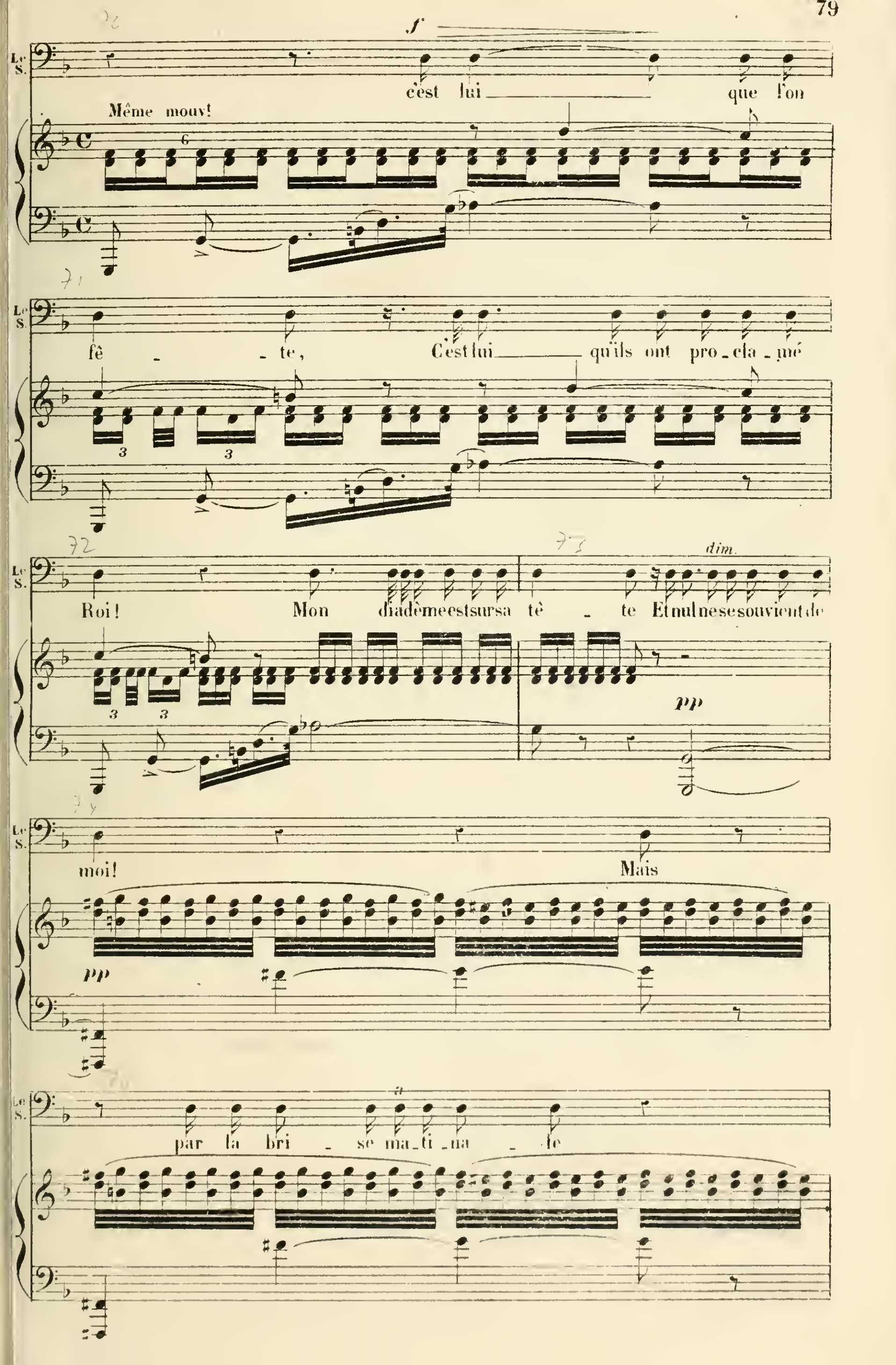
_sez! Je ne crains rien pour mon âme immor_tel _ _le, É_loignez-

cresc.

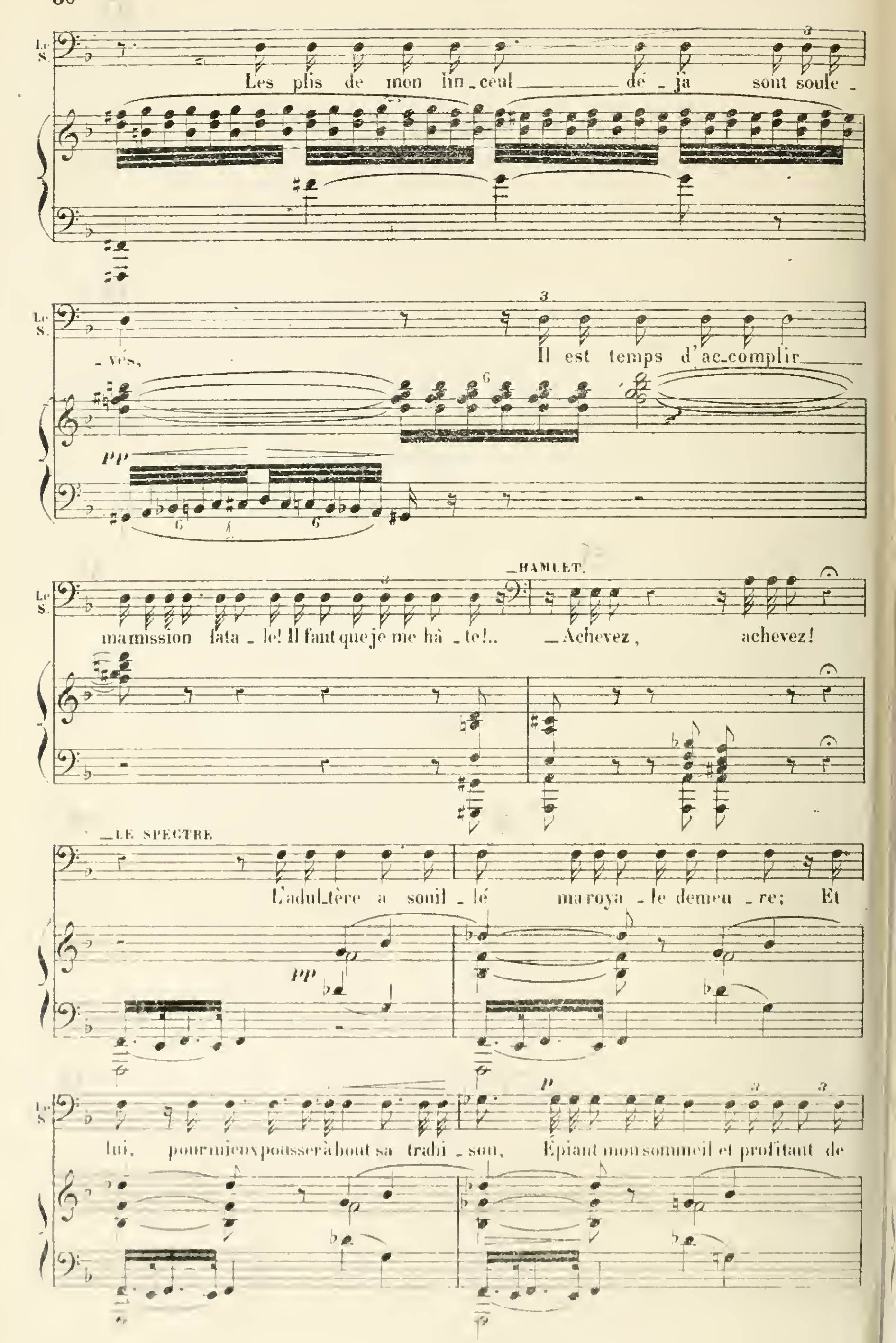

H.
-vous je le veux! Il m'ap - pel - - - le!
MARCELLUS.
f
(à part)
Seigneur! Dieu
HORATIO.
f
(à part)
Seigneur! Dieu
f
f
M.
dim.
veil - le sur ses jours! Tenons-nous près d'ici pour lui prêter se-
Ho.
dim.
veil - le sur ses jours! Tenons-nous près d'ici pour lui prêter se-
p
HAMLET.
(long silence)
Parle! nous voilà seuls.
M.
-cours!
(Ils sortent)
H.
-cours!
pp

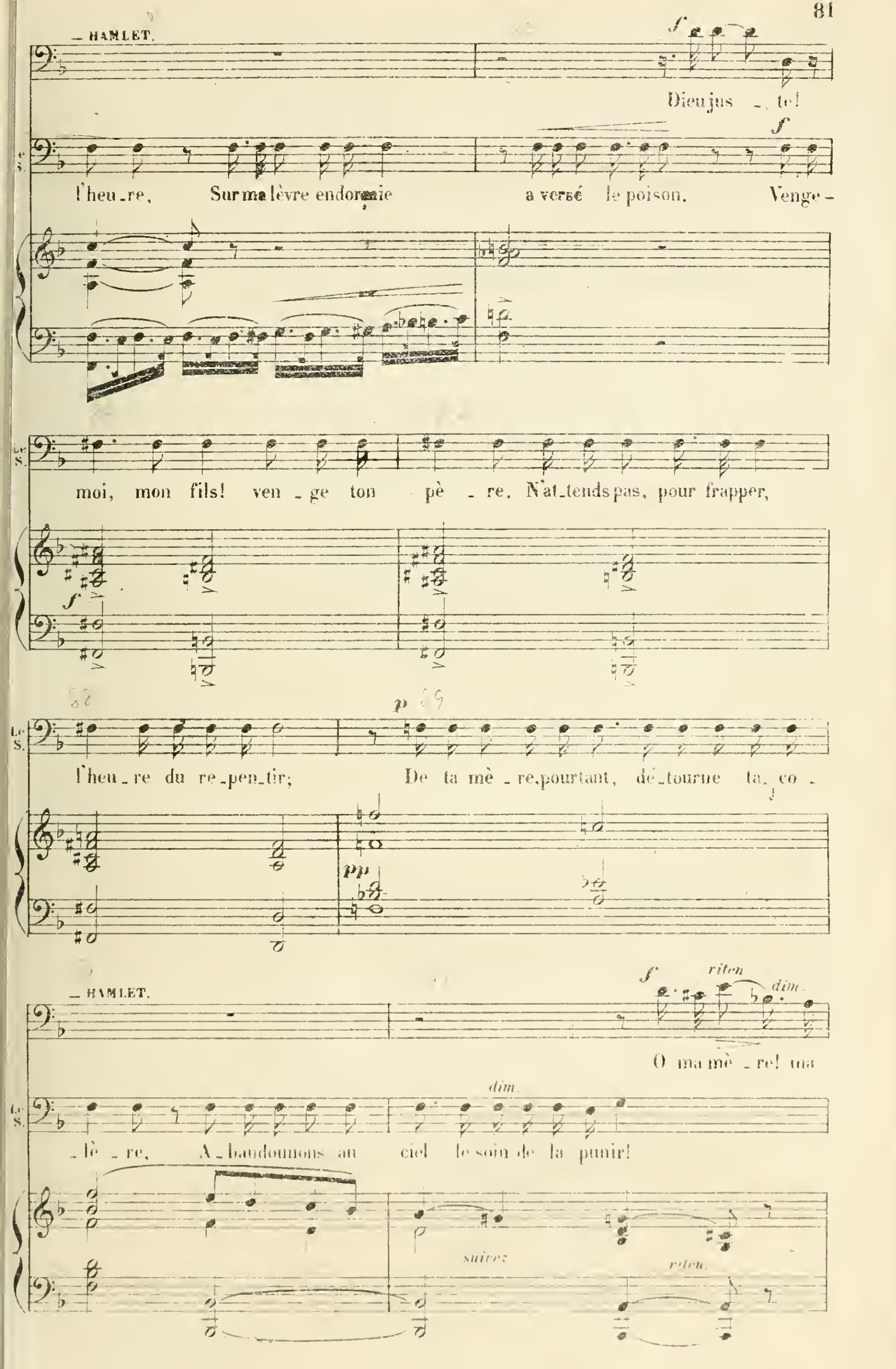

77
Andante.
J'écou_te!
_LE SPECTRE.
p
E_coute - moi!_
Je suis l'â _ me de ton
Andante.
pp
pp
pè _ re, un divin pou_voir_ M'arrache aux feux d'en bas et me met sur, ta
_HAMLET.
Récit.
Par_le! je me soumets à ta volon_té
rou_te Pour te dicter moi-même ton de _ voir.
p
H
sain_te.
Le S.
Ah! si ton cœur me garde un pieux souve _
pp
11


H
f
Grand Dieu!
Le S
_nir, Ven_ge-moi!.. venge - moi! Frap_pe sans crainte et sans pi -
f
f
Quel crime ai-je à venger? Quel cou_pable à pu -
_tié!.. Voici l'heu_re de le pu _nir!
cresc
_nir?
(fanfare dans la coulisse)
mf Allegro moderato.
_LE SPECTRE
É _ cou _ _te:
p



f
Le S.
c'est lui que l'on
Même mouv!
fê - te, C'est lui qu'ils ont pro-cla-mé
Roi! Mon diadème est sur sa tê - te Et nul ne se souvient de
dim.
pp
moi! Mais
pp
par la bri - se ma-ti-na - le


Le S.
Les plis de mon lin_ceul dé_jà sont soule_vés,
PP
Il est temps d'ac_complir ma mission fata_le! Il faut que je me hâ_te!..
_HAMLET.
_Achevez, achevez!
_LE SPECTRE
L'adul_tère a souil_lé ma roya_le demeu_re; Et lui, pour mieux pousser à bout sa trahi_son, Épiant mon sommeil et profitant de
PP
p


HAMLET.
Dieu jus _ te!
LE S.
l'heu _ re, Sur ma lèvre endormie a versé le poison. Venge -
moi, mon fils! ven _ ge ton pè _ re. N'at_tends pas, pour frapper,
l'heu _ re du re_pen_tir; De ta mè _ re, pourtant, dé_tourne ta co _
HAMLET.
riten
dim.
O ma mè _ re! ma
_ lè _ re, A _ bandonnons au ciel le soin de la punir!
dim.
suivez
riten.

H

mè - - - re!

Le S.

L'au - - be va naître aux

PP a tempo.

Le S.
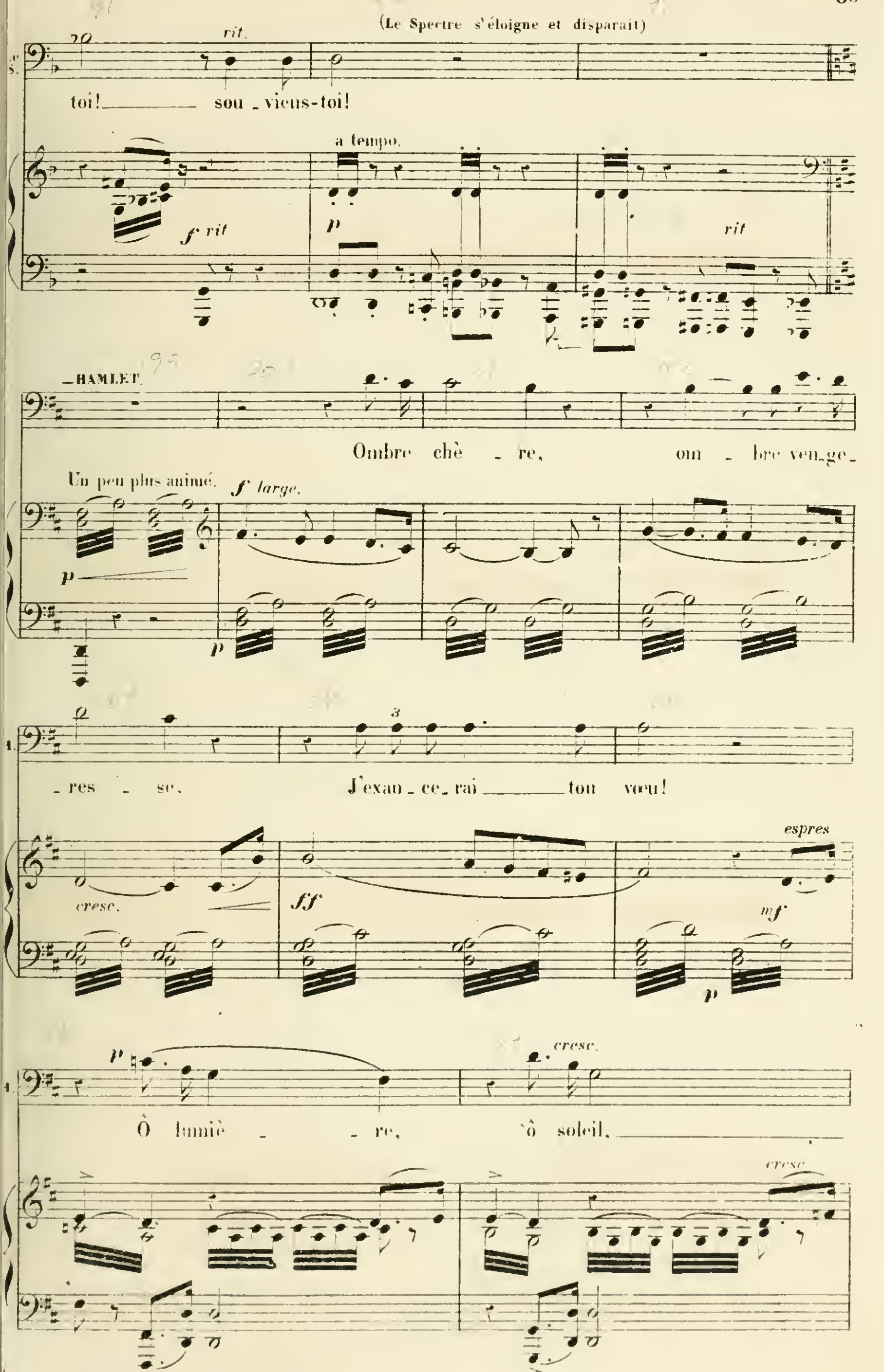
cieux, u - ne cru - el - - le

Le S.

loi Me rap - pel - - le!

L S.

A - dieu donc; souviens -



(Le Spectre s'éloigne et disparait)
rit.
toi! sou - viens-toi!
a tempo.
f rit
p
rit
HAMLET.
Ombre chè - re, om - bre ven-ge-
Un peu plus animé.
f large.
p
p
- res - se. J'exau - ce - rai ton vœu!
cresc.
ff
espres
mf
p
p
Ô lumiè - re, ô soleil,
cresc.
cresc.



B. *f* gloi - - - re, amour, douce i - vresse! A - - dieu! Adieu! A - - dieu! Je me souviens, je me souvien_drai!..

ff *poco rit.* *p* *rit.* *cresc.* *f* *rit.*

ff *suivez* *dim.* *rit.*
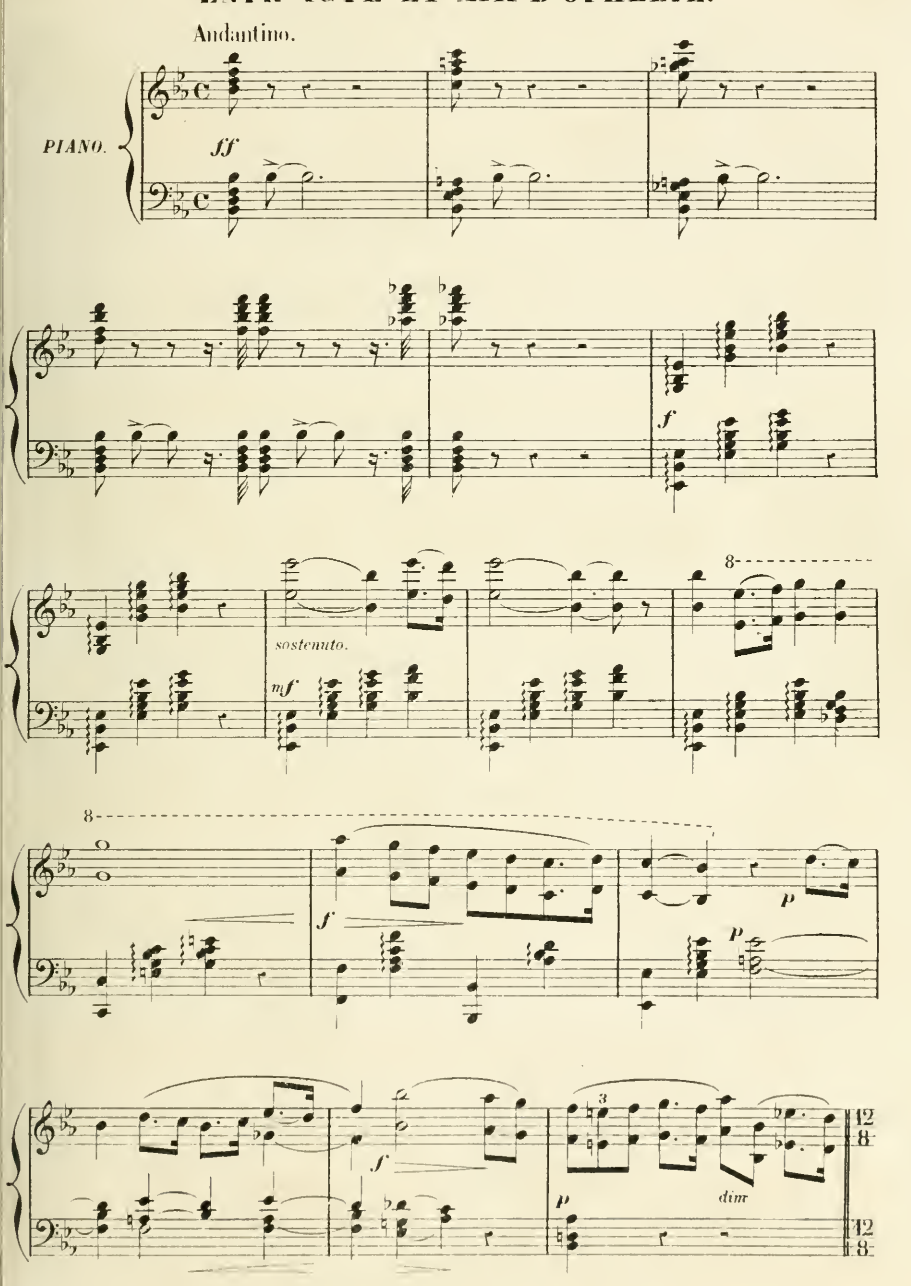
a tempo *mf* *cresc.* *suivez.* a tempo.
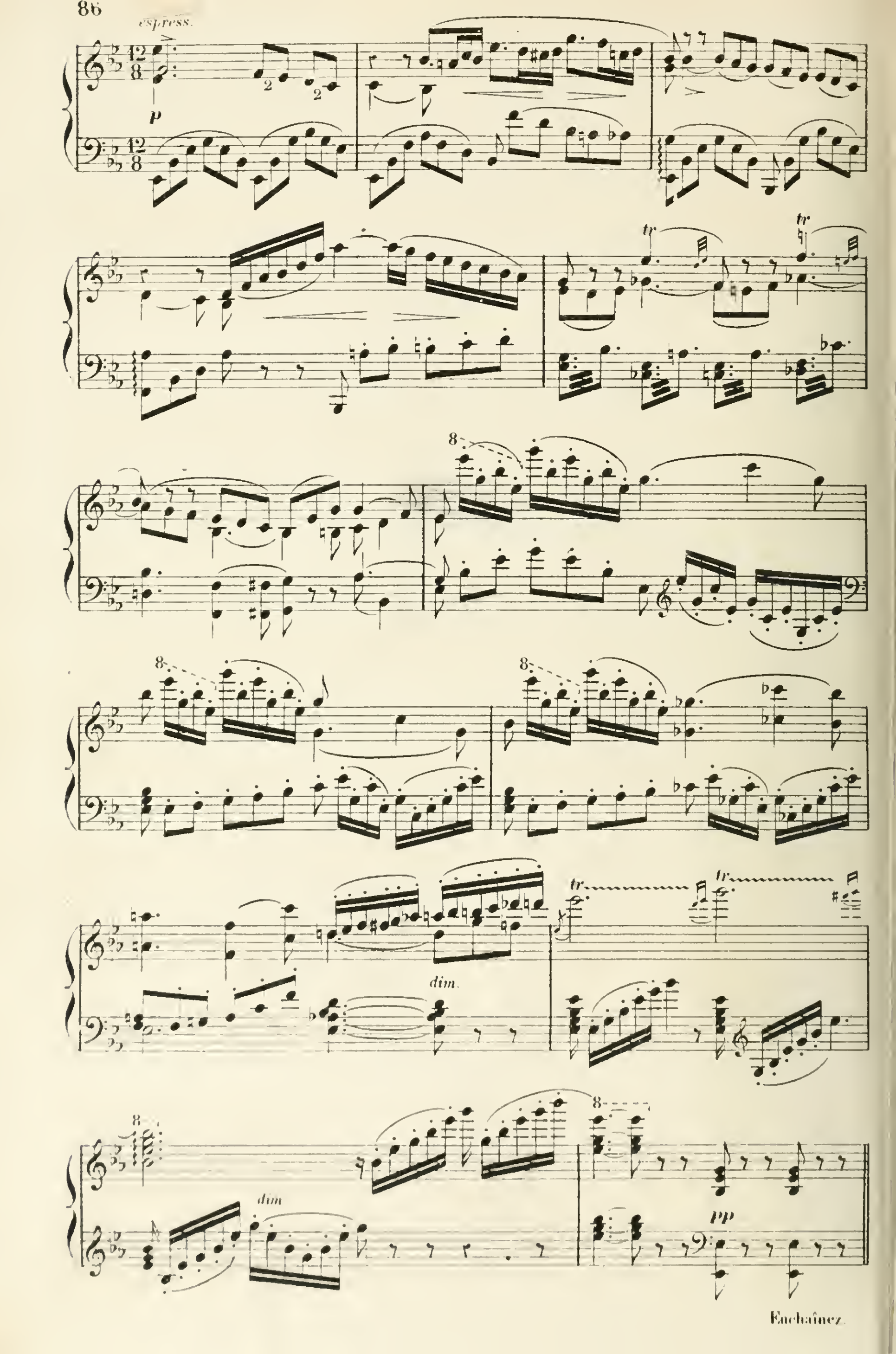
ff

Fin du 1[er] Acte.

1er TABLEAU.

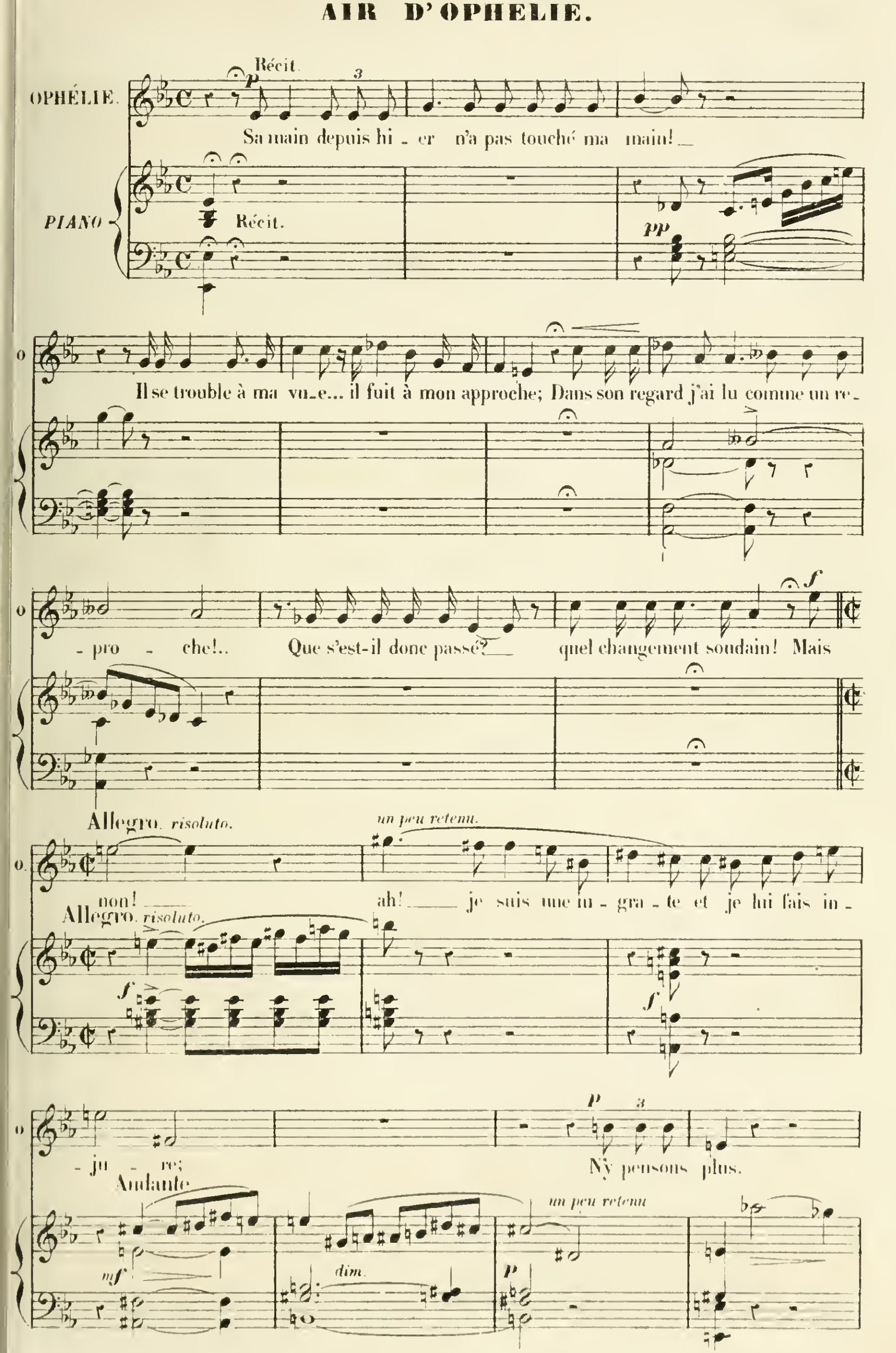
ENTR'ACTE ET AIR D'OPHÉLIE.

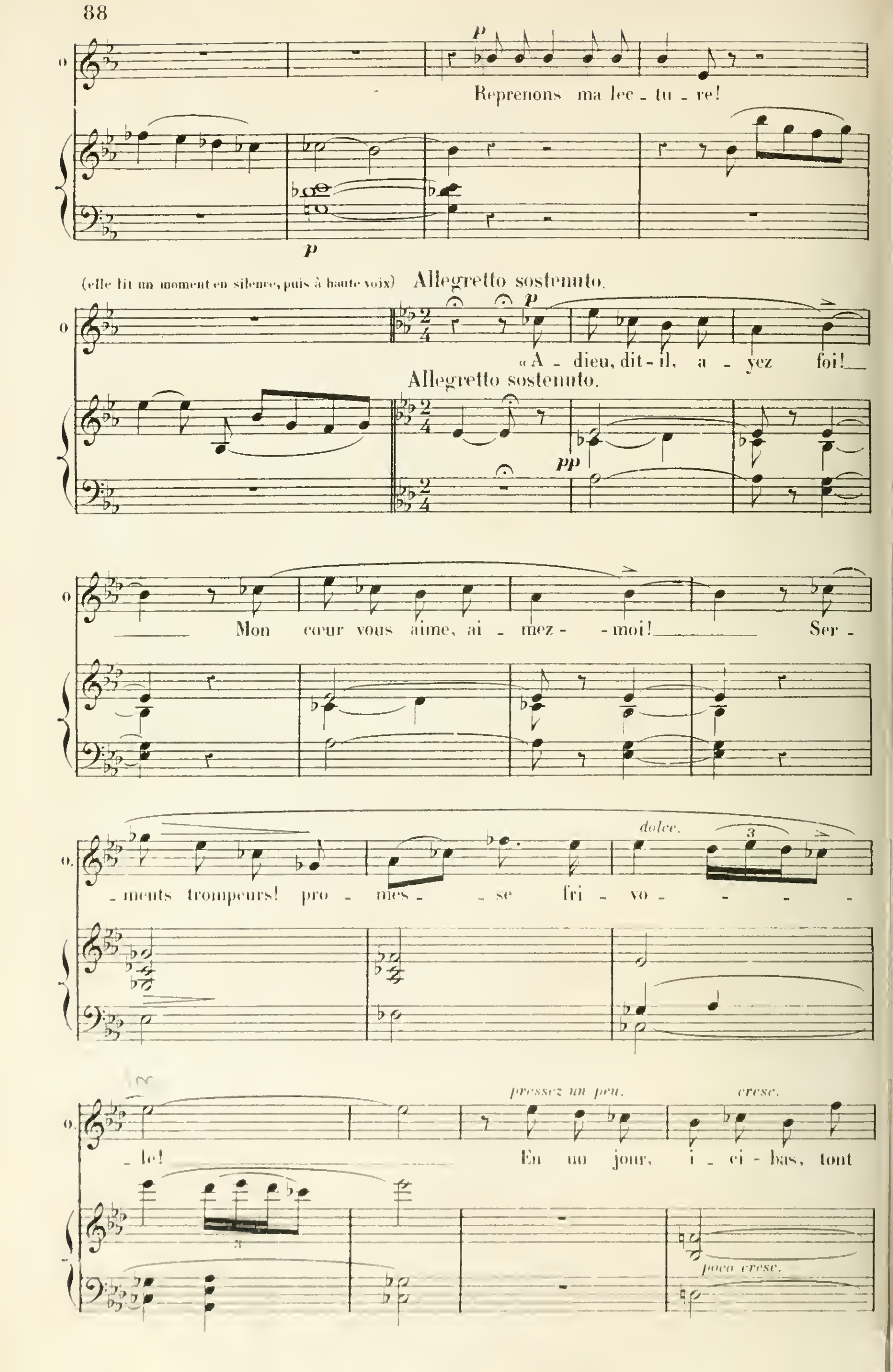


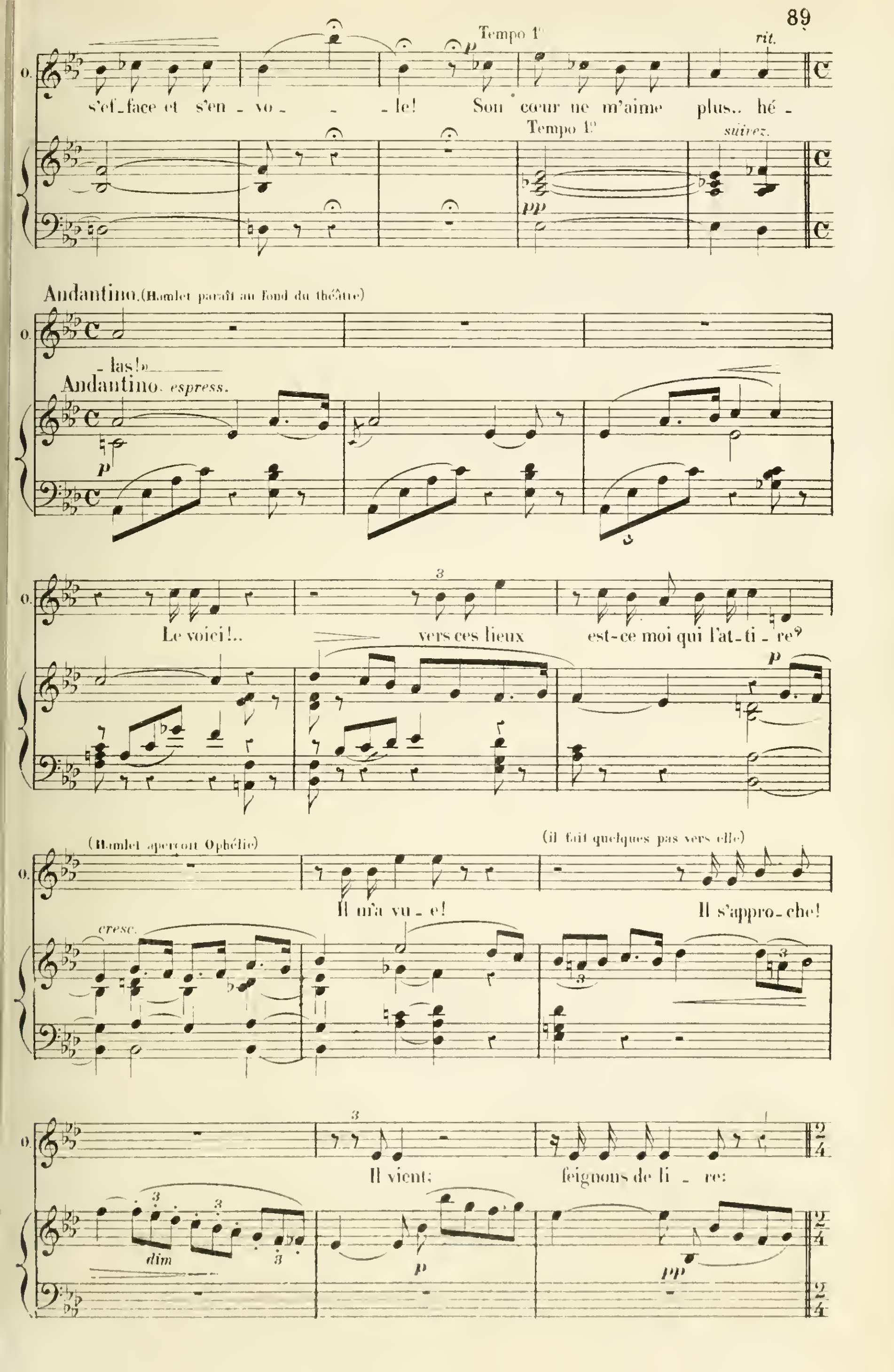

espress.
p
dim.
dim
pp
Enchaînez.

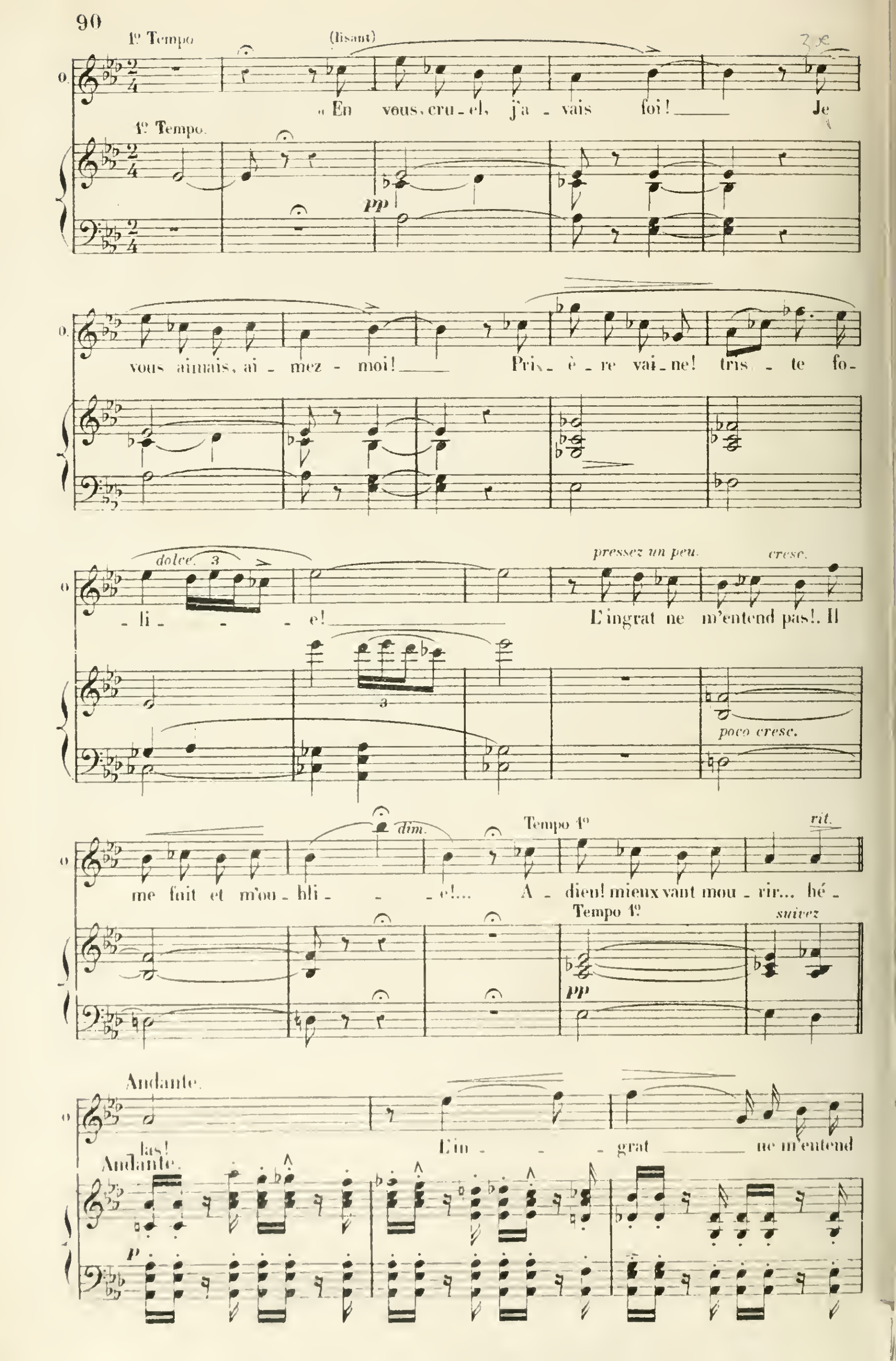
Nº 6.

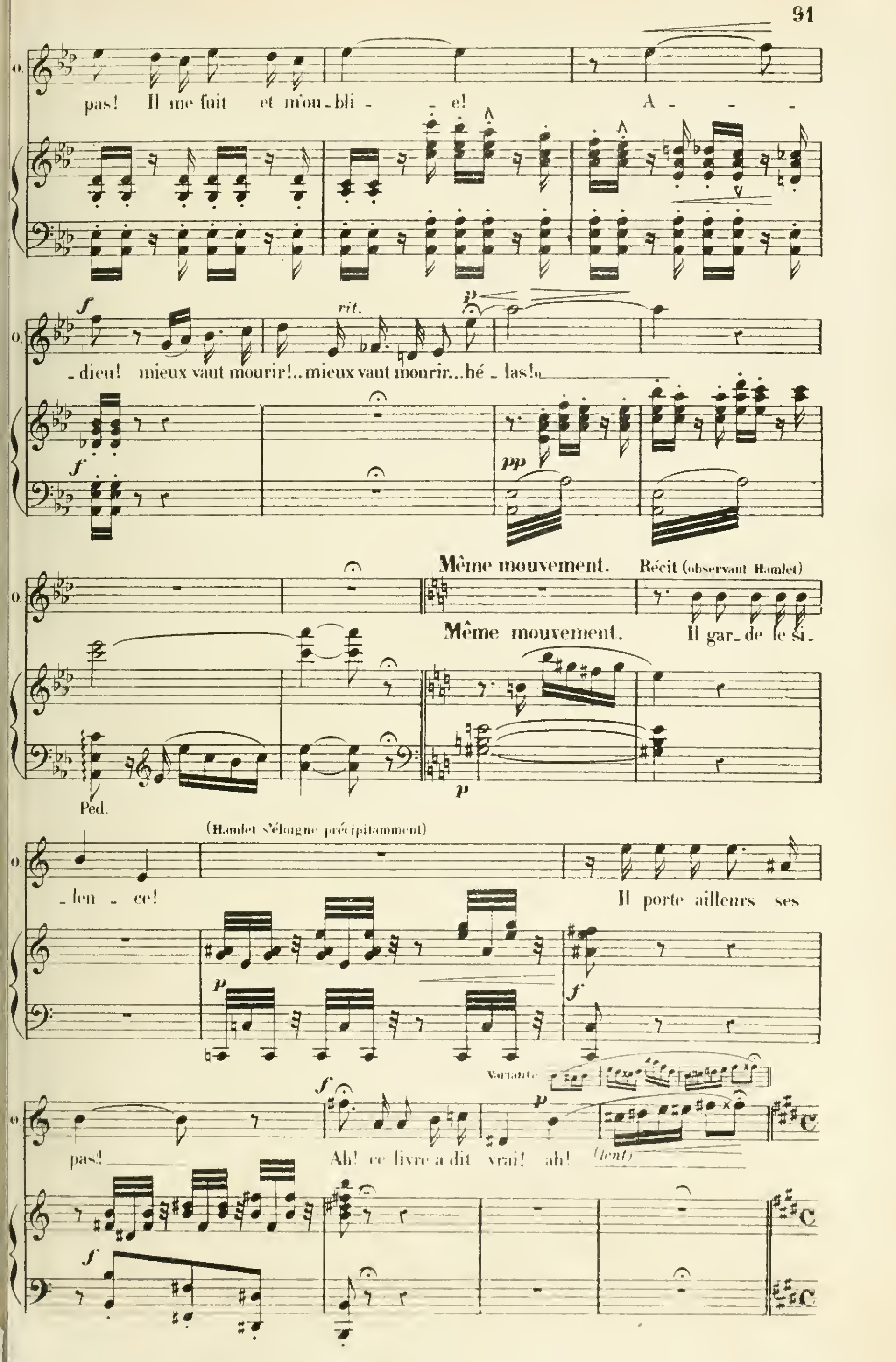
AIR D'OPHÉLIE.

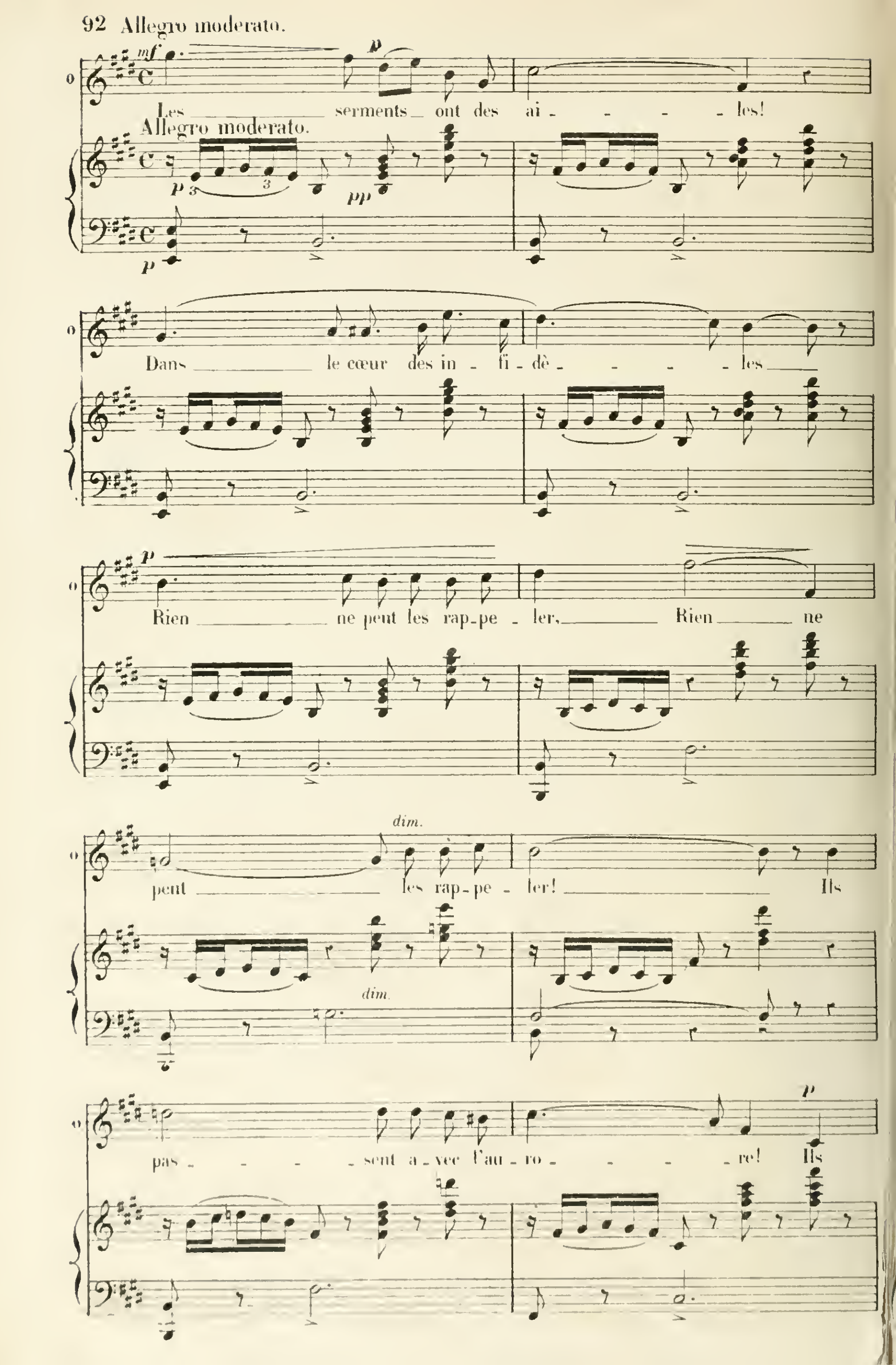


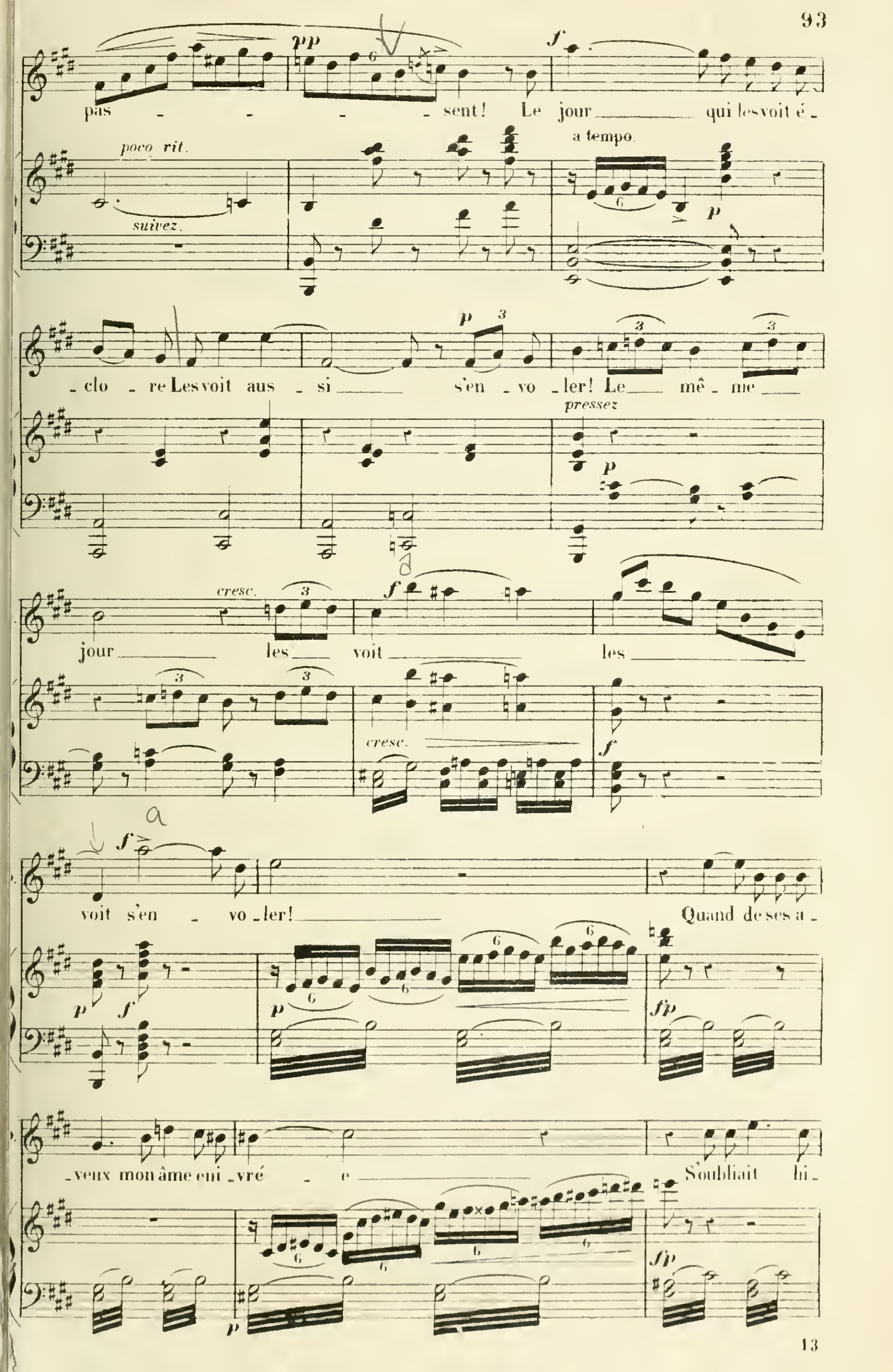

Reprenons ma lec - tu - re!
(elle lit un moment en silence, puis à haute voix)
Allegretto sostenuto.
«A - dieu, dit-il, a - yez foi!
Allegretto sostenuto.
Mon cœur vous aime, ai - mez - - moi! Ser -
- ments trompeurs! pro - mes - - se fri - vo - - - -
dolce.
- le!
pressez un peu.
En un jour, i - ci - bas, tout
cresc.
poco cresc.
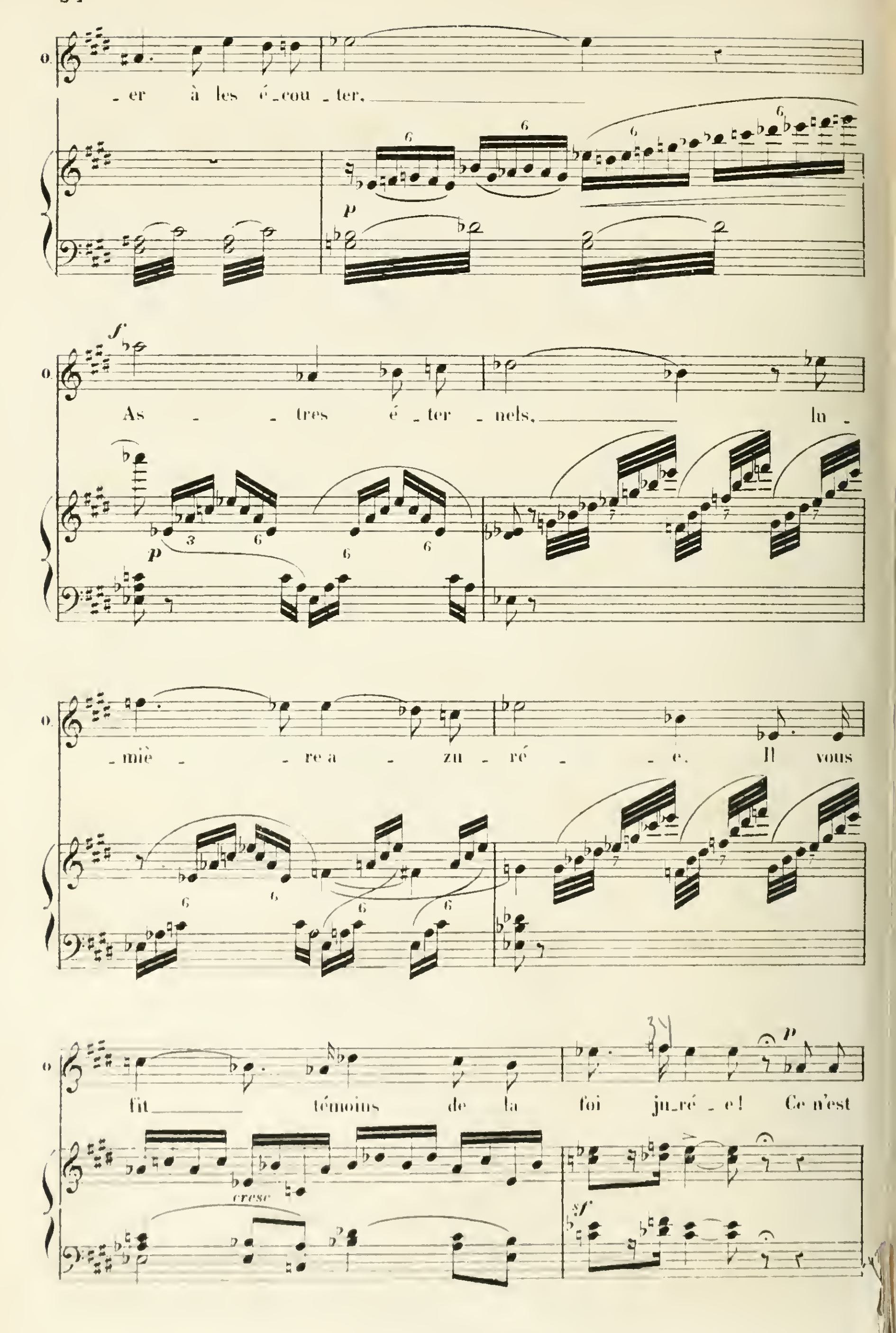

Tempo 1°
rit.
s'ef_face et s'en _ vo _ _ le! Son cœur ne m'aime plus.. hé _
Tempo 1°
suivez.
pp
Andantino. (Hamlet paraît au fond du théâtre)
_ las!»
Andantino. espress.
p
Le voici!.. vers ces lieux est-ce moi qui l'at_ti_re?
p
(Hamlet aperçoit Ophélie)
(il fait quelques pas vers elle)
Il m'a vu_e! Il s'appro_che!
cresc.
Il vient; feignons de li _ re:
dim
p
pp

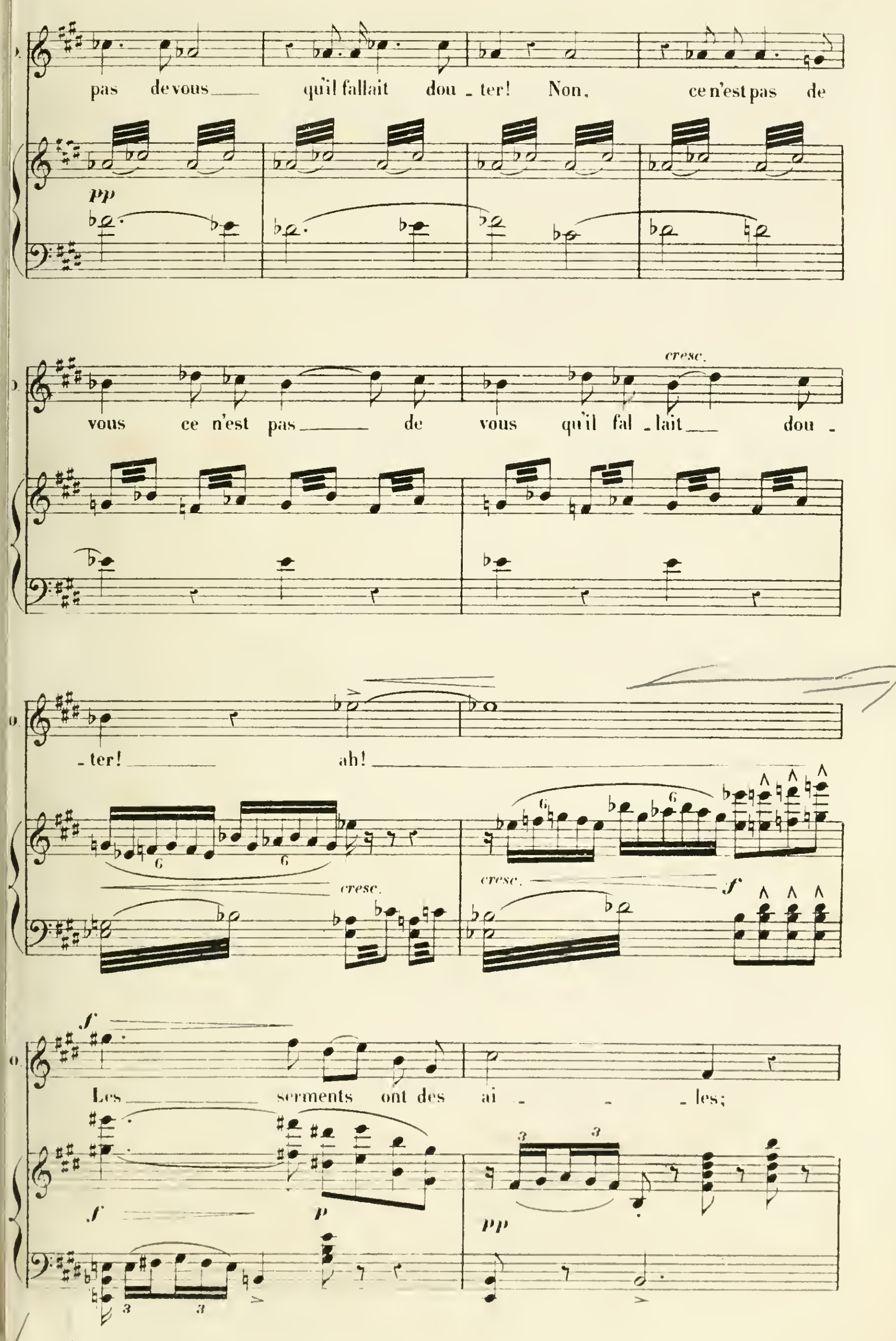

1º Tempo
(lisant)
« En vous, cru-el, j'a-vais foi! Je vous aimais, ai-mez-moi! Pri-è-re vai-ne! tris-te fo-li-e!
1º Tempo.
pp
dolce 3
pressez un peu.
cresc.
L'ingrat ne m'entend pas!. Il me fait et m'ou-bli-e!...
poco cresc.
dim.
Tempo 1º
rit.
A-dieu! mieux vaut mou-rir... hé-las!
suivez
Andante.
p
L'in-grat ne m'entend

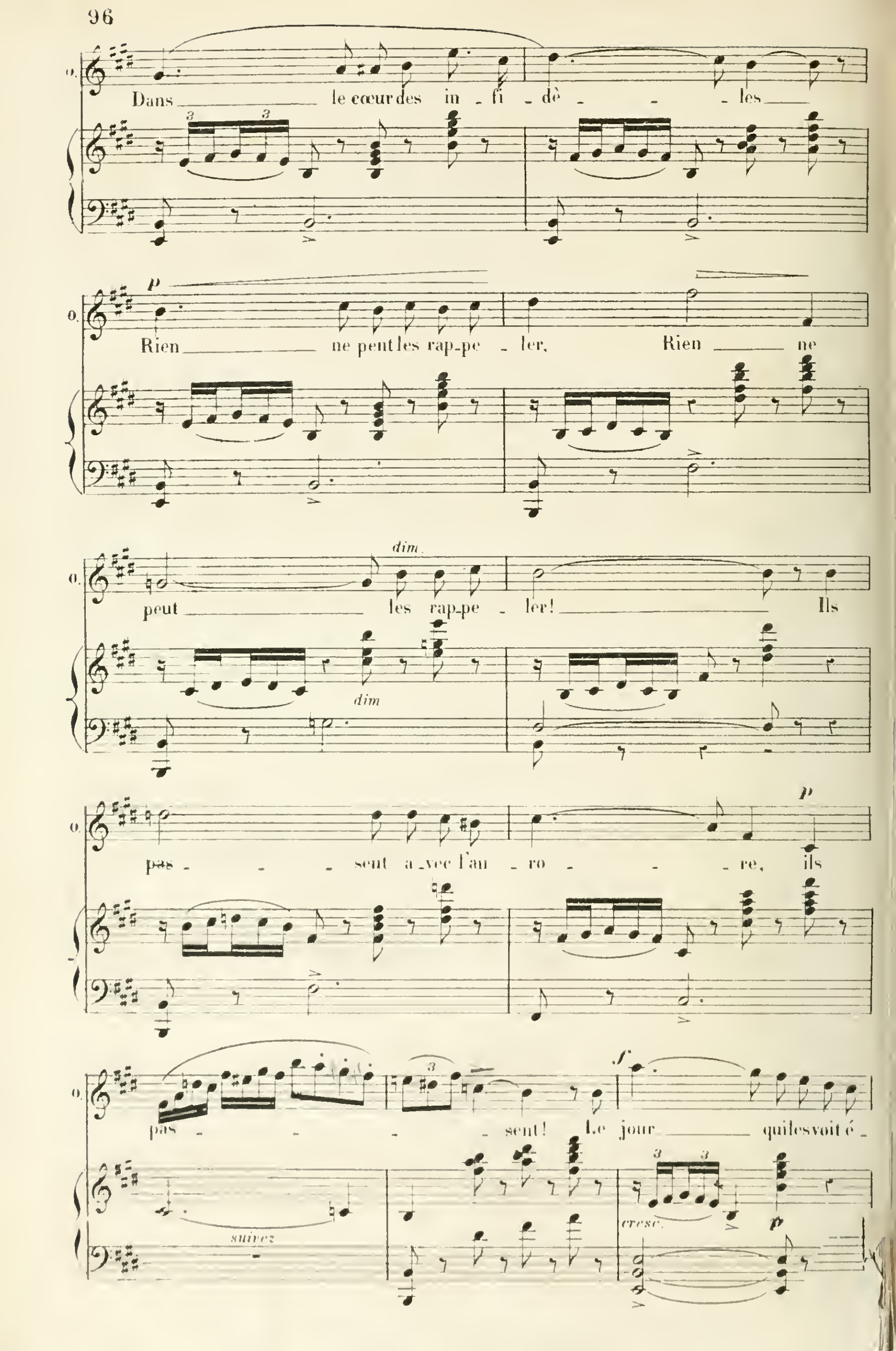

pas! Il me fuit et m'ou_bli - - e! A - - -
_dieu! mieux vaut mourir!.. mieux vaut mourir... hé _ las!
rit.
Même mouvement.
Récit (observant Hamlet)
Il gar_de le si_
_len _ ce!
(Hamlet s'éloigne précipitamment)
Il porte ailleurs ses
pas!
Ah! ce livre a dit vrai! ah!
(lent)
Variante
Ped.

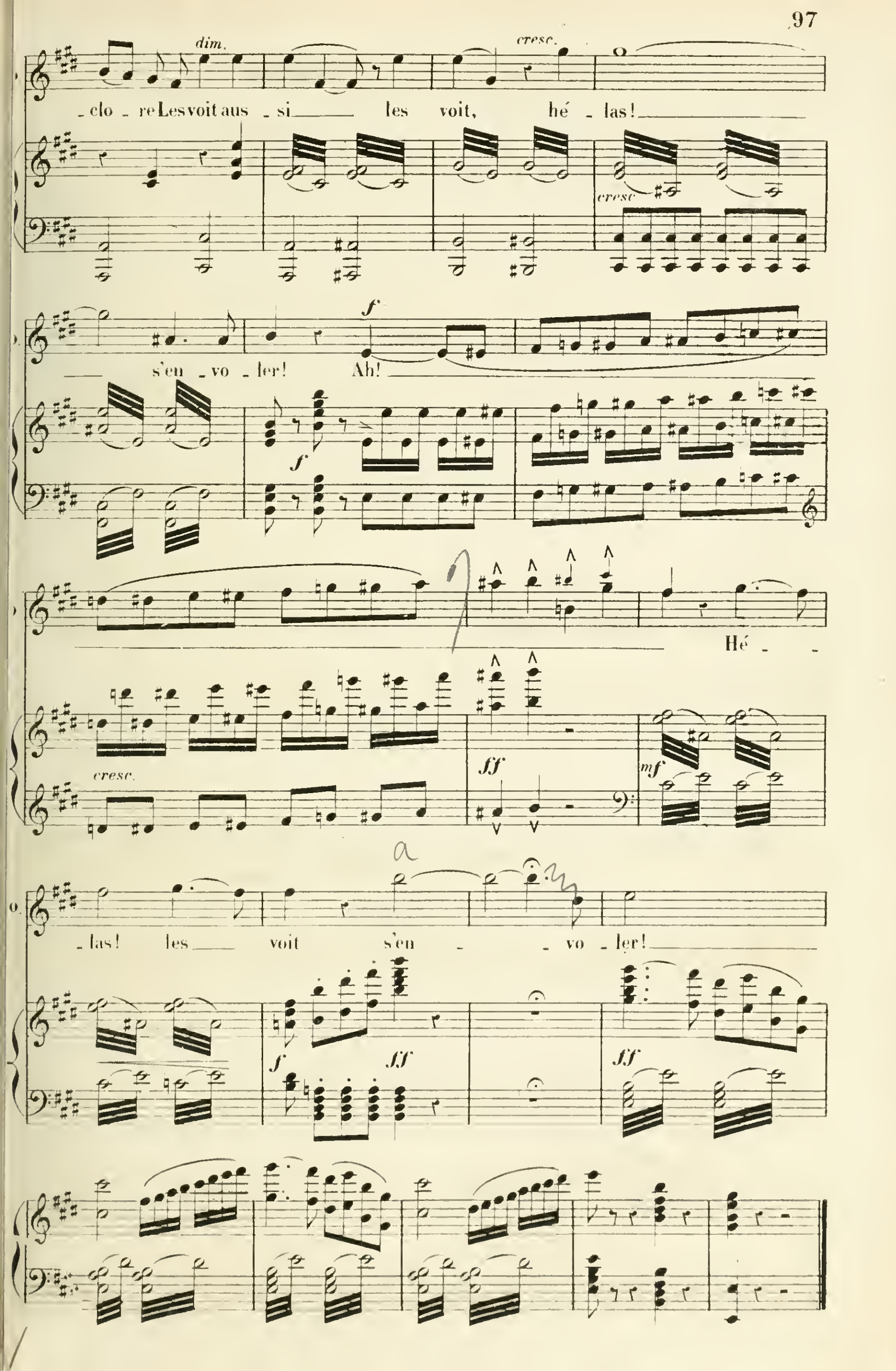

Allegro moderato.
mf
p
Les serments ont des ai - - - - les!
Allegro moderato.
p
pp
p
Dans le cœur des in - fi - dè - - - - les
p
Rien ne peut les rap - pe - ler, Rien ne
dim.
peut les rap - pe - ler! Ils
dim.
pas - - - - - sent a - vec l'au - ro - - - - - re! Ils
p


pp
f
pas - - - - sent! Le jour qui les voit é-
poco rit.
suivez.
a tempo.
p
-clo - re Les voit aus - si s'en - vo - ler! Le mê - me
pressez
p
cresc.
jour les voit les
f
cresc.
f
voit s'en - vo - ler! Quand de ses a-
p
f
p
fp
-veux mon âme eni - vré - e S'oubliait hi-
fp
p
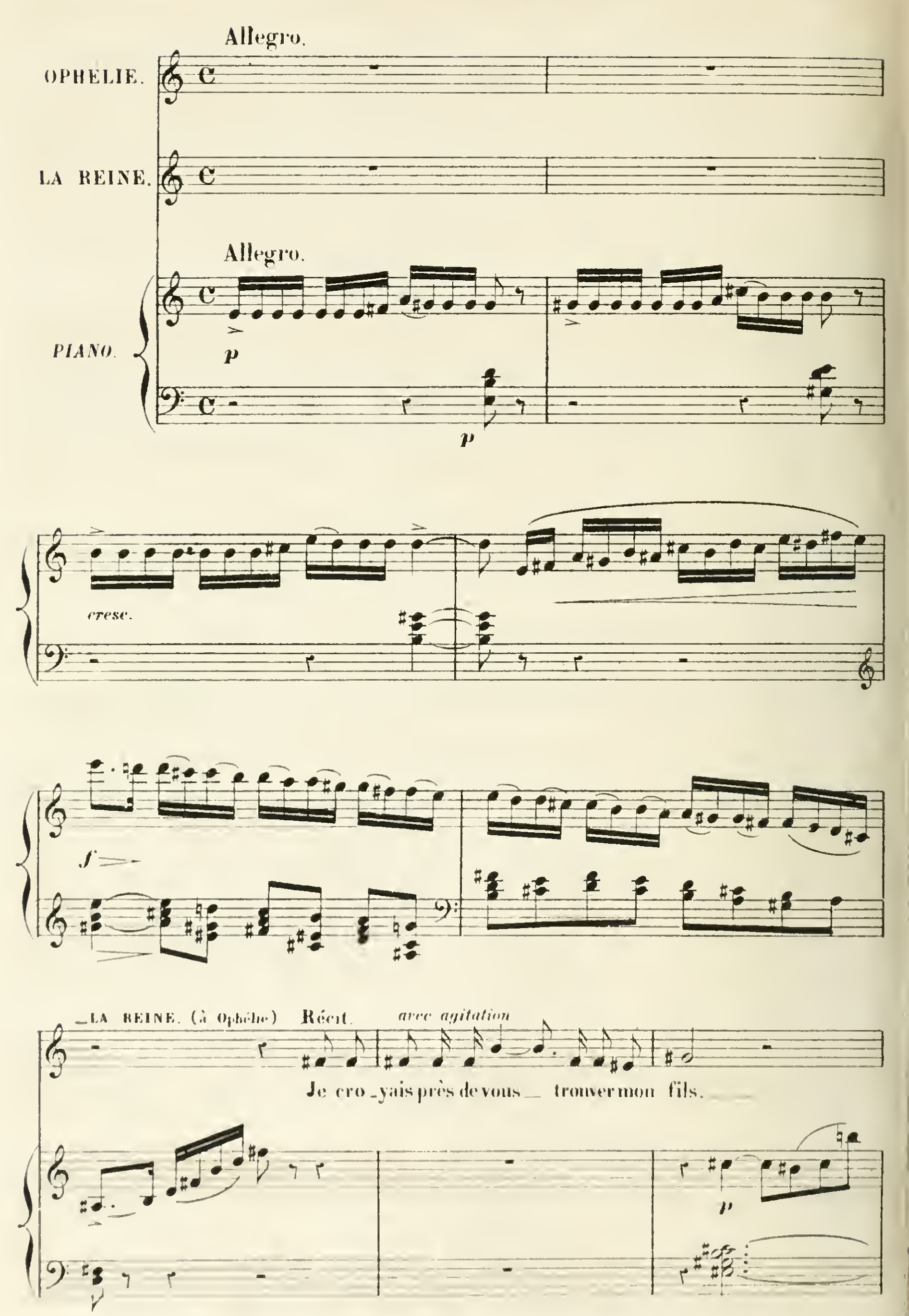

_er à les é_cou_ter,
f
p
As _ _ tres é_ter_nels, lu_
p
_miè _ _re a _ zu_ré _ _ e. Il vous
fit témoins de la foi ju_ré_e! Ce n'est
cresc
sf
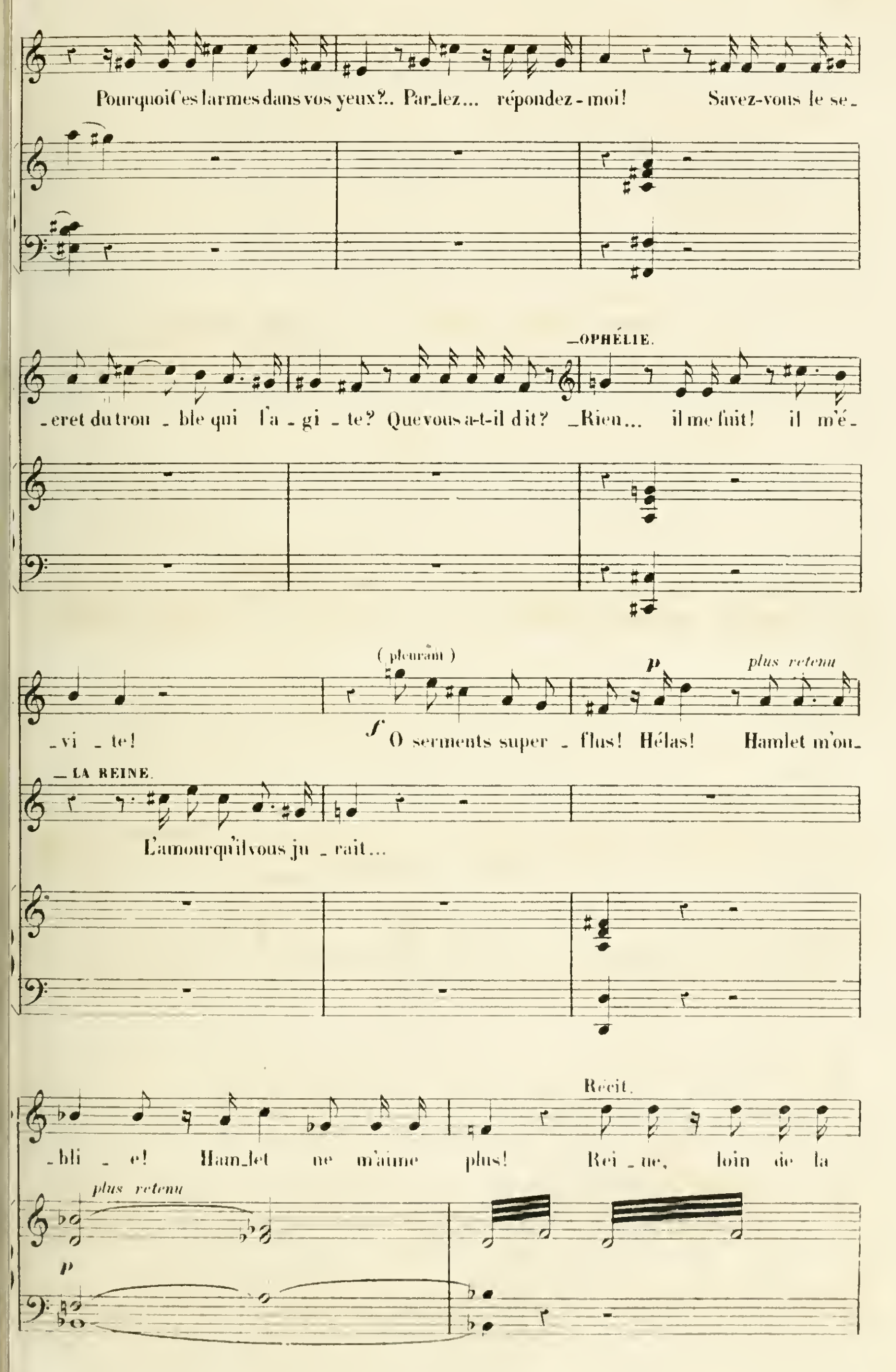

pas de vous qu'il fallait dou - ter! Non, ce n'est pas de
pp
vous ce n'est pas de vous qu'il fal - lait dou -
cresc.
- ter! ah!
cresc.
cresc.
f
f
Les serments ont des ai - - les;
f
p
pp


Dans le cœur des in_fi_dè_ _ _les
p
Rien ne peut les rap_pe_ler, Rien ne
dim.
peut les rap_pe_ler! Ils
dim
pas_ _ _sent a_vec l'au_ro_ _ _re, ils
p
pas_ _ _sent! Le jour qui les voit é_
f
suivez
cresc.
p


dim.
cresc.
_clo _ re Les voit aus _ si les voit, hé _ las!
cresc
s'en _ vo _ ler! Ah!
f
cresc.
ff
mf
Hé _ _ las! les voit s'en _ _ vo _ ler!
ff

RÉCITATIF ET ARIOSO.




Pourquoi ces larmes dans vos yeux?.. Par_lez... répondez-moi! Savez-vous le se_
_OPHÉLIE.
_cret du trou _ ble qui t'a _ gi _ te? Que vous a-t-il dit? _Rien... il me fuit! il m'é_
(pleurant)
p
plus retenu
_vi _ te!
f
O serments super _ flus! Hélas! Hamlet m'ou_
_LA REINE.
L'amour qu'il vous ju _ rait...
Récit.
_bli _ e! Ham_let ne m'aime plus! Rei _ ne, loin de la
plus retenu
p



cresc. *p*

cour ___ souffrez que je m'exi _ le; C'est à Dieu que je veux demander un a _

fp *f* *pp*

_ si _ le.

— LA REINE. *f* *p* cresc.

Toi, par _ tir!.. non!.. Il t'ai _ me! Il t'a donné ___ sa

f *p*

p

foi! ___ Tu n'as pas per _ du sa ten _ dres _ se! ___ Cet obs_tacle incon _

cresc. *f*

cresc. *f* *p*
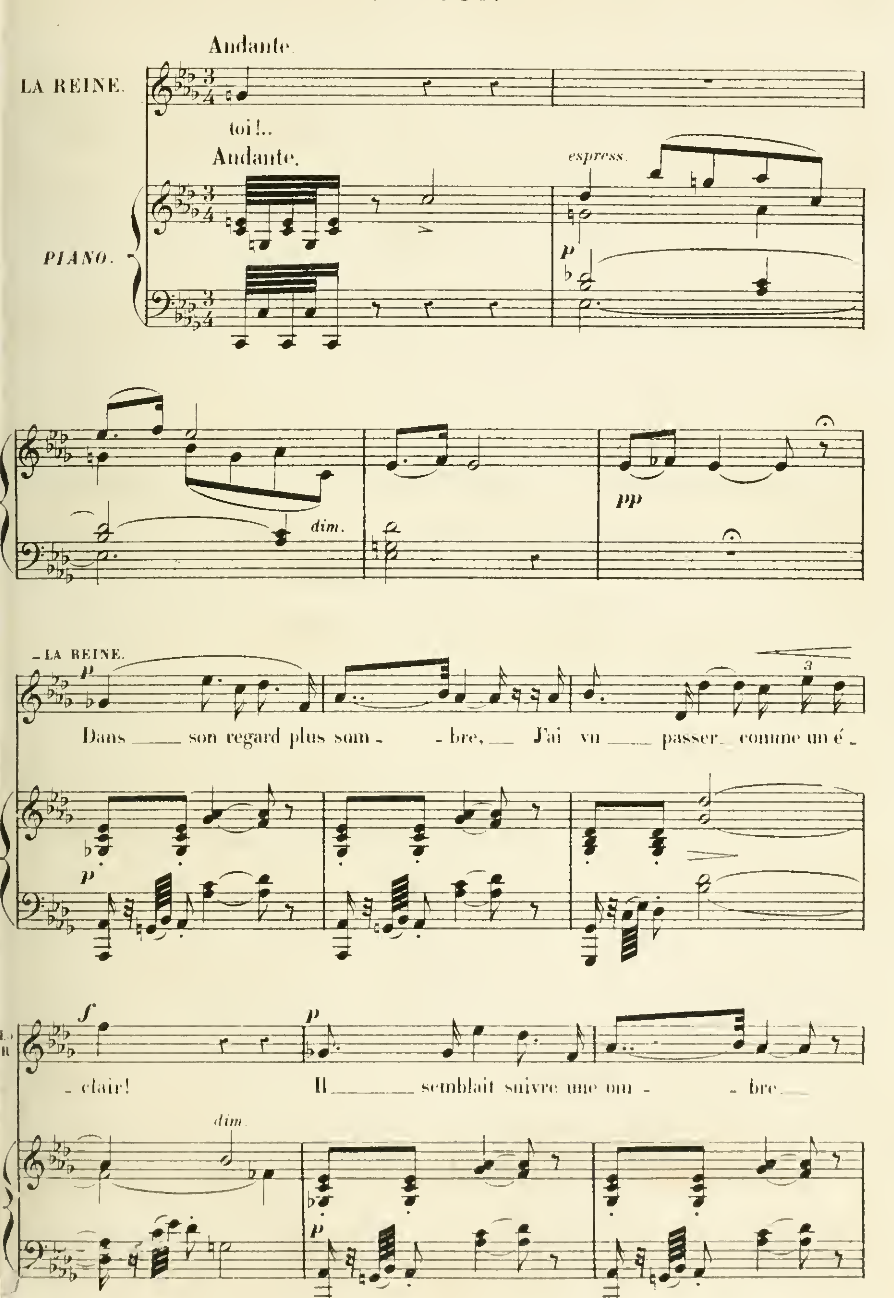
_ nu, qui surgit et se dresse Entre vos cœurs, ___ ne vient ni de lui ni de
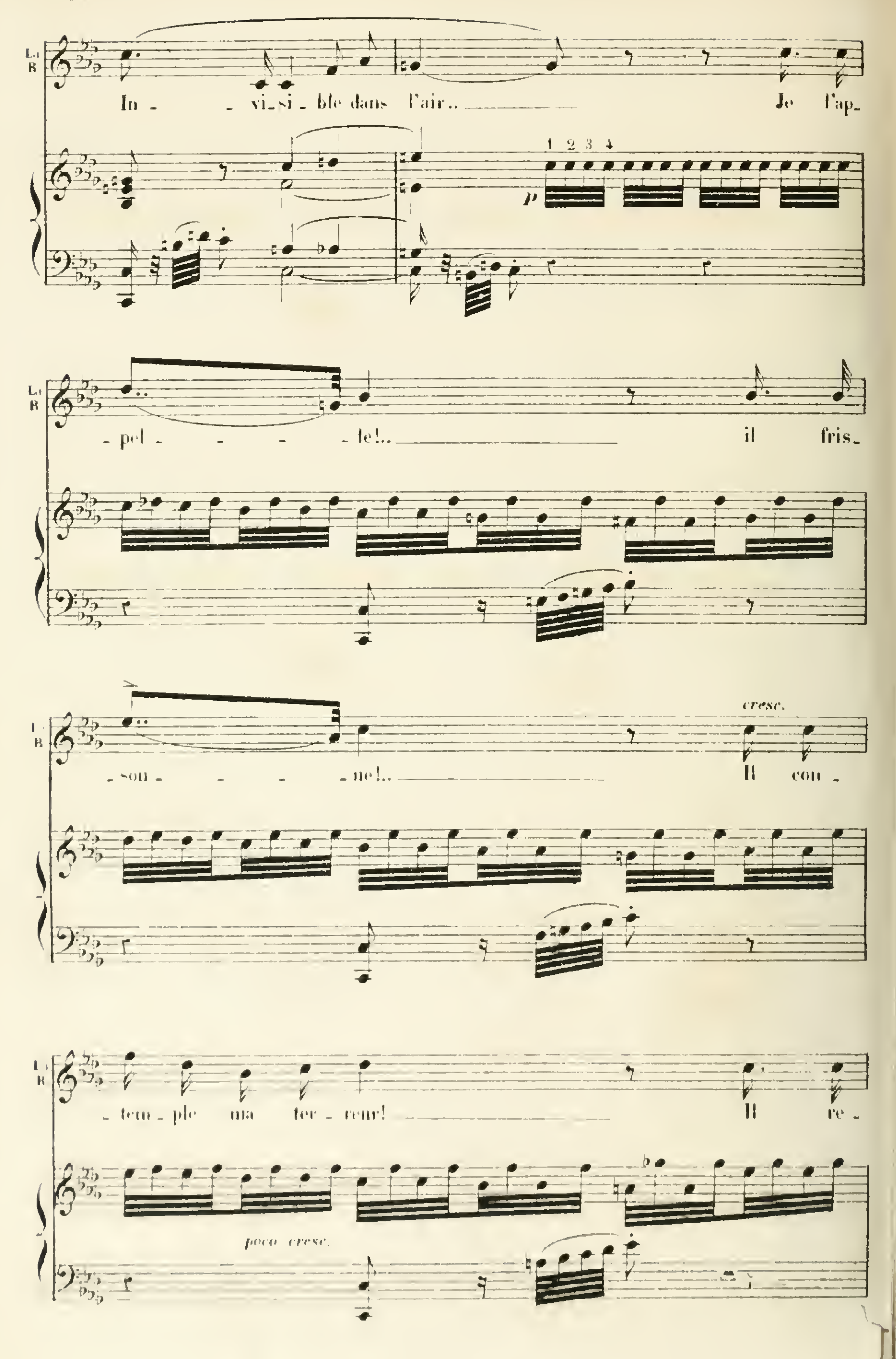
Allegro

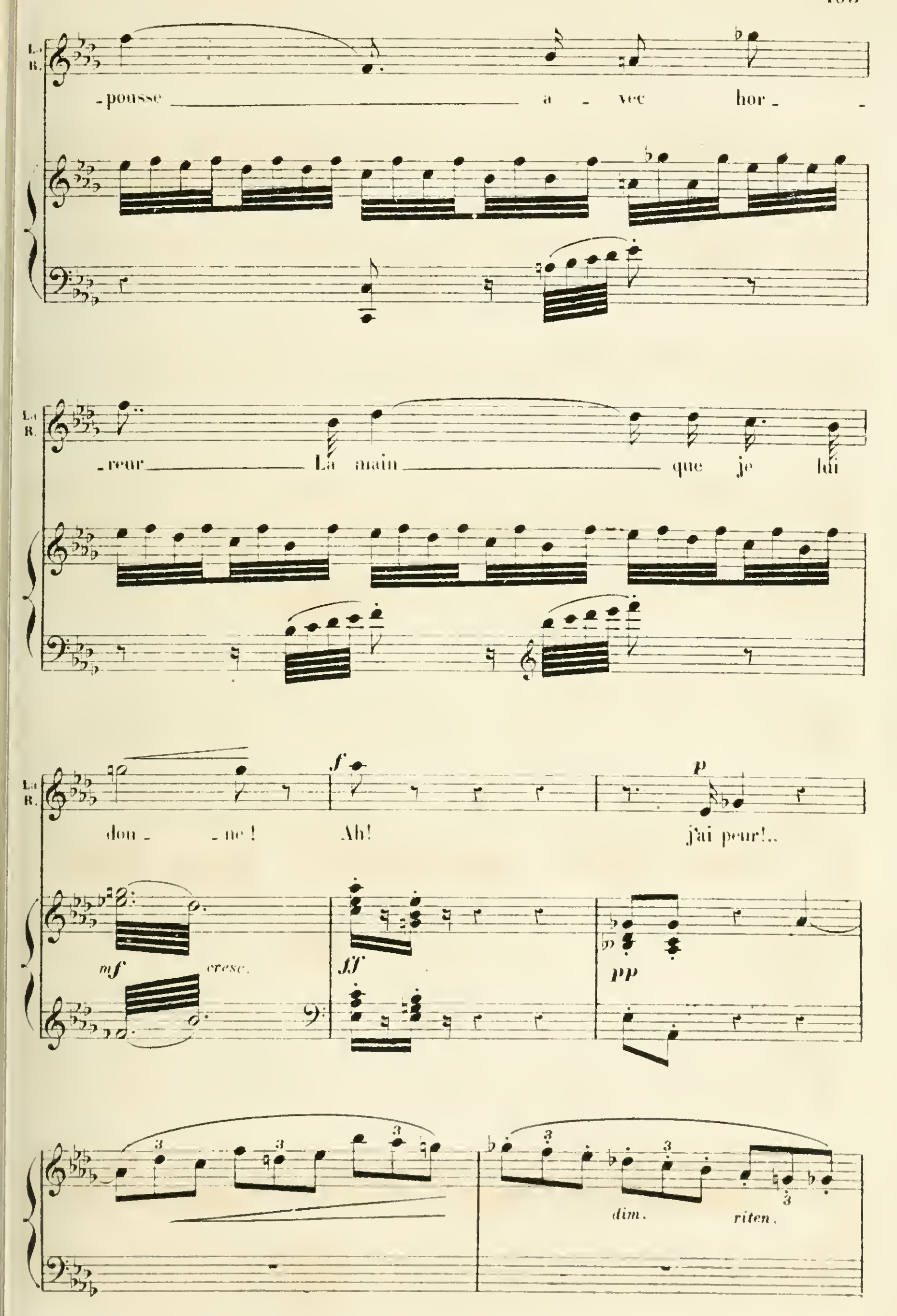
p *f* *pp*

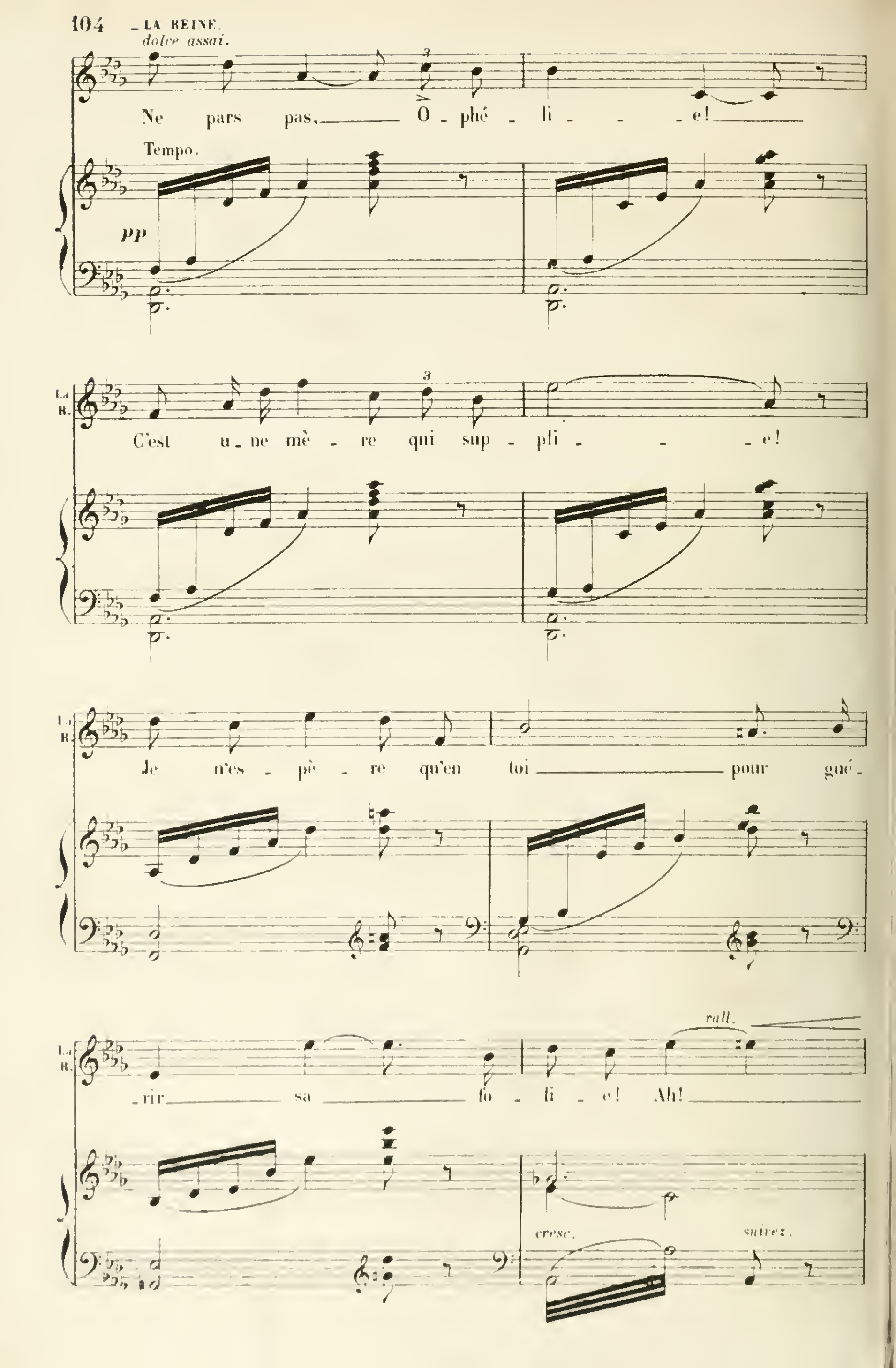
N° 7.
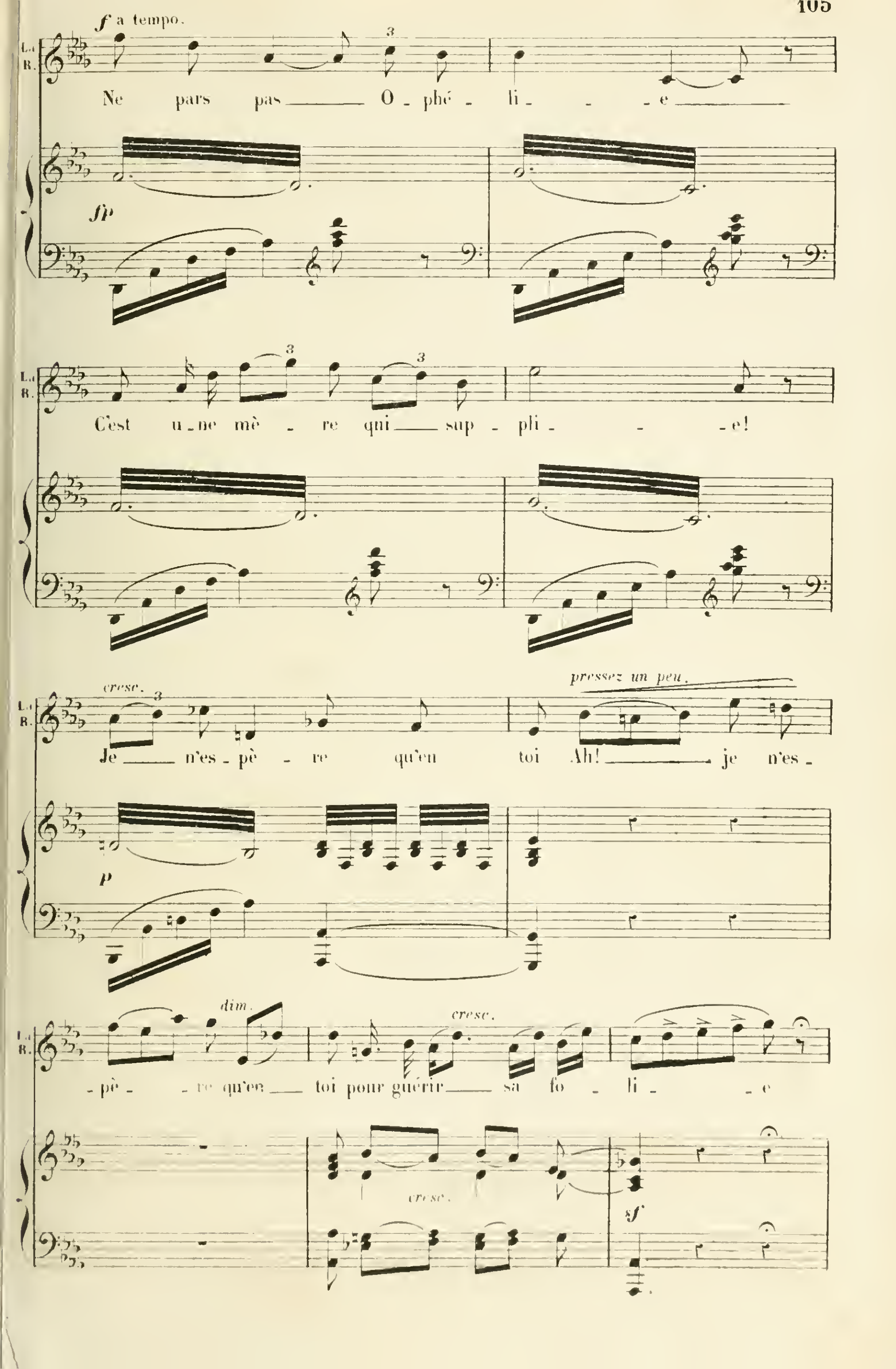
ARIOSO.
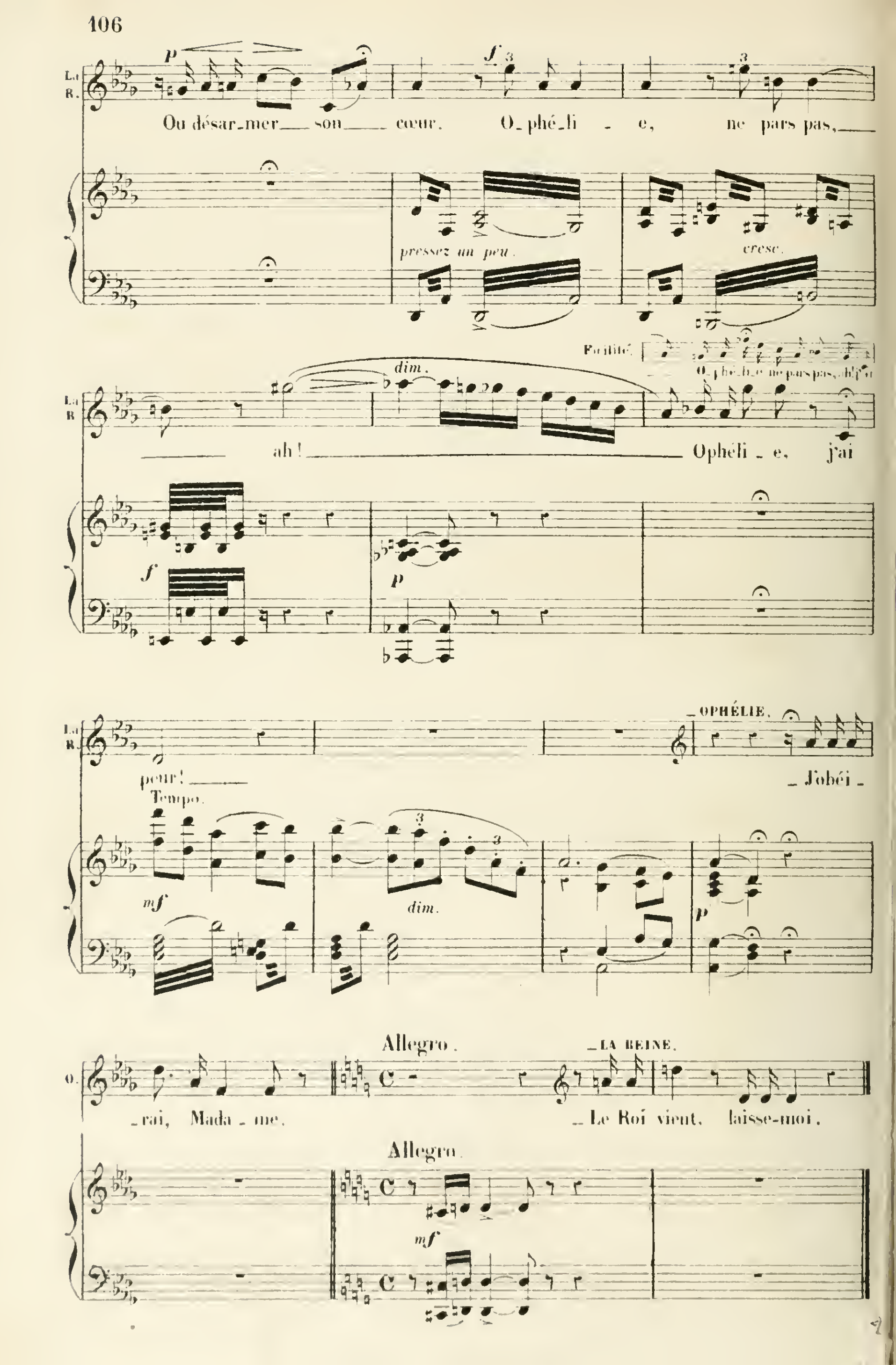

Andante.
LA REINE.
toi!..
Andante.
espress.
PIANO.
p
dim.
pp
LA REINE.
p
Dans ___ son regard plus som - - bre, ___ J'ai vu ___ passer_ comme un é -
f
- clair!
Il ______ semblait suivre une om - - bre. ___
dim.


L.
B.
In - - vi - si - ble dans l'air.. Je l'ap -
1 2 3 4
p
- pel - - - - le!.. il fris -
- son - - - - ne!.. Il con -
cresc.
- tem - ple ma ter - reur! Il re -
poco cresc.


La R.
-pousse a - vec hor -
-reur La main que je lui
don - -ne ! Ah! j'ai peur!..
f
p
mf
cresc.
ff
pp
dim.
riten.


dolce assai.
Ne pars pas, O _ phé _ li _ _ _ e!
Tempo.
pp
La R.
C'est u _ ne mè _ re qui sup _ pli _ _ _ e!
La R.
Je n'es _ pè _ re qu'en toi pour gué _
La R.
_ rir sa fo _ li _ e! Ah!
rall.
cresc.
suivez.
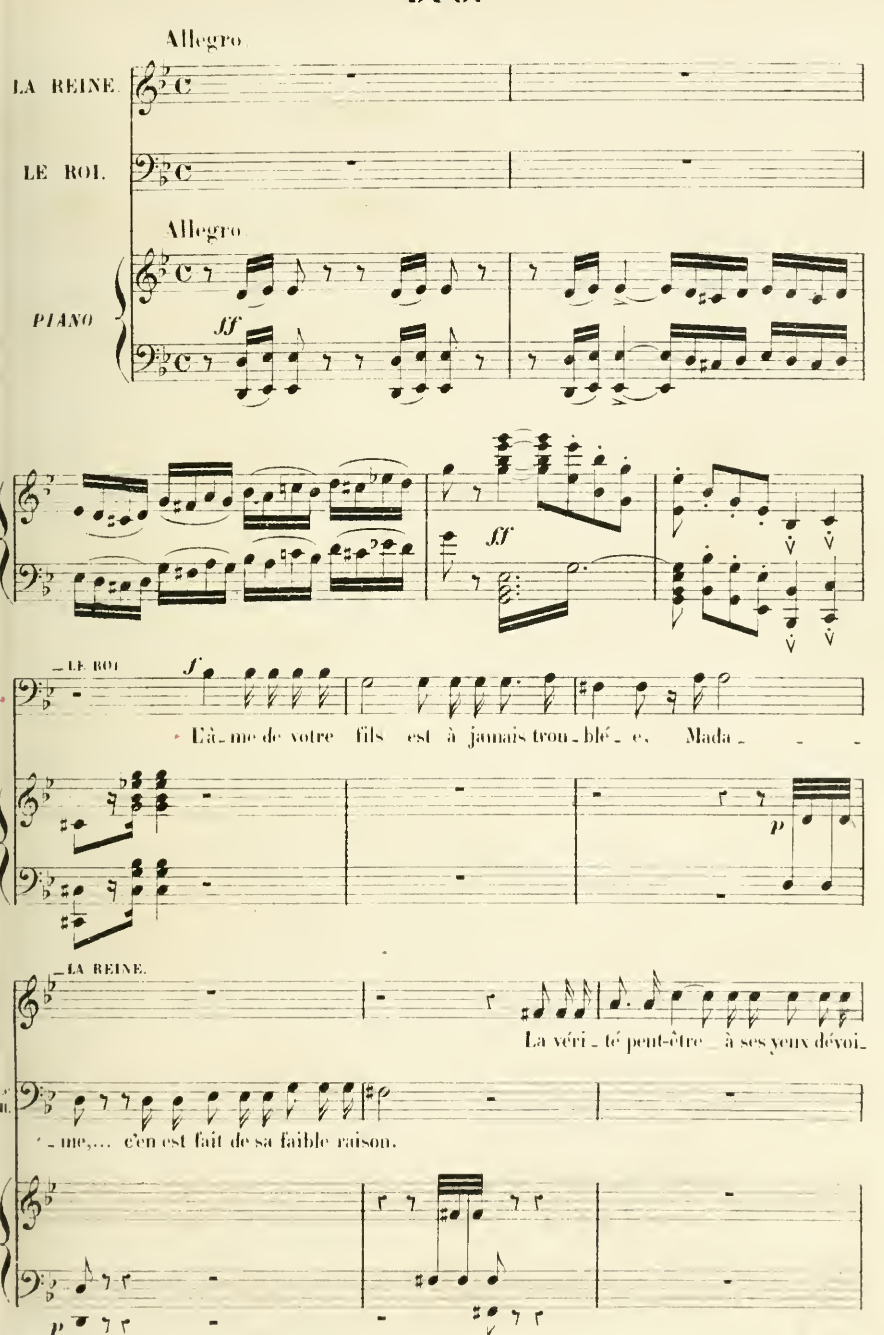

f a tempo.
La R.
Ne pars pas O - phé - li - - - e
fp
C'est u - ne mè - re qui sup - pli - - - e!
cresc.
pressez un peu.
Je n'es - pè - re qu'en toi Ah! je n'es -
p
dim.
cresc.
- pè - re qu'en toi pour guérir sa fo - li - - e
cresc.
sf



La R.
Ou désar_mer son cœur. O_phé_li - e, ne pars pas,
pressez un peu.
cresc.
Facilité.
O_phé_li_e ne pars pas, ah! j'ai
dim.
ah! Ophéli - e, j'ai
peur!
Tempo.
_OPHÉLIE.
J'obéi
dim.
Allegro.
_LA REINE.
O.
_rai, Mada - me.
_Le Roi vient, laisse-moi.
Allegro.

Nº 8.

DUO.


Allegro.
LA REINE.
LE ROI.
Allegro.
PIANO
ff
ff
LE ROI
f
L'â_me de votre fils est à jamais trou_blé_e, Mada_
p
LA REINE.
La véri_té peut-être à ses yeux dévoi_
_me,... c'en est fait de sa faible raison.
p



La R.

-lé-e... Hé-

Le R.

p

Non, grâce au ciel,... aucun soup-çon...

un peu retenu.

f *p* *p*

Moderato.

La R.

-las! Dieu m'épar-gne la hon-te D'avoir un jour à rendre comp-te Au

Moderato.

f *p* *f* *p*

La R.

cresc.
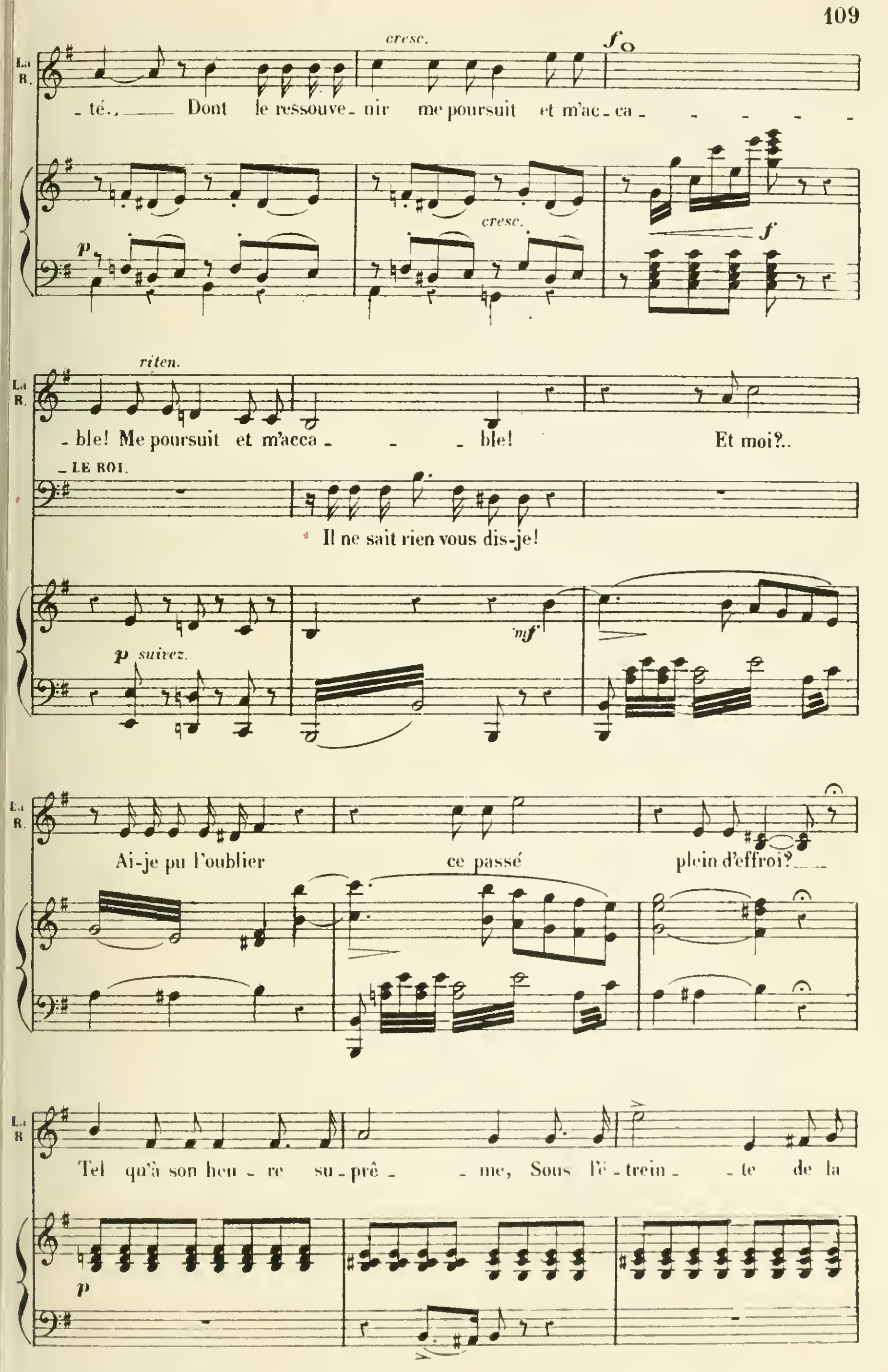
fils, au fils que mes bras ont por-té Du for-
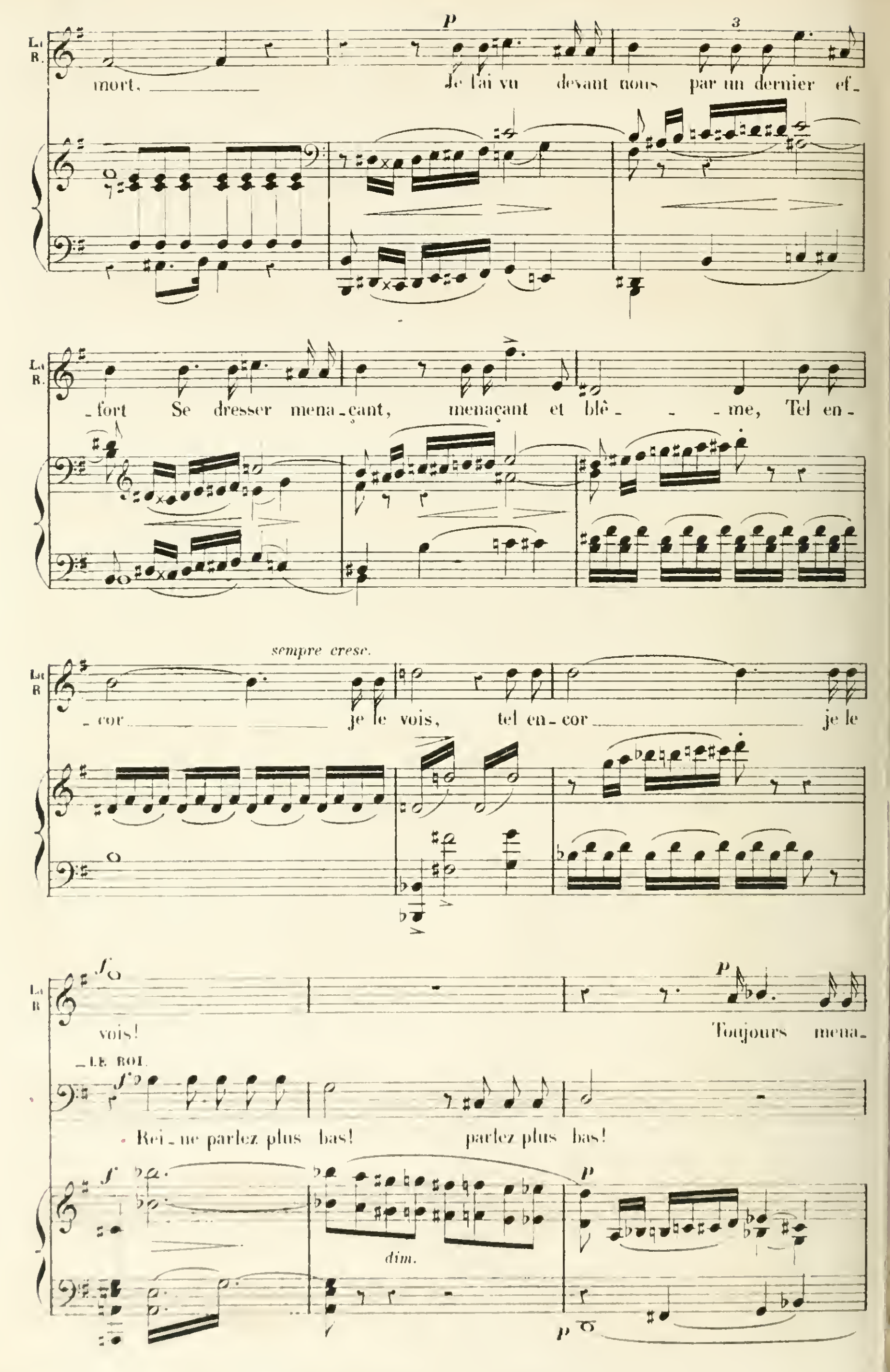
La R.

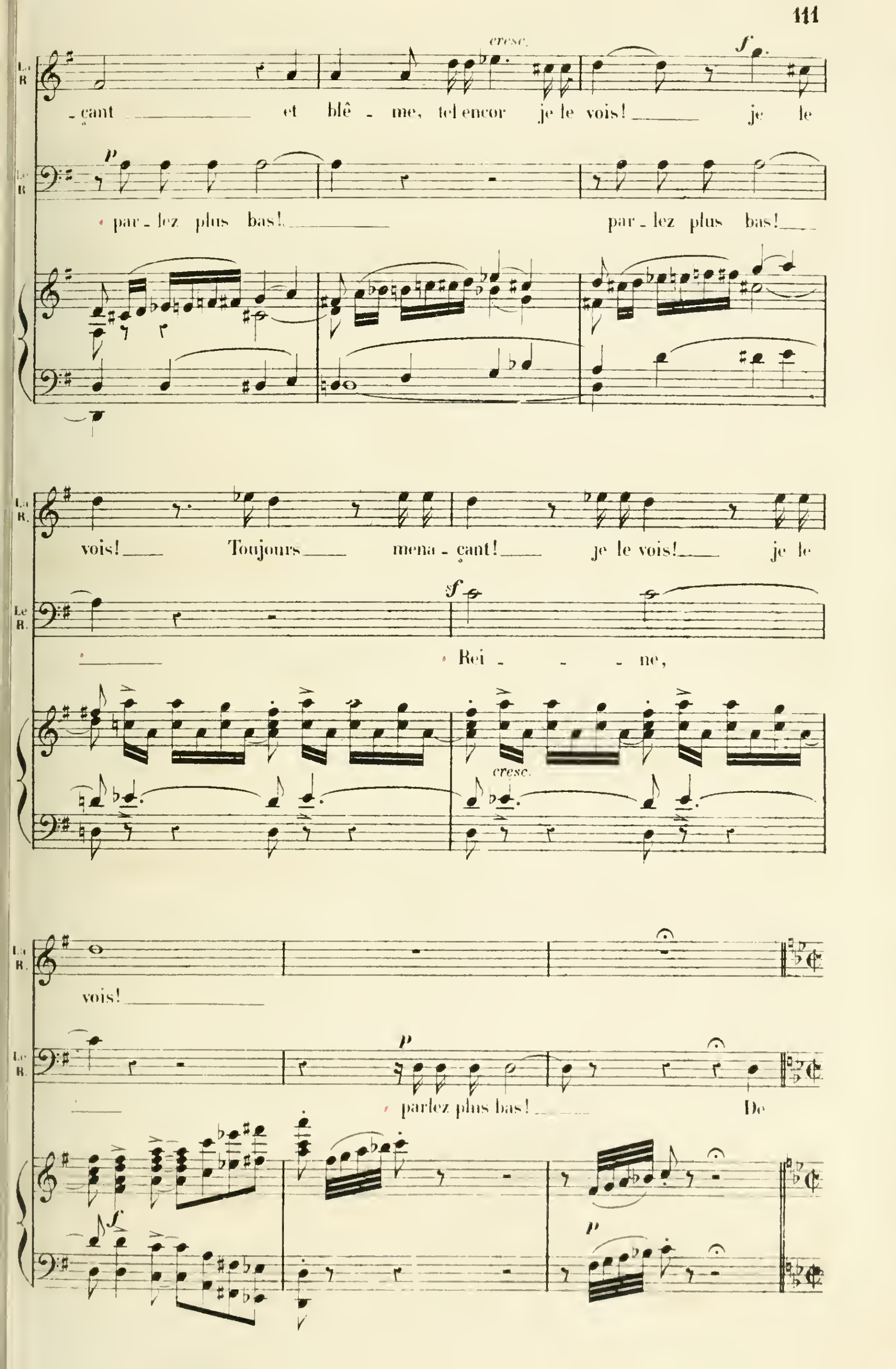
f *p*
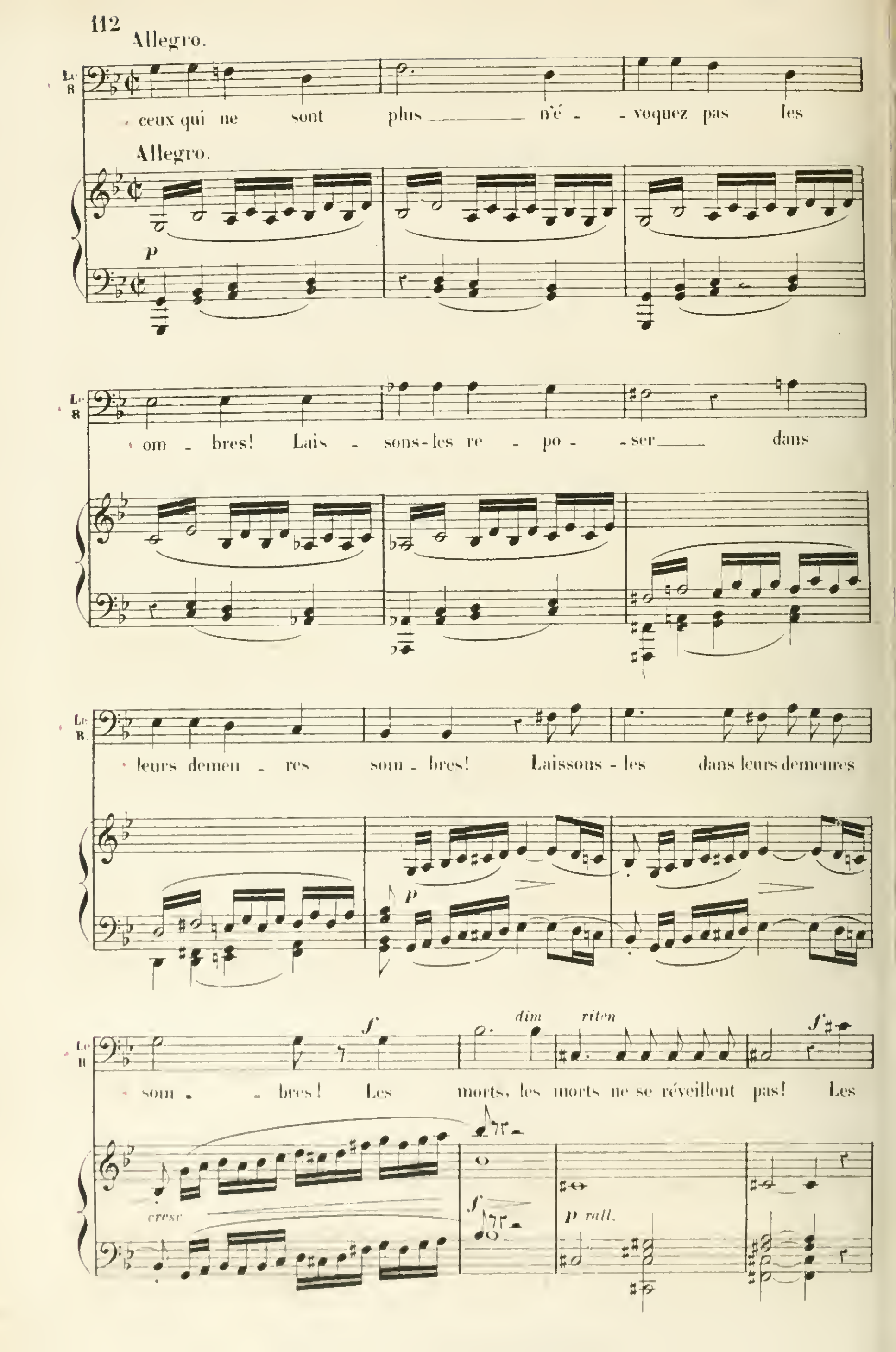
-fait e-xé-cra-ble, Mau-dit et dé-tes-
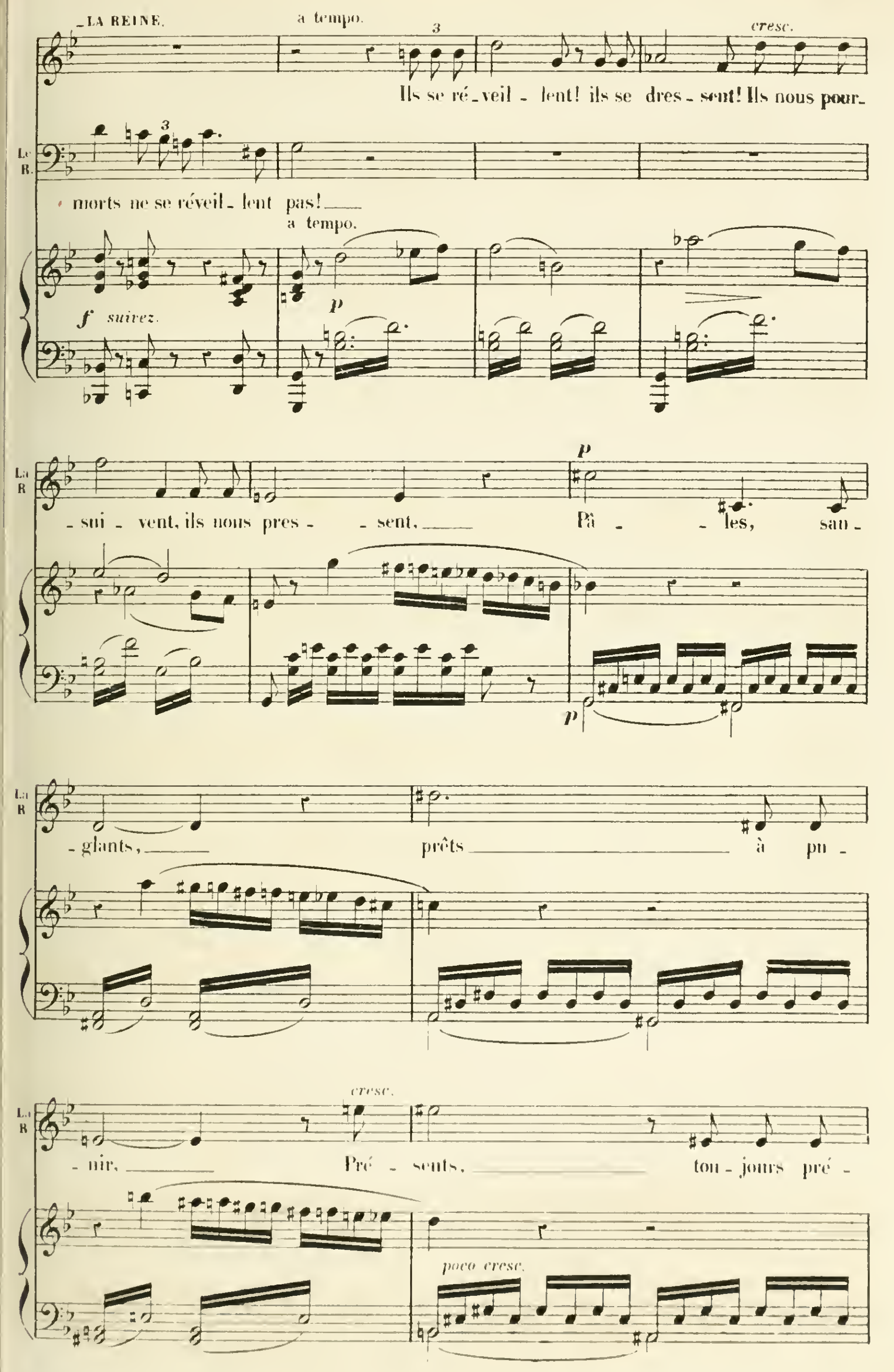
p *p* *sf* *sf*


La R.
cresc.
_ té.. Dont le ressouve_nir me poursuit et m'ac_ca_
p
cresc.
f
riten.
_ ble! Me poursuit et m'acca_ _ _ ble!
Et moi?..
_ LE ROI.
Il ne sait rien vous dis-je!
p suivez.
mf
Ai-je pu l'oublier ce passé plein d'effroi?
Tel qu'à son heu_re su_prê_ _me, Sous l'é_trein_ _te de la
p
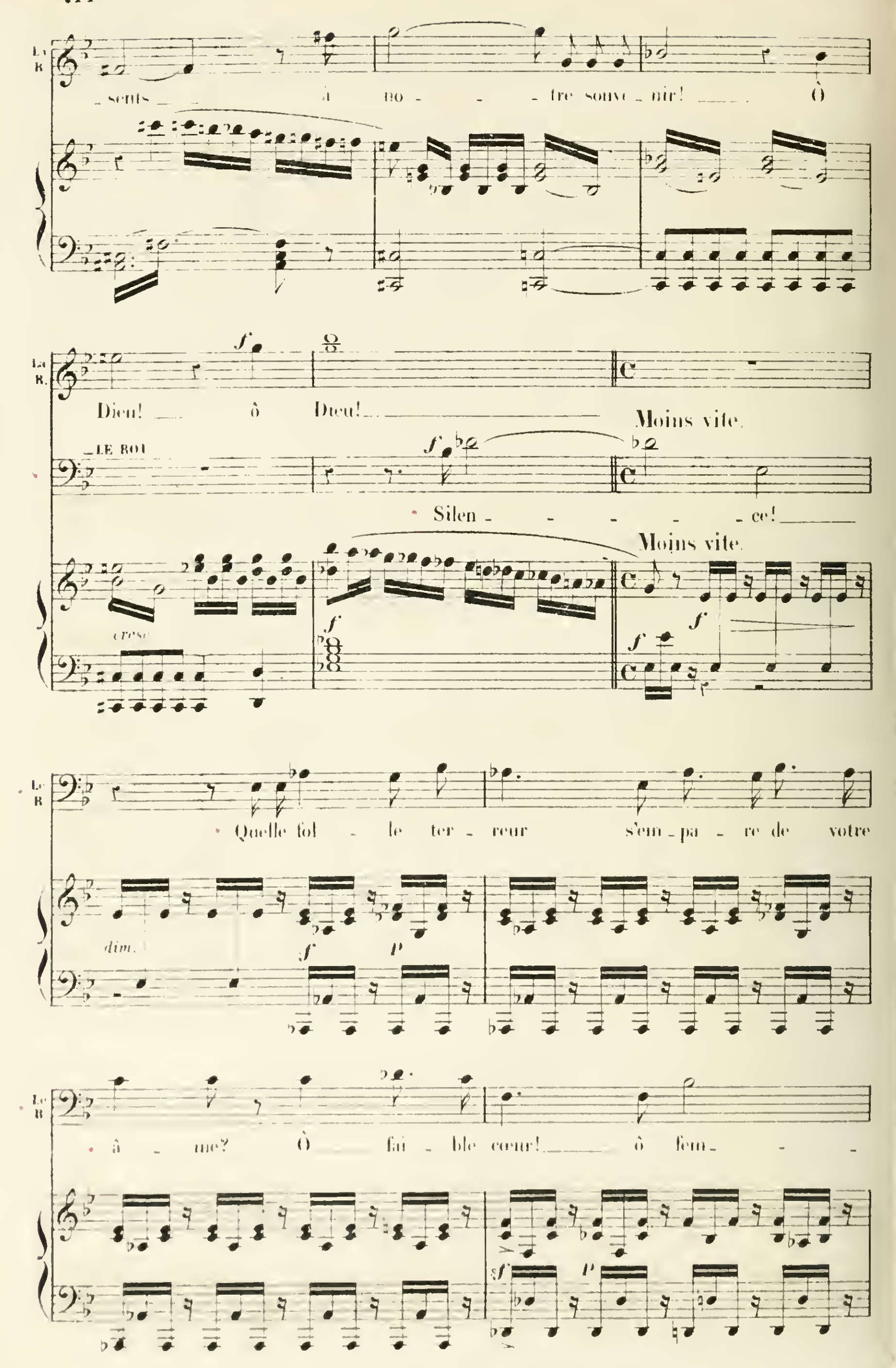

La R.
mort. Je l'ai vu devant nous par un dernier ef_
_fort Se dresser mena_çant, menaçant et blê_ _ _me, Tel en_
_cor je le vois, tel en_cor je le
sempre cresc.
vois! Toujours mena_
_LE ROI.
Rei_ne parlez plus bas! parlez plus bas!
dim.

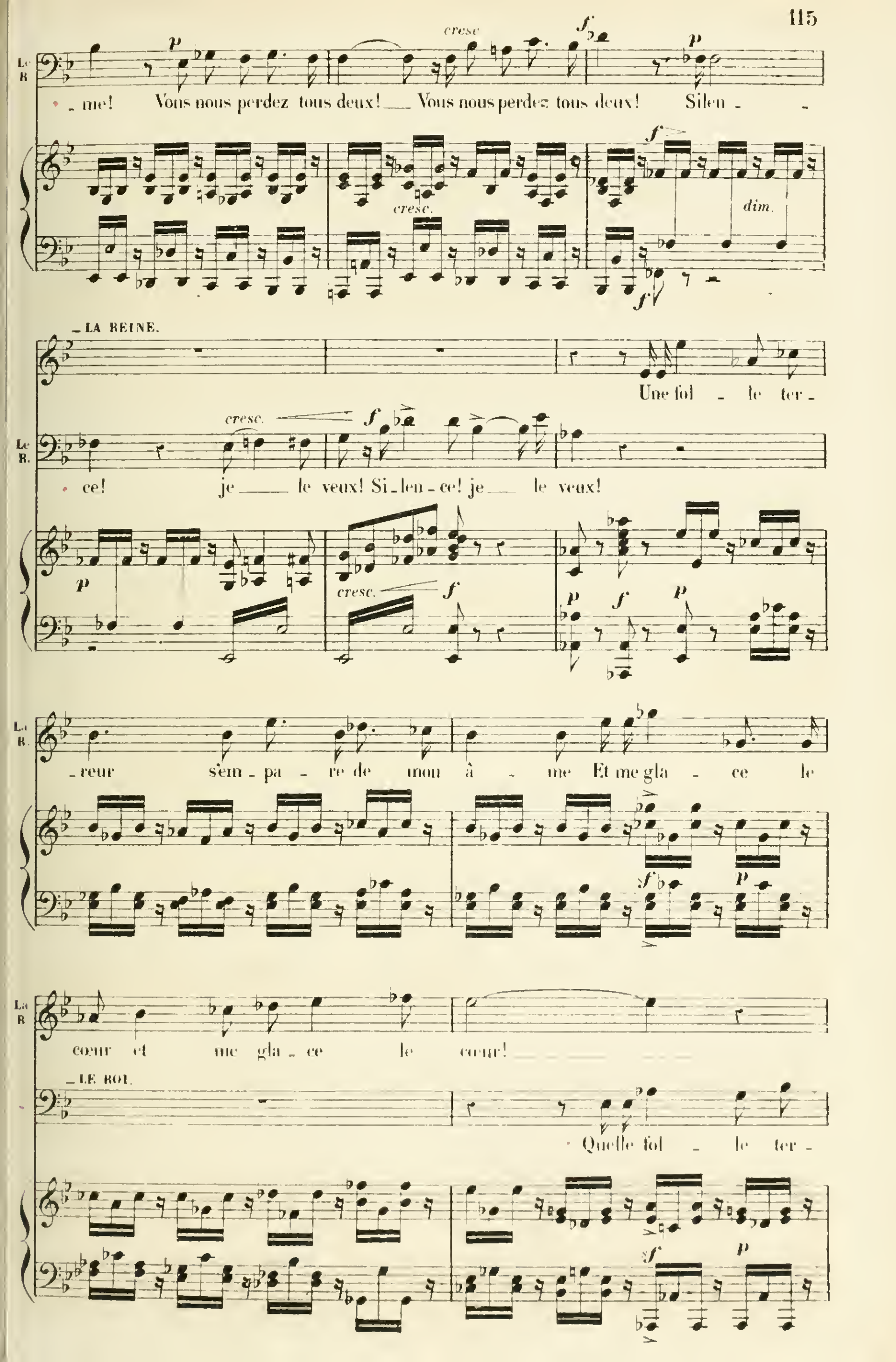

La R.
Le R.
cresc.
f
-çant et blê - me, tel encor je le vois! je le
p
par - lez plus bas! par - lez plus bas!
vois! Toujours mena - çant! je le vois! je le
f
Rei - - ne,
cresc.
vois!
p
parlez plus bas! De
f
p

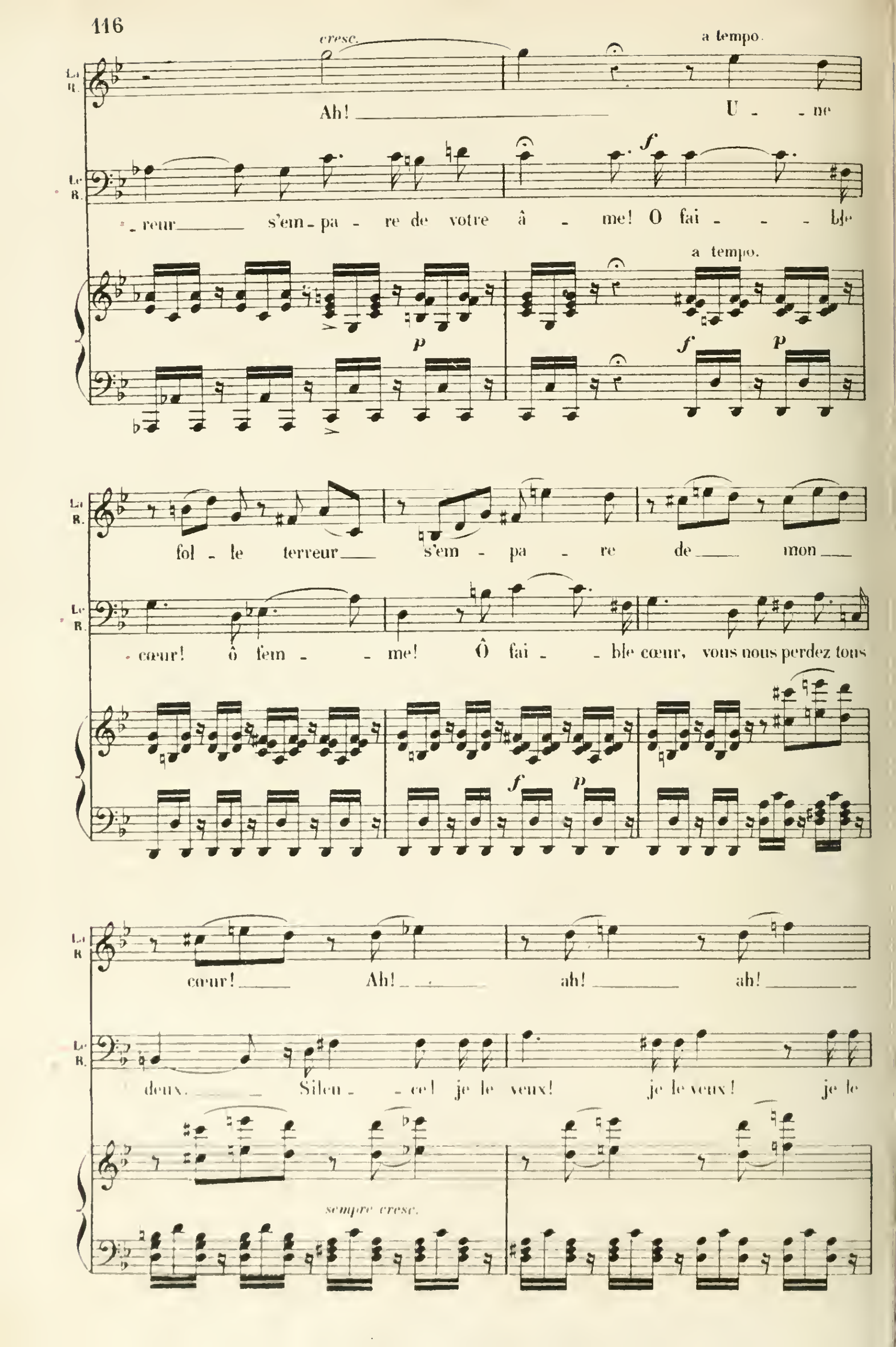

Allegro.
Le B.
ceux qui ne sont plus n'é - voquez pas les
Allegro.
p
om - bres! Lais - sons-les re - po - ser dans
leurs demeu - res som - bres! Laissons - les dans leurs demeures
p
som - bres! Les morts, les morts ne se réveillent pas! Les
f
dim
riten
f
cresc
p rall.
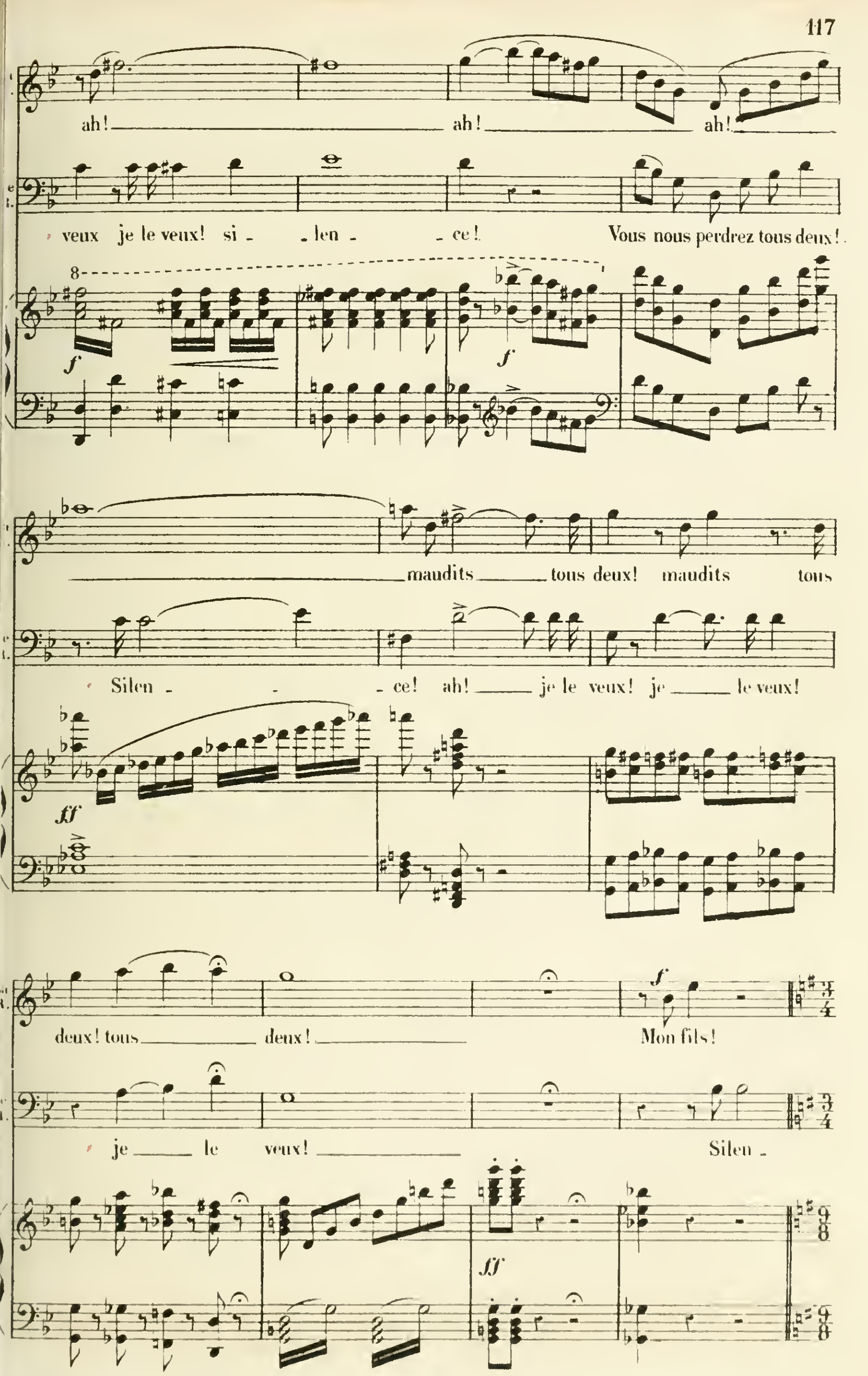


_LA REINE.
a tempo.
cresc.
Ils se ré_veil - lent! ils se dres - sent! Ils nous pour_
Le R.
morts ne se réveil - lent pas!
a tempo.
f suivez.
p
La R
p
- sui - vent, ils nous pres - - sent, Pâ - - les, san -
p
La R
- glants, prêts à pu -
cresc.
La R
- nir, Pré - sents, tou - jours pré -
poco cresc.

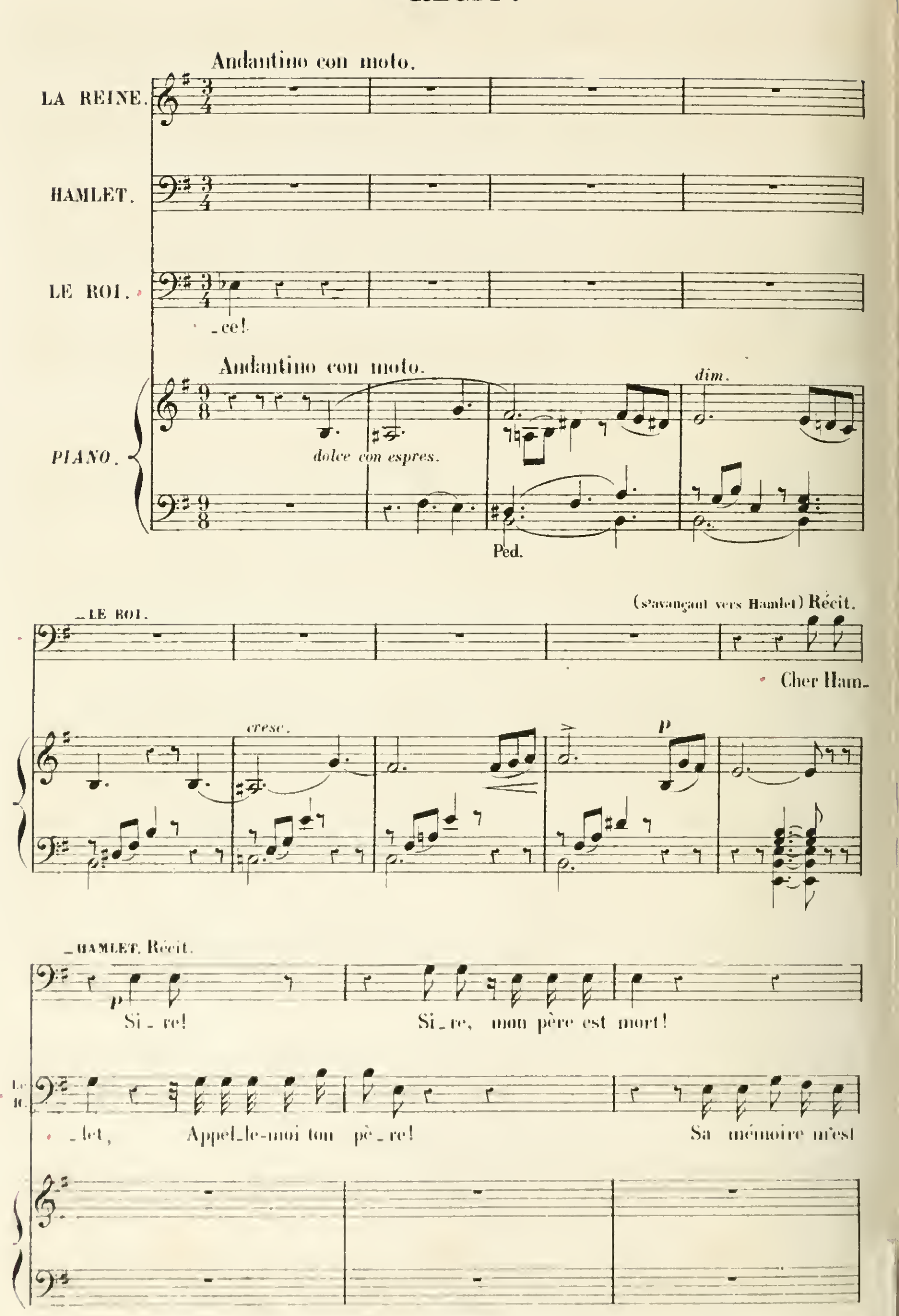

La B.
_sents _ _ à no _ _ _tre souve_nir! _ Ô
Dieu! _ ô Dieu! _
Moins vite.
_LE ROI
Silen _ _ _ _ _ce! _
Moins vite.
cresc.
La B.
Quelle fol _ le ter _ reur s'em_pa _ re de votre
dim.
La B.
â _ me? Ô fai _ ble cœur! _ ô fem_ _ _


Le R.
_ me! Vous nous perdez tous deux! Vous nous perdez tous deux! Silen _ _
cresc.
dim.
LA REINE.
Une fol _ le ter _
Le R.
_ ce! je le veux! Si _ len _ ce! je le veux!
cresc.
La R.
_ reur s'em _ pa _ re de mon â _ me Et me gla _ ce le
La R.
cœur et me gla _ ce le cœur!
LE ROI.
Quelle fol _ le ter _
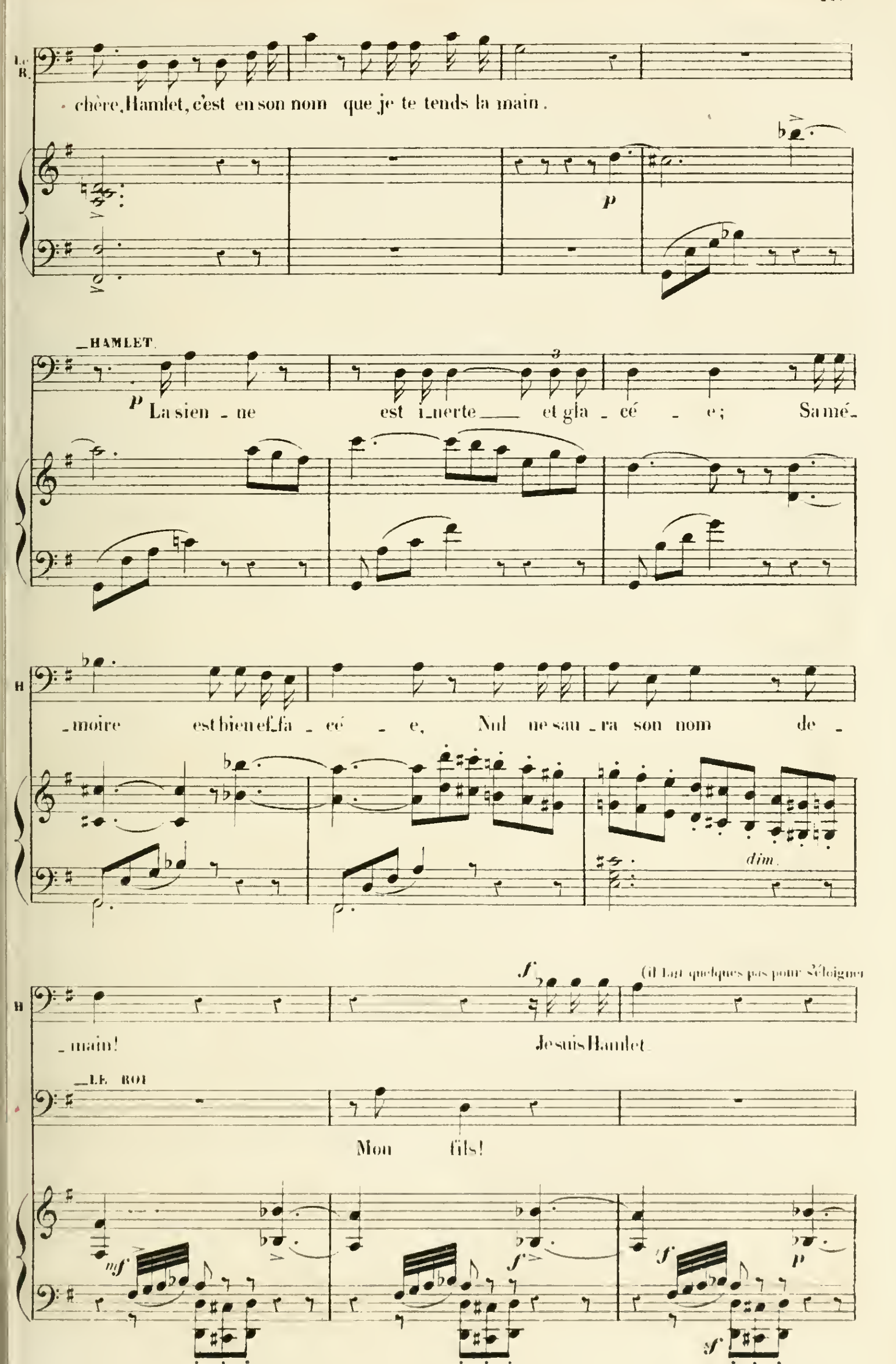

cresc.
a tempo.
La R.
Ah! U - ne
Le R.
- reur s'em-pa - re de votre â - me! O fai - ble
a tempo.
p
f
p
La R.
fol - le terreur s'em - pa - re de mon
Le R.
- cœur! ô fem - me! Ô fai - ble cœur, vous nous perdez tous
f
p
La R.
cœur! Ah! ah! ah!
Le R.
deux. Silen - ce! je le veux! je le veux! je le
sempre cresc.
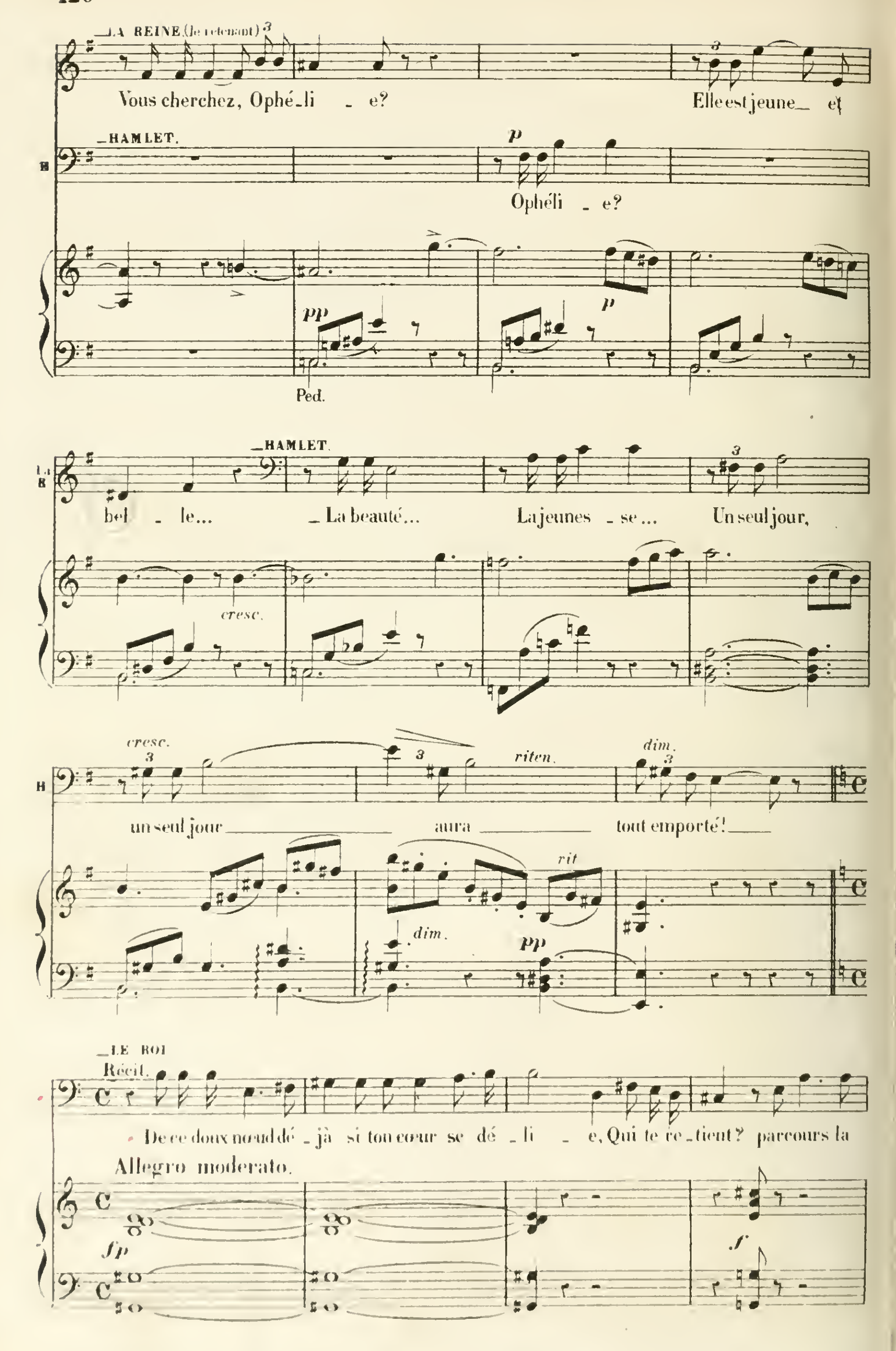

ah! ah! ah!
veux je le veux! si - len - ce! Vous nous perdrez tous deux!
maudits tous deux! maudits tous
Silen - ce! ah! je le veux! je le veux!
deux! tous deux!
Mon fils!
je le veux!
Silen -
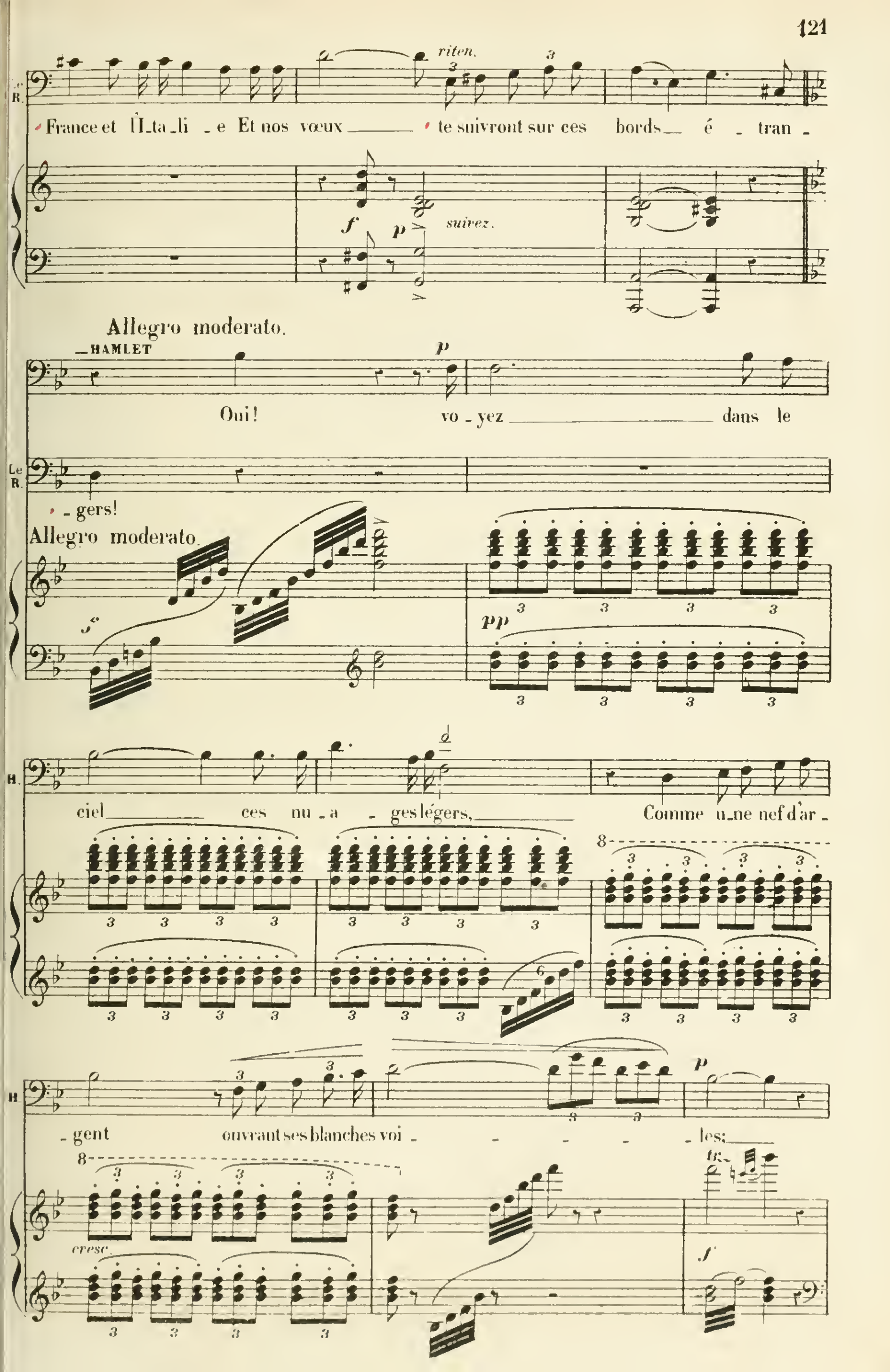
RÉCIT.
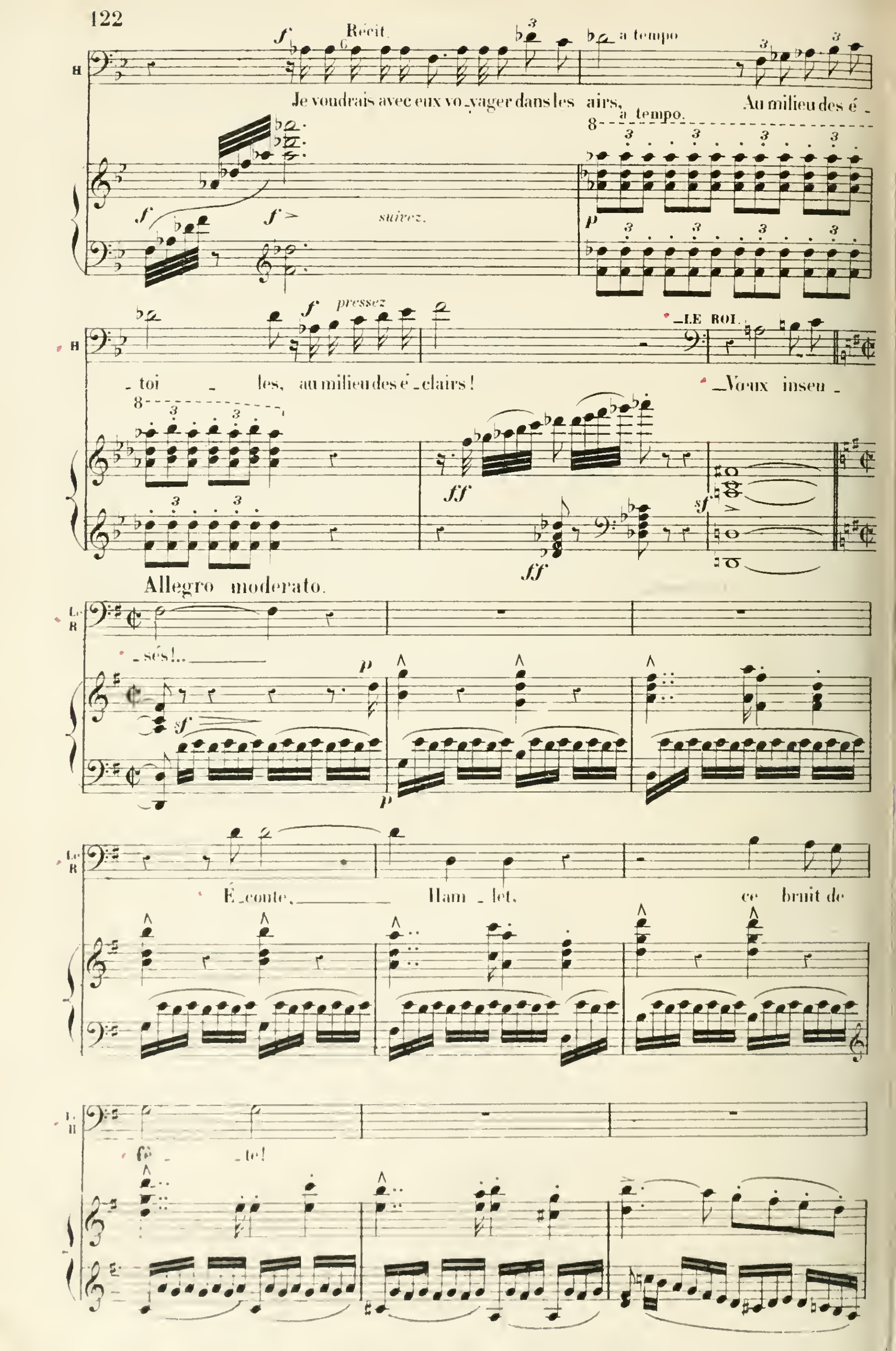


Andantino con moto.
LA REINE.
HAMLET.
LE ROI.
_ce!
Andantino con moto.
PIANO.
dolce con espres.
dim.
Ped.
_LE ROI.
(s'avançant vers Hamlet) Récit.
Cher Ham_
cresc.
p
_HAMLET. Récit.
p
Si _ re!
Si _ re, mon père est mort!
_let, Appel_le-moi ton pè _ re!
Sa mémoire m'est


Le R.
chère, Hamlet, c'est en son nom que je te tends la main.
p
HAMLET
p La sien _ ne est i_nerte ___ et gla _ cé _ e; Sa mé_
H
_moire est bien ef_fa _ cé _ e, Nul ne sau _ ra son nom de _
dim.
H
_main!
f
Je suis Hamlet.
(il fait quelques pas pour s'éloigner
LE ROI
Mon fils!
mf
f
f
p
sf


LA REINE (le retenant)
Vous cherchez, Ophé_li _ e?
Elle est jeune_ et
HAMLET.
Opheli _ e?
Ped.
bel _ le...
HAMLET.
_La beauté...
La jeunes _ se...
Un seul jour,
cresc.
un seul jour
aura
tout emporté!
riten.
dim.
rit
LE ROI
Récit.
De ce doux nœud dé _ jà si ton cœur se dé _ li _ e, Qui te re_tient? parcours la
Allegro moderato.


riten.
Le R.
France et l'I_ta_li _e Et nos vœux te suivront sur ces bords_ é _ tran _
f
p
suivez.
Allegro moderato.
HAMLET
p
Oui! vo _ yez dans le
Le R.
_ gers!
Allegro moderato.
pp
H.
ciel ces nu _ a _ ges légers,
Comme u_ne nef d'ar _
H.
_ gent ouvrant ses blanches voi _ _ _ _ _ les;
cresc.
p
tr.
f


Récit.
a tempo
H
Je voudrais avec eux vo_yager dans les airs,
Au milieu des é_
a tempo.
suivez.
pressez
_toi_les, au milieu des é_clairs!
_LE ROI.
Vœux insen
Allegro moderato.
Le R
_sés!..
É_coute,
Ham_let,
ce bruit de
fê_te!



Sors de ton rêve, en - fin, et redresse la tê - te!

—LA REINE. Récit.

Puissè - je consoler votre â - me par mes soins!

(changeant brusquement de ton)

—HAMLET.

f

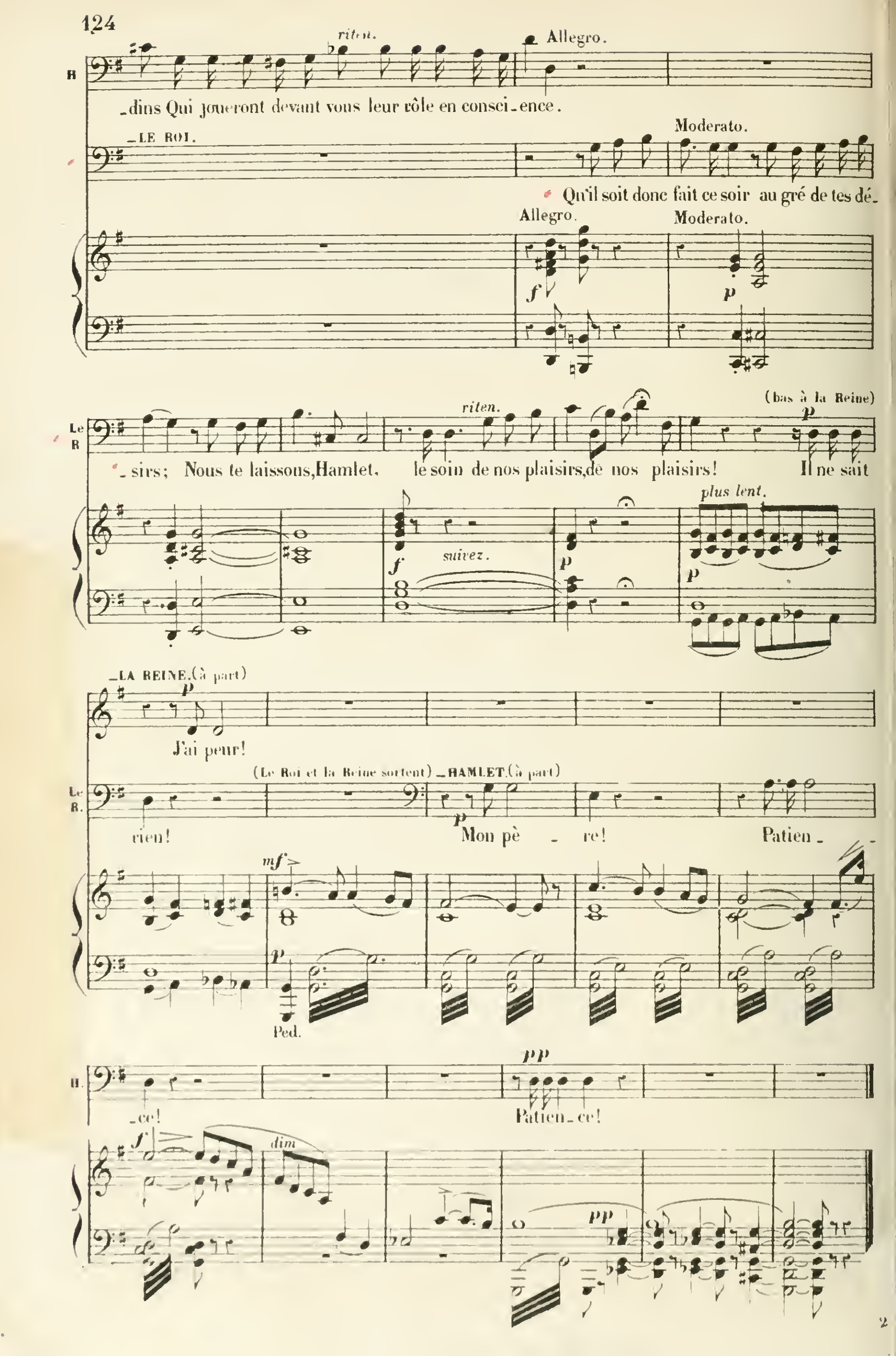
Par ma foi, vous serez té_

Récit.

f *p* *ff*

_moins D'un spectacle nouveau que pour vous on pré_pa_re! J'ai fait venir en ces jar_

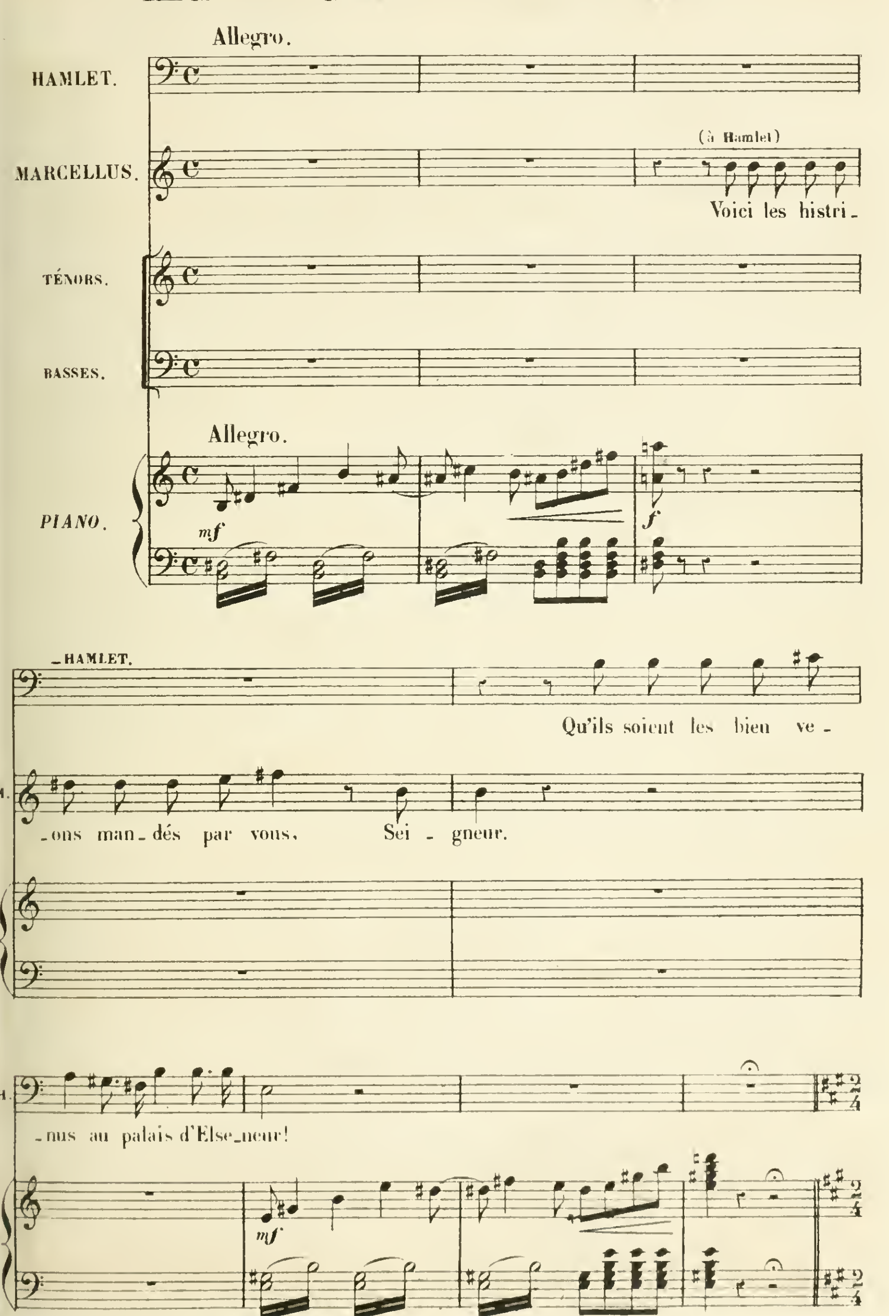
_dins U_ne troupe de gens d'une habi_le_té ra_re. Bouffons, mimes et ba_la_

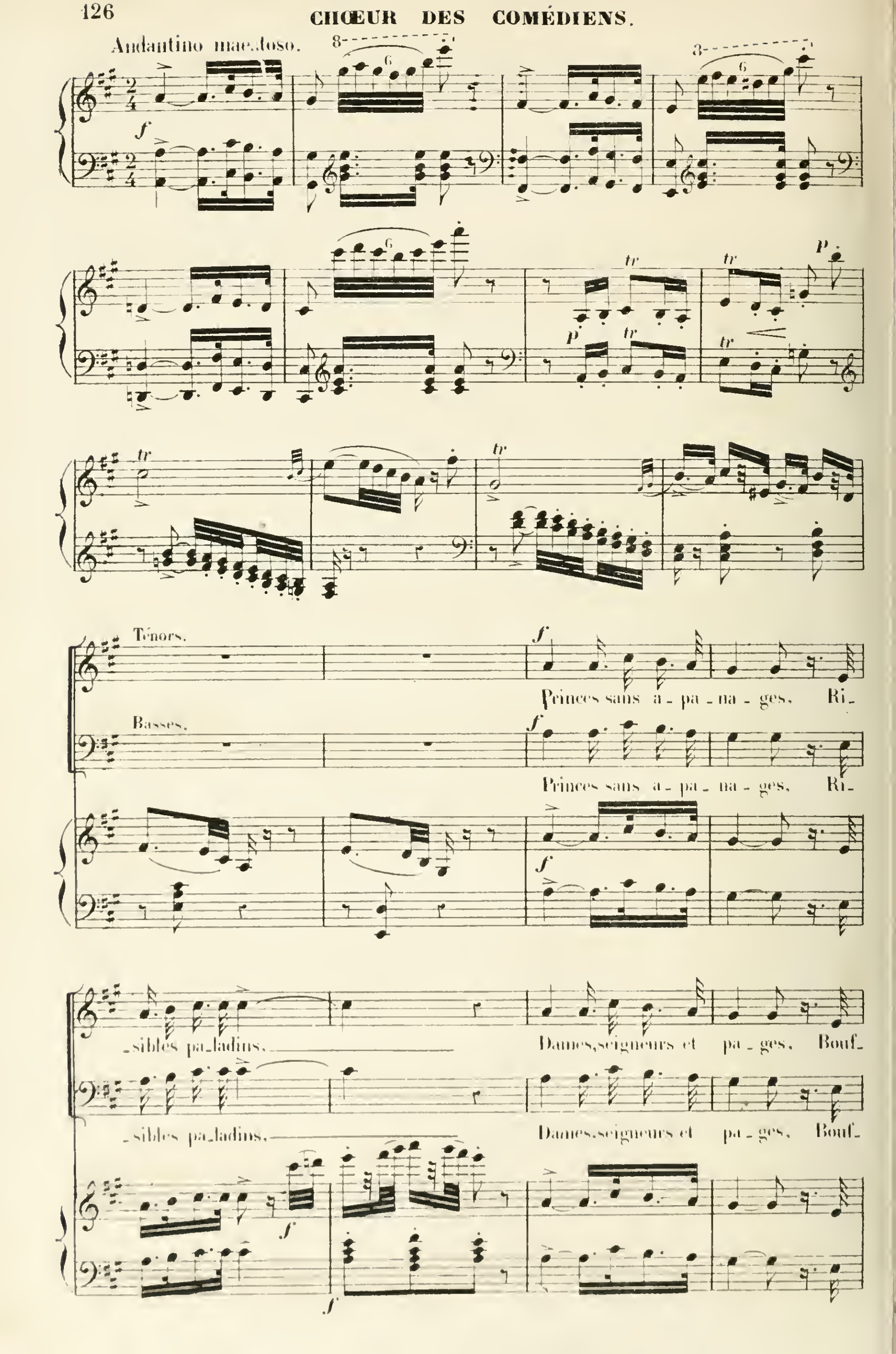


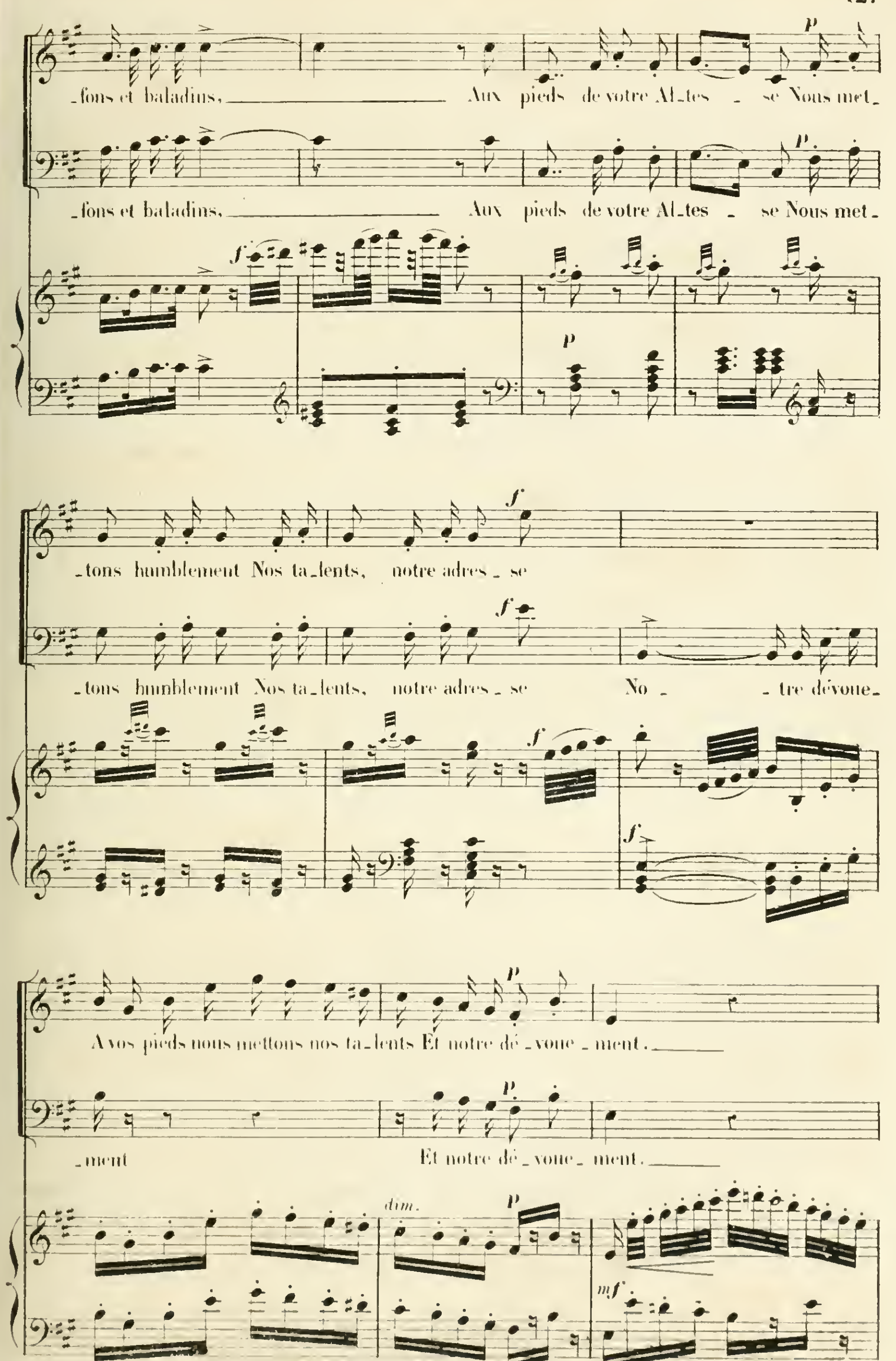
riten.
Allegro.
H
_dins Qui joueront devant vous leur rôle en consci_ence.
_LE ROI.
Moderato.
Qu'il soit donc fait ce soir au gré de tes dé_
Allegro.
Moderato.
f
p
Le R
riten.
(bas à la Reine)
p
_sirs; Nous te laissons, Hamlet, le soin de nos plaisirs, de nos plaisirs! Il ne sait
plus lent.
f
suivez.
p
p
_LA REINE. (à part)
p
J'ai peur!
(Le Roi et la Reine sortent) _HAMLET. (à part)
Le R.
p
rien! Mon pè _ re! Patien_
mf
p
Ped.
H.
pp
_ce! Patien_ce!
f
dim
pp

N° 9.

RÉCIT ET CHOEUR DES COMÉDIENS.




126
CHŒUR DES COMÉDIENS.
Andantino maestoso.
Ténors.
Princes sans a_pa_na_ges, Ri_
Basses.
Princes sans a_pa_na_ges, Ri_
_sibles pa_ladins.
Dames,seigneurs et pa_ges, Bouf_
_sibles pa_ladins.
Dames,seigneurs et pa_ges, Bouf_



p
-fons et baladins, Aux pieds de votre Al-tes - se Nous met-
p.
-fons et baladins, Aux pieds de votre Al-tes - se Nous met-
f
p
f
-tons humblement Nos ta-lents, notre adres - se
f
-tons humblement Nos ta-lents, notre adres - se No - - tre dévoue-
f
f
p
A vos pieds nous mettons nos ta-lents Et notre dé-voue-ment.
p.
-ment Et notre dé-voue-ment.
dim.
p
mf



f

Prin - - - ces sans a - pa - na - - - ges, Ri-

Prin - - - ces sans a - pa - na - - - ges, Ri-

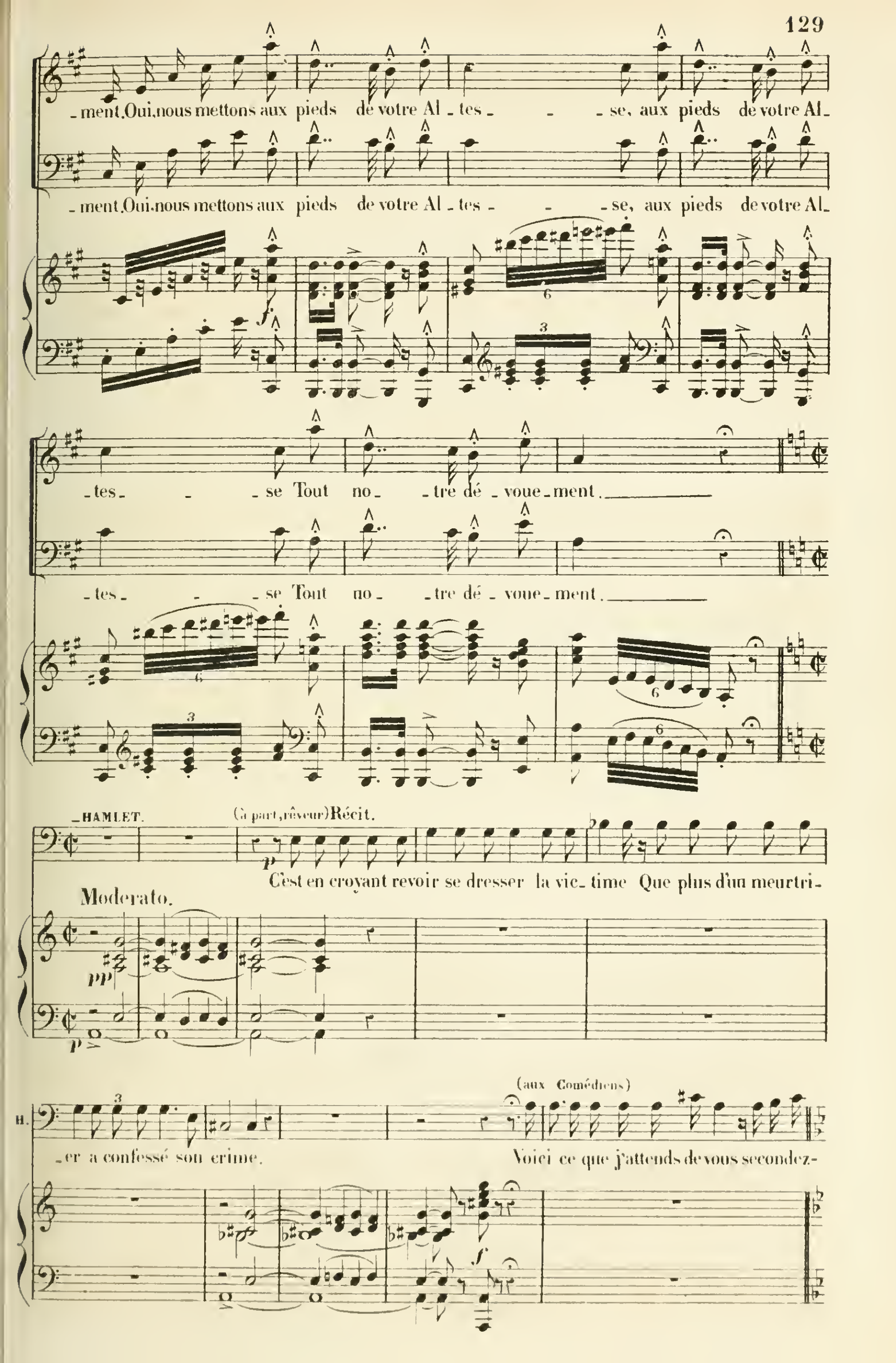
- si - bles pa - ladins, Aux pieds de votre Al-

- si - bles pa - ladins, Aux pieds de votre Al-

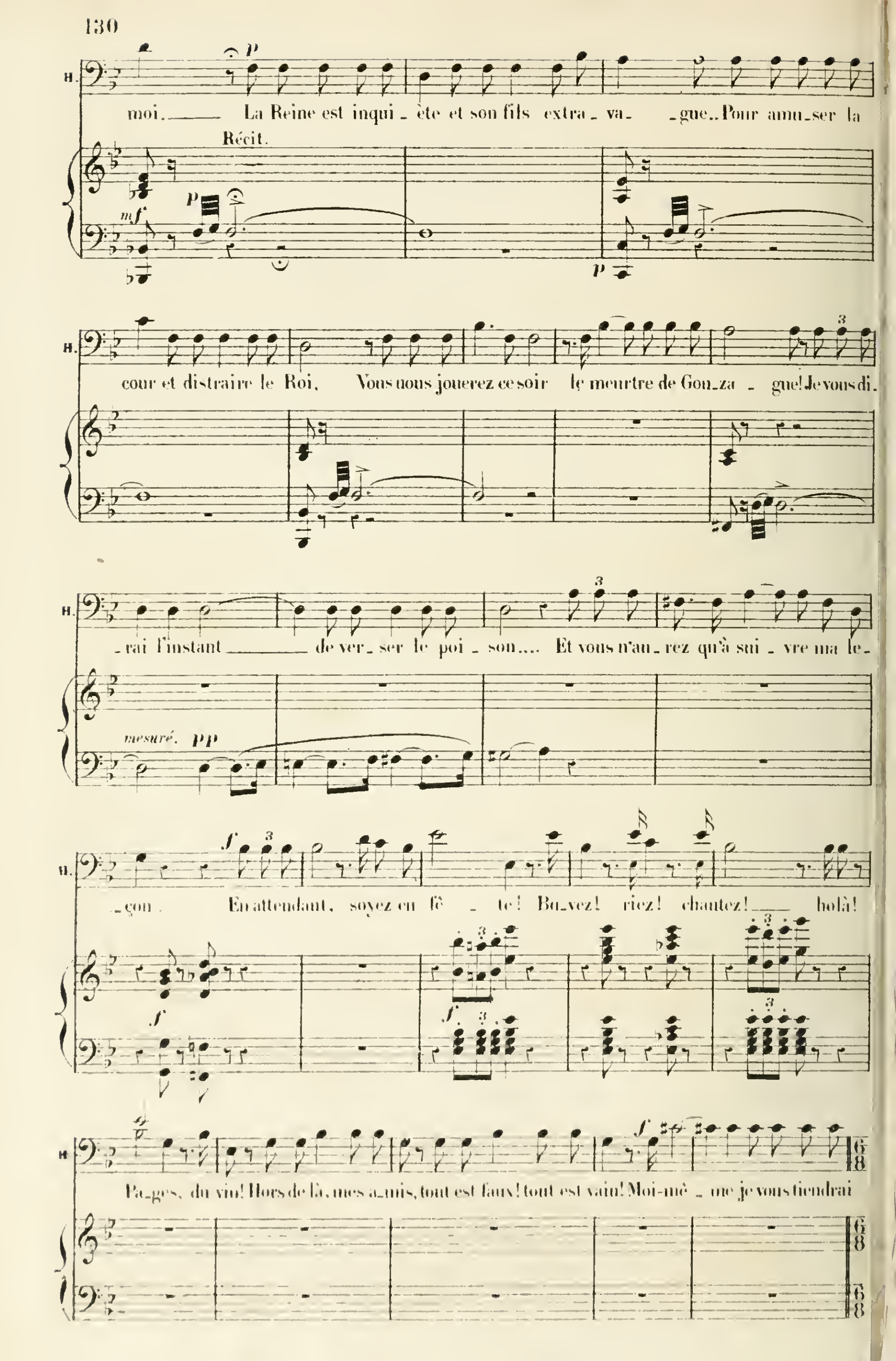
p *cresc.* *f*

- tes - se, Nous met-tons humblement Nos talents, notre adresse Et no - tre dévoue-

- tes - se, Nous met-tons humblement Nos talents, notre adresse Et no - tre dévoue-

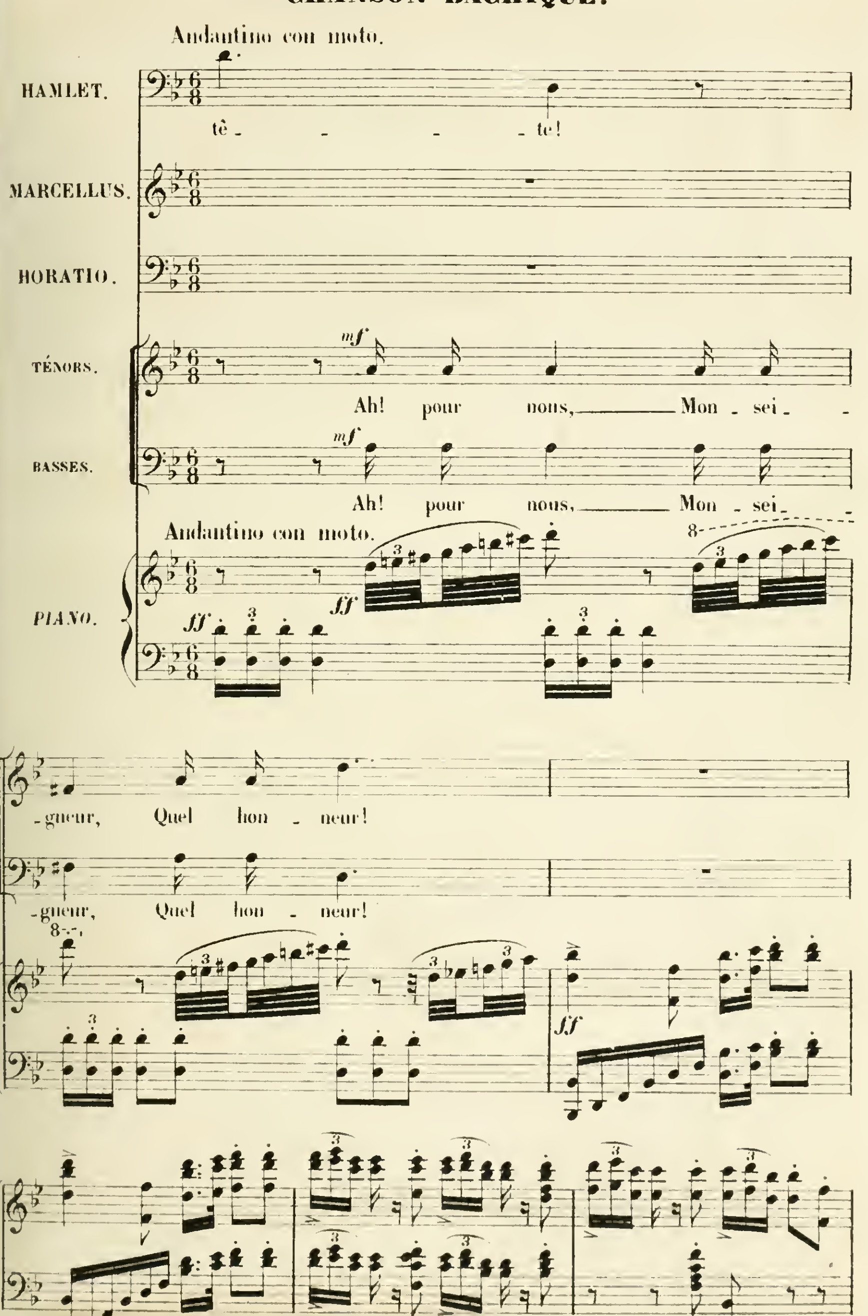


_ment. Oui, nous mettons aux pieds de votre Al _ tes _ _ _ se, aux pieds de votre Al_
_ment. Oui, nous mettons aux pieds de votre Al _ tes _ _ _ se, aux pieds de votre Al_
tes _ _ se Tout no_ _tre dé _ voue_ment. ______
tes _ _ se Tout no_ _tre dé _ voue_ment. ______
_HAMLET.
(à part, rêveur) Récit.
C'est en croyant revoir se dresser la vic_ time Que plus d'un meurtri-
Moderato.
pp
p
(aux Comédiens)
H.
_er a confessé son crime.
Voici ce que j'attends de vous secondez-


H.
moi. La Reine est inqui _ ète et son fils extra _ va _ _gue..Pour amu_ser la
Récit.
cour et distraire le Roi, Vous nous jouerez ce soir le meurtre de Gon_za _ gue! Je vous di.
rai l'instant de ver ser le poi _ son.... Et vous n'au_ rez qu'à sui _ vre ma le.
mesuré.
_çon. En attendant, soyez en fê _ te! Bu_vez! riez! chantez! holà!
Pa_ges, du vin! Hors de là, mes a_mis, tout est faux! tout est vain! Moi-mê _ me je vous tiendrai

N° 10.

CHANSON BACHIQUE.



HAMLET.

f
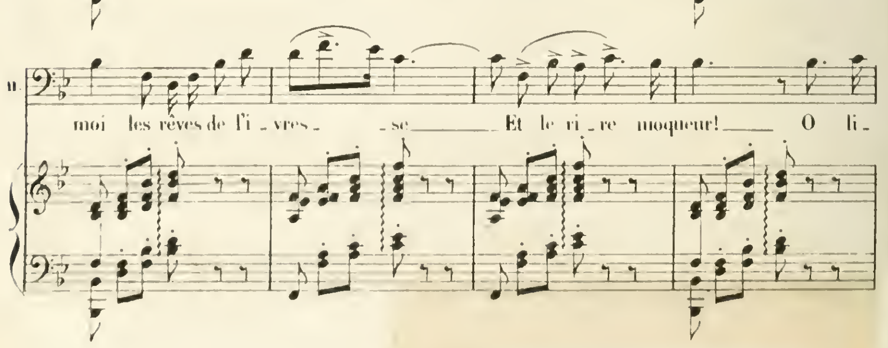
Ô
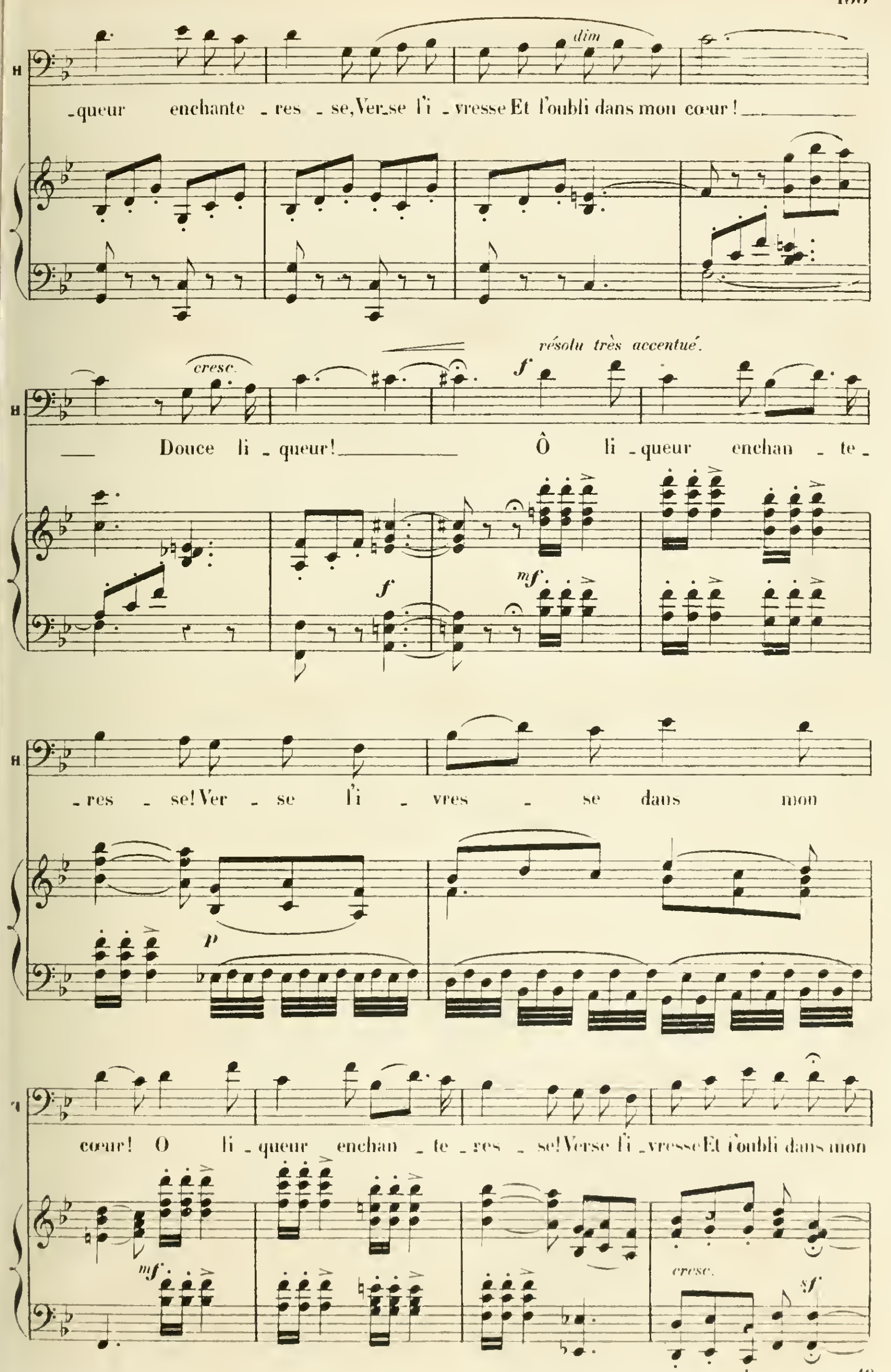
p
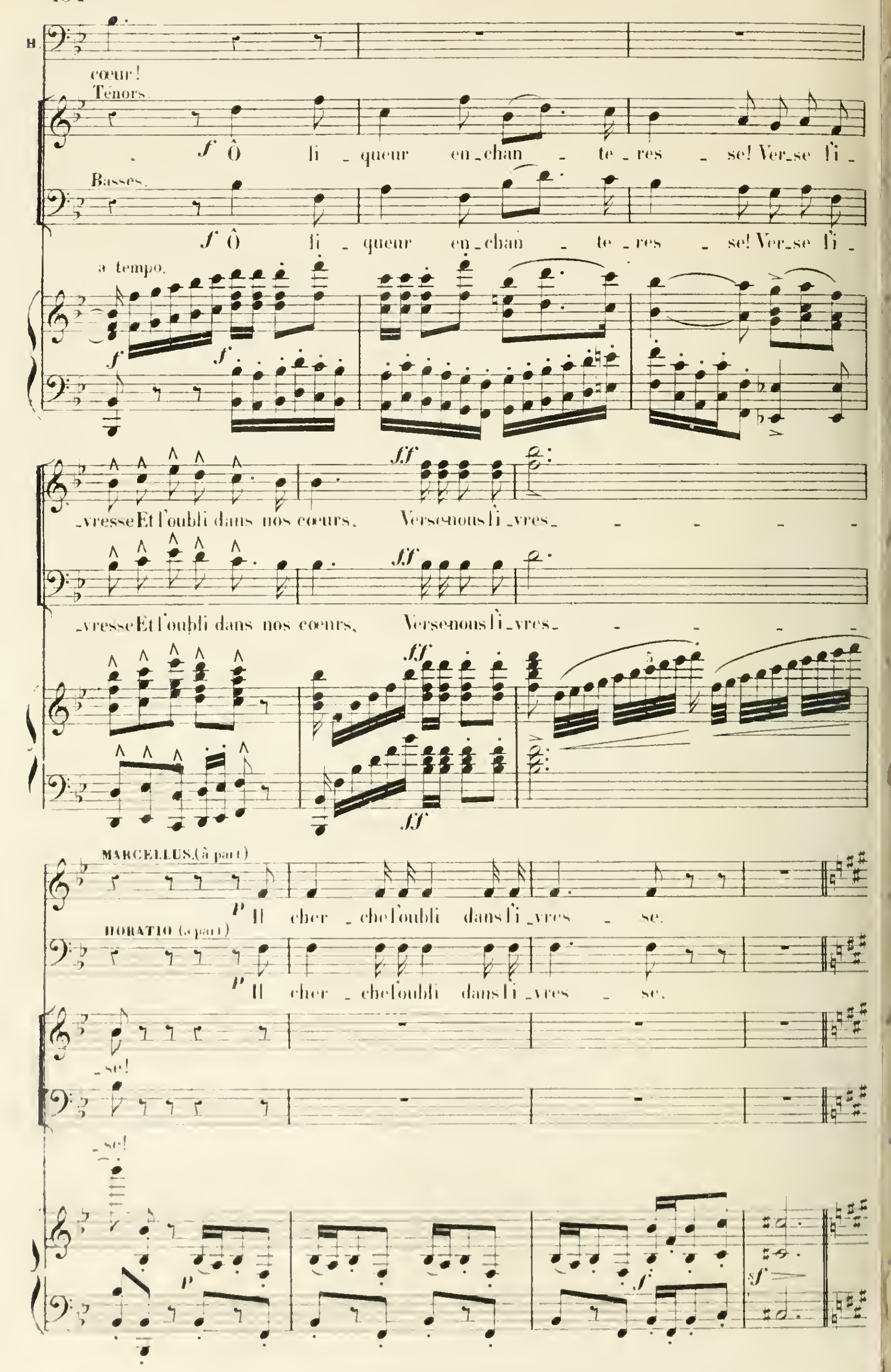
f

H. vin, dis_sipe la tris_tes_ _se Qui pè_se sur mon cœur! A

p




H
-queur enchante - res - se, Ver-se l'i - vresse Et l'oubli dans mon cœur!
dim
cresc.
Douce li - queur!
résolu très accentué.
f
Ô li - queur enchan - te -
mf
- res - se! Ver - se l'i - vres - se dans mon
p
cœur! O li - queur enchan - te - res - se! Verse l'i - vresse Et l'oubli dans mon
cresc.
sf


H.
cœur!
Ténors.
f Ô li _ queur en_chan _ te _ res _ se! Ver_se l'i _
Basses.
f Ô li _ queur en_chan _ te _ res _ se! Ver_se l'i _
a tempo.
f
f
_vresse Et l'oubli dans nos cœurs. Verse nous l'i_vres_ - - - -
ff
_vresse Et l'oubli dans nos cœurs. Verse nous l'i_vres_ - - - -
ff
ff
ff
MARCELLUS. (à part)
p Il cher _ che l'oubli dans l'i _ vres _ se.
HORATIO (à part)
p Il cher _ che l'oubli dans l'i _ vres _ se.
_se!
_se!
p
f
sf

HAMLET.

Un peu animé. *pp* *p*

La vie est som _ _ bre Les ans sont courts; De nos beaux jours Dieu sait le nom _ bre.

cresc.

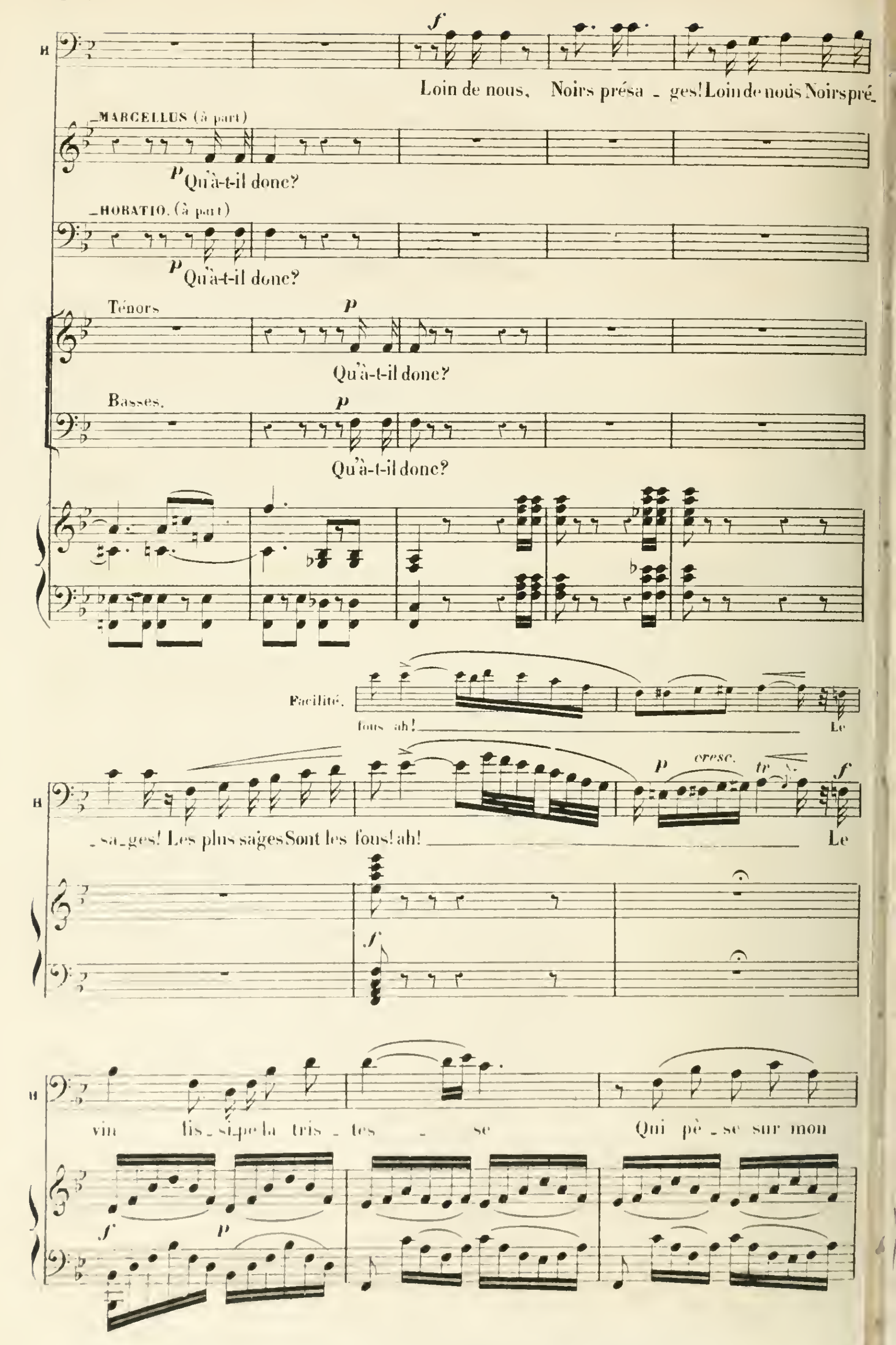
Cha _ cun hé _ las! Porte i _ ci -bas Sa lourde chaî _ _ ne!

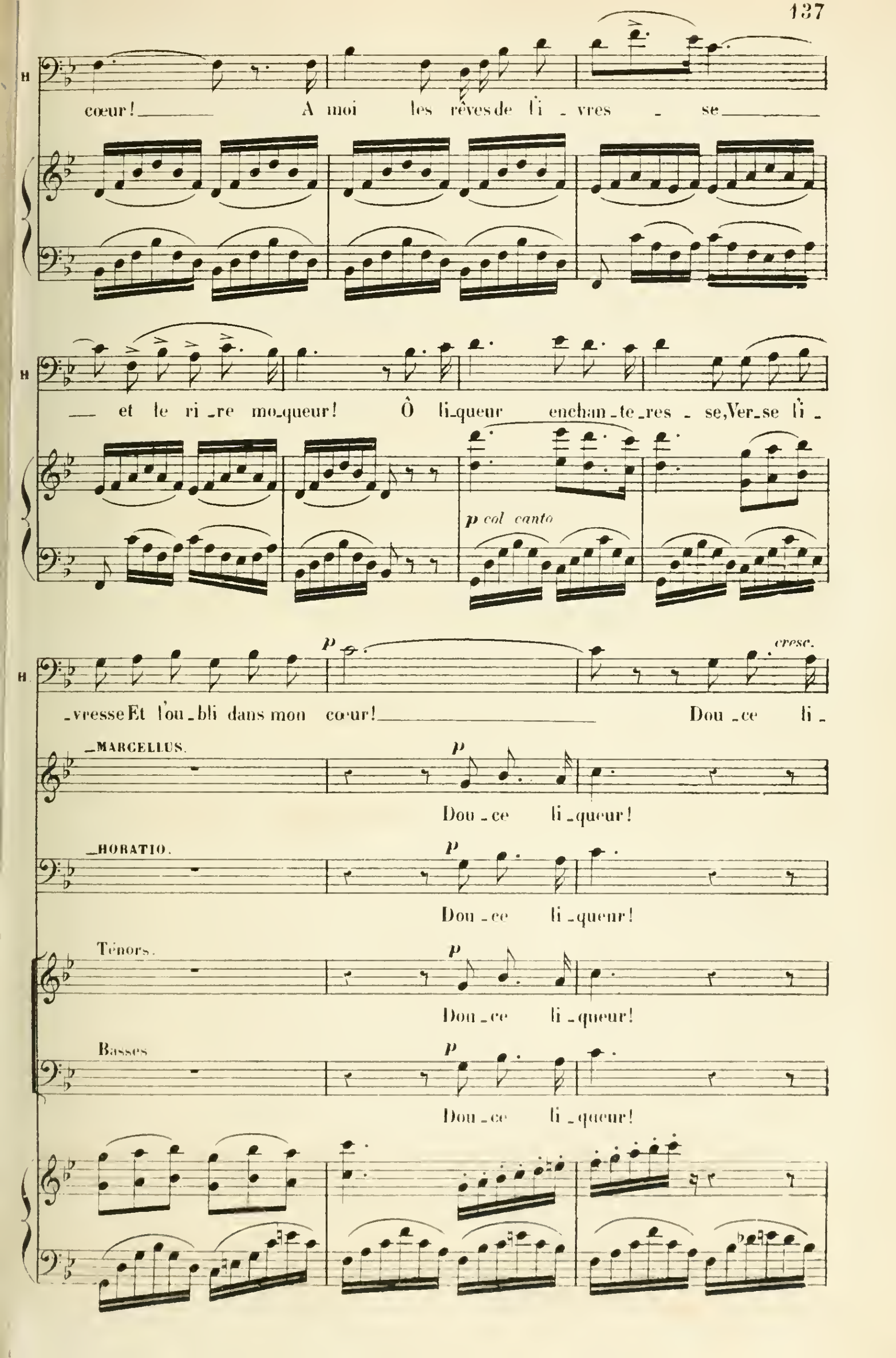
dim.

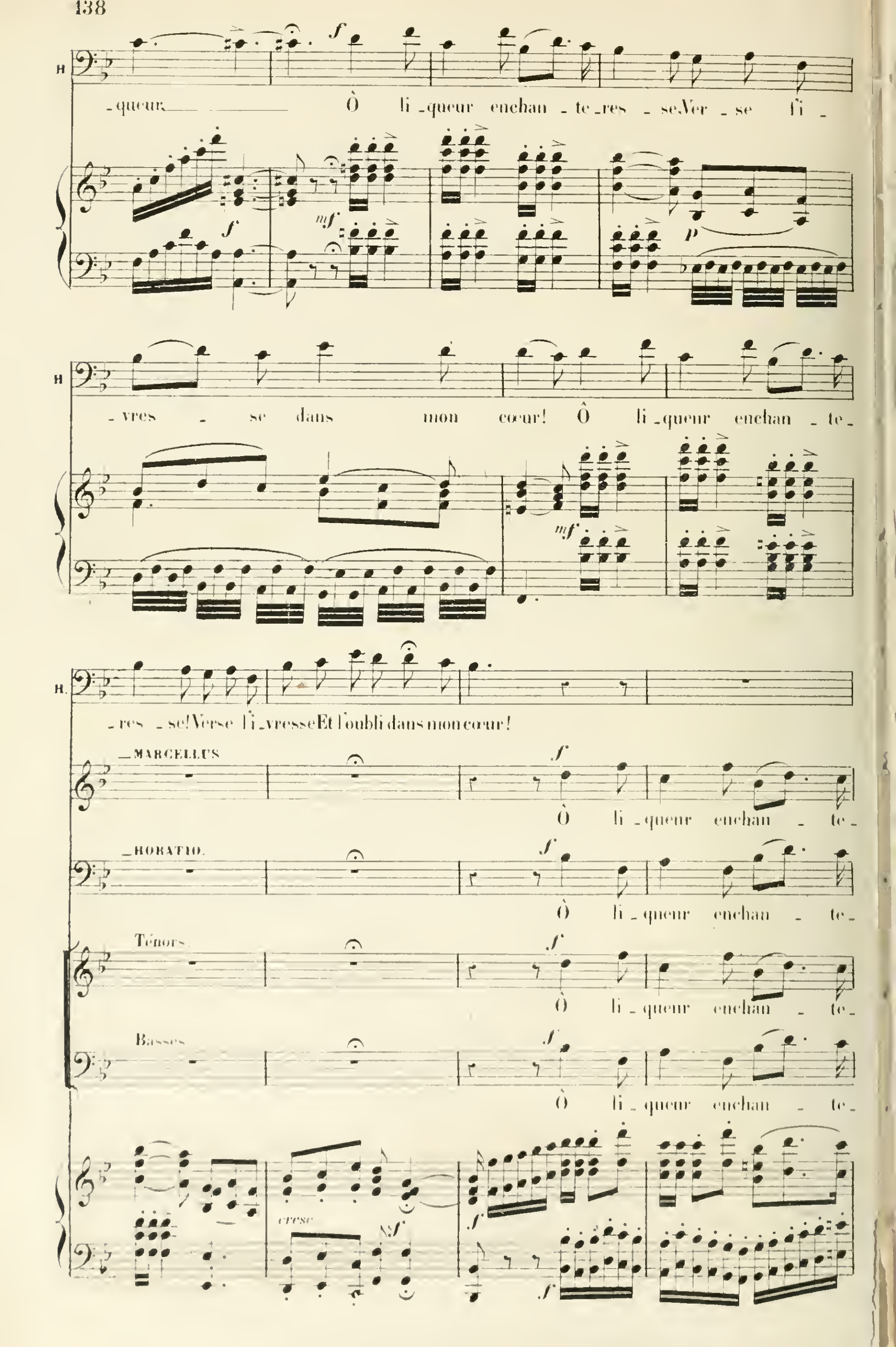
(de plus en plus absorbé dans sa rêverie)

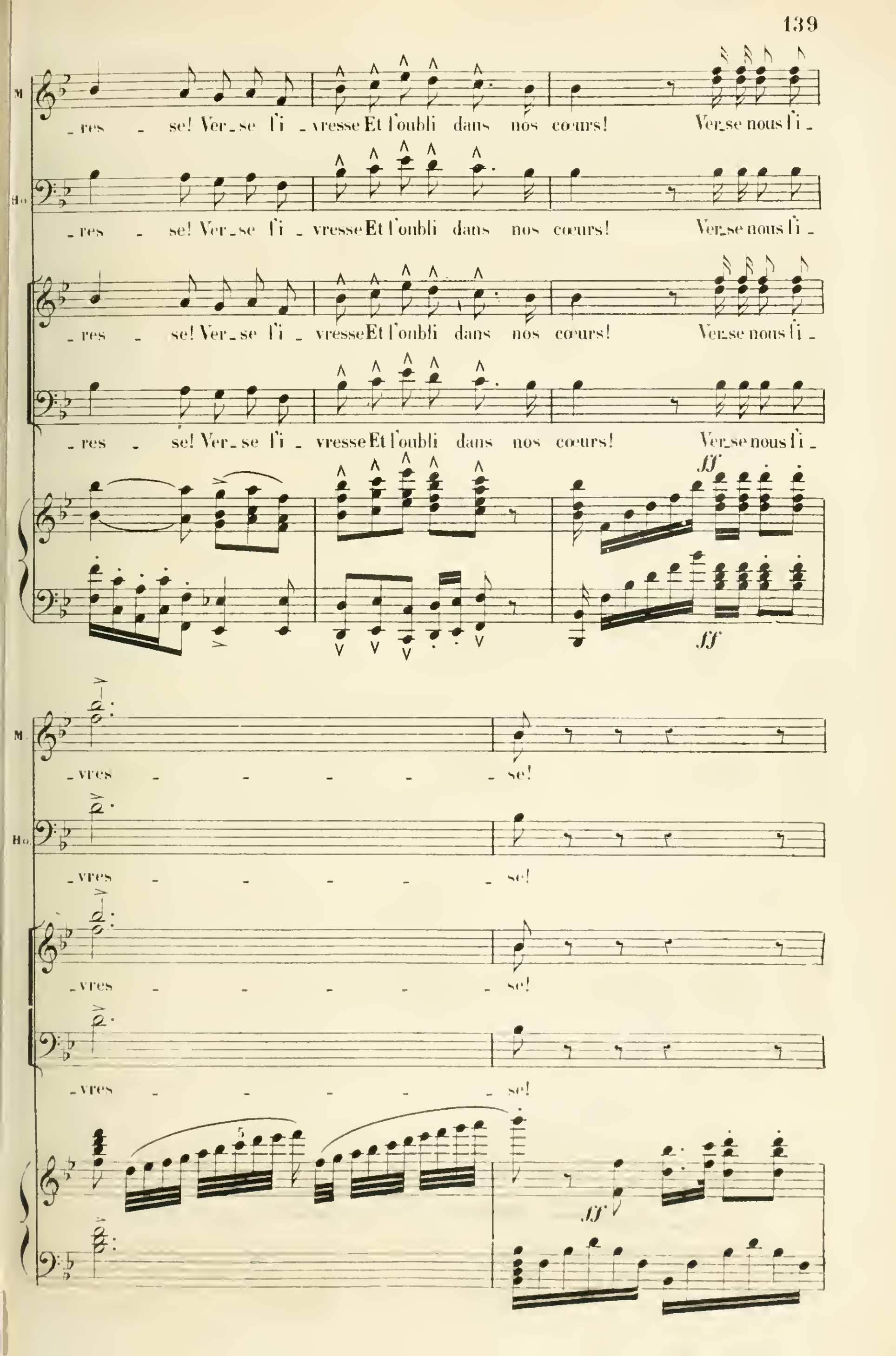
Cruels de _ voirs, Longs dése _ spoirs *poco rit* *p* De l'âme hu _ mai _ _ ne!

dim. *pp* *suivez*


H
Loin de nous, Noirs présa _ ges! Loin de nous Noirs pré_
_MARCELLUS (à part)
Qu'à-t-il donc?
_HORATIO. (à part)
Qu'à-t-il donc?
Ténors
Qu'à-t-il donc?
Basses.
Qu'à-t-il donc?
Facilité.
fous ah! Le
_sa_ges! Les plus sages Sont les fous! ah! Le
cresc.
vin dis_si_pe la tris _ tes _ se Qui pè _ se sur mon


H
cœur! A moi les rêves de l'i - vres - se
— et le ri - re mo - queur! Ô li - queur enchan - te - res - se, Ver - se l'i -
p col canto
p
cresc.
- vresse Et l'ou - bli dans mon cœur! Dou - ce li -
_MARCELLUS.
Dou - ce li - queur!
_HORATIO.
Dou - ce li - queur!
Ténors.
Dou - ce li - queur!
Basses
Dou - ce li - queur!


H
_queur, Ô li_queur enchan_te_res_se. Verse l'i_
_vres_se dans mon cœur! Ô li_queur enchan_te_
_res_se! Verse l'i_vresse Et l'oubli dans mon cœur!
_MARCELLUS
Ô li_queur enchan_te_
_HORATIO.
Ô li_queur enchan_te_
Ténors.
Ô li_queur enchan_te_
Basses.
Ô li_queur enchan_te_
cresc

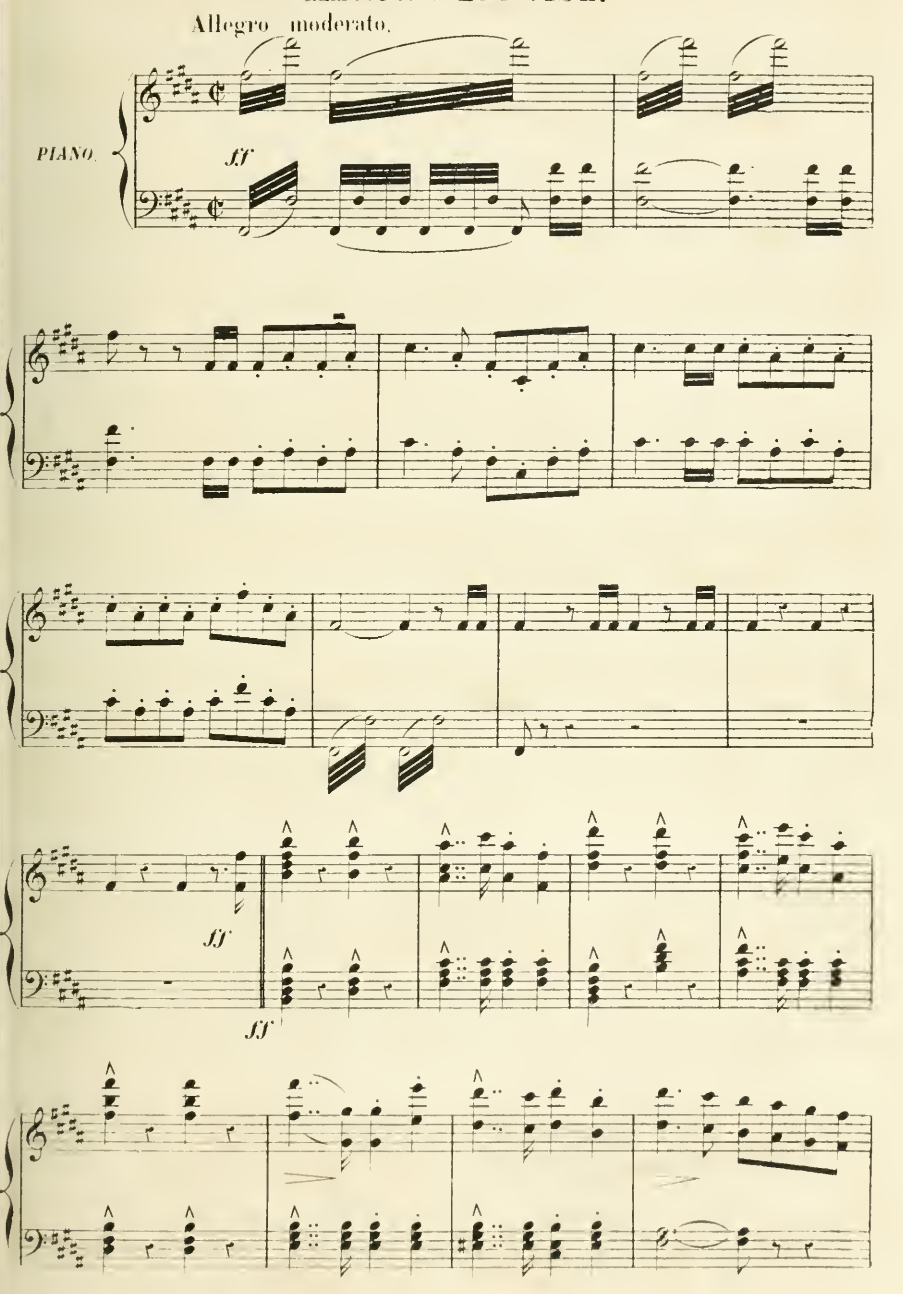

M
_res _ se! Ver_se l'i _ vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver_se nous l'i _
Ho
_res _ se! Ver_se l'i _ vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver_se nous l'i _
_res _ se! Ver_se l'i _ vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver_se nous l'i _
_res _ se! Ver_se l'i _ vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver_se nous l'i _
ff
ff
M.
_vres _ _ _ _ _ se!
Ho.
_vres _ _ _ _ _ se!
_vres _ _ _ _ _ se!
_vres _ _ _ _ _ se!
5
ff

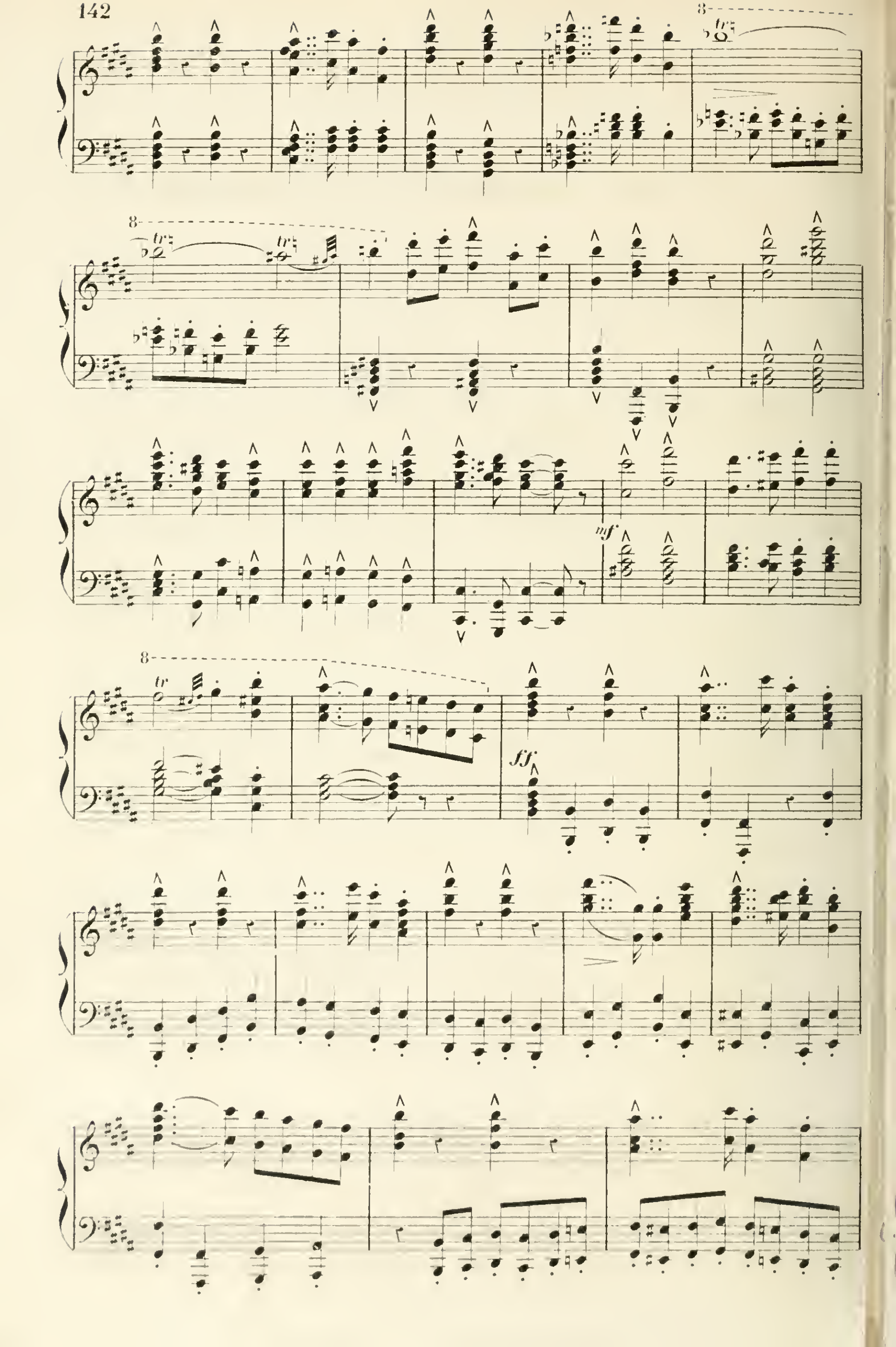
8

8

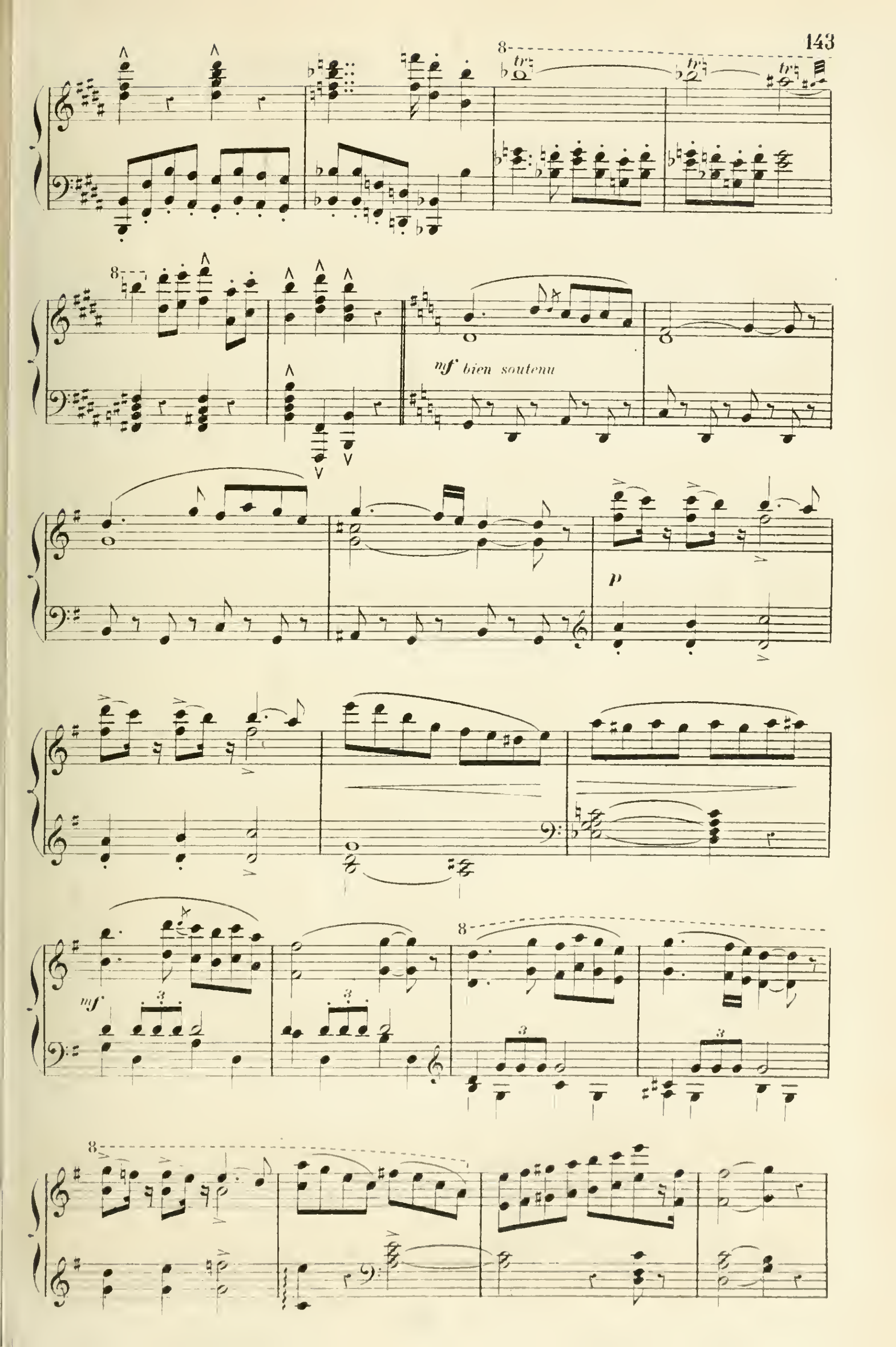
Fin du 1er tableau du 2e Acte

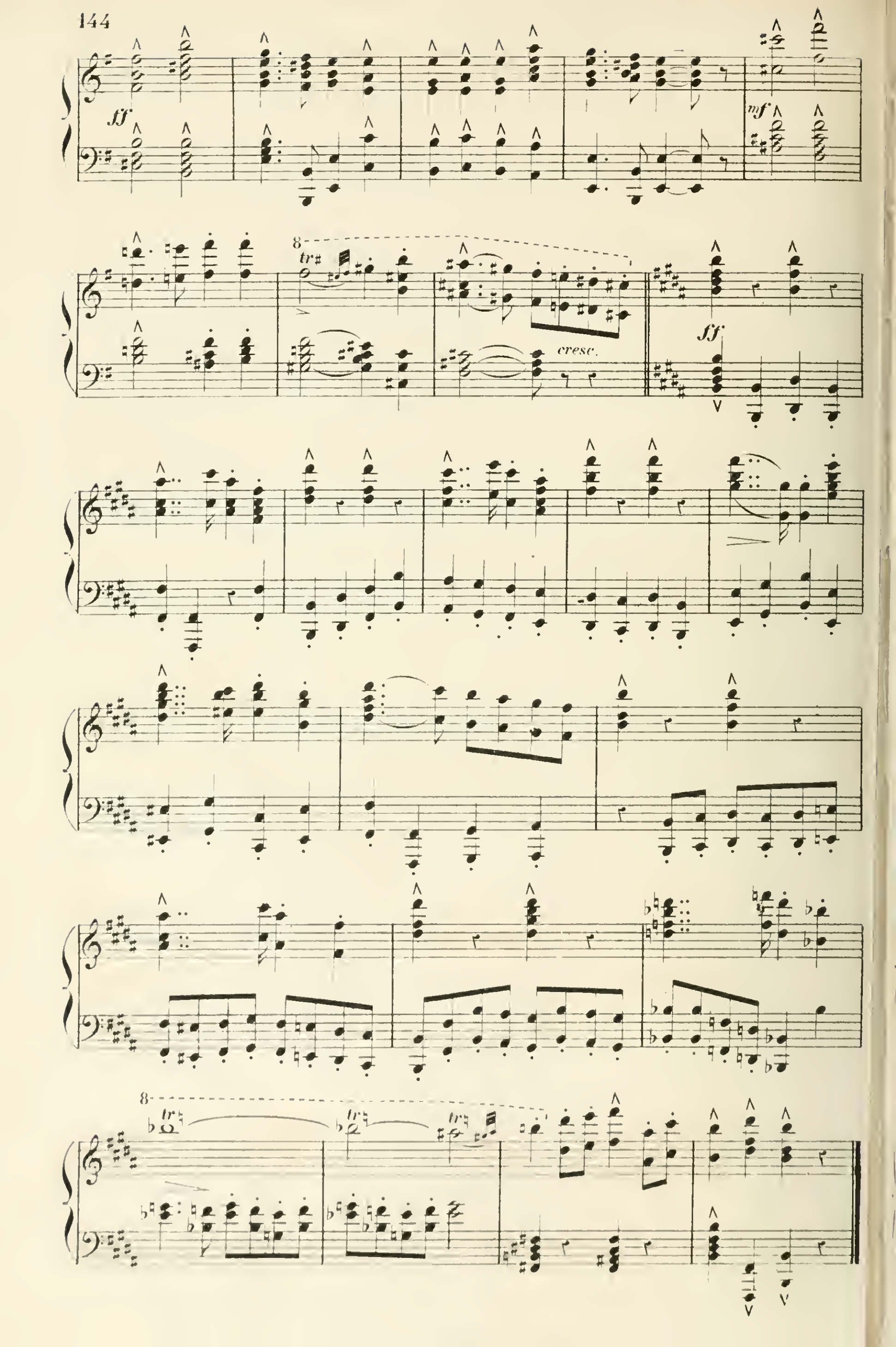
N° 11
MARCHE DANOISE.



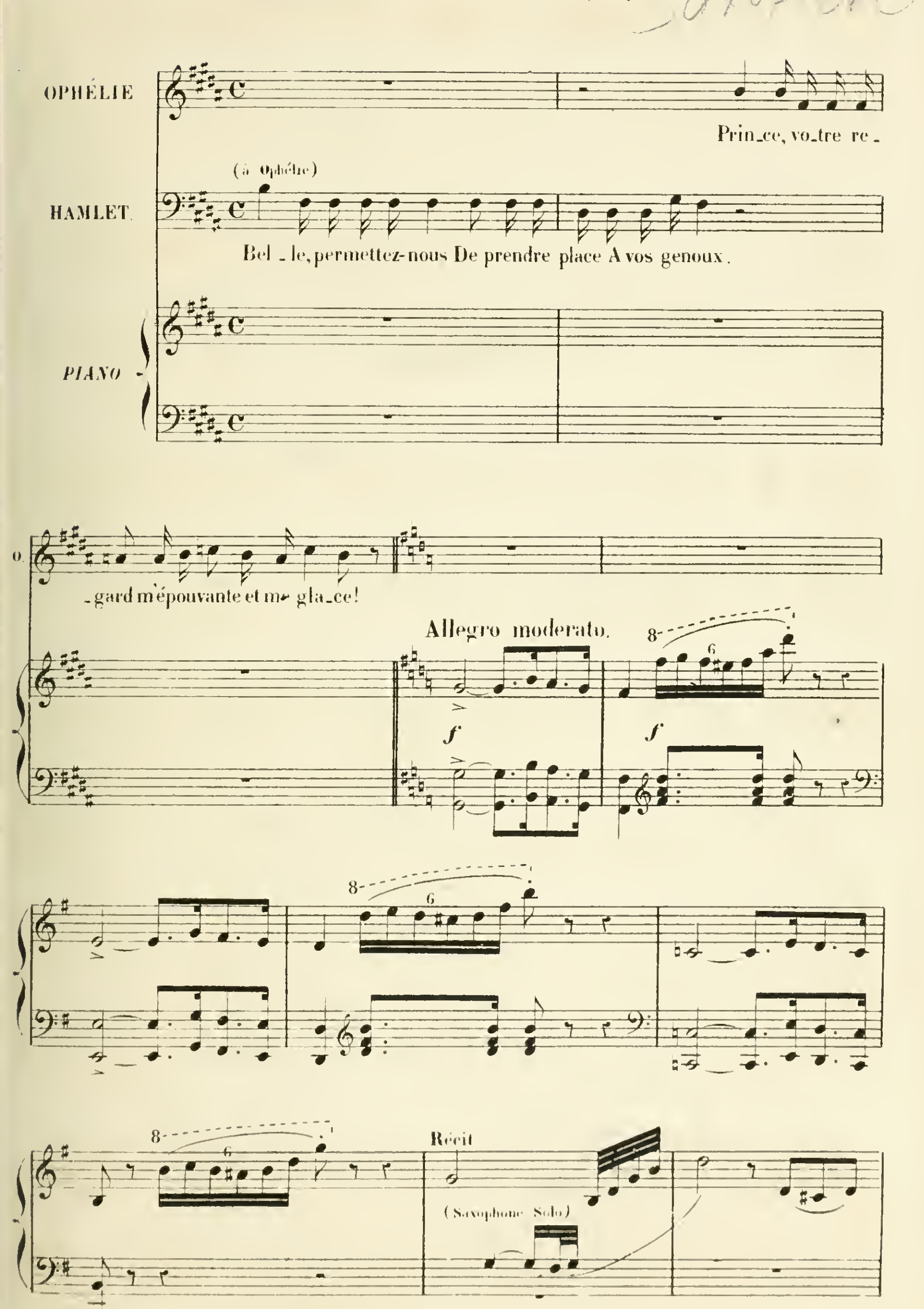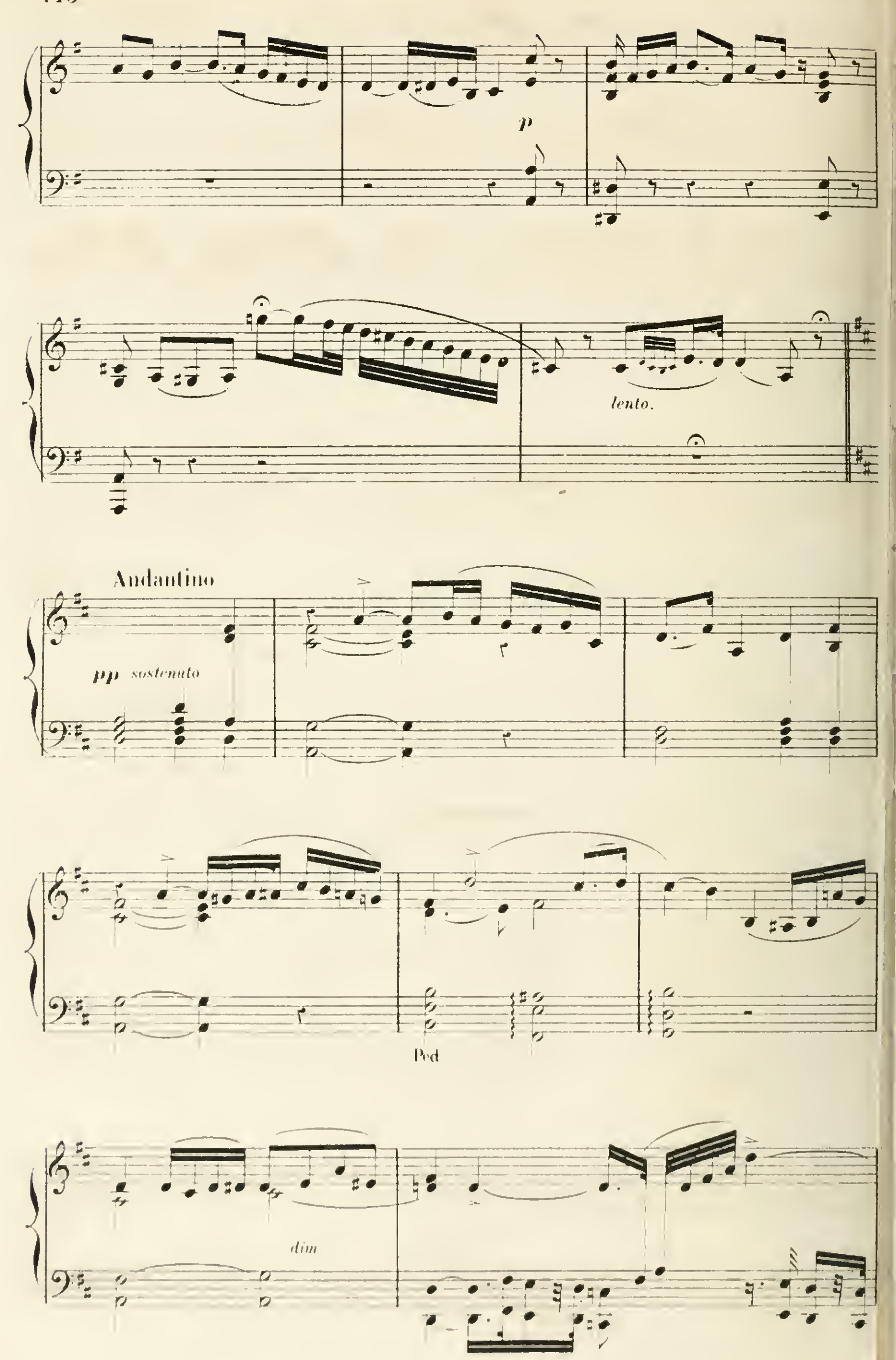


tr
mf
ff

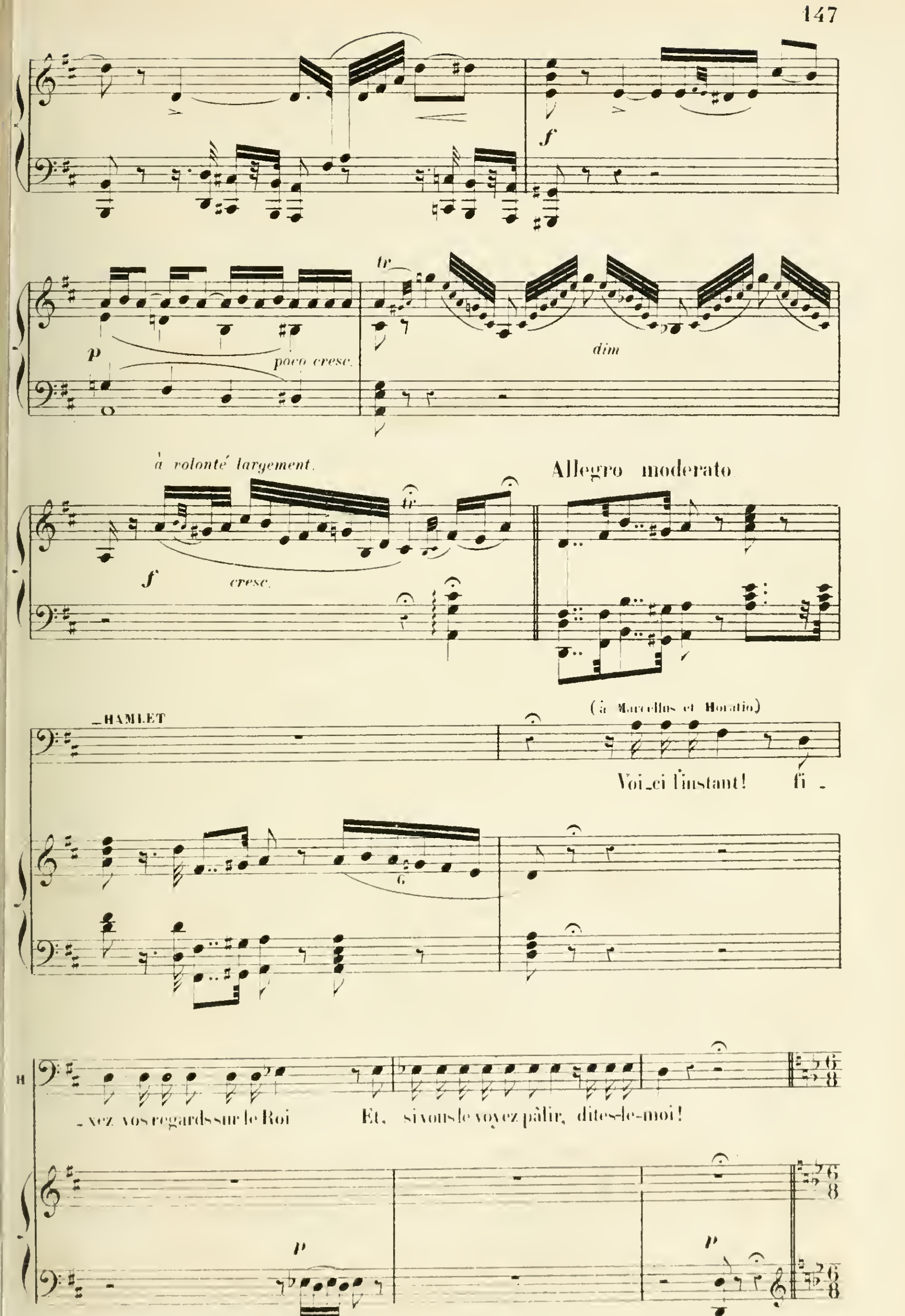

mf bien soutenu
p
mf


ff
mf
8
tr♯
cresc.
ff
8
tr♮
tr♮
tr♮

RÉCIT ET PROLOGUE.

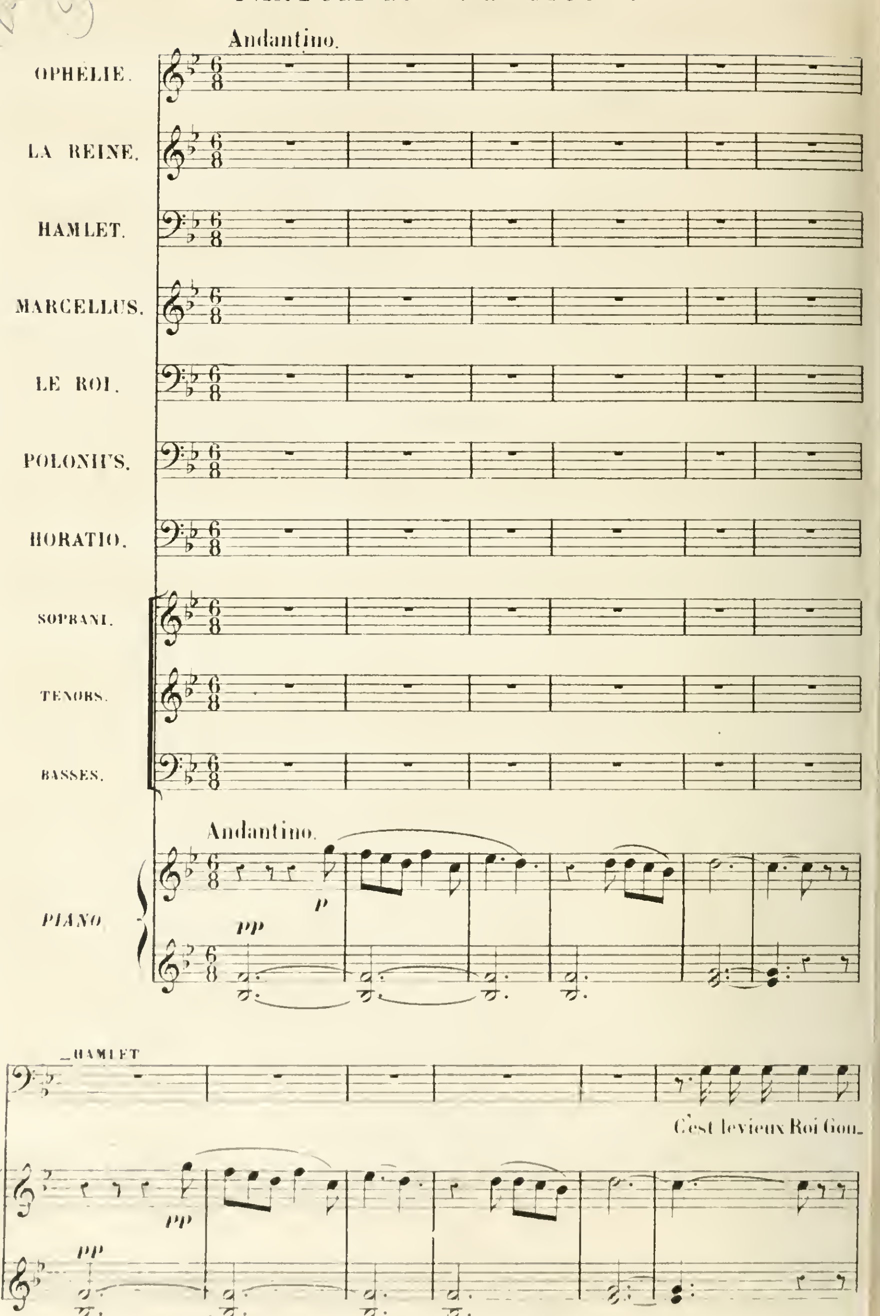



p
lento.
Andantino
pp sostenuto
Ped
dim


tr
p
poco cresc.
dim
f
à volonté largement.
f
cresc.
tr
Allegro moderato
HAMLET
(à Marcellus et Horatio)
Voi_ci l'instant! fi_
_xez vos regards sur le Roi Et, si vous le voyez pâlir, dites-le-moi!
p
p

N° 12.

PANTOMIME ET FINAL.
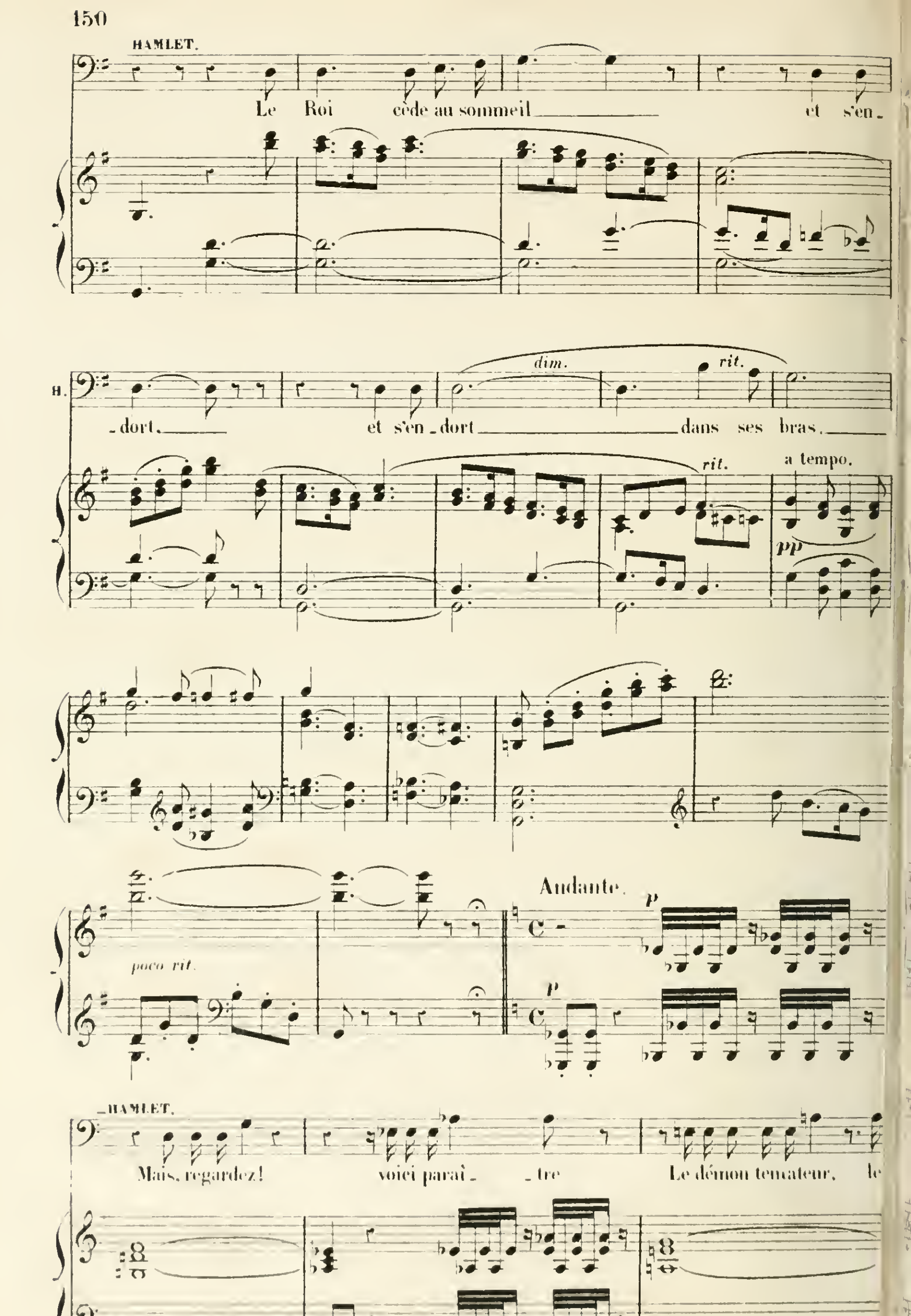


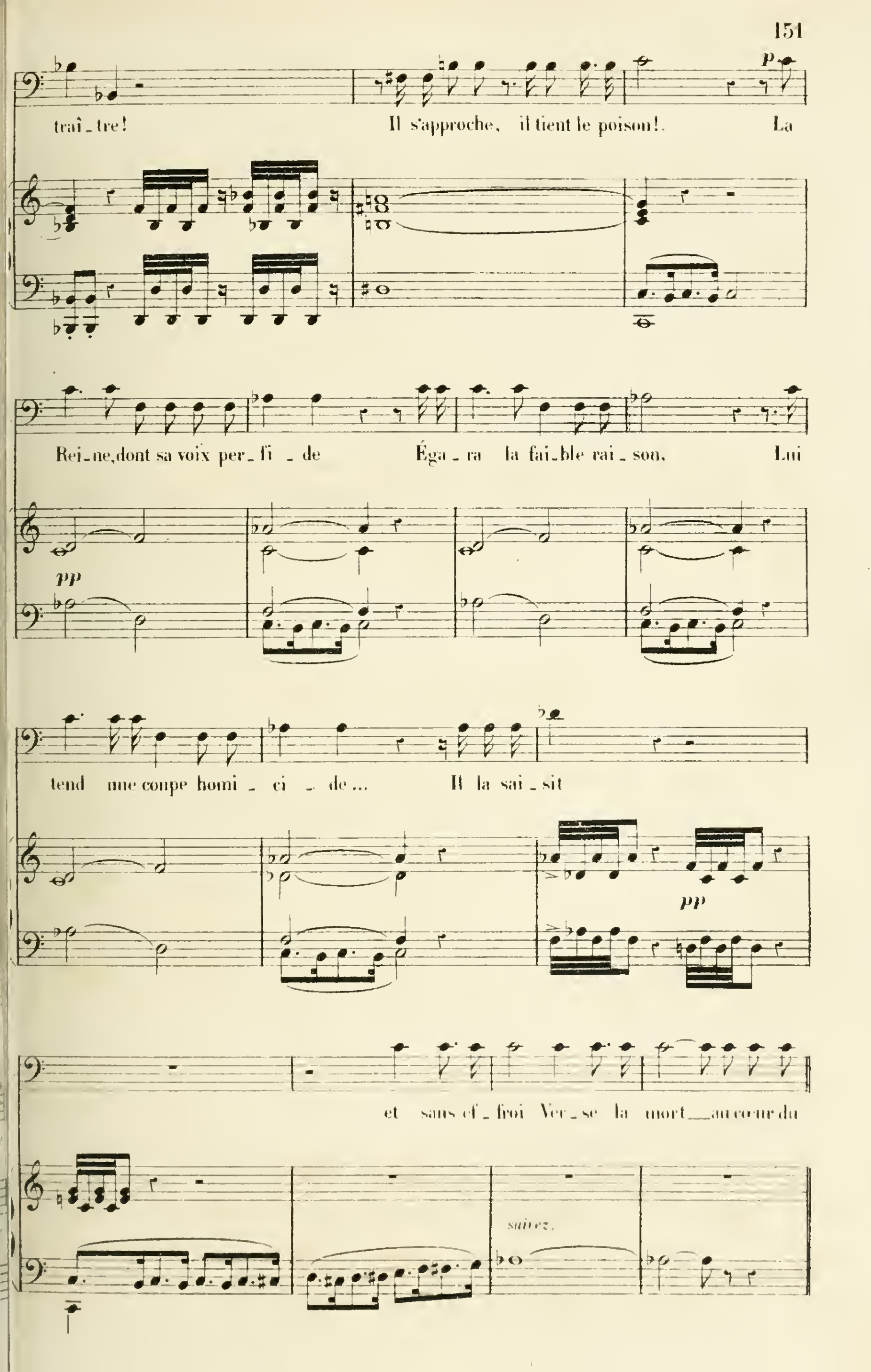
H. -zague et la Reine Ge - niè - vre!
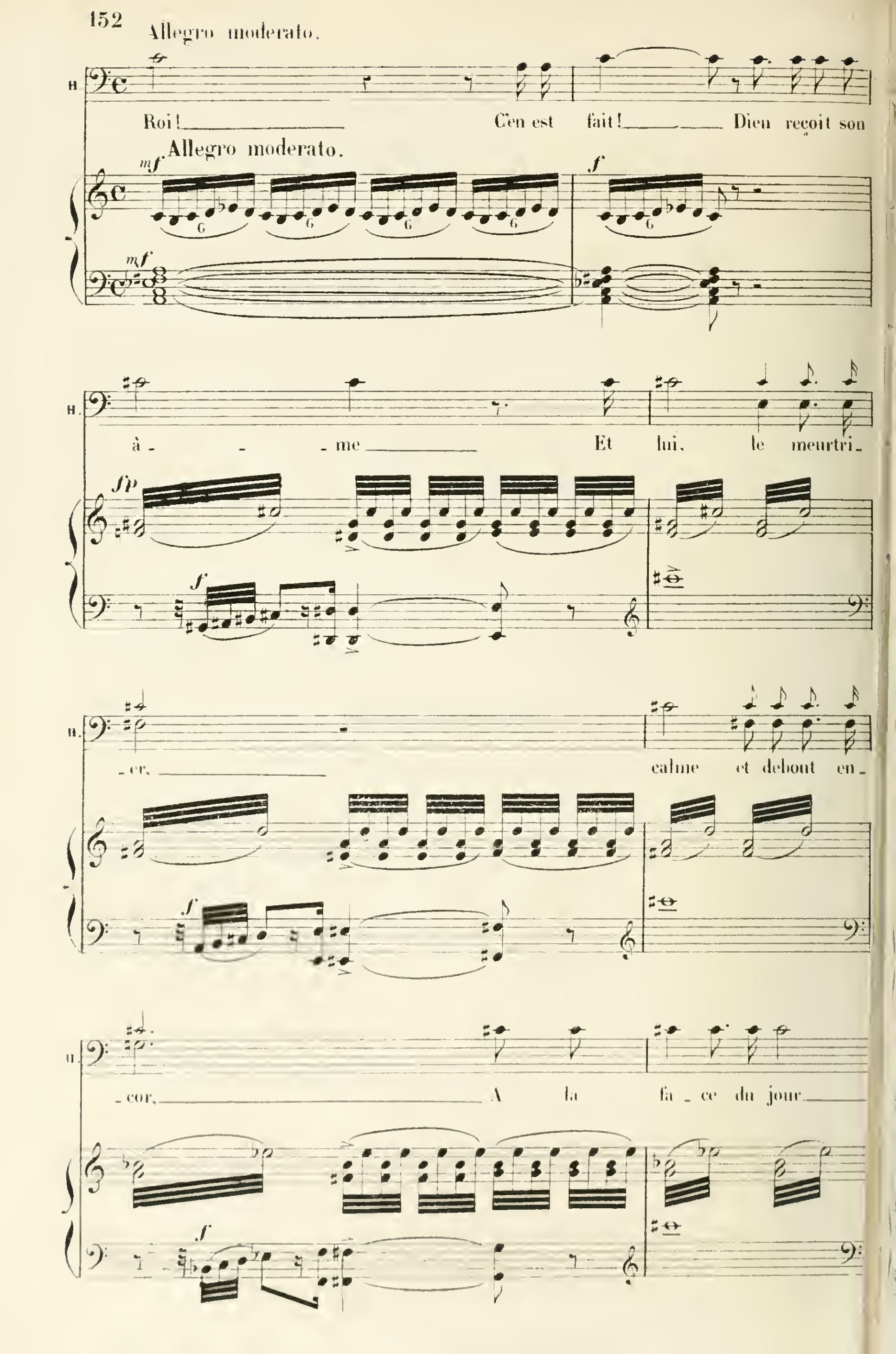
H. En ce lieu soli - tai - re elle guide ses pas.

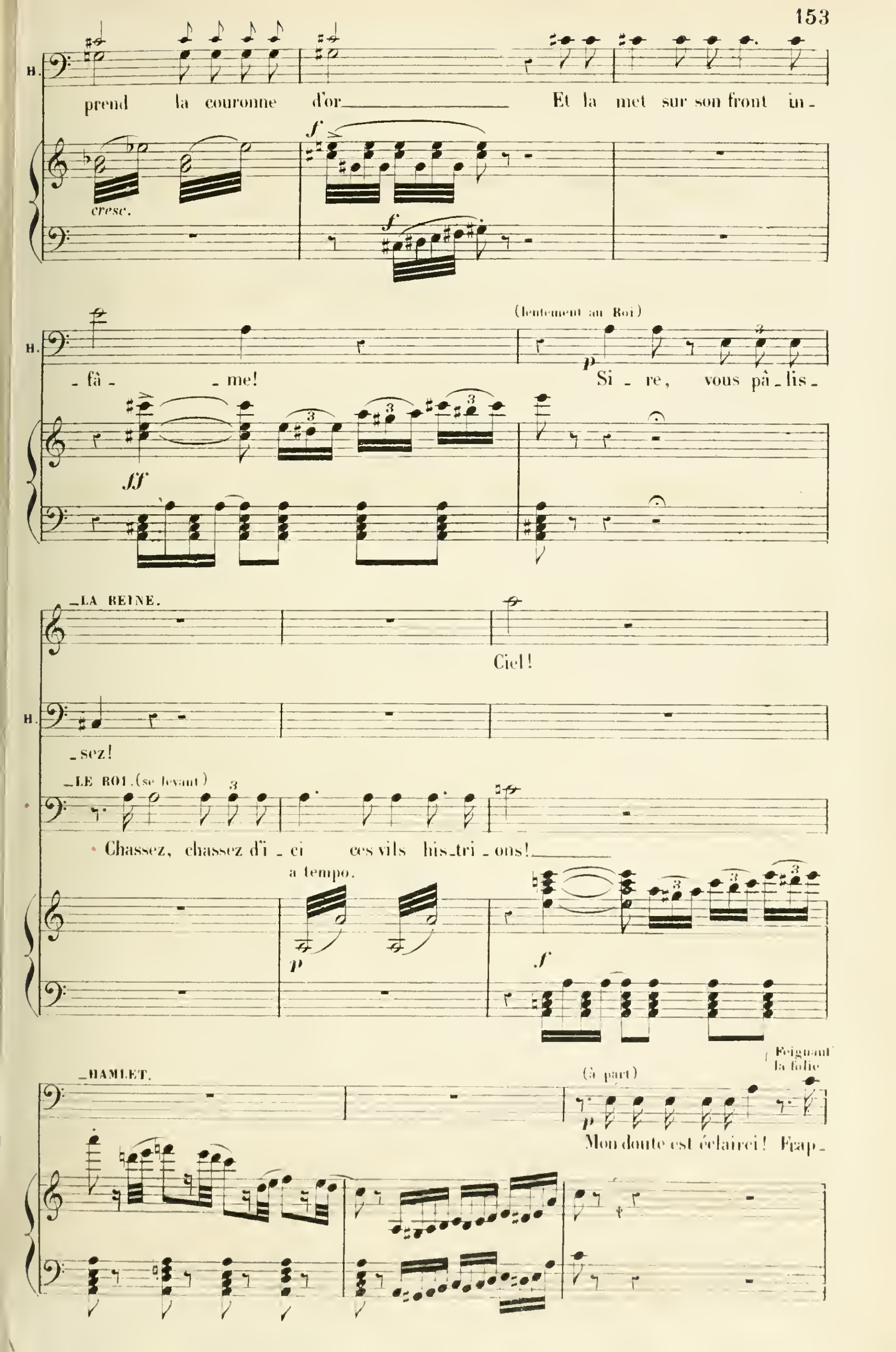
H. De doux serments d'amour, que nous n'entendons pas,
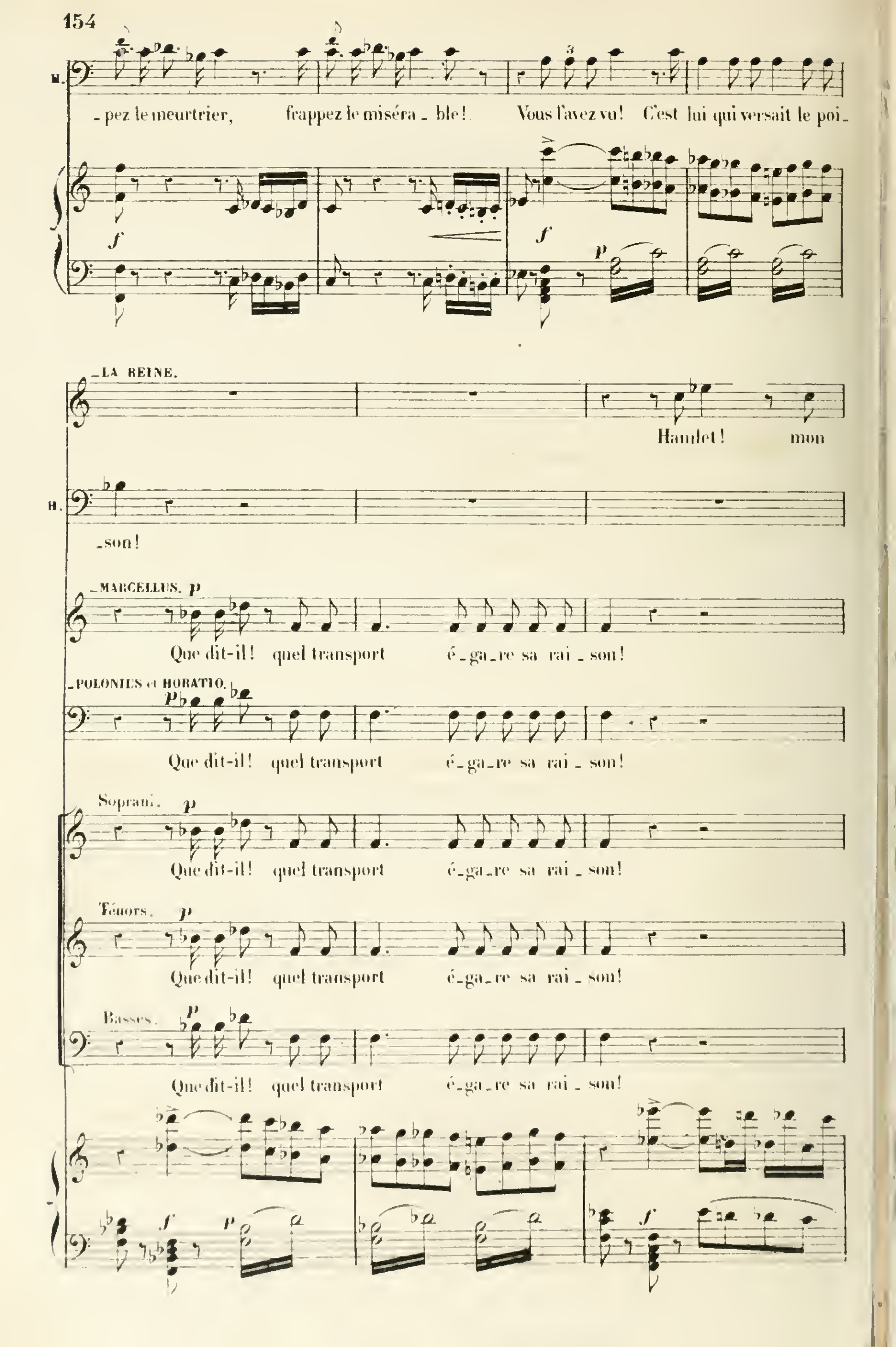
H. S'échappent de sa lè - vre.
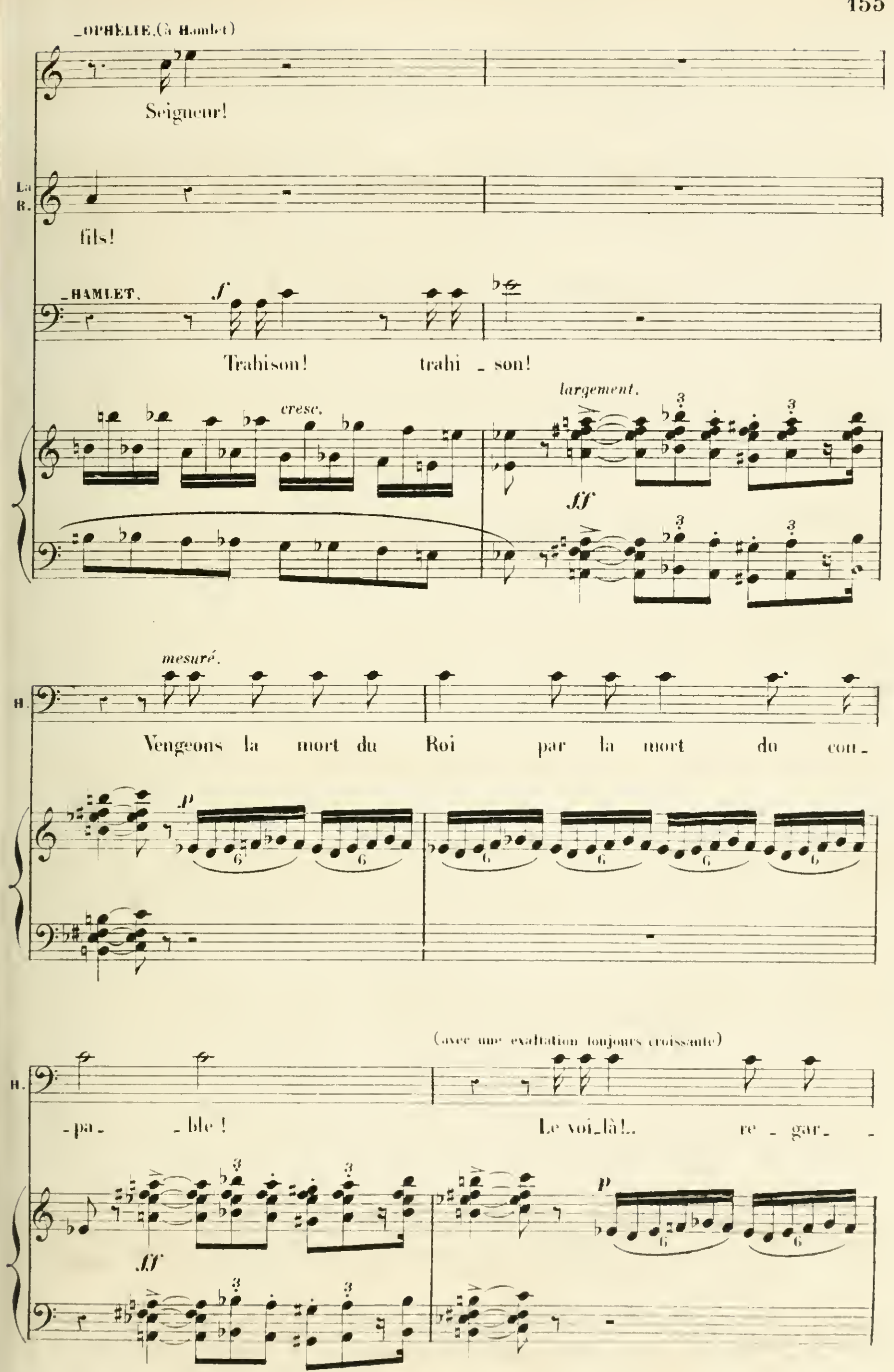

HAMLET.
Le Roi cède au sommeil et s'en_
H.
_dort. et s'en_dort dans ses bras.
dim.
rit.
rit.
a tempo.
pp
poco rit.
Andante.
p
p
_HAMLET.
Mais, regardez! voici paraî_ _tre Le démon tentateur, le

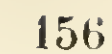

traî_tre!
Il s'approche, il tient le poison!.
p
La
Rei_ne, dont sa voix per_fi _ de
Éga _ ra la fai_ble rai _ son,
Lui
pp
tend une coupe homi _ ci _ de...
Il la sai _ sit
pp
et sans ef _ froi Ver _ se la mort__au cœur du
suivez.


Allegro moderato.
H
Roi! C'en est fait! Dieu reçoit son
Allegro moderato.
mf
f
à - - me Et lui, le meurtri -
fp
- er, calme et debout en -
- cor, A la fa - ce du jour


H.
prend la couronne d'or
Et la met sur son front in-
cresc.
-fâ - -me!
(lentement au Roi)
Si - re, vous pâ - lis-
LA REINE.
Ciel!
H.
-sez!
LE ROI. (se levant)
Chassez, chassez d'i - ci ces vils his-tri - ons!
a tempo.
HAMLET.
(à part)
Feignant la folie
Mon doute est éclairci! Frap-


H.
-pez le meurtrier, frappez le miséra - ble! Vous l'avez vu! C'est lui qui versait le poi-
LA REINE.
Hamlet! mon
H.
-son!
MARCELLUS.
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai-son!
POLONIUS et HORATIO.
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai-son!
Soprani.
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai-son!
Ténors.
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai-son!
Basses.
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai-son!


_OPHÉLIE.(à Hamlet)
Seigneur!
La R.
fils!
_HAMLET.
f
Trahison! trahi _ son!
cresc.
largement.
ff
mesuré.
H.
Vengeons la mort du Roi par la mort du cou_
p
_pa_ _ble!
(avec une exaltation toujours croissante)
Le voi_là!.. re _ gar_ _
ff
p



B.

-dez! ne le vo-yez vous pas?

ff

B.

Il insul-te le ciel! il bra-ve Dieu lui-

B.

mê-me. Et le front ceint en-

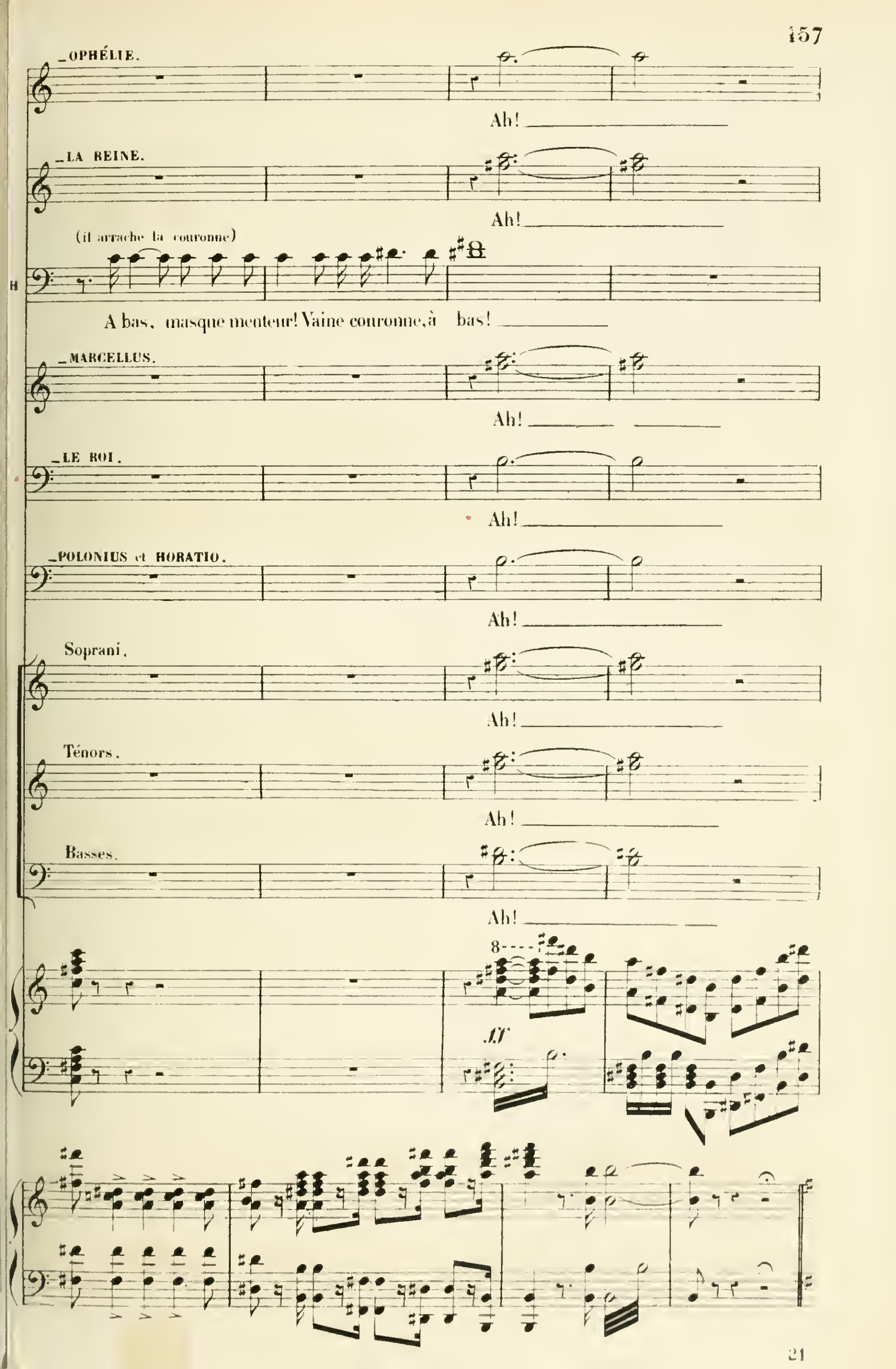
ff

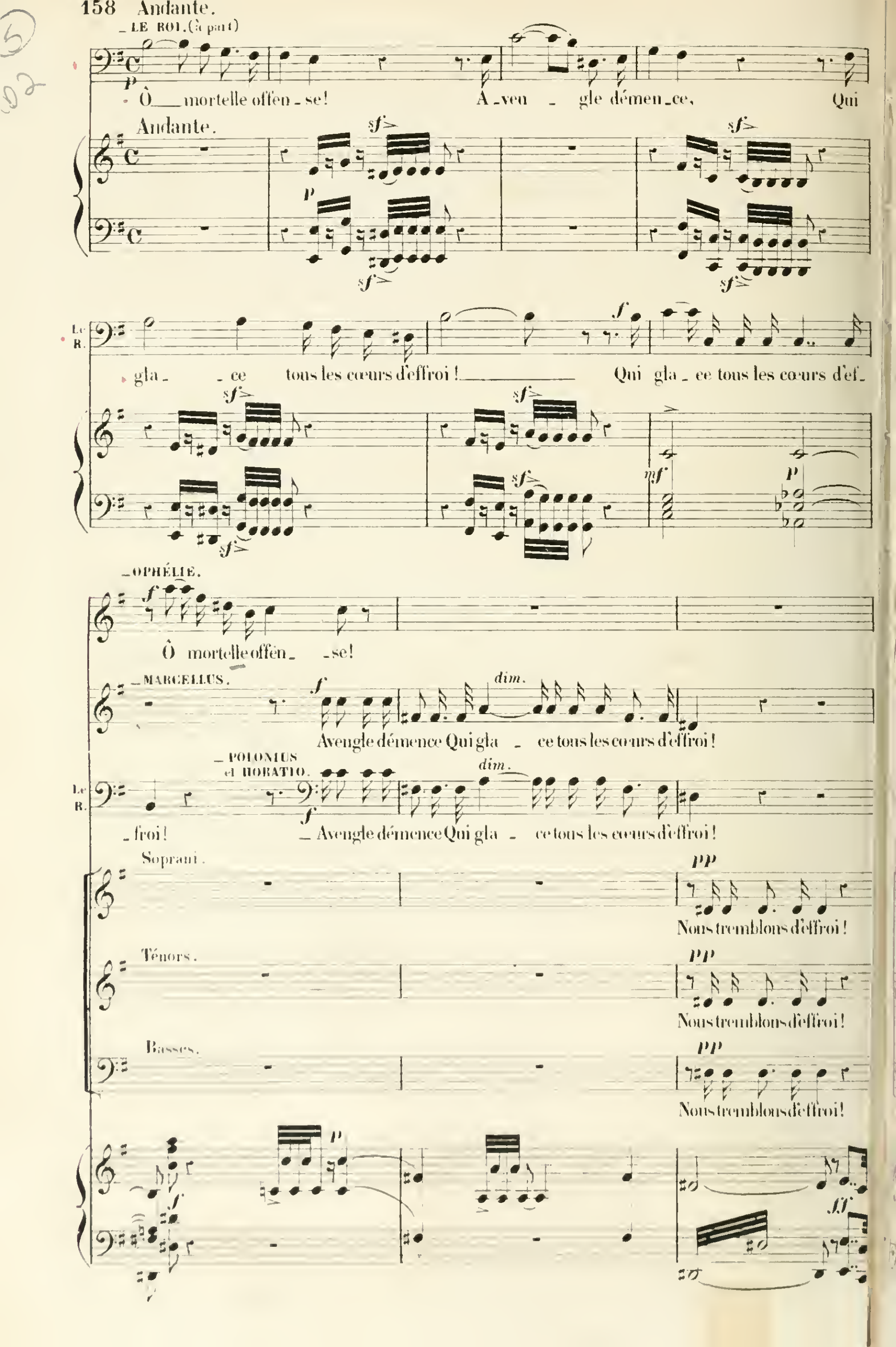
B.

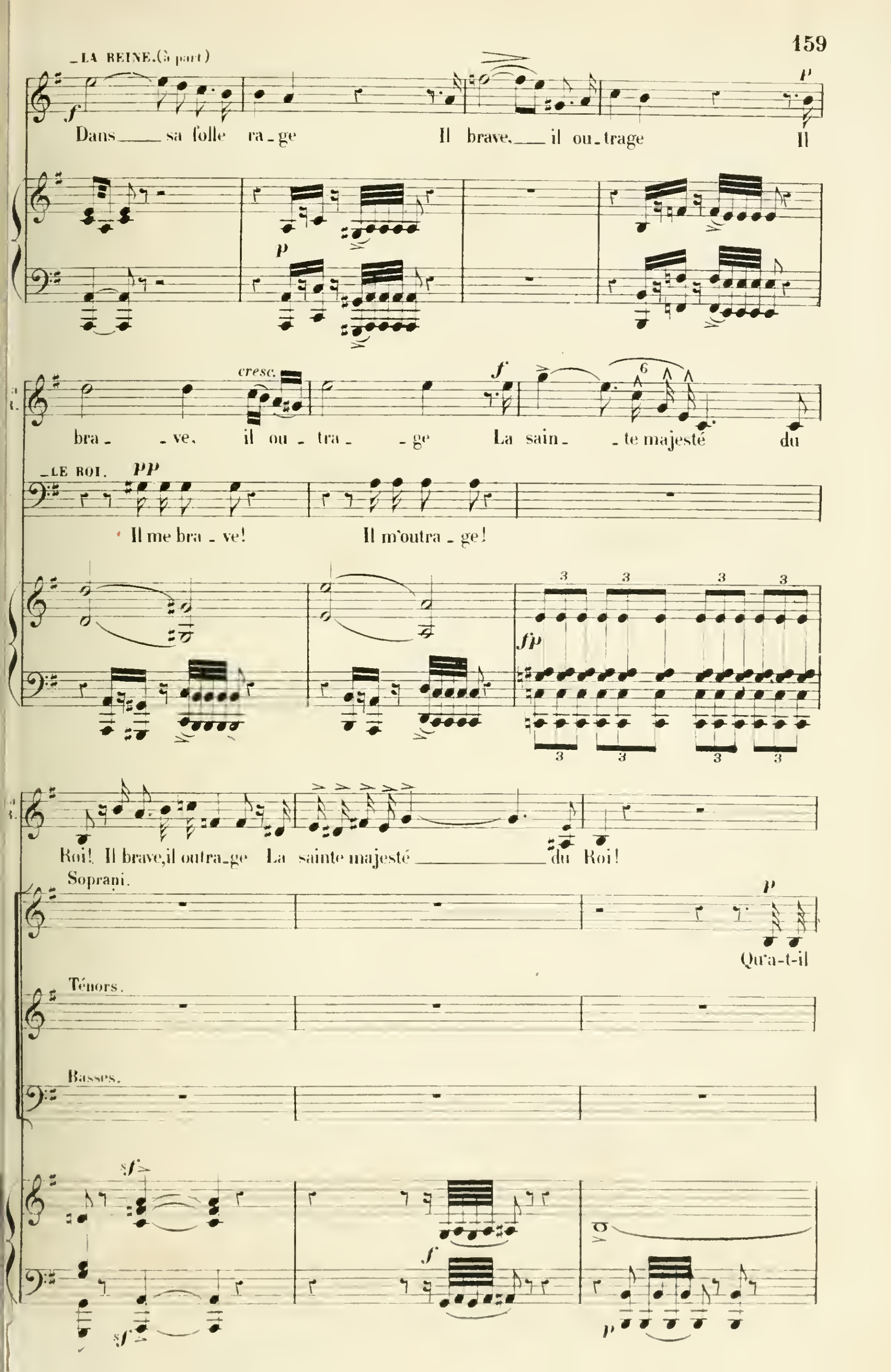
cres.

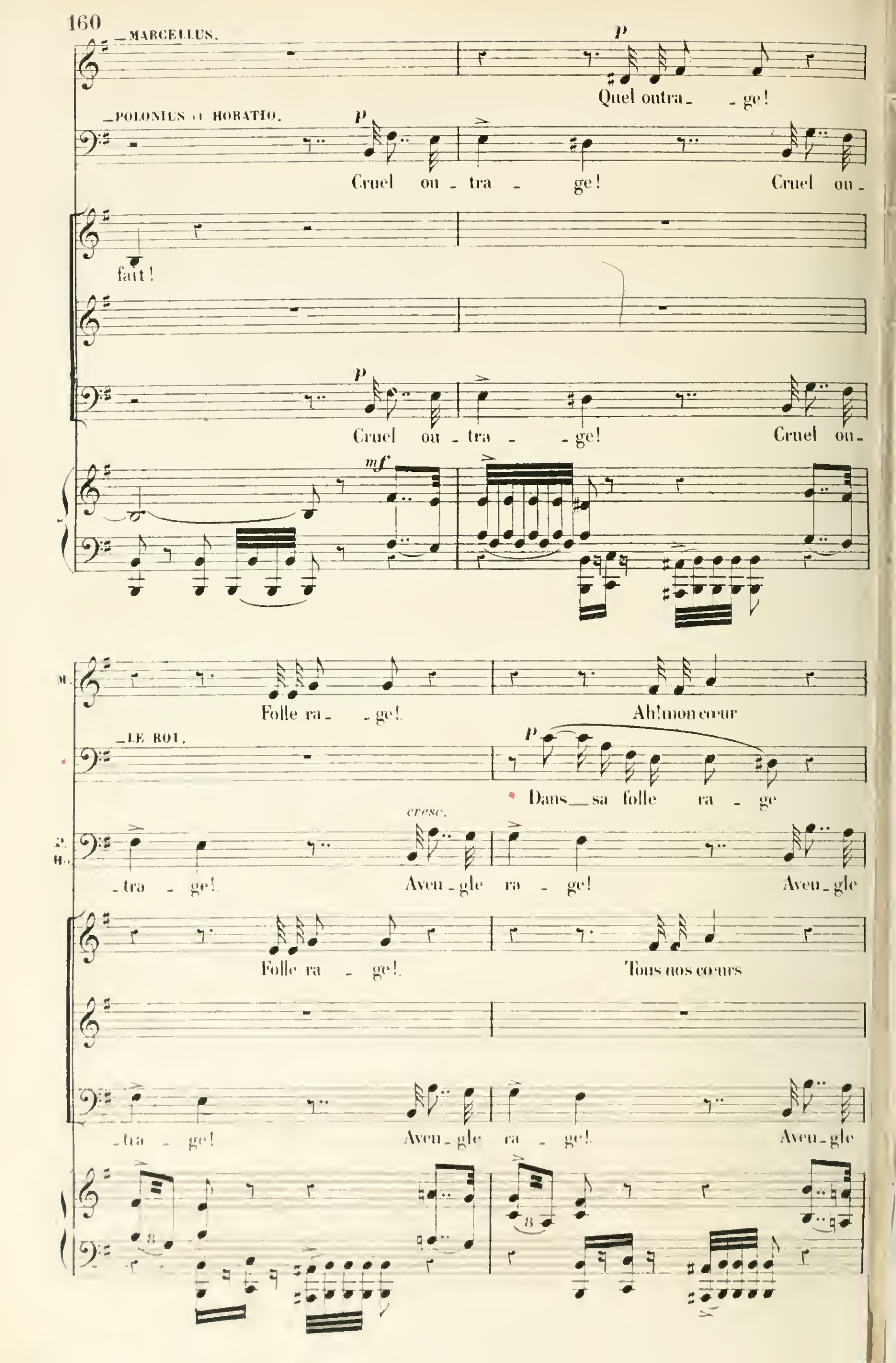
-cor du ro-yal di-a-dè-me!

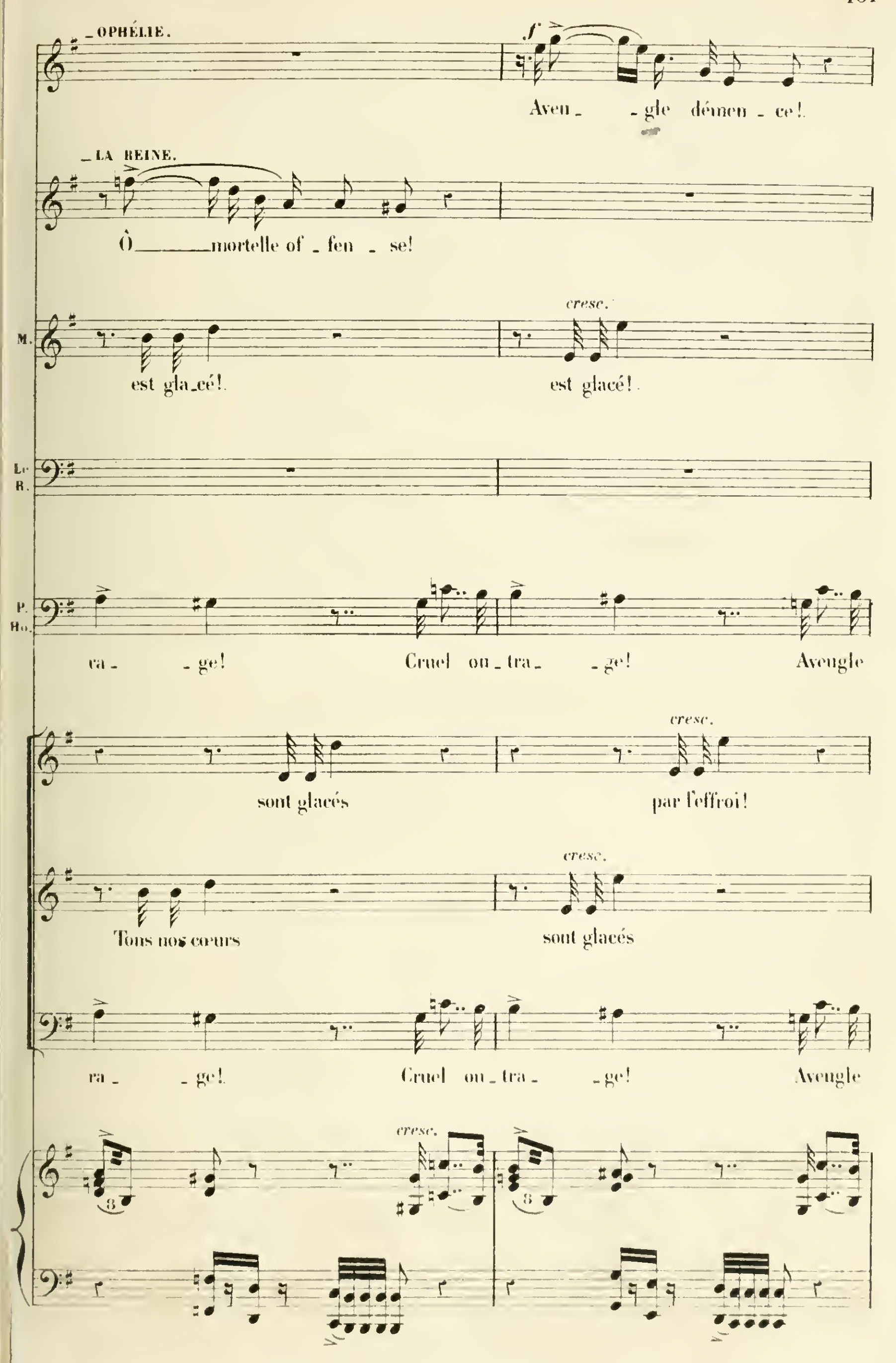
ff
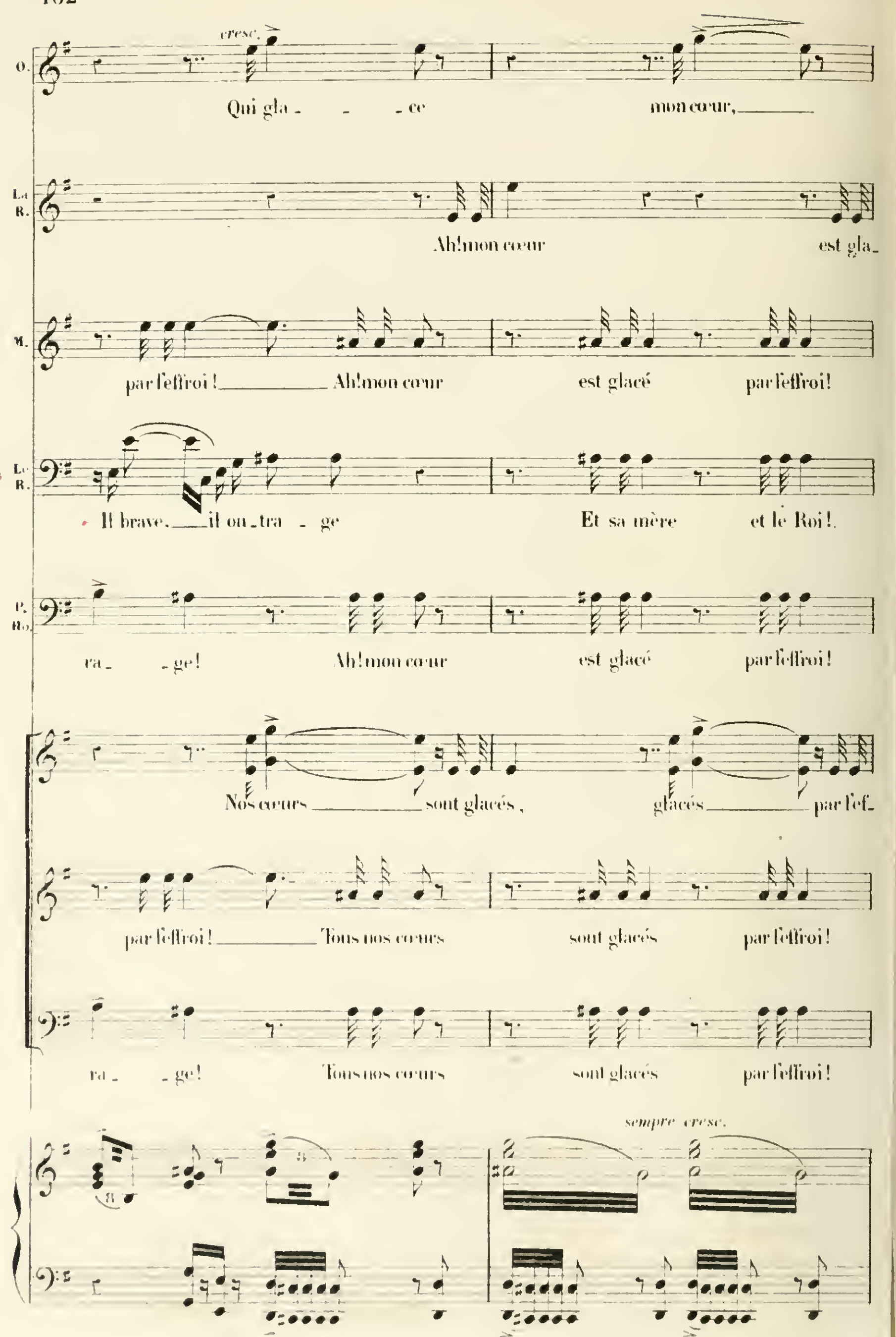

_OPHÉLIE.
Ah! ___
_LA REINE.
Ah! ___
(il arrache la couronne)
H
A bas, masque menteur! Vaine couronne, à bas! ___
_MARCELLUS.
Ah! ___
_LE ROI.
Ah! ___
_POLONIUS et HORATIO.
Ah! ___
Soprani.
Ah! ___
Ténors.
Ah! ___
Basses.
Ah! ___
8
ff
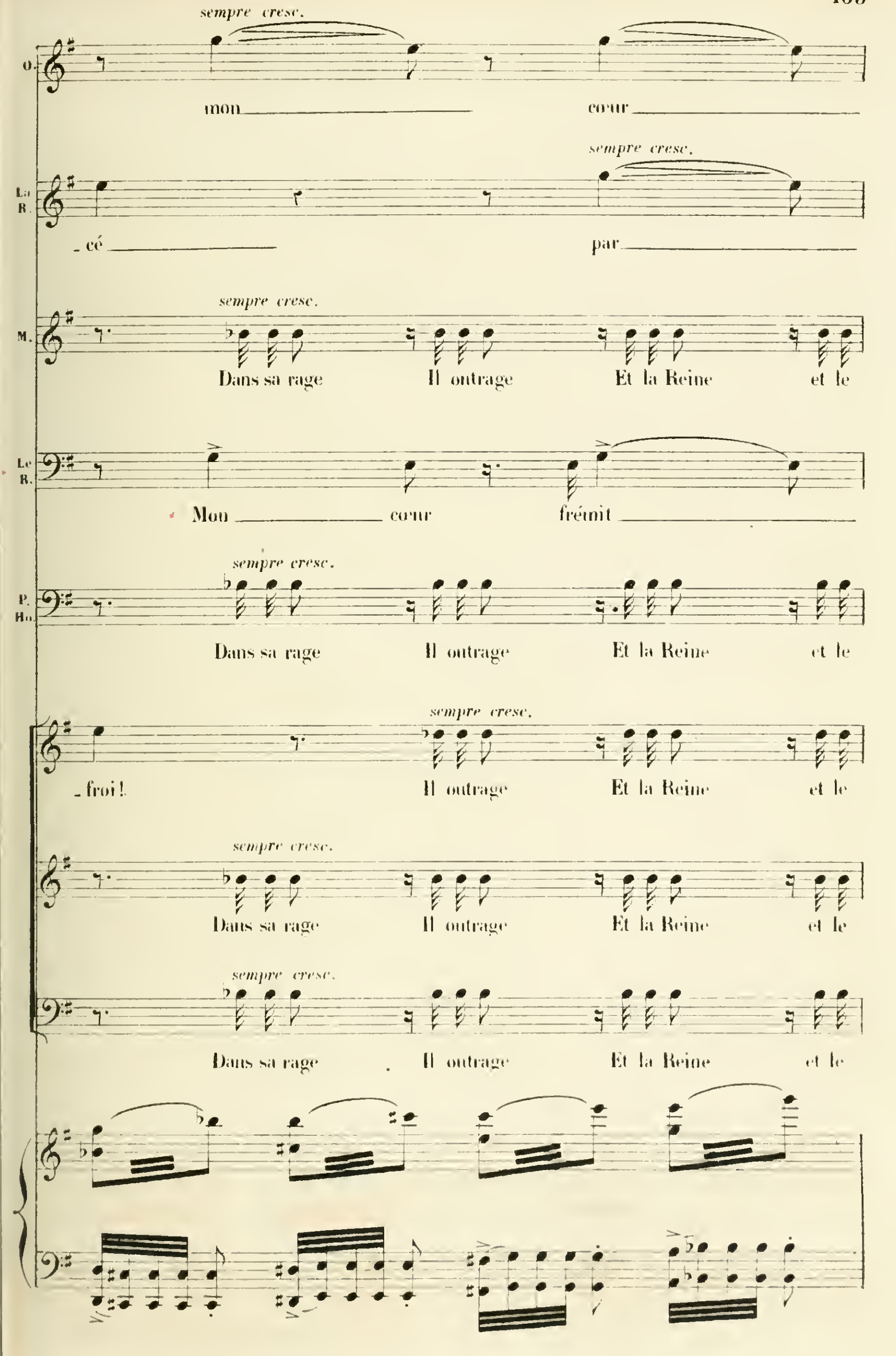

Andante.
_LE ROI. (à part)
Ô ___ mortelle offen_se! A_veu _ gle démen_ce, Qui
Andante.
gla_ _ce tous les cœurs d'effroi! ___ Qui gla_ce tous les cœurs d'ef_
_OPHÉLIE.
Ô mortelle offen_ _se!
_MARCELLUS.
Aveugle démence Qui gla _ ce tous les cœurs d'effroi!
_POLONIUS et HORATIO.
dim.
_froi! _ Aveugle démence Qui gla _ ce tous les cœurs d'effroi!
Soprani.
Nous tremblons d'effroi!
Ténors.
Nous tremblons d'effroi!
Basses.
Nous tremblons d'effroi!
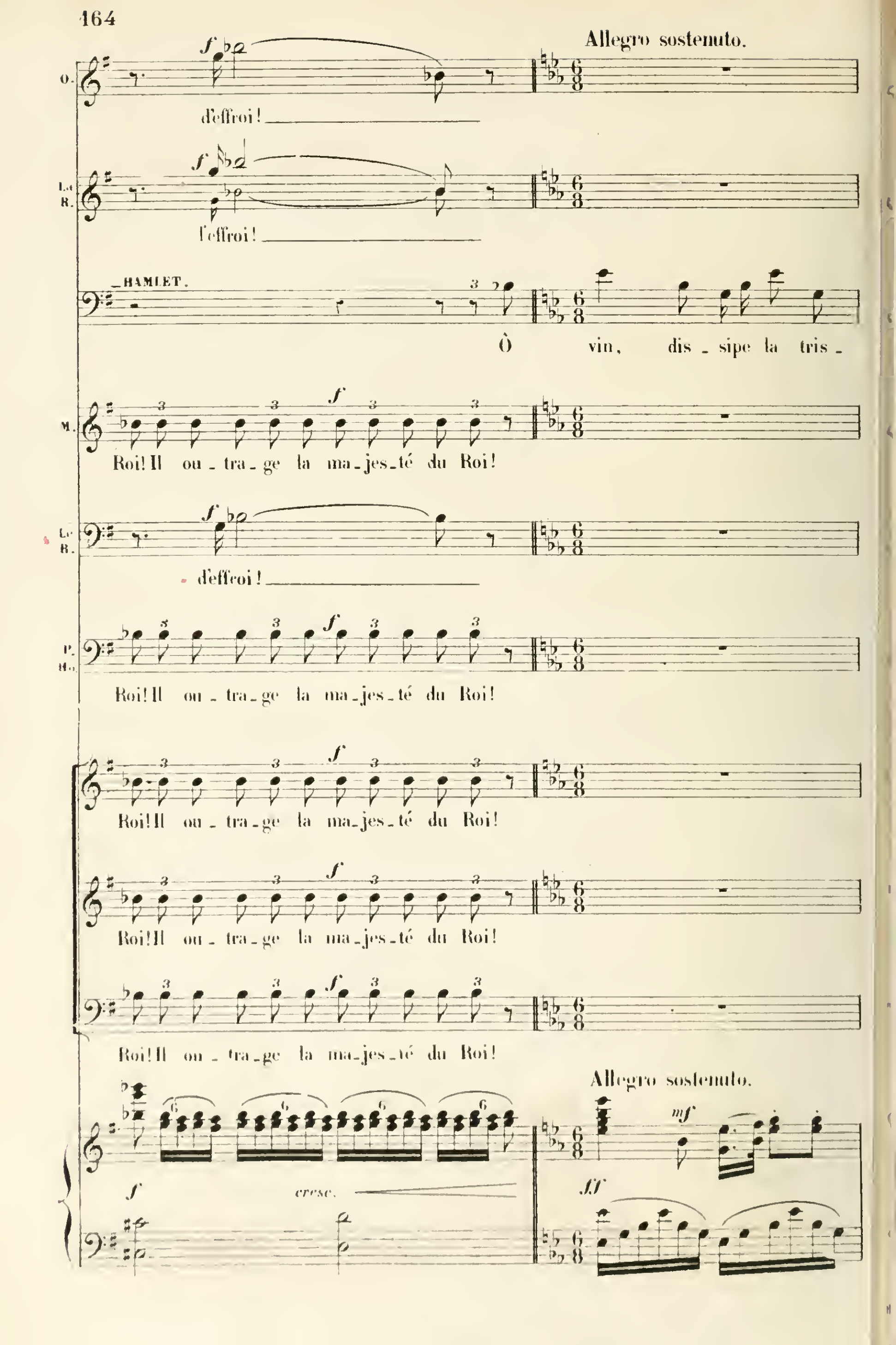

_LA REINE.(à part)
Dans sa folle ra_ge Il brave, il ou_trage Il
bra_ _ve, il ou_tra_ _ge La sain_ _te majesté du
_LE ROI.
Il me bra_ve! Il m'outra_ge!
Roi! Il brave, il outra_ge La sainte majesté du Roi!
Soprani.
Qu'a-t-il
Ténors.
Basses.


MARCELLUS.
Quel outra_ _ge!
POLONIUS et HORATIO.
Cruel ou _ tra _ ge! Cruel ou_
fait!
Cruel ou _ tra _ _ge! Cruel ou_
M.
Folle ra_ _ge! Ah! mon cœur
LE ROI.
Dans_sa folle ra _ ge
P.
Ho.
_tra _ ge! Aveu_gle ra _ ge! Aveu_gle
Folle ra _ ge! Tous nos cœurs
_tra _ ge! Aveu_gle ra _ ge! Aveu_gle


_OPHÉLIE.
Aven_ _gle démen _ ce!
_LA REINE.
Ô_mortelle of _ fen _ se!
M.
cresc.
est gla_cé!
est glacé!
Le R.
P. Ho.
ra _ _ge! Cruel ou_tra_ _ge! Aveugle
cresc.
sont glacés
par l'effroi!
cresc.
Tous nos cœurs
sont glacés
ra _ _ge! Cruel ou_tra_ _ge! Aveugle
cresc.


cresc.
O.
Qui gla - - - ce mon cœur,
La R.
Ah! mon cœur est gla_
M.
par l'effroi! Ah! mon cœur est glacé par l'effroi!
Le R.
Il brave, il ou_tra - ge Et sa mère et le Roi!
P. Ho.
ra_ - ge! Ah! mon cœur est glacé par l'effroi!
Nos cœurs sont glacés, glacés par l'ef_
par l'effroi! Tous nos cœurs sont glacés par l'effroi!
ra_ - ge! Tous nos cœurs sont glacés par l'effroi!
sempre cresc.


sempre cresc.
O.
mon
cœur
sempre cresc.
La R.
_cé
par
sempre cresc.
M.
Dans sa rage
Il outrage
Et la Reine
et le
Le R.
Mon
cœur
frémit
sempre cresc.
P. Ho.
Dans sa rage
Il outrage
Et la Reine
et le
sempre cresc.
_froi!
Il outrage
Et la Reine
et le
sempre cresc.
Dans sa rage
Il outrage
Et la Reine
et le
sempre cresc.
Dans sa rage
Il outrage
Et la Reine
et le


Allegro sostenuto.
O.
d'effroi!
La R.
l'effroi!
HAMLET.
Ô vin, dis _ sipe la tris _
M.
Roi! Il ou _ tra _ ge la ma _ jes _ té du Roi!
Le R.
d'effroi!
P. Ho.
Roi! Il ou _ tra _ ge la ma _ jes _ té du Roi!
Roi! Il ou _ tra _ ge la ma _ jes _ té du Roi!
Roi! Il ou _ tra _ ge la ma _ jes _ té du Roi!
Roi! Il ou _ tra _ ge la ma _ jes _ té du Roi!
Allegro sostenuto.
cresc.



H. - tes - - - - se Qui pè - se sur mon

cœur! A moi les rêves de l'i -

MARCELLUS. *mf* Que dit - il! que dit - il!

LE ROI. *mf* Que dit - il! que dit - il!

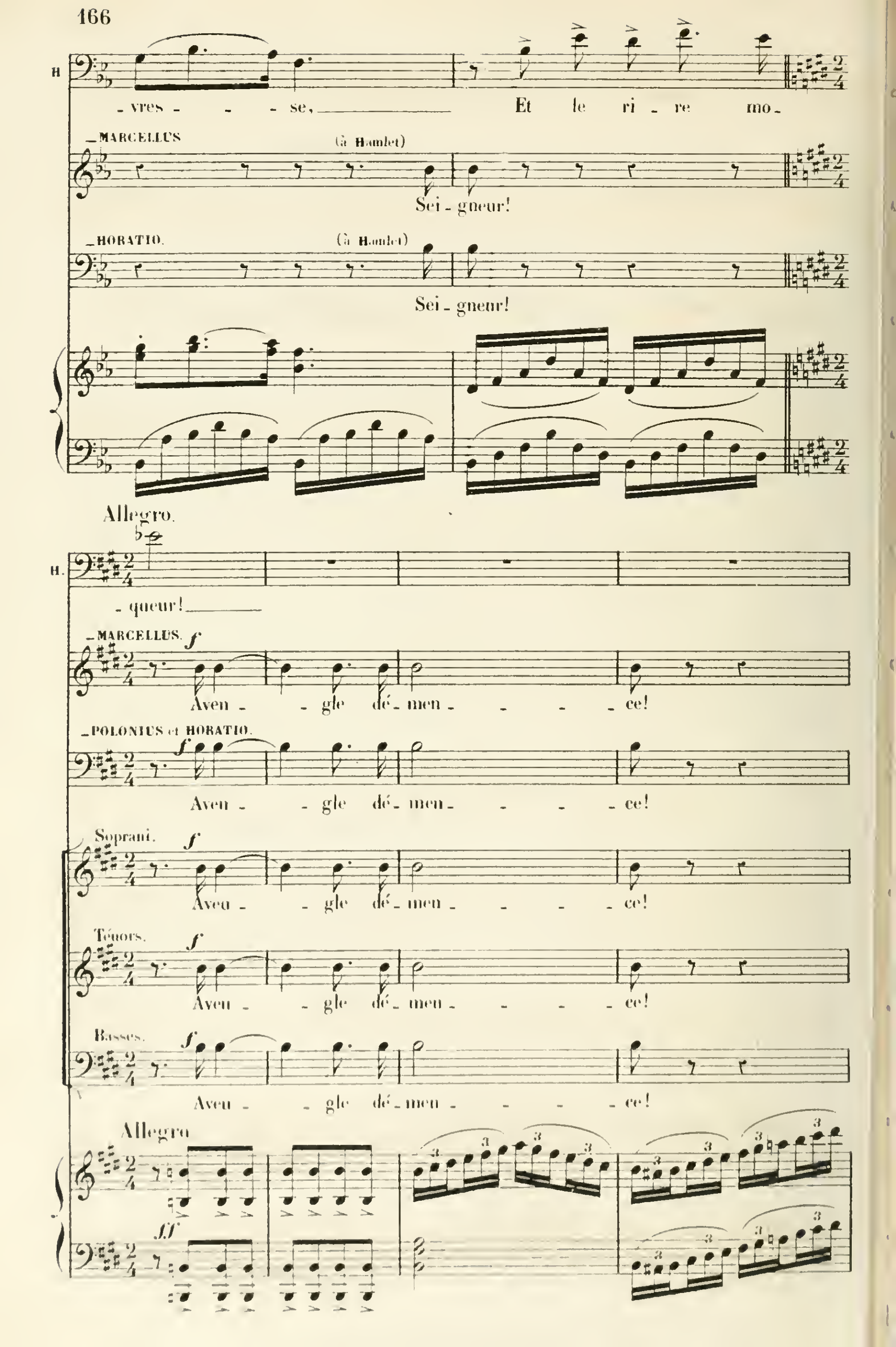
POLONIUS et HORATIO. *mf* Que dit - il! que dit - il!

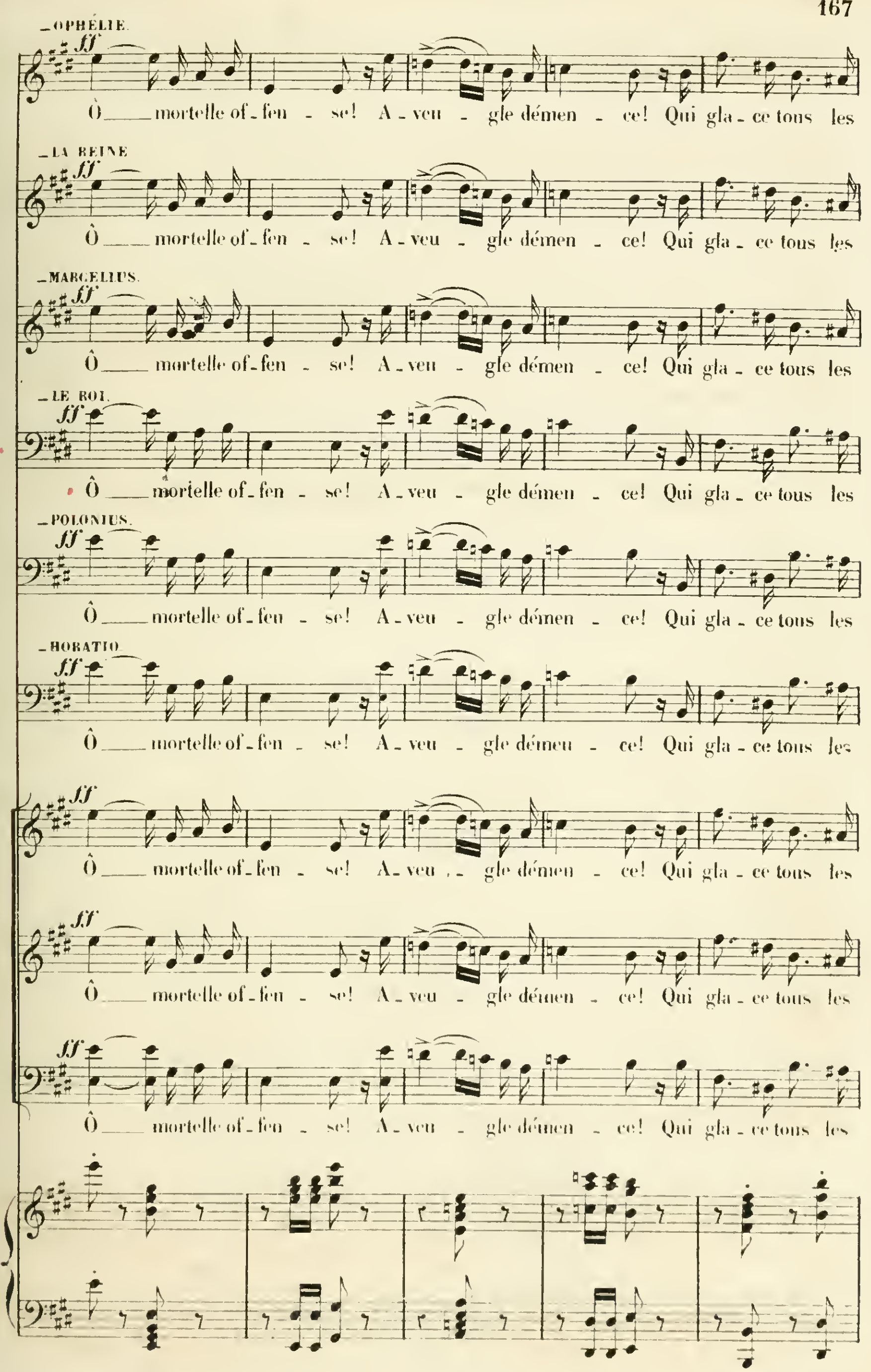
Soprani. *mf* Que dit - il! que dit - il!

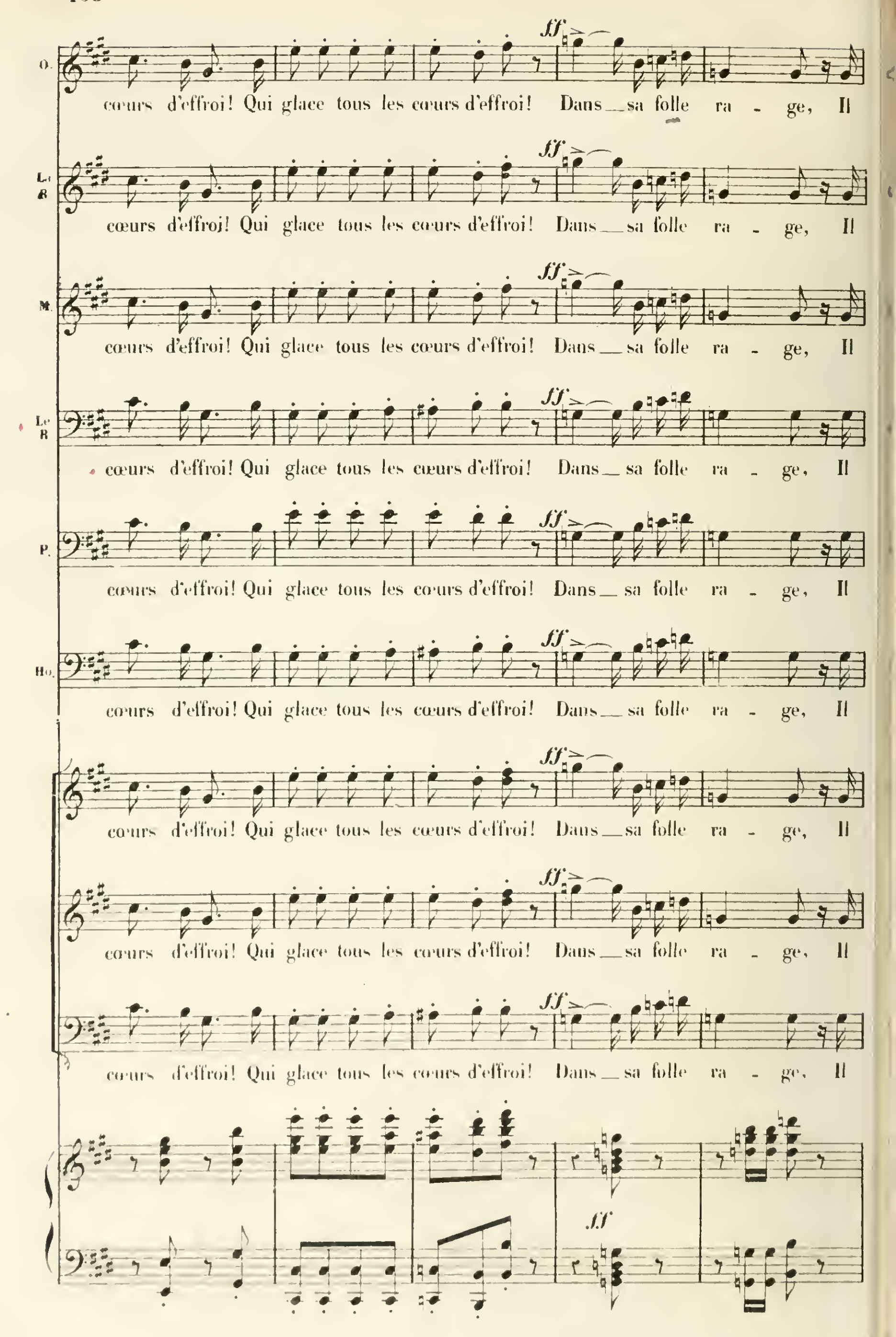
Ténors. *mf* Que dit - il! que dit - il!

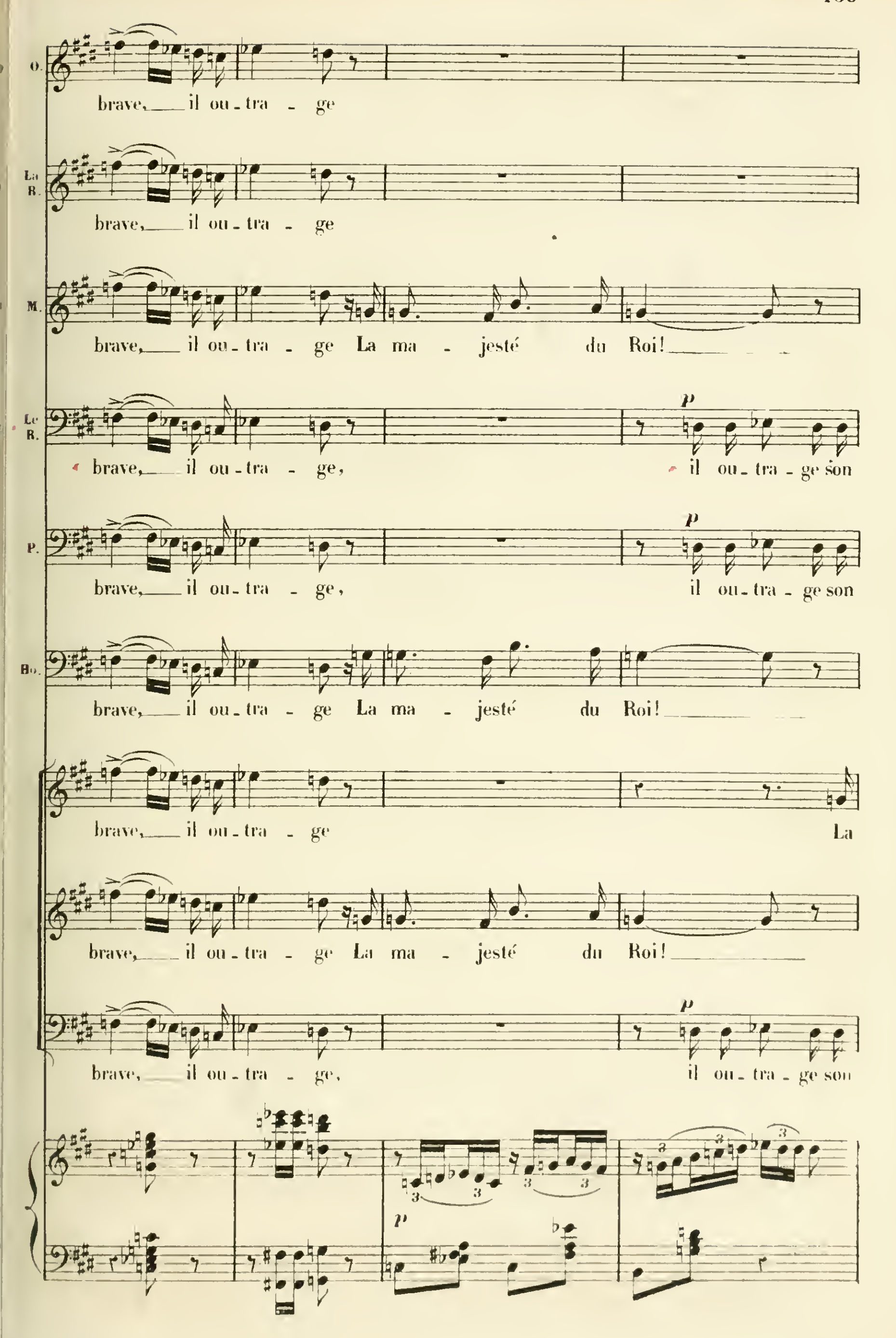
Basses. *mf* Que dit - il! que dit - il!

p *f*

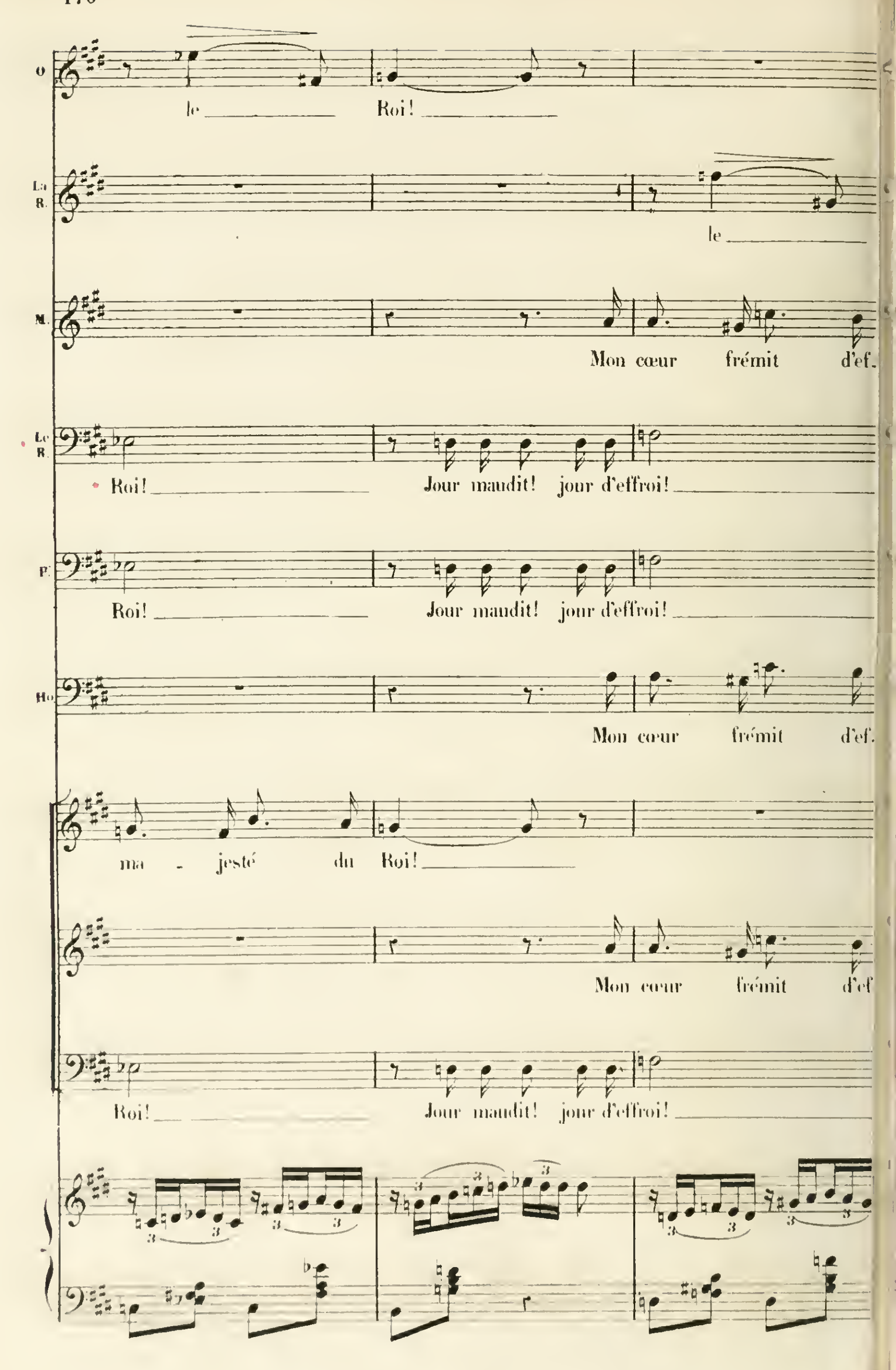

H
-vres - - - se,
Et le ri - re mo-
-MARCELLUS
(à Hamlet)
Sei-gneur!
-HORATIO.
(à Hamlet)
Sei-gneur!
Allegro.
H.
-queur!
-MARCELLUS.
Aven - - gle dé-men - - - - - ce!
-POLONIUS et HORATIO.
Aven - - gle dé-men- - - - - ce!
Soprani.
Aven - - gle dé-men - - - - - ce!
Ténors.
Aven - - gle dé-men - - - - - ce!
Basses.
Aven - - gle dé-men - - - - - ce!
Allegro

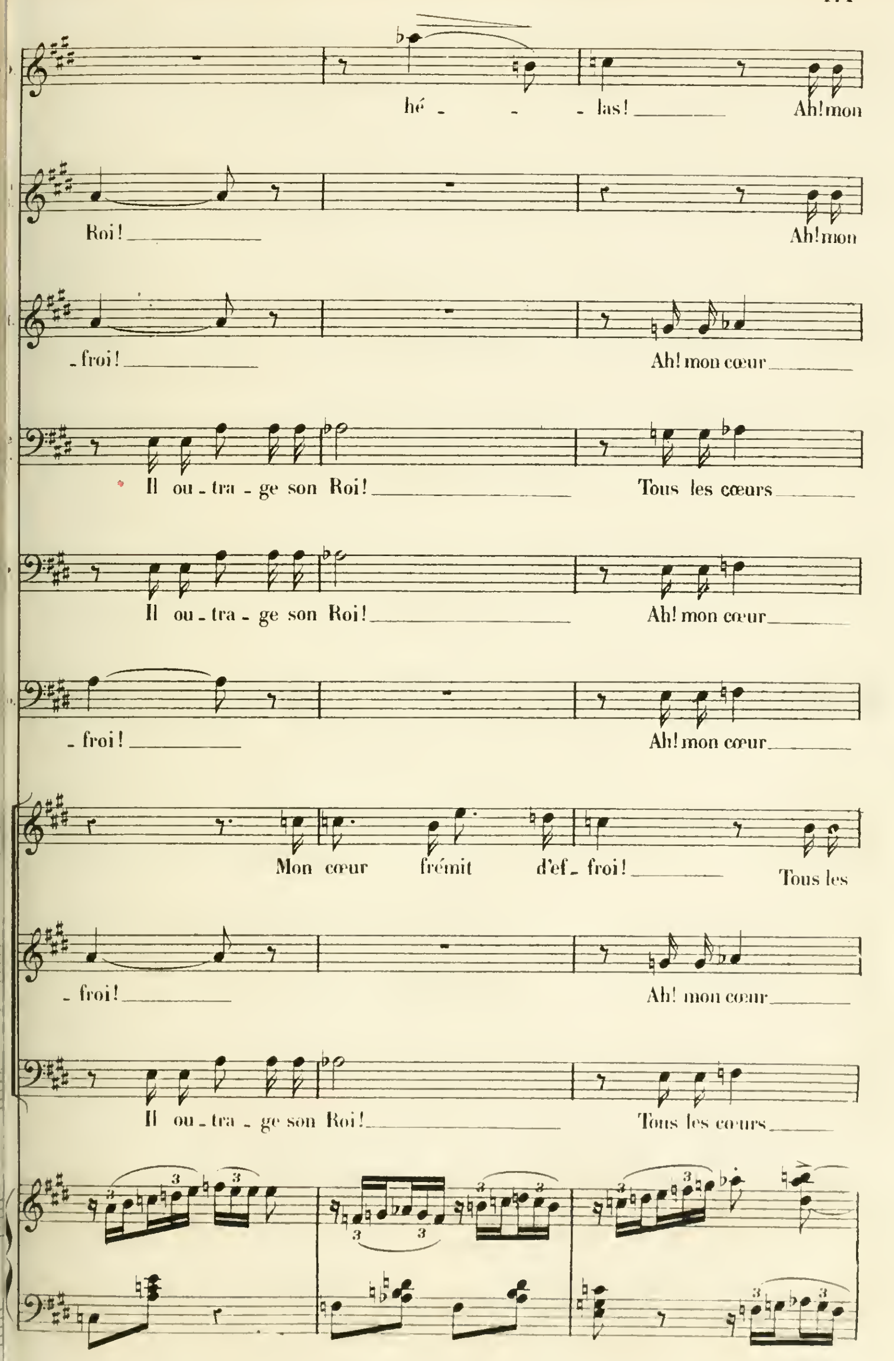

OPHÉLIE.
ff
Ô mortelle of_fen_se! A_veu_gle démen_ce! Qui gla_ce tous les
LA REINE
ff
Ô mortelle of_fen_se! A_veu_gle démen_ce! Qui gla_ce tous les
MARCELLUS.
ff
Ô mortelle of_fen_se! A_veu_gle démen_ce! Qui gla_ce tous les
LE ROI.
ff
Ô mortelle of_fen_se! A_veu_gle démen_ce! Qui gla_ce tous les
POLONIUS.
ff
Ô mortelle of_fen_se! A_veu_gle démen_ce! Qui gla_ce tous les
HORATIO.
ff
Ô mortelle of_fen_se! A_veu_gle démen_ce! Qui gla_ce tous les
ff
Ô mortelle of_fen_se! A_veu_gle démen_ce! Qui gla_ce tous les
ff
Ô mortelle of_fen_se! A_veu_gle démen_ce! Qui gla_ce tous les
ff
Ô mortelle of_fen_se! A_veu_gle démen_ce! Qui gla_ce tous les

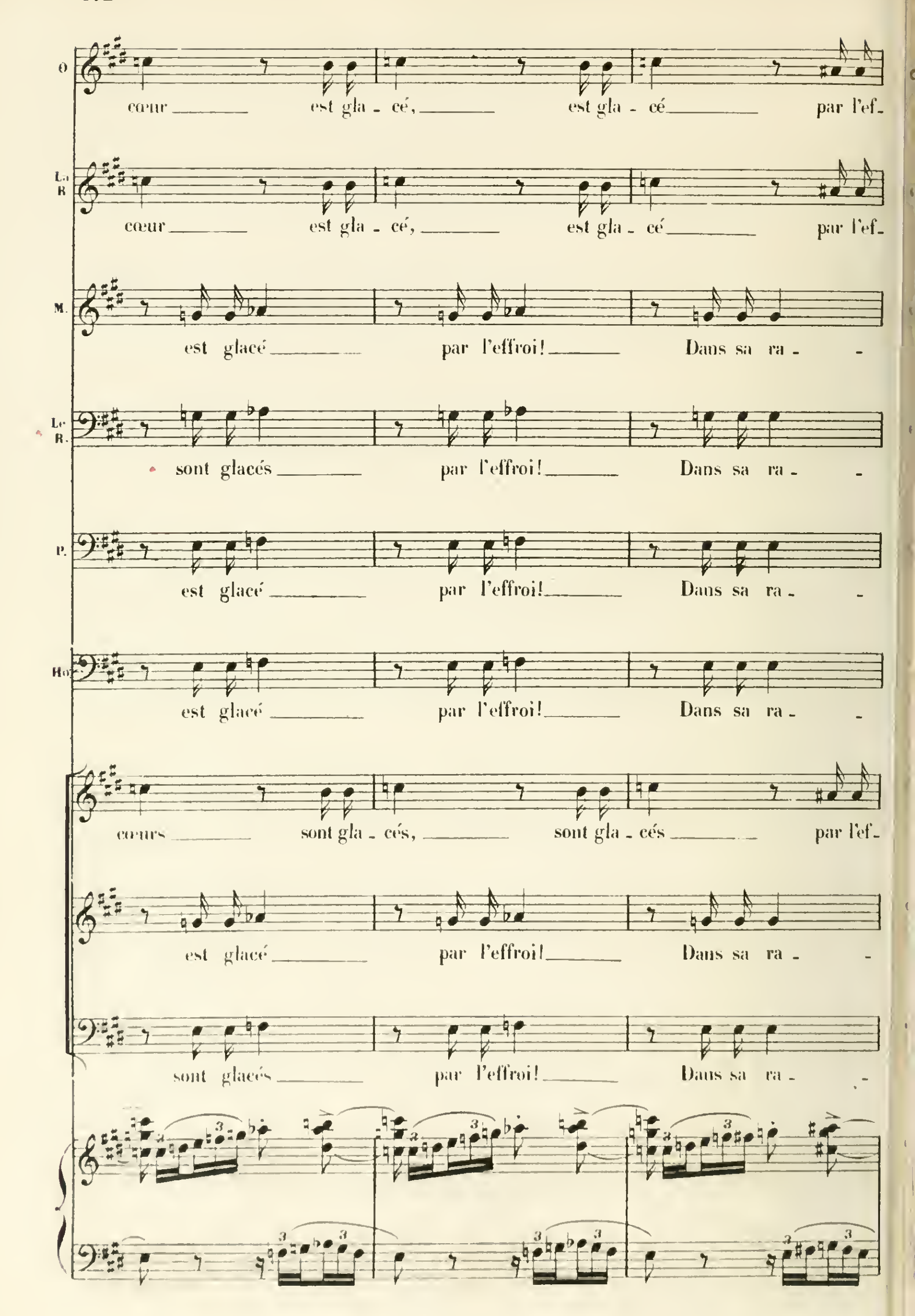

O.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
Le B
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
M.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
Le B
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
P.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
Ho.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
ff
fff

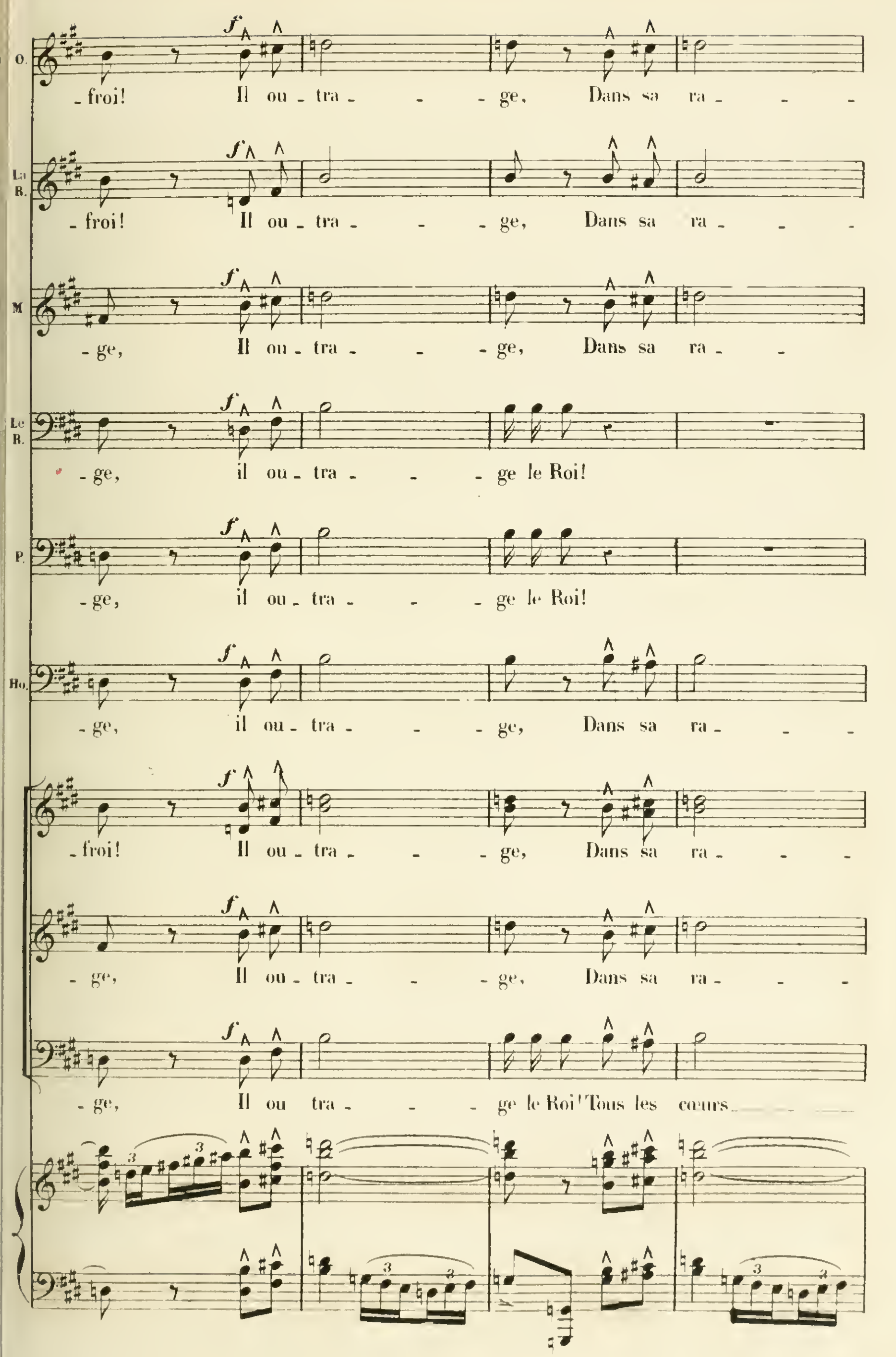


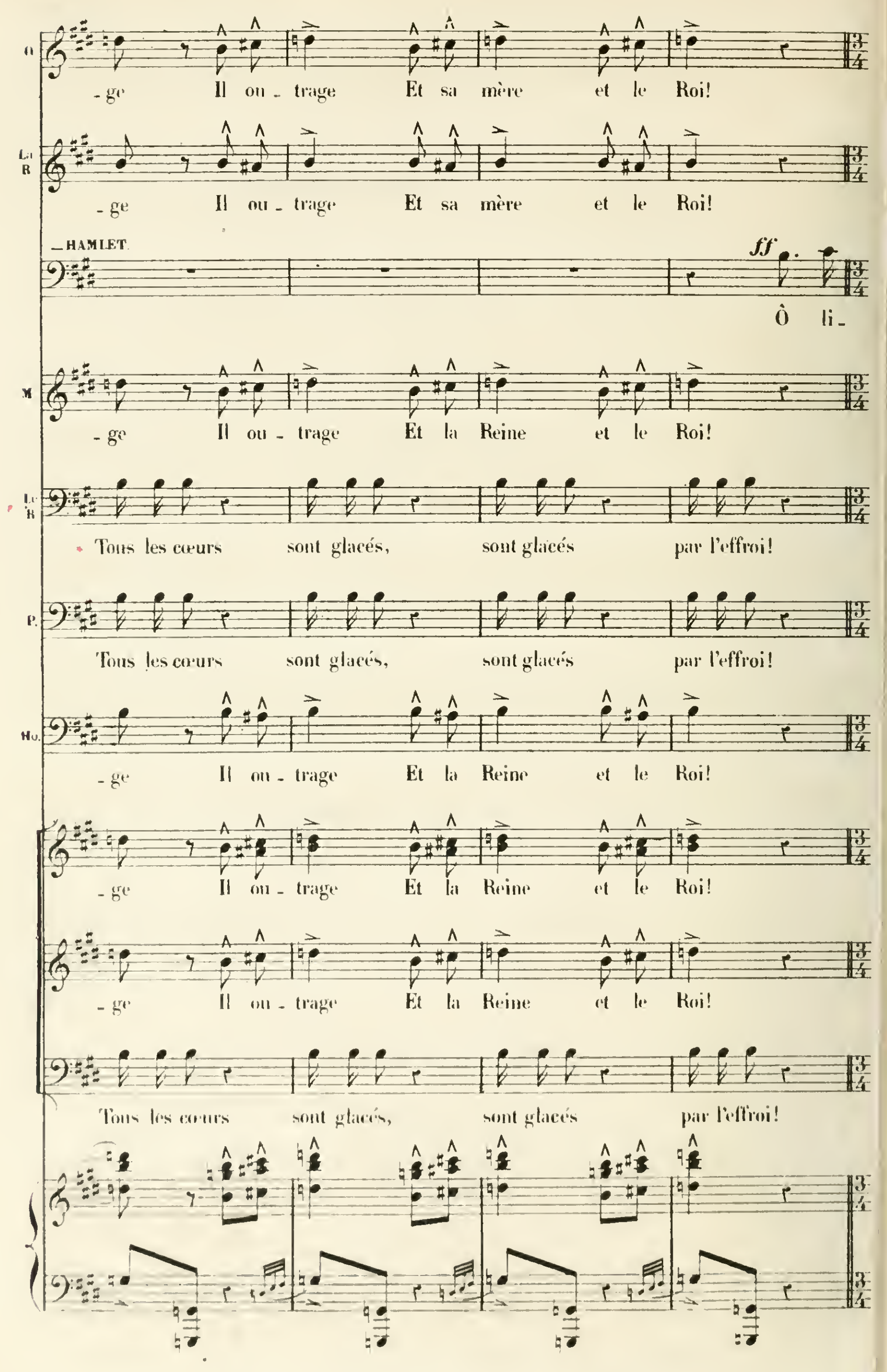
O.
brave, il ou-tra - ge
La R.
brave, il ou-tra - ge
M.
brave, il ou-tra - ge La ma - jesté du Roi!
Le R.
brave, il ou-tra - ge, il ou-tra-ge son
P.
brave, il ou-tra - ge, il ou-tra-ge son
Bo.
brave, il ou-tra - ge La ma - jesté du Roi!
brave, il ou-tra - ge La
brave, il ou-tra - ge La ma - jesté du Roi!
brave, il ou-tra - ge, il ou-tra-ge son
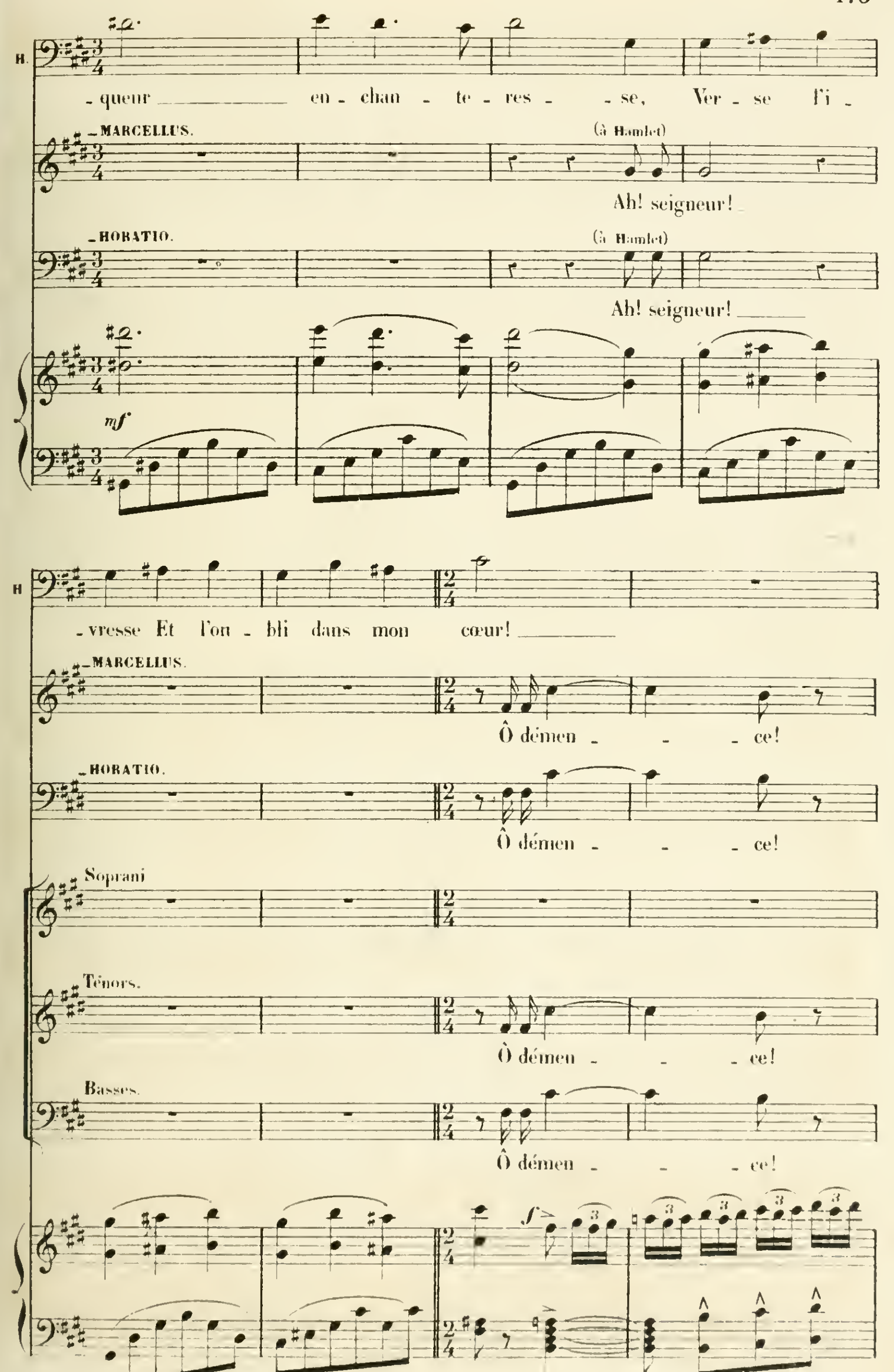

O
le
Roi!
La R.
le
M.
Mon cœur frémit d'ef.
Le R.
Roi!
Jour maudit! jour d'effroi!
F.
Roi!
Jour maudit! jour d'effroi!
Ho
Mon cœur frémit d'ef.
ma - jesté du Roi!
Mon cœur frémit d'ef
Roi!
Jour maudit! jour d'effroi!

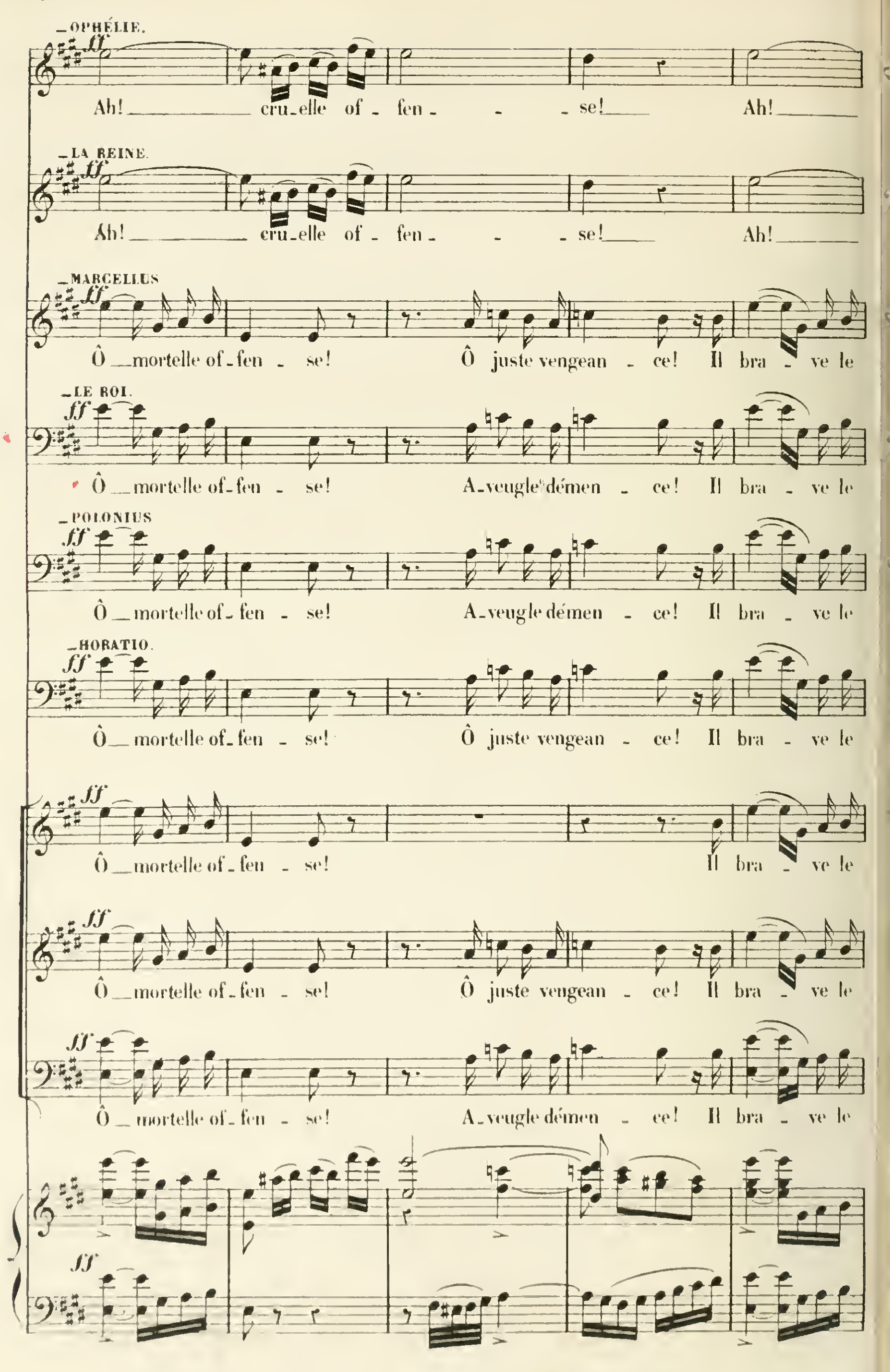

hé - - - las! Ah! mon
Roi! Ah! mon
-froi! Ah! mon cœur
Il ou-tra-ge son Roi! Tous les cœurs
Il ou-tra-ge son Roi! Ah! mon cœur
-froi! Ah! mon cœur
Mon cœur frémit d'ef-froi! Tous les
-froi! Ah! mon cœur
Il ou-tra-ge son Roi! Tous les cœurs

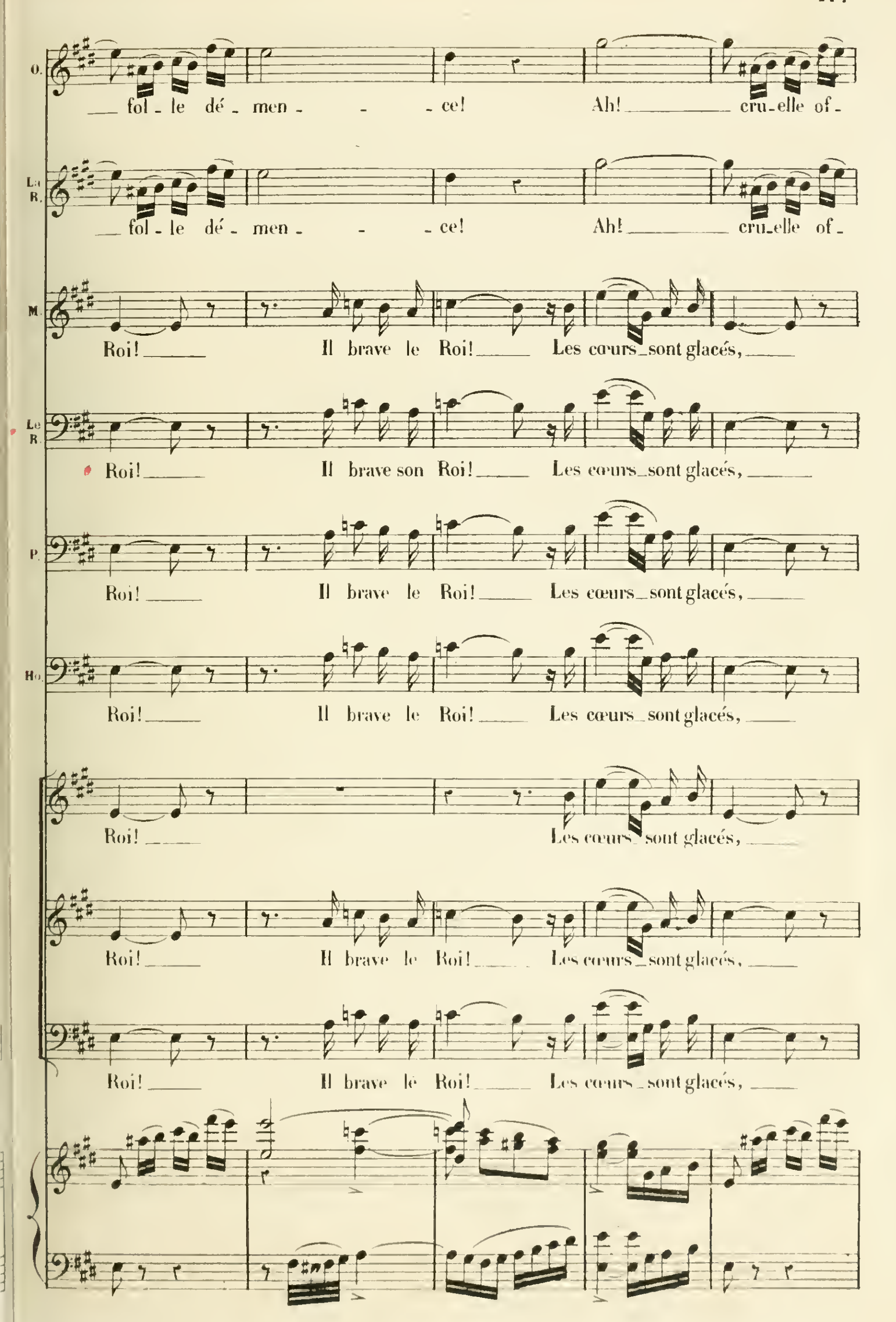

O
cœur est gla - cé, est gla - cé par l'ef-
La R
cœur est gla - cé, est gla - cé par l'ef-
M.
est glacé par l'effroi! Dans sa ra -
Le R.
sont glacés par l'effroi! Dans sa ra -
P.
est glacé par l'effroi! Dans sa ra -
Ho
est glacé par l'effroi! Dans sa ra -
cœurs sont gla - cés, sont gla - cés par l'ef-
est glacé par l'effroi! Dans sa ra -
sont glacés par l'effroi! Dans sa ra -

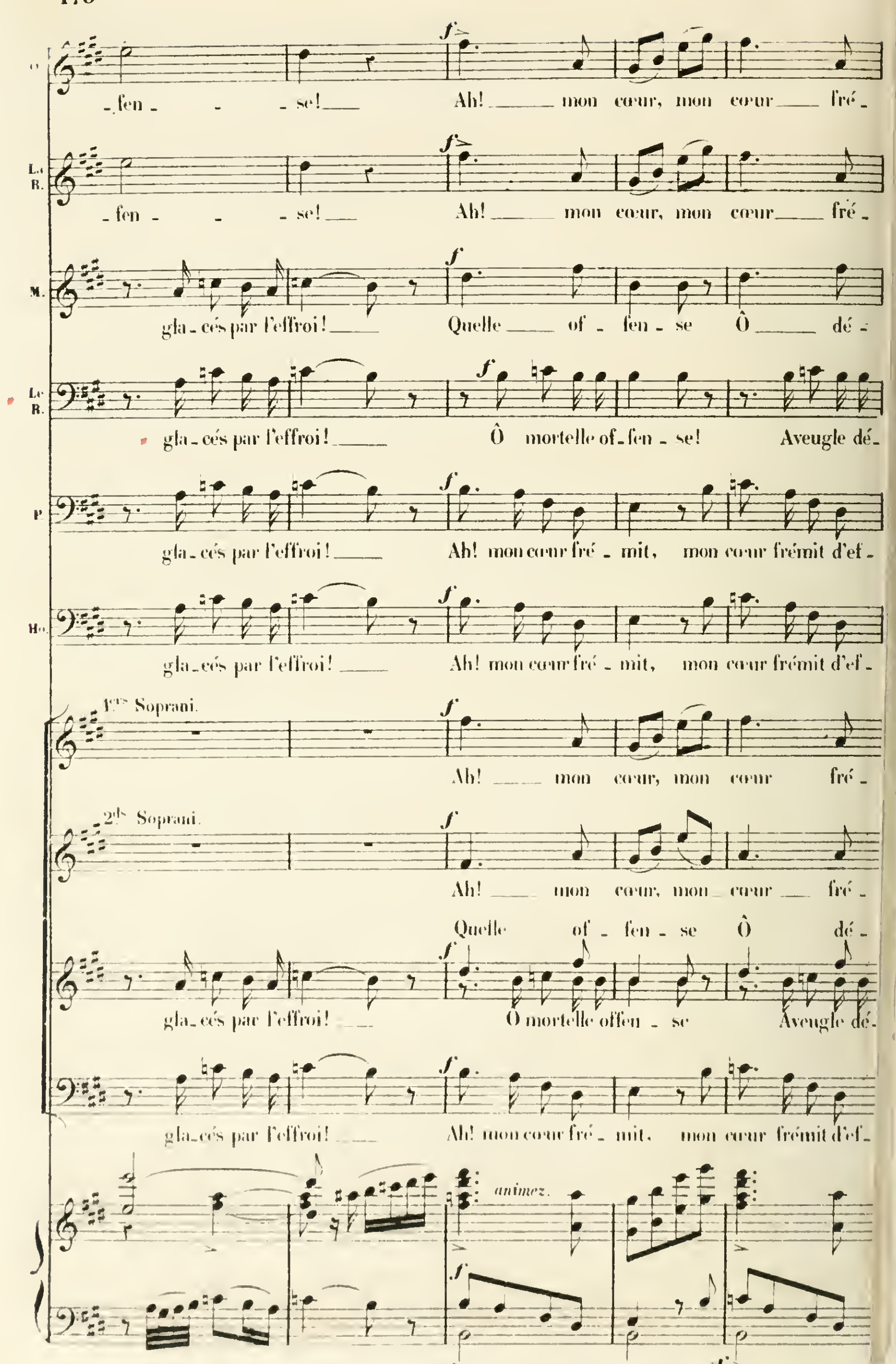

O.
-froi! Il ou-tra- - -ge, Dans sa ra- - -
La B.
-froi! Il ou-tra- - -ge, Dans sa ra- - -
M
-ge, Il ou-tra- - -ge, Dans sa ra- -
Le R.
-ge, il ou-tra- - -ge le Roi!
P.
-ge, il ou-tra- - -ge le Roi!
Ho.
-ge, il ou-tra- - -ge, Dans sa ra- - -
-froi! Il ou-tra- - -ge, Dans sa ra- - -
-ge, Il ou-tra- - -ge, Dans sa ra- - -
-ge, Il ou tra- - -ge le Roi! Tous les cœurs

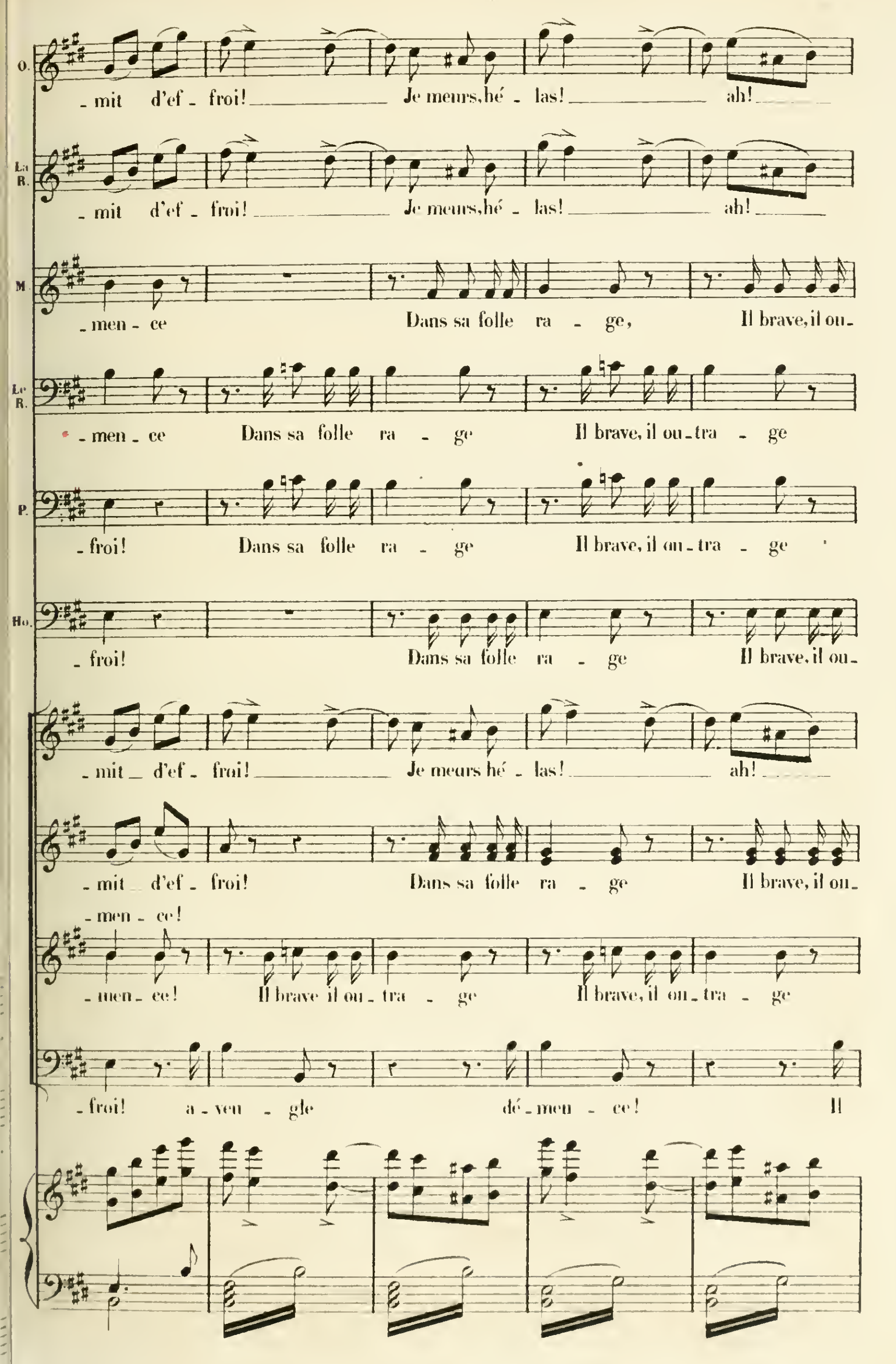

O.
- ge Il ou - trage Et sa mère et le Roi!
La R.
- ge Il ou - trage Et sa mère et le Roi!
HAMLET.
ff
Ô li-
M.
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
La R.
Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!
P.
Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!
Ho.
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!


H.
_queur ______ en_chan_te_res_ _se, Ver_se l'i_
_MARCELLUS.
(à Hamlet)
Ah! seigneur!_
_HORATIO.
(à Hamlet)
Ah! seigneur! ____
mf
H
_vresse Et l'ou_bli dans mon cœur! ____
_MARCELLUS.
Ô démen_ _ _ce!
_HORATIO.
Ô démen_ _ _ce!
Soprani
Ténors.
Ô démen_ _ _ce!
Basses.
Ô démen_ _ _ce!
f


OPHÉLIE.
ff
Ah! cru-elle of-fen- -se! Ah!
LA REINE.
ff
Ah! cru-elle of-fen- -se! Ah!
MARCELLUS
ff
Ô mortelle of-fen-se! Ô juste vengean-ce! Il bra-ve le
LE ROI.
ff
Ô mortelle of-fen-se! A-veugle démen-ce! Il bra-ve le
POLONIUS
ff
Ô mortelle of-fen-se! A-veugle démen-ce! Il bra-ve le
HORATIO.
ff
Ô mortelle of-fen-se! Ô juste vengean-ce! Il bra-ve le
ff
Ô mortelle of-fen-se! Il bra-ve le
ff
Ô mortelle of-fen-se! Ô juste vengean-ce! Il bra-ve le
ff
Ô mortelle of-fen-se! A-veugle démen-ce! Il bra-ve le
ff


O.
fol - le dé - men - - ce! Ah! cru - elle of -
La R.
fol - le dé - men - - ce! Ah! cru - elle of -
M.
Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,
Le R.
Roi! Il brave son Roi! Les cœurs sont glacés,
P.
Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,
Ho.
Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,
Roi! Les cœurs sont glacés,
Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,
Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,


_fen _ _ se! Ah! mon cœur, mon cœur fré _
La B.
_fen _ _ se! Ah! mon cœur, mon cœur fré _
M.
gla _ cés par l'effroi! Quelle of _ fen _ se Ô dé _
Le B.
gla _ cés par l'effroi! Ô mortelle of _ fen _ se! Aveugle dé _
P.
gla _ cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré _ mit, mon cœur frémit d'ef _
Ho.
gla _ cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré _ mit, mon cœur frémit d'ef _
1ᵉʳᵉˢ Soprani.
Ah! mon cœur, mon cœur fré _
2ᵈˢ Soprani.
Ah! mon cœur, mon _ cœur fré _
Quelle of _ fen _ se Ô dé _
gla _ cés par l'effroi! O mortelle offen _ se Aveugle dé _
gla _ cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré _ mit, mon cœur frémit d'ef _
animez.


O.
La R.
M.
Le R.
P.
Ho.
mit d'ef froi! Je meurs, hé _ las! ah!
mit d'ef froi! Je meurs, hé _ las! ah!
_men _ ce Dans sa folle ra _ ge, Il brave, il ou_
_men _ ce Dans sa folle ra _ ge Il brave, il ou_tra _ ge
_froi! Dans sa folle ra _ ge Il brave, il ou_tra _ ge
_froi! Dans sa folle ra _ ge Il brave, il ou_
_mit _ d'ef _ froi! Je meurs hé _ las! ah!
_mit _ d'ef _ froi! Dans sa folle ra _ ge Il brave, il ou_
_men _ ce!
men ce! Il brave il ou_tra _ ge Il brave, il ou_tra _ ge
_froi! a_veu _ gle dé_men _ ce! Il

O. ah! ah!

La R. ah! ah!

HAMLET. Ô li-

M. -tra-ge La Reine et le Roi! Ô jour mau-

Le R. La Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-

P. La Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-

Ho. -tra-ge La Reine et le Roi! Ô jour mau-

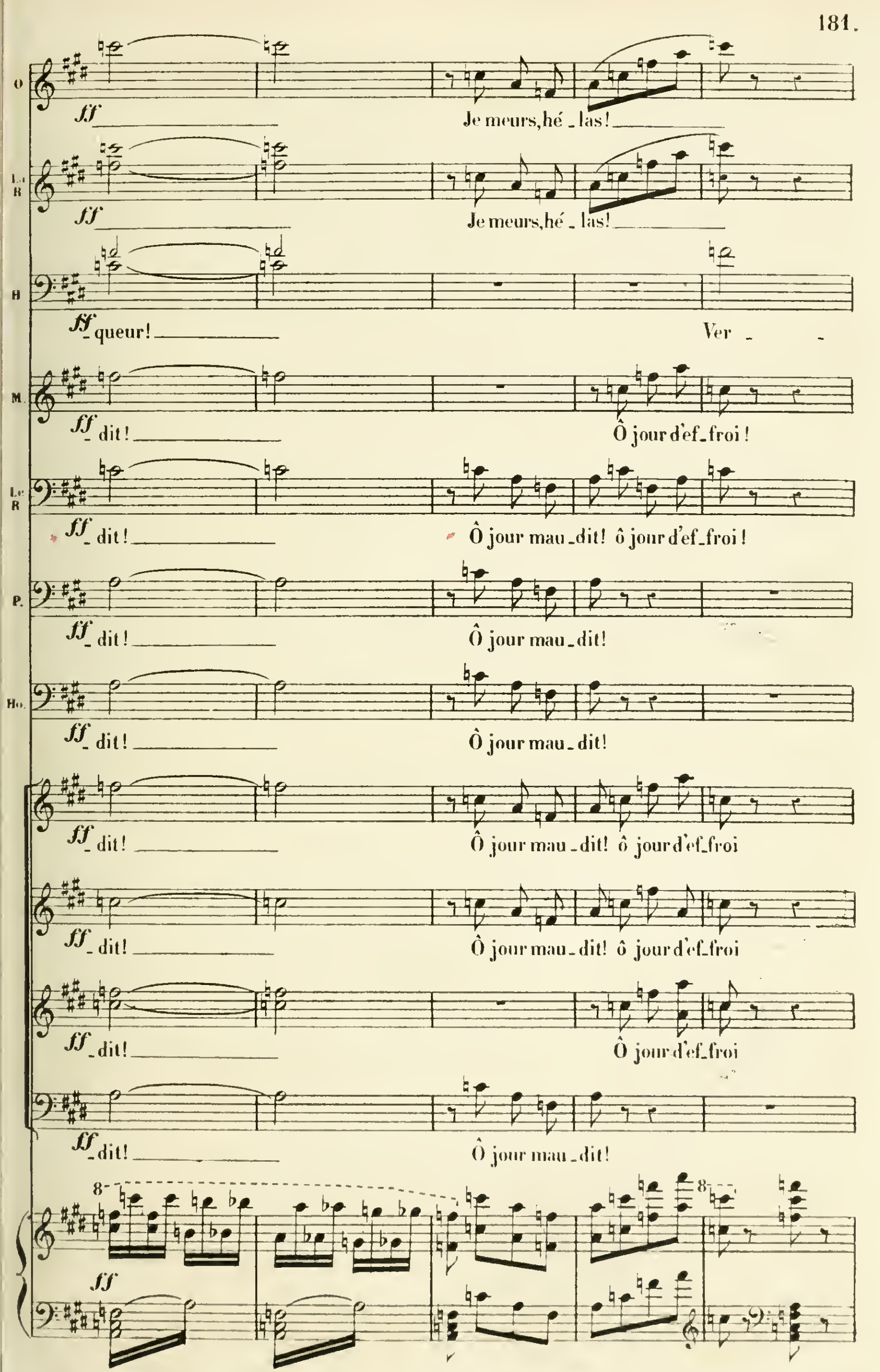
ah! ah!

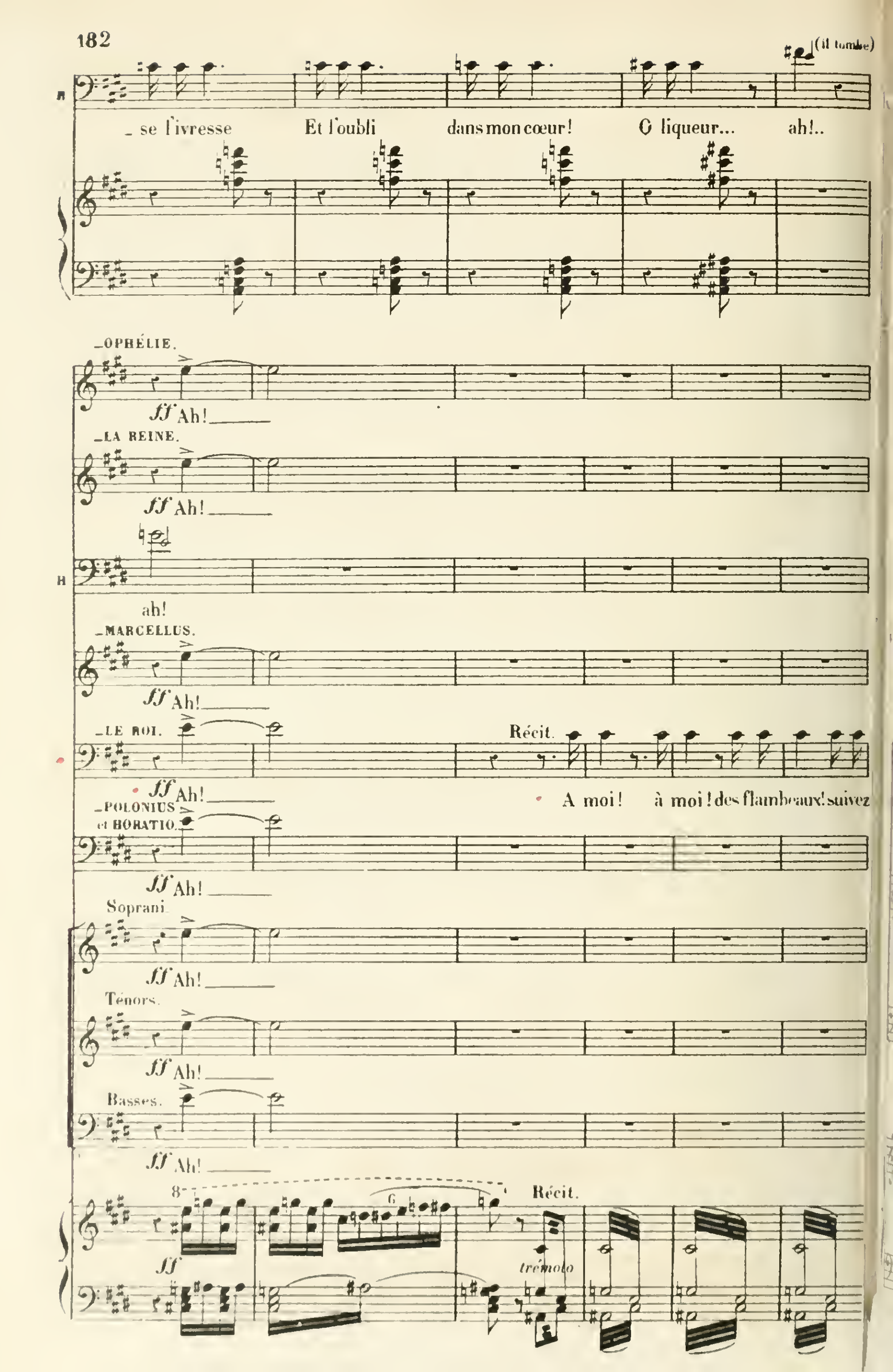
-tra-ge La Reine et le Roi! Ô jour mau-
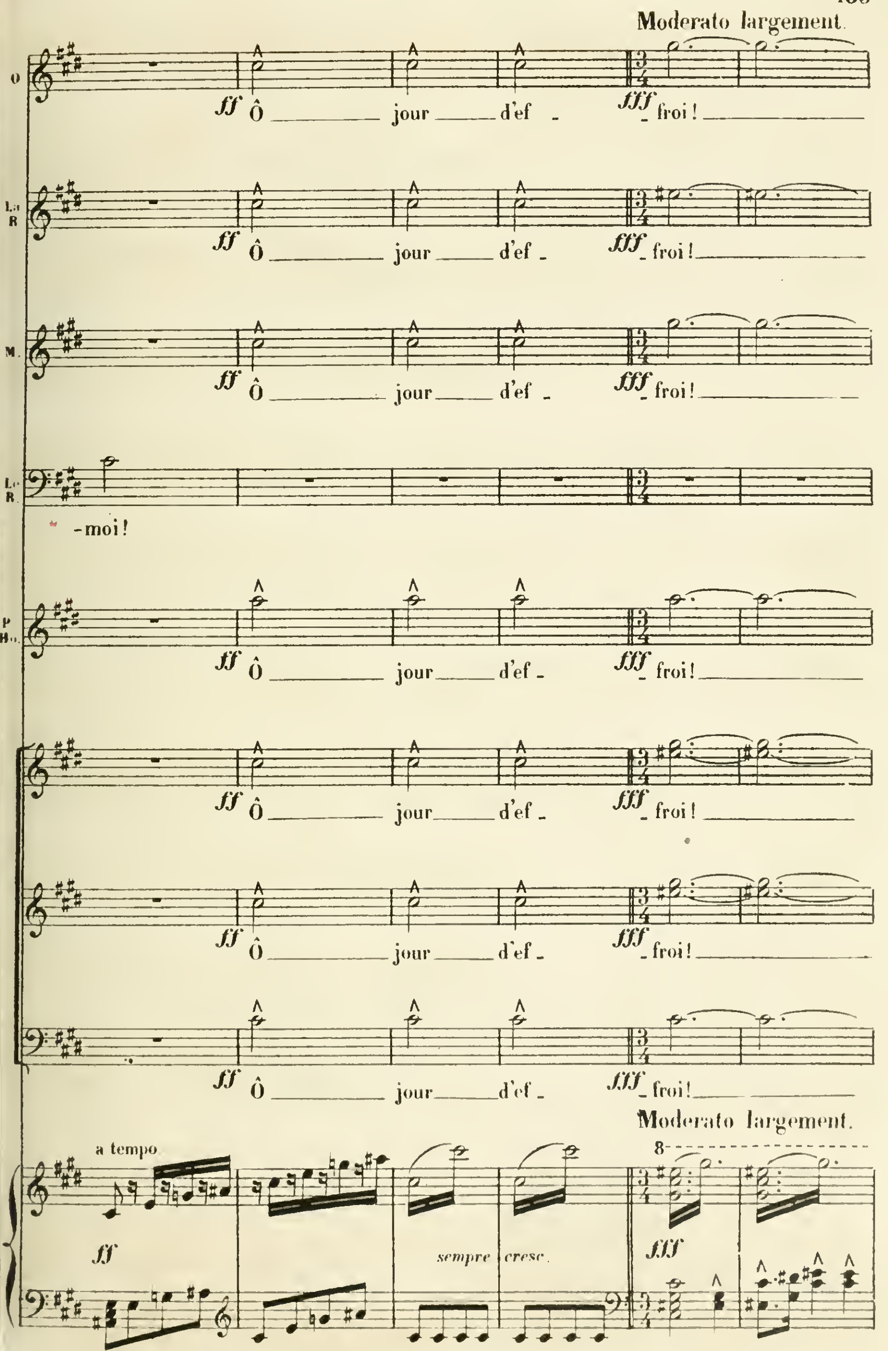
La Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-
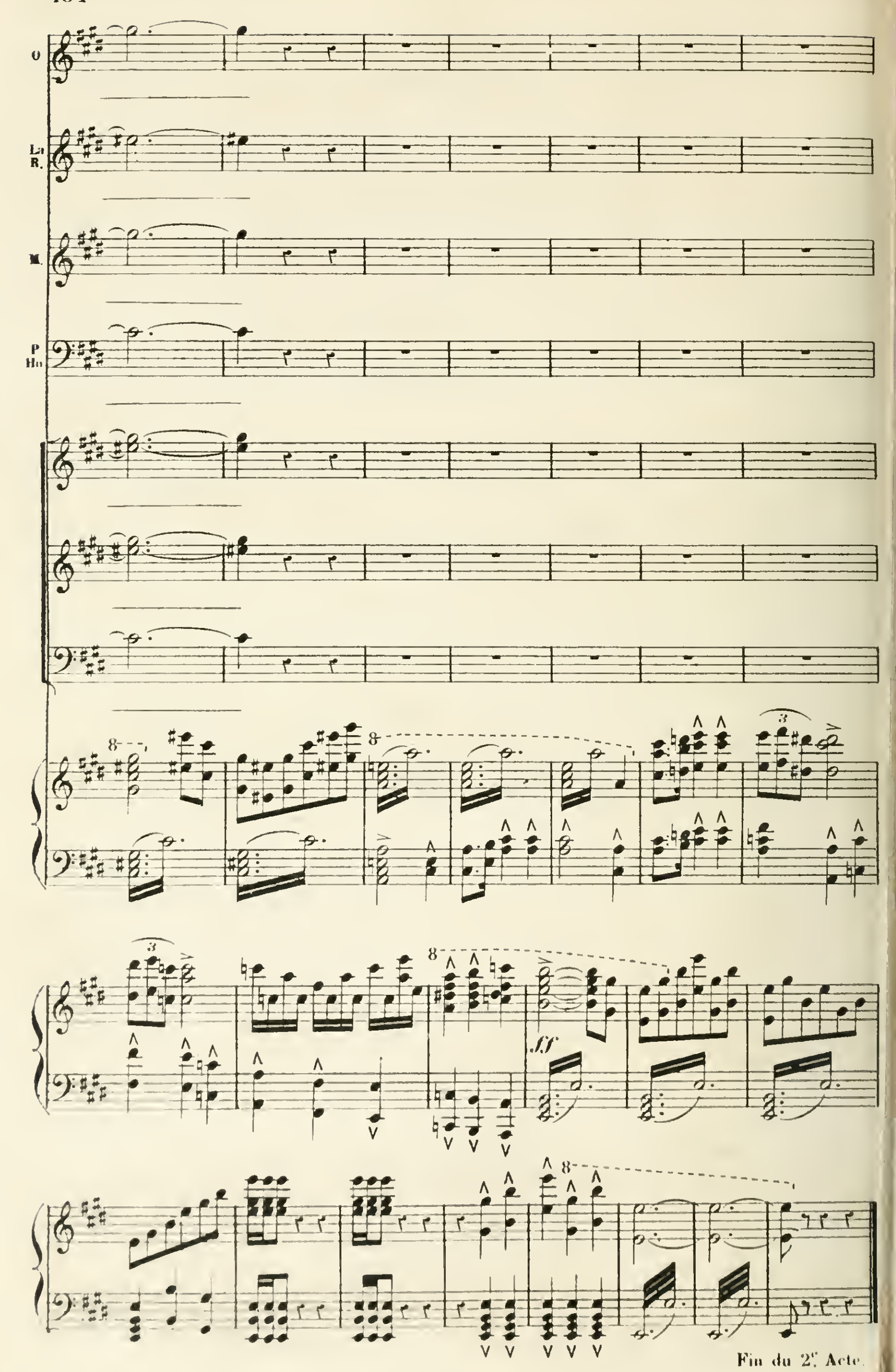
bra-ve la Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-

cresc


O
ff
Je meurs, hé _ las!
Le R
ff
Je meurs, hé _ las!
H
ff _ queur!
Ver
M.
ff _ dit!
Ô jour d'ef_froi!
Le R
ff _ dit!
Ô jour mau_dit! ô jour d'ef_froi!
P.
ff _ dit!
Ô jour mau_dit!
Ho.
ff _ dit!
Ô jour mau_dit!
ff _ dit!
Ô jour mau_dit! ô jour d'ef_froi
ff _ dit!
Ô jour mau_dit! ô jour d'ef_froi
ff _ dit!
Ô jour d'ef_froi
ff _ dit!
Ô jour mau_dit!
8
ff

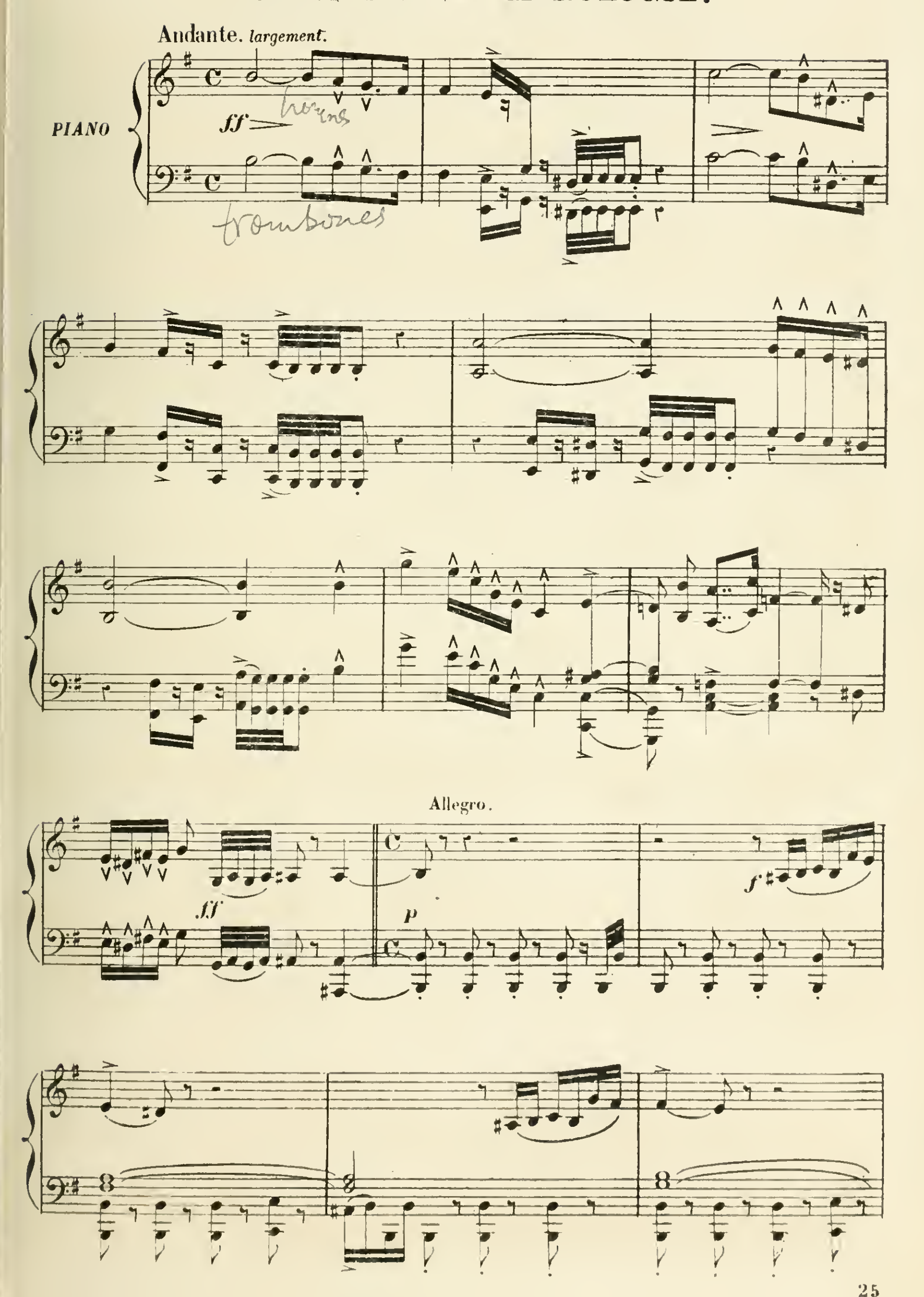

(il tombe)
H
_ se l'ivresse Et l'oubli dans mon cœur! O liqueur... ah!..
_OPHÉLIE.
ff Ah!
_LA REINE.
ff Ah!
H
ah!
_MARCELLUS.
ff Ah!
_LE ROI.
Récit.
ff Ah!
A moi! à moi! des flambeaux! suivez
_POLONIUS et HORATIO.
ff Ah!
Soprani.
ff Ah!
Ténors.
ff Ah!
Basses.
ff Ah!
8
6
Récit.
ff
trémolo


Moderato largement.
O
ff
Ô
jour
d'ef
fff
froi!
La R
M.
Le R.
-moi!
P Ho.
Moderato largement.
a tempo
sempre
cresc.
fff



Fin du 2e Acte.

ENTR'ACTE ET MONOLOGUE.



cresc.

mf

sempre cresc.
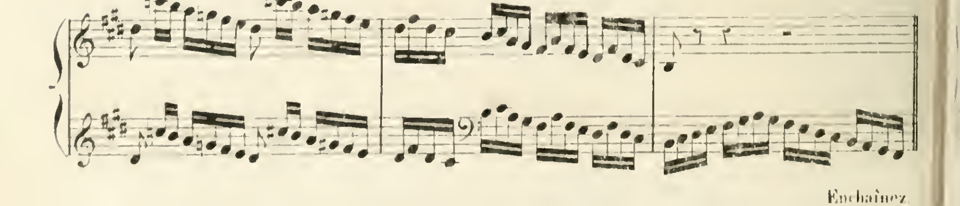
f

Même mouv!

ff
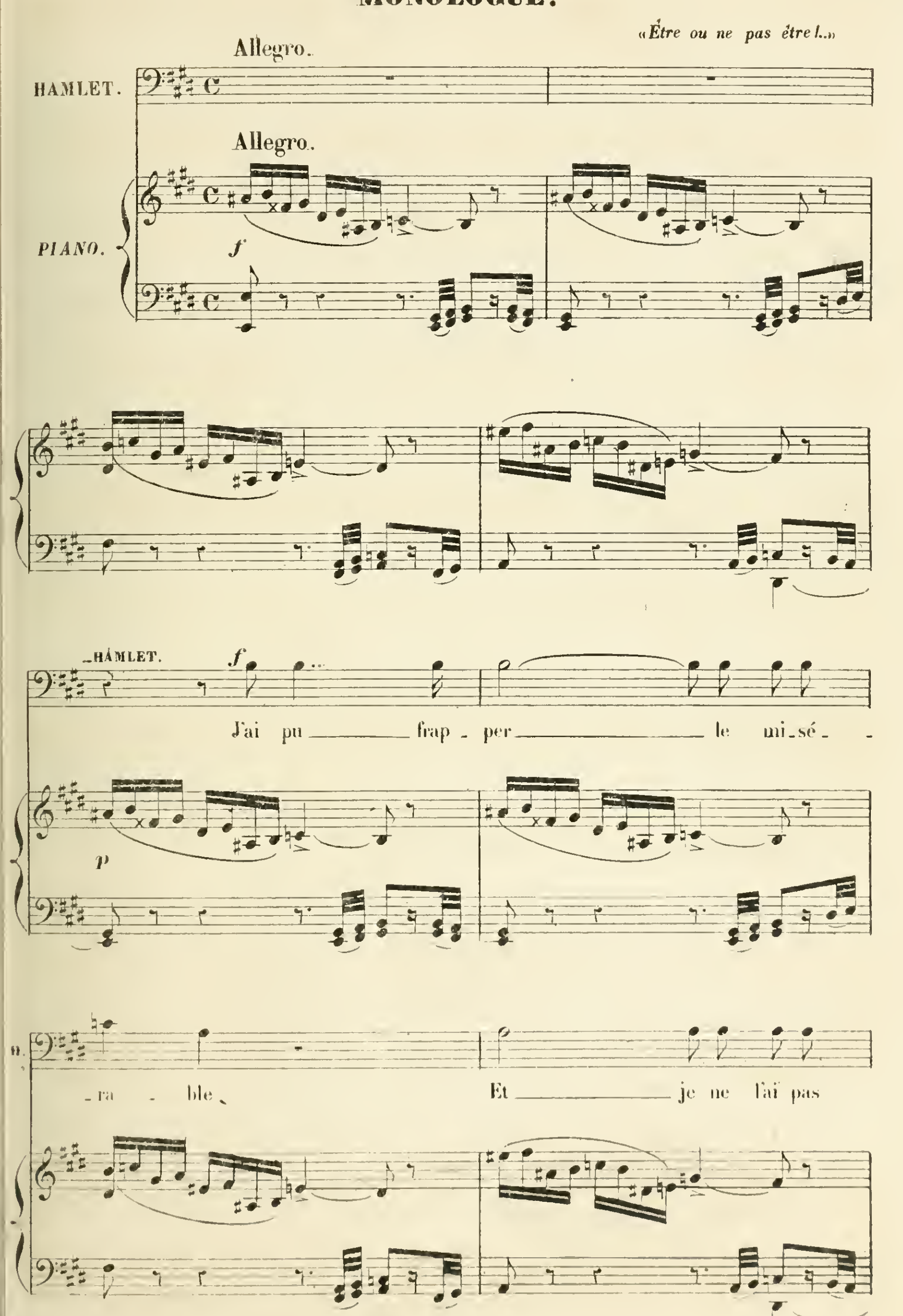
ff
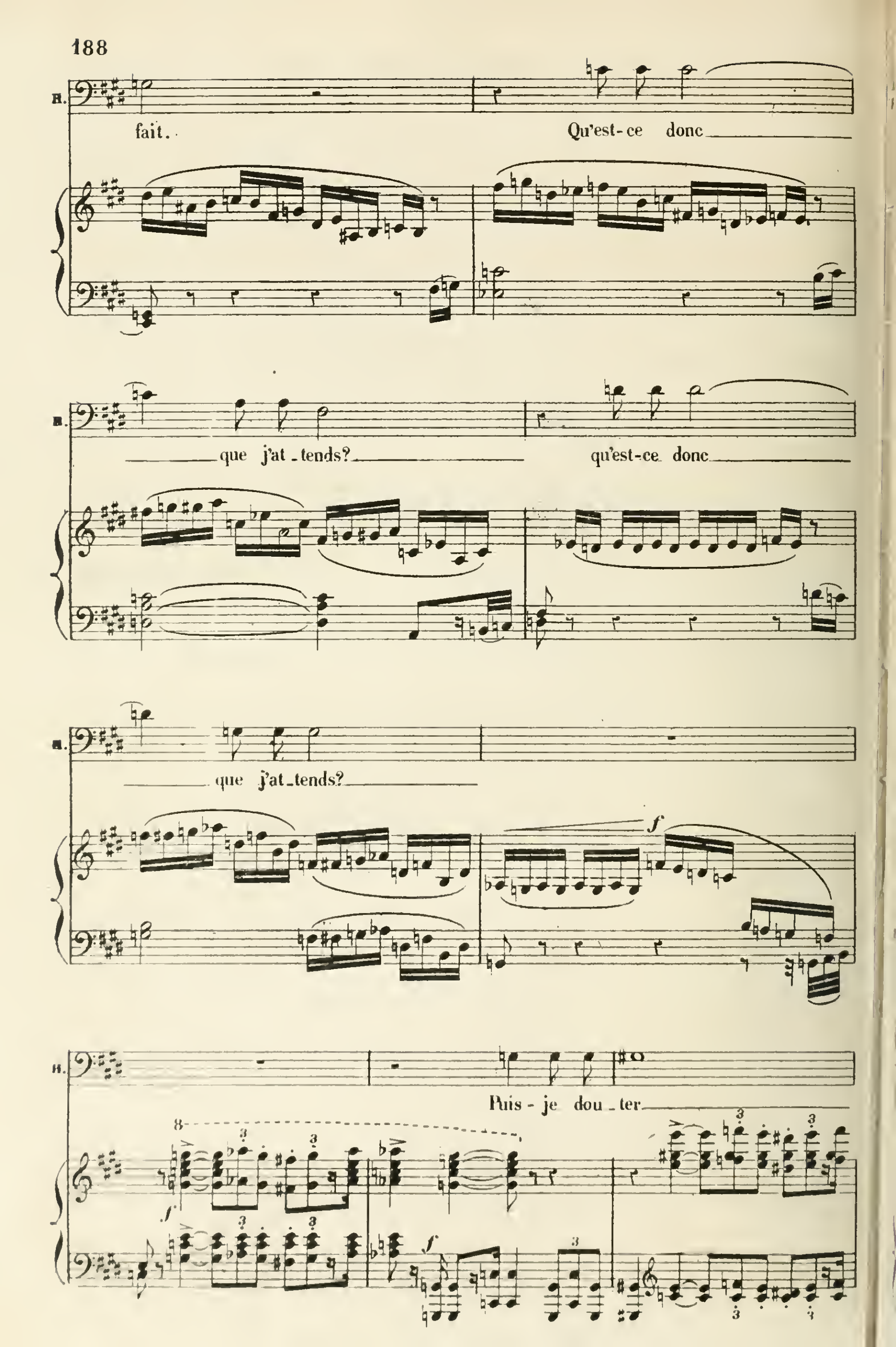
(RIDEAU)
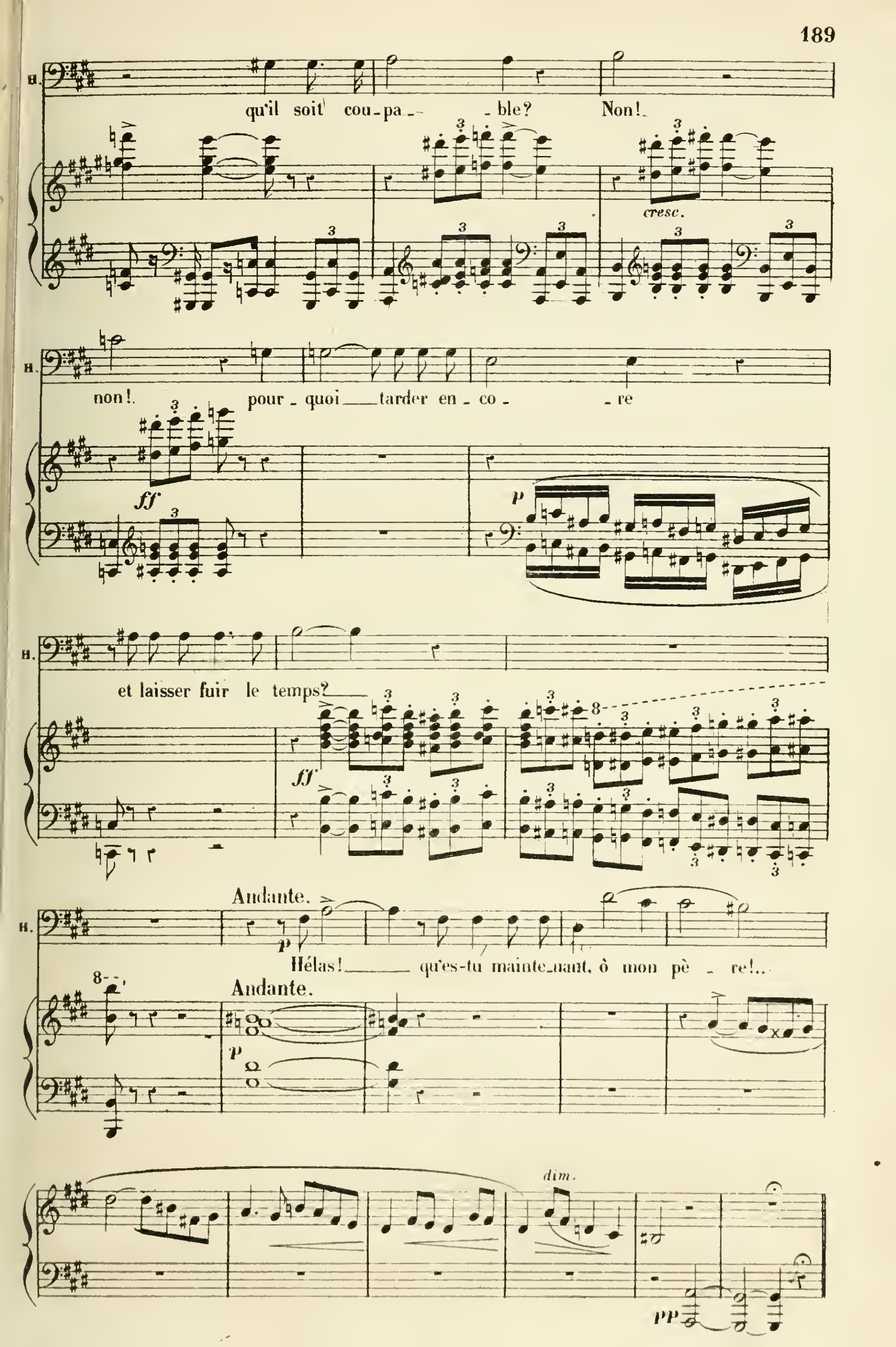


N° 13.

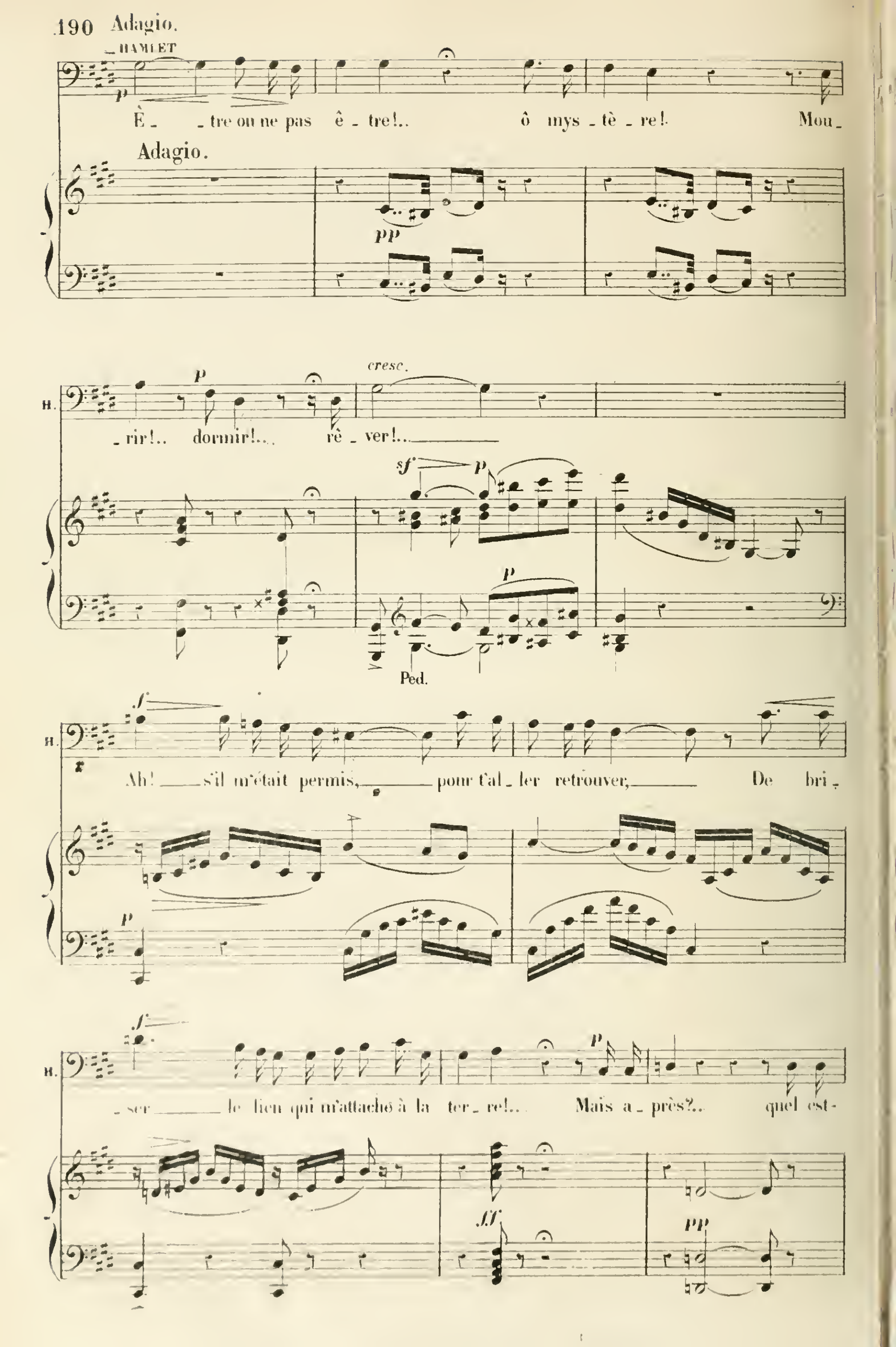
MONOLOGUE.

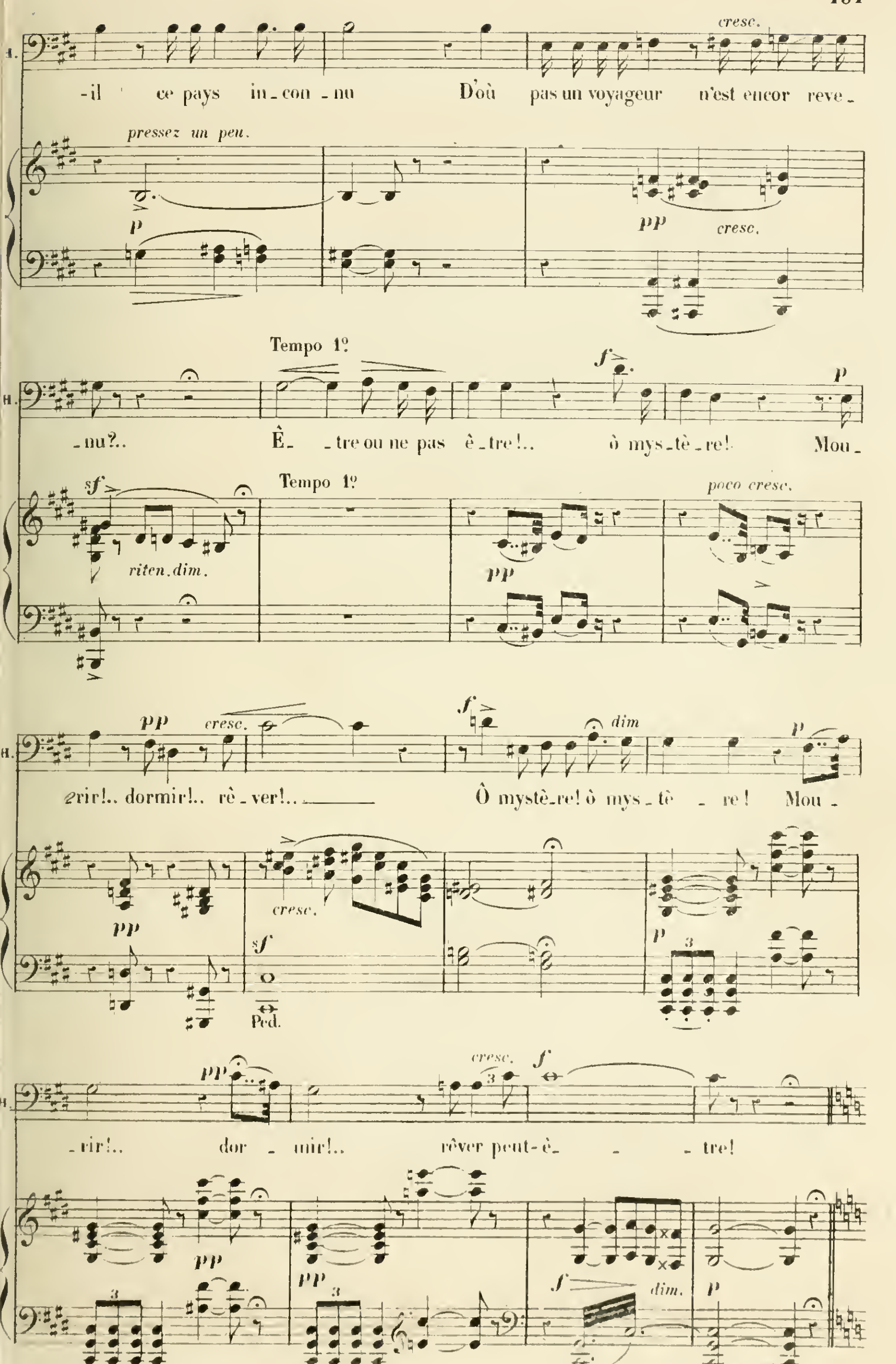




H.
fait.
Qu'est-ce donc
que j'at-tends?
qu'est-ce donc
que j'at-tends?
f
8
Puis-je dou-ter
3

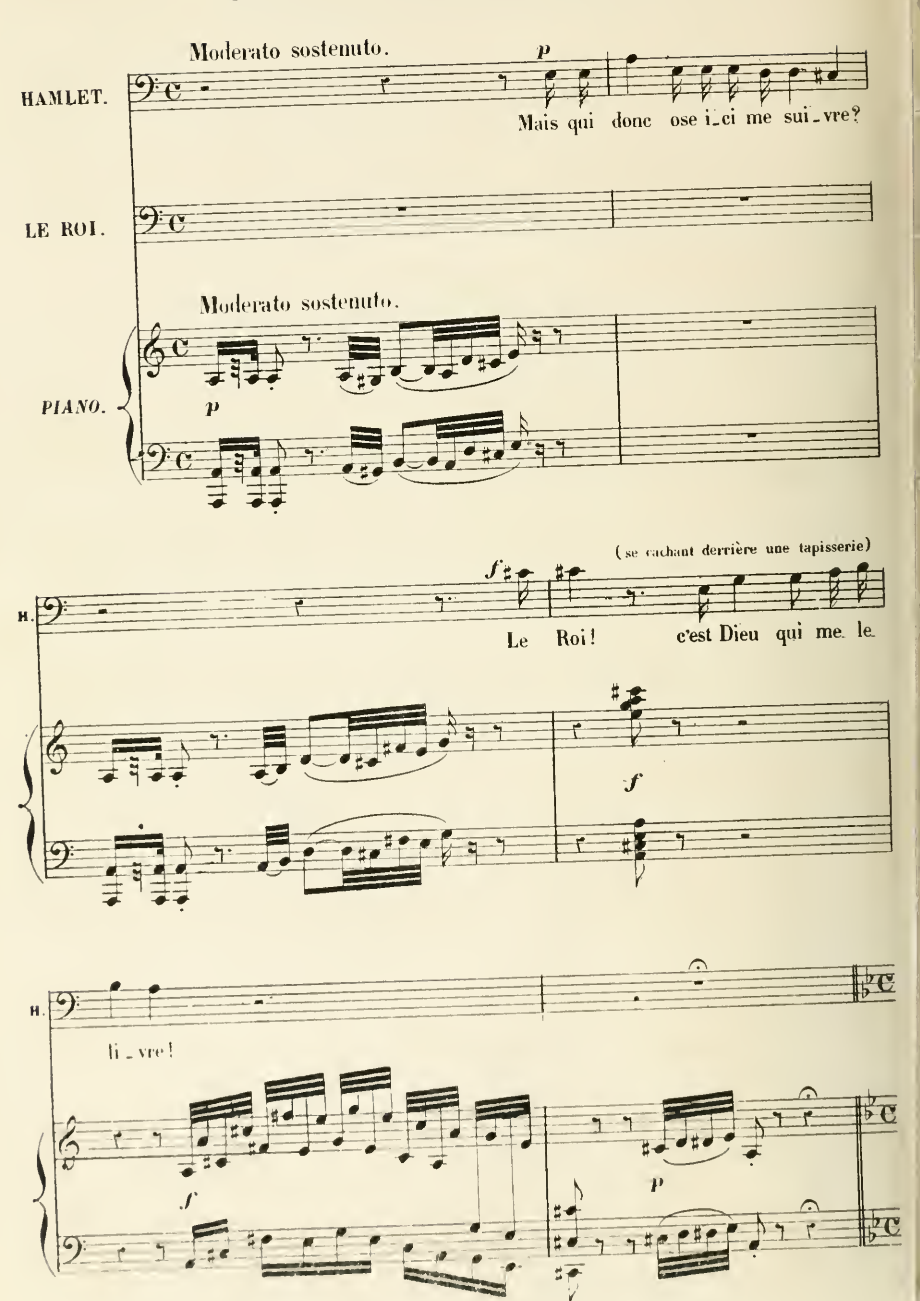

H.
qu'il soit coupa_ _ ble? Non!
cresc.
ff
non! pour_quoi tarder en_co_ _re
p
et laisser fuir le temps?
ff
Andante.
Hélas! qu'es-tu mainte_nant, ô mon pè _ re!..
Andante.
p
dim.
pp

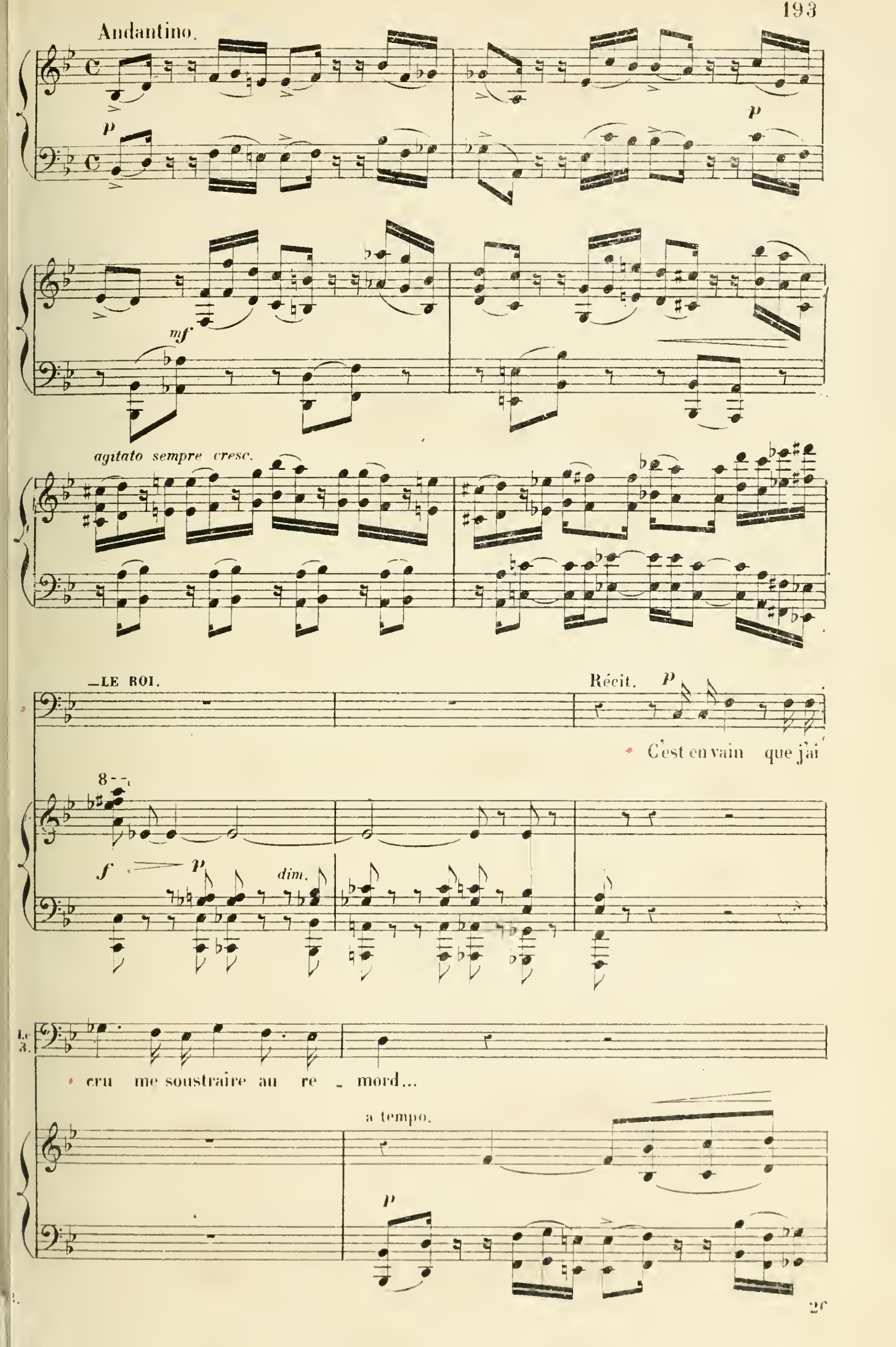

Adagio.
HAMLET
È _ tre ou ne pas ê _ tre!.. ô mys _ tè _ re! Mou _
Adagio.
pp
H.
_ rir!.. dormir!... rê _ ver!..
cresc.
sf
p
Ped.
Ah! s'il m'était permis, pour t'al _ ler retrouver, De bri _
_ ser le lien qui m'attache à la ter _ re!.. Mais a _ près?.. quel est-
ff
pp

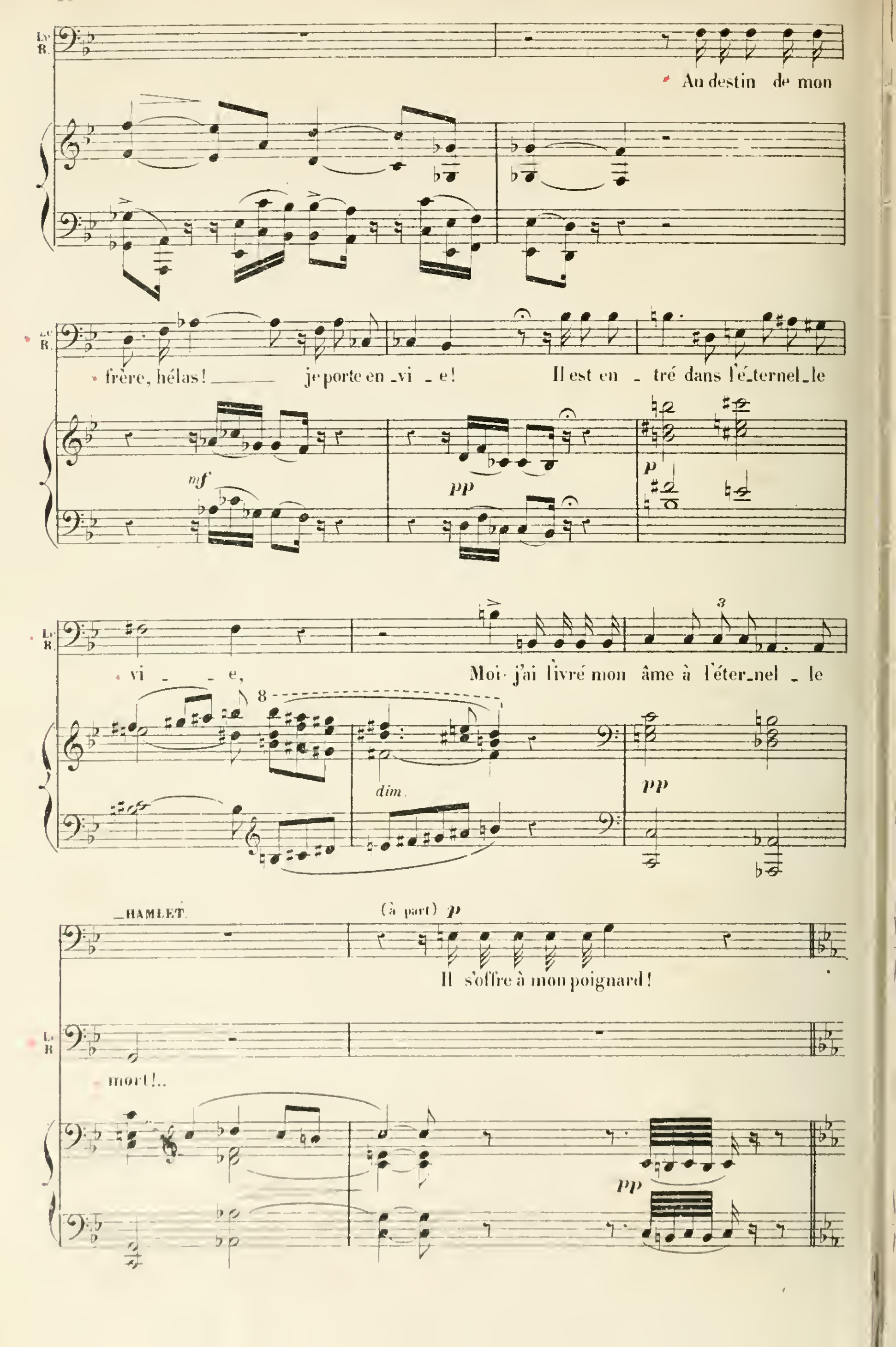

cresc.
-il ce pays in_con_nu D'où pas un voyageur n'est encor reve_
pressez un peu.
p
pp cresc.
Tempo 1º
_nu?.. Ê_ _tre ou ne pas ê_tre!.. ô mys_tè_re! Mou_
sf
riten. dim.
Tempo 1º
pp
poco cresc.
pp cresc.
_rir!.. dormir!.. rê_ver!..
Ô mystè_re! ô mys_tè _re! Mou_
dim
pp
cresc.
sf
Ped.
p
pp
cresc.
_rir!.. dor _mir!.. rêver peut-ê_ _ _tre!
pp
pp
dim.
p

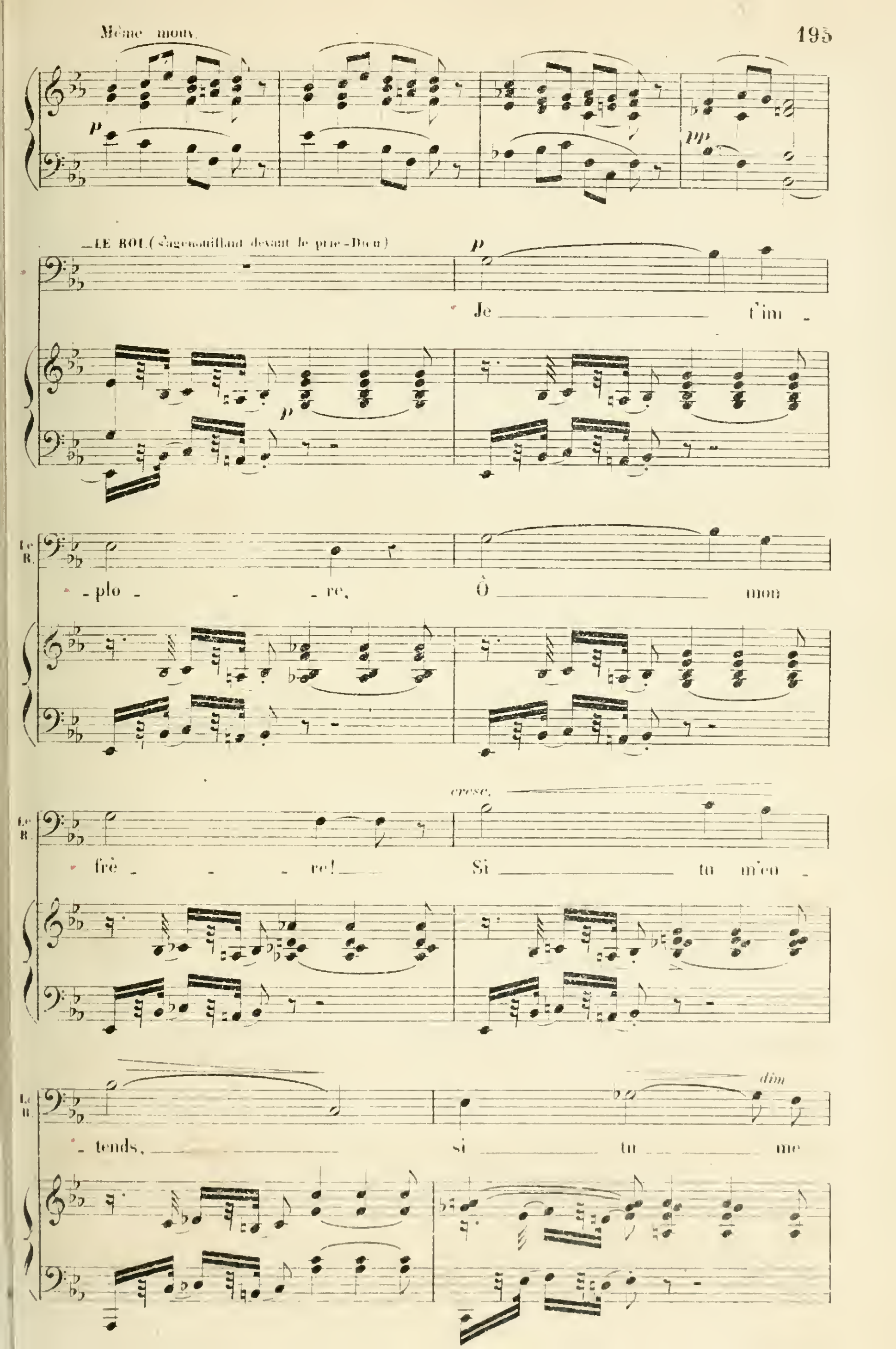
Nº 14.
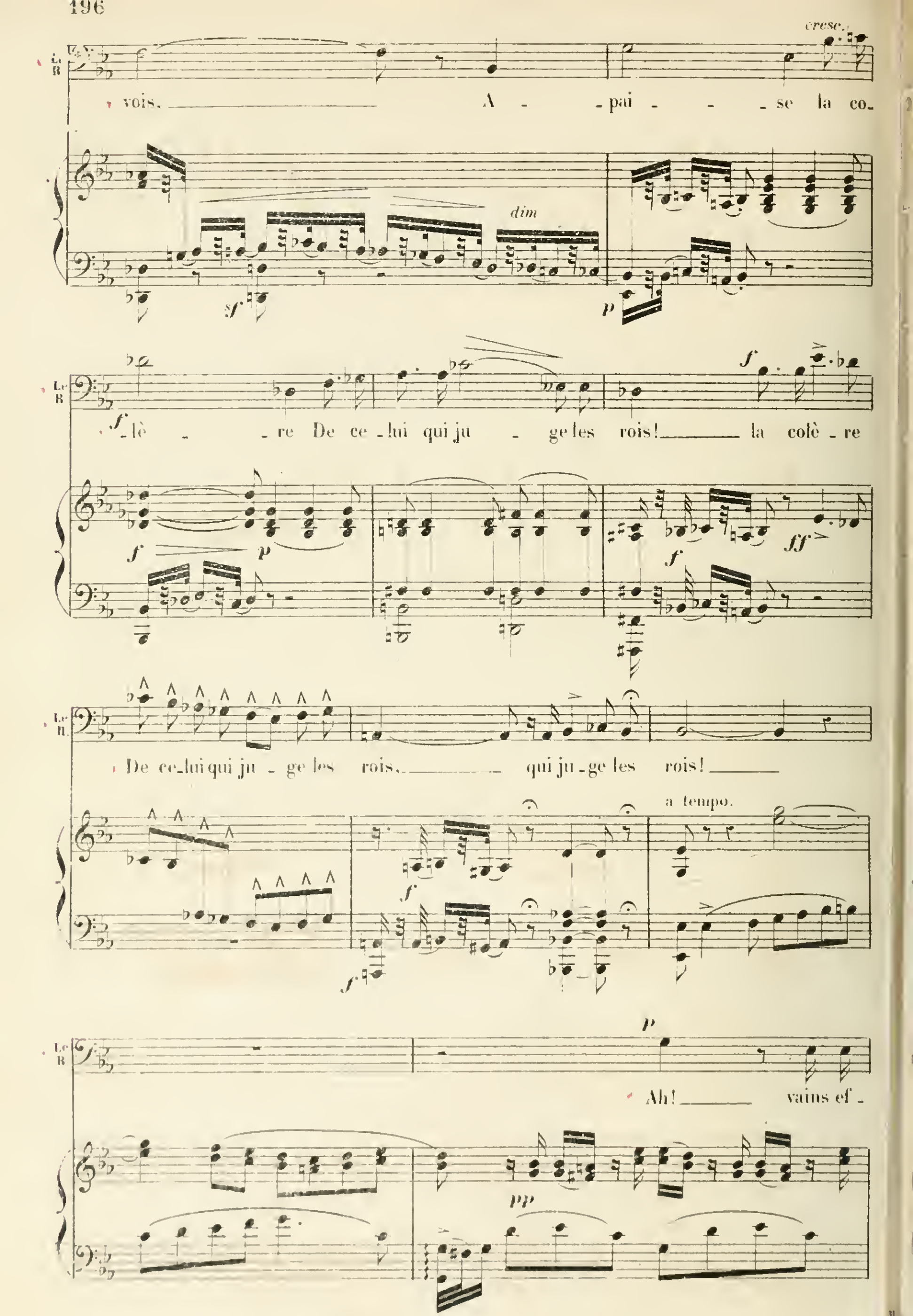
RÉCIT ET AIR DE BASSE.
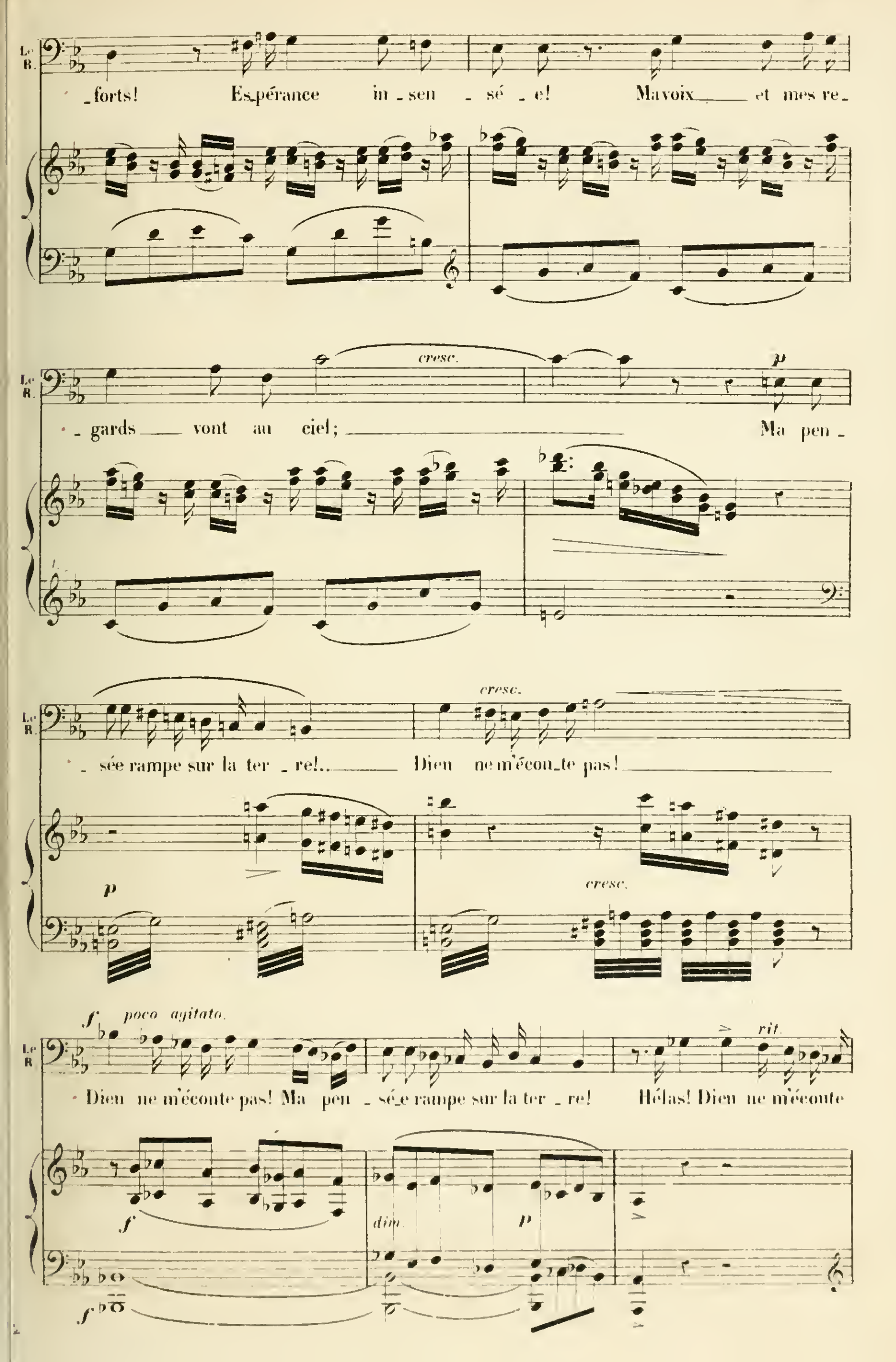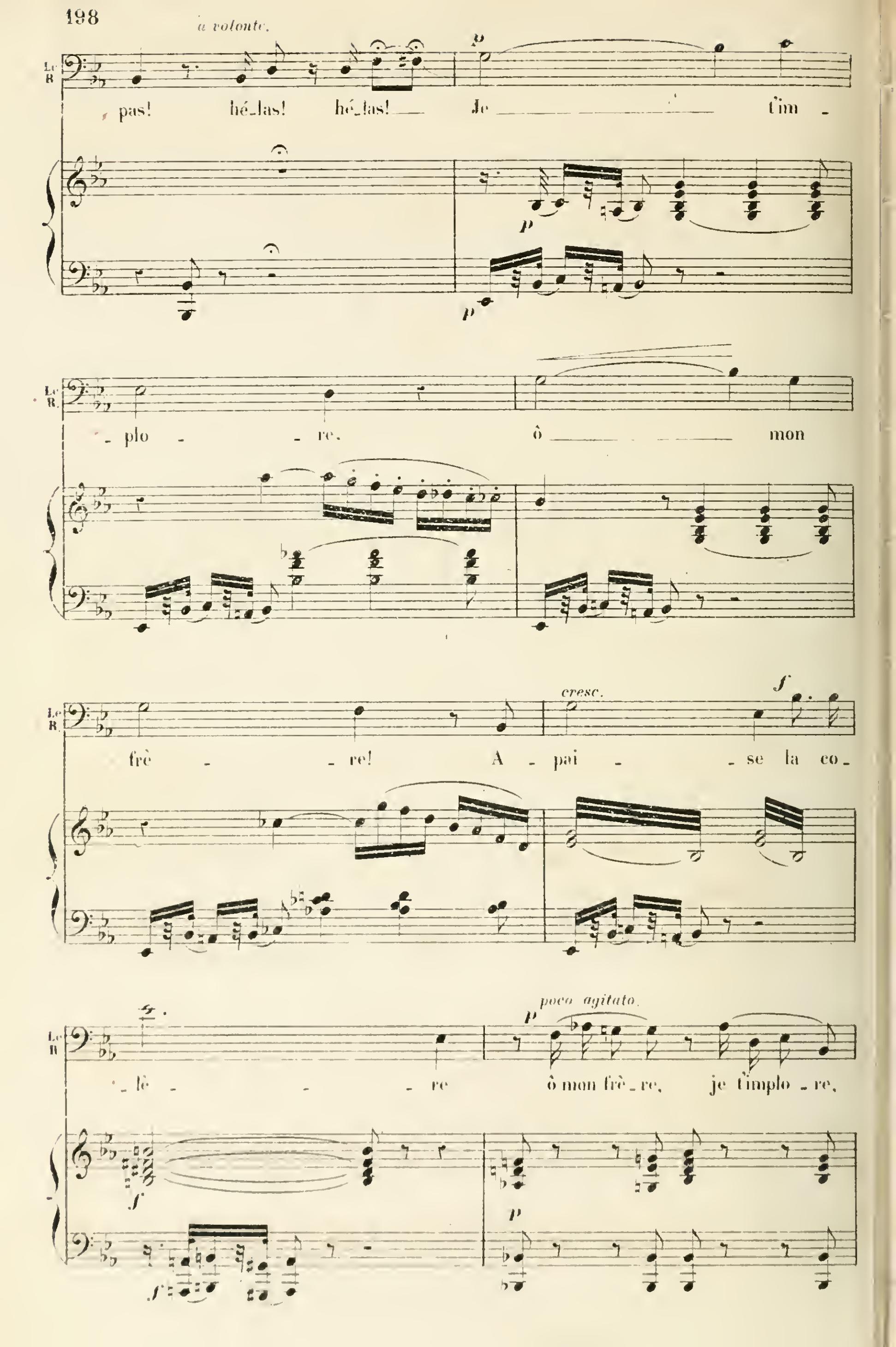



Andantino.
p
mf
agitato sempre cresc.
LE ROI.
Récit. p
C'est en vain que j'ai
8
f
p
dim.
Le R.
cru me soustraire au re - mord...
a tempo.
p
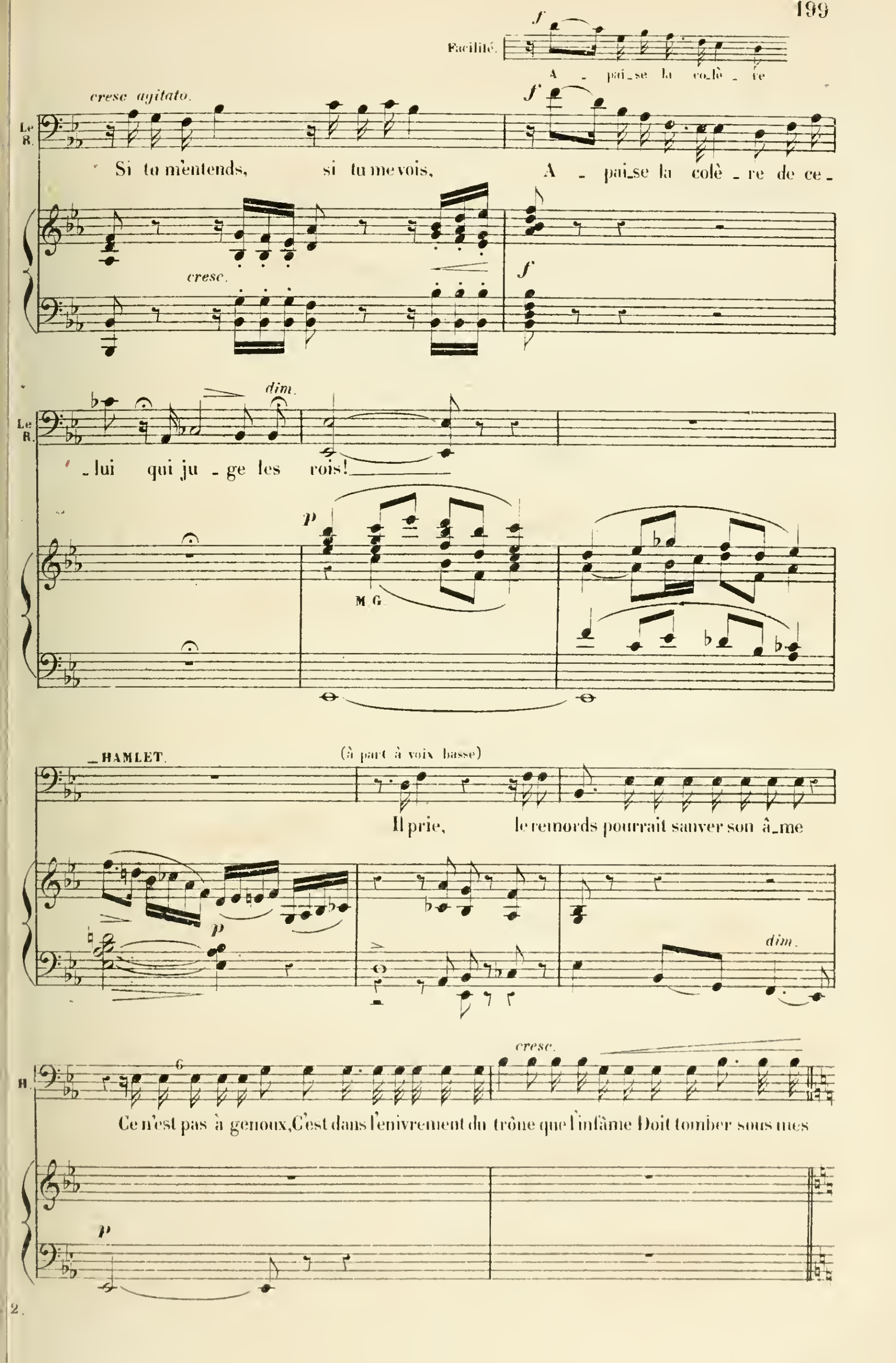

Le R.
Au destin de mon frère, hélas! je porte en vi - e! Il est en - tré dans l'é-ternel-le vi - - e,
Moi j'ai livré mon âme à l'éter-nel - le mort!..
mf
pp
p
8
dim.
pp
HAMLET.
(à part) p
Il s'offre à mon poignard!
pp


Même mouv.
p
pp
LE ROI (s'agenouillant devant le prie-Dieu)
p
Je t'im-
-plo- - -re, Ô mon
frè- - -re! Si tu m'en-
cresc.
-tends, si tu me
dim


cresc.
Le B
vois. A - pai - se la co-
dim
p
f
lè - re De ce-lui qui ju - ge les rois! la colè - re
f
p
ff
De ce-lui qui ju - ge les rois. qui ju-ge les rois!
a tempo.
Ah! vains ef-
pp


Le R.
_forts! Es_pérance in_sen_sé_e! Ma voix et mes re_
gards vont au ciel; Ma pen
cresc.
p
_sée rampe sur la ter_re!.. Dieu ne m'écon_te pas!
cresc.
p
cresc.
f poco agitato.
Dieu ne m'écoute pas! Ma pen_sé_e rampe sur la ter_re! Hélas! Dieu ne m'écoute
rit.
f
dim.
p
f


à volonté.
Le R.
pas! hé_las! hé_las! Je t'im_
_plo _ _ re. ô mon
frè _ _ re! A _ pai _ _ se la co_
cresc.
poco agitato.
_lè _ _ _ re ô mon frè_re, je t'implo_re,



f
Facilité.
A - pai_se la co_lè - re
cresc. agitato.
f
Le R.
Si tu m'entends, si tu me vois, A - pai_se la colè - re de ce -
cresc.
f
dim.
Le R.
_lui qui ju - ge les rois!
p
M.G.
_HAMLET.
(à part à voix basse)
Il prie, le remords pourrait sauver son â_me
p
dim.
cresc.
H.
6
Ce n'est pas à genoux, C'est dans l'enivrement du trône que l'infâme Doit tomber sous mes
p

RÉCIT.

Allegro moderato.

HAMLET

coups!

LE ROI

(se levant)

f Quel fan_tôme ai -je vu passer dans la nuit

POLONIUS.

Allegro moderato.

PIANO.

f

Le R.

som - bre! Ô terreur! *cresc.* je l'ai vu; *f* Po_lonius! à

p
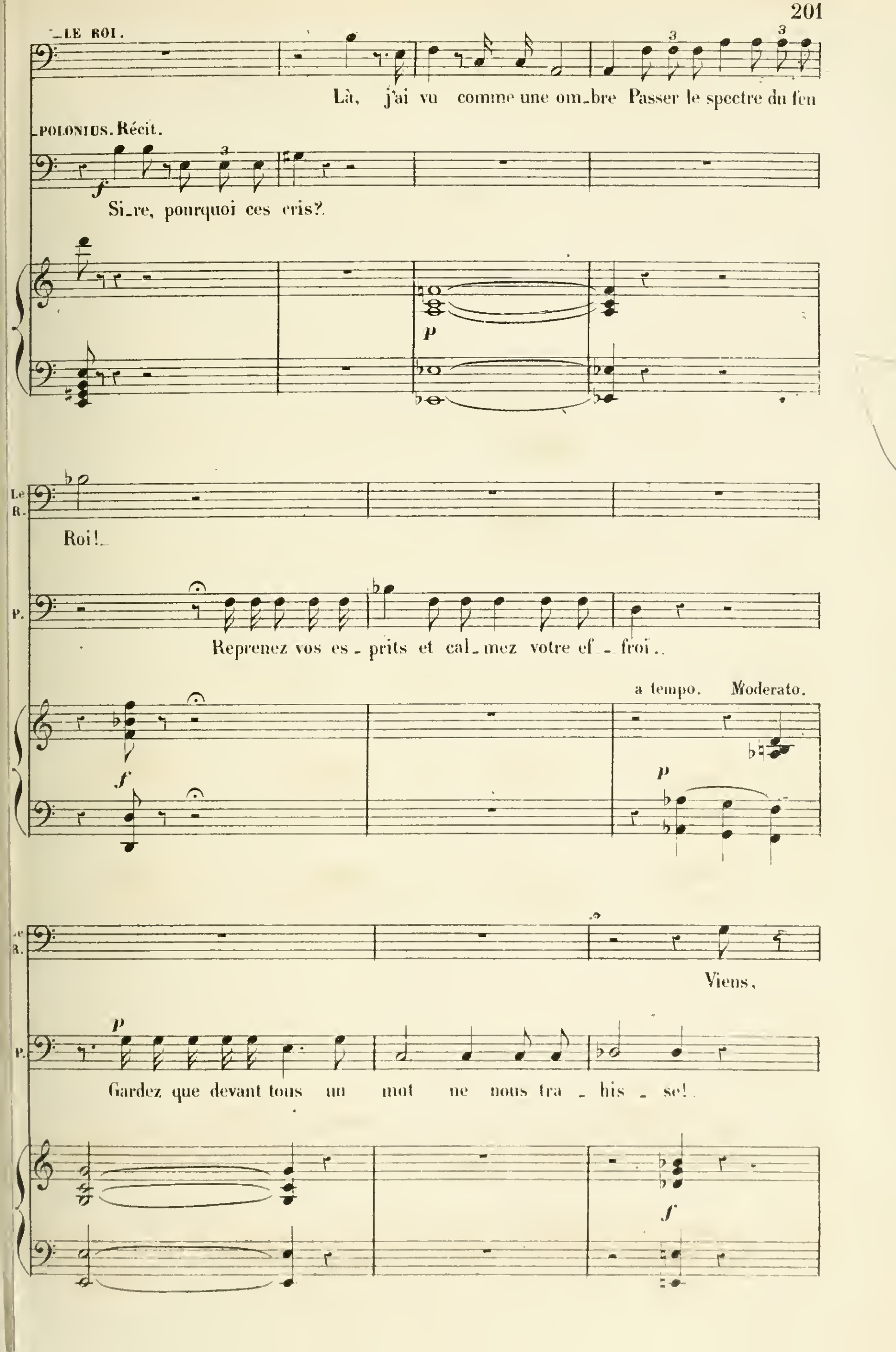
cresc.

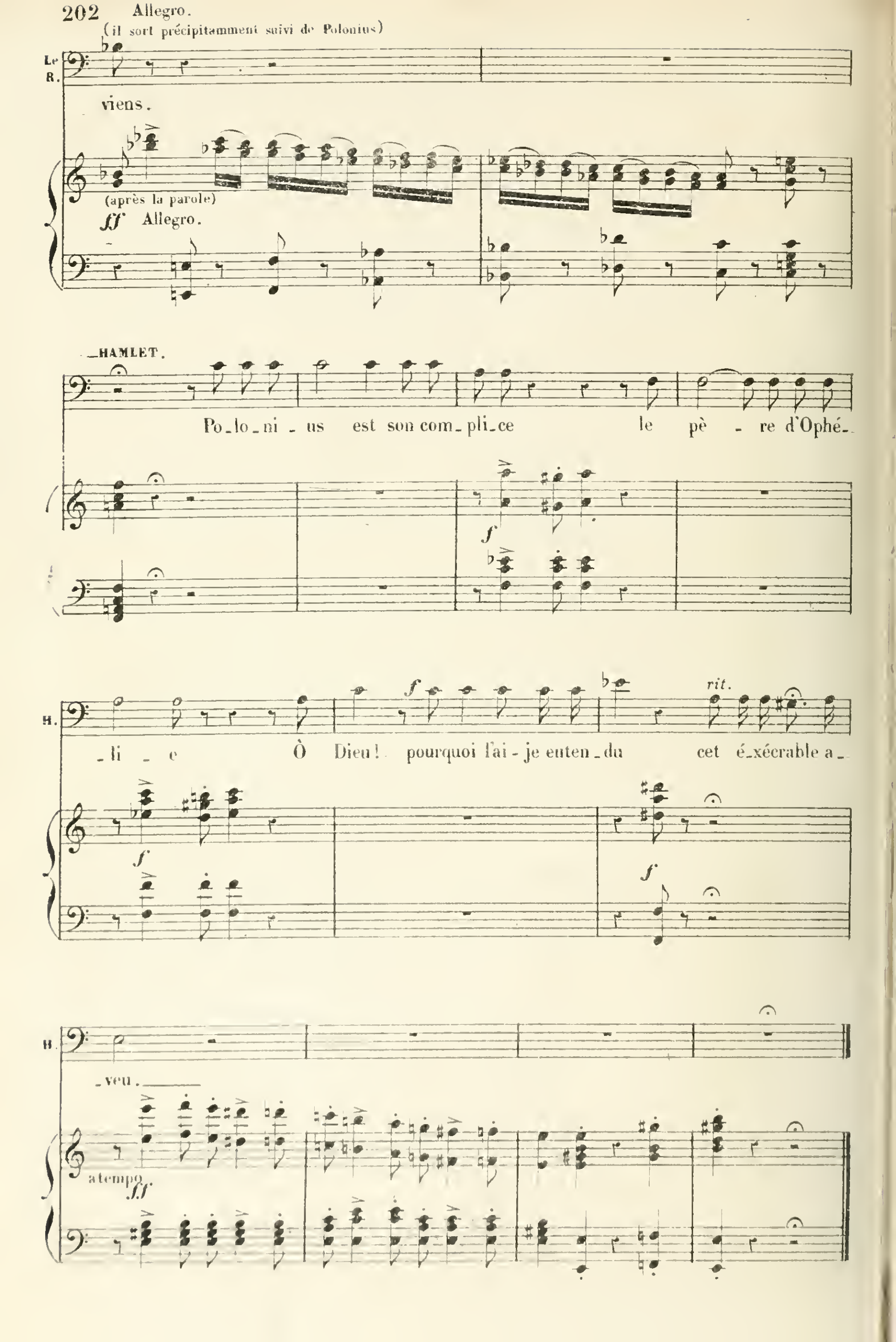
Le R.
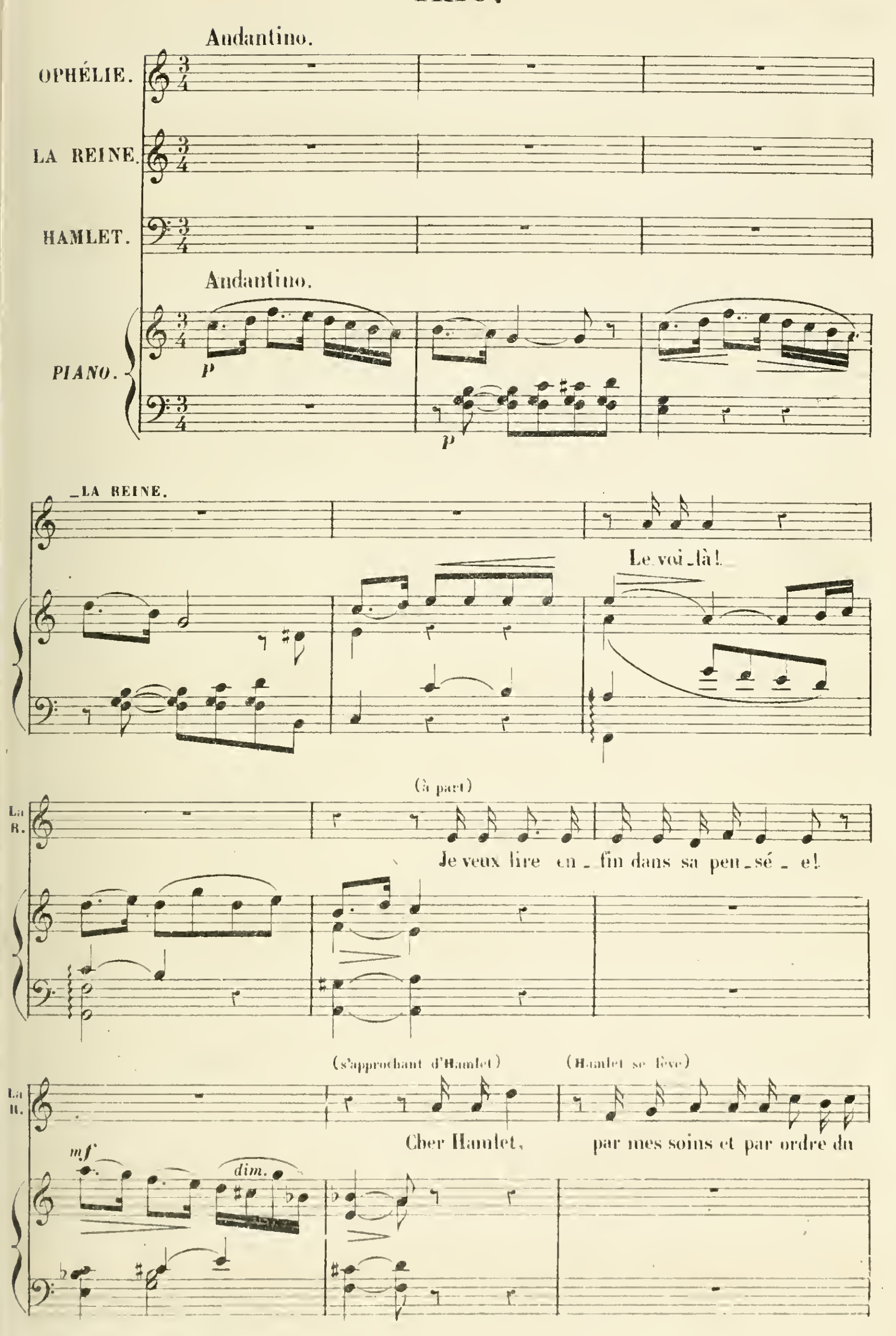
moi!
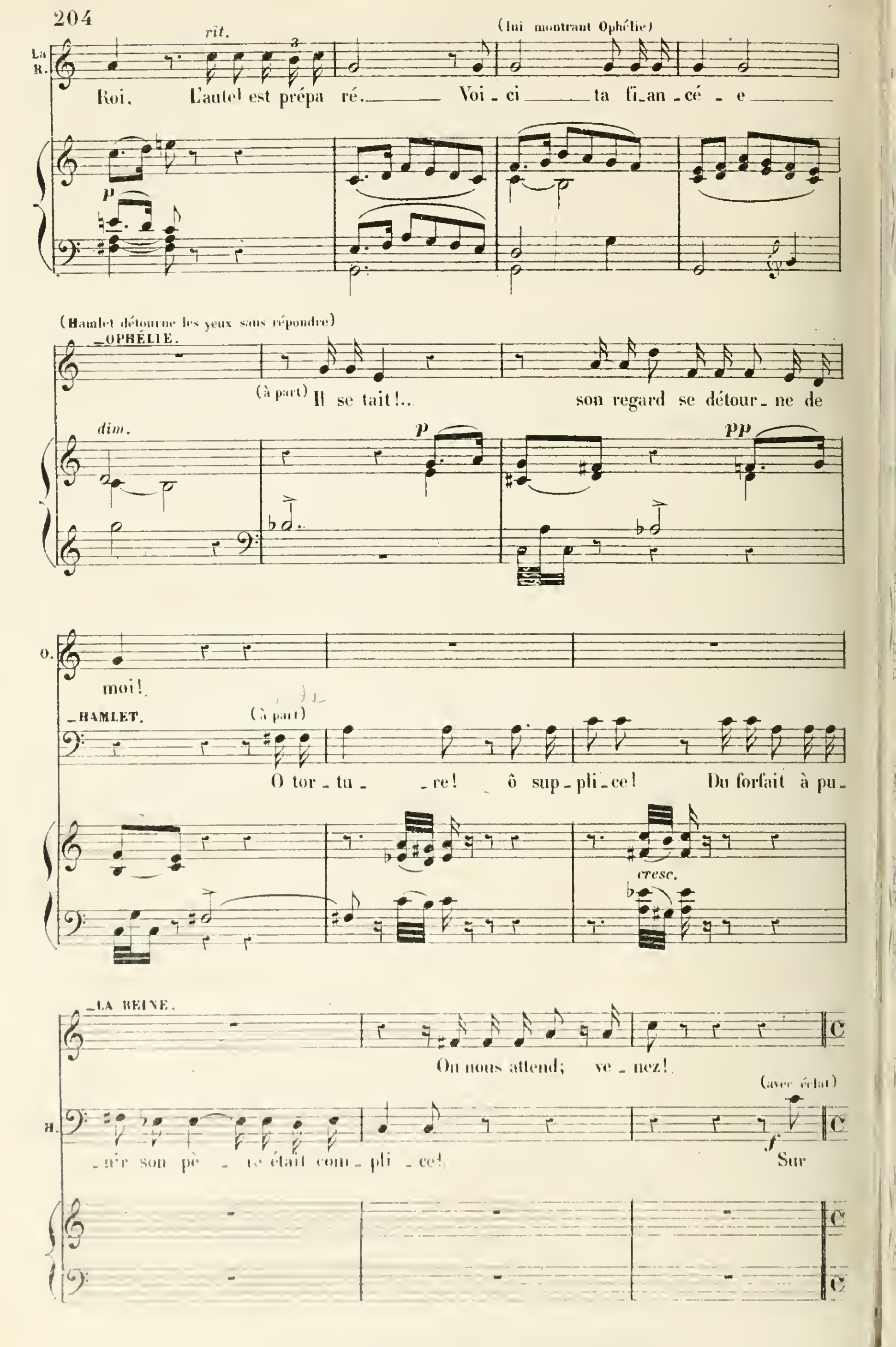
Allegro a tempo.

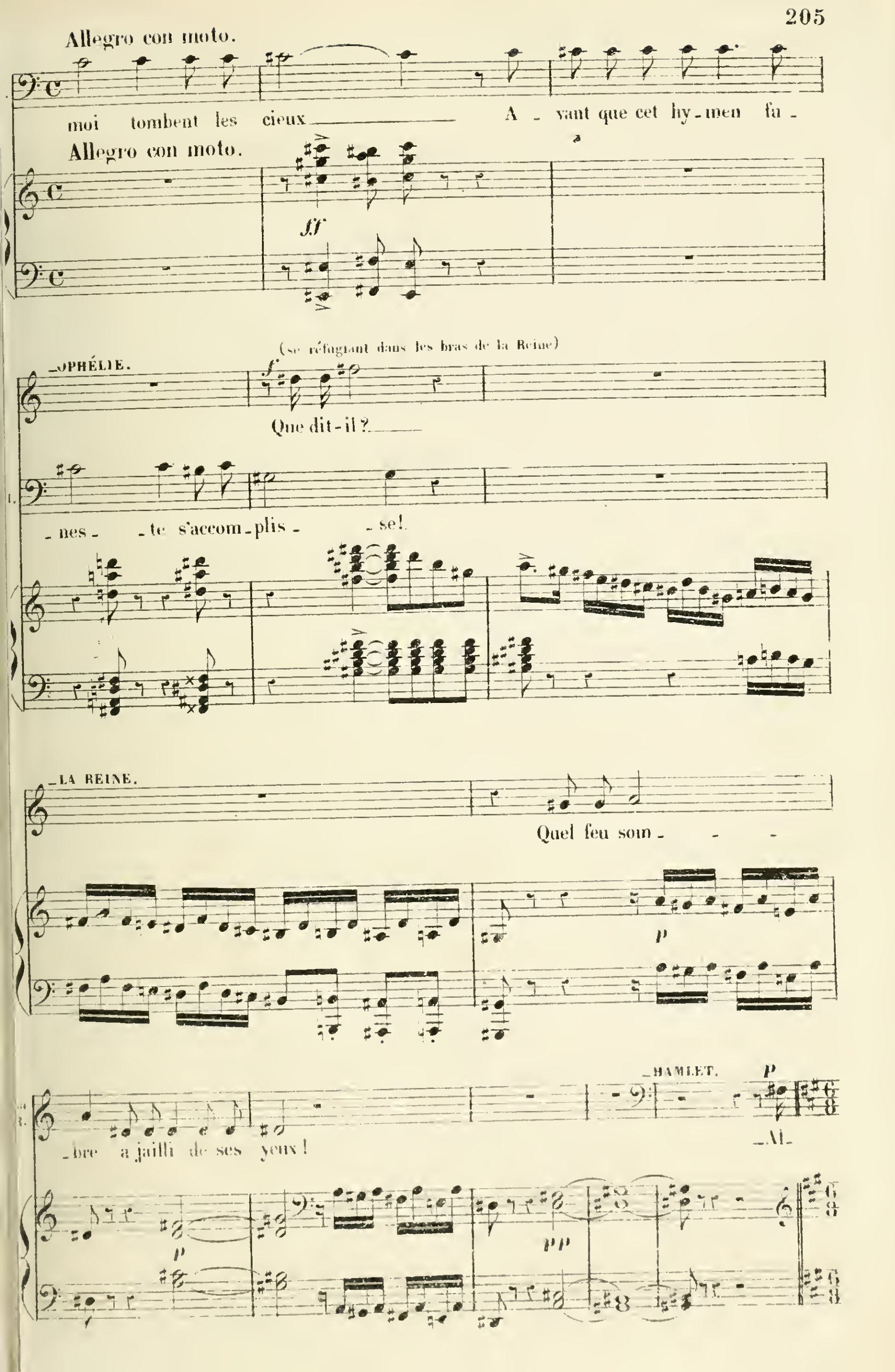
f


LE ROI.
Là, j'ai vu comme une om_bre Passer le spectre du feu
POLONIUS. Récit.
Si_re, pourquoi ces cris?
Roi!
Reprenez vos es_prits et cal_mez votre ef_froi.
a tempo. Moderato.
Viens,
Gardez que devant tous un mot ne nous tra_his_se!

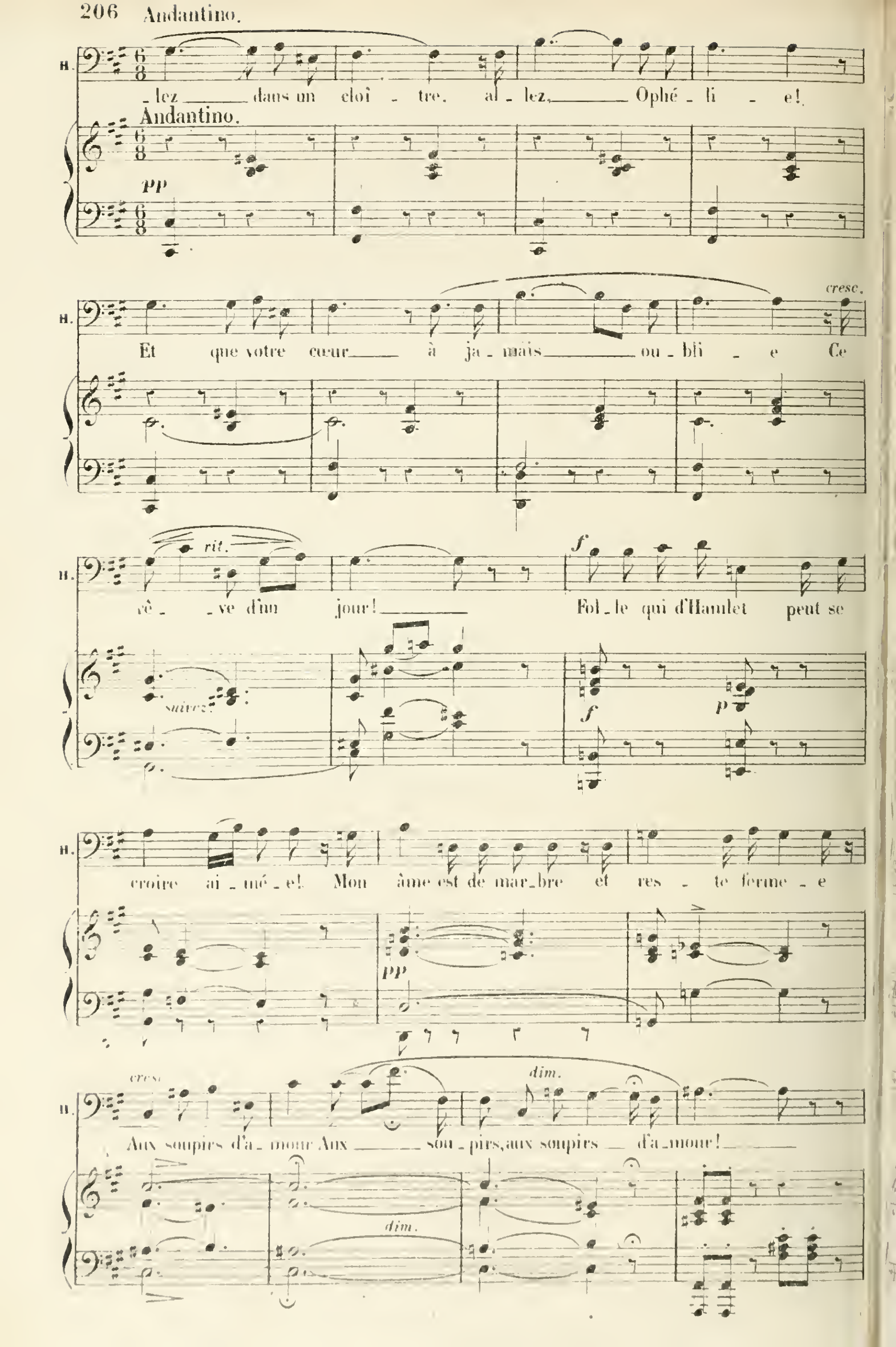

Allegro.
(il sort précipitamment suivi de Polonius)
Le R.
viens.
(après la parole)
ff Allegro.
HAMLET.
Po_lo_ni_us est son com_pli_ce le pè_re d'Ophé_
f
H.
_li_e Ô Dieu! pourquoi l'ai-je enten_du cet é_xécrable a_
rit.
f
f
H.
_veu.
a tempo
ff

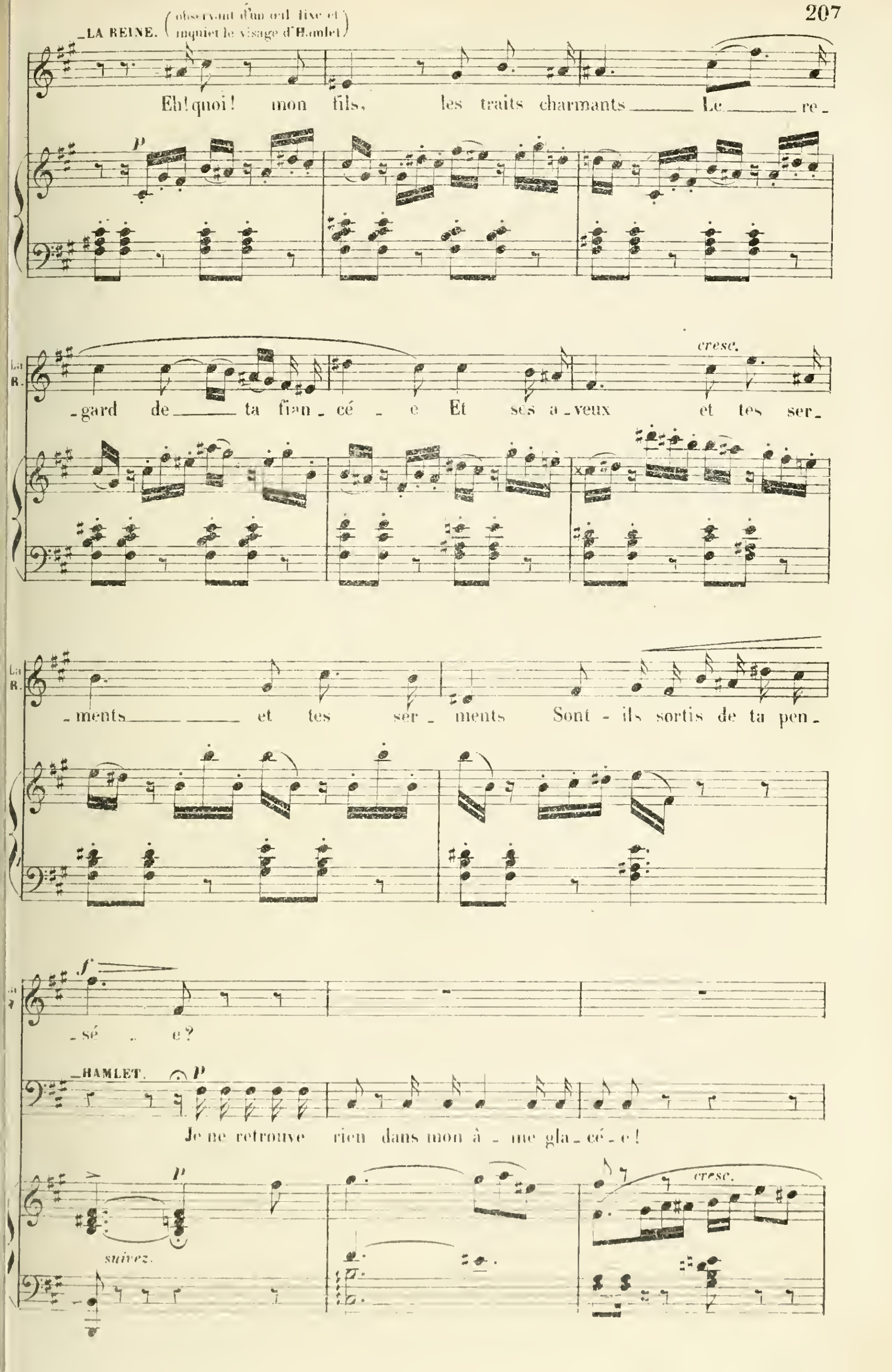

Nº 15.
TRIO.
Andantino.
OPHÉLIE.
LA REINE.
HAMLET.
Andantino.
PIANO.
p
p
_LA REINE.
Le voi_là!
(à part)
La R.
Je veux lire en_fin dans sa pen_sé_e!
(s'approchant d'Hamlet)
(Hamlet se lève)
La R.
Cher Hamlet,
par mes soins et par ordre du
mf
dim.

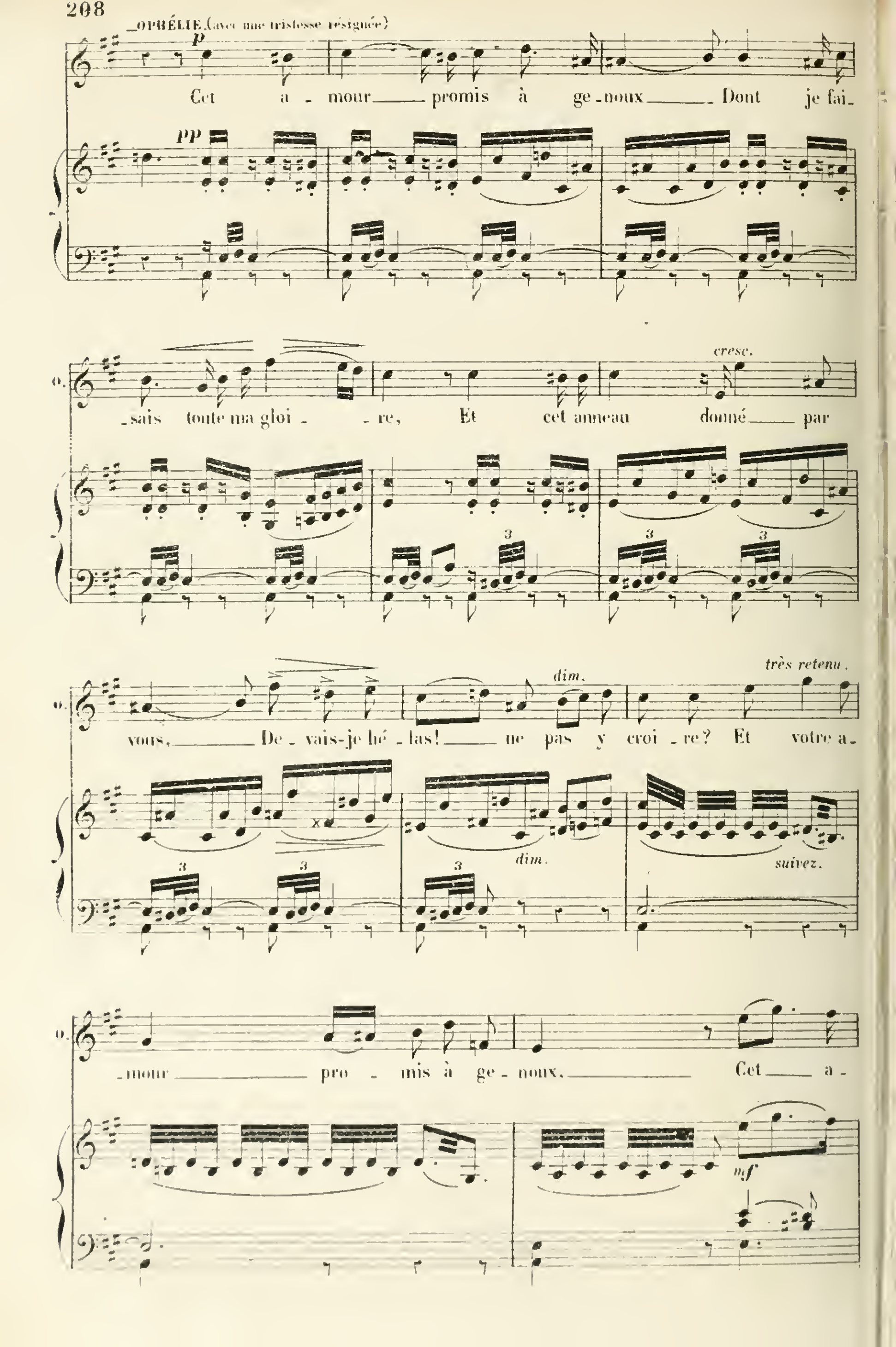

rit.
(lui montrant Ophélie)
La R.
Roi, L'autel est prépa ré. Voi_ci ta fi_an_cé_e
p
(Hamlet détourne les yeux sans répondre)
_OPHÉLIE.
dim.
(à part) Il se tait!.. son regard se détour_ne de
p
pp
O.
moi!
_HAMLET.
(à part)
O tor_tu_re! ô sup_pli_ce! Du forfait à pu_
cresc.
_LA REINE.
On nous attend; ve_nez!
(avec éclat)
H.
_nir son pè_re était com_pli_ce!
f
Sur

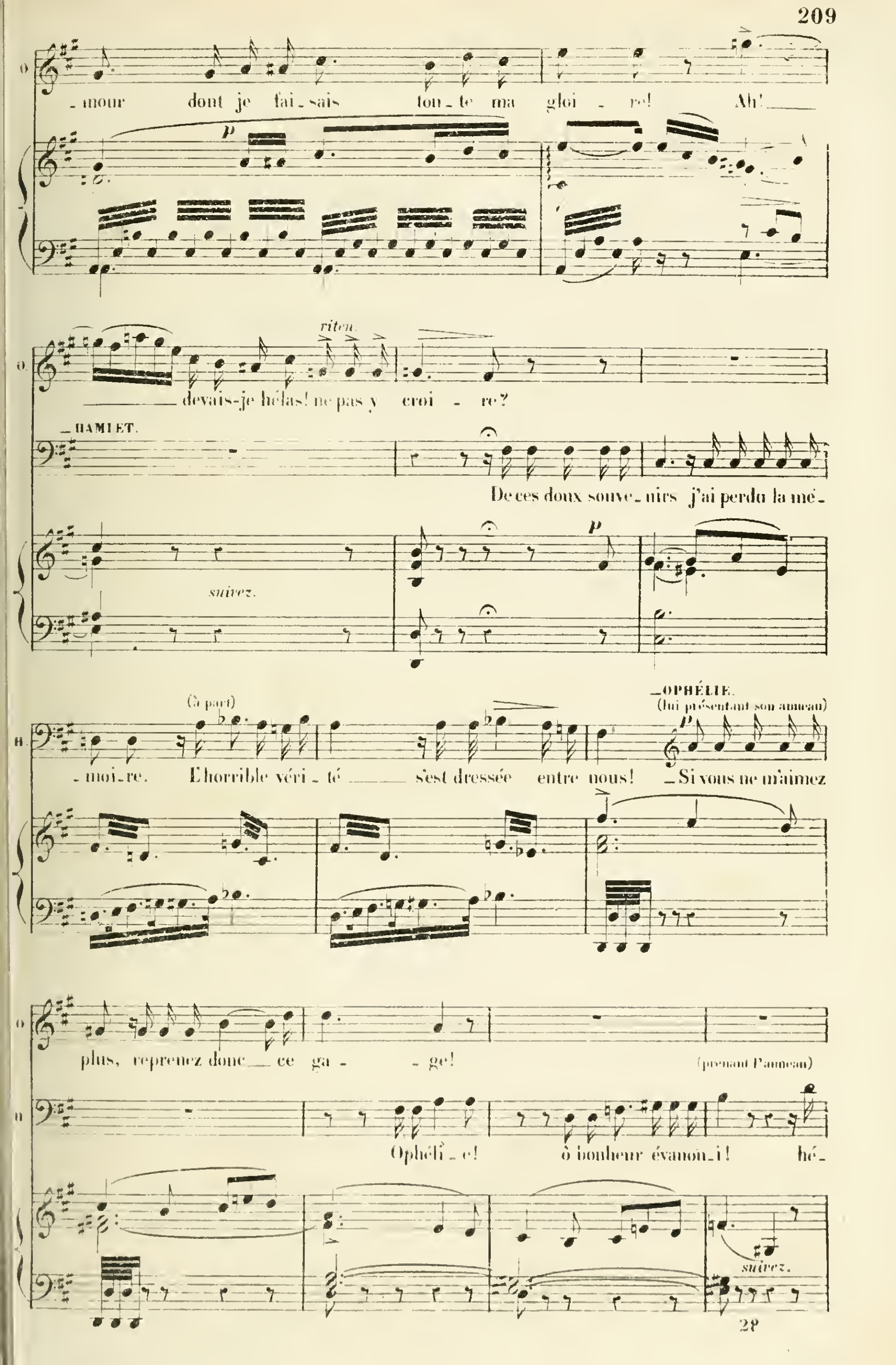


Allegro con moto.
moi tombent les cieux
A _ vant que cet hy_men fa_
Allegro con moto.
ff
(se réfugiant dans les bras de la Reine)
_OPHÉLIE.
f
Que dit-il?
nes _te s'accom_plis_ _se!
_LA REINE.
Quel feu som_
p
_bre a jailli de ses yeux!
_HAMLET.
p
_Al_
p
pp

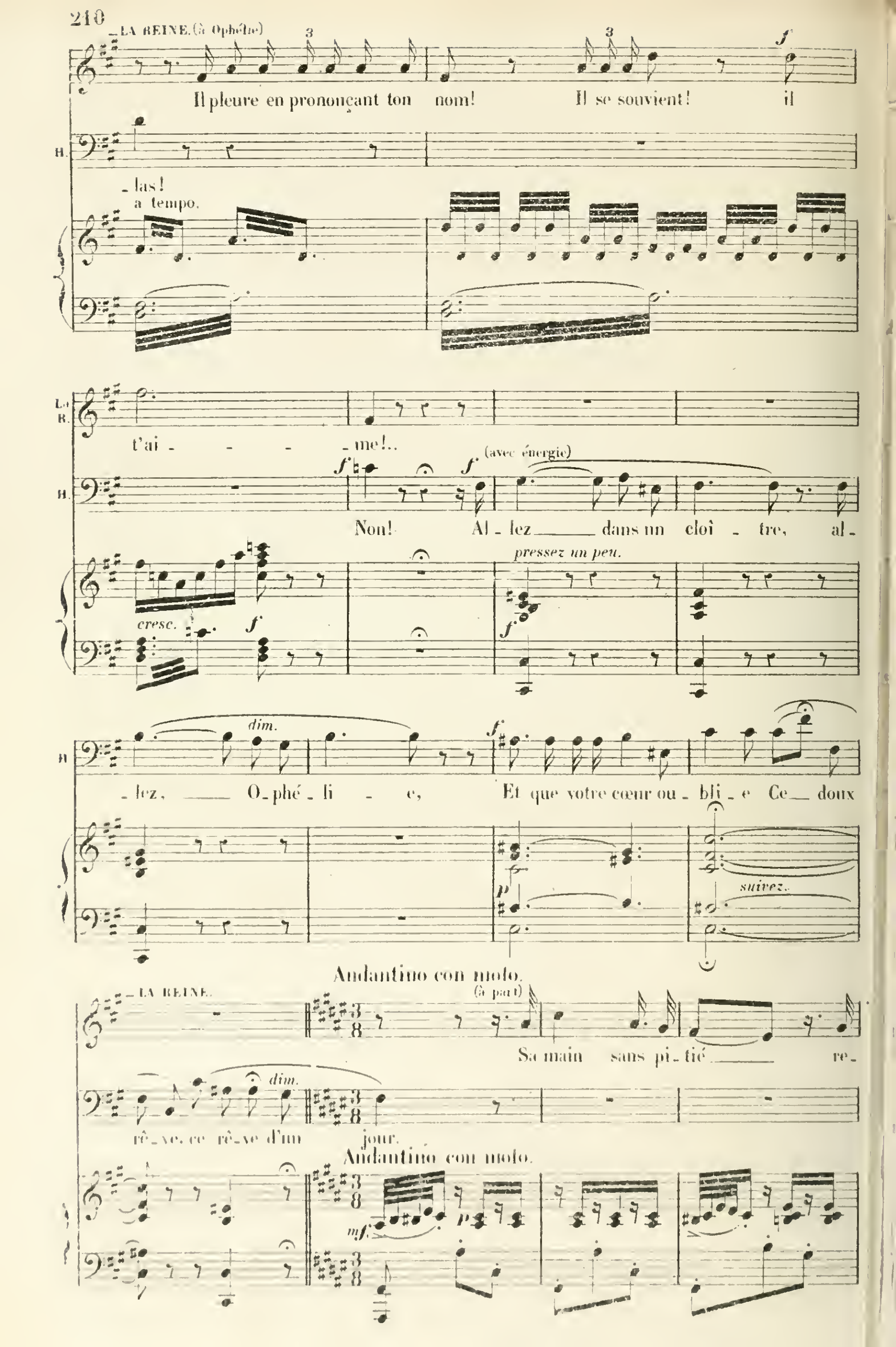

Andantino.
H.
_lez dans un cloî _ tre, al _ lez, Ophé _ li _ e!
Andantino.
pp
Et que votre cœur à ja _ mais ou _ bli _ e Ce
cresc.
rê _ _ve d'un jour!
rit.
suivez.
f
Fol _ le qui d'Hamlet peut se
p
croire ai _ mé _ e! Mon âme est de mar_bre et res _ te ferme _ e
pp
Aux soupirs d'a _ mour Aux sou _ pirs, aux soupirs d'a _ mour!
cresc.
dim.
dim.

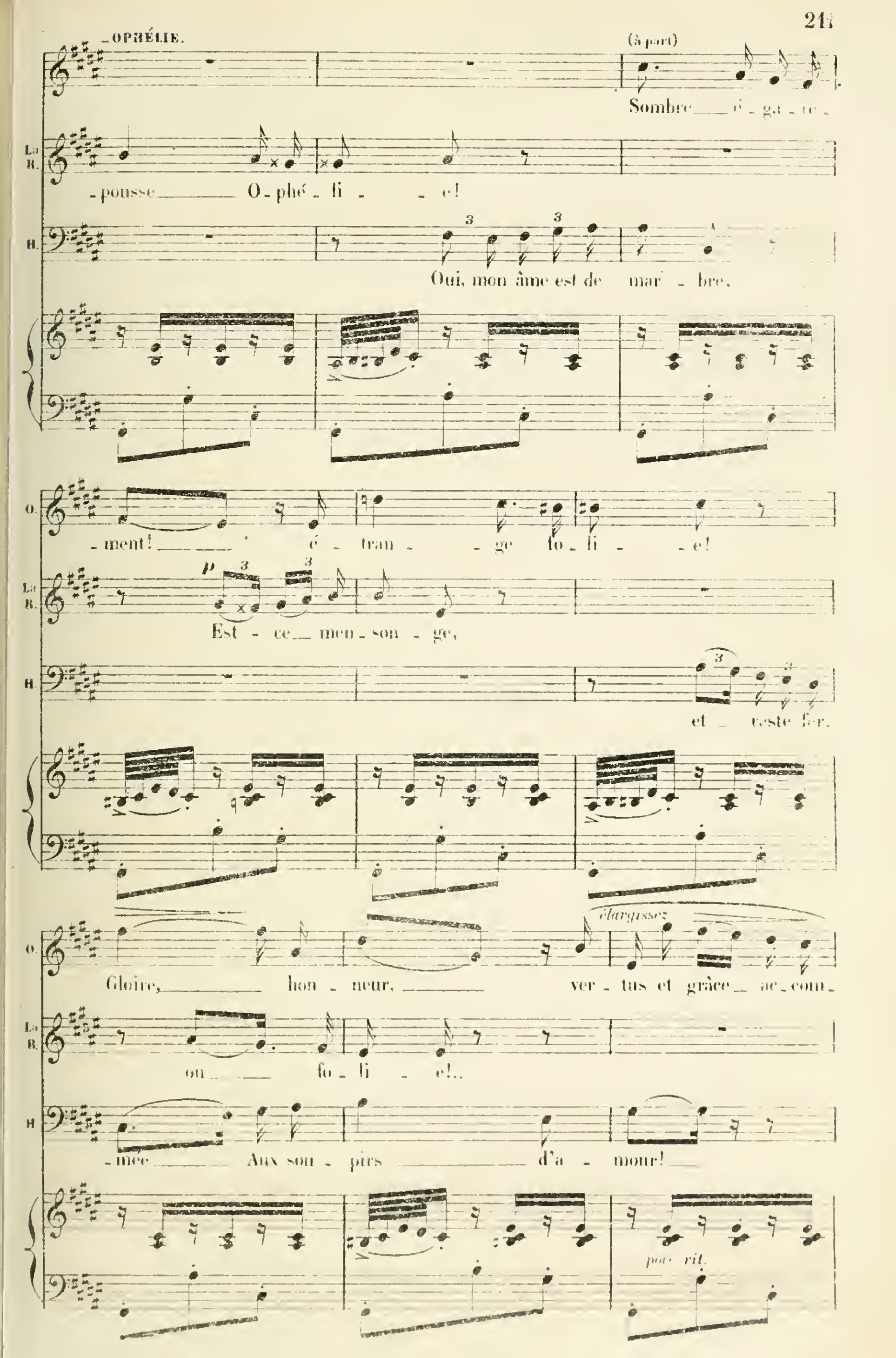

LA REINE. (observant d'un œil fixe et inquiet le visage d'Hamlet)
Eh! quoi! mon fils, les traits charmants Le re_
p
_gard de ta fian_cé_e Et ses a_veux et tes ser_
cresc.
_ments et tes ser_ments Sont-ils sortis de ta pen_
f
_sé_e?
HAMLET.
p
Je ne retrouve rien dans mon â_me gla_cé_e!
p
suivez.
cresc.
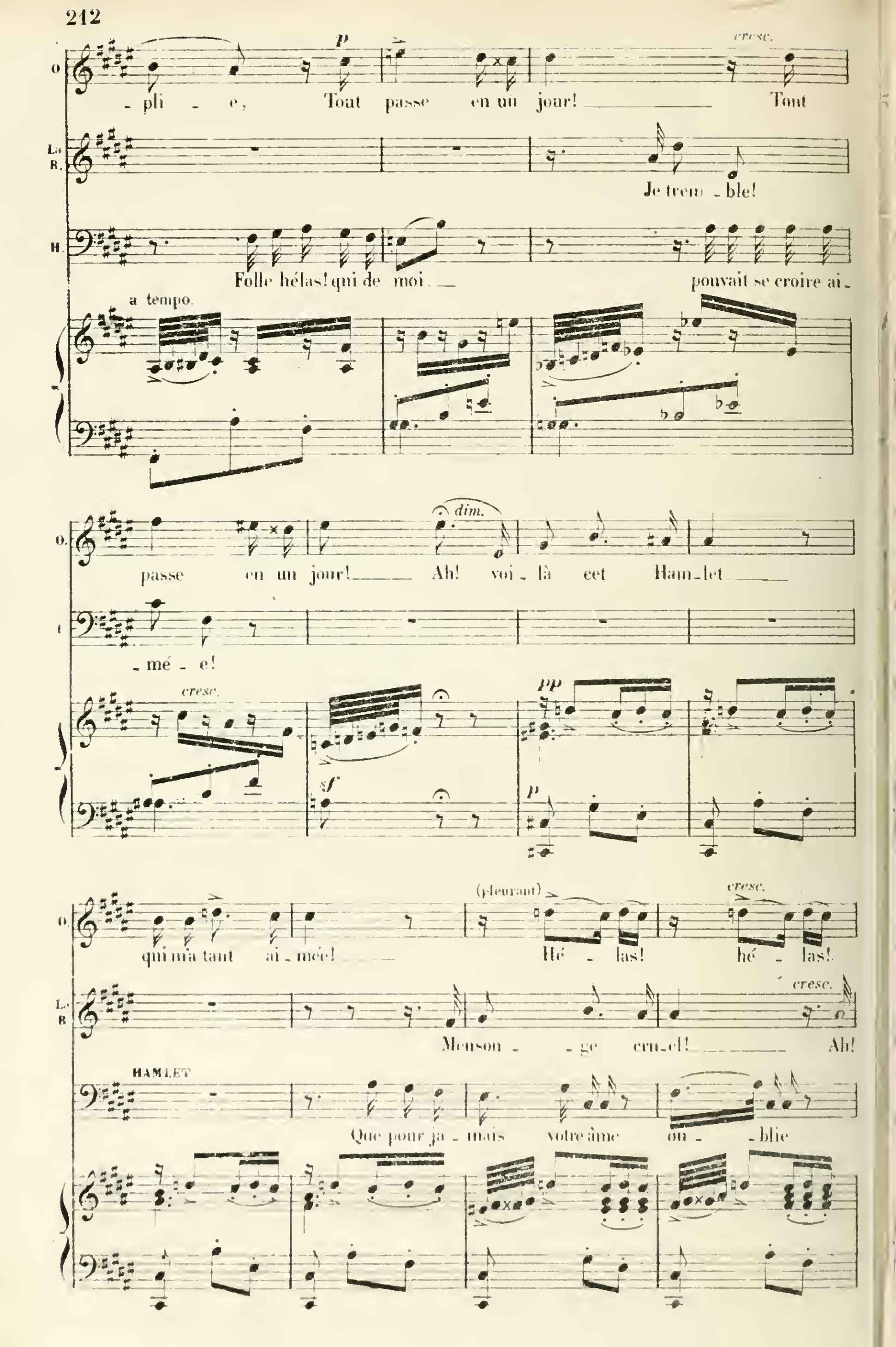

OPHÉLIE (avec une tristesse résignée)
p
Cet a - mour promis à ge - noux Dont je fai - sais toute ma gloi - re, Et cet anneau donné par vous, De - vais-je hé - las! ne pas y croi - re? Et votre a - mour pro - mis à ge - noux. Cet a -
pp
cresc.
dim.
très retenu.
dim.
suivez.
mf
3

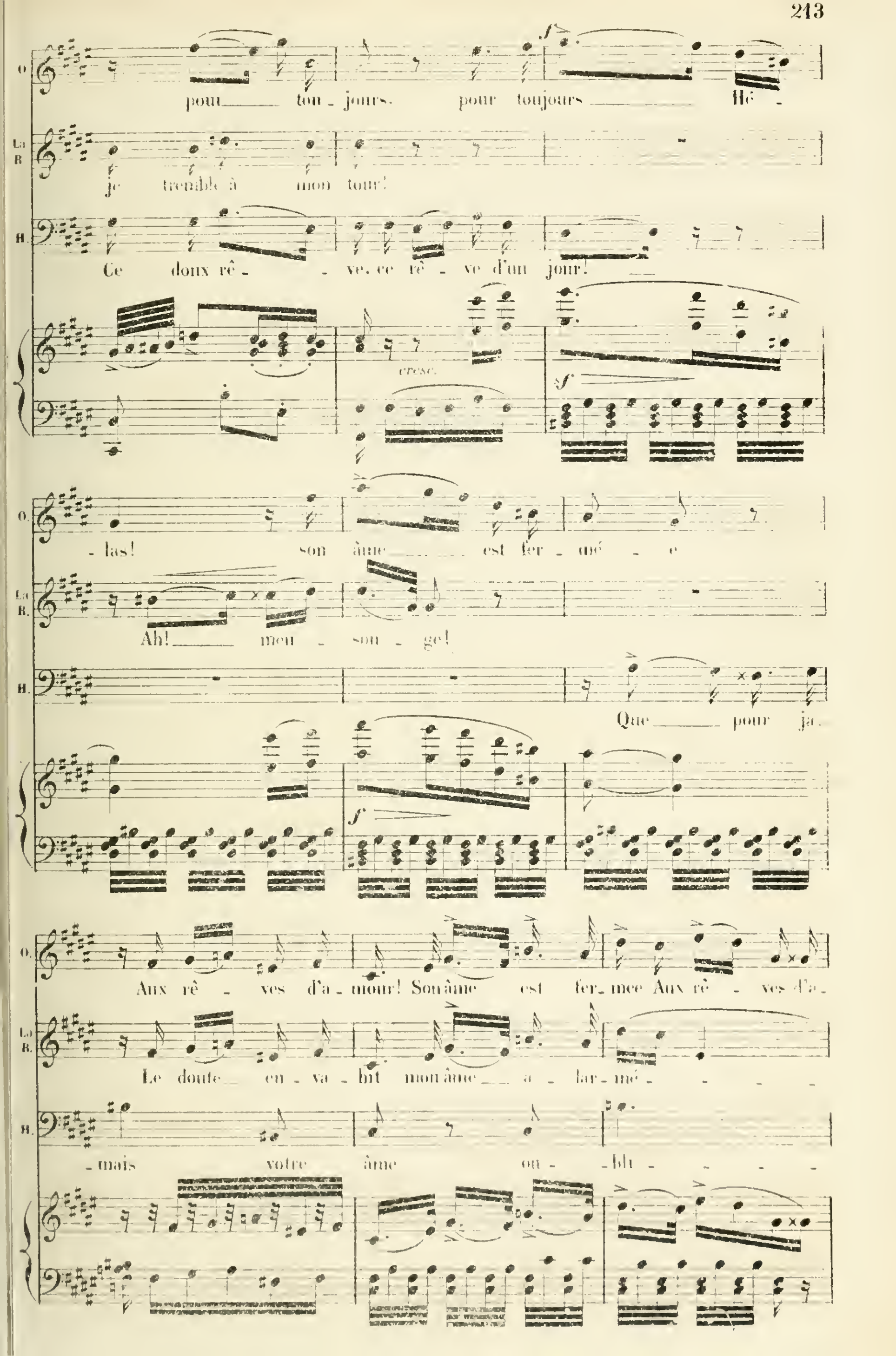


O.
_mour dont je fai_sais tou_te ma gloi_re! Ah!
p
O.
riten.
devais-je hélas! ne pas y croi_re?
_HAMLET.
De ces doux souve_nirs j'ai perdu la mé_
p
suivez.
(à part)
_OPHÉLIE.
(lui présentant son anneau)
H.
_moi_re. L'horrible véri_té s'est dressée entre nous!
p
_Si vous ne m'aimez
O.
plus, reprenez donc ce ga_ge!
(prenant l'anneau)
H.
Ophéli_e! ô bonheur évanou_i! hé_
suivez.
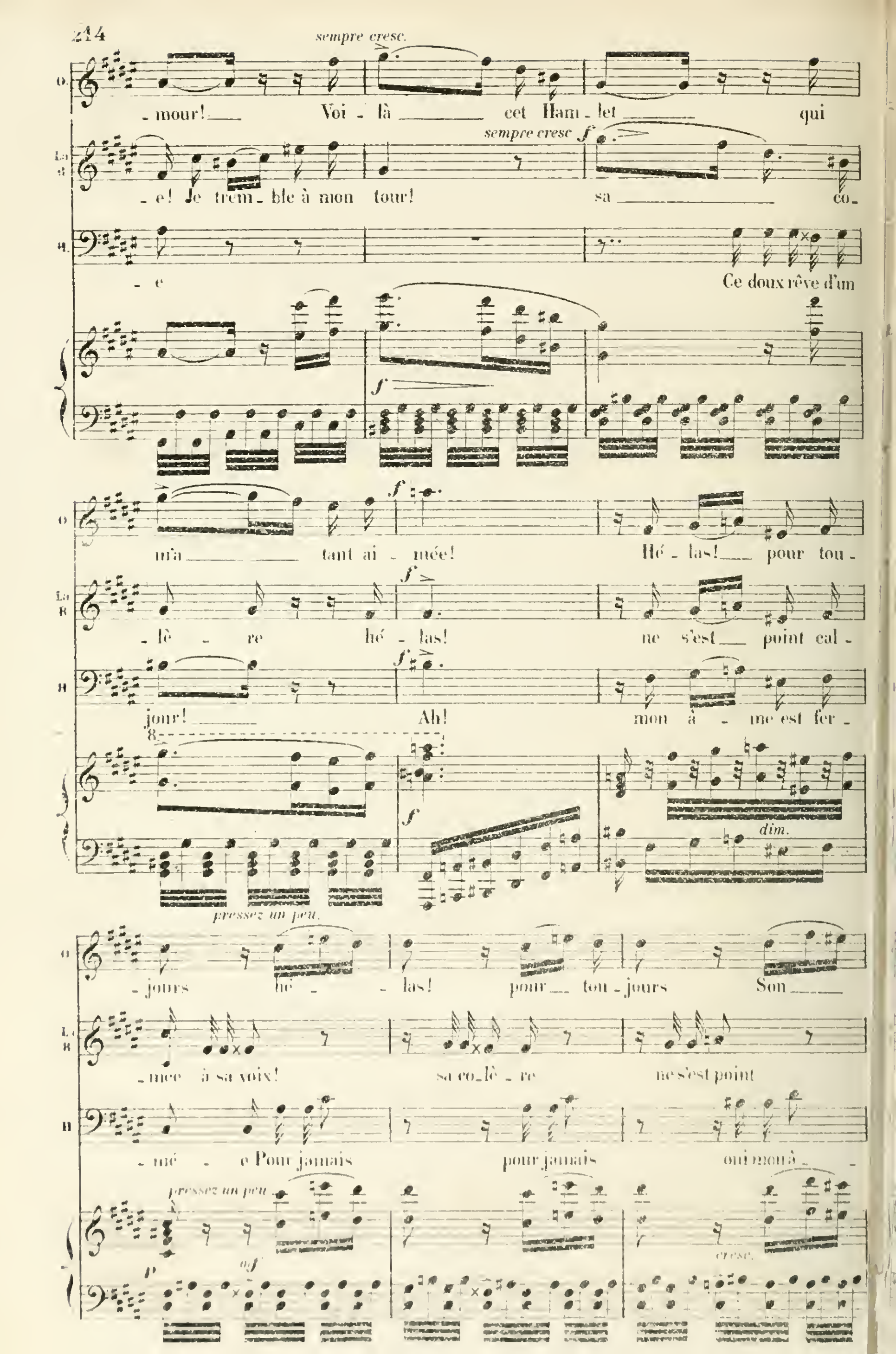

LA REINE. (à Ophélie)
Il pleure en prononçant ton nom! Il se souvient! il
H.
-las!
a tempo.
La R.
t'ai - - - - me!..
(avec énergie)
Non! Al-lez dans un cloî-tre, al-
pressez un peu.
cresc.
-lez, O-phé-li-e, Et que votre cœur ou-bli-e Ce doux
suivez.
Andantino con moto.
LA REINE.
(à part)
Sa main sans pi-tié re-
rê-ve, ce rê-ve d'un jour.
dim.
Andantino con moto.

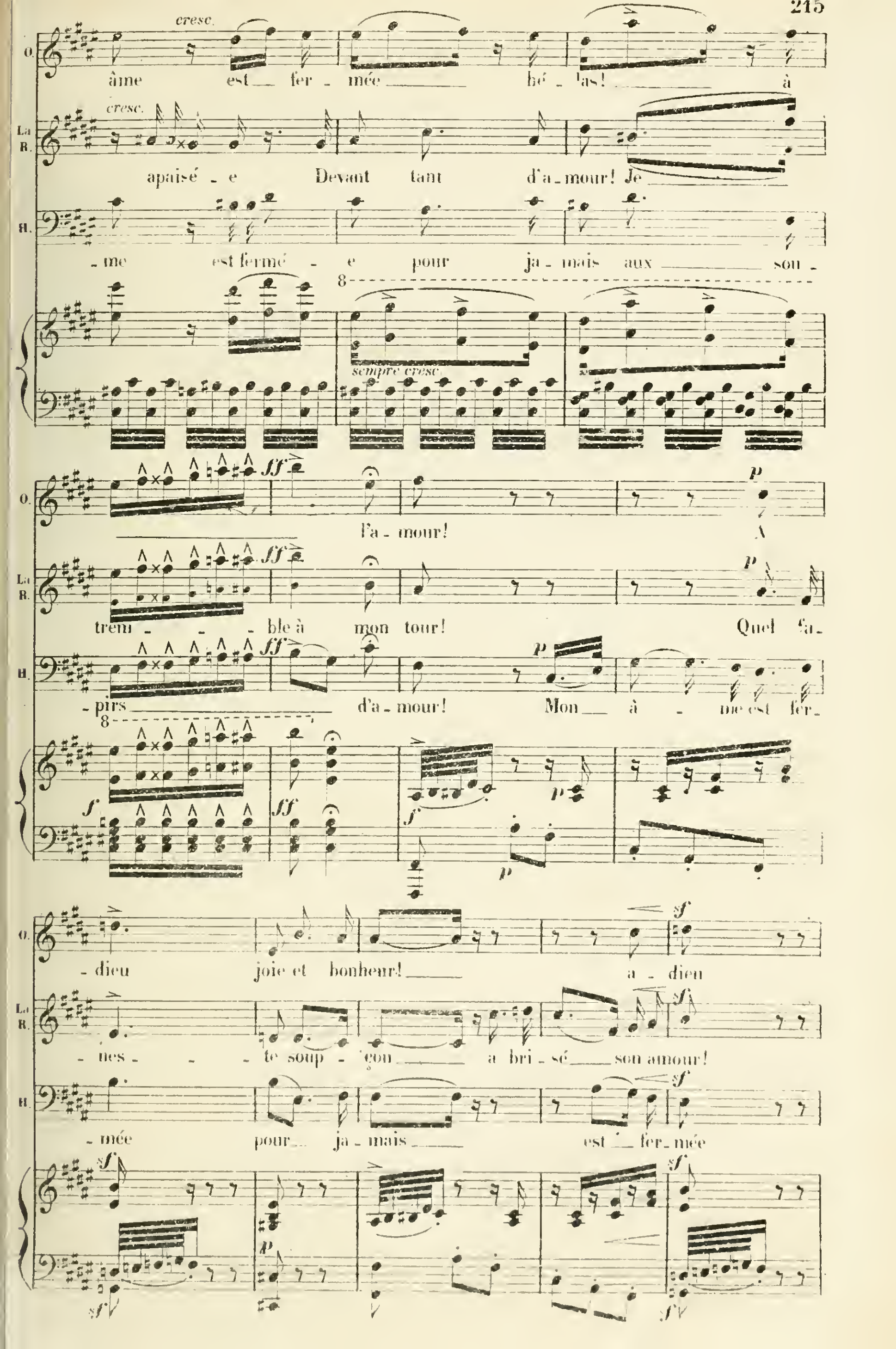

OPHÉLIE.
(à part)
Sombre égale-
La R.
-pousse Ophéli-e!
H.
Oui, mon âme est de marbre,
O.
-ment! étrange folie!
La R.
p
Est-ce mensonge,
H.
et reste fer.
O.
Gloire, honneur, vertus et grâce accom-
élargissez
La R.
ou folie!..
H
-mée Aux soupirs d'amour!
poco rit.
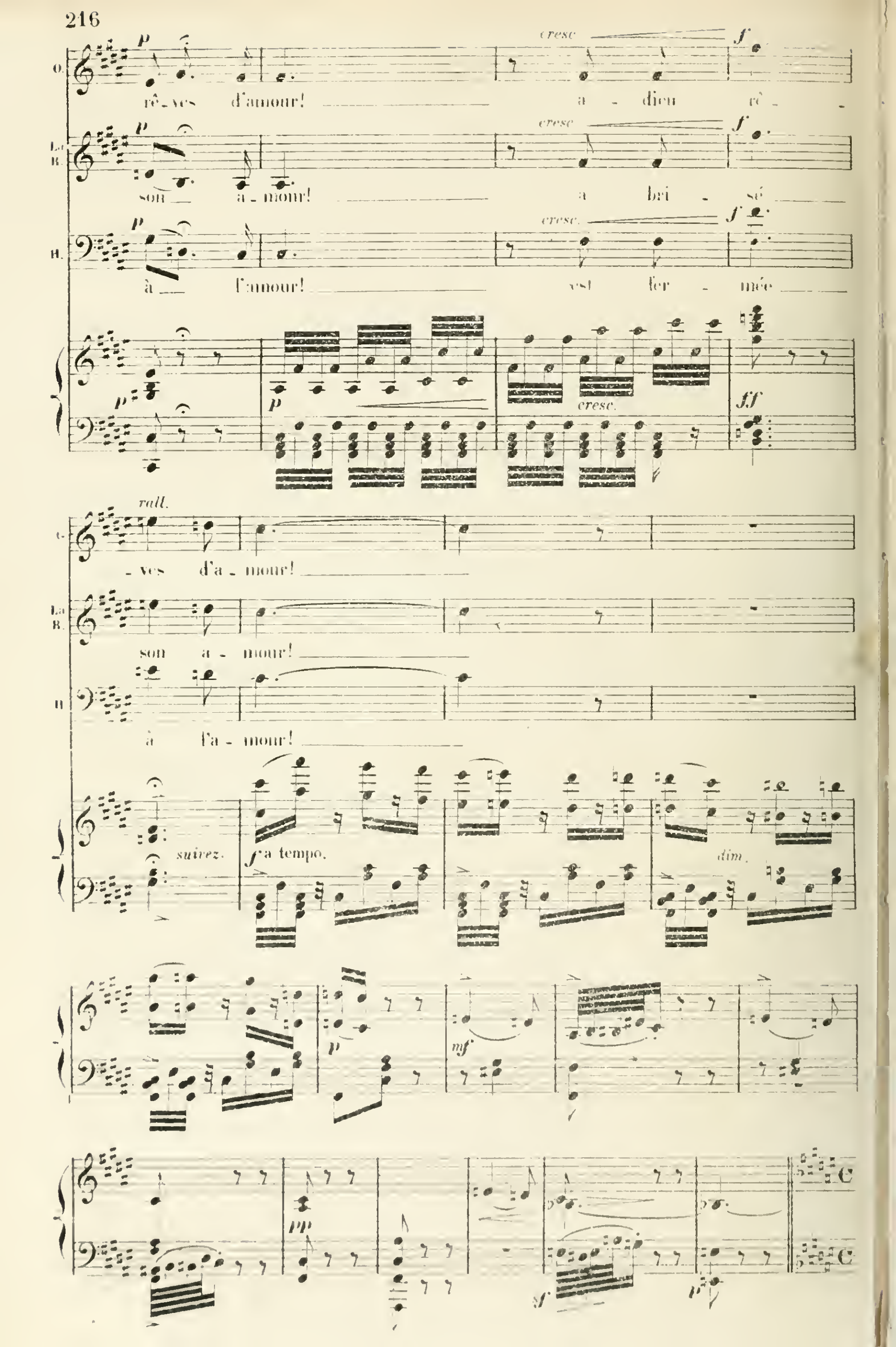

O.
La R.
H.
p
cresc.
_pli _ e, Tout passe en un jour! Tout
Je trem _ ble!
Folle hélas! qui de moi _ pouvait se croire ai_
a tempo.
dim.
passe en un jour! Ah! voi _ là cet Ham_let
_mé _ e!
cresc.
pp
sf
p
(pleurant)
cresc.
qui m'a tant ai _ mée! Hé _ las! hé _ las!
Menson _ _ ge cru_el! Ah!
HAMLET
Que pour ja _ mais votre âme ou _ _blie



O.
pour___ tou_jours. pour toujours ___ Hé_
La R.
je tremble à mon tour!
H.
Ce doux rê_ _ve, ce rê_ve d'un jour!
cresc.
f
O.
_las! son âme___ est fer_mé_ _e
La R.
Ah!___ men_son_ge!
H.
Que___ pour ja_
f
O.
Aux rê_ _ves d'a_mour! Son âme est fer_mée Aux rê_ _ves d'a_
La R.
Le doute_ en_va_hit mon âme___ a_lar_mé_
H.
mais votre âme ou _bli_


sempre cresc.
O.
_mour! Voi _ là cet Ham _ let qui
La R.
sempre cresc f
_e! Je trem _ ble à mon tour! sa co_
H.
_e Ce doux rêve d'un
f
m'a tant ai _ mée! Hé _ las! pour tou _
f
_lè _ re hé _ las! ne s'est point cal _
f
jour! Ah! mon â _ me est fer _
f
dim.
pressez un peu.
_jours hé _ _ las! pour tou _ jours Son
_mée à sa voix! sa co_lè _ re ne s'est point
_mé _ e Pour jamais pour jamais oui mon â _ _
pressez un peu
p
mf
cresc.
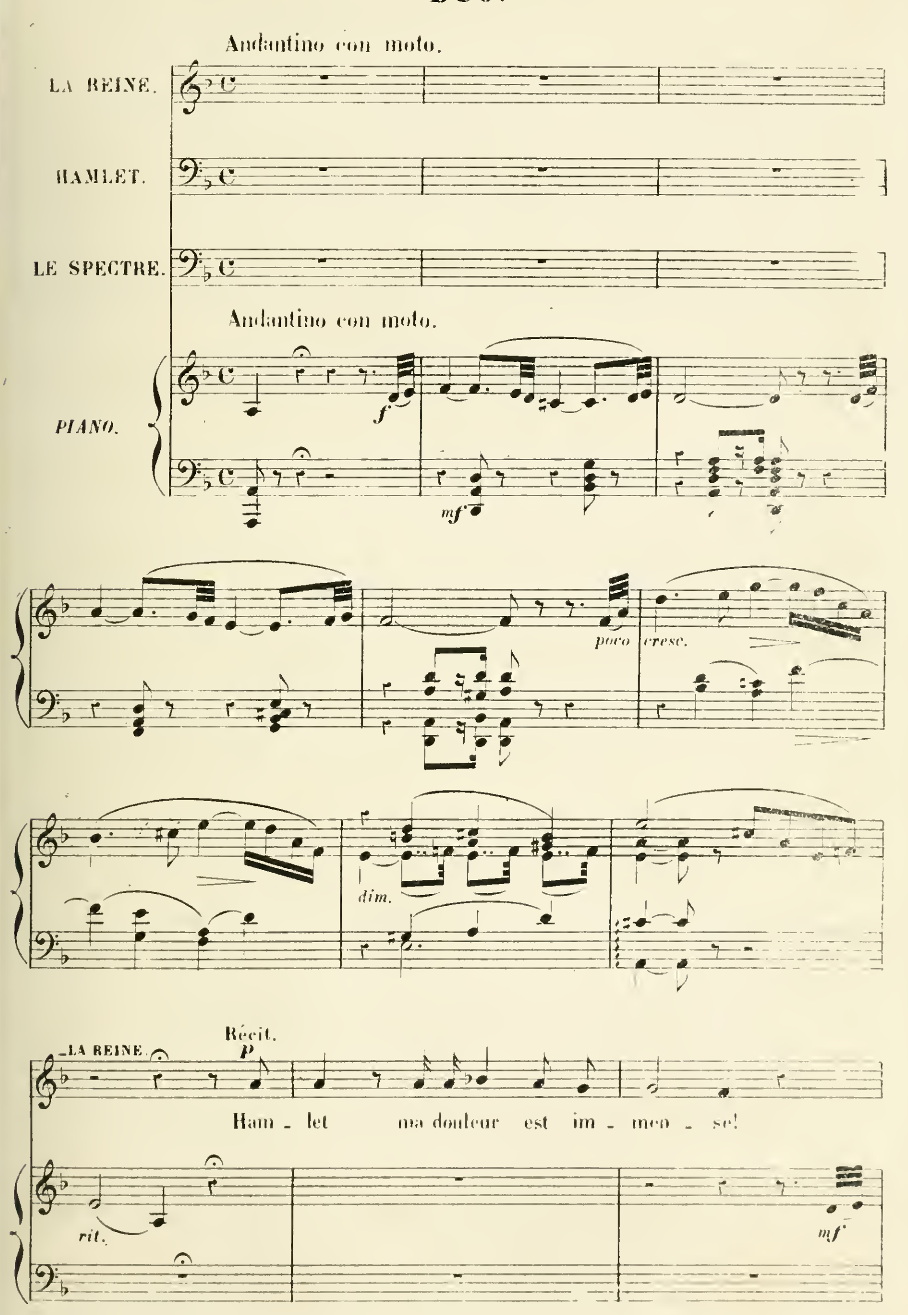

cresc.
âme est fer-mée hé-las! à
cresc.
apaisé-e Devant tant d'a-mour! Je
-me est fermé-e pour ja-mais aux son-
sempre cresc.
ff
l'a-mour!
p
ff
p
trem-ble à mon tour! Quel fa-
ff
p
-pirs d'a-mour! Mon à-me est fer-
f
ff
f
p
p
-dieu joie et bonheur! a-dieu
sf
-nes-te soup-çon a bri-sé son amour!
sf
-mée pour ja-mais est fer-mée
sf
sf
p
sf
sf

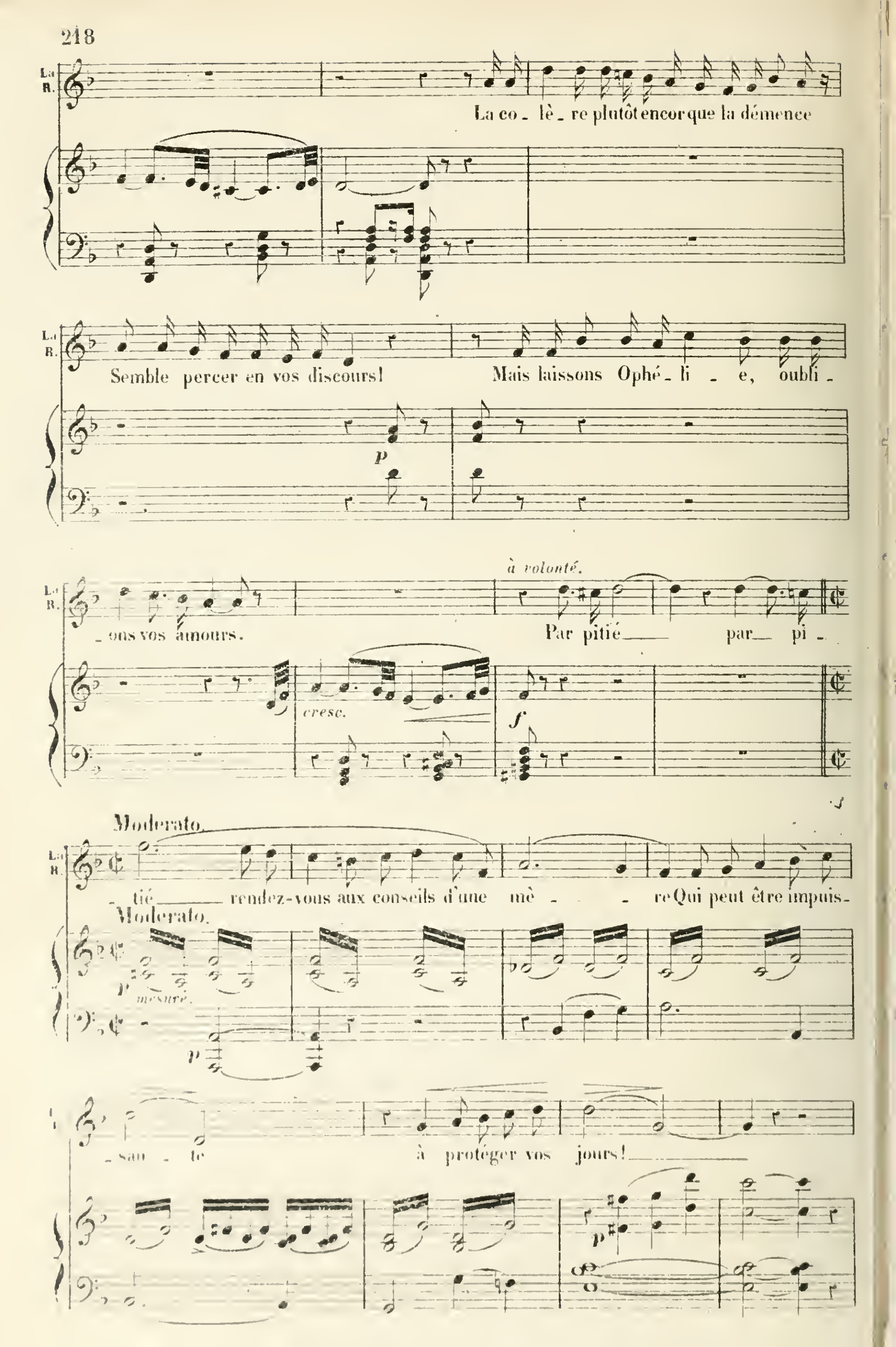


O.
rê_ves d'amour! a - dieu rê - _ves d'a_mour!
La B.
son a_mour! a bri - sé son a - mour!
H.
à l'amour! est fer - mée à l'a - mour!
cresc
rall.
suivez.
a tempo.
dim.

N° 16.

DUO.


Andantino con moto.
LA REINE.
HAMLET.
LE SPECTRE.
Andantino con moto.
PIANO.
f
mf
poco
cresc.
dim.
LA REINE.
Récit.
p
Ham - let ma douleur est im - men - se!
rit.
mf


La R.
La co - lè - re plutôt encor que la démence
Semble percer en vos discours!
Mais laissons Ophé - li - e, oubli - ons vos amours.
p
à volonté.
Par pitié par pi -
cresc.
f
Moderato.
- tié rendez-vous aux conseils d'une mè - - re Qui peut être impuis - san - te
à protéger vos jours!
Moderato.
p mesuré.
p
p

Plus lent. Récit

La R. Vous a - vez gravement ___ of-fen-sé vo-tre pè - re!

mf *pp*

La R. *p* Que dis-tu?

Lentement. Récit.

HAMLET. (avec calme) *p* ¡Qui de nous offensa mon pè - re, Mada - me? (avec amertume) Souvenir ef-fa-

La R. (tremblante) Hamlet! *f* Ton lan-

H. -cé, N'est ce pas? *f* Non!.. souvenir impla - ca - - ble!
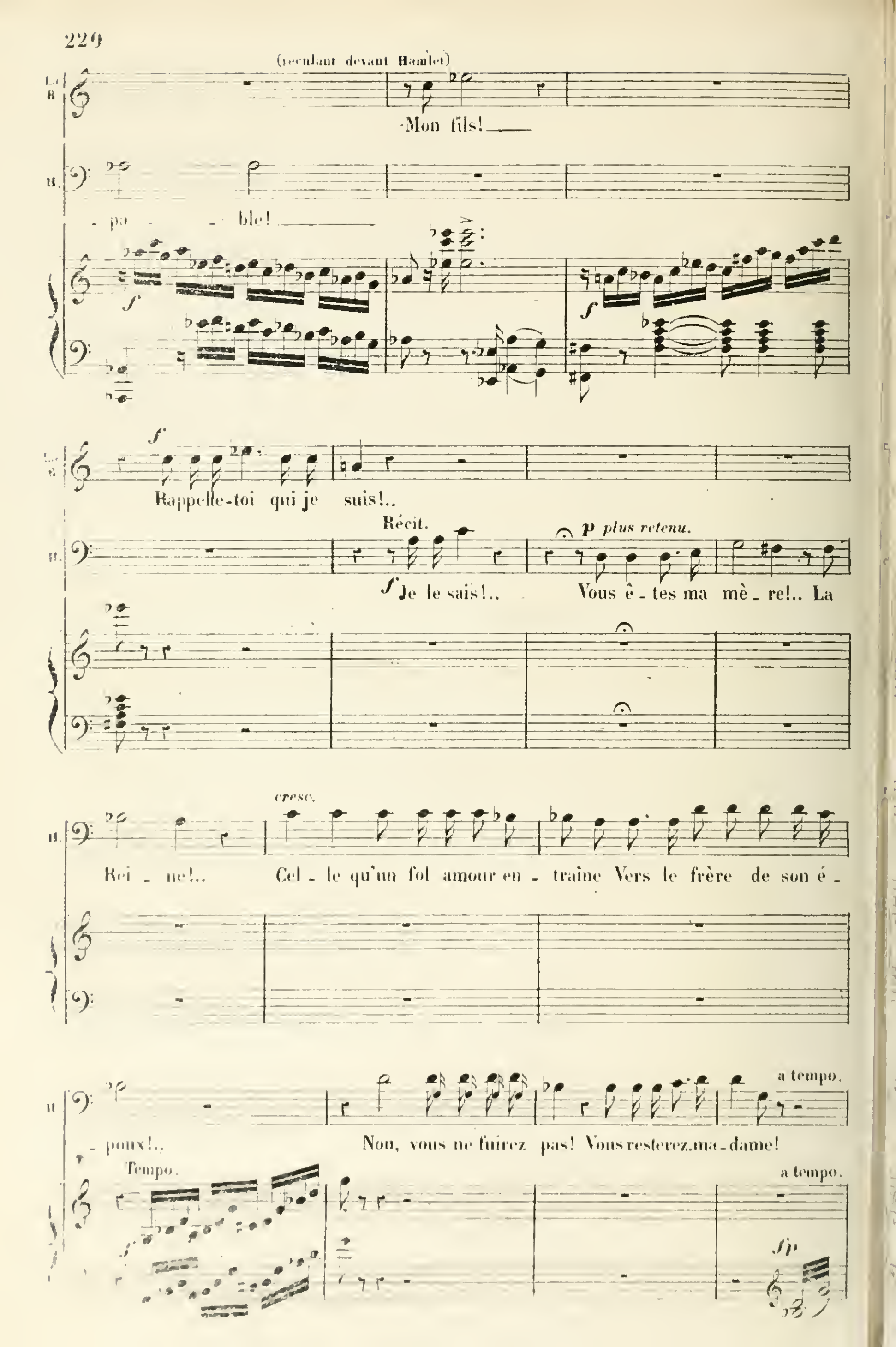
A tempo allegro moderato.
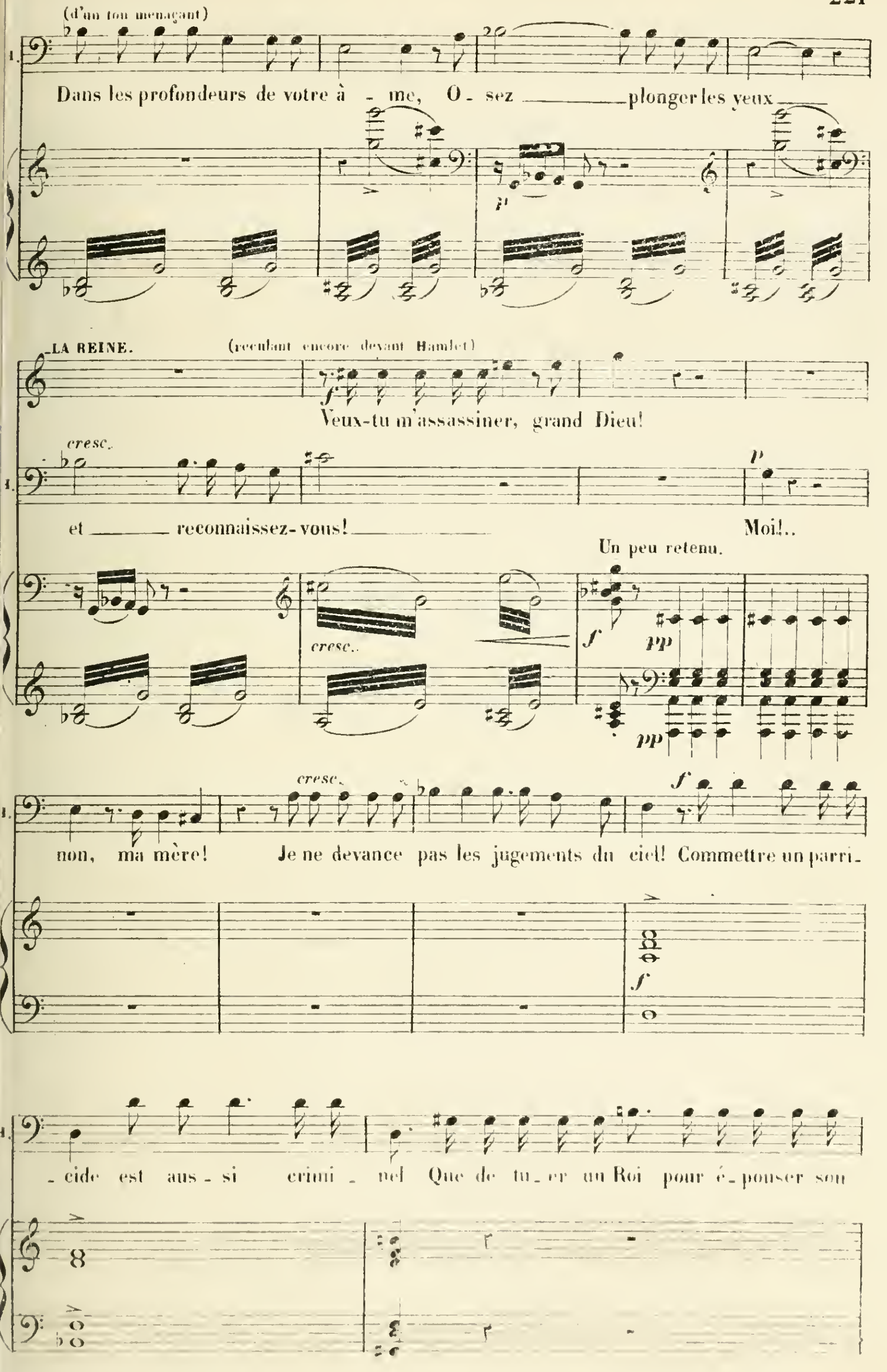
f *f*

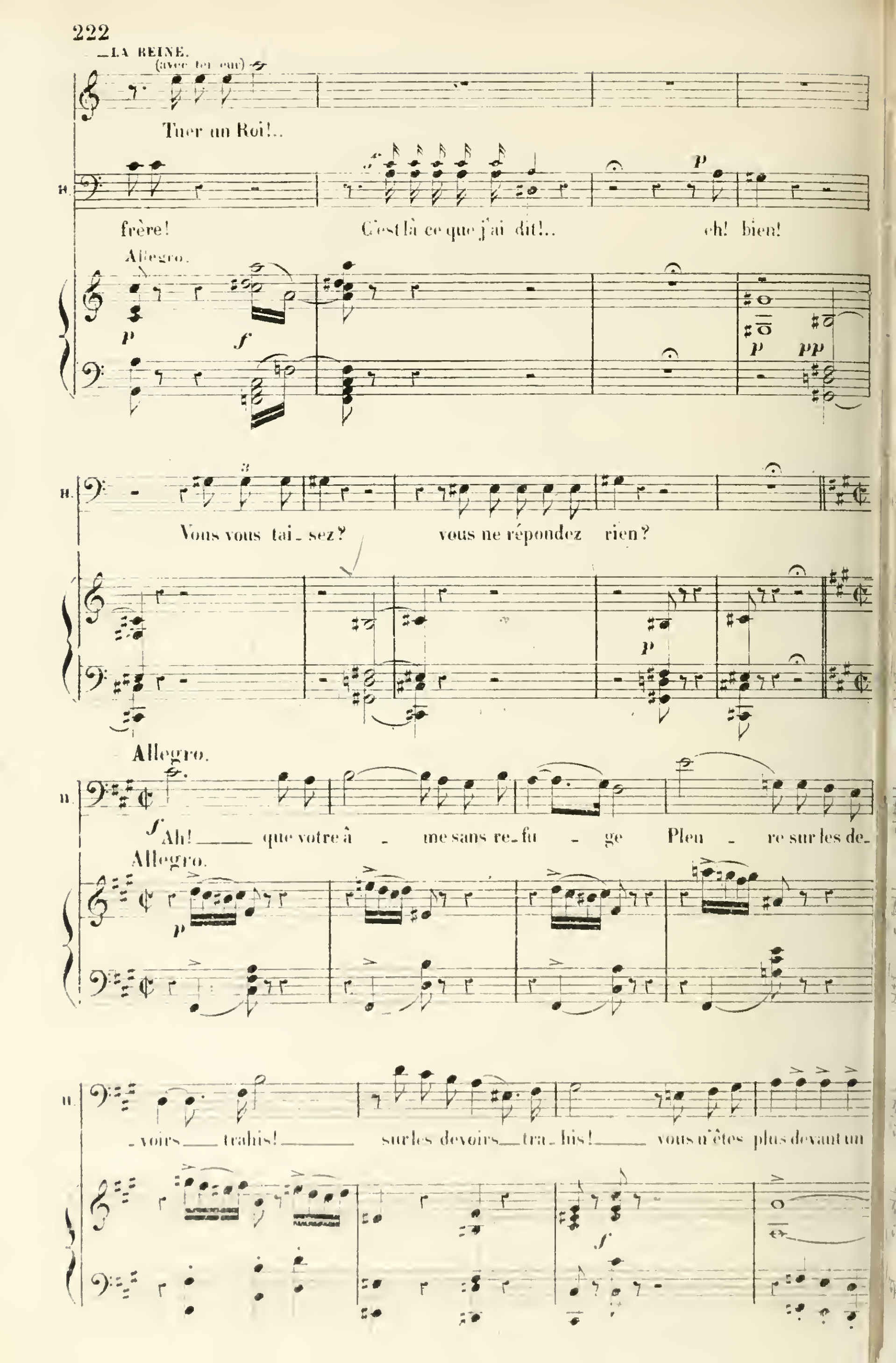
La R. -gage est d'un insen-sé!

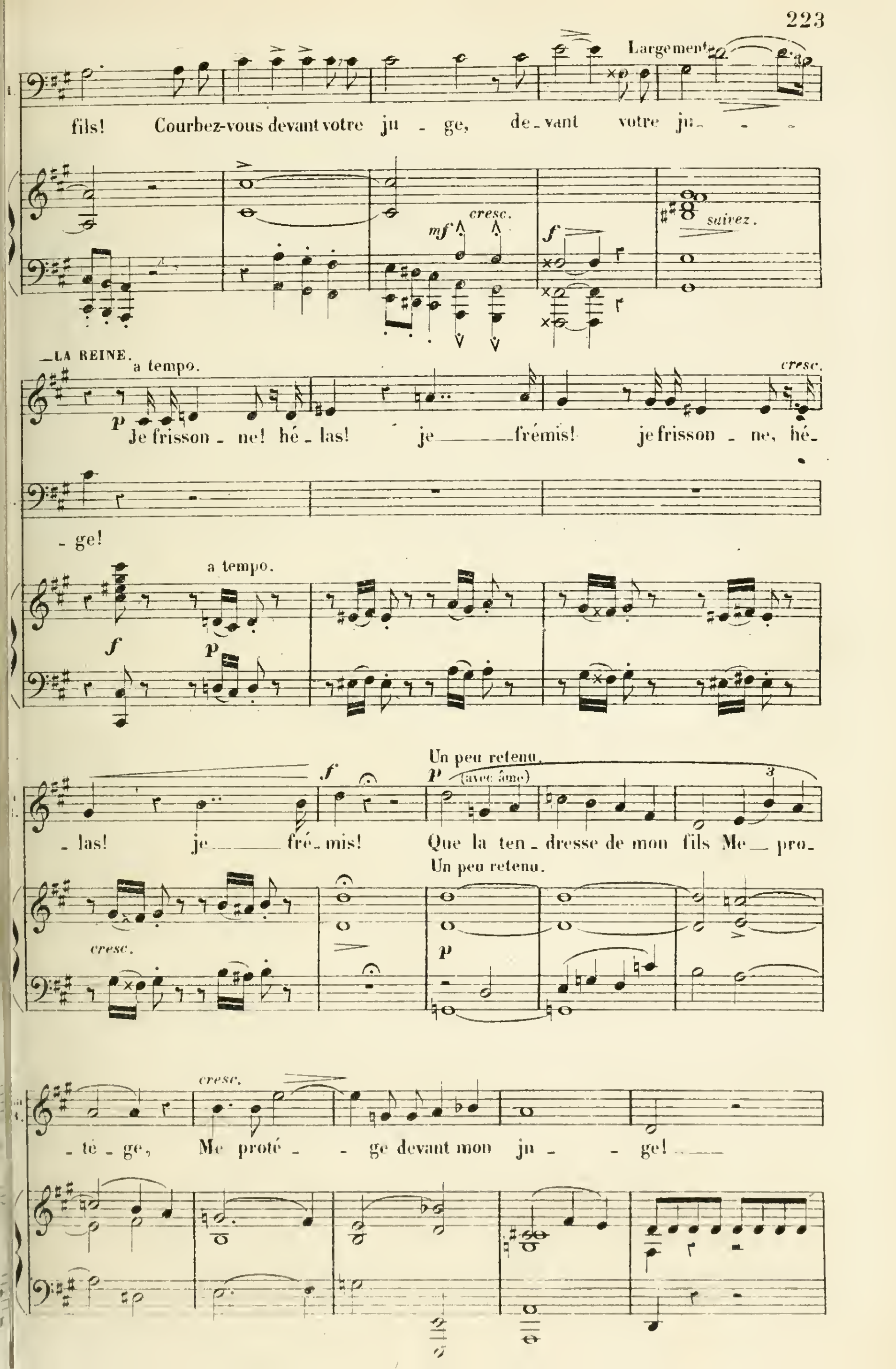
H. (faisant un pas vers la Reine) *f* Et le vôtre est d'une cou-
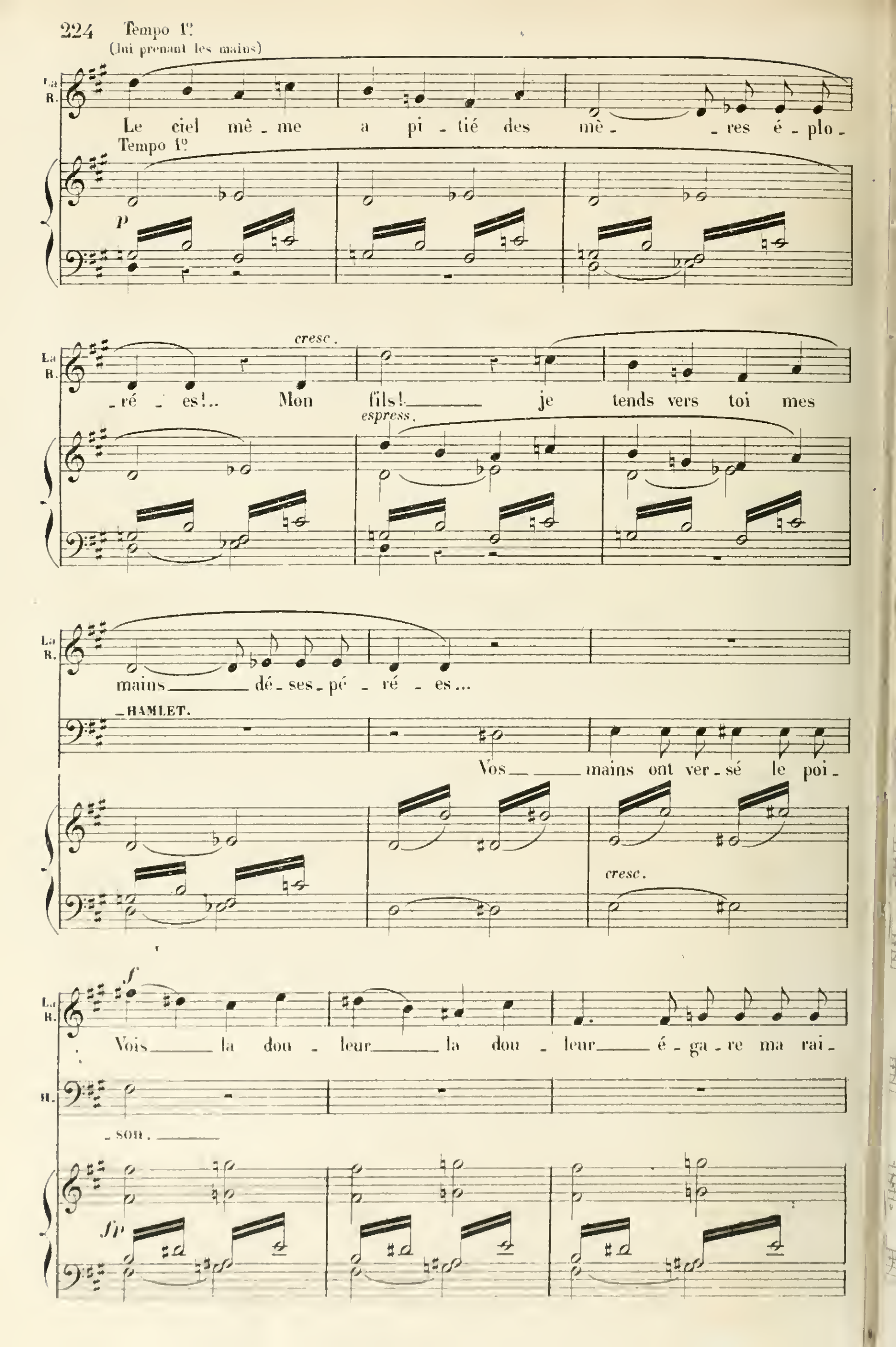
f


(reculant devant Hamlet)
Mon fils!
pa - ble!
Rappelle-toi qui je suis!..
Récit.
Je le sais!..
p plus retenu.
Vous ê - tes ma mè - re!.. La
Rei - ne!..
cresc.
Cel - le qu'un fol amour en - traîne Vers le frère de son é -
- poux!..
Non, vous ne fuirez pas! Vous resterez ma - dame!
Tempo.
a tempo.
a tempo.


(d'un ton menaçant)
Dans les profondeurs de votre â - me, O - sez plonger les yeux
LA REINE.
(reculant encore devant Hamlet)
Veux-tu m'assassiner, grand Dieu!
cresc.
et reconnaissez-vous!
Moi!..
Un peu retenu.
cresc.
non, ma mère!
Je ne devance pas les jugements du ciel! Commettre un parri -
- cide est aus - si crimi - nel Que de tu - er un Roi pour é - pouser son


LA REINE.
(avec terreur)
Tuer un Roi!..
H.
frère!
C'est là ce que j'ai dit!..
eh! bien!
Allegro.
p
f
p
pp
H.
Vous vous tai_sez?
vous ne répondez
rien?
p
Allegro.
H.
f
Ah!___ que votre â _ me sans re_fu _ ge Pleu _ re sur les de_
Allegro.
p
H.
_voirs___ trahis!______ sur les devoirs__tra_his!____ vous n'êtes plus devant un
f


Largement
fils! Courbez-vous devant votre ju - ge, de - vant votre ju - - - ge!
mf
cresc.
f
suivez.
LA REINE.
a tempo.
p
Je frisson - ne! hé - las! je —— frémis! je frisson - ne, hé - las! je —— fré - mis!
cresc.
a tempo.
f
p
f
Un peu retenu.
p
(avec âme)
Que la ten - dresse de mon fils Me — pro - tè - ge, Me proté - - ge devant mon ju - - ge! ——
Un peu retenu.
cresc.
p
cresc.



Tempo 1°
(lui prenant les mains)
La R.
Le ciel mê - me a pi - tié des mè - - res é - plo -
Tempo 1°
p
- ré - es!.. Mon fils! je tends vers toi mes
cresc.
espress.
mains dé - ses - pé - ré - es...
HAMLET.
Vos mains ont ver - sé le poi -
cresc.
f
Vois la dou - leur la dou - leur é - ga - re ma rai -
H.
- son.
fp



La R.

cresc.

-son Mon fils, mon fils, mon fils ___ ah! ___

cresc.

f

___ La dou-leur, ___ la douleur é-ga-re ma raí-

f

-son ___

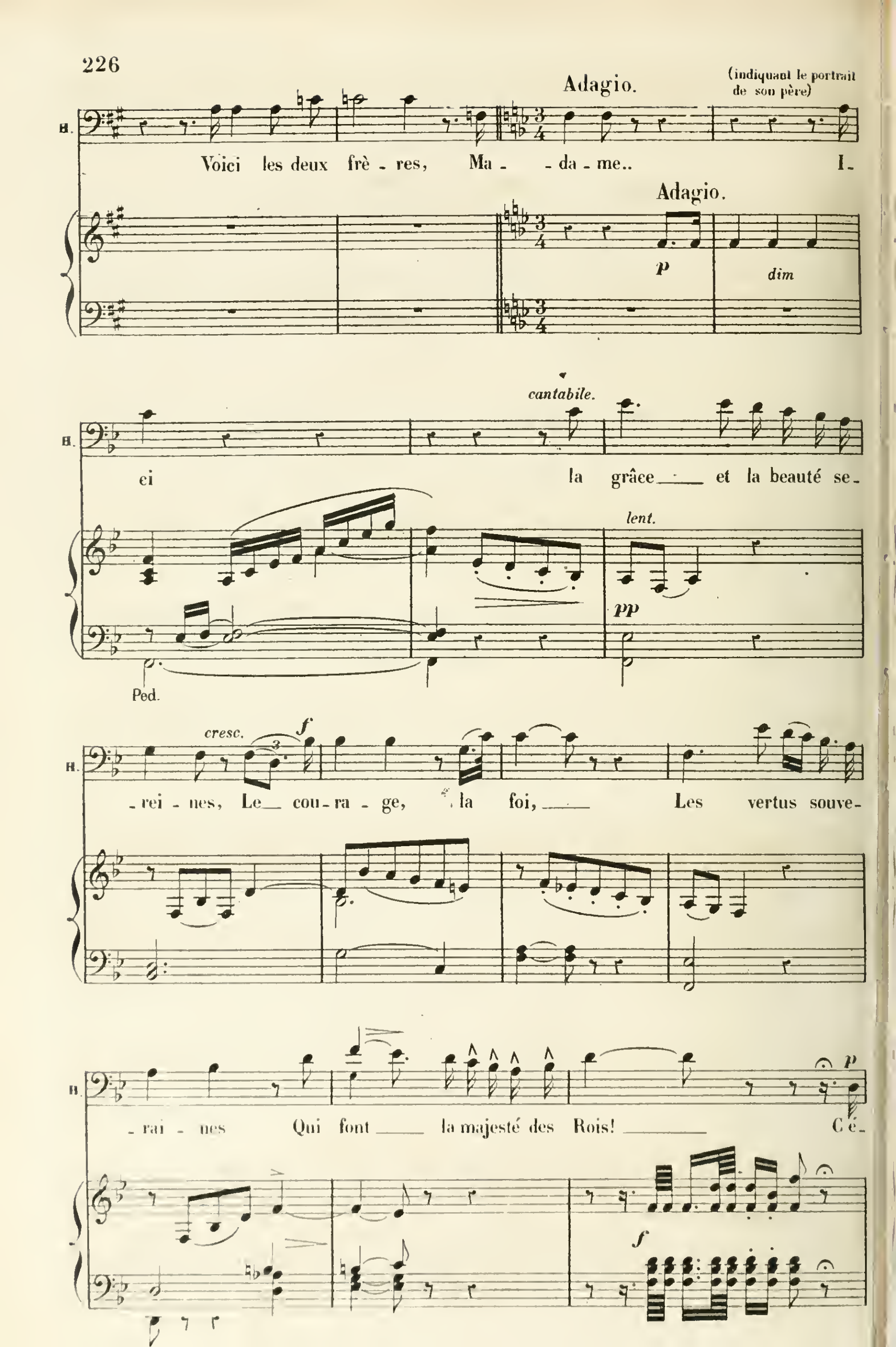
ff
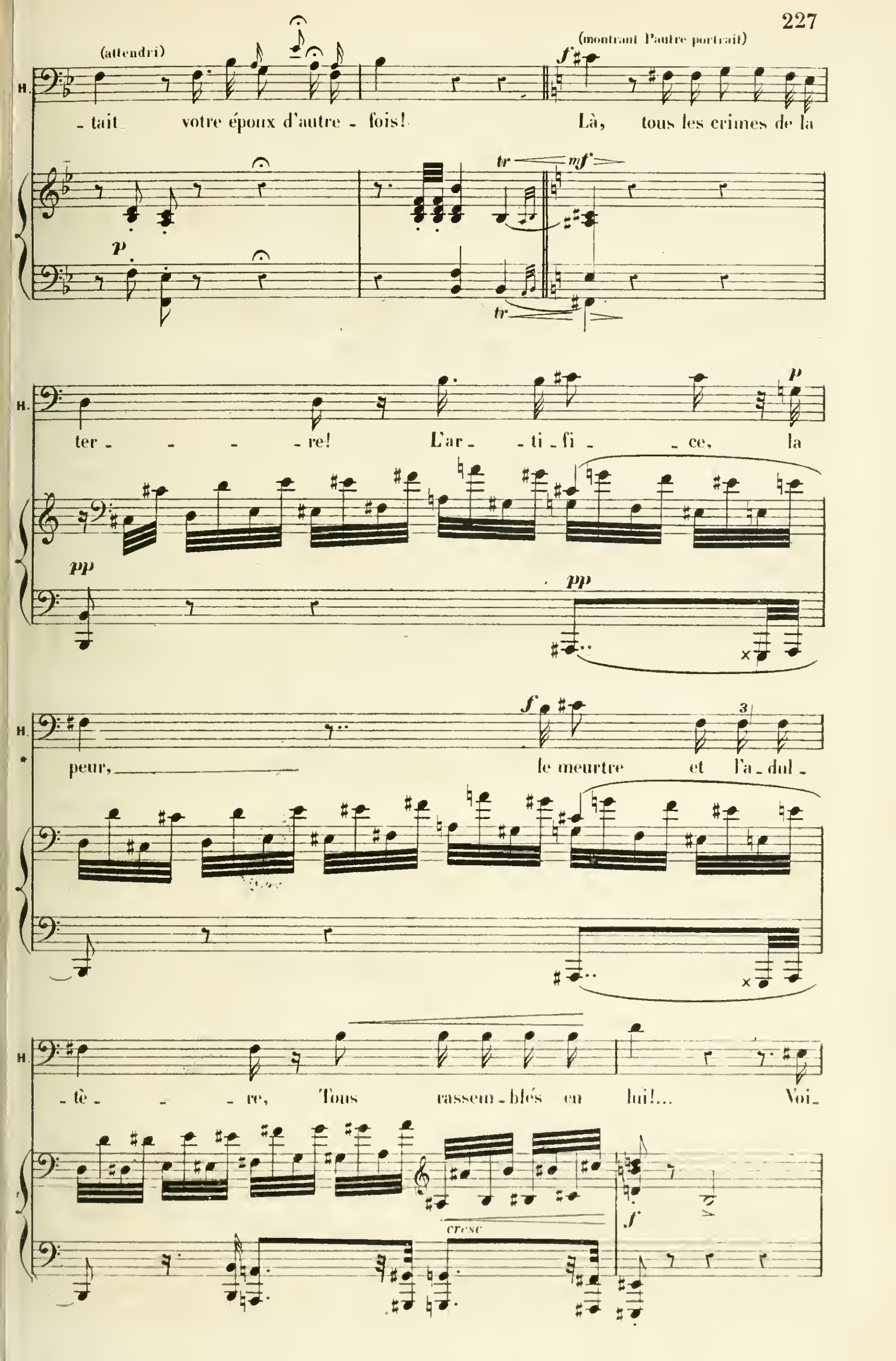
-HAMLET.
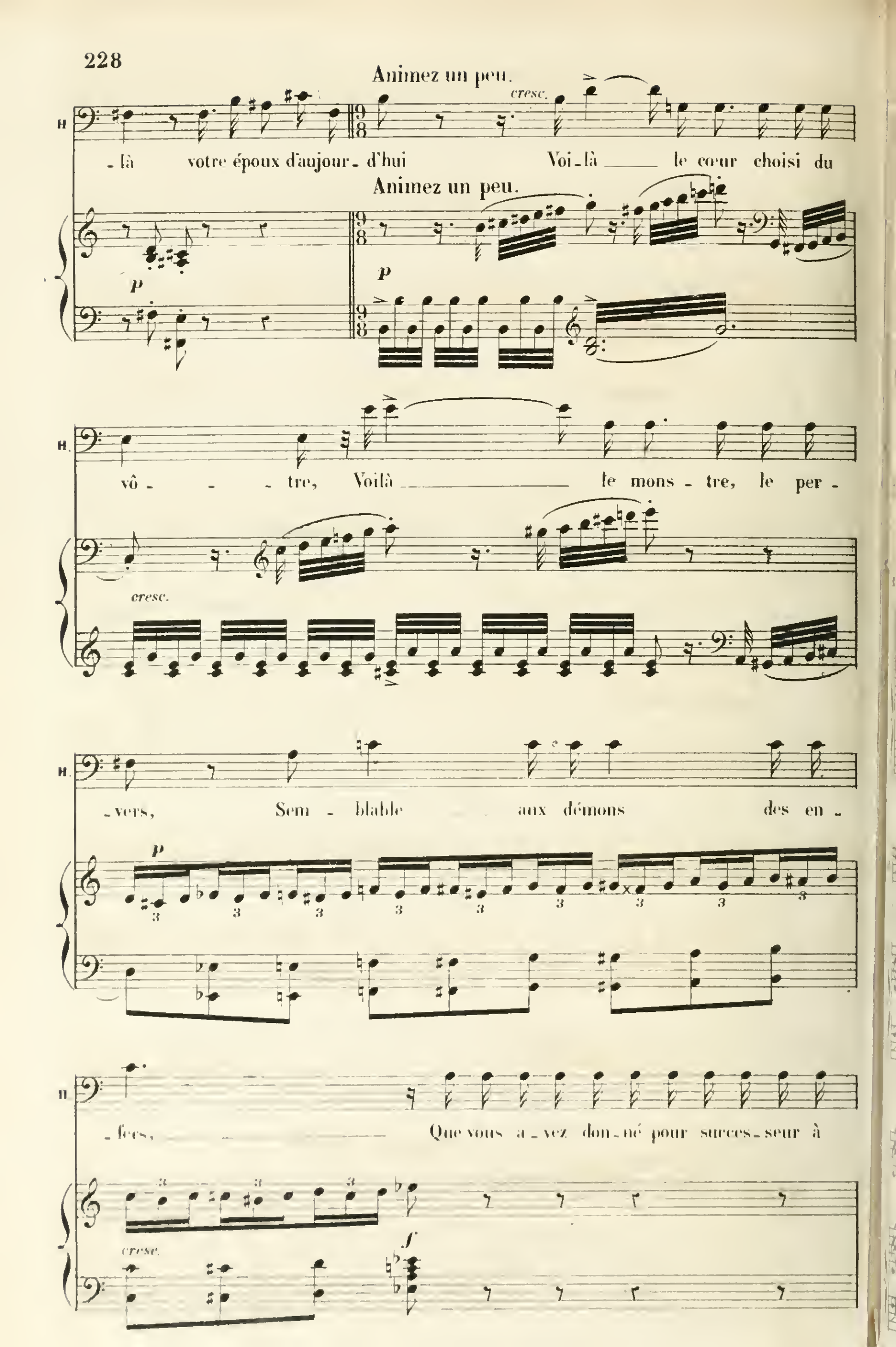
Récit. (montrant les deux portraits à la Reine)
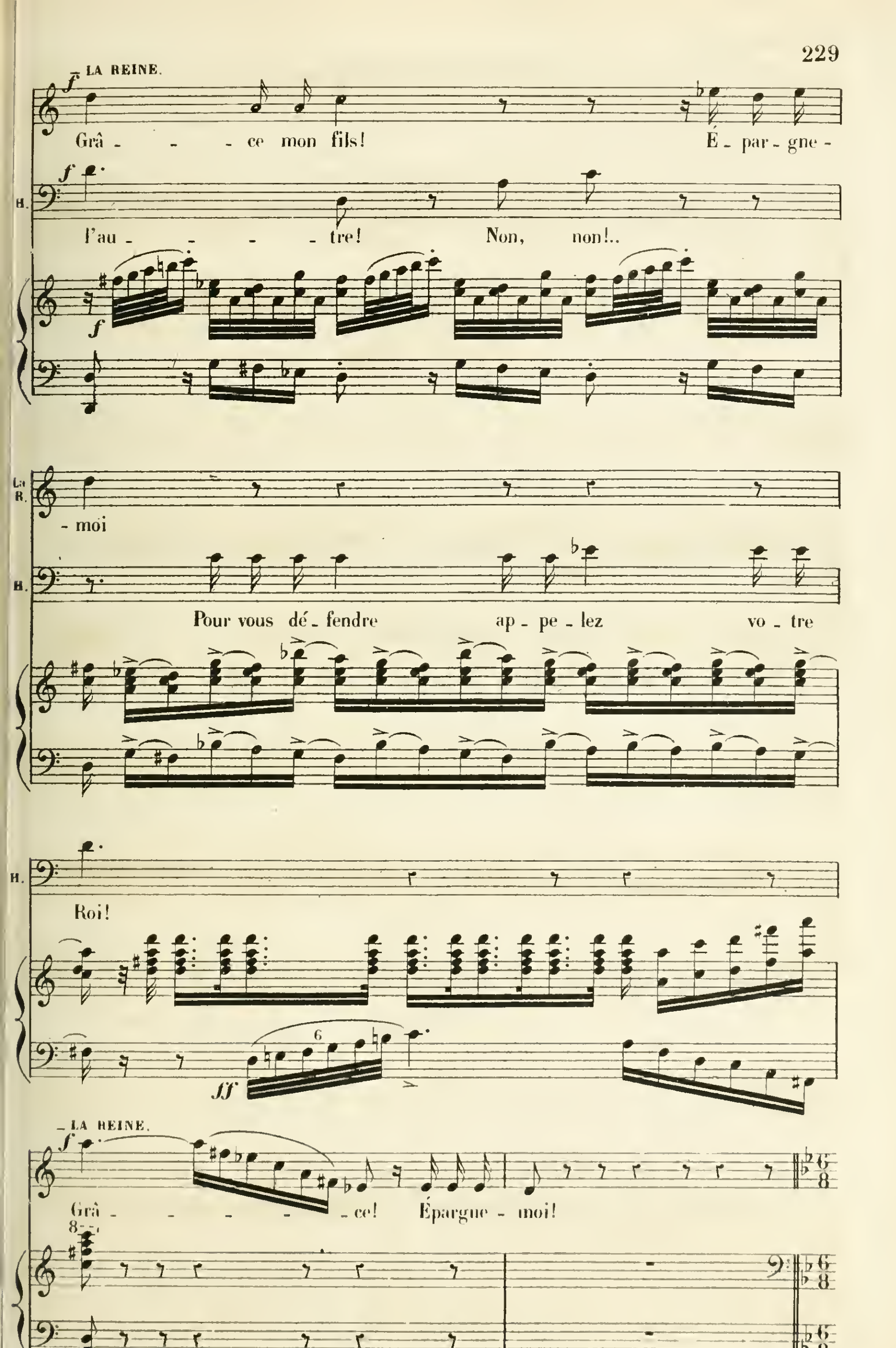
Te-nez! le-vez les yeux vers ces portraits!...

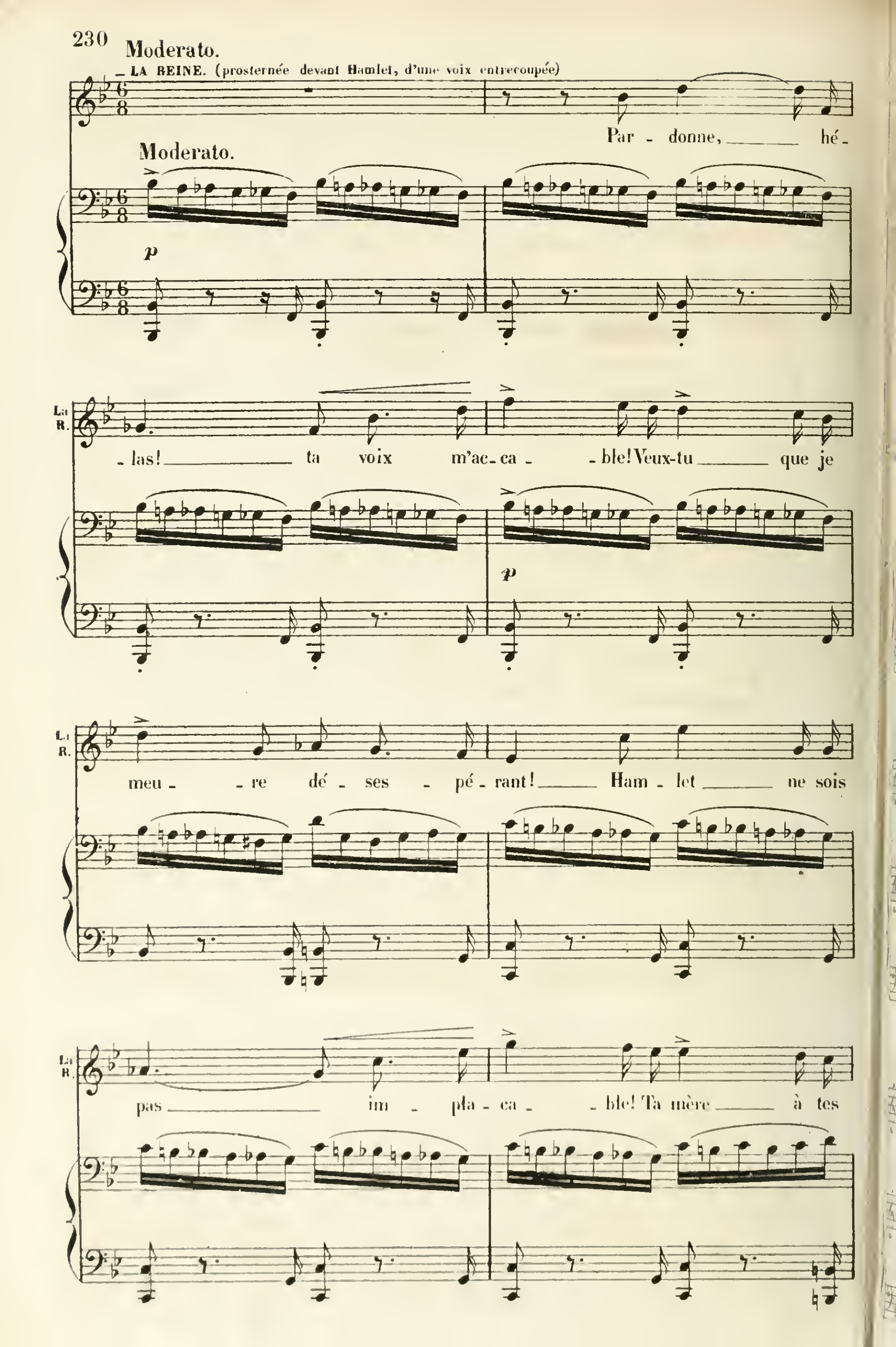
ff
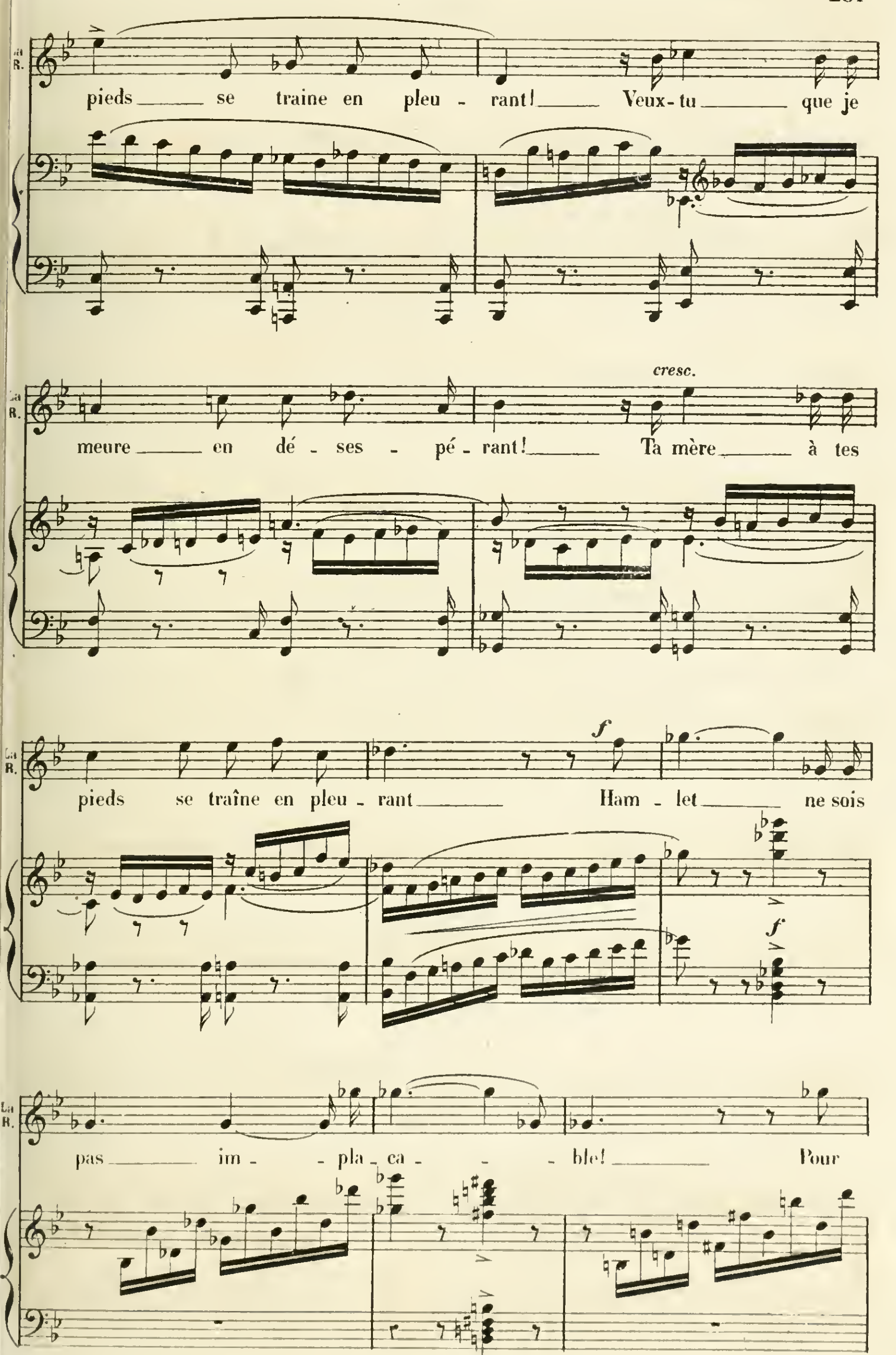

Adagio.
(indiquant le portrait de son père)
H.
Voici les deux frè - res, Ma - - da - me.. I-
Adagio.
p
dim
cantabile.
ei la grâce et la beauté se-
lent.
pp
Ped.
cresc.
f
-rei - nes, Le cou - ra - ge, la foi, Les vertus souve-
-rai - nes Qui font la majesté des Rois! Cé-
p
f


(attendri)
(montrant l'autre portrait)
H.
- tait votre époux d'autre - fois! Là, tous les crimes de la
tr
mf
p
ter - - - re! L'ar - ti - fi - ce, la
pp
peur, le meurtre et l'a - dul -
f
- tè - - re, Tous rassem - blés en lui!... Voi -
cresc
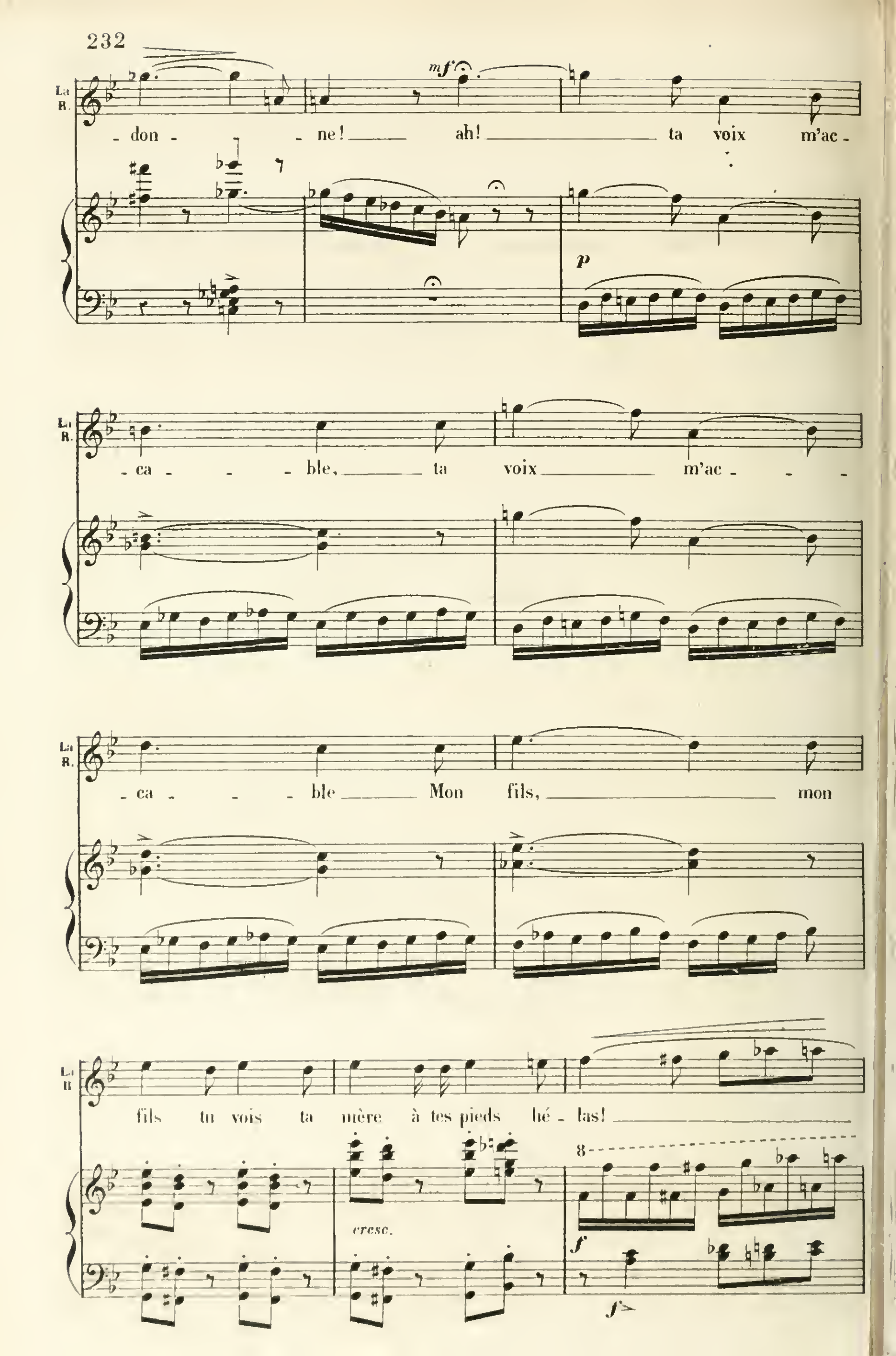

Animez un peu.
cresc.
H
-là votre époux d'aujour-d'hui Voi-là le cœur choisi du
Animez un peu.
p
p
H.
vô - - - tre, Voilà le mons-tre, le per-
cresc.
H.
-vers, Sem - blable aux démons des en-
p
H
-fers, Que vous a-vez don-né pour succes-seur à
cresc.
f


LA REINE.
Grâ - - - ce mon fils! É - par - gne -
H.
l'au - - - tre! Non, non!..
La R.
- moi
H.
Pour vous dé - fendre ap - pe - lez vo - tre
H.
Roi!
LA REINE.
Grâ - - - - - ce! Épargue - moi!


Moderato.
_ LA REINE. (prosternée devant Hamlet, d'une voix entrecoupée)
Par - donne, hé -
Moderato.
p
- las! ta voix m'ac - ca - - ble! Veux-tu que je
p
meu - - re dé - ses - pé - rant! Ham - let ne sois
pas im - pla - ca - - ble! Ta mère à tes



La R.
pieds se traine en pleu - rant! Veux-tu que je
meure en dé - ses - pé - rant! Ta mère à tes
cresc.
pieds se traîne en pleu - rant Ham - let ne sois
f
pas im - pla - ca - ble! Pour


La R.
mf
-don - - - ne! ah! ta voix m'ac-
p
-ca - - - ble, ta voix m'ac - - -
-ca - - - ble Mon fils, mon
fils tu vois ta mère à tes pieds hé - las!
cresc.
8
f
f

La R.

ff

hé - las! se traî - -

ff *p* *ff*

La R.

- ne en pleu - rant!

HAMLET.

(avec une fureur toujours croissante)

Cet assas - sin,

ff *p*
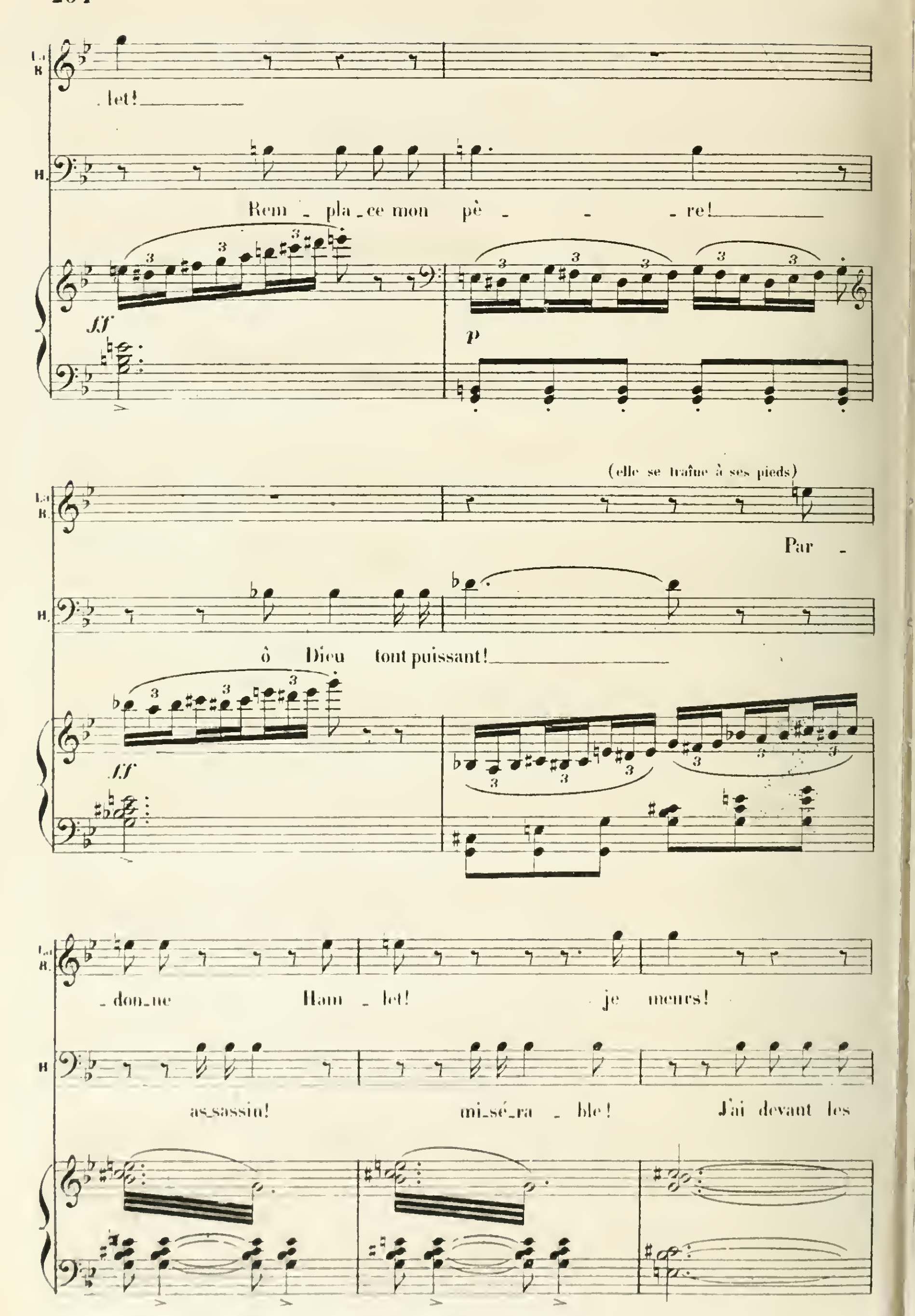
La R.
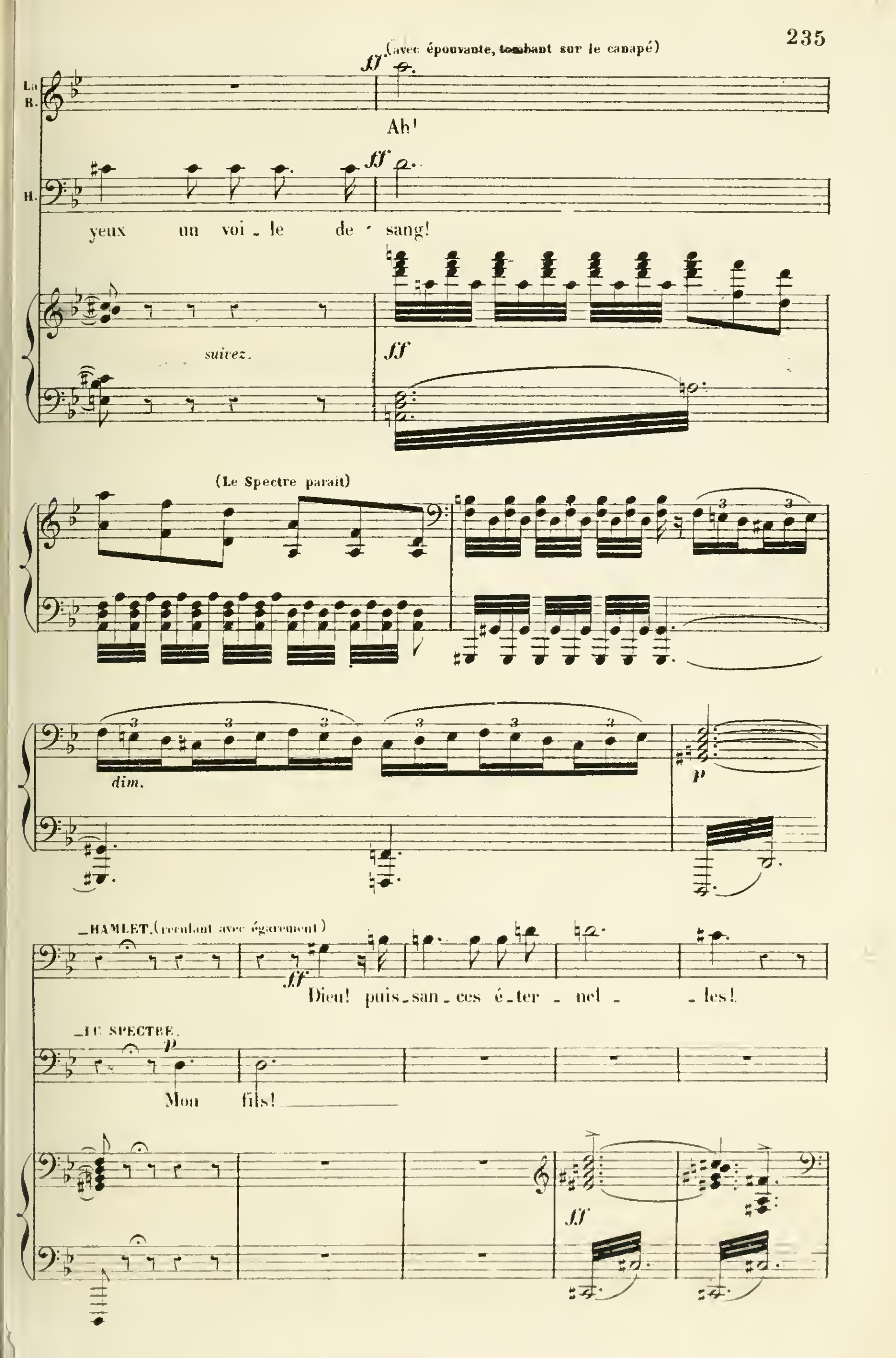
Ham -

H.

Ce mi - sé - ra - - - ble

ff *p*


La R.
H.
_let!
Rem _ pla _ ce mon pè _ _ _ re!
ff
p
(elle se traîne à ses pieds)
Par _
ô Dieu tout puissant!
ff
_ don _ ne Ham _ let! je meurs!
as_sassin! mi_sé_ra _ ble! J'ai devant les


(avec épouvante, tombant sur le canapé)
La R.
Ah!
H.
yeux un voi_le de sang!
suivez.
(Le Spectre parait)
dim.
_HAMLET. (reculant avec égarement)
Dieu! puis_san_ces é_ter_nel_les!
_LE SPECTRE.
Mon fils!



H.

An_ges des cieux,____ Couvrez-moi de vos aï_ _ _

dim.

p

_LA REINE.

(se relevant)

O démen_ce fu_neste!..

Récit.

H.

_les! Par _ le! que me veux-tu?

Adagio.

p

H.

Ombre terrible et chè_re, Viens-tu réveiller la co_lè_re

Adagio.

pp

H.

D'un fils ingrat et sans vertu?.. Oh! parle!

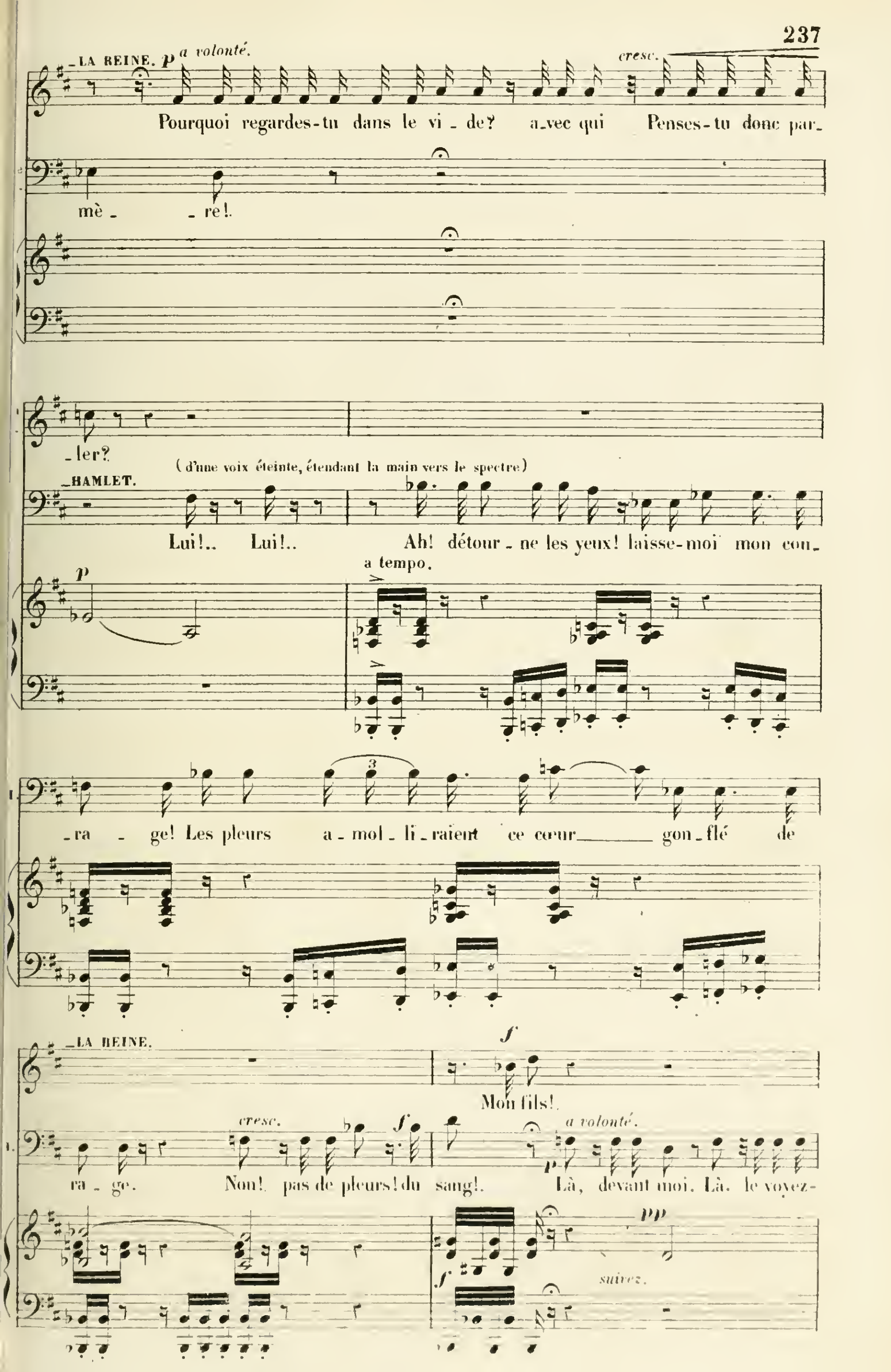
_LE SPECTRE.
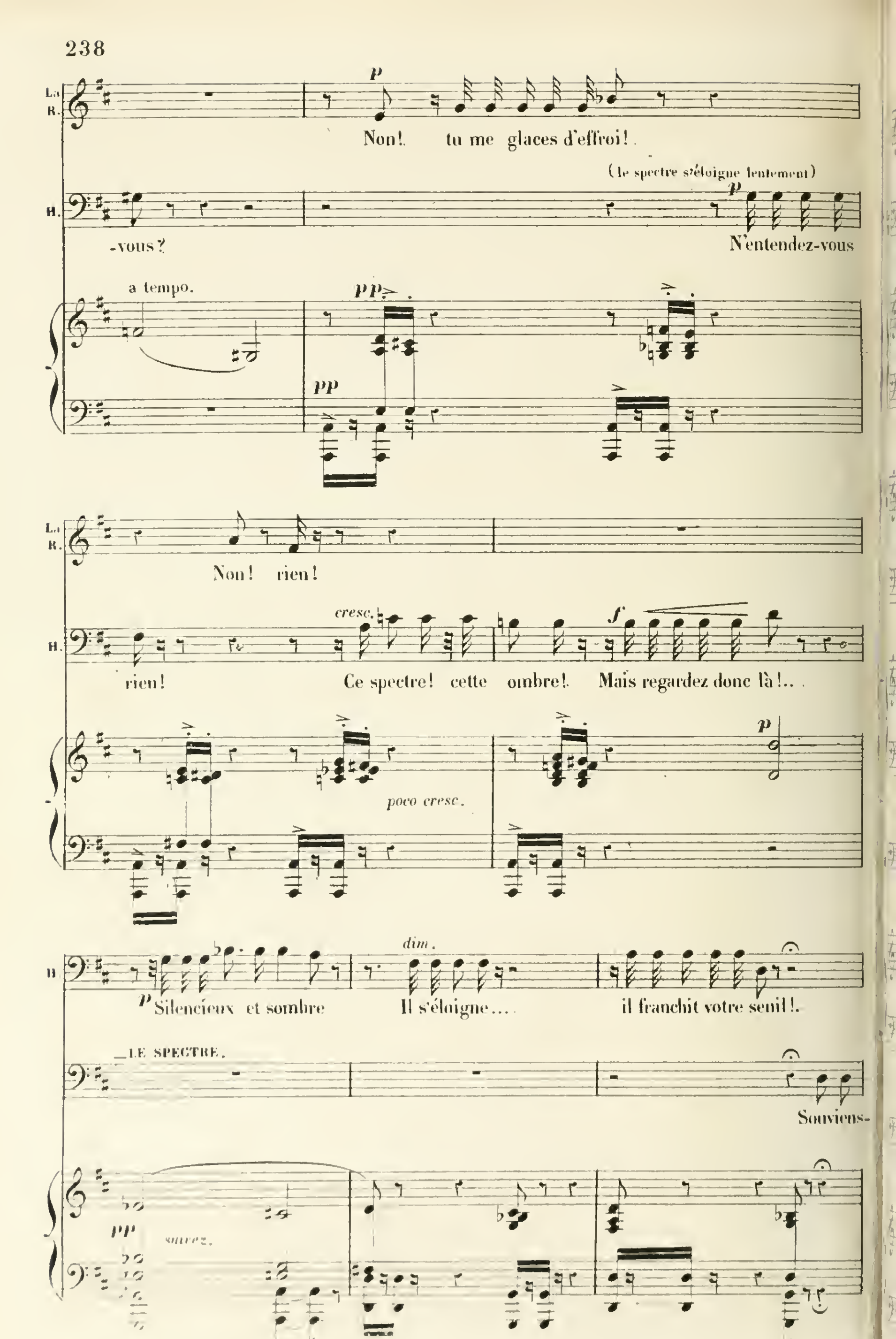
Souviens-toi ___ mais épargne ta

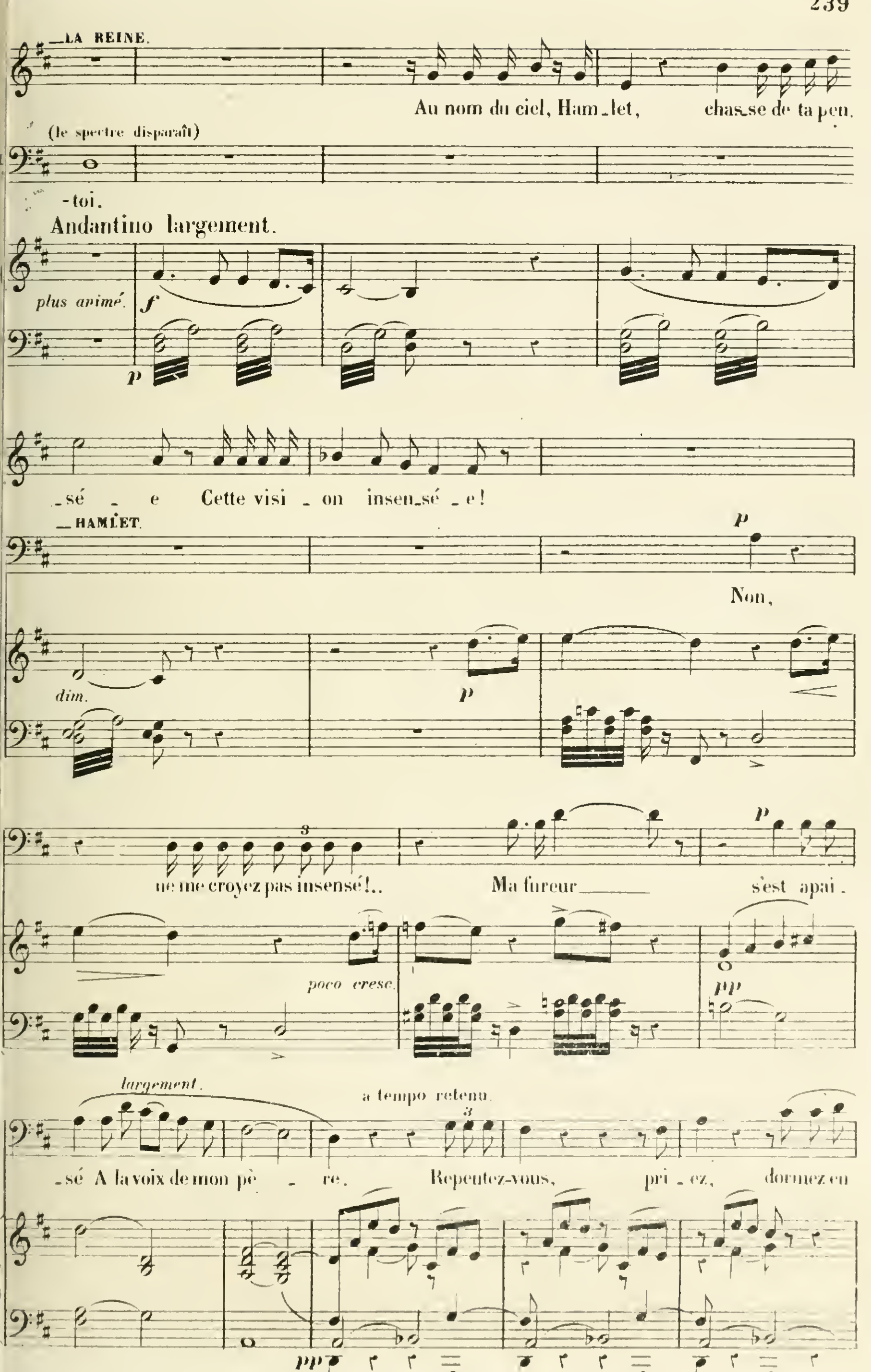
pp
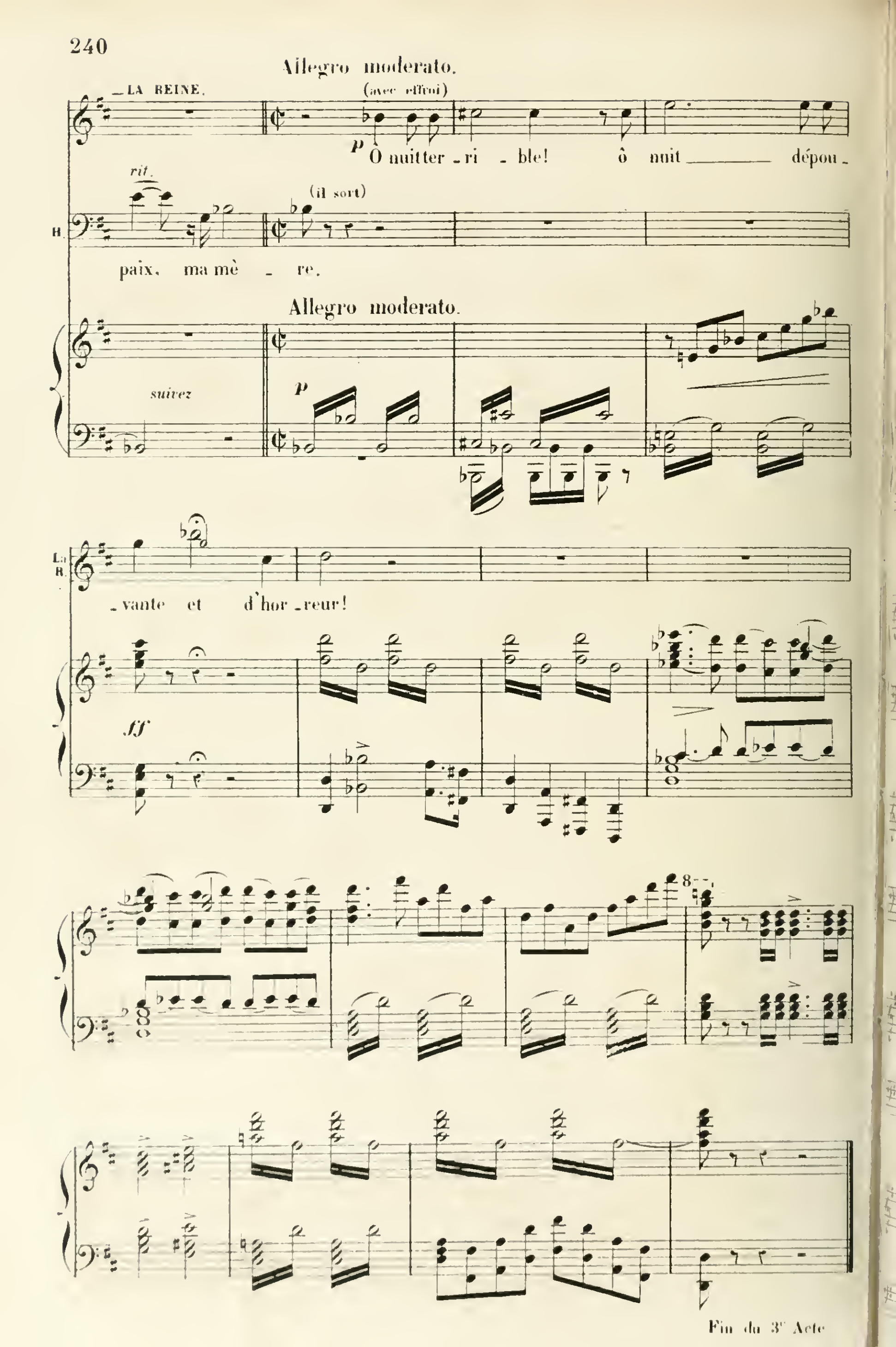
suivez.

p


LA REINE.
p a volonté.
cresc.
Pourquoi regardes-tu dans le vi - de? a-vec qui Penses-tu donc par-
mè - - re!.
ler?
(d'une voix éteinte, étendant la main vers le spectre)
HAMLET.
Lui!.. Lui!..
Ah! détour - ne les yeux! laisse-moi mon con-
a tempo.
p
-ra - ge! Les pleurs a - mol - li - raient ce cœur gon - flé de
LA REINE.
f
Mon fils!
cresc.
a volonté.
ra - ge. Non! pas de pleurs! du sang! Là, devant moi. Là. le voyez-
pp
suivez.
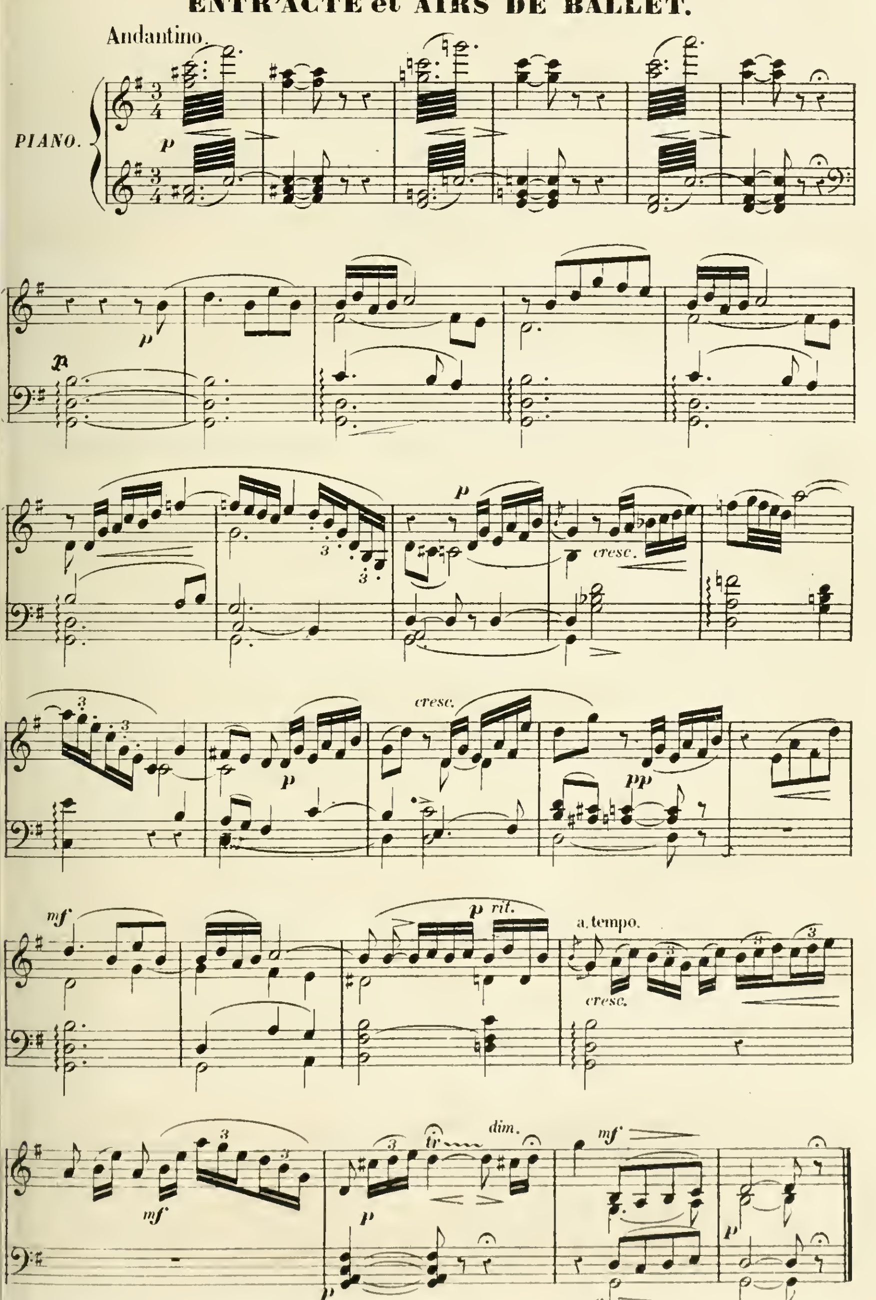

La R.
Non!. tu me glaces d'effroi!
(le spectre s'éloigne lentement)
H.
-vous?
N'entendez-vous
a tempo.
La R.
Non! rien!
H.
rien!
Ce spectre! cette ombre!. Mais regardez donc là!..
cresc.
poco cresc.
H.
Silencieux et sombre
Il s'éloigne....
il franchit votre seuil!.
dim.
LE SPECTRE.
Souviens-
suivez.


LA REINE.
Au nom du ciel, Ham_let, chas_se de ta pen_
(le spectre disparaît)
-toi.
Andantino largement.
plus animé.
_sé _ e Cette visi _ on insen_sé _ e!
HAMLET.
Non,
dim.
ne me croyez pas insensé!..
Ma fureur s'est apai_
poco cresc.
largement.
a tempo retenu.
_sé A la voix de mon pè _ re. Repentez-vous, pri _ ez, dormez en


Allegro moderato.
LA REINE.
(avec effroi)
p
Ô nuit ter - ri - ble! ô nuit dépou -
rit.
(il sort)
H.
paix, ma mè - re.
Allegro moderato.
suivez
p
La R.
- vante et d'hor - reur!
ff
Fin du 3e Acte
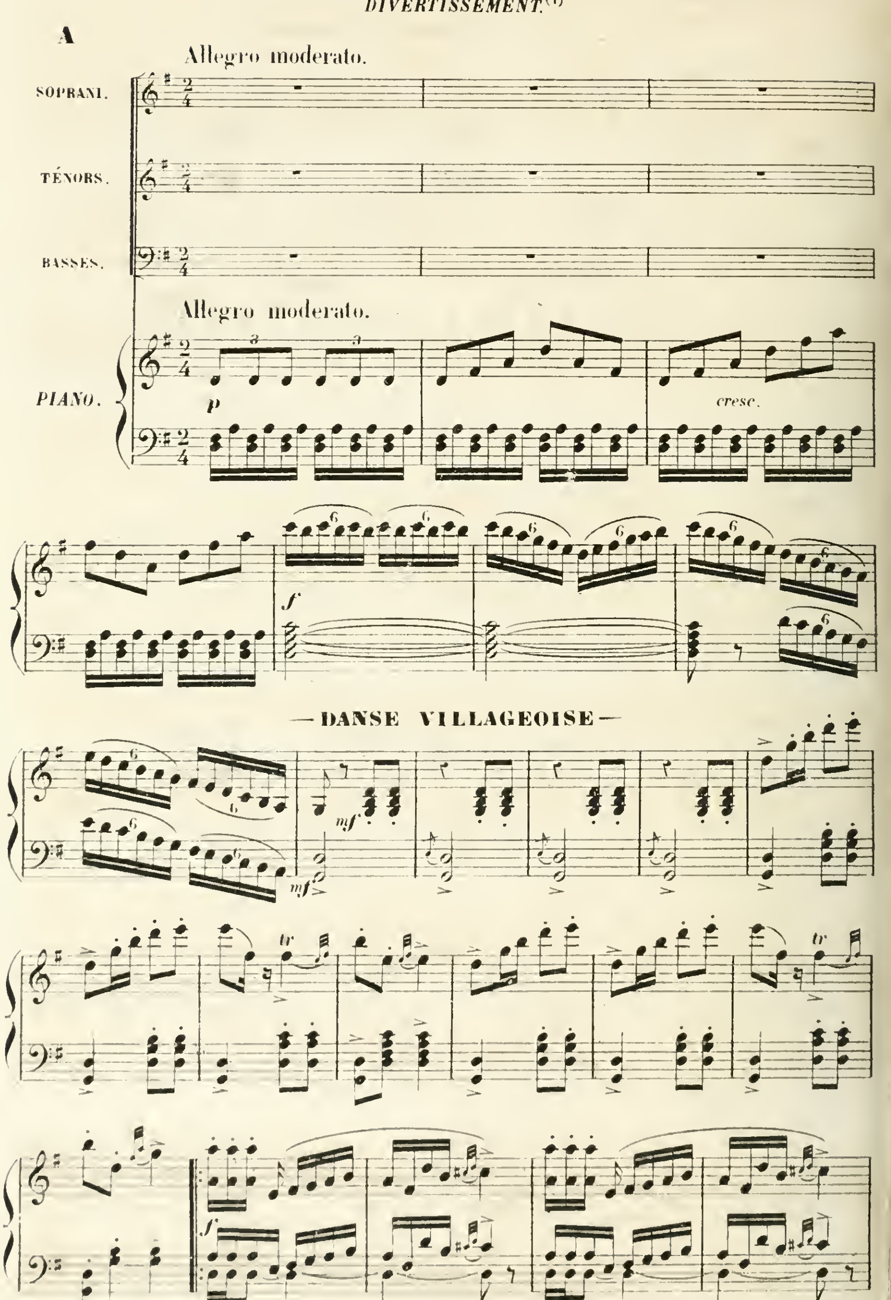
1er TABLEAU. N° 17. 1er TABLEAU.

ENTR'ACTE et AIRS DE BALLET.

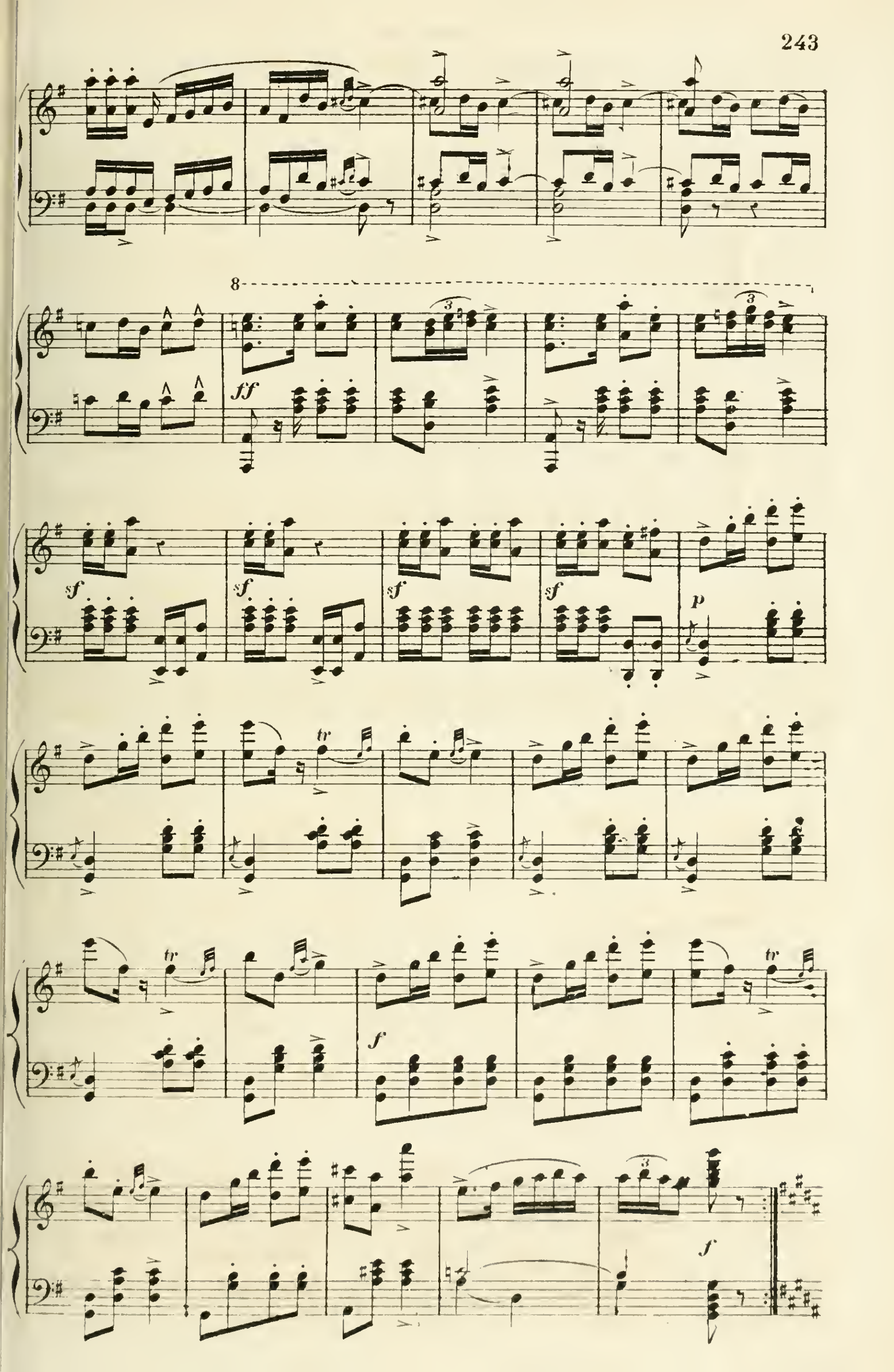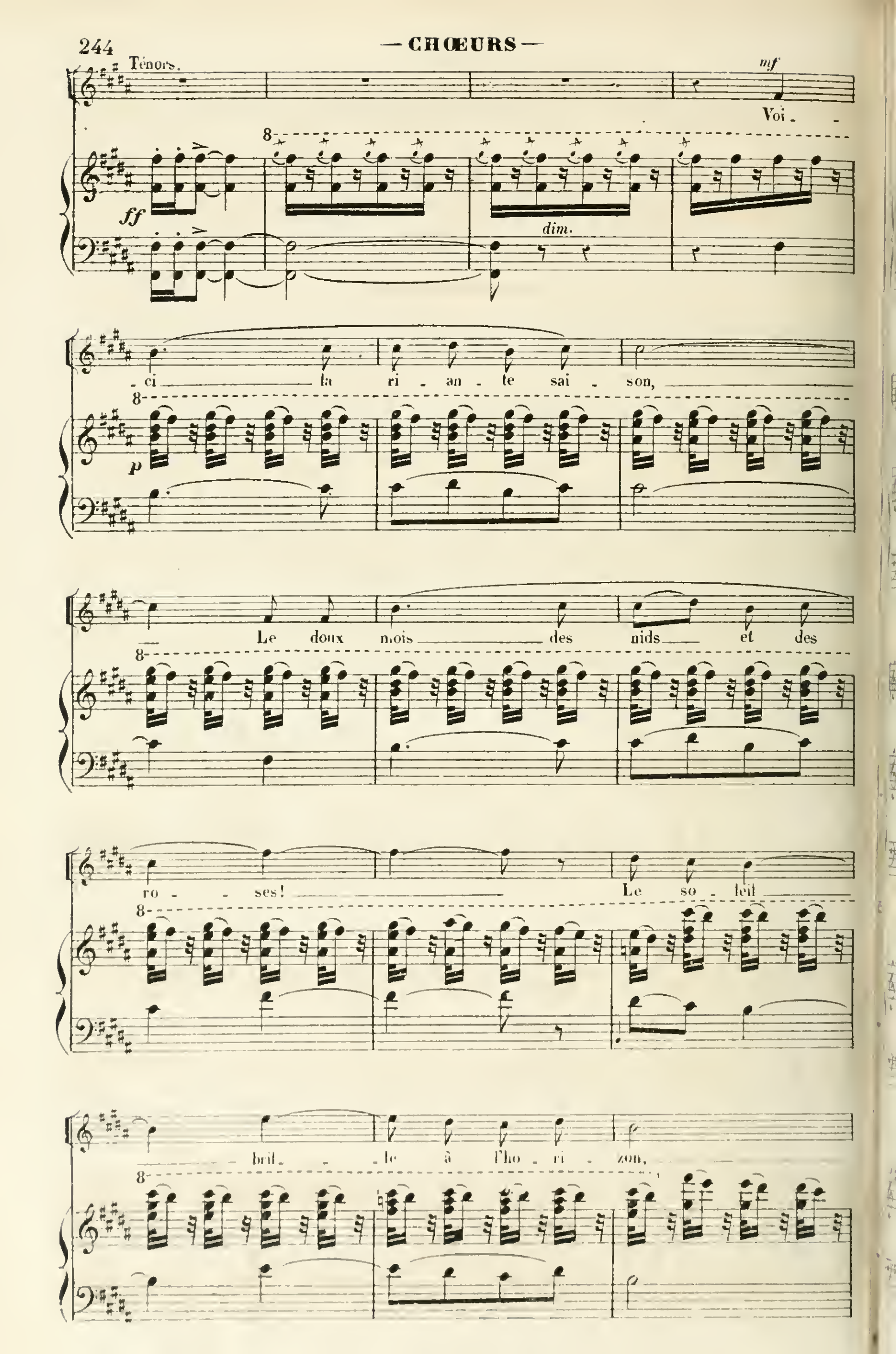


LA FÈTE DU PRINTEMPS.
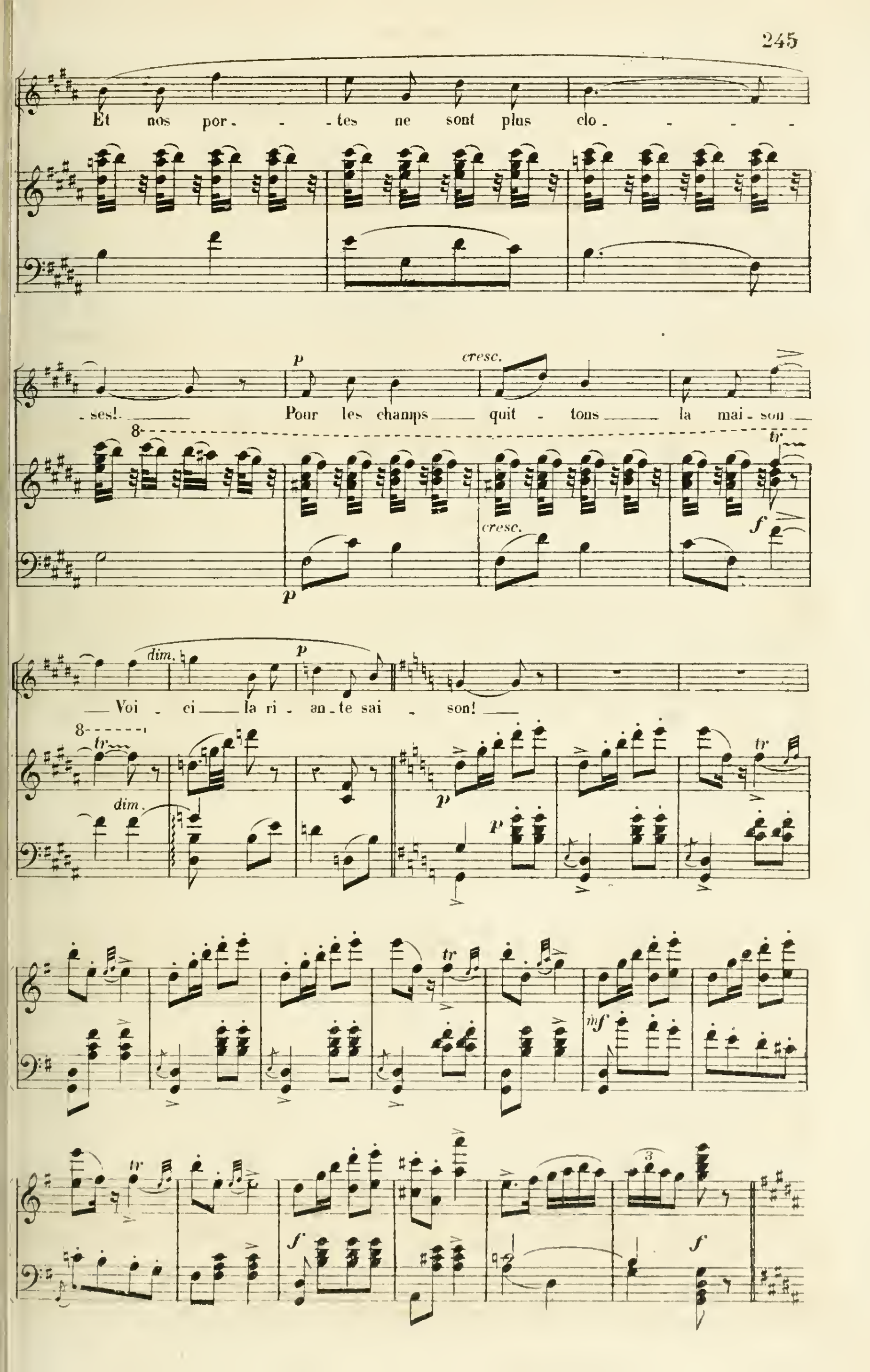
DIVERTISSEMENT.[1]
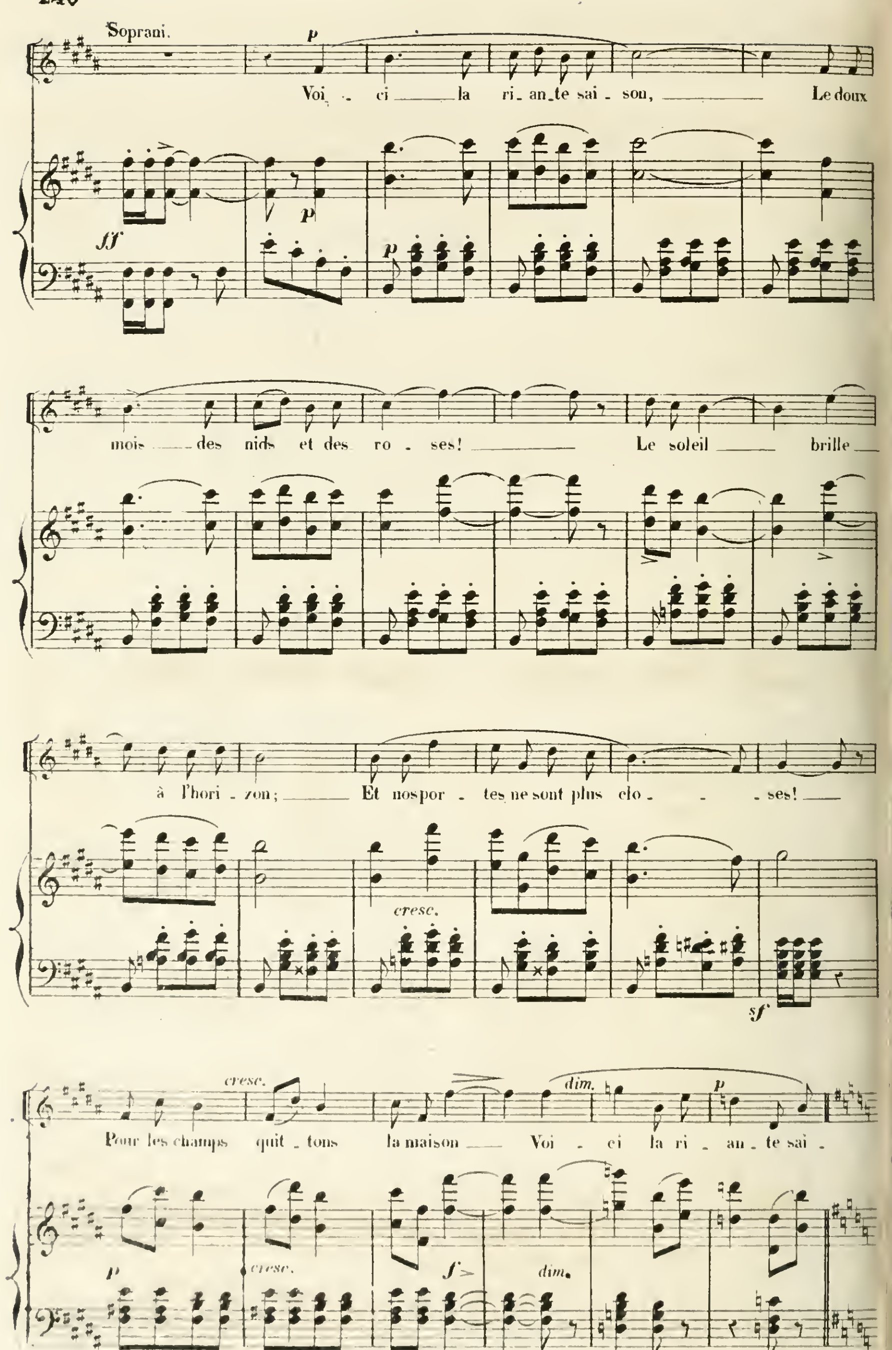


(1) Le Chœur, *ad libitum*, est destiné à remplacer le Ballet.

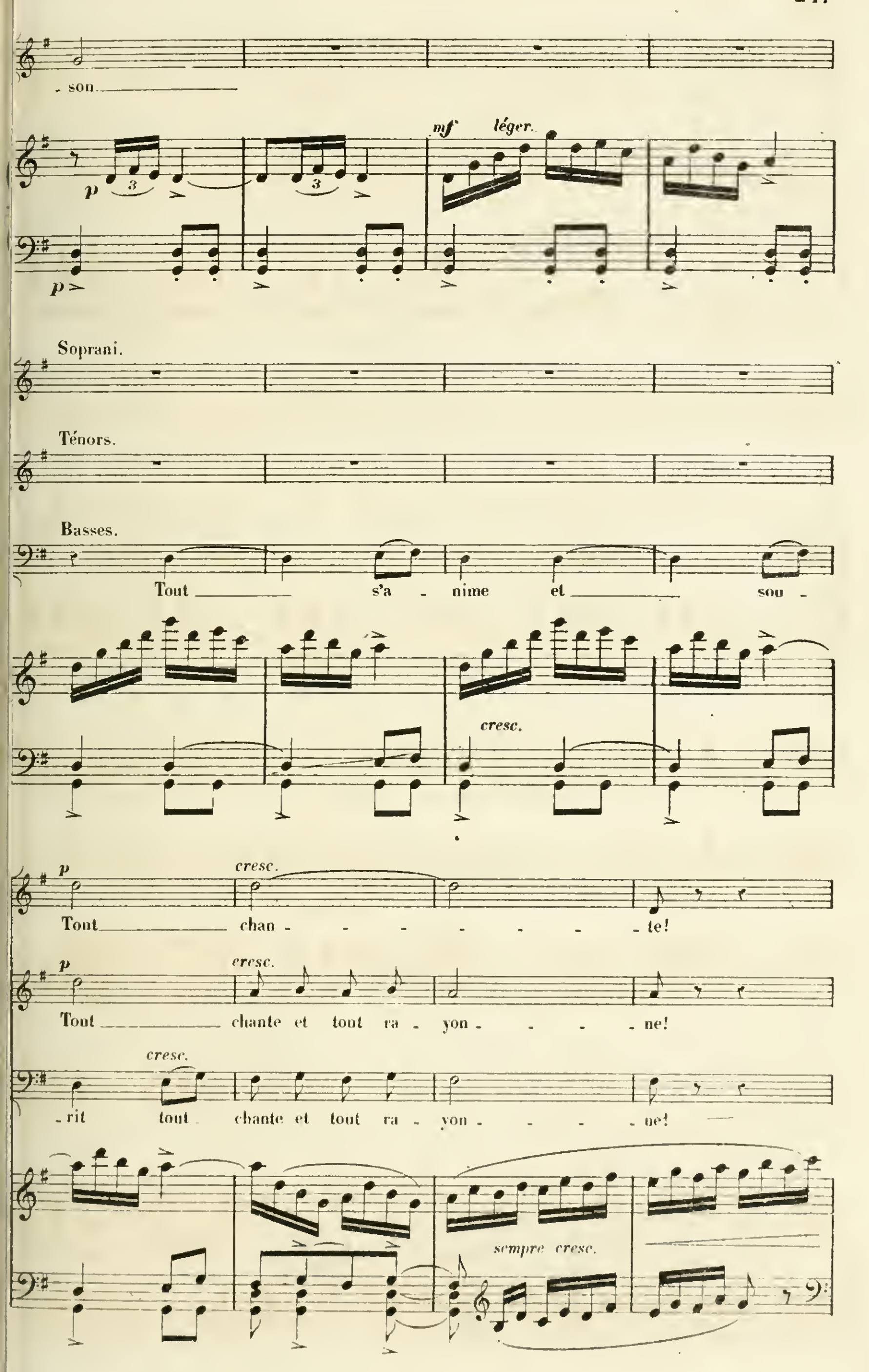

8
ff
sf
sf
sf
sf
p
tr
tr
f
tr
f

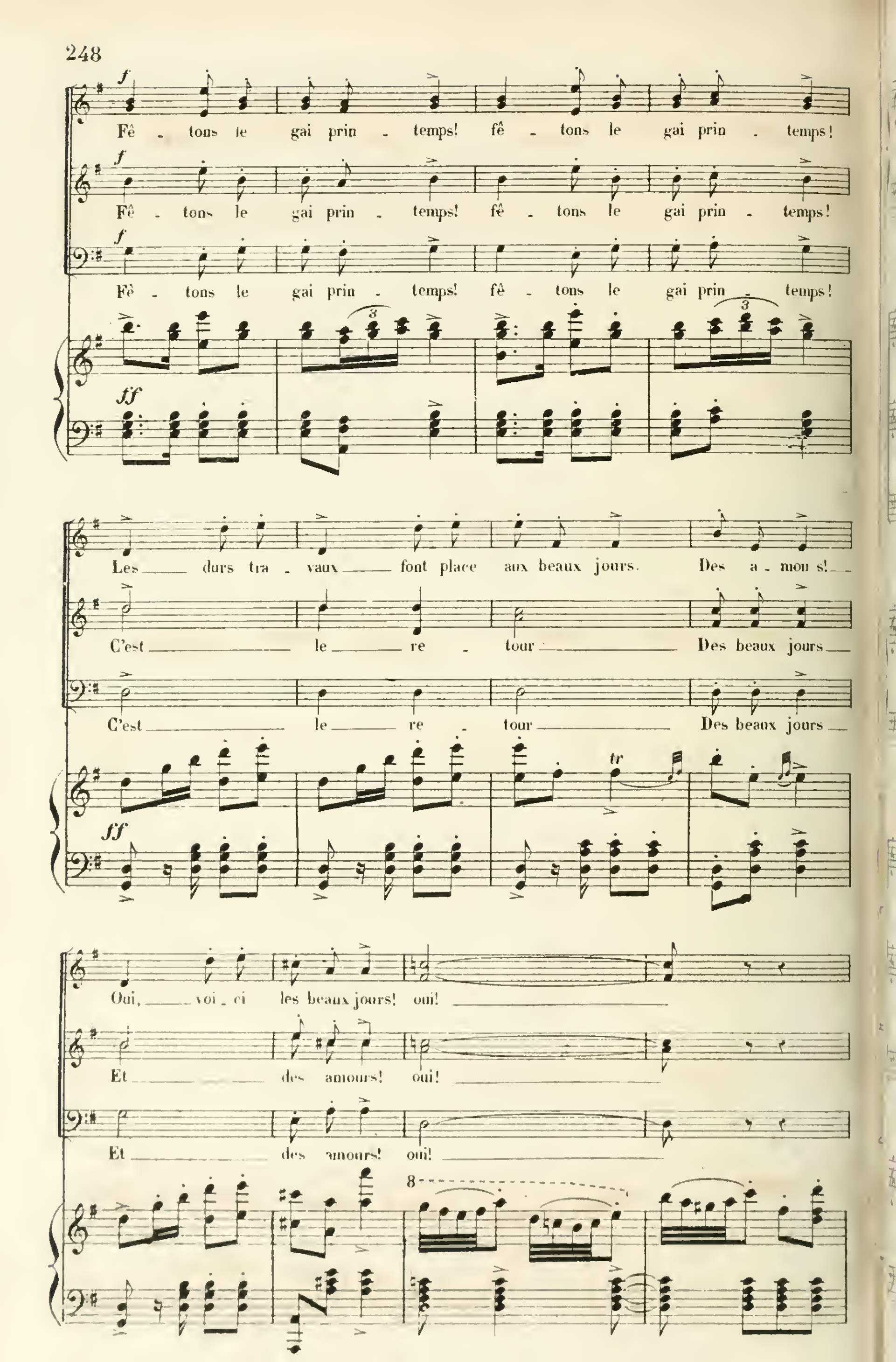

Ténors.
mf
Voi - ci la ri - an - te sai - son,
Le doux mois des nids et des ro - ses!
Le so - leil bril - le à l'ho - ri - zon,
ff
dim.
p
8

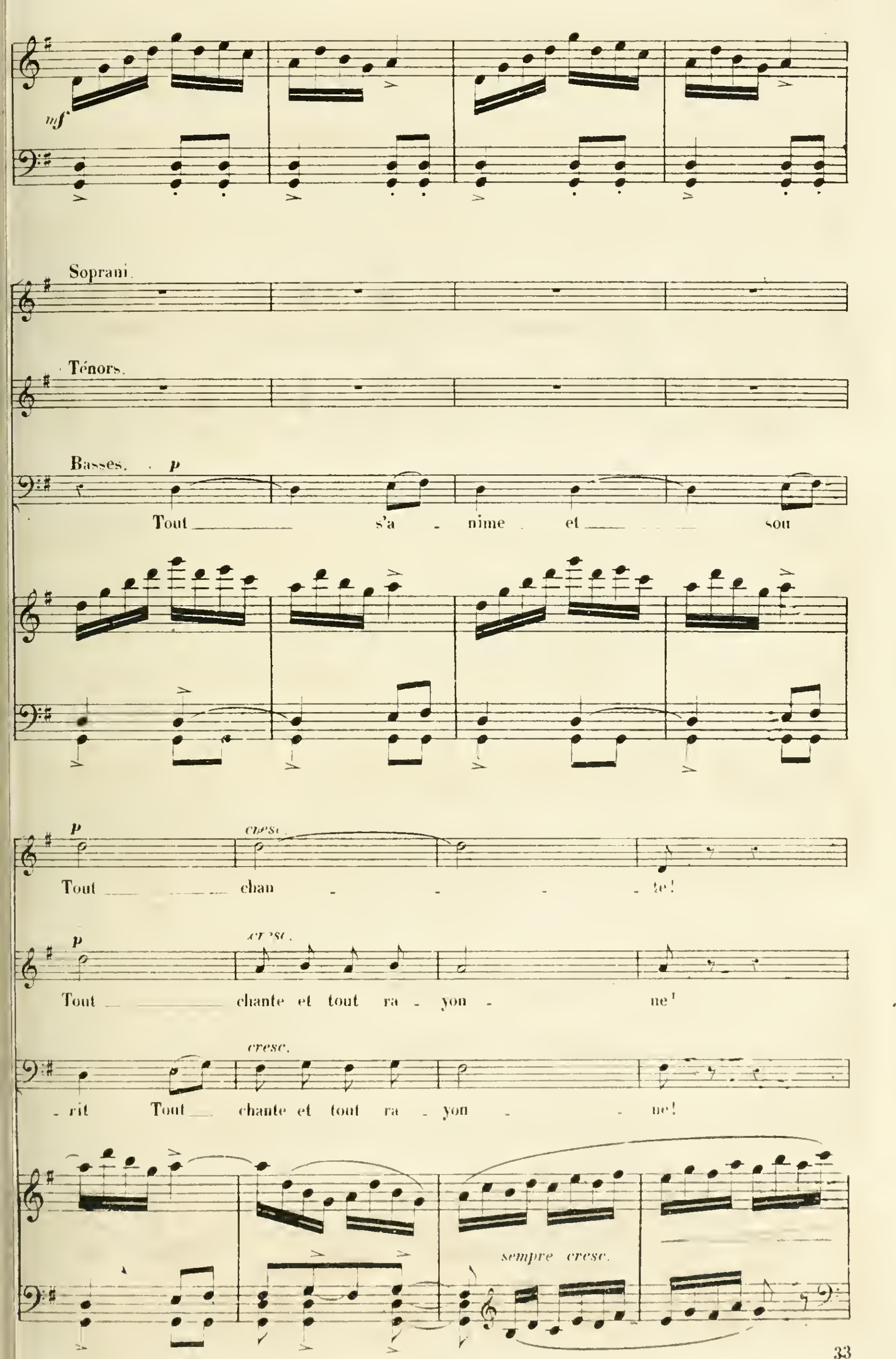


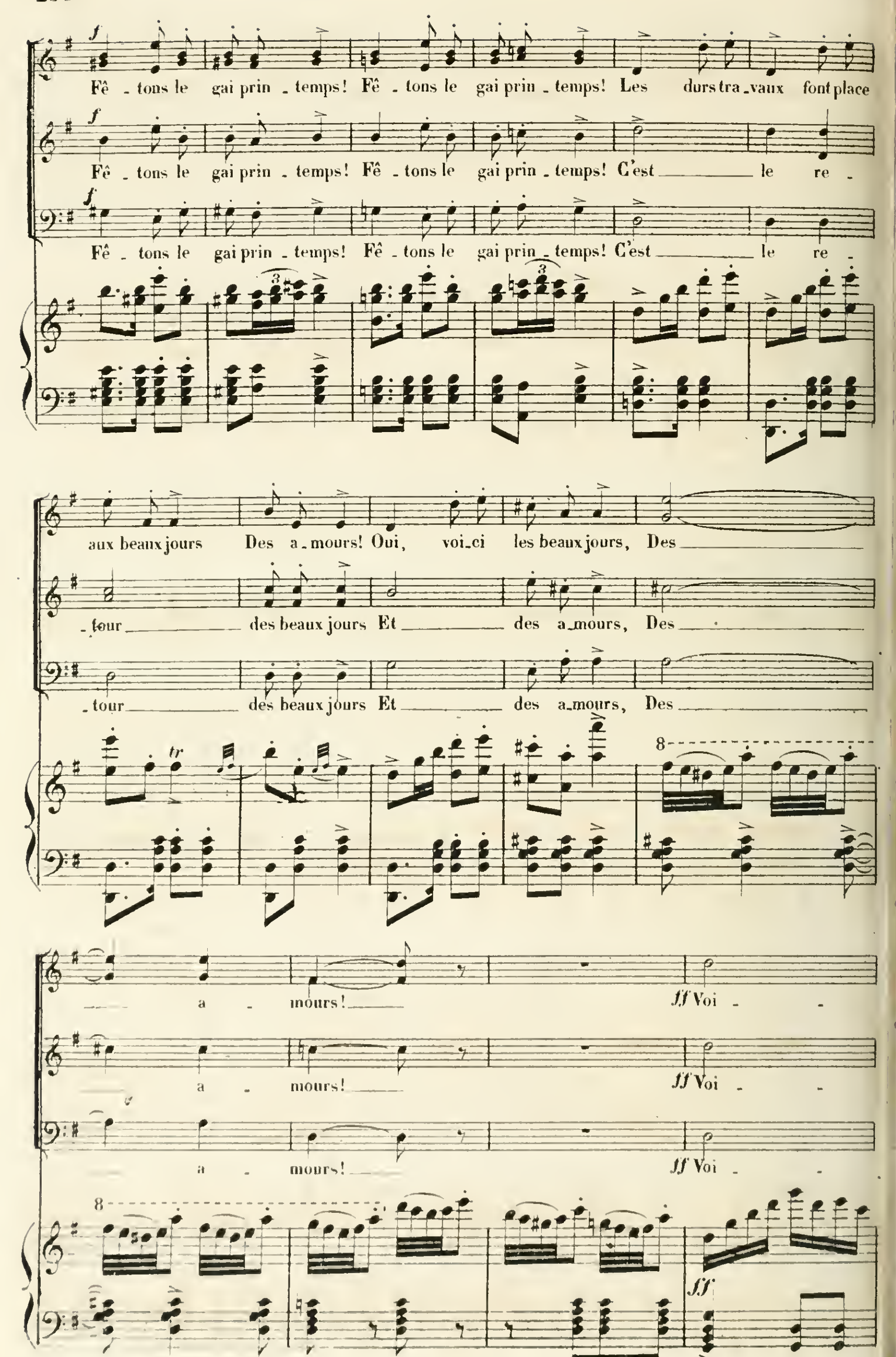
Et nos por - - tes ne sont plus clo - - - -
- ses! Pour les champs quit - tons la mai - son
Voi - ci la ri - an - te sai - son!
p
cresc.
dim.
tr
f
mf

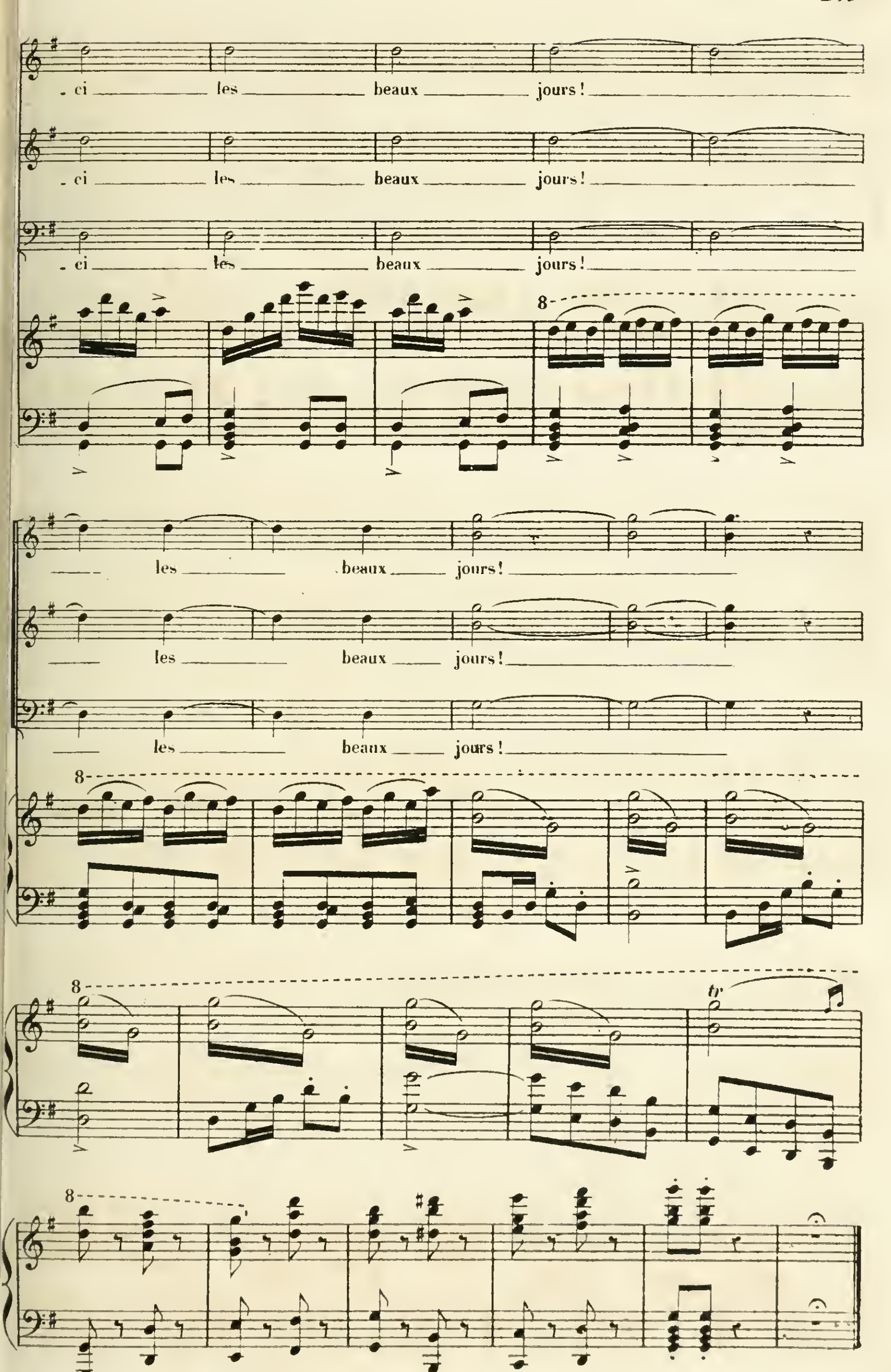

Soprani.
p
Voi_ _ ci la ri_an_te sai_ son, Le doux
ff
p
p
mois des nids et des ro_ ses! Le soleil brille
à l'hori_zon; Et nos por_ tes ne sont plus clo_ _ _ ses!
cresc.
sf
cresc.
dim.
p
Pour les champs quit_tons la maison Voi_ ci la ri_ an_ te sai_
p
cresc.
f
dim.


- son.
mf léger.
p
Soprani.
Ténors.
Basses.
Tout s'a - nime et sou -
cresc.
Tout chan - - - - - - - - te!
Tout chante et tout ra - yon - - - - ne!
- rit tout chante et tout ra - yon - - - - ne!
sempre cresc.

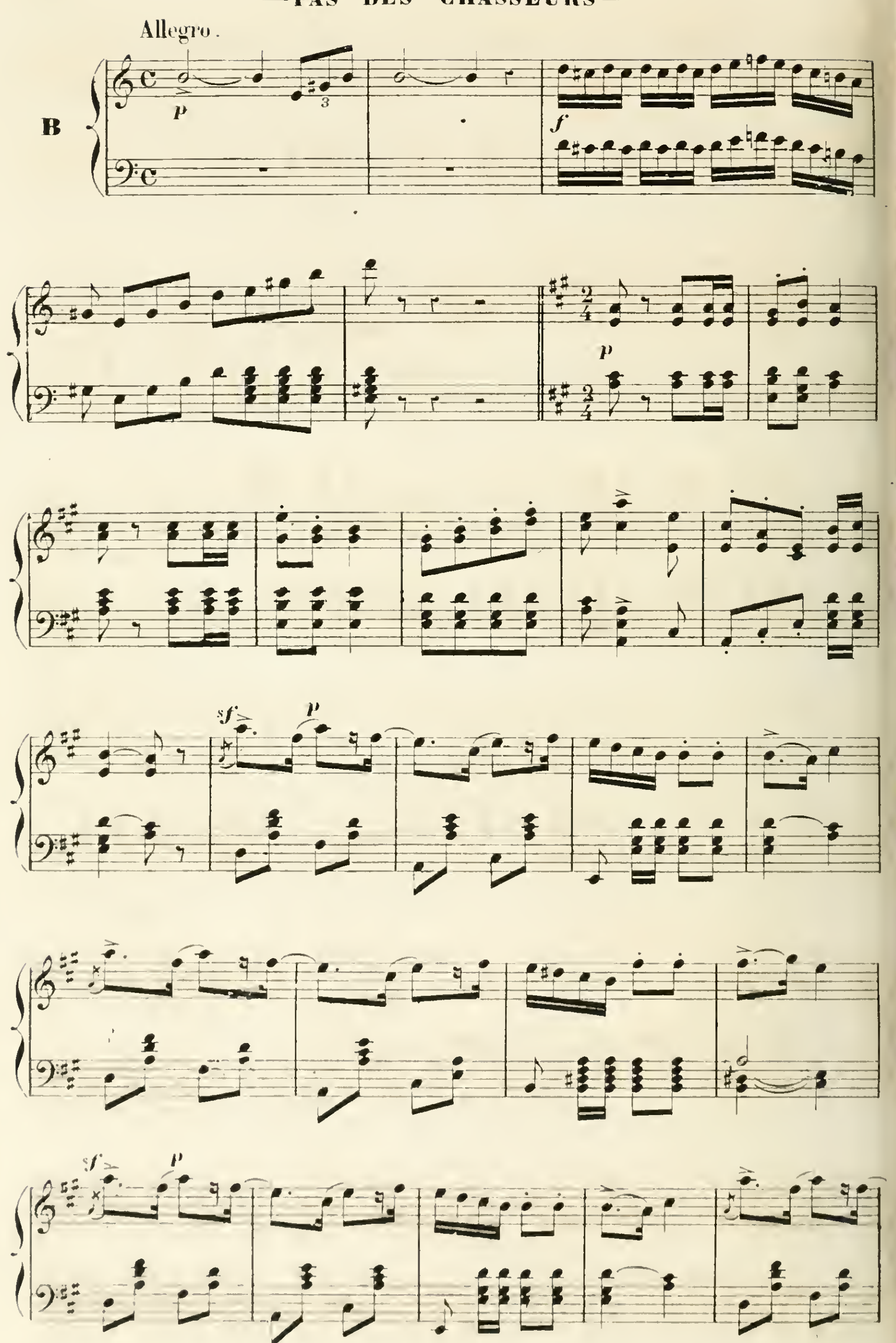

f
Fê - tons le gai prin - temps! fê - tons le gai prin - temps!
Fê - tons le gai prin - temps! fê - tons le gai prin - temps!
Fê - tons le gai prin - temps! fê - tons le gai prin - temps!
ff
Les durs tra - vaux font place aux beaux jours. Des a - mou s!
C'est le re - tour Des beaux jours
C'est le re - tour Des beaux jours
tr
ff
Oui, voi - ci les beaux jours! oui!
Et des amours! oui!
Et des amours! oui!
8


mf
Soprani.
Ténors.
Basses.
p
Tout s'a - nime et sou
p
cresc.
Tout chan - te!
p
Tout chante et tout ra - yon - ne!
cresc.
- rit Tout chante et tout ra - yon - ne!
sempre cresc.
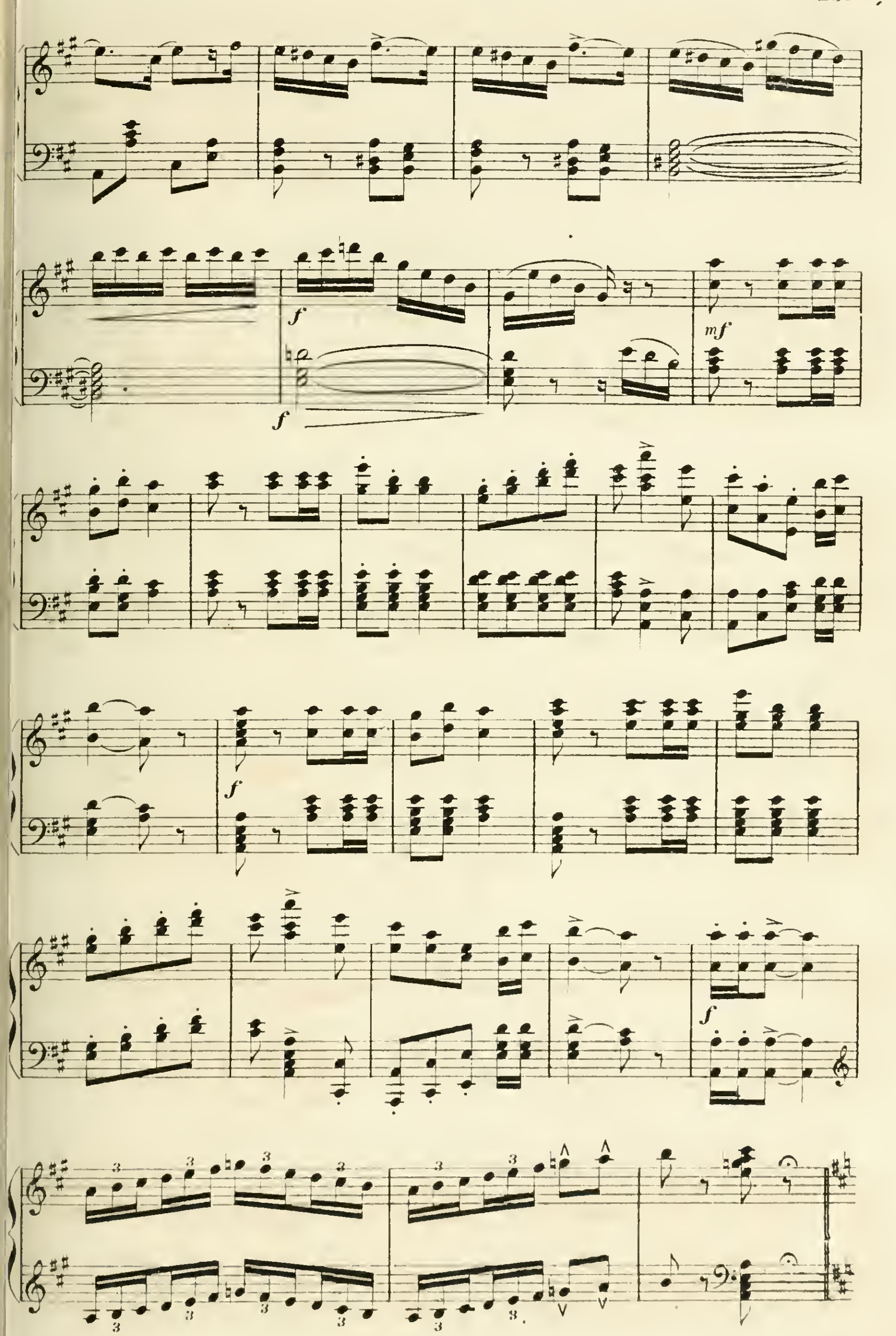

f
Fê - tons le gai prin - temps! Fê - tons le gai prin - temps! Les durs tra - vaux font place
f
Fê - tons le gai prin - temps! Fê - tons le gai prin - temps! C'est le re -
f
Fê - tons le gai prin - temps! Fê - tons le gai prin - temps! C'est le re -
aux beaux jours Des a - mours! Oui, voi - ci les beaux jours, Des
- tour des beaux jours Et des a - mours, Des
- tour des beaux jours Et des a - mours, Des
tr
8
a - mours!
ff Voi -
a - mours!
ff Voi -
a - mours!
ff Voi -
8
ff



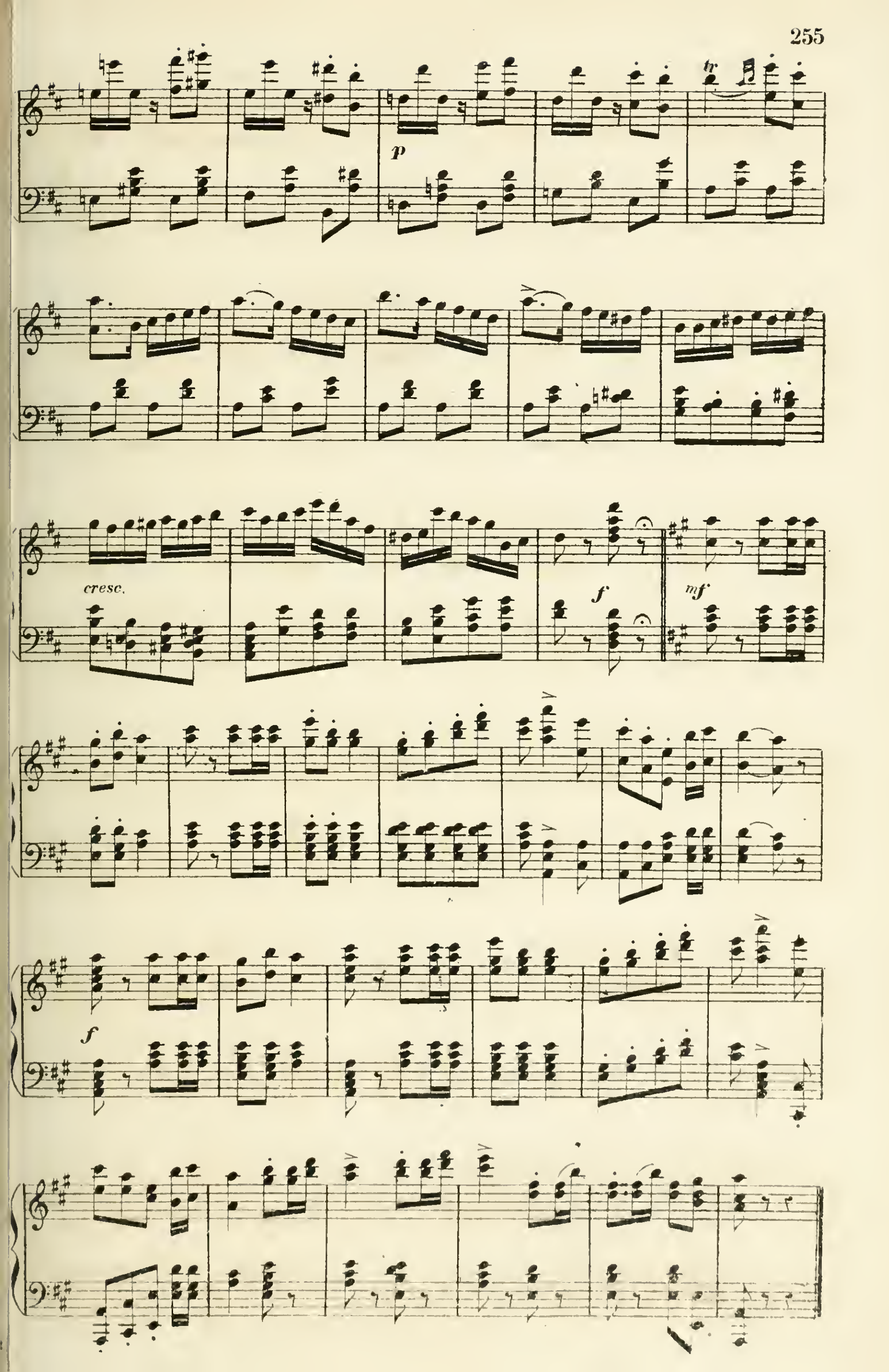
- ci les beaux jours!
- ci les beaux jours!
- ci les beaux jours!
8
les beaux jours!
les beaux jours!
les beaux jours!
8
8
tr
8

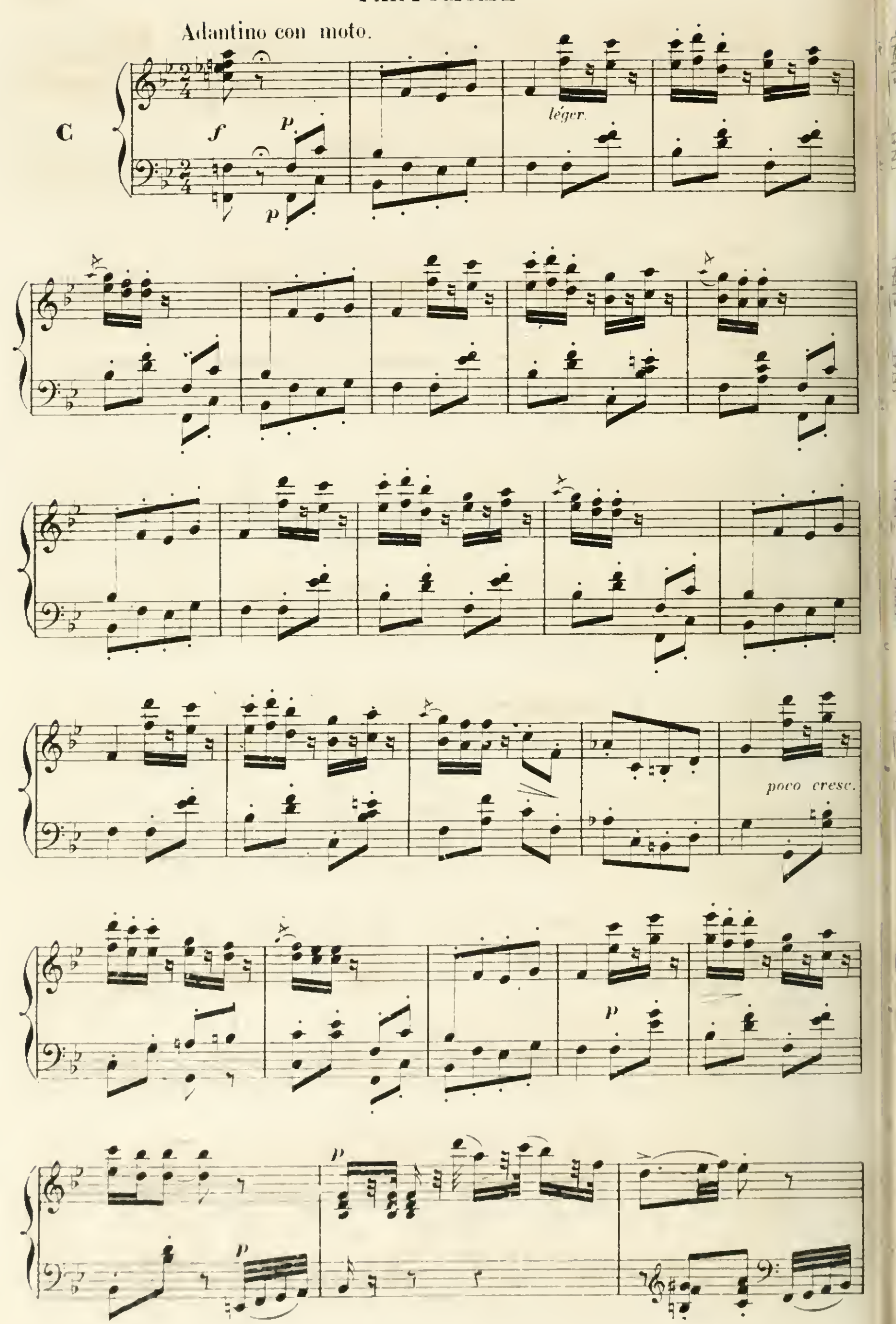


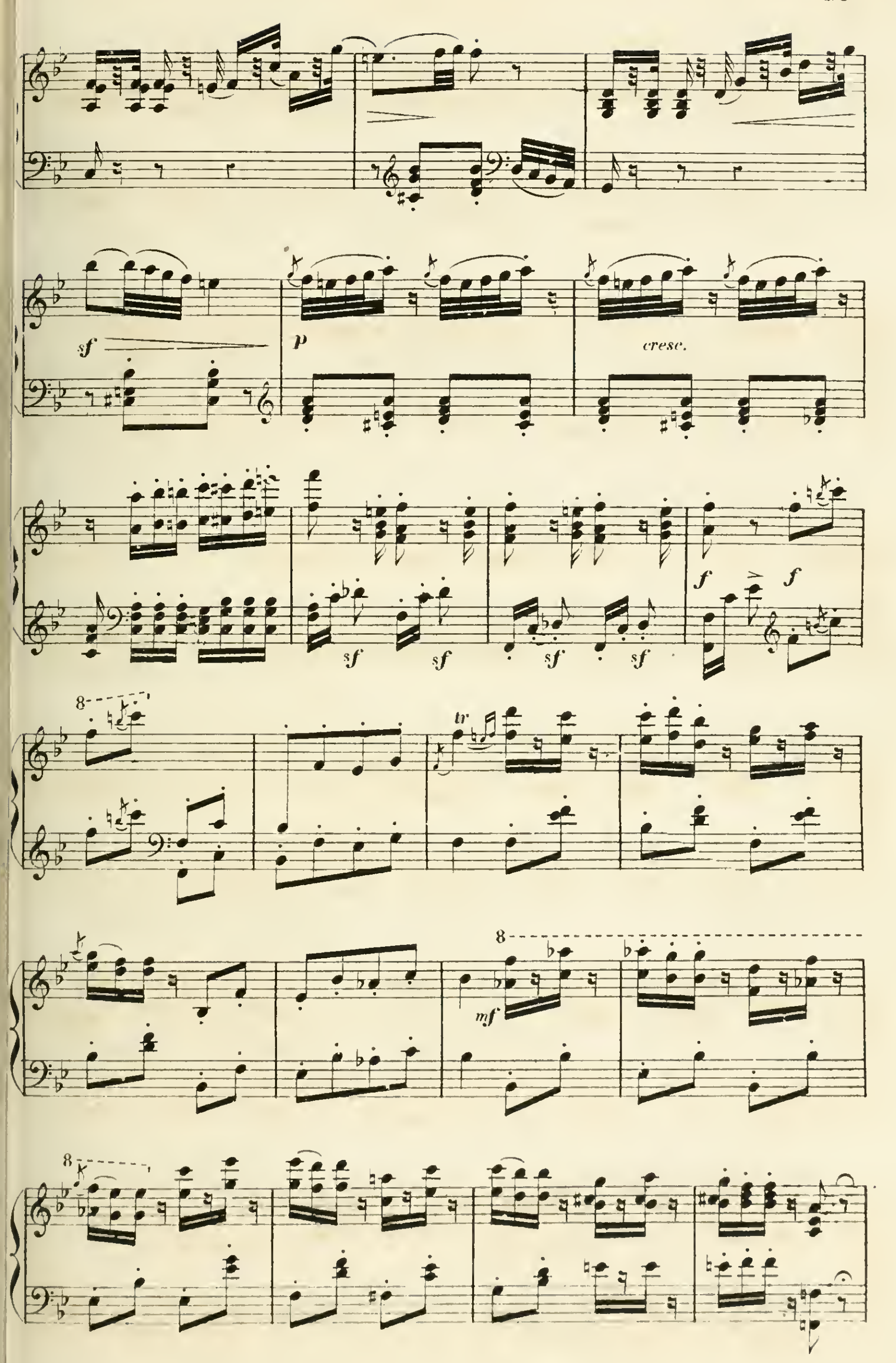
Allegro.
B
p
3
f
p
sf
p
sf
p

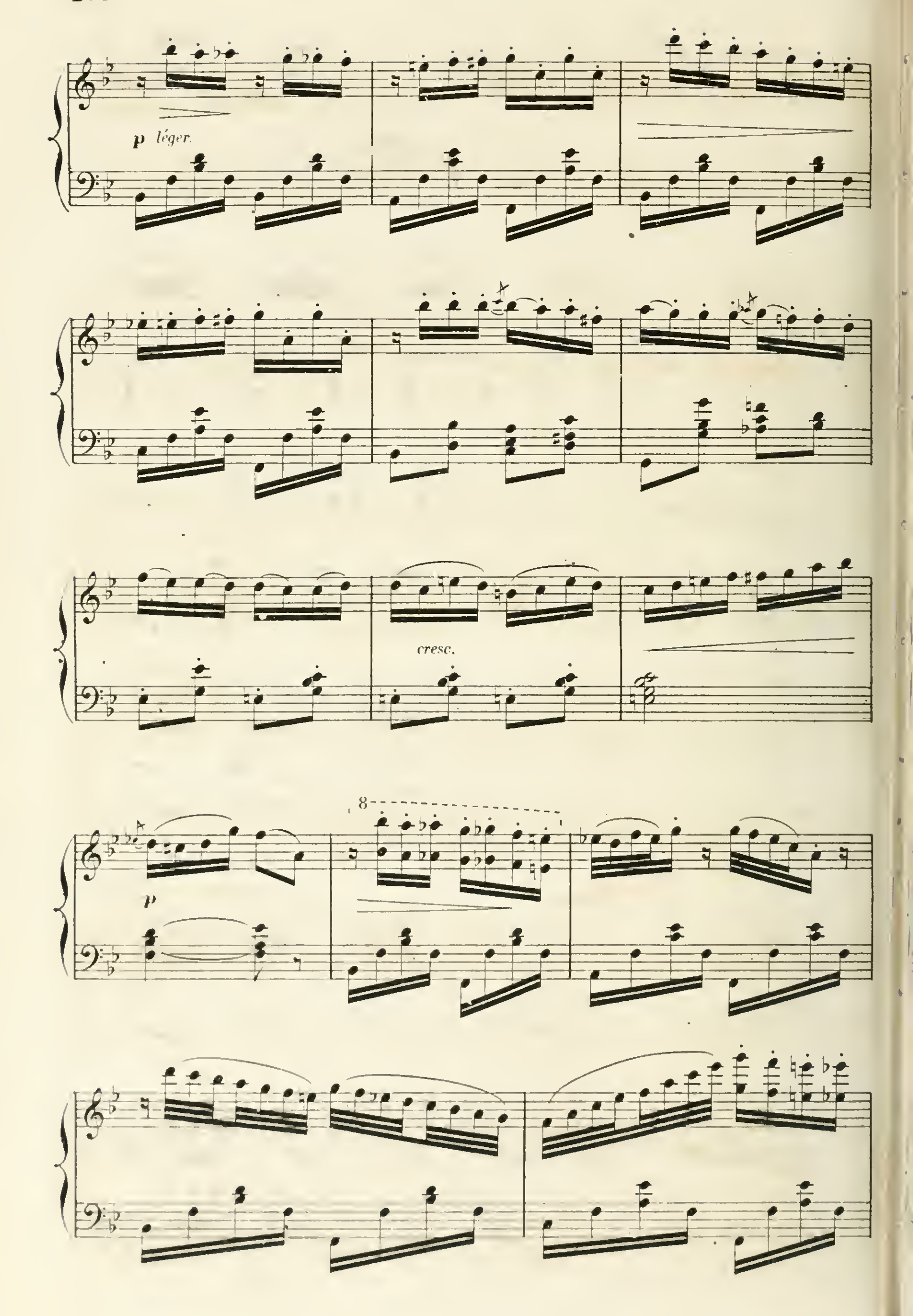

f
f
mf
f
f

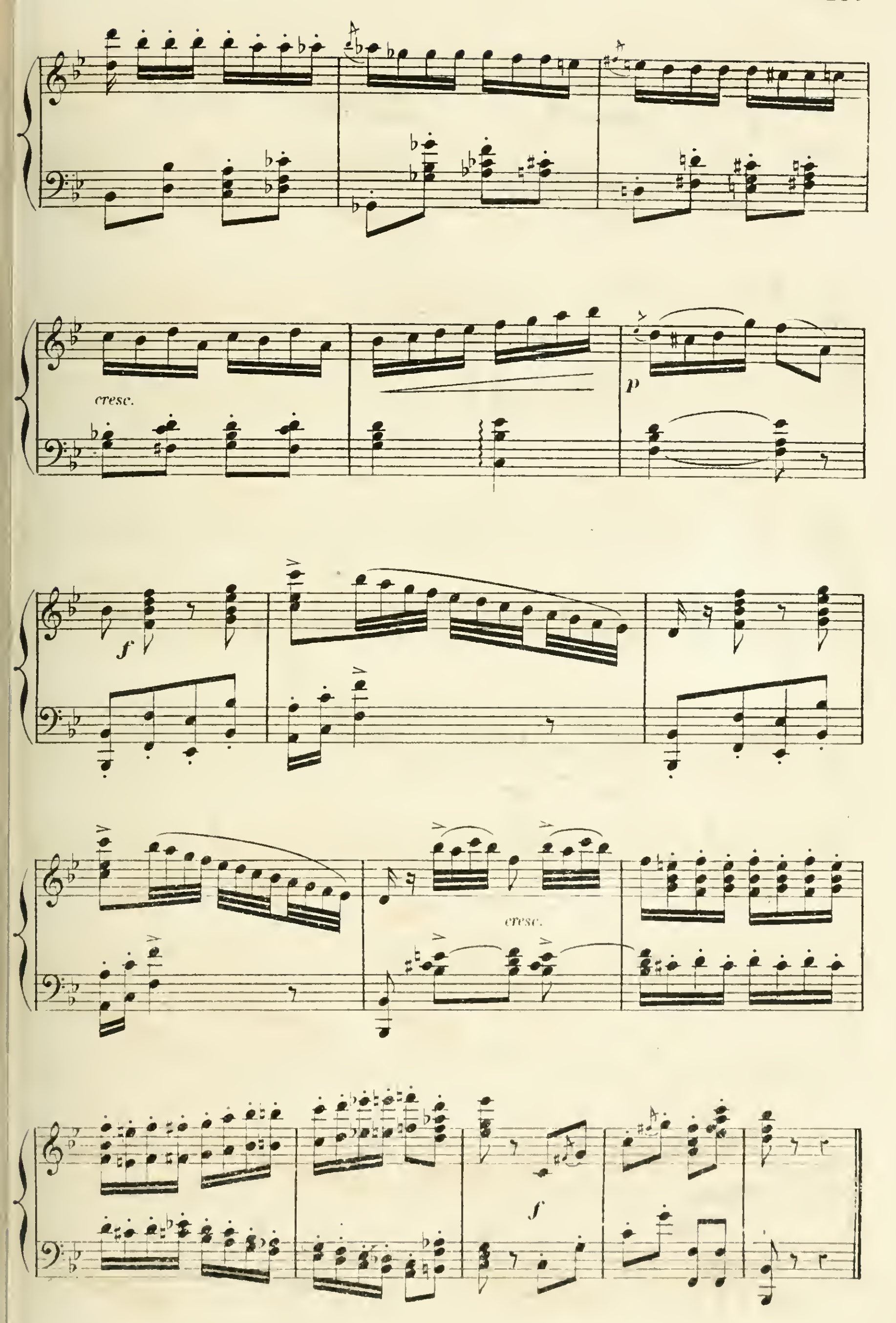
p p tr tr tr p f f p p f p f p p f p f p mf


tr
p
cresc.
f
mf
f
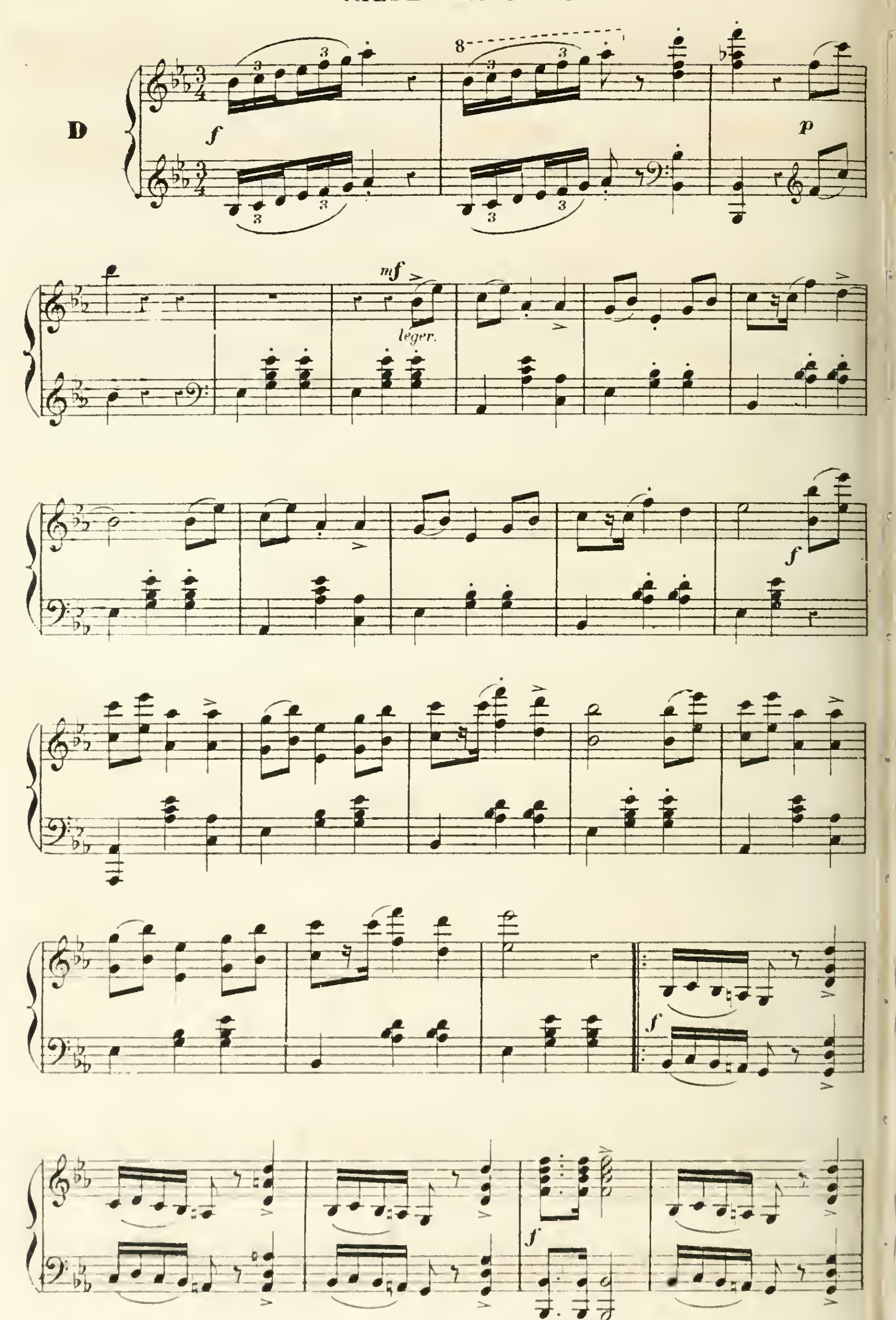

Adantino con moto.
C
f
p
p
léger.
poco cresc.
p
p
p
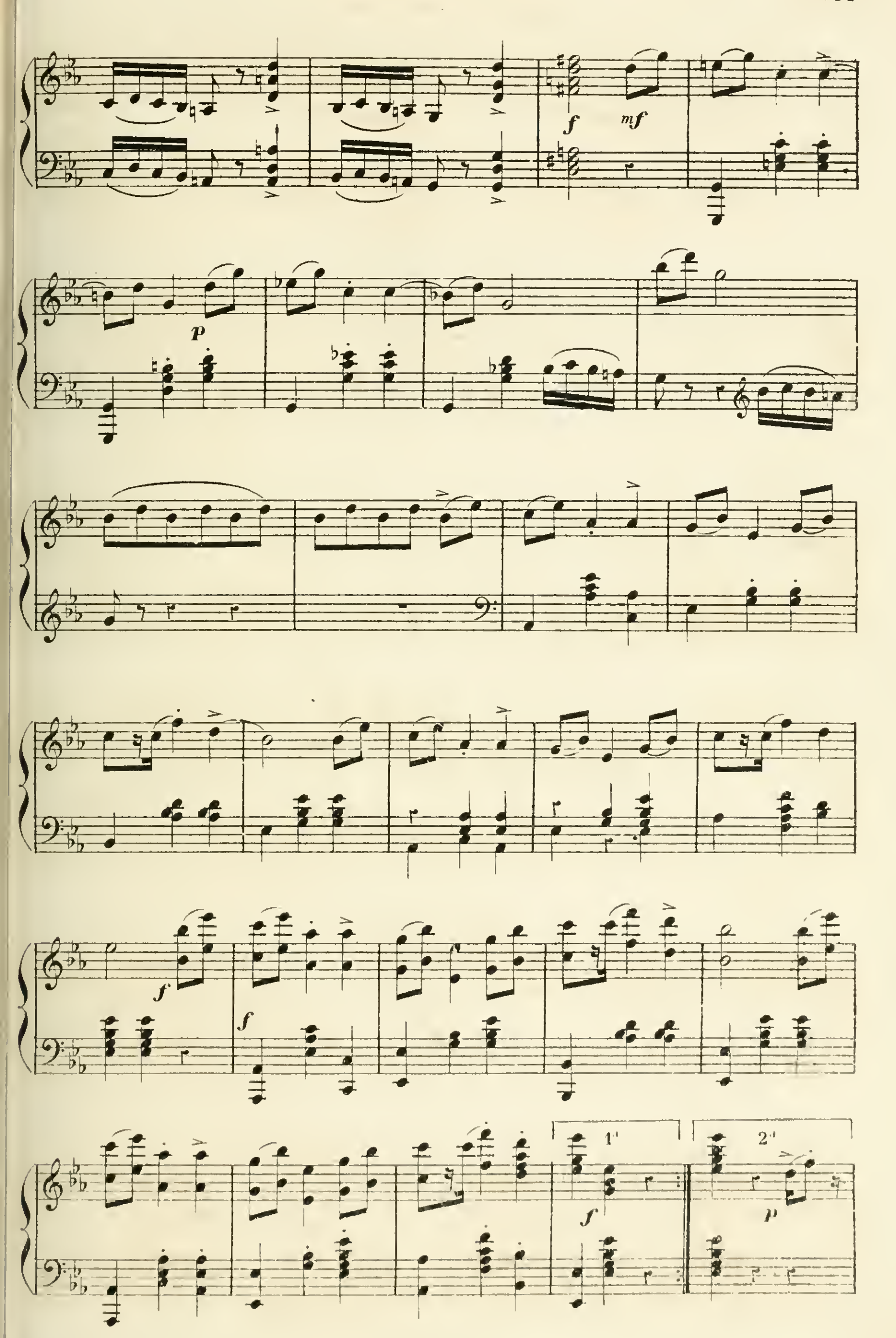

sf
p
cresc.
sf
sf
sf
sf
f
f
tr
mf

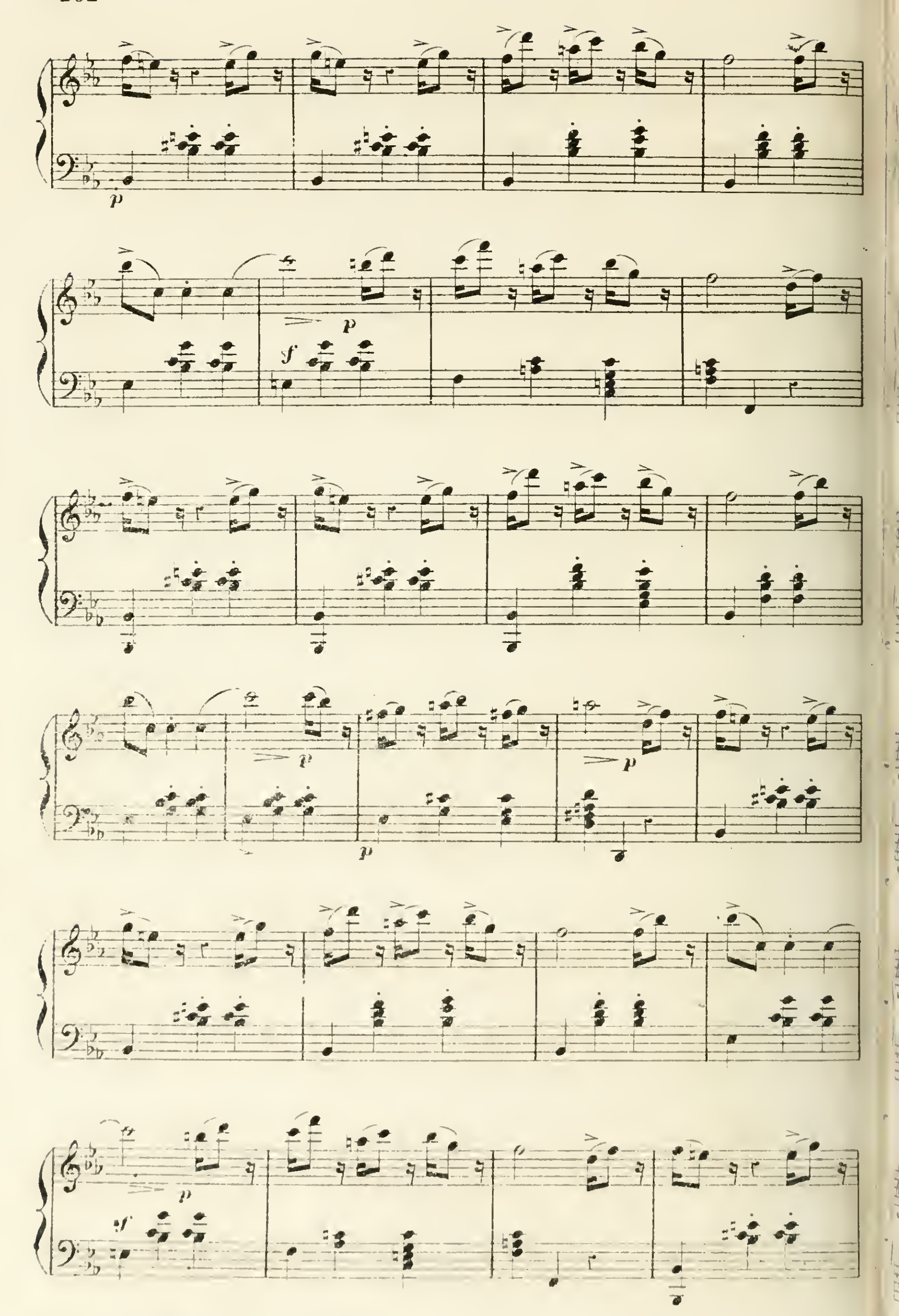

p léger.
cresc.
8
p

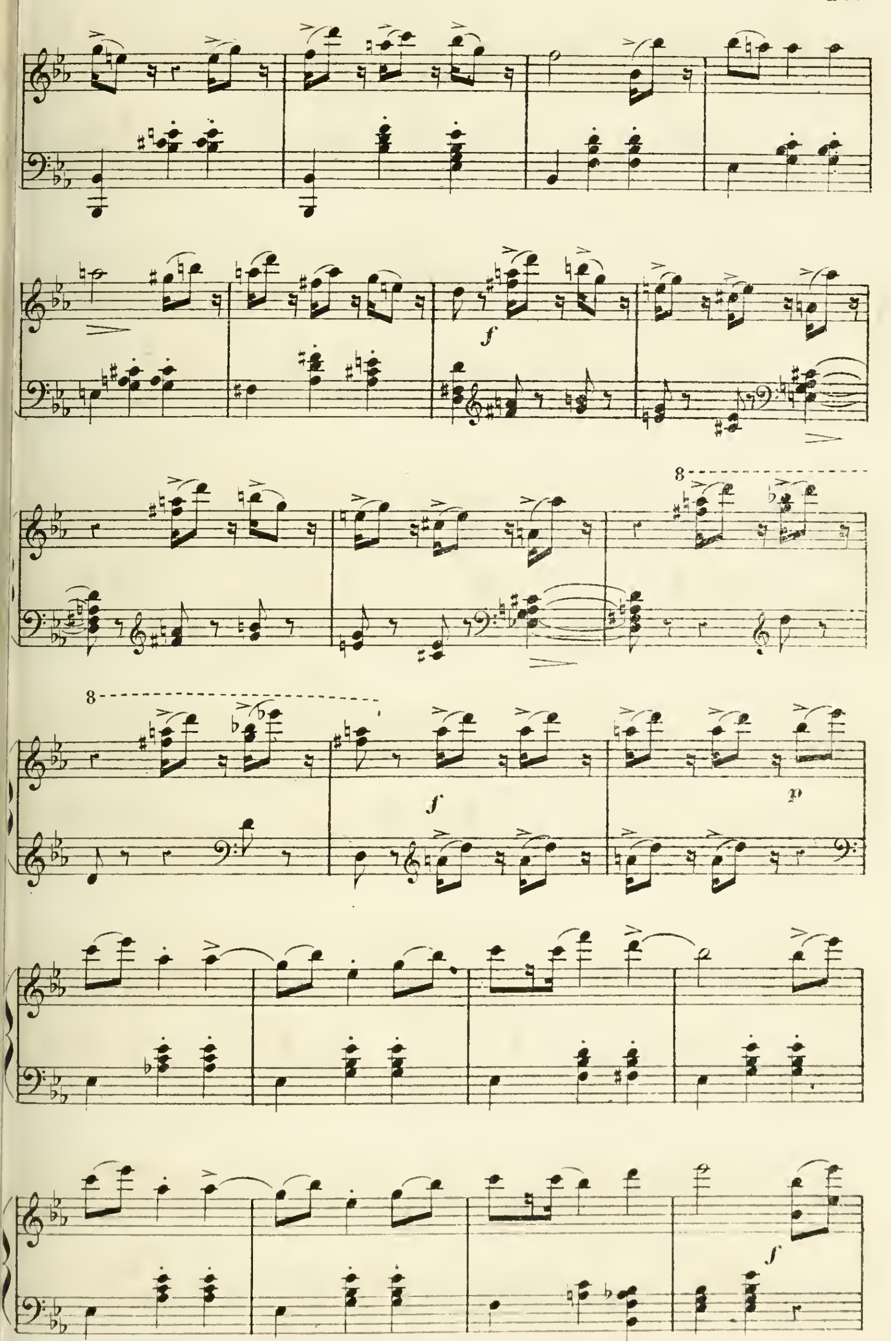

cresc.
p
f
cresc.
f
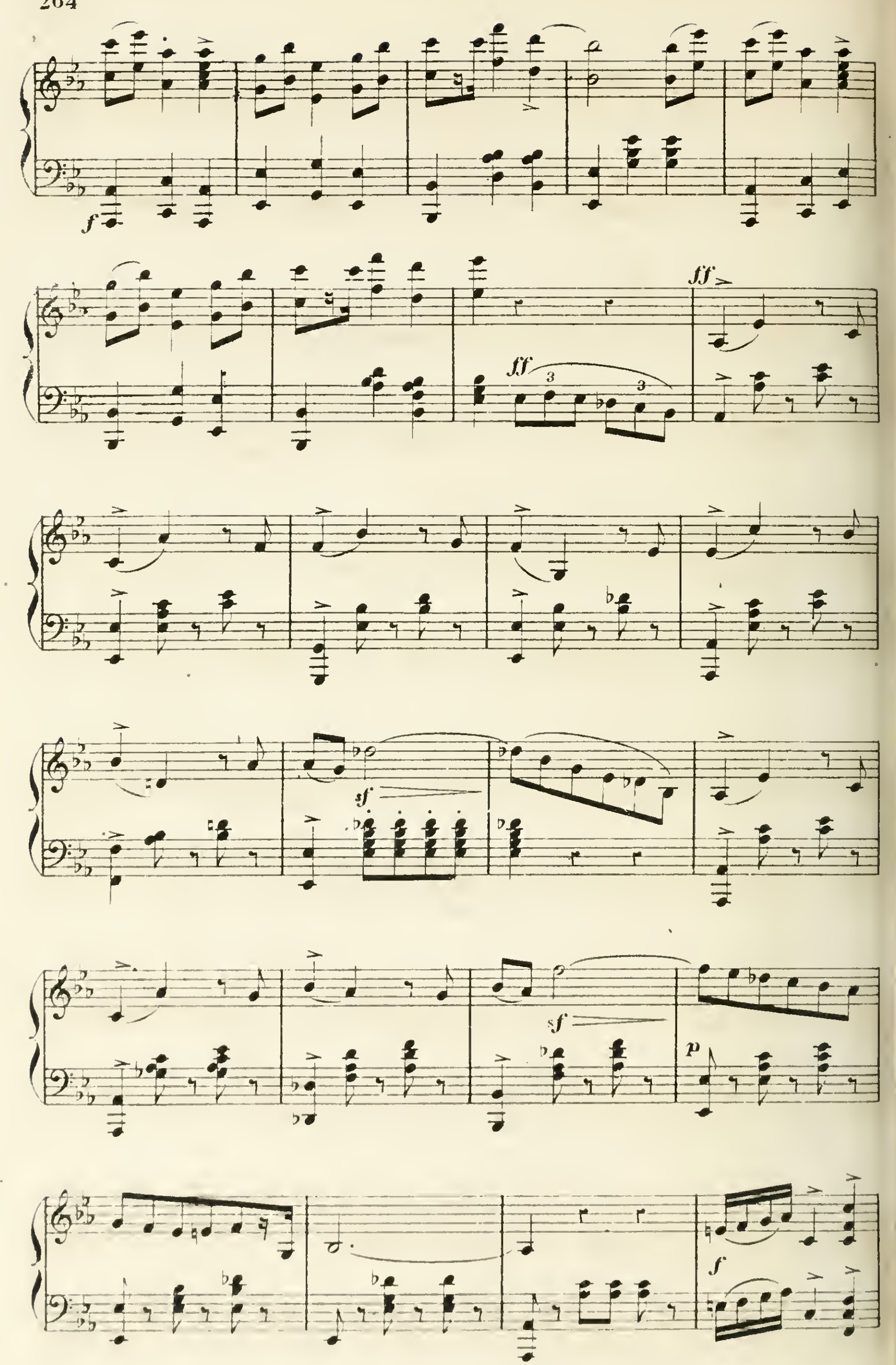
—VALSE-MAZURKE—
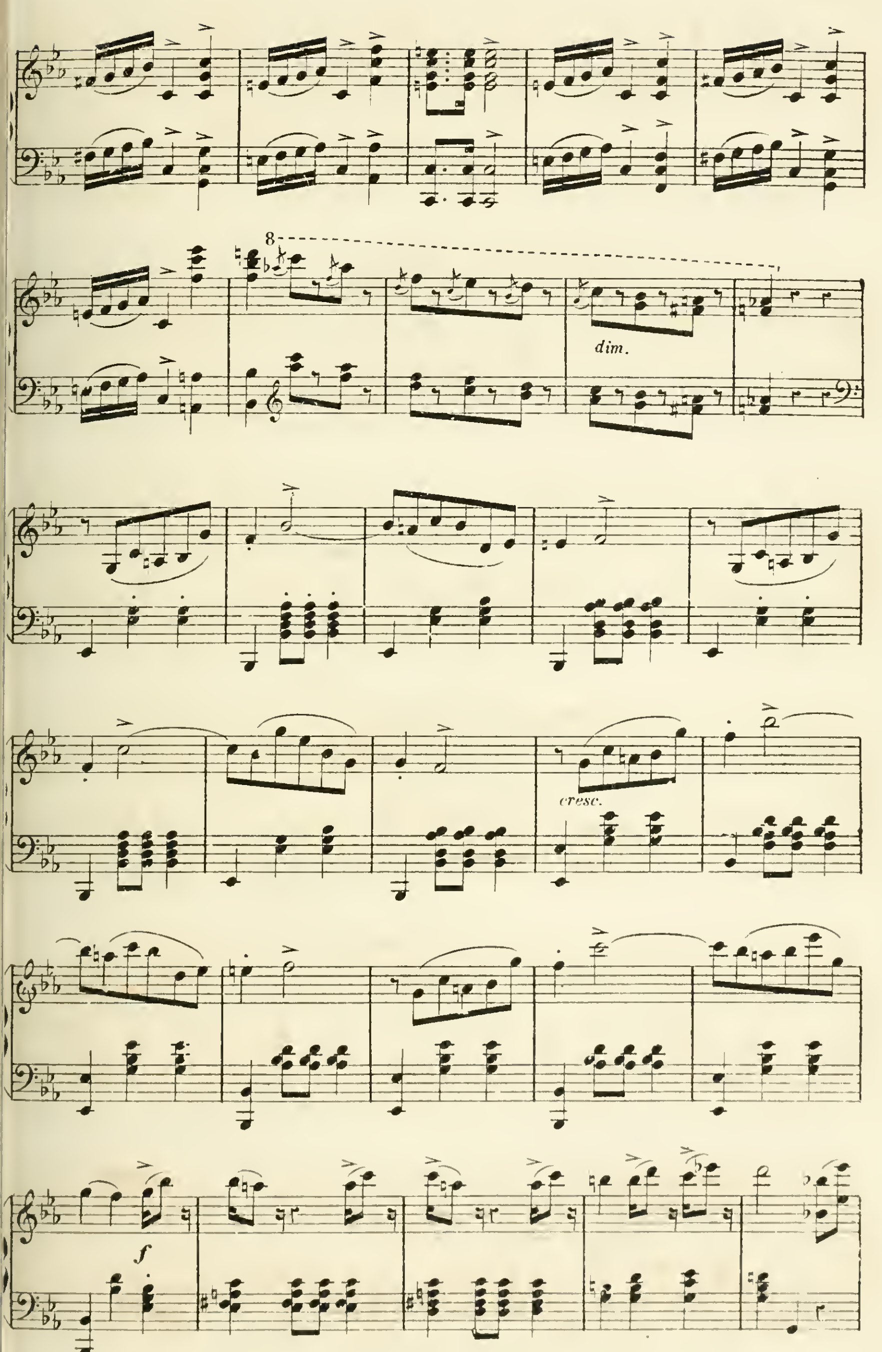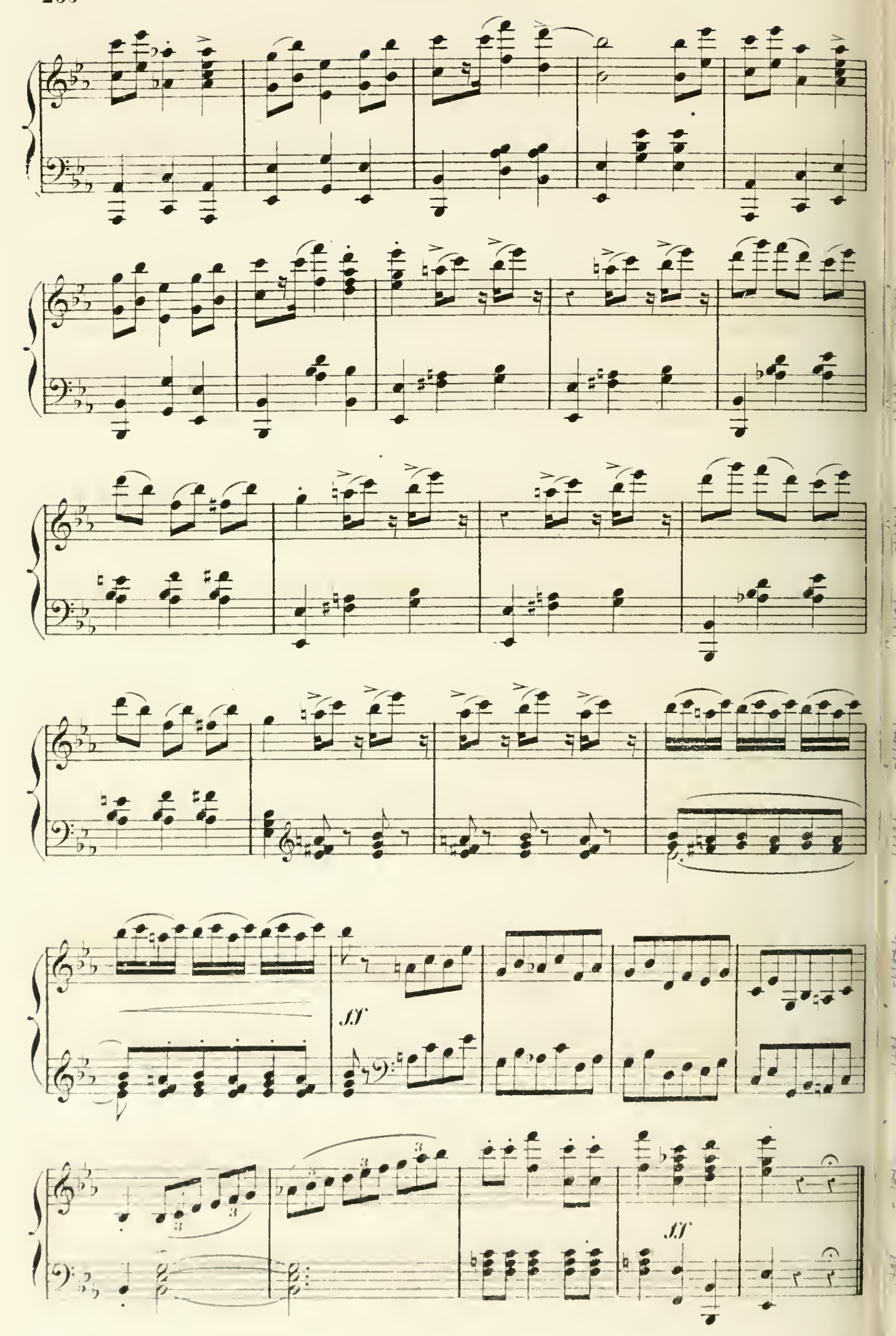



f
mf
p
f
f
1a
2a
f
p


p
f
p
p
p
p
f
p
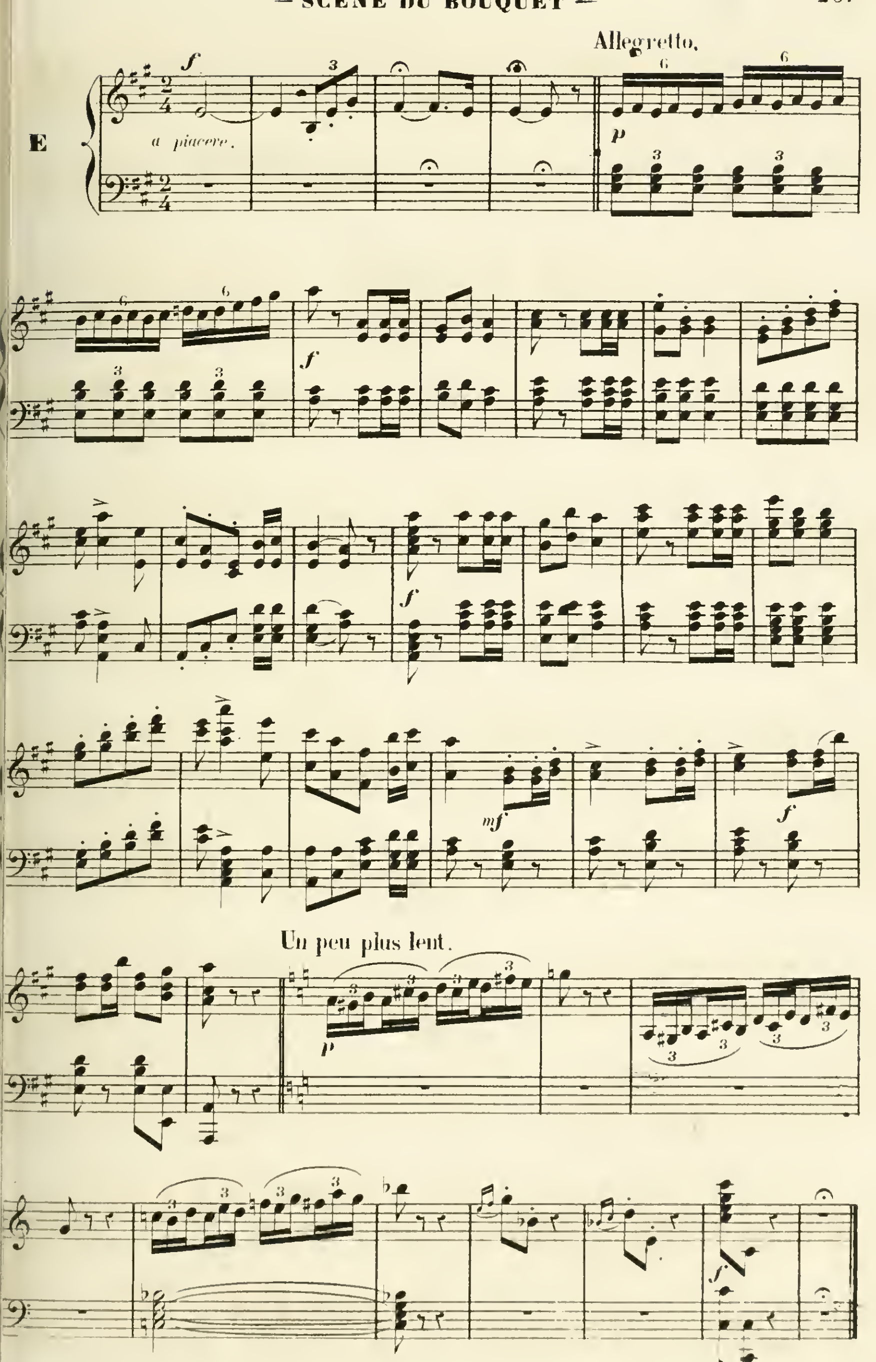

8
8
f
f
p
f

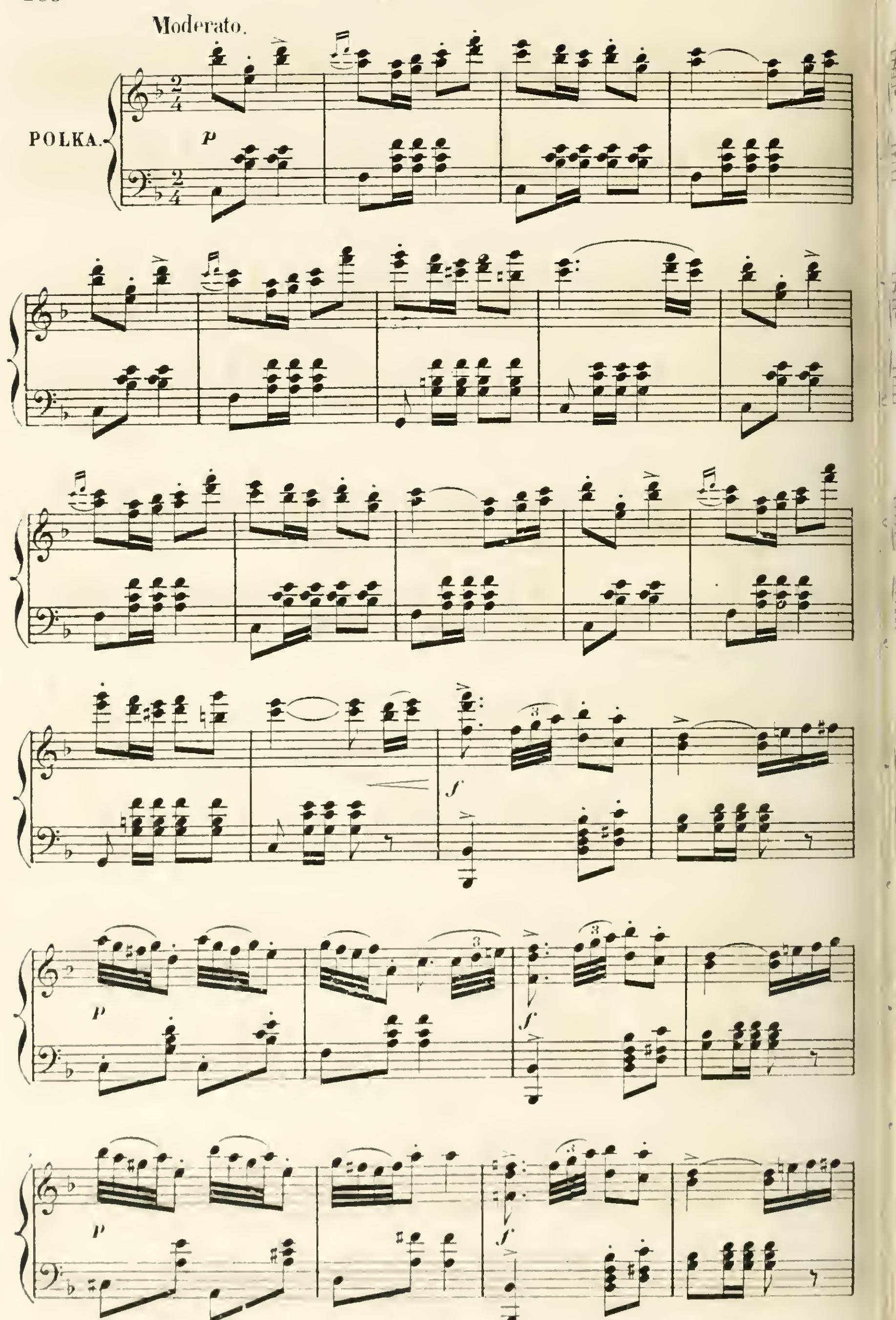

f
ff
ff
sf
sf
p
f
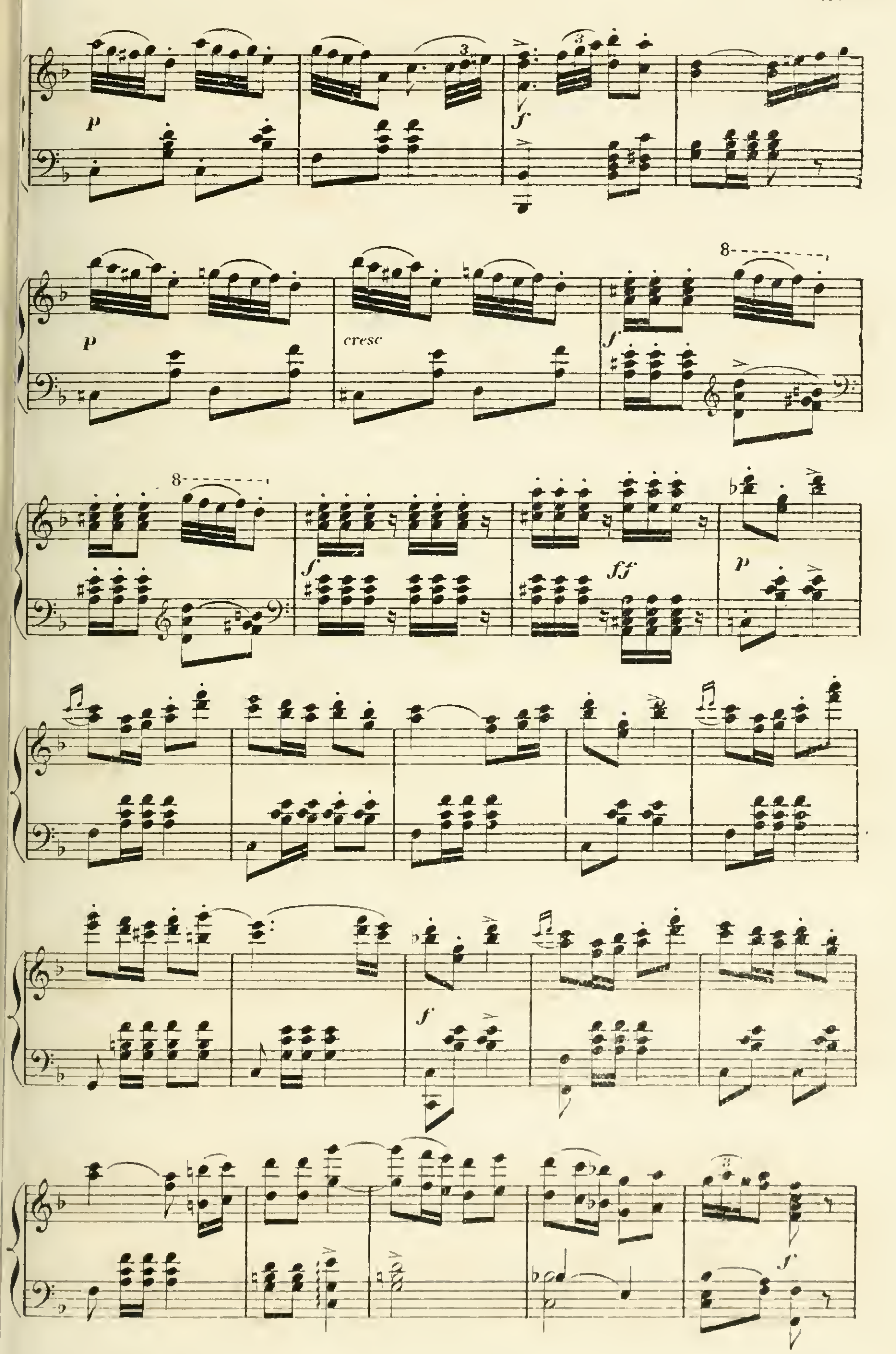

8
dim.
cresc.
f
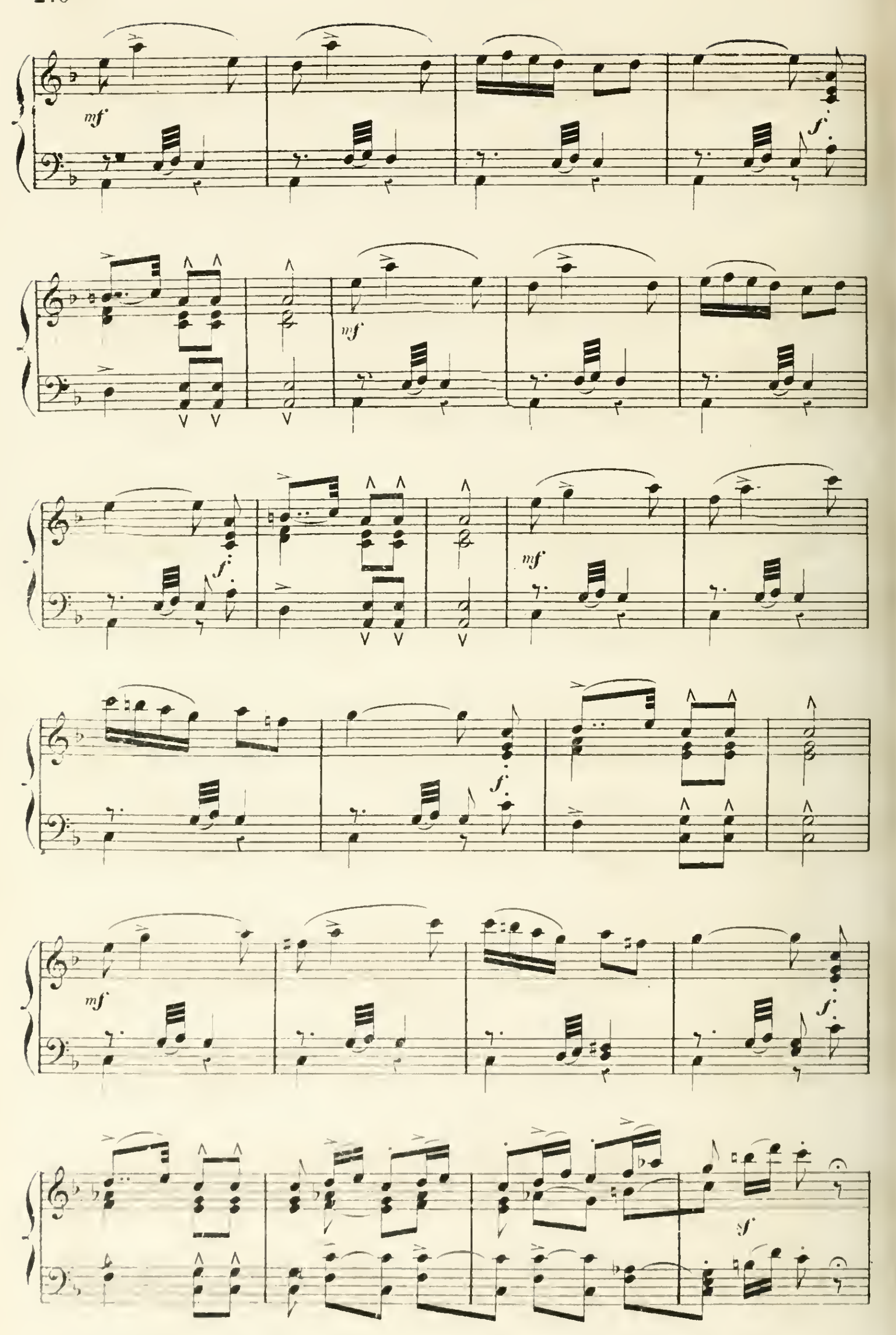


ff
ff


E
Allegretto.
a piacere.
Un peu plus lent.


Moderato.
POLKA.
p
f
p
f
p
f


p
f
p
cresc
f
8
8
f
ff
p
f
f


mf
f
mf
f
mf
f
mf
f
sf





Même mouv!

p

pp

Andantino.
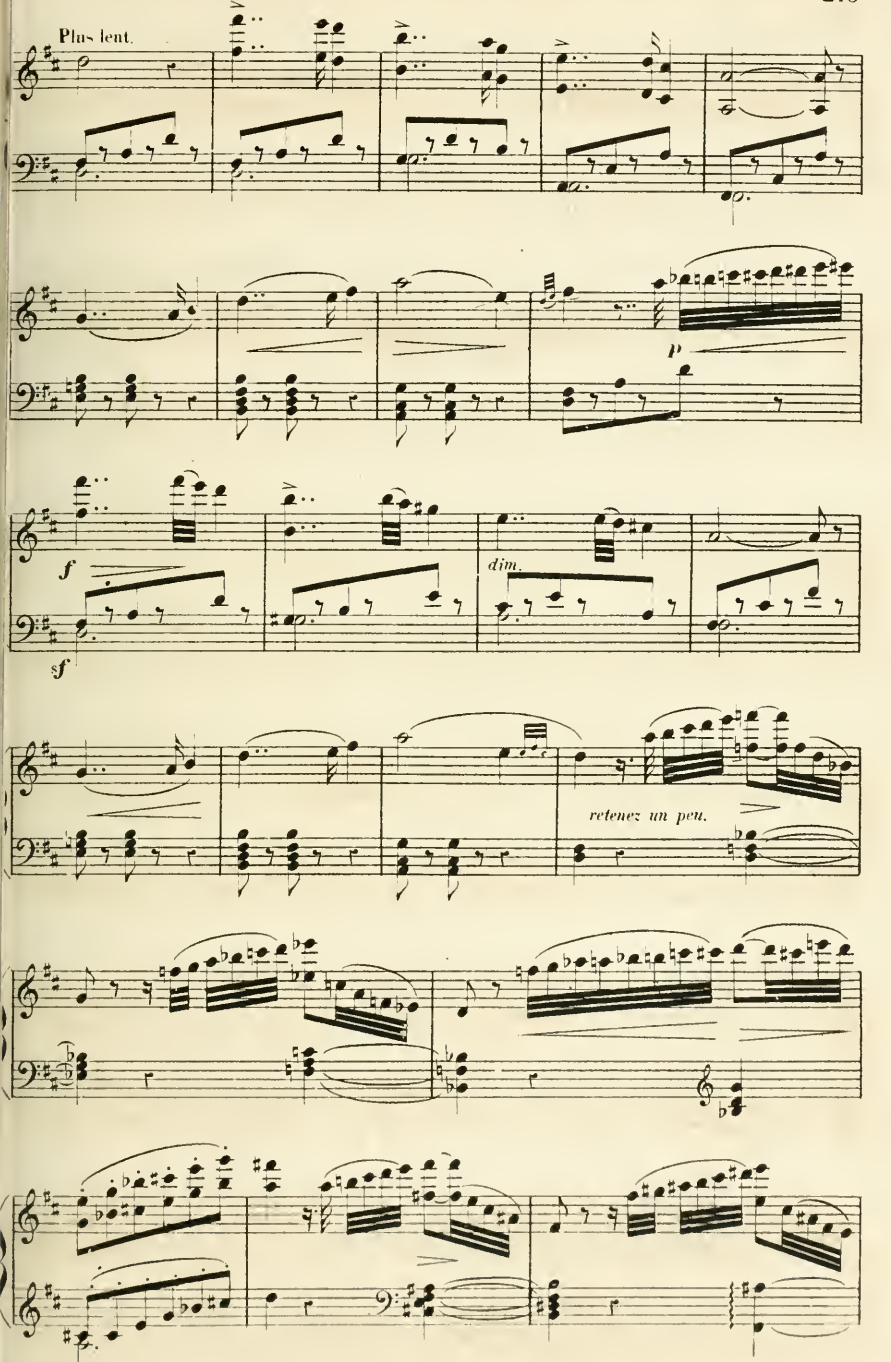
dolce espress.

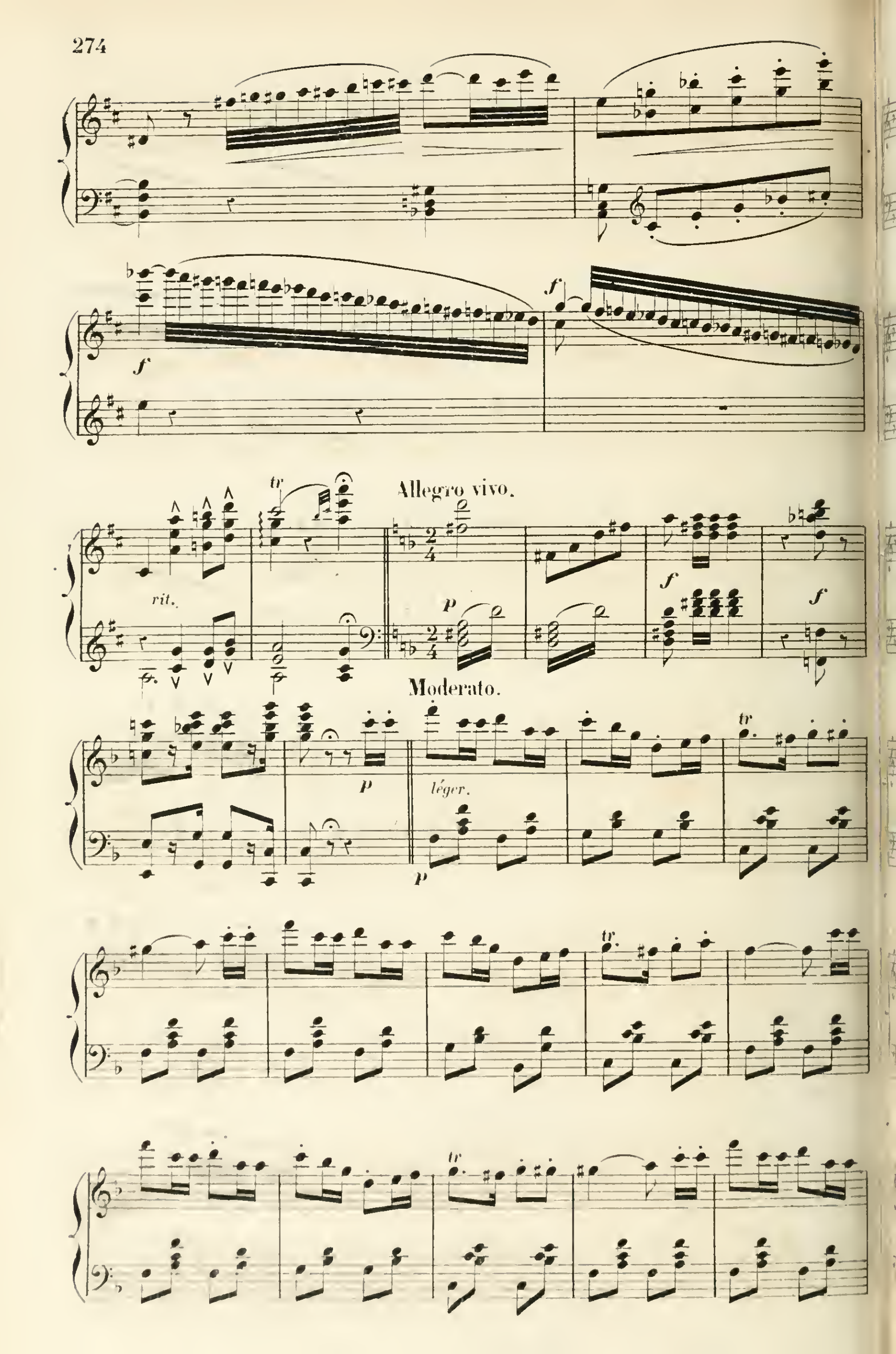
cresc.

rit.

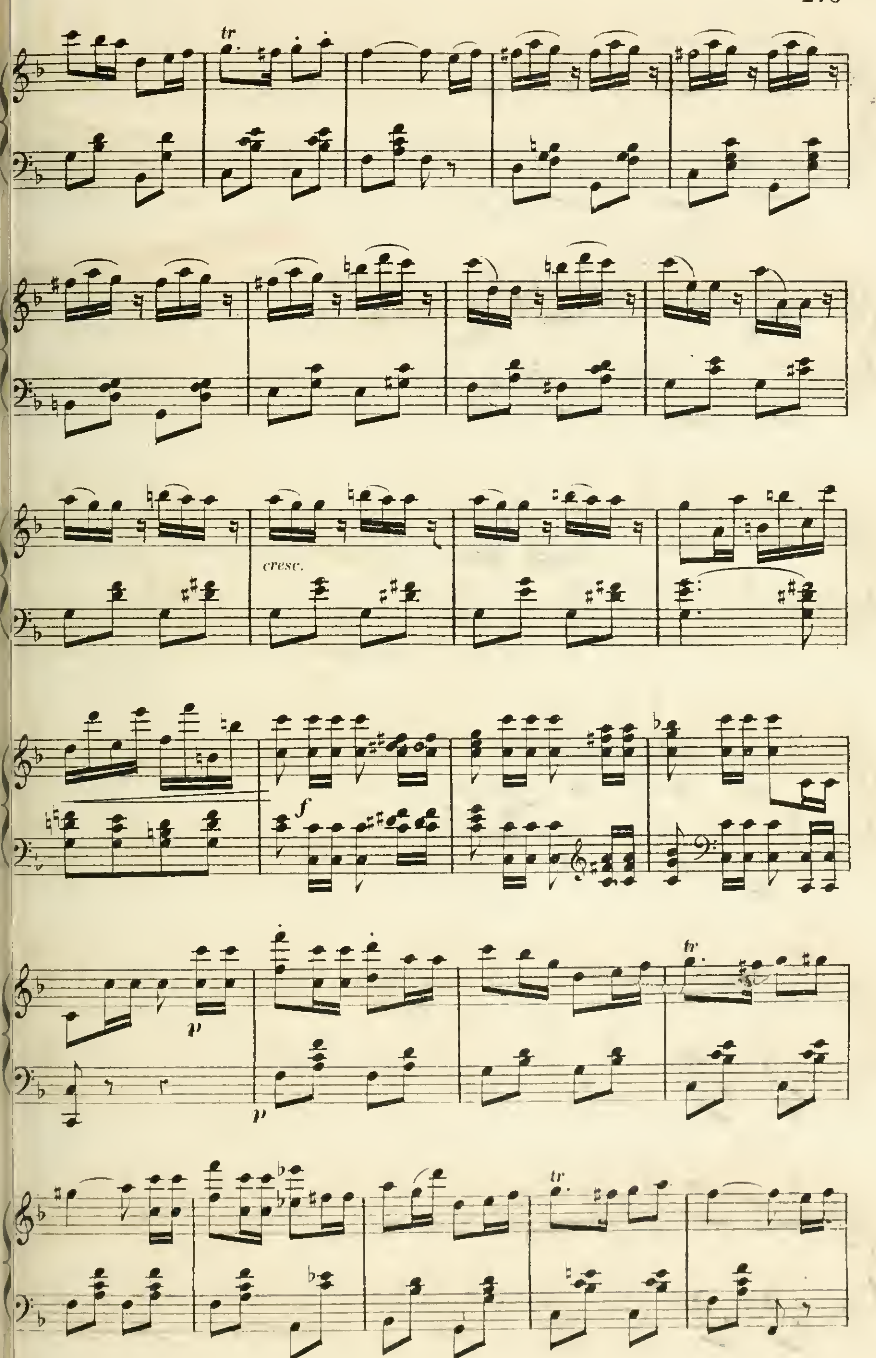
p

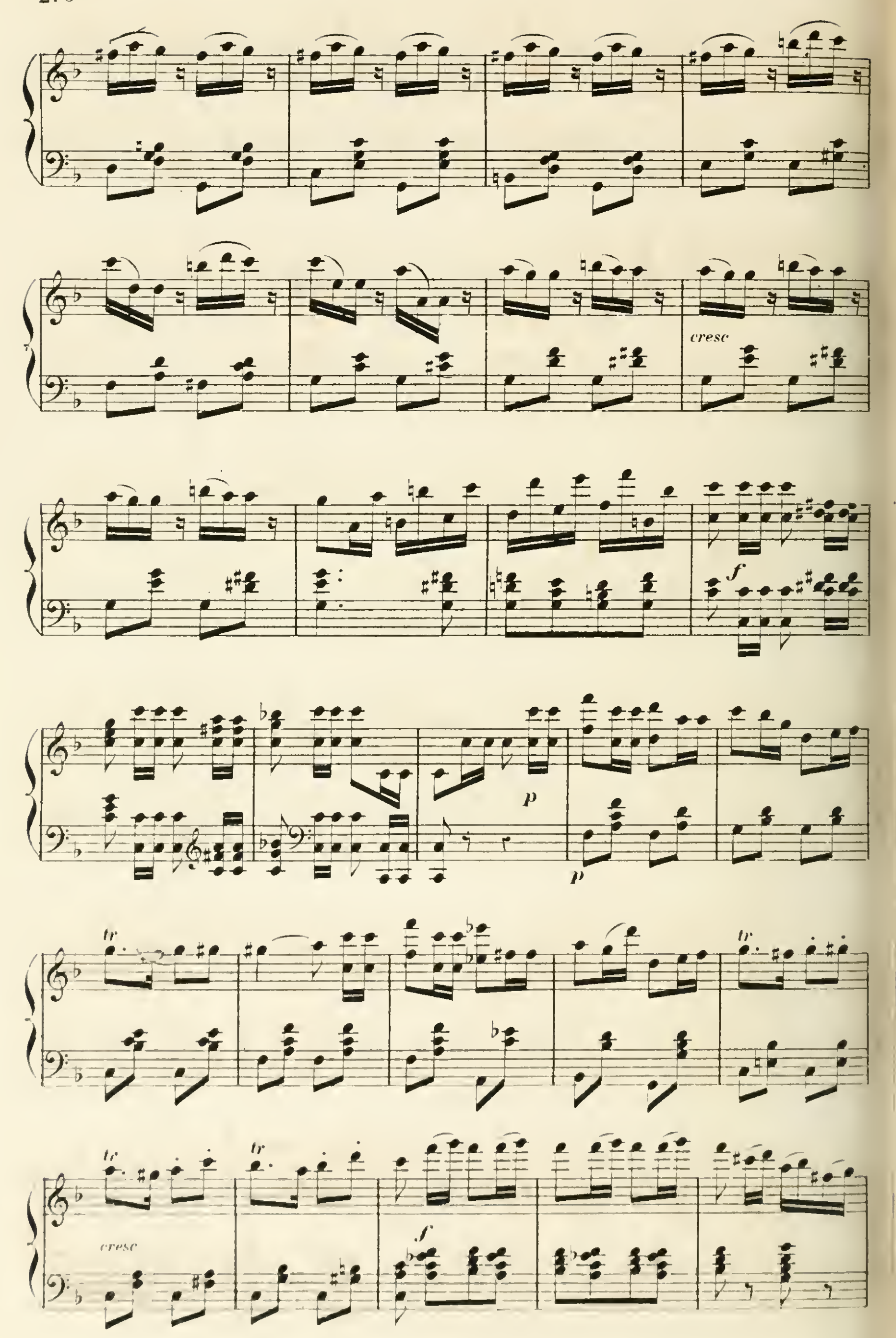
pp Ped.
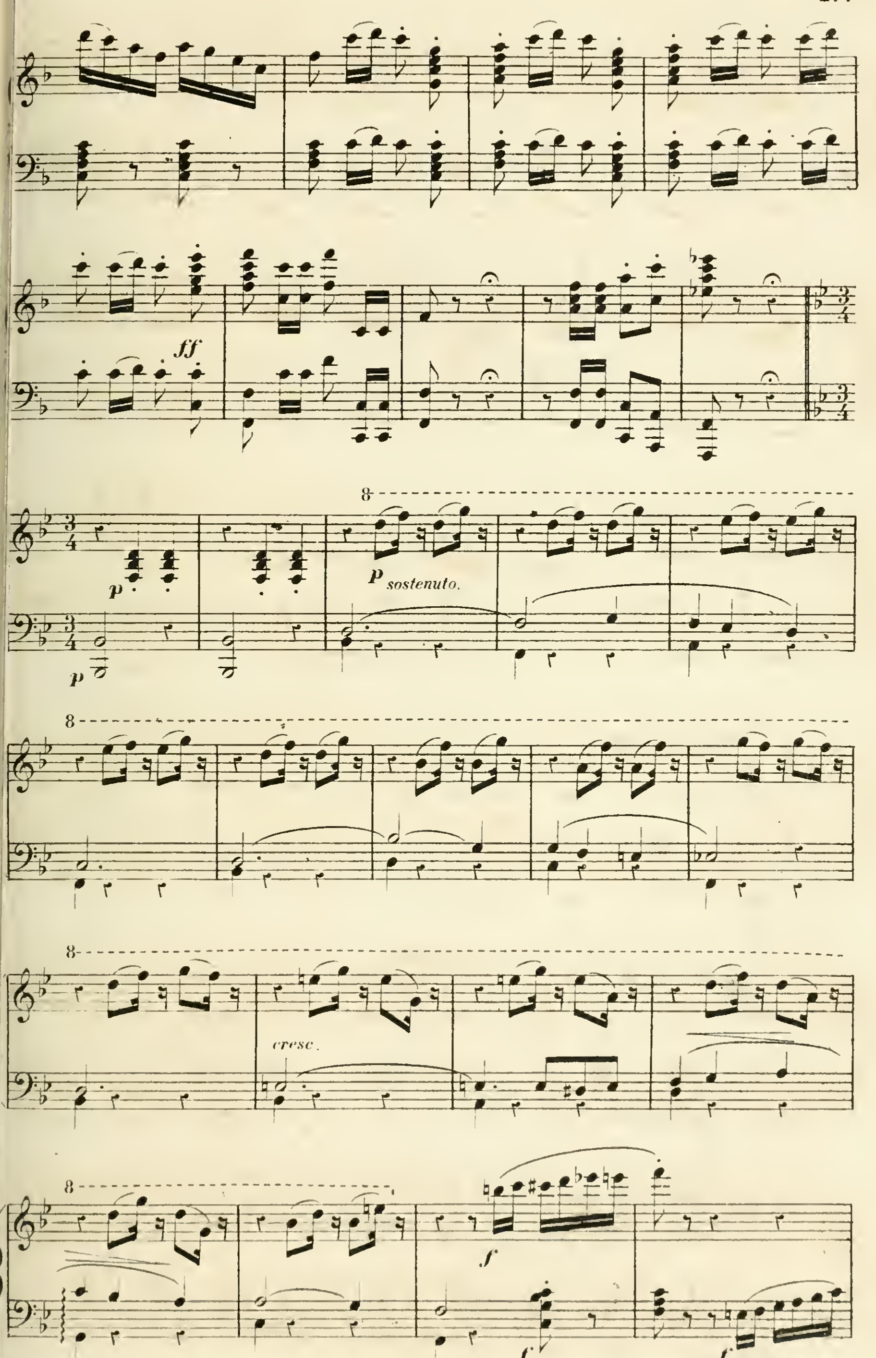

Plus lent.
p
f
sf
dim.
retenez un peu.



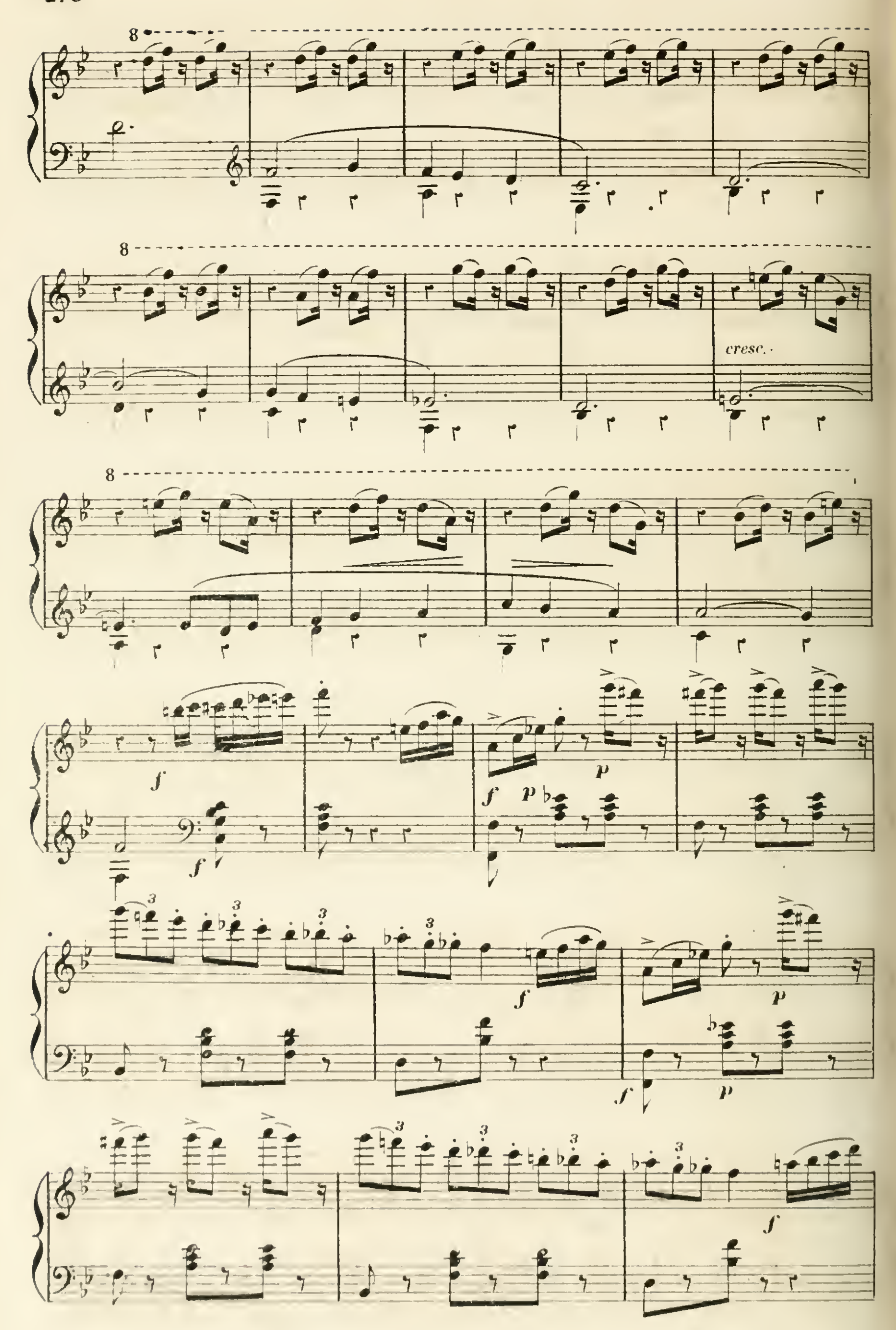
f
f
tr
Allegro vivo.
rit.
p
f
f
Moderato.
p
léger.
p
tr
tr.
tr


tr
cresc.
f
p
p
tr
tr


cresc
f
p
p
tr
tr
cresc
tr
f



ff
p
p
p sostenuto.
8
cresc.
f
f
f


8
8
cresc.
8
f
f
f
p
p
f
f
p
f
p
f



f p p
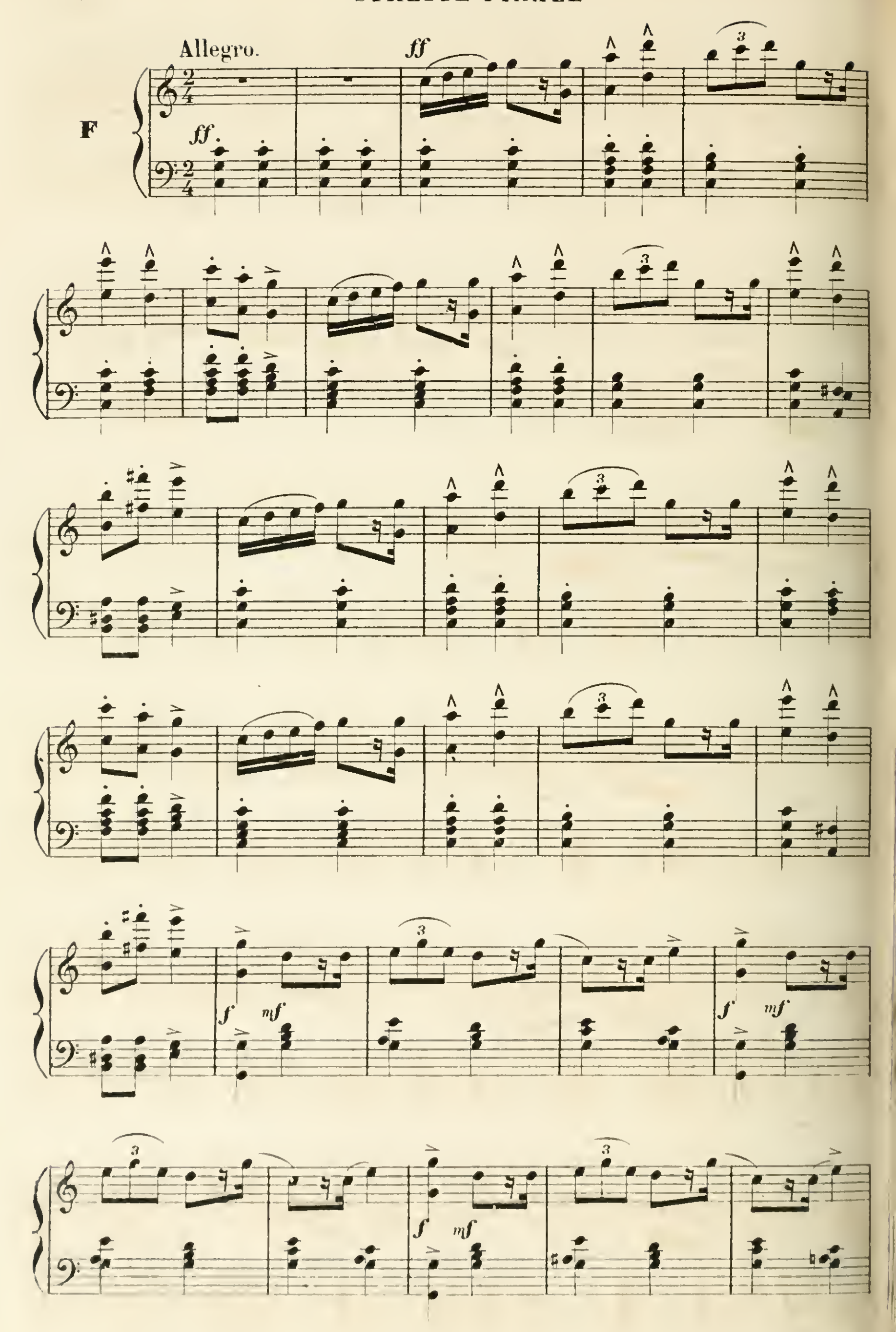
mf

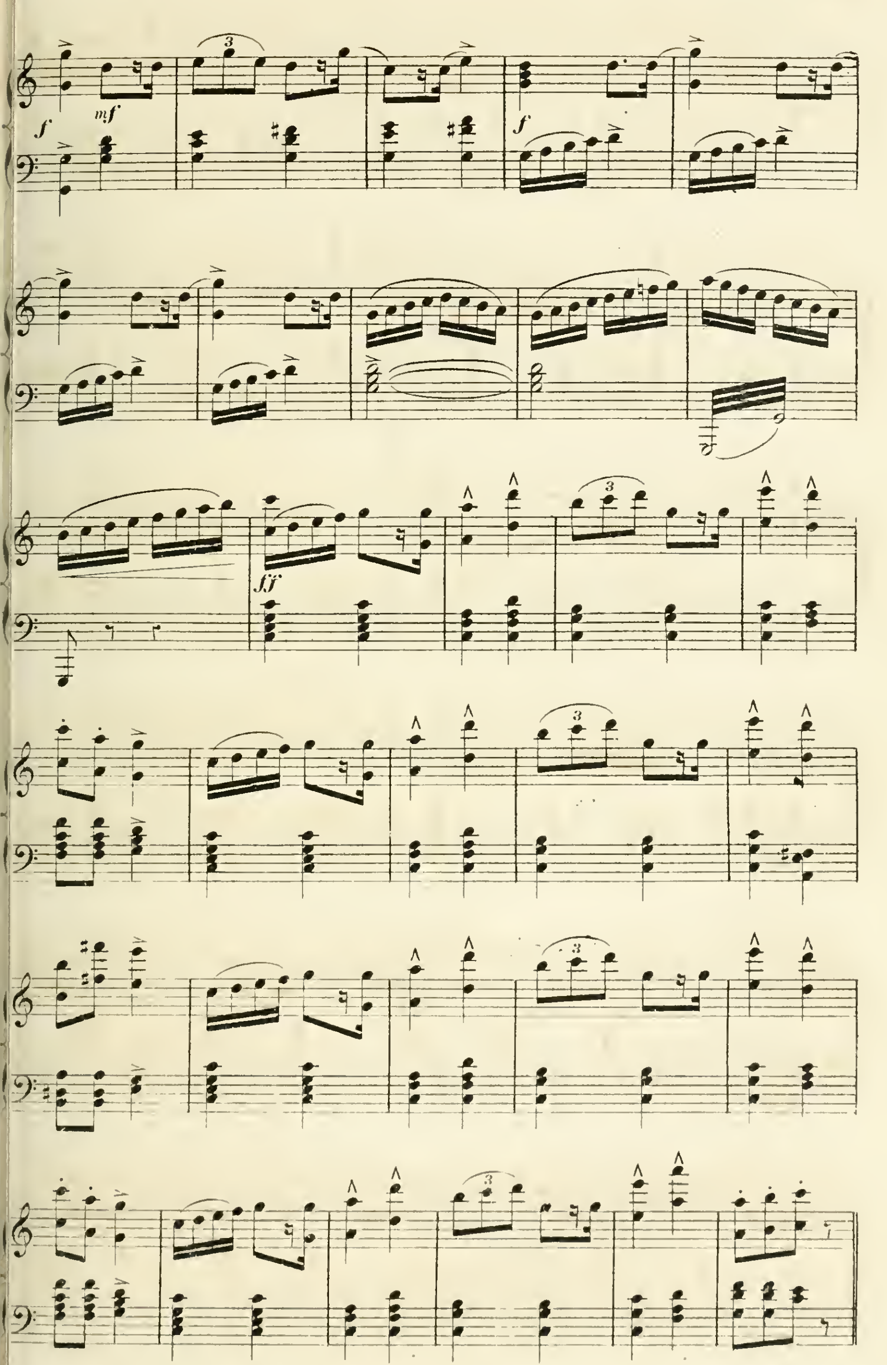
cresc.
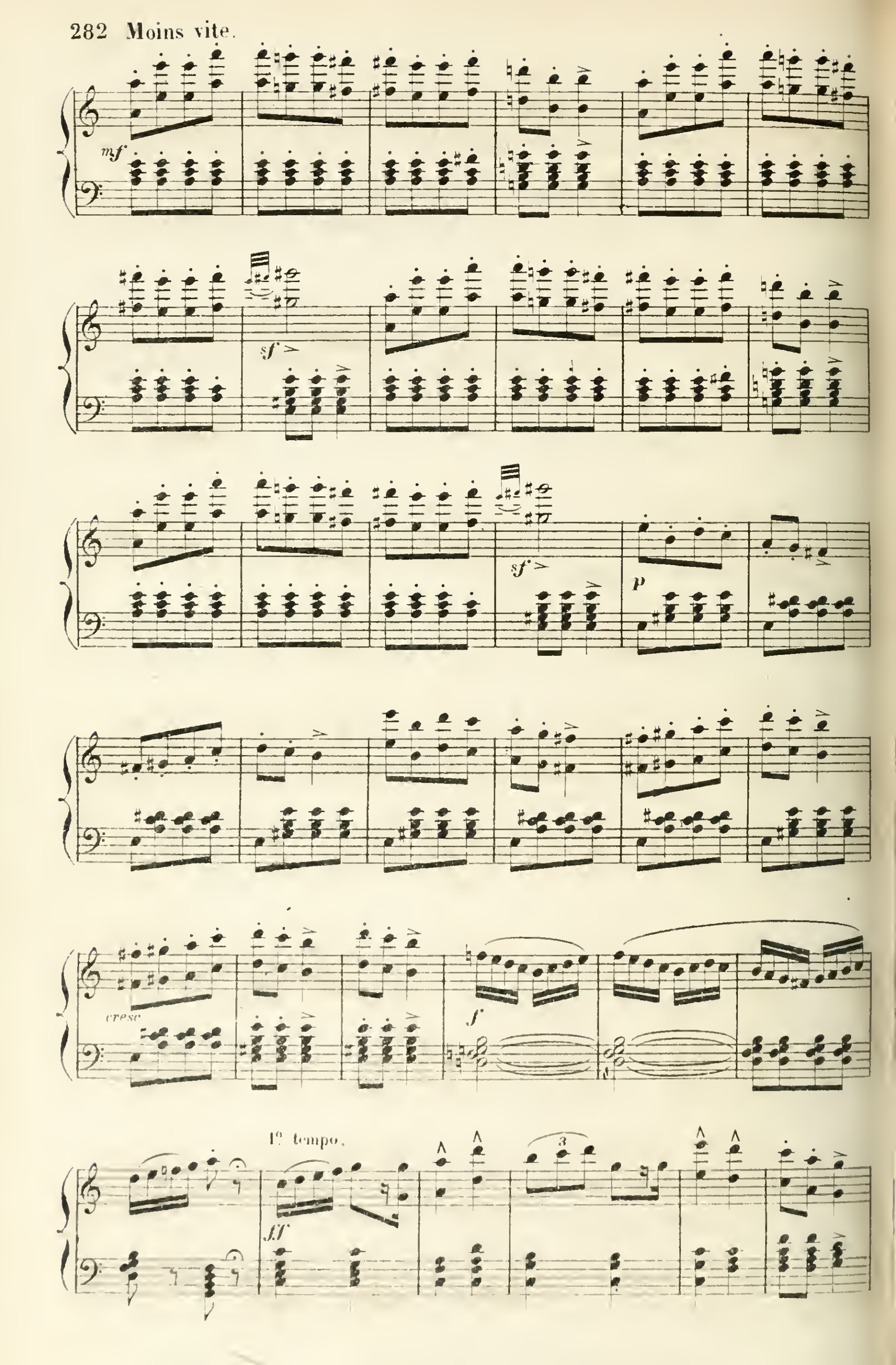
tr f f

Allegro.
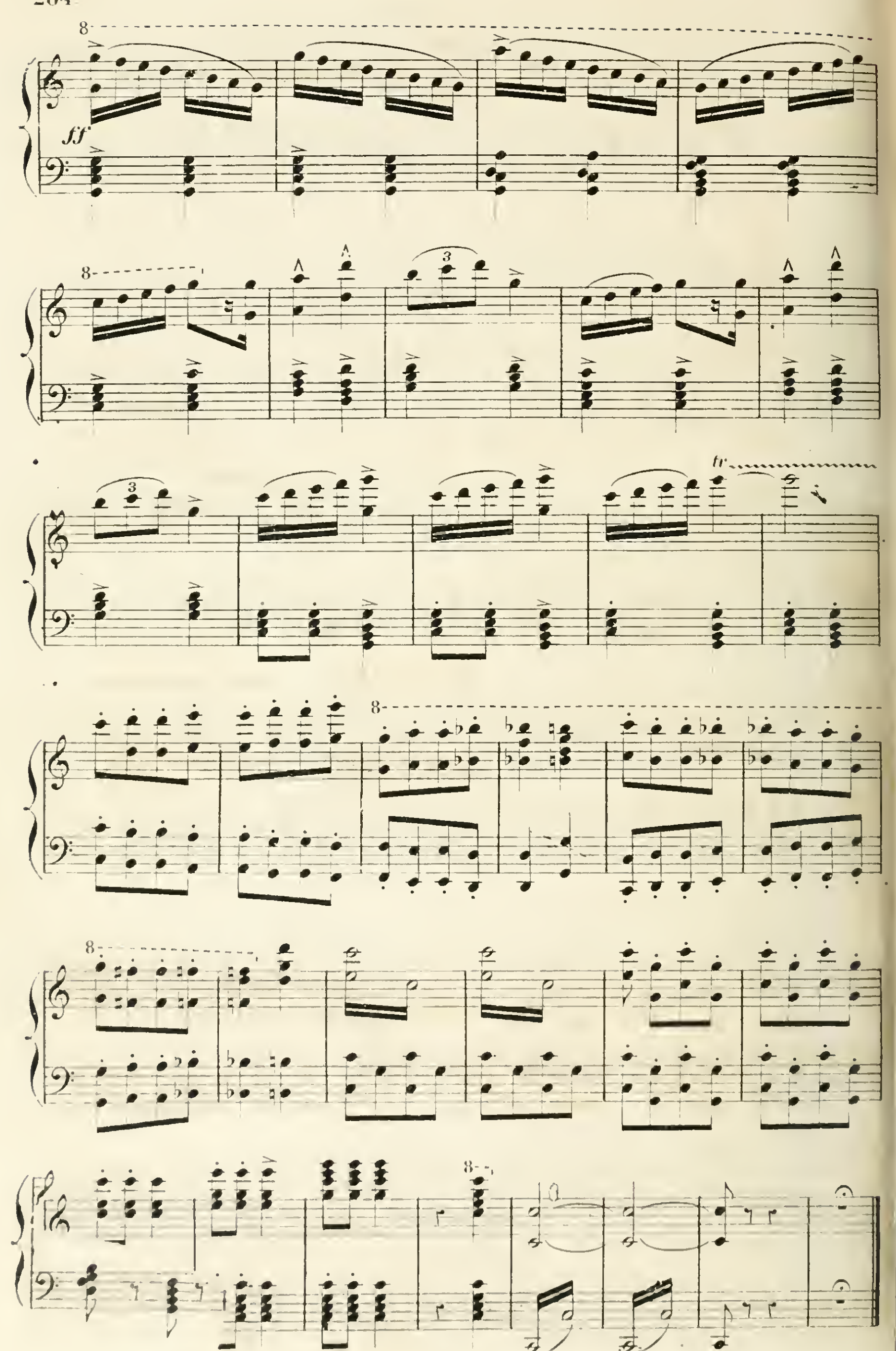
f ff


Allegro.
F
ff
ff
3
f
mf


f
mf
3
f
ff


282 Moins vite.
mf
sf
p
cresc
f
1º tempo.
ff
3
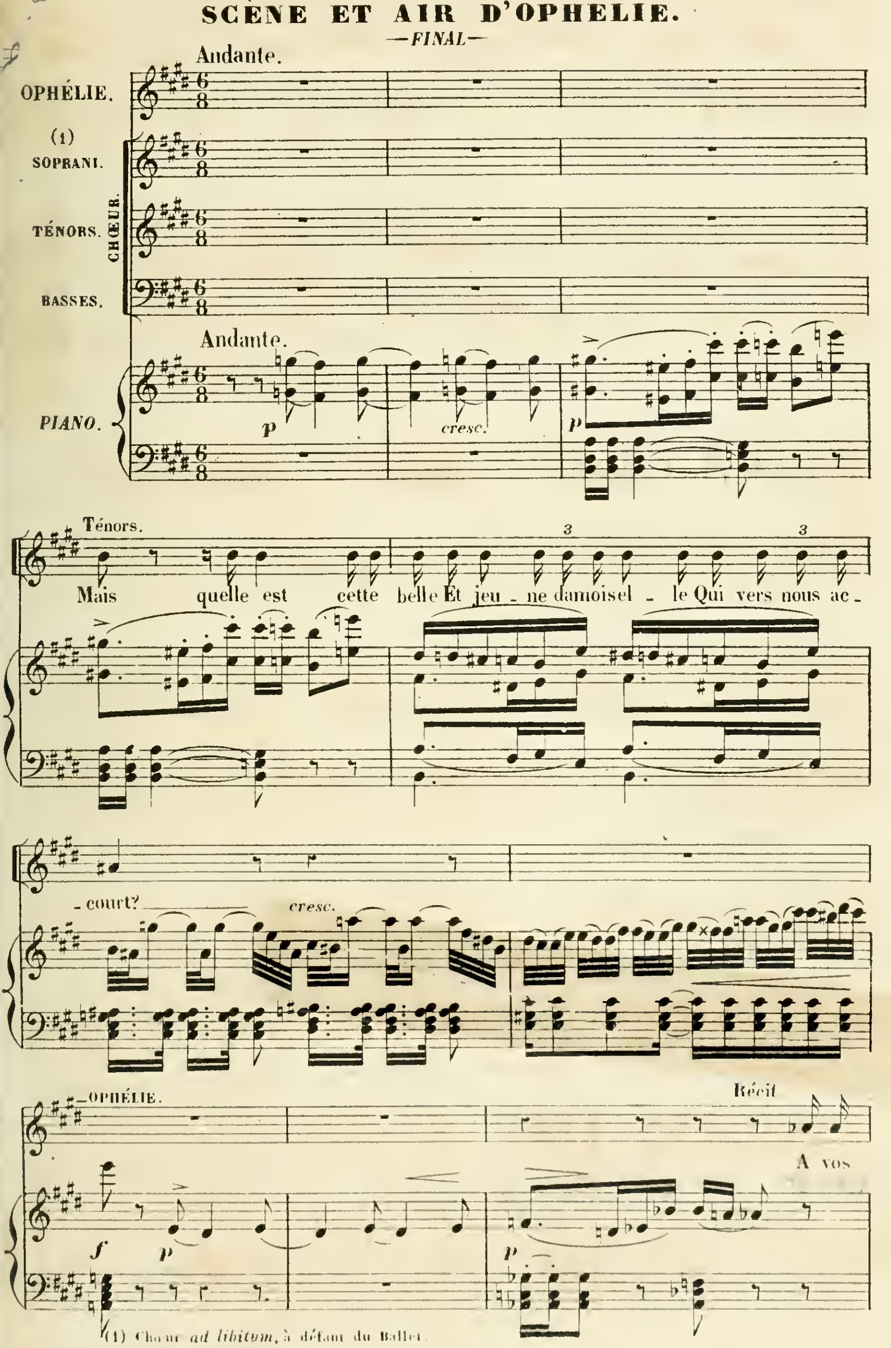



ff
fr
Fin du Ballet.
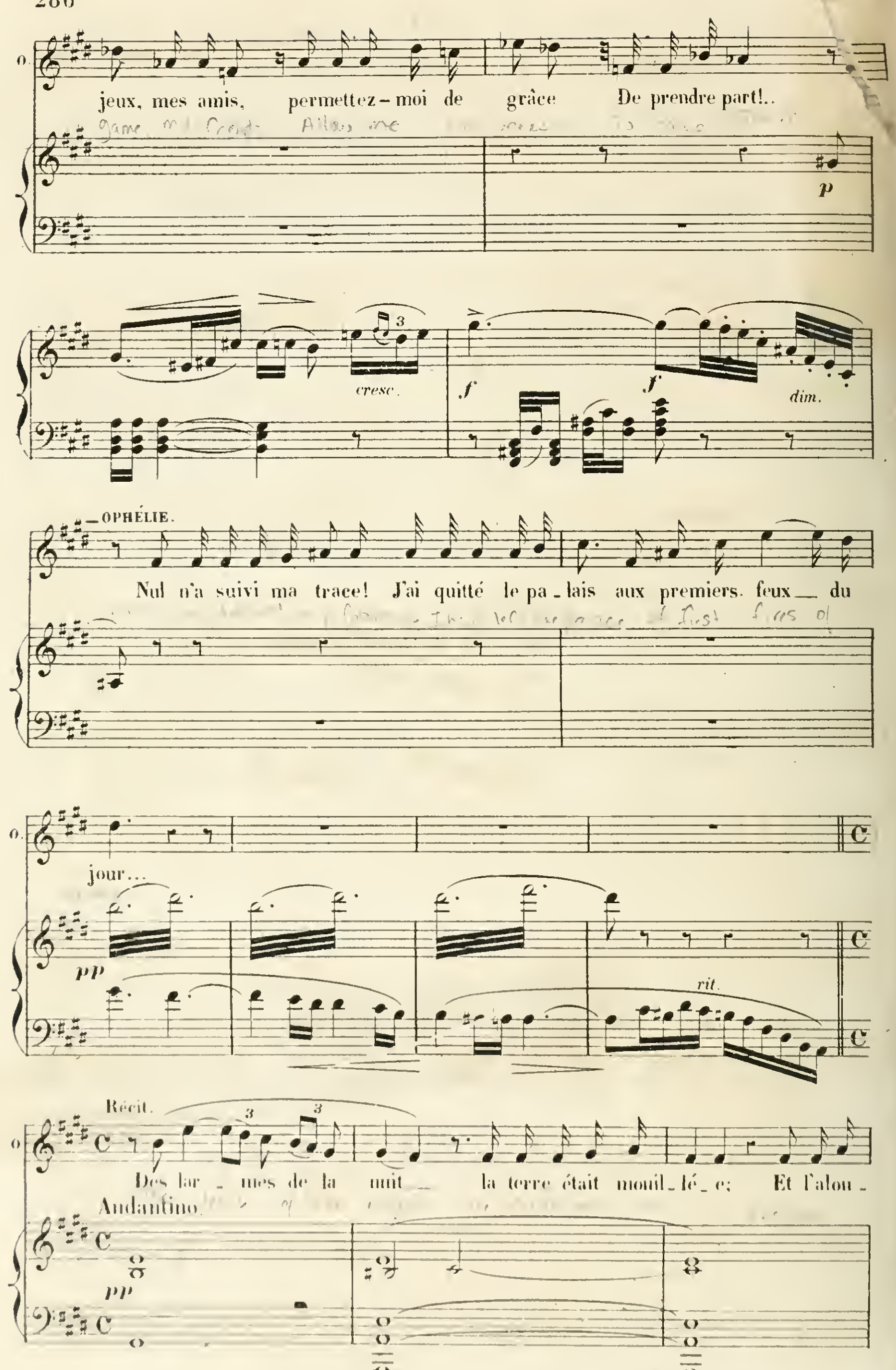
N° 18.

SCÈNE ET AIR D'OPHÉLIE.

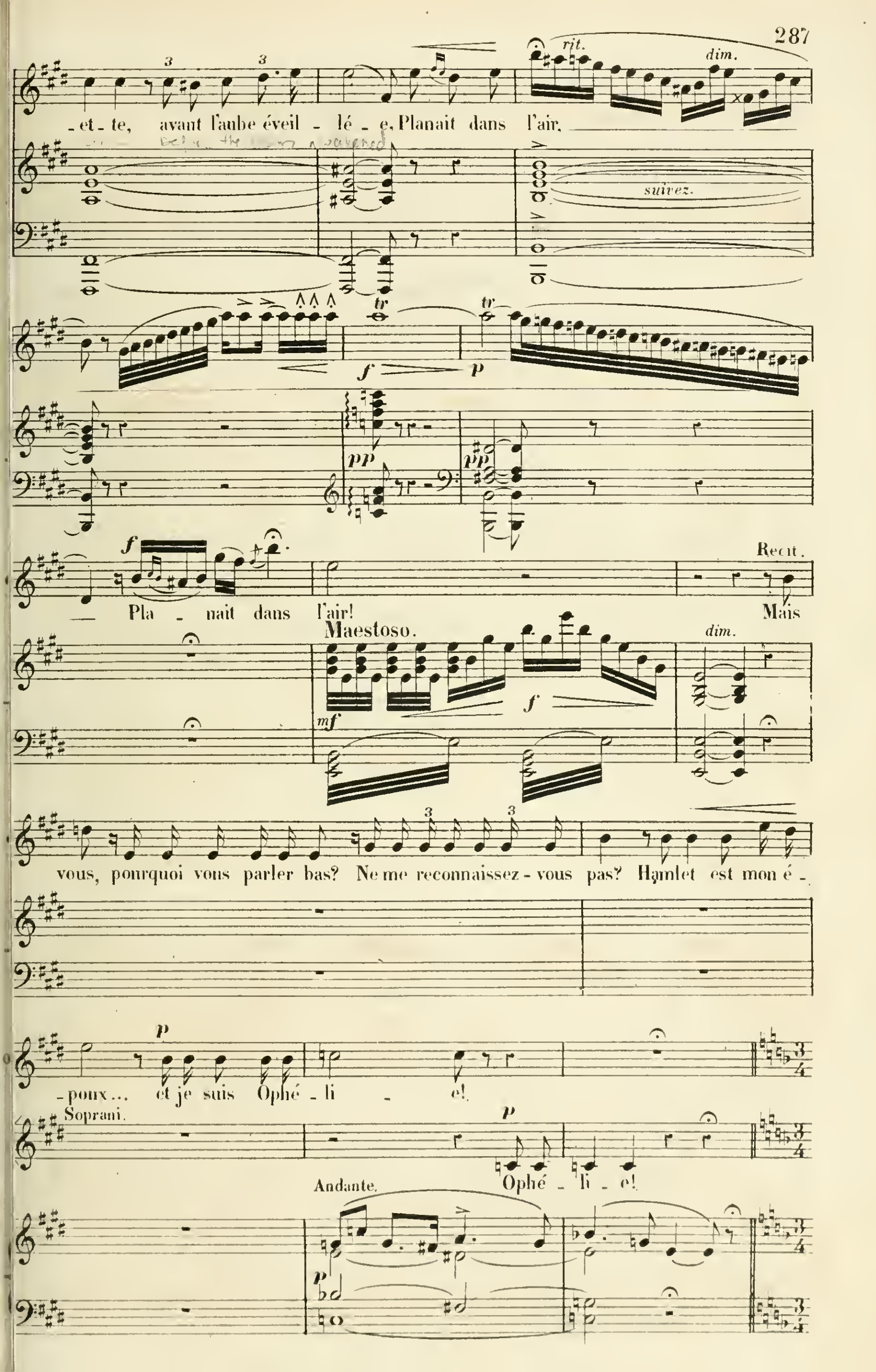
—FINAL—
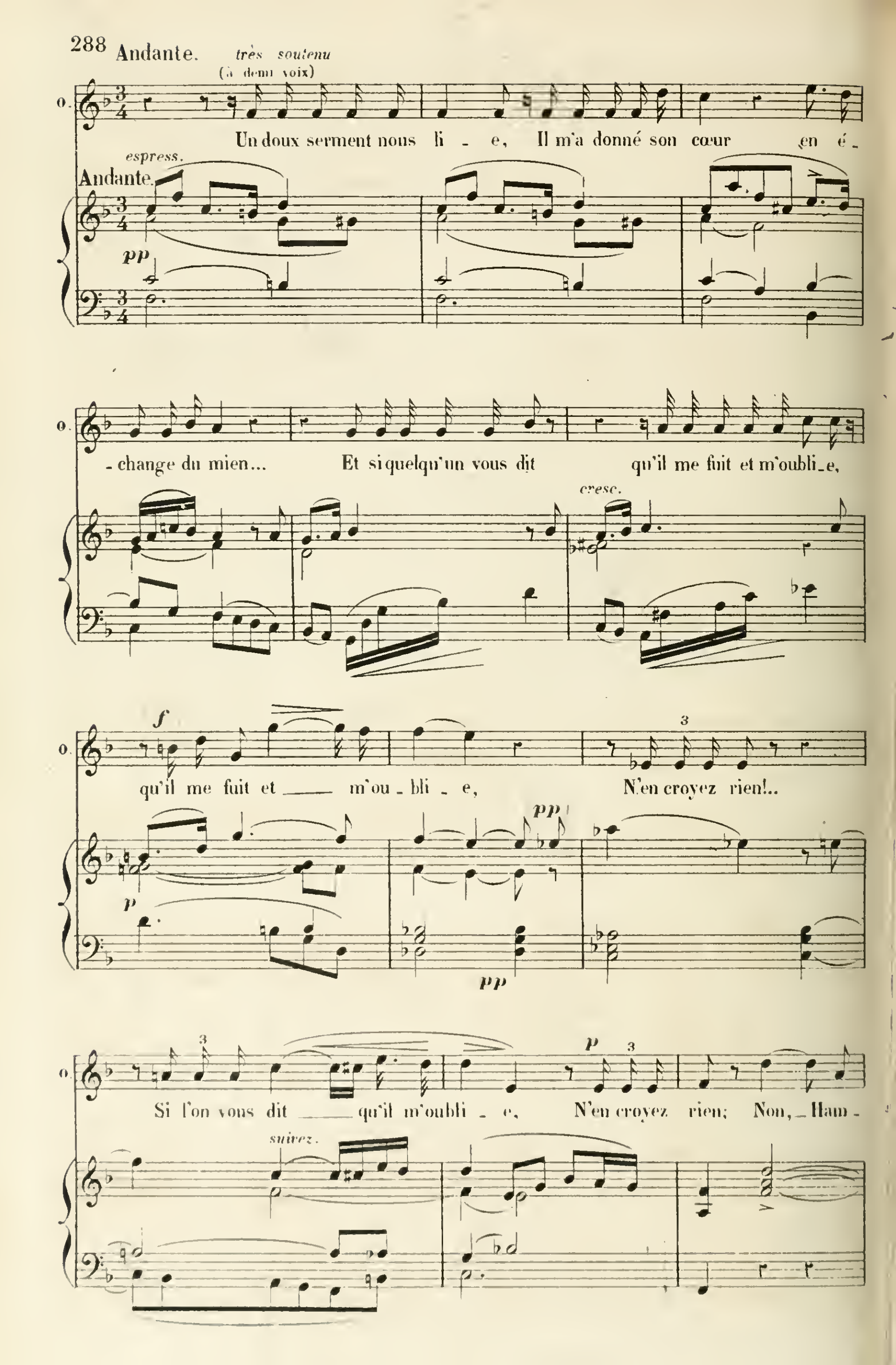


(1) Chœur *ad libitum*, à défaut du Ballet.

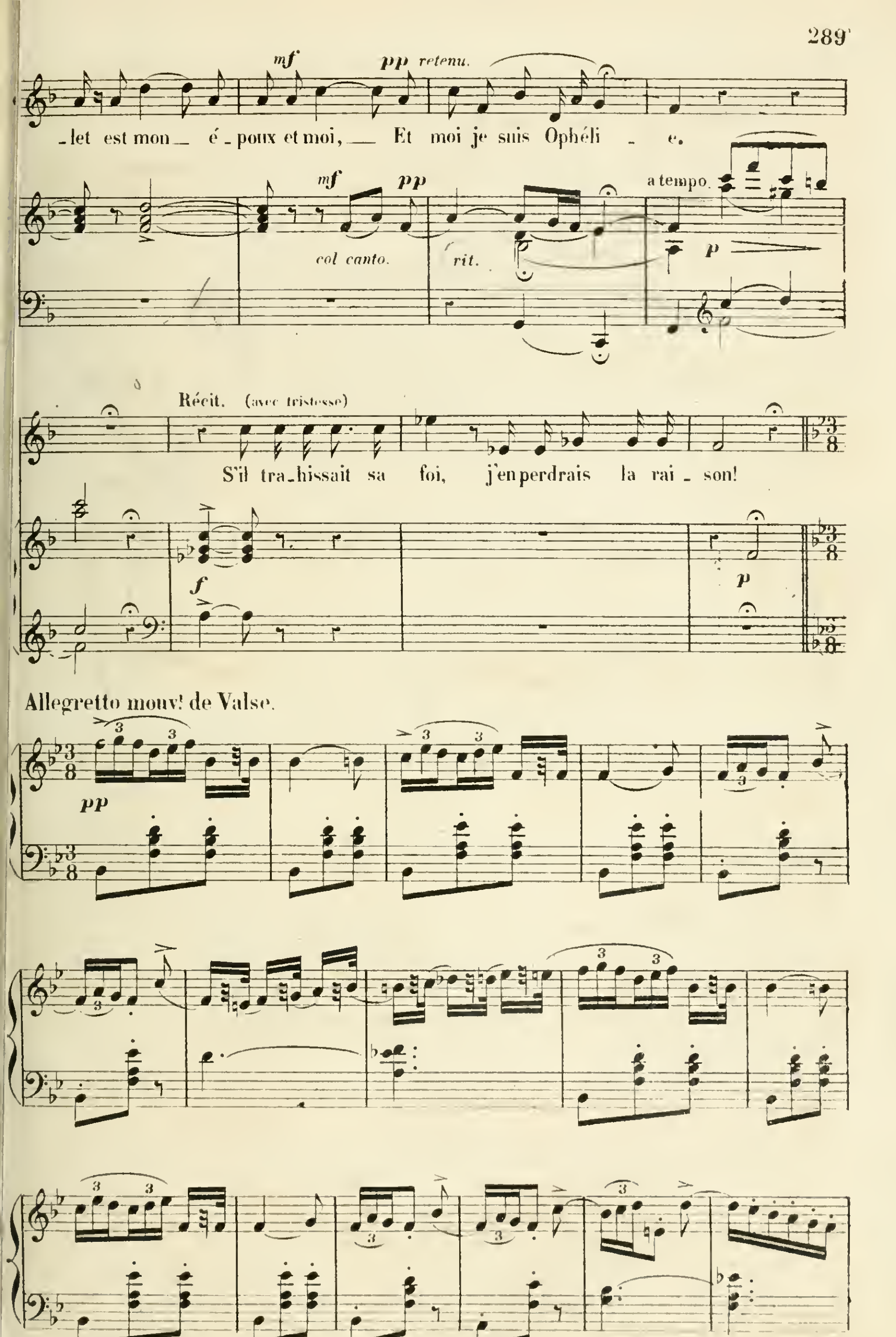


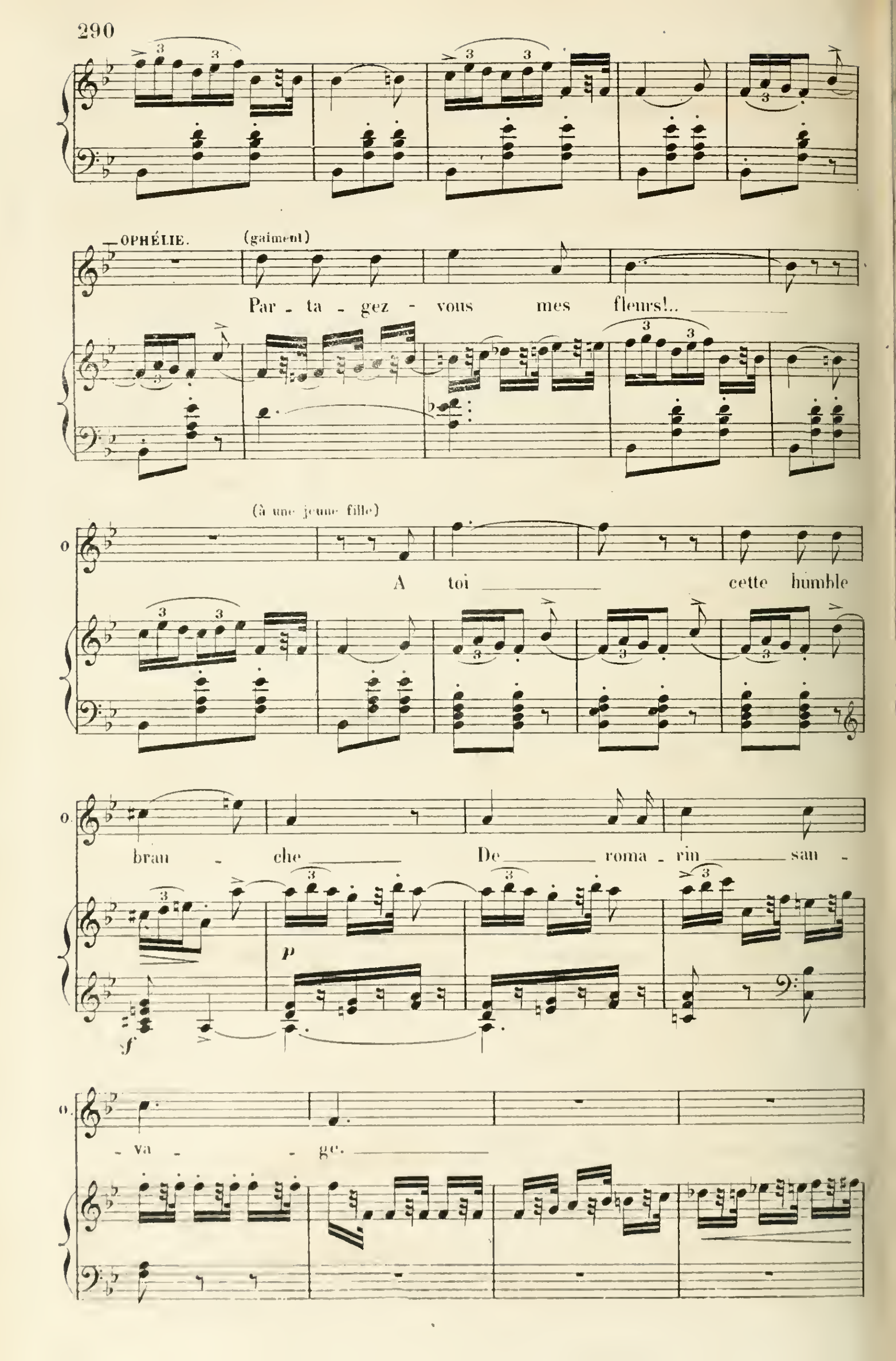
O.
jeux, mes amis, permettez-moi de grâce De prendre part!..
cresc.
dim.
OPHÉLIE.
Nul n'a suivi ma trace! J'ai quitté le pa_lais aux premiers feux_ du
jour...
rit.
Récit.
Des lar_mes de la nuit_ la terre était mouil_lé_e; Et l'alou_
Andantino

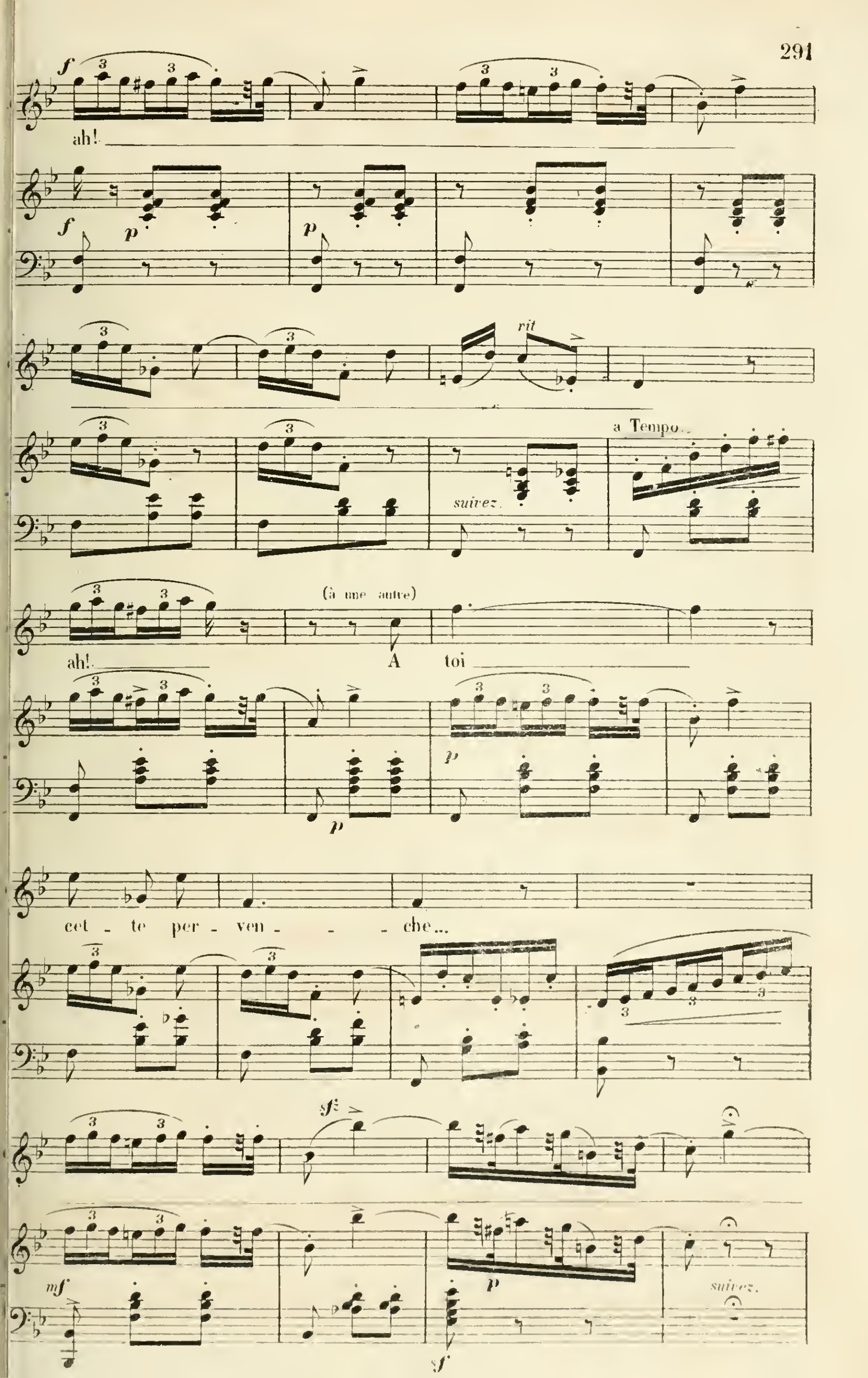

rit.
dim.
_et_te, avant l'aube éveil _ lé _ e, Planait dans l'air,
suivez.
tr
f
p
pp
Pla _ nait dans l'air!
Maestoso.
mf
Recit.
Mais
vous, pourquoi vous parler bas? Ne me reconnaissez-vous pas? Hamlet est mon é _
_poux... et je suis Ophé _ li _ e!
Soprani.
Ophé _ li _ e!
Andante.

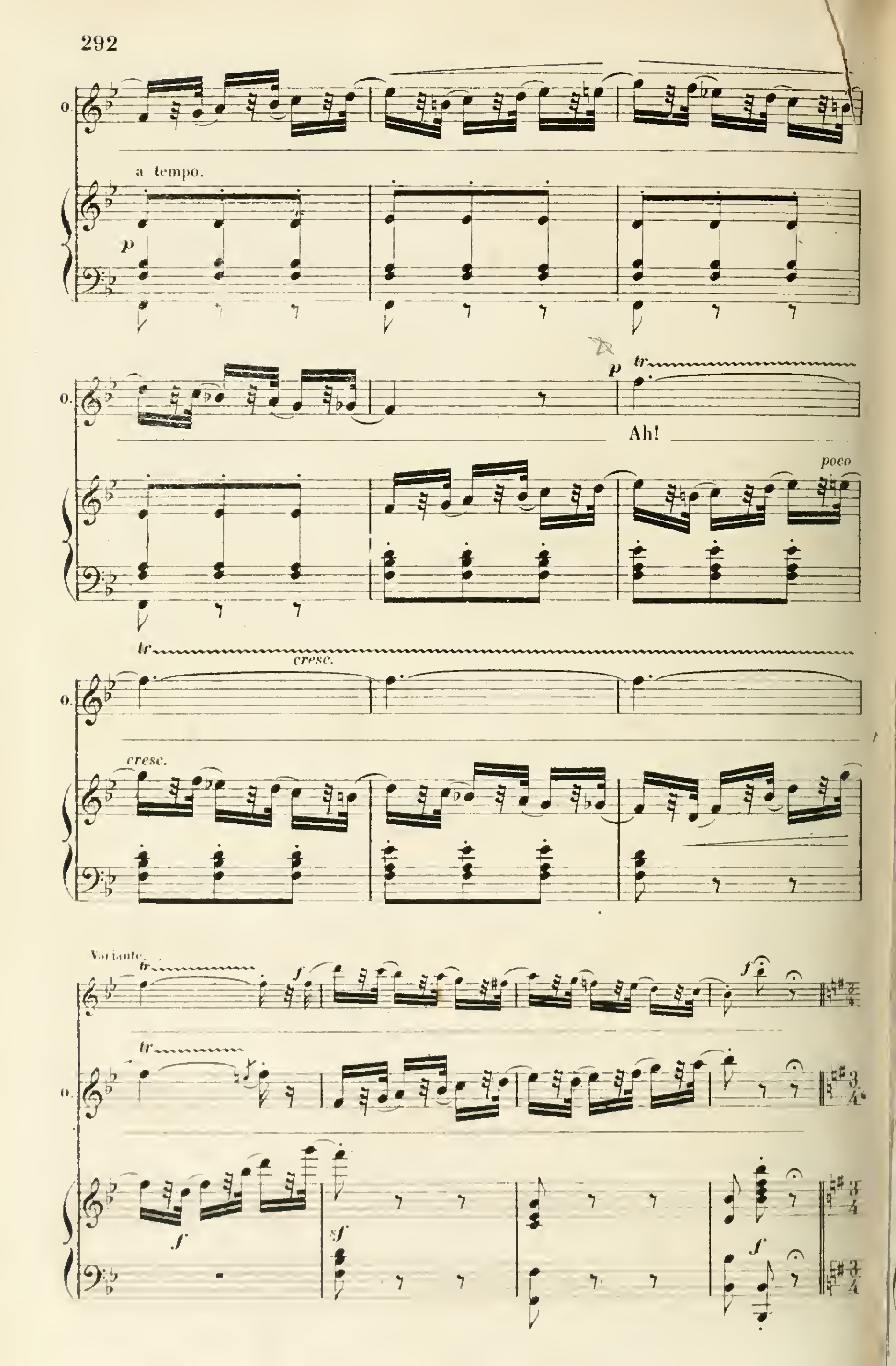


Andante.
très soutenu
(à demi voix)
Un doux serment nous li - e, Il m'a donné son cœur en é -
espress.
Andante.
pp
- change du mien... Et si quelqu'un vous dit qu'il me fuit et m'oubli - e,
cresc.
f
qu'il me fuit et m'ou - bli - e, N'en croyez rien!..
pp
p
pp
3
Si l'on vous dit qu'il m'oubli - e, N'en croyez rien; Non, - Ham -
suivez.
p
3

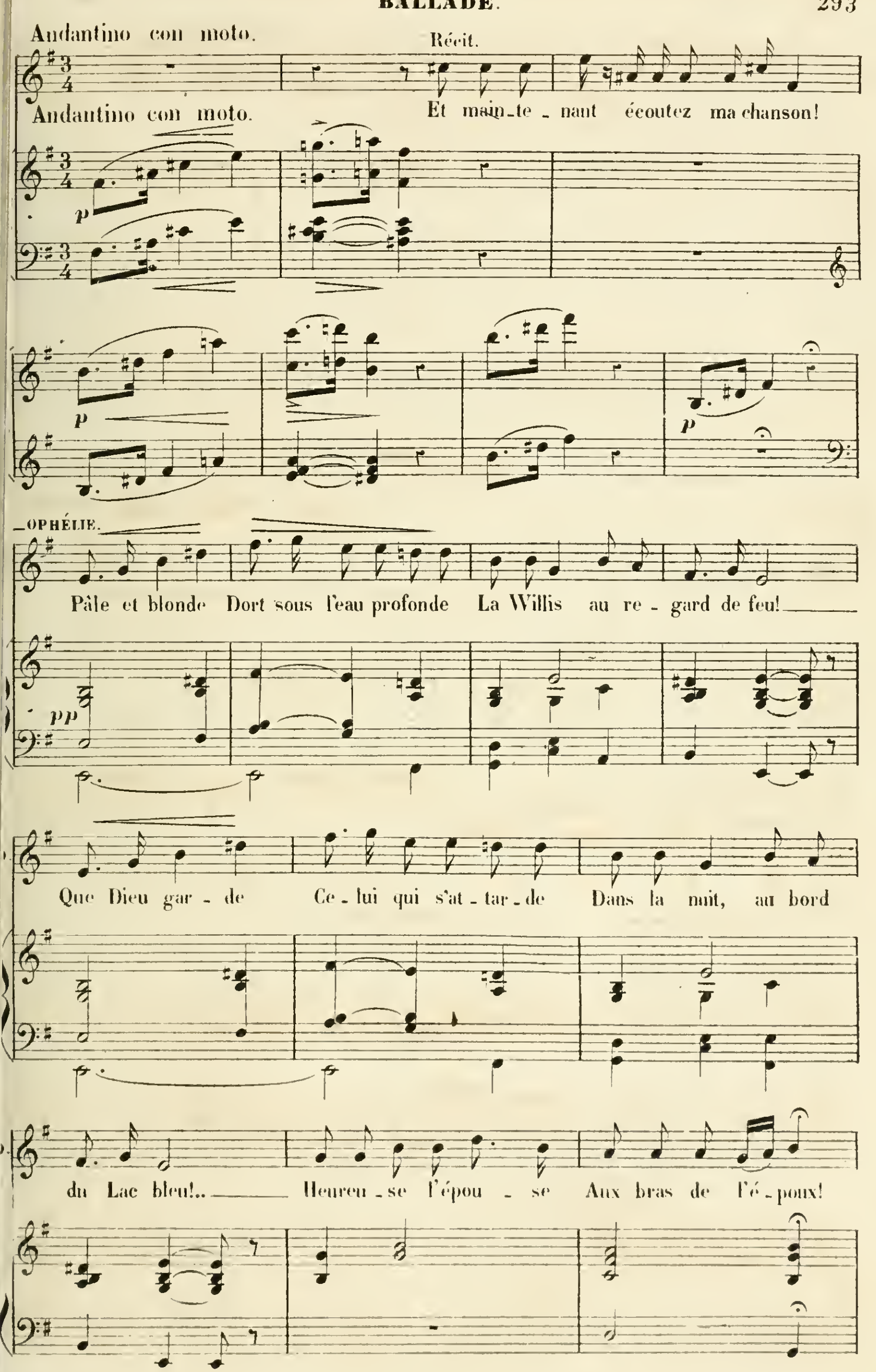

mf
pp retenu.
-let est mon - é - poux et moi, — Et moi je suis Ophéli - e.
mf
pp
a tempo.
col canto.
rit.
p
Récit. (avec tristesse)
S'il tra-hissait sa foi, j'en perdrais la rai - son!
f
p
Allegretto mouvt de Valse.
pp
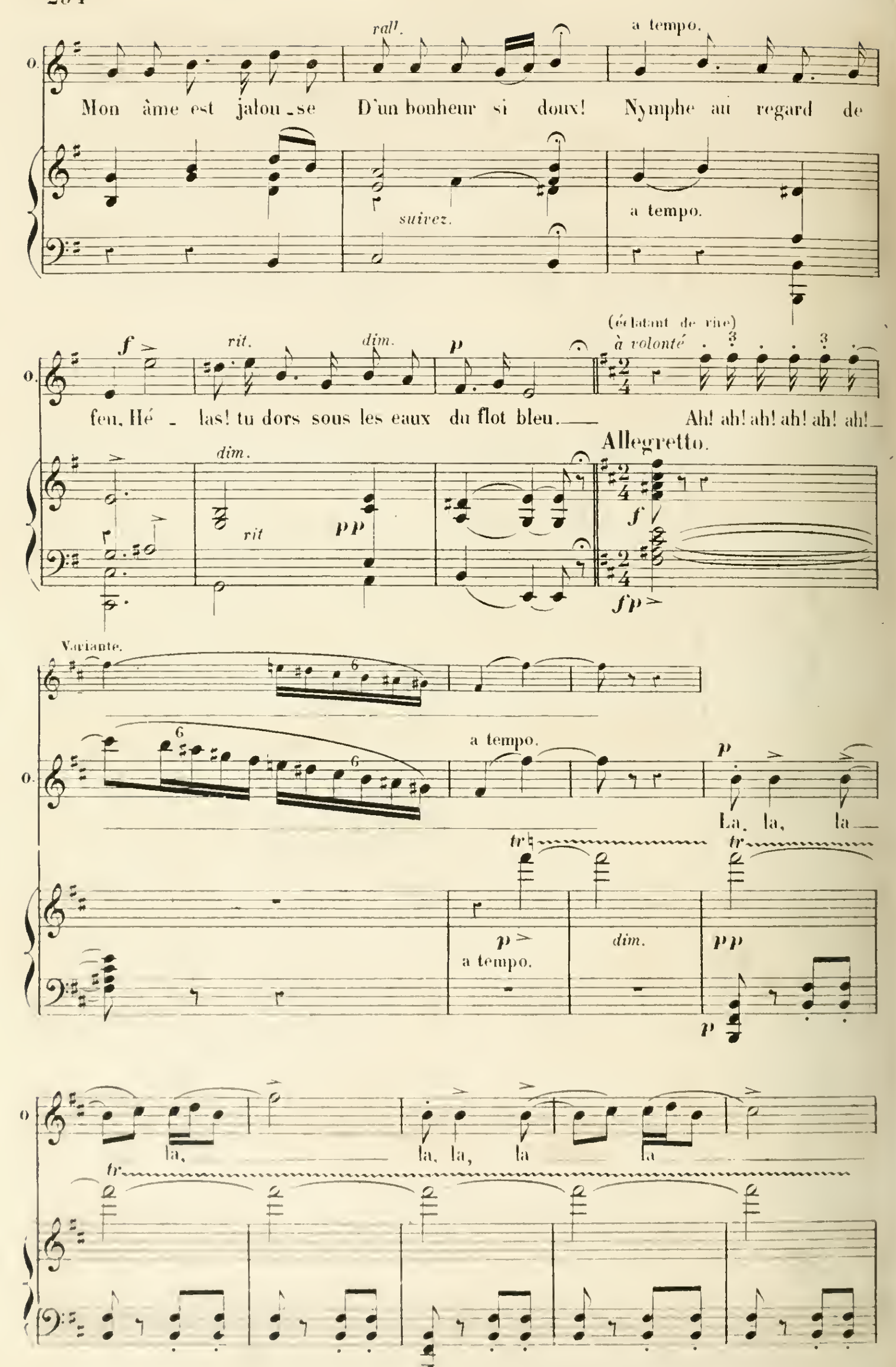

OPHÉLIE.
(gaiment)
Par - ta - gez - vous mes fleurs!..
(à une jeune fille)
A toi cette humble
bran - che De roma - rin san -
- va - ge.
p
f
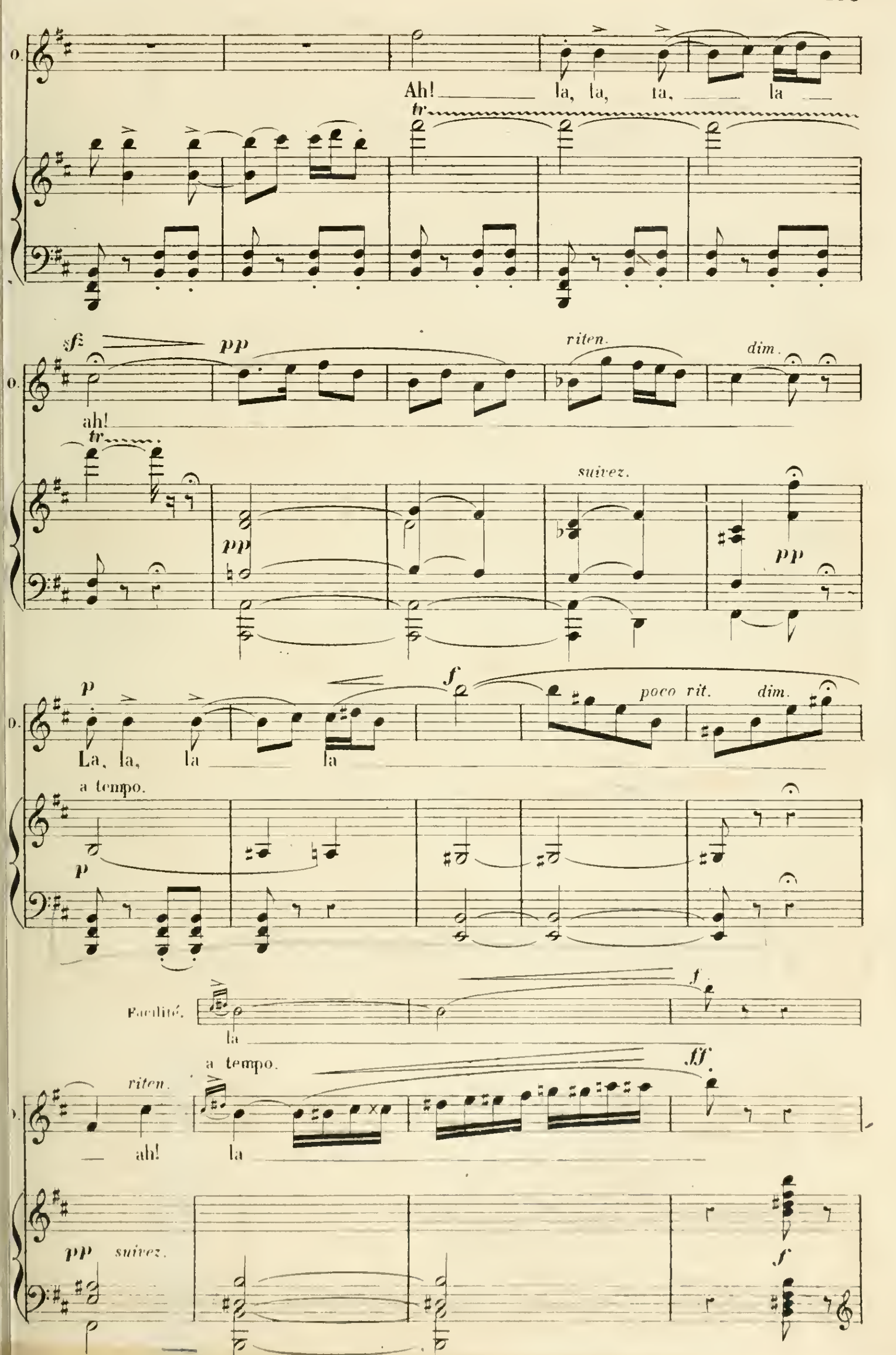

ah!
rit
a Tempo
suivez.
(à une autre)
ah!
A toi
cet - te per - ven - - - che...
suivez.

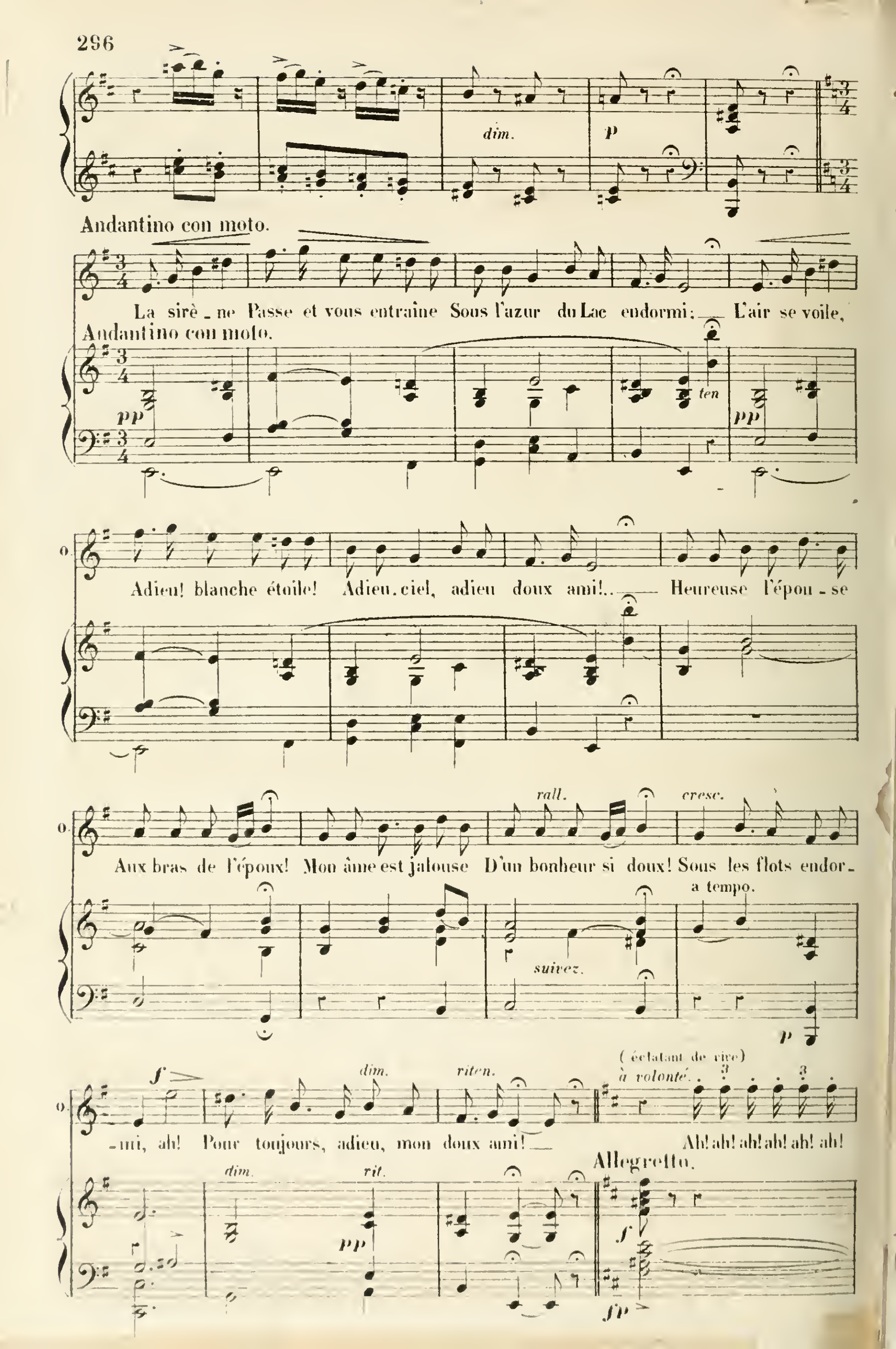


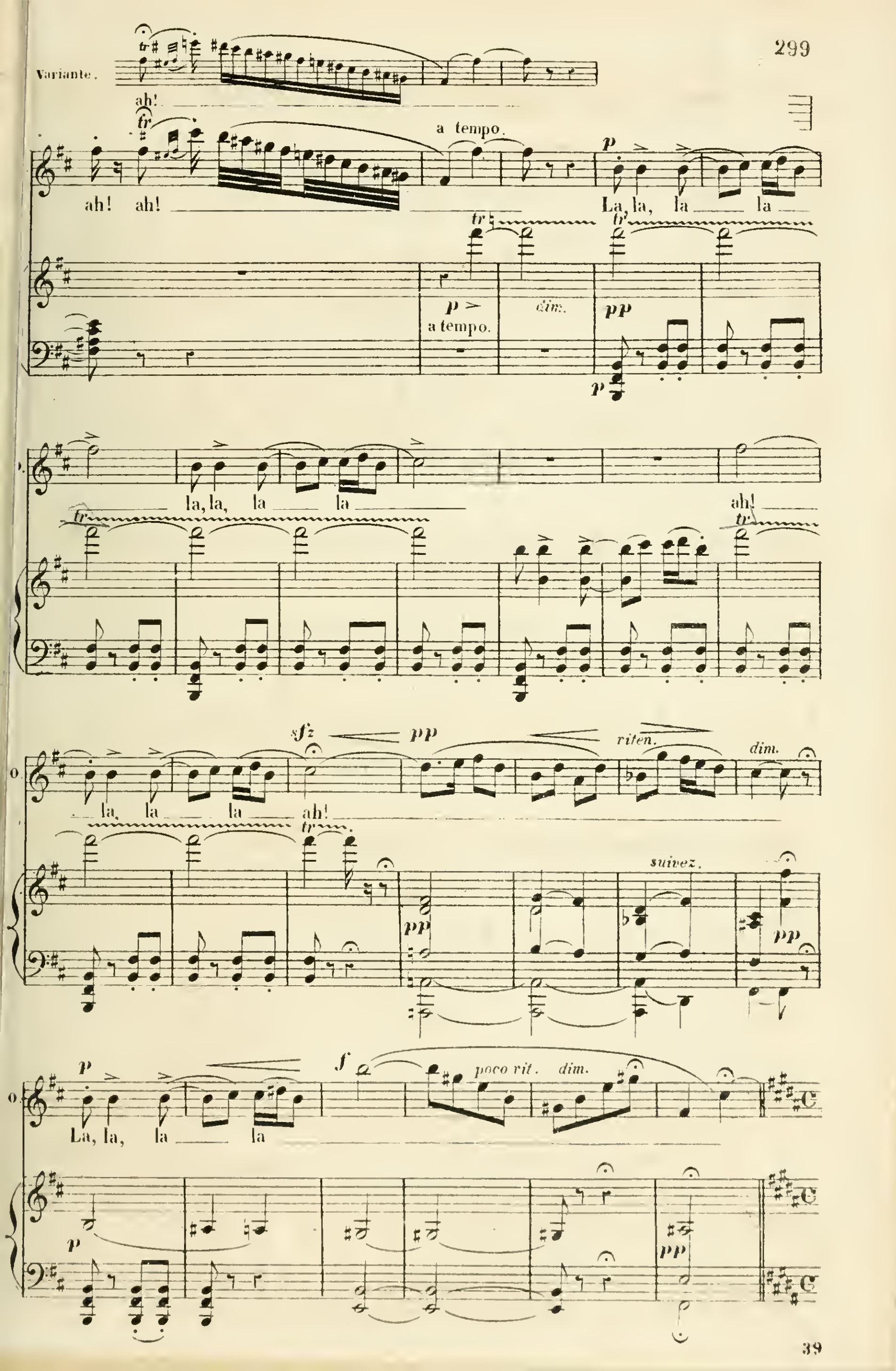
a tempo.
tr
Ah!
poco
cresc.
cresc.
Variante.
tr
tr

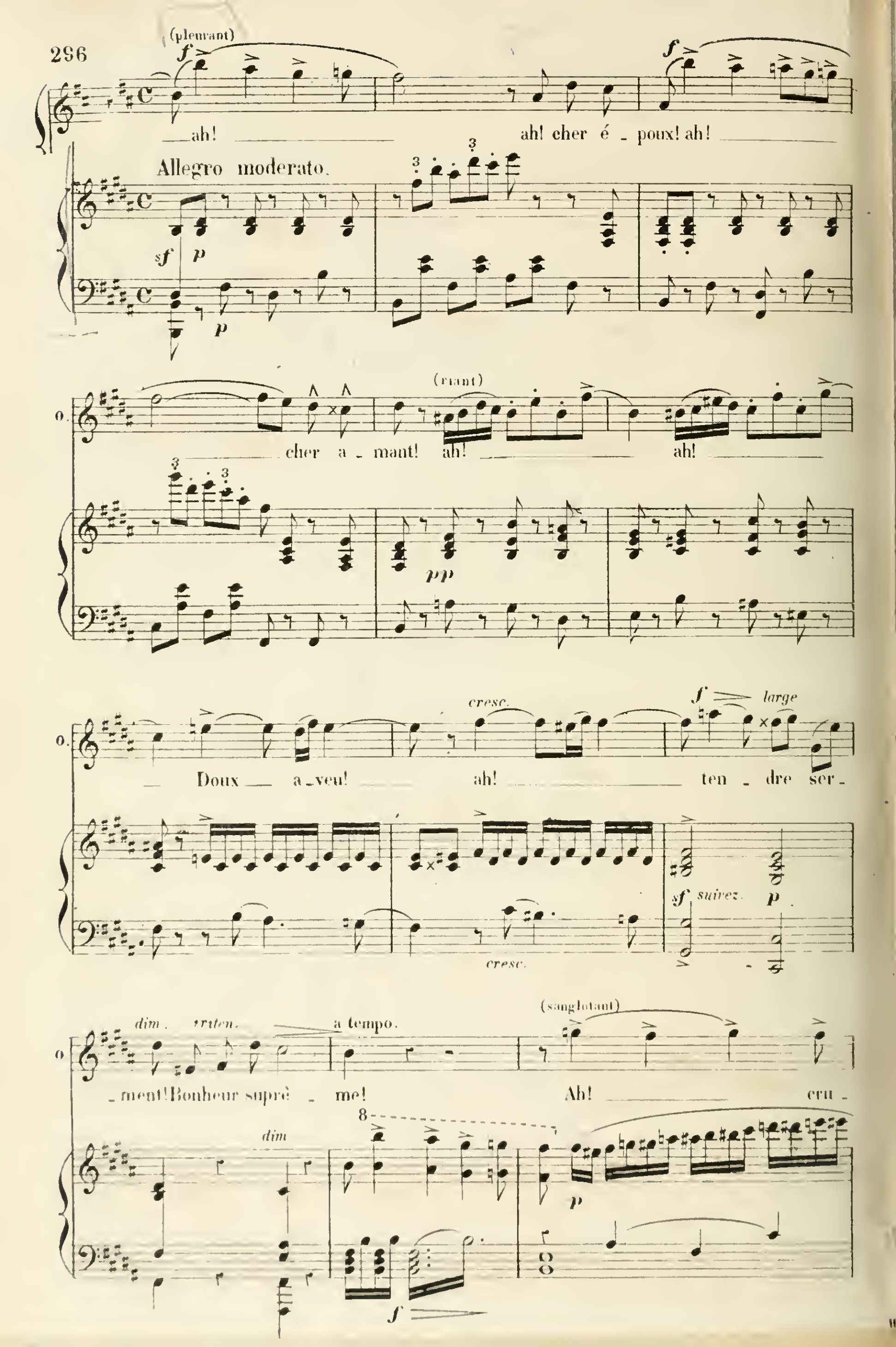

Andantino con moto.
Récit.
Et main_te _ nant écoutez ma chanson!
Andantino con moto.
_OPHÉLIE.
Pâle et blonde Dort sous l'eau profonde La Willis au re - gard de feu!
Que Dieu gar - de Ce - lui qui s'at - tar - de Dans la nuit, au bord
du Lac bleu!..
Heureu _ se l'épou - se Aux bras de l'é _ poux!

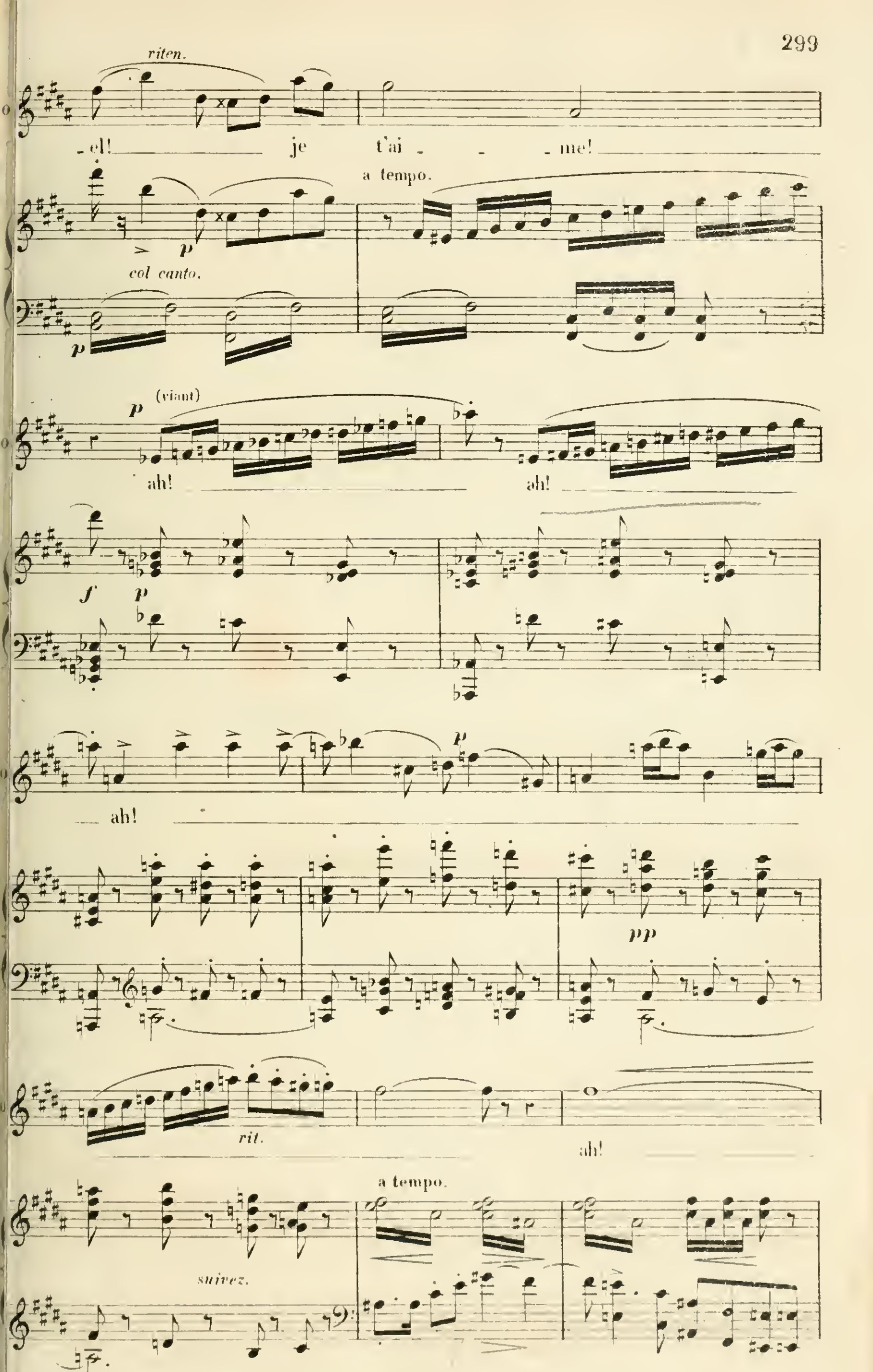

rall.
a tempo.
O.
Mon âme est jalou_se D'un bonheur si doux! Nymphe au regard de
suivez.
a tempo.
f
rit.
dim.
p
(éclatant de rire)
à volonté
feu, Hé _ las! tu dors sous les eaux du flot bleu.___ Ah! ah! ah! ah! ah! ah!_
Allegretto.
dim.
rit
pp
f
fp
Variante.
a tempo.
p
La, la, la_
tr
p
a tempo.
dim.
pp
la, la, la, la la

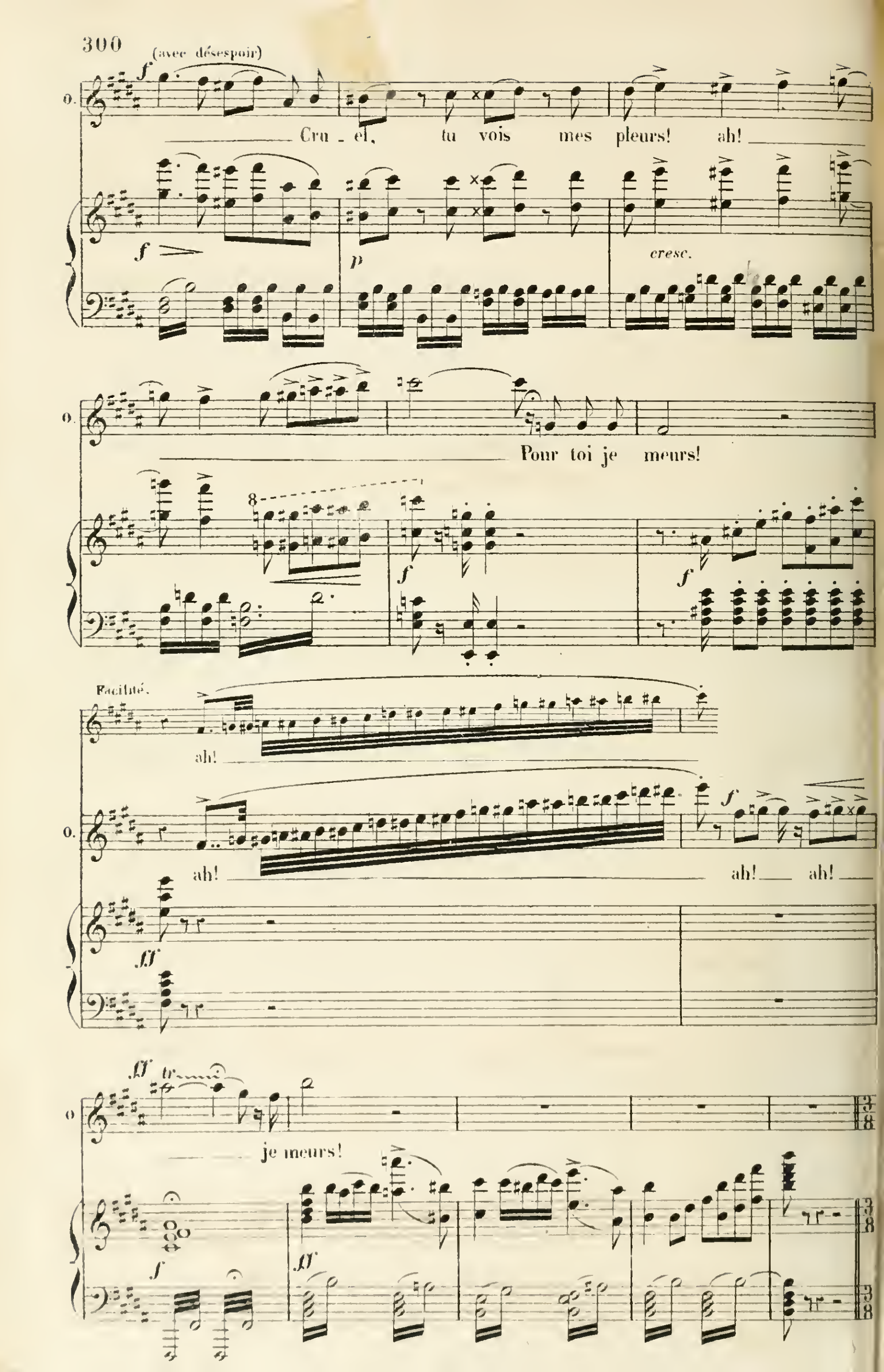

Ah! la, la, la, la
tr
sf
pp
riten.
dim.
ah!
suivez.
pp
p
f
poco rit.
dim.
La, la, la la
a tempo.
Facilité.
la
a tempo.
ff
riten.
ah! la
pp suivez.
f

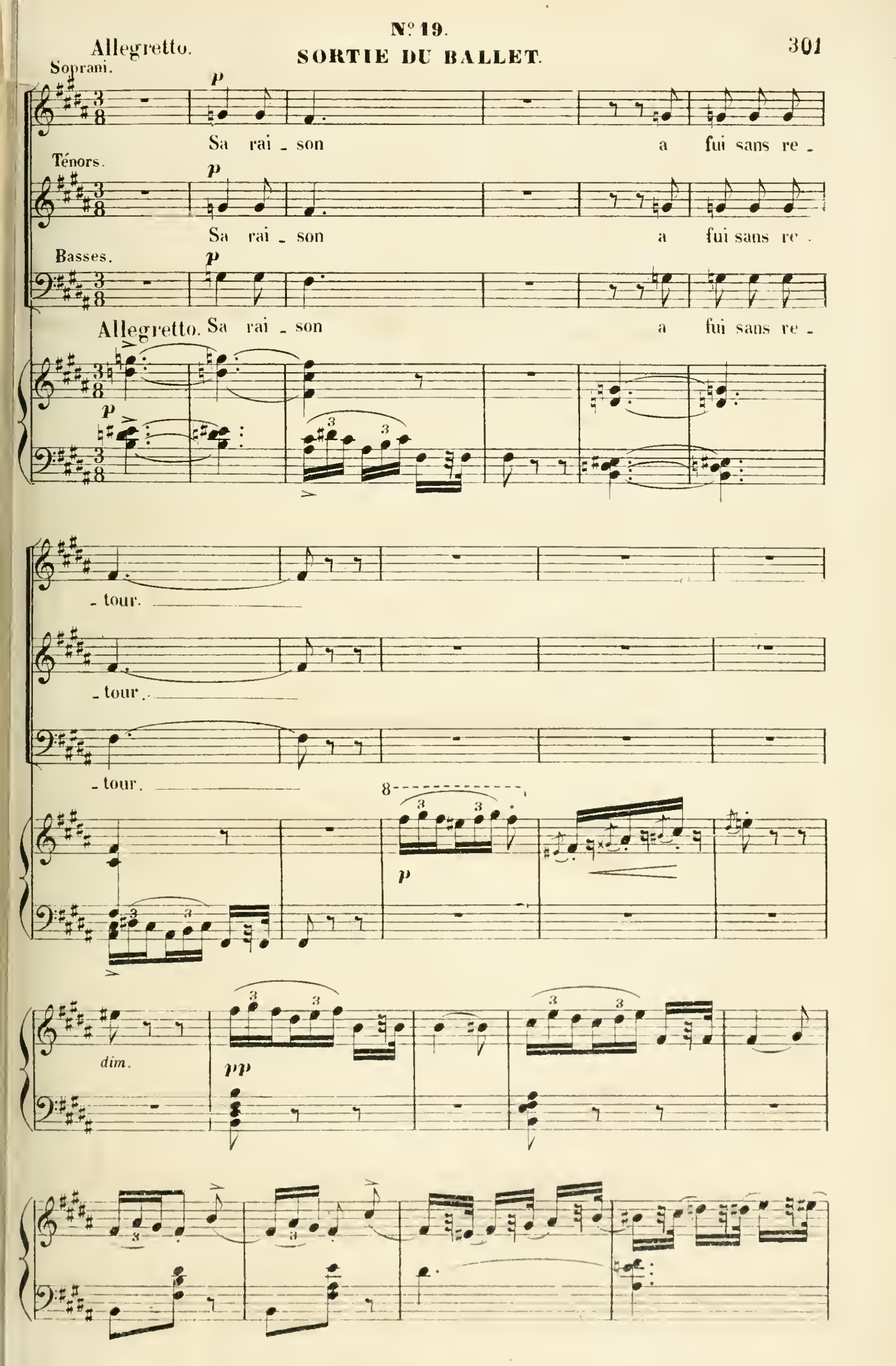

dim.
p
Andantino con moto.
La sirè_ne Passe et vous entraîne Sous l'azur du Lac endormi; L'air se voile,
Andantino con moto.
pp
ten
Adieu! blanche étoile! Adieu, ciel, adieu doux ami!.. Heureuse l'épou_se
rall.
cresc.
Aux bras de l'époux! Mon âme est jalouse D'un bonheur si doux! Sous les flots endor_
a tempo.
suivez.
p
f
dim.
riten.
(éclatant de rire)
à volonté.
_mi, ah! Pour toujours, adieu, mon doux ami! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Allegretto.
dim.
rit.
pp
f
fp

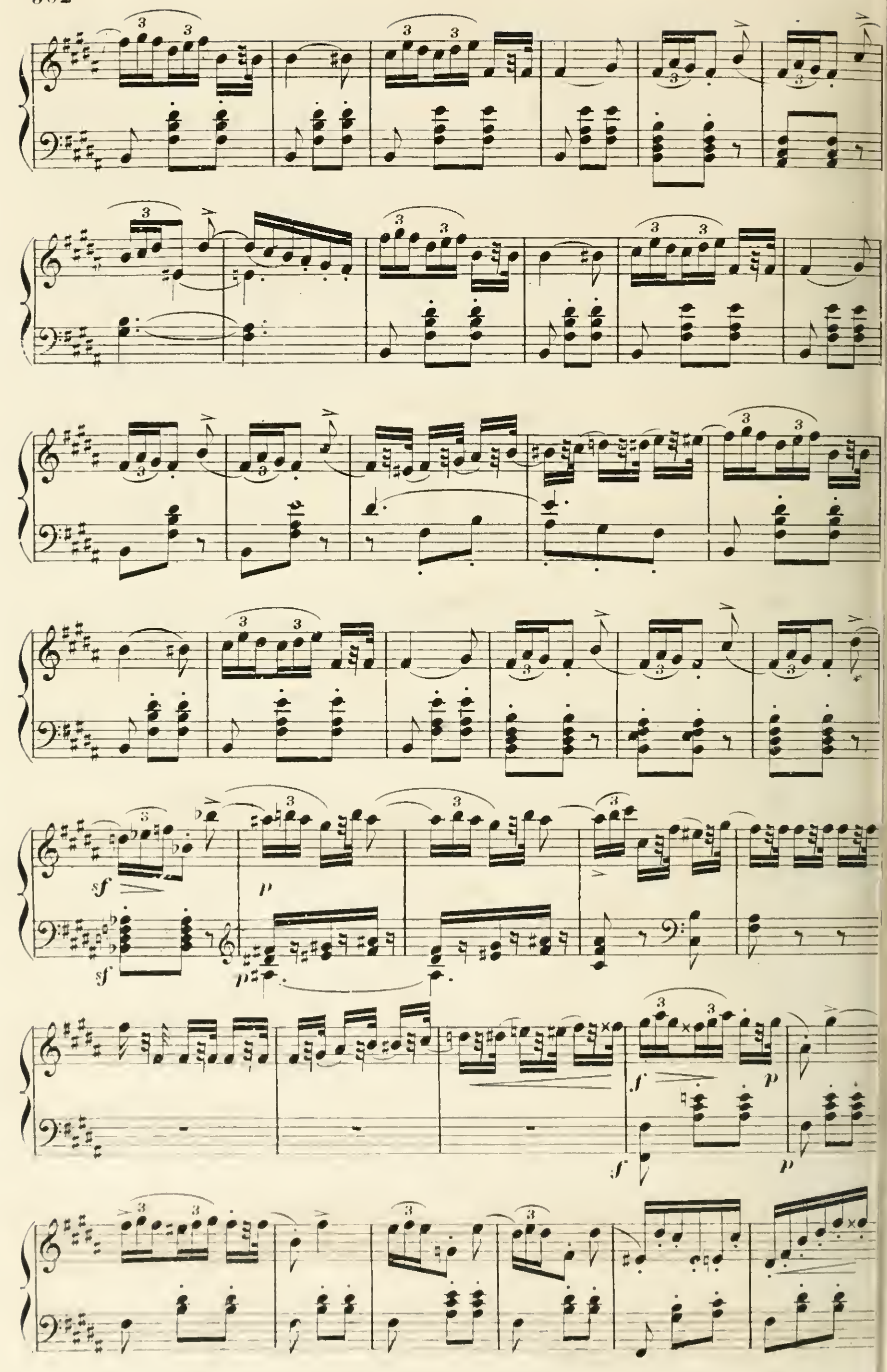

Variante.
ah!
a tempo.
ah! ah!
La, la, la la
a tempo.
dim.
la, la, la la
ah!
la, la la
ah!
riten.
dim.
suivez.
La, la, la la
poco rit. dim.


(pleurant)
ah! ah! cher é - poux! ah!
Allegro moderato.
cher a - mant! ah! ah!
(riant)
Doux a - veu! ah! ten - dre ser - ment! Bonheur suprê - me!
cresc.
large
suivez
dim. rrtten. a tempo.
(sanglotant)
Ah! cru -
dim
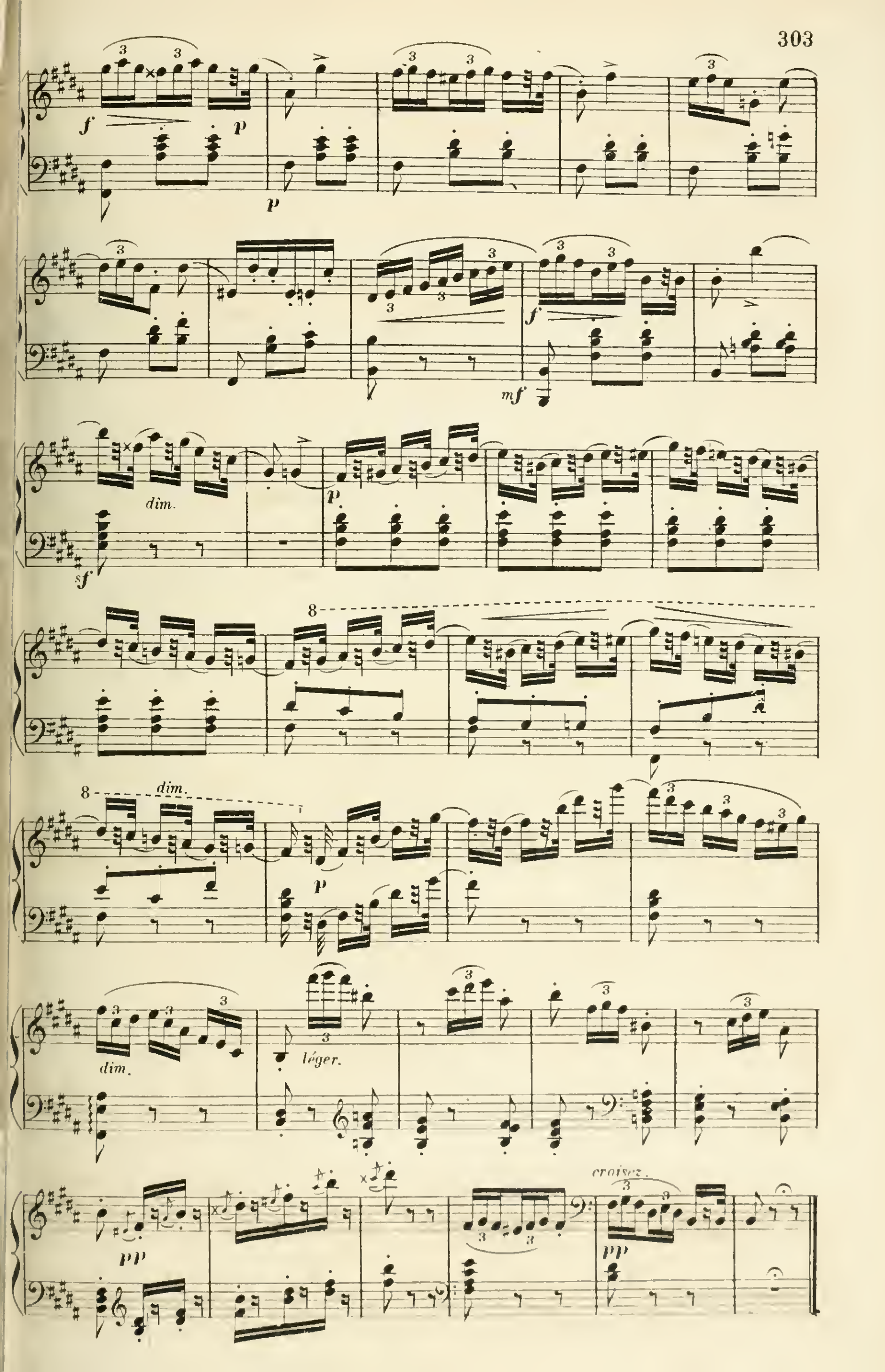

riten.
-el! je t'ai - - - me!
a tempo.
col canto.
(viant)
ah! ah!
ah!
rit.
ah!
a tempo.
suivez.


(avec désespoir)
Cru - el, tu vois mes pleurs! ah!
Pour toi je meurs!
Facilité.
ah!
ah! ah! ah!
je meurs!
cresc.


N° 19.
SORTIE DU BALLET.
Allegretto.
Soprani.
p
Sa rai _ son a fui sans re _
_ tour.
Ténors.
p
Sa rai _ son a fui sans re _
_ tour.
Basses.
p
Sa rai _ son a fui sans re _
_ tour.
Allegretto.
p
8
p
dim.
pp
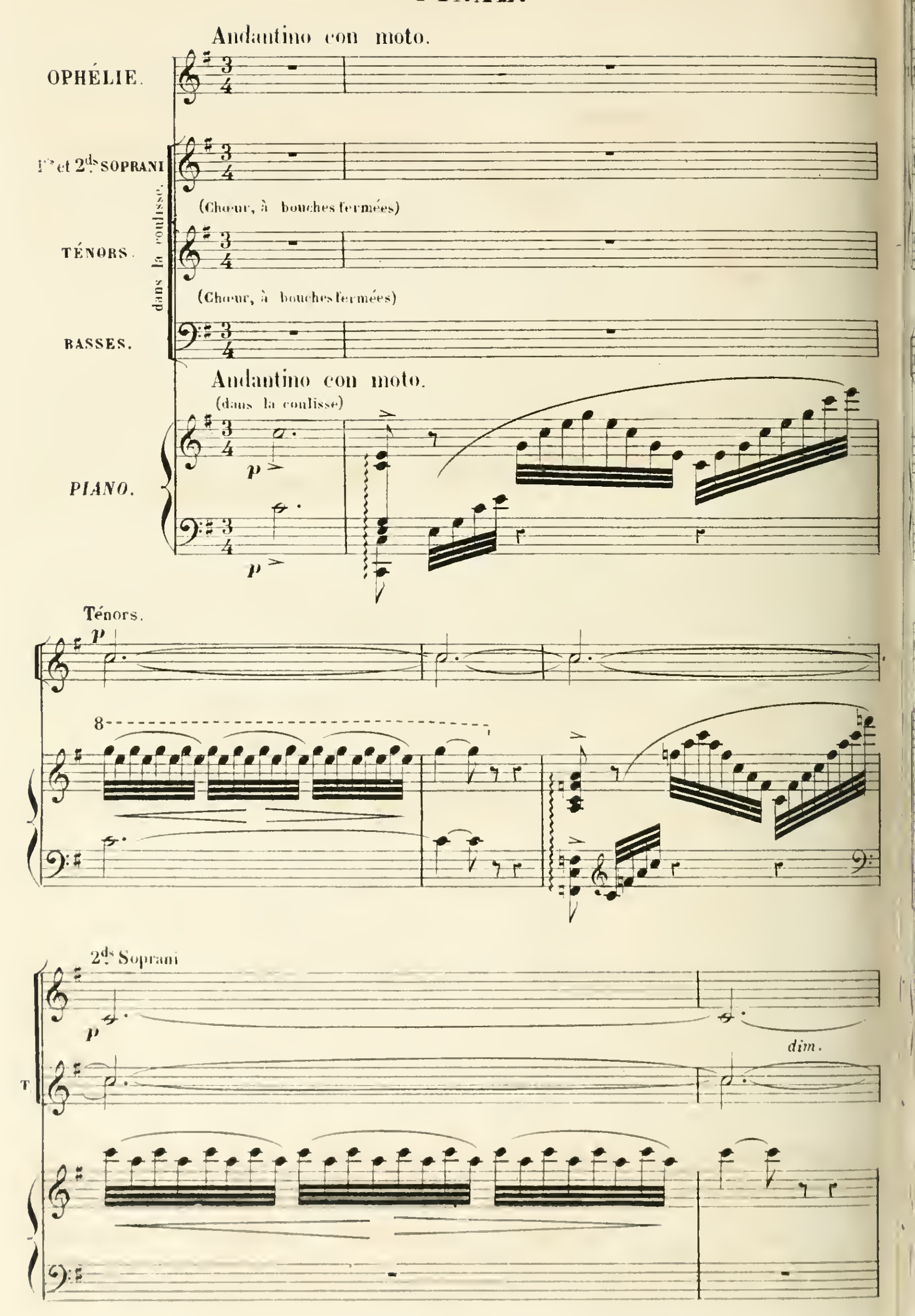


sf
p
f
p



f
p
p
mf
f
dim.
sf
p
8
8
dim.
p
dim.
léger.
pp
croisez.
pp

Nº 20.

FINAL.


Andantino con moto.
OPHÉLIE.
1res et 2ds SOPRANI
dans la coulisse.
(Chœur, à bouches fermées)
TÉNORS.
(Chœur, à bouches fermées)
BASSES.
Andantino con moto.
(dans la coulisse)
PIANO.
p
Ténors.
2ds Soprani
T
dim.

OPHÉLIE.

1rs et 2ds Soprani.

pp

Ténors.

pp

Basses.

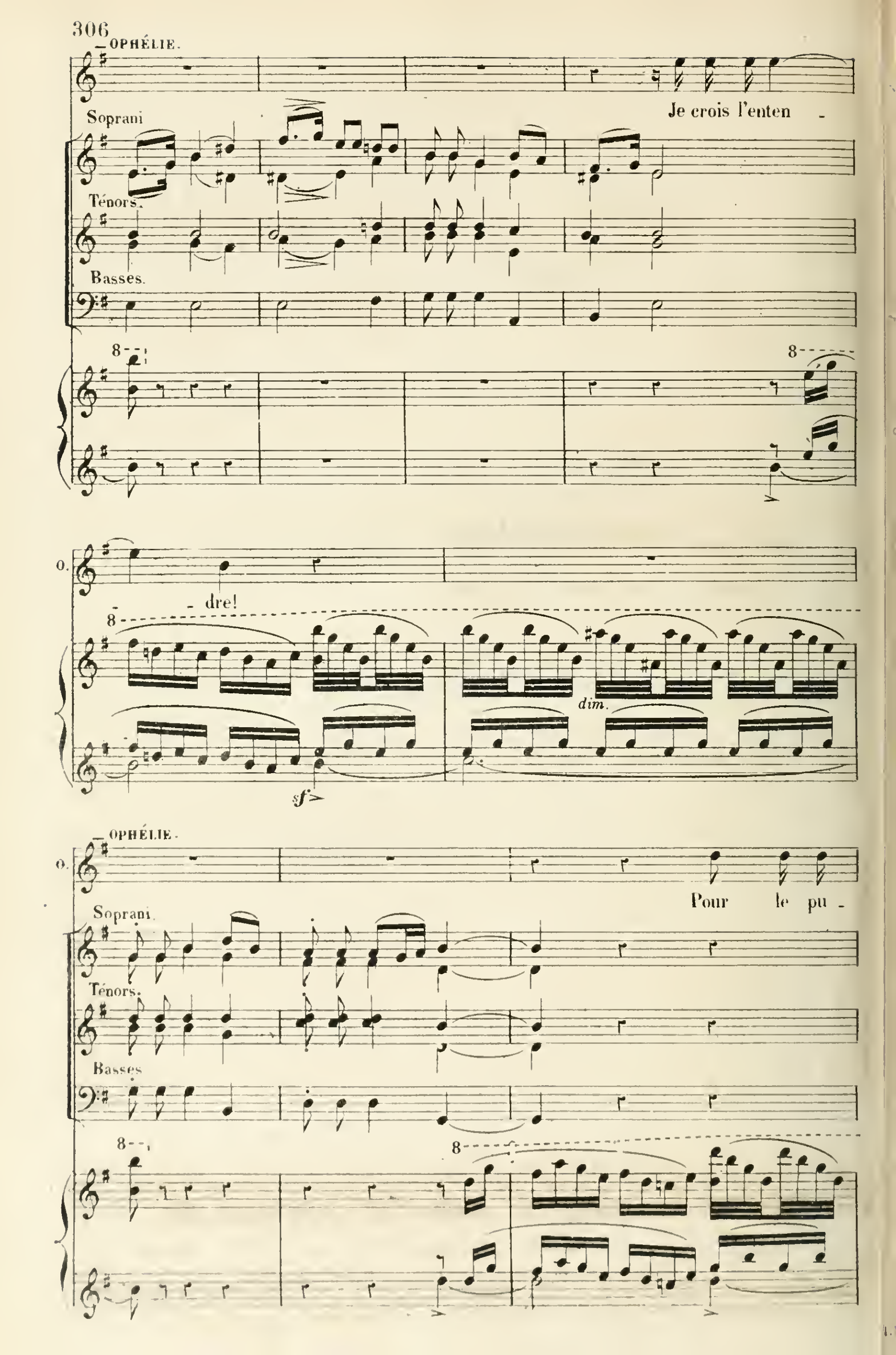
pp

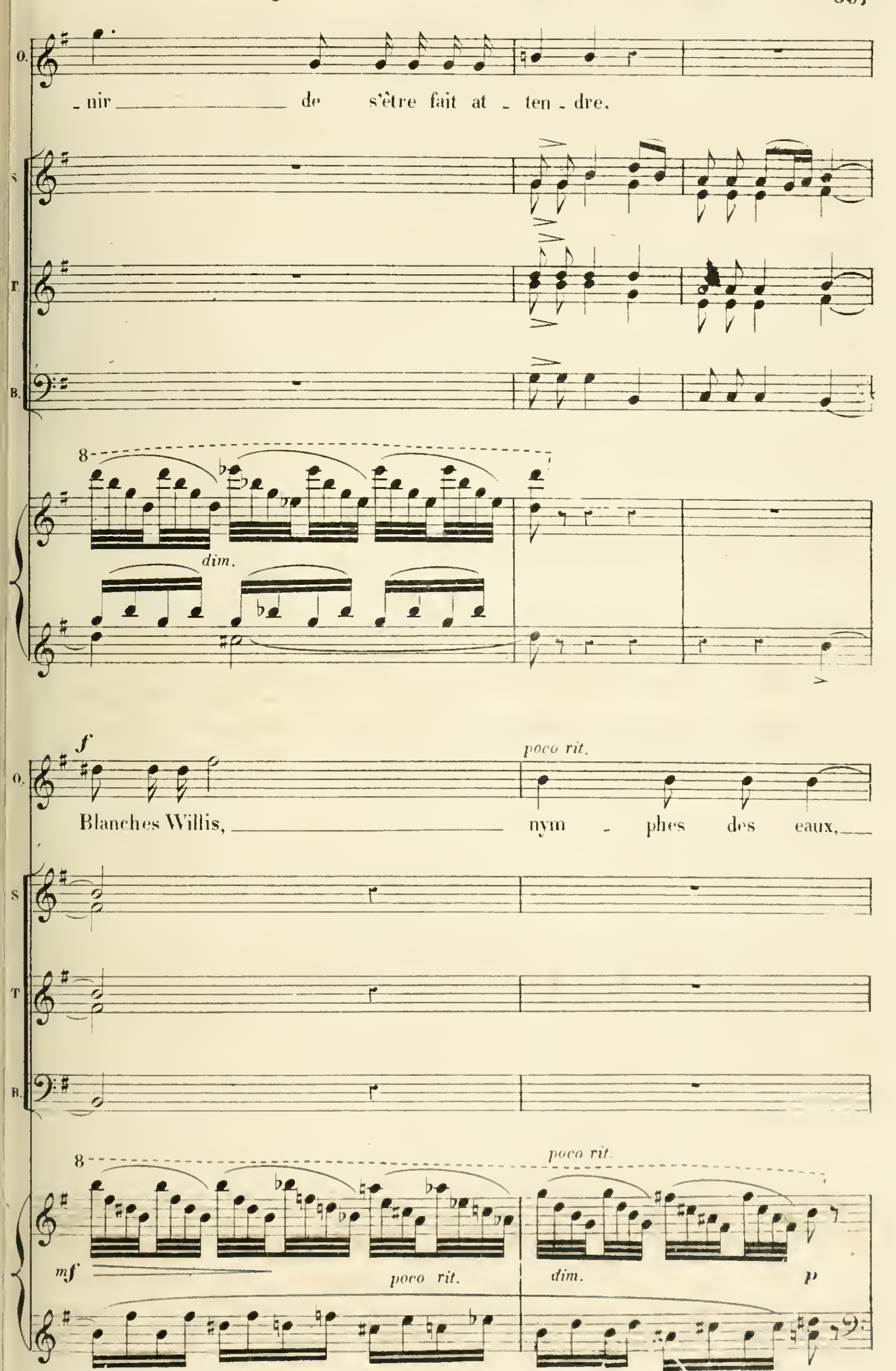
Le voilà!
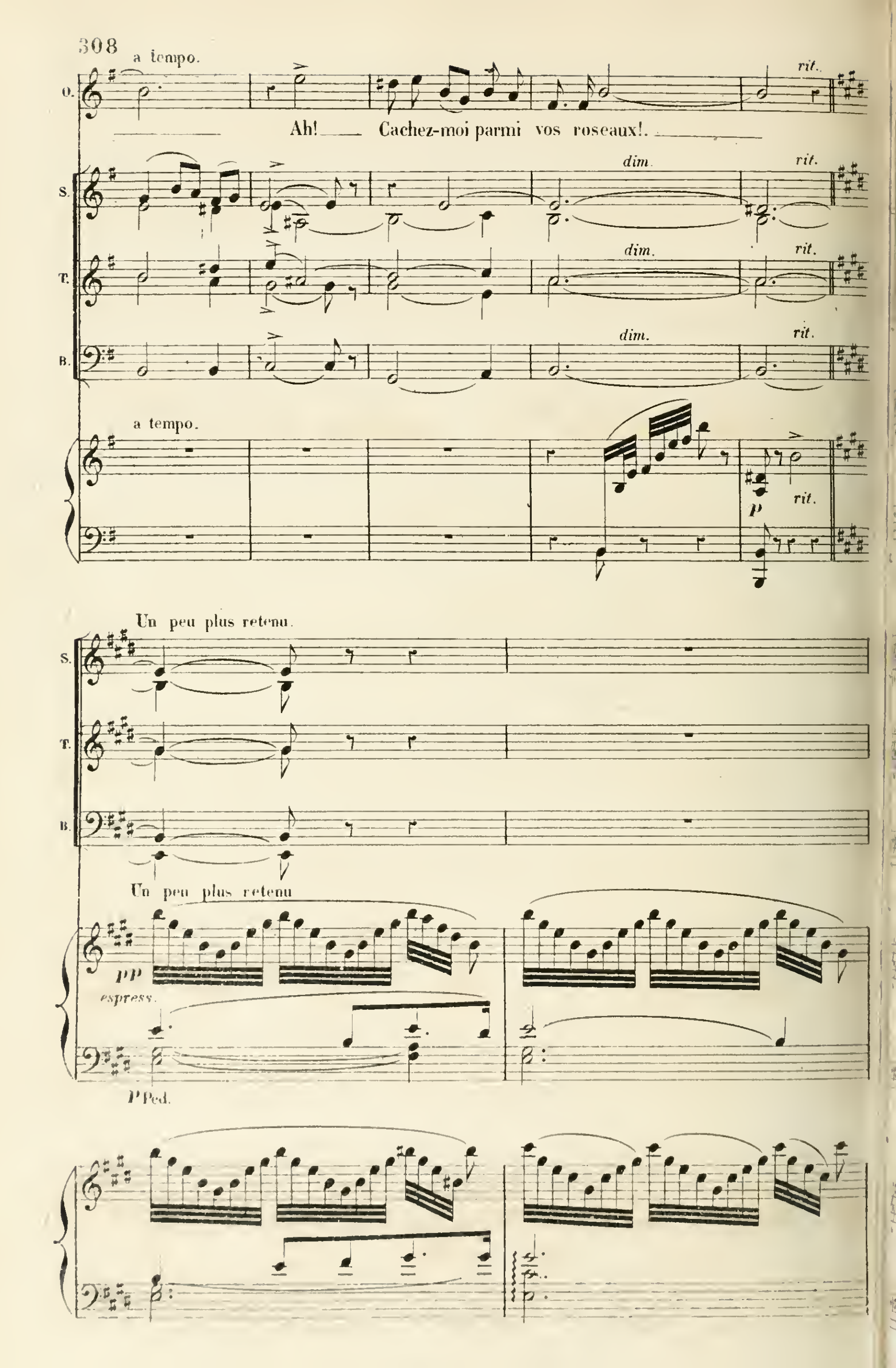
dim.
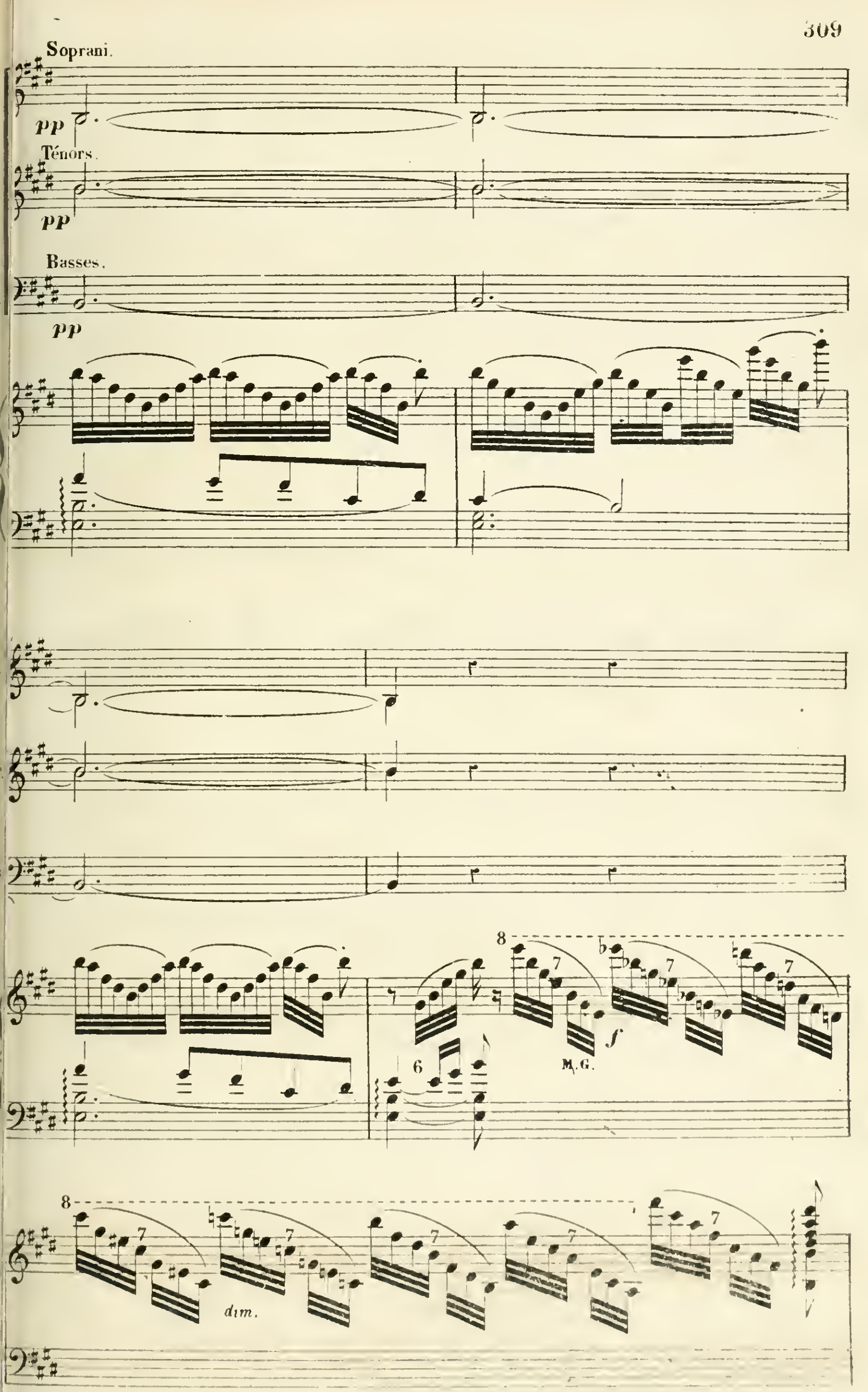
p
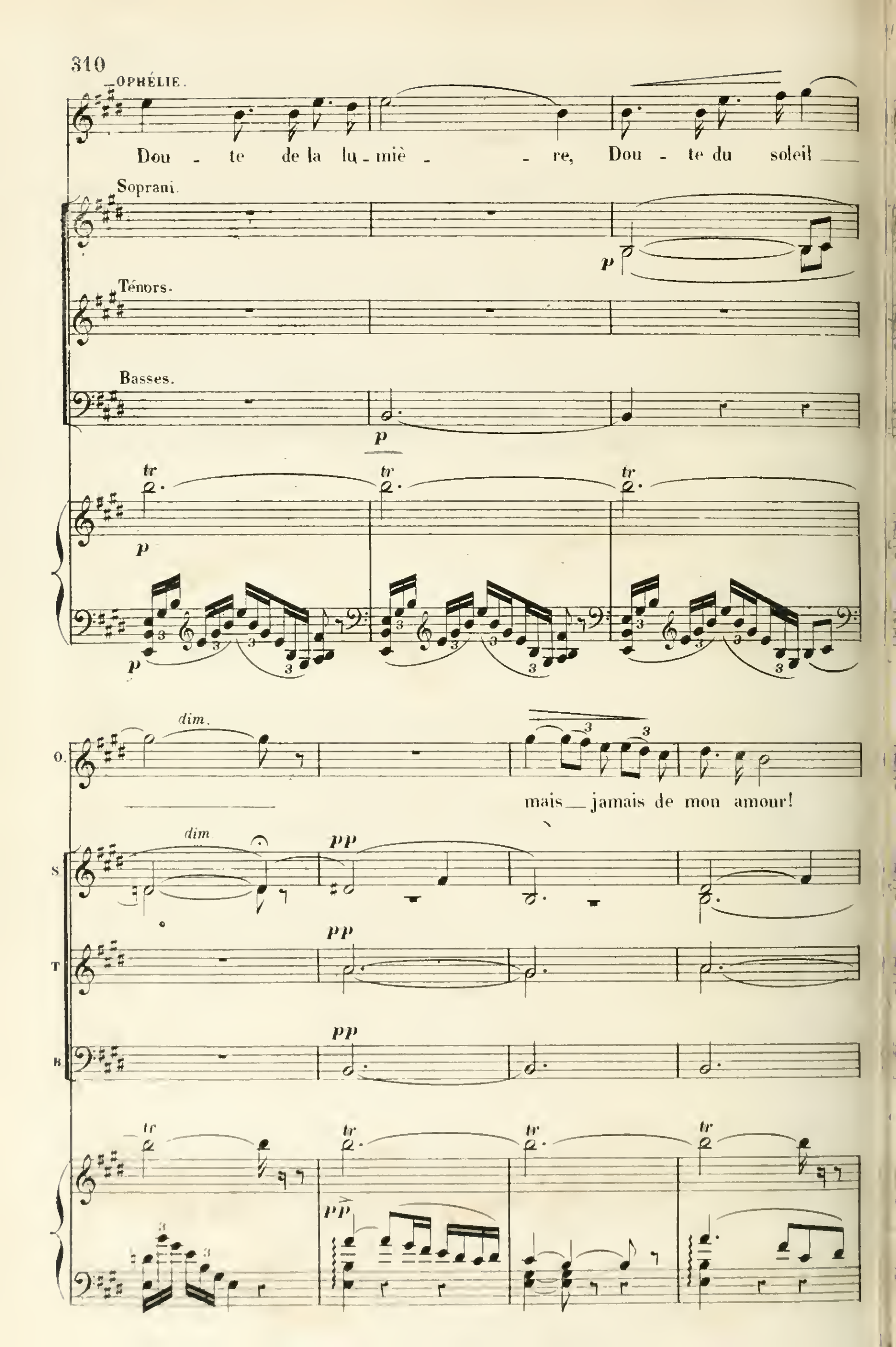
f
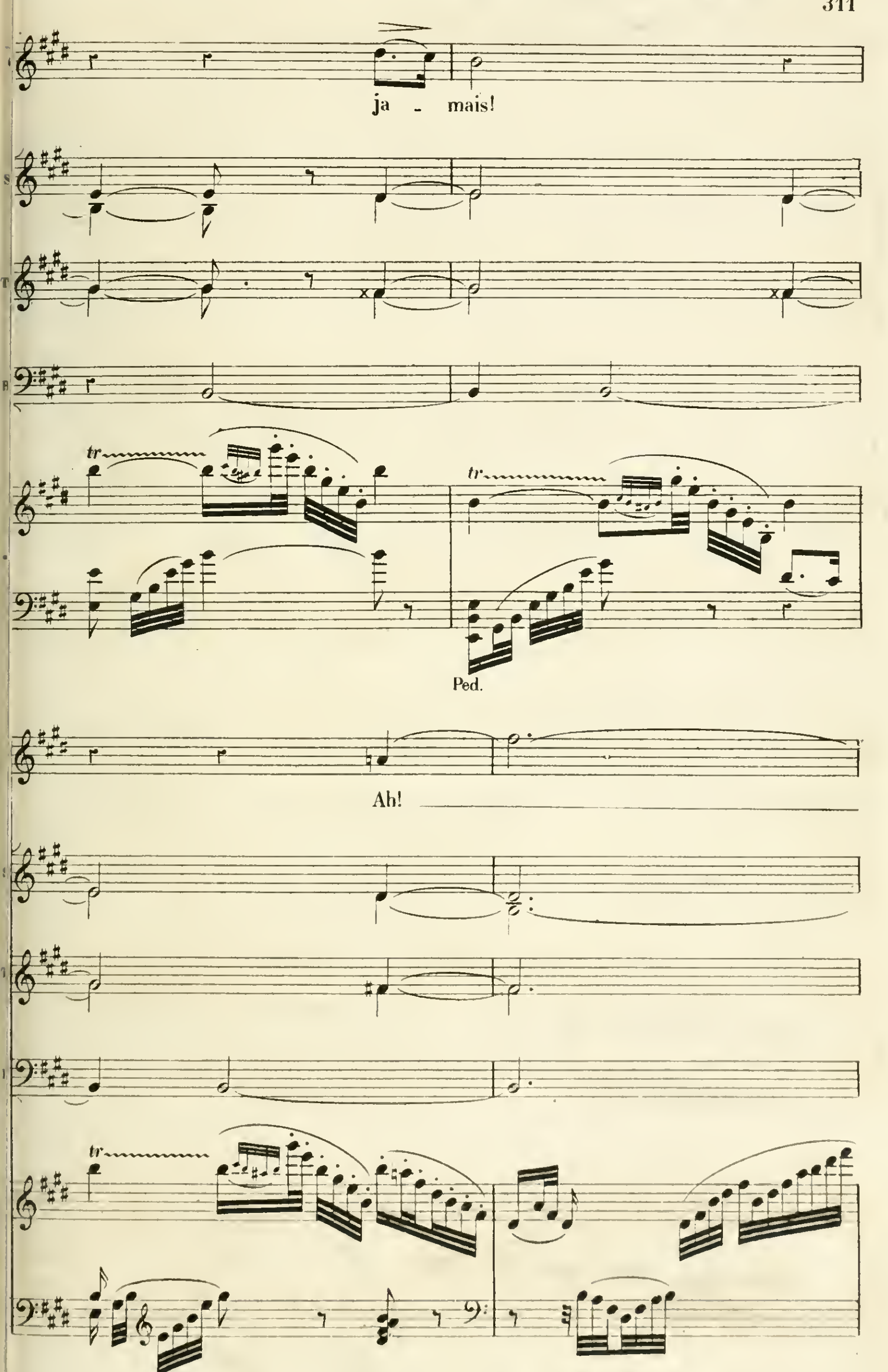

OPHÉLIE.
Soprani
Ténors.
Basses.
Je crois l'enten - dre!
dim.
sf
OPHÉLIE.
Soprani
Ténors.
Basses
Pour le pu -
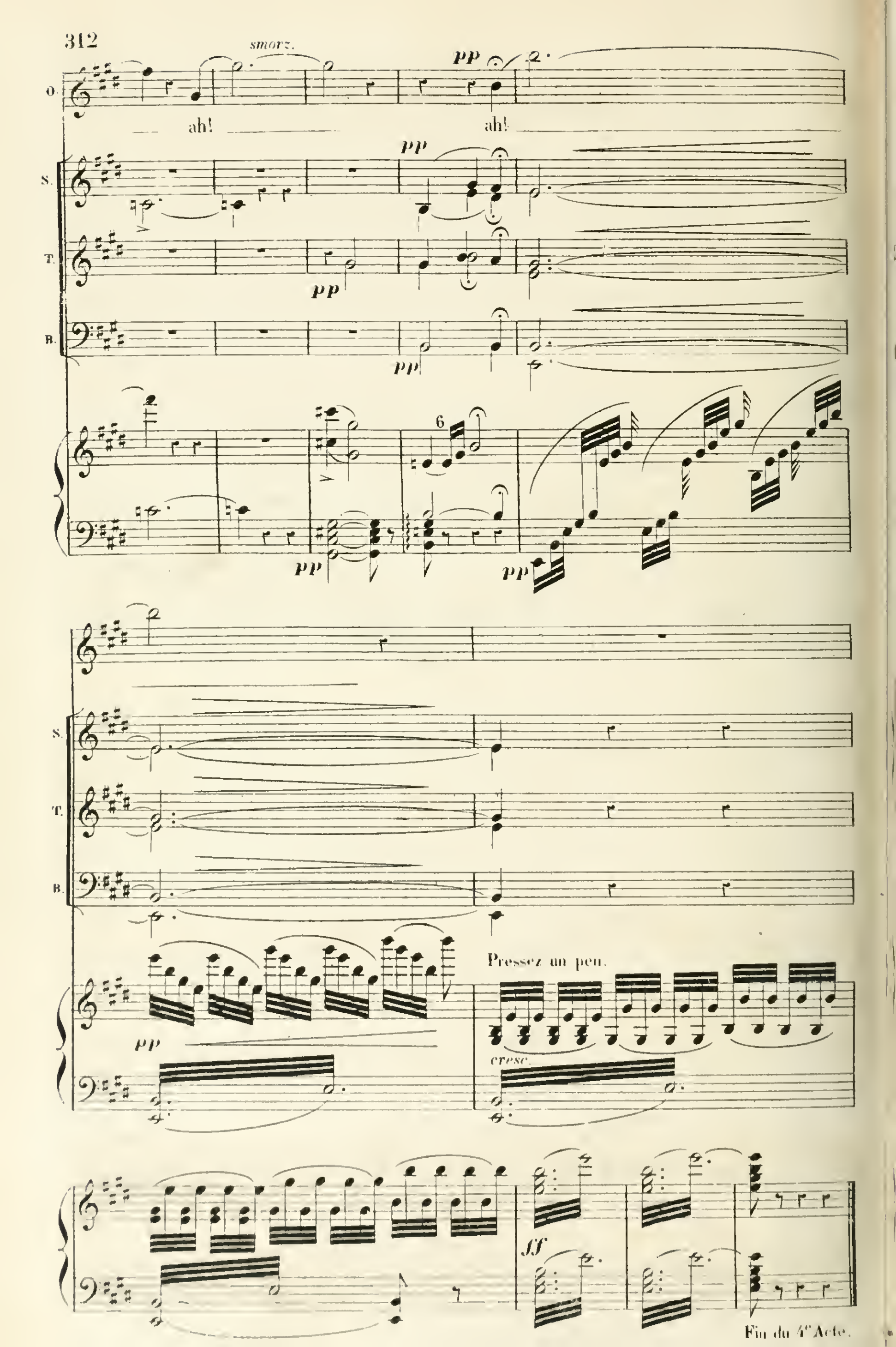

O.
_nir de s'être fait at_ten_dre.
S.
T.
B.
8
dim.
f
O.
Blanches Willis, nym_phes des eaux,
S.
T.
B.
8
poco rit.
mf
poco rit.
dim.
p


a tempo.
O.
Ah! Cachez-moi parmi vos roseaux!
S.
T.
B.
dim.
rit.
a tempo.
p
rit.
Un peu plus retenu.
Un peu plus retenu
pp
espress.
P Ped.


Soprani.
pp
Ténors.
pp
Basses.
pp
6
M.G.
f
8
7
dim.
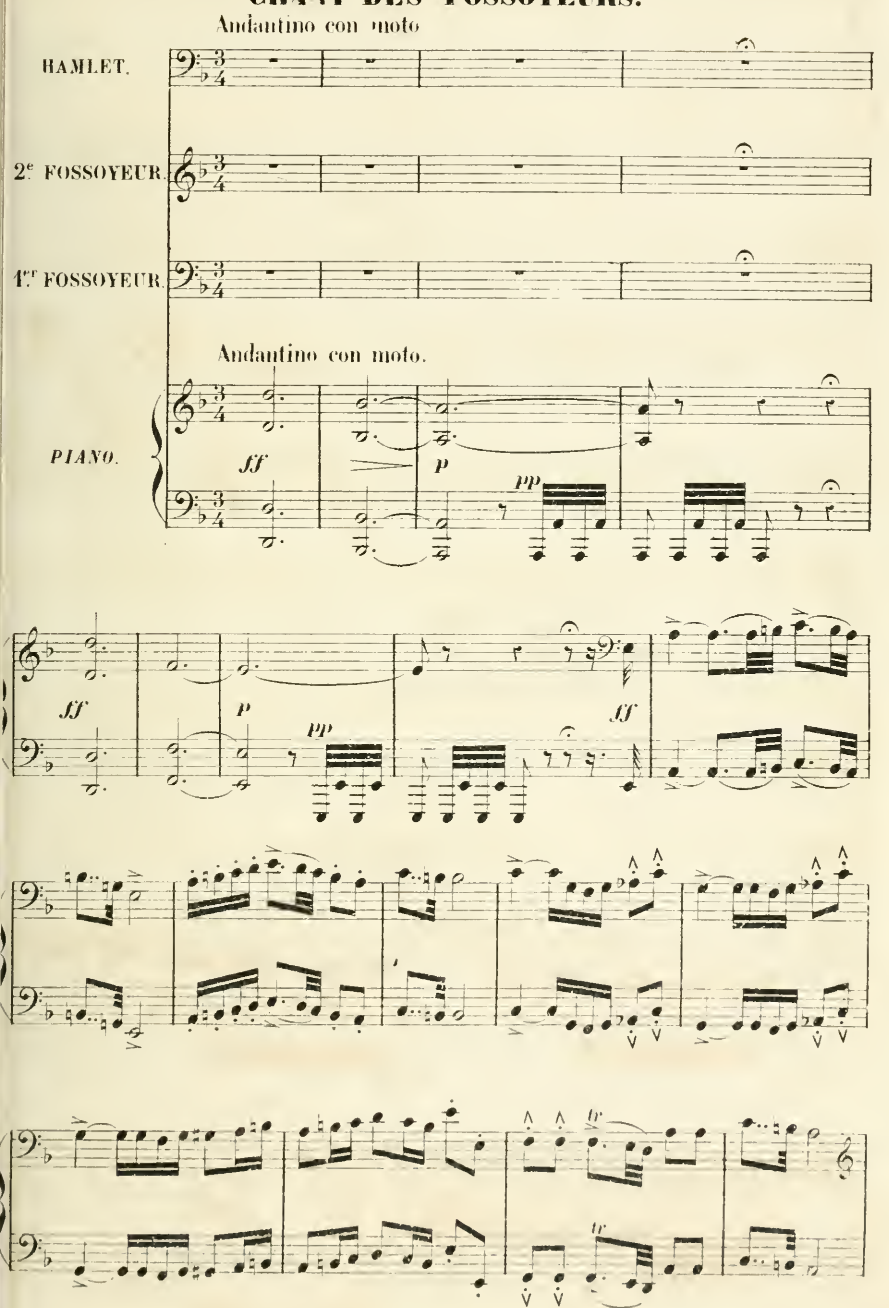

OPHÉLIE.
Dou - te de la lu - miè - - re, Dou - te du soleil
Soprani.
Ténors.
Basses.
tr
p
dim.
O.
mais jamais de mon amour!
S
T
B
pp

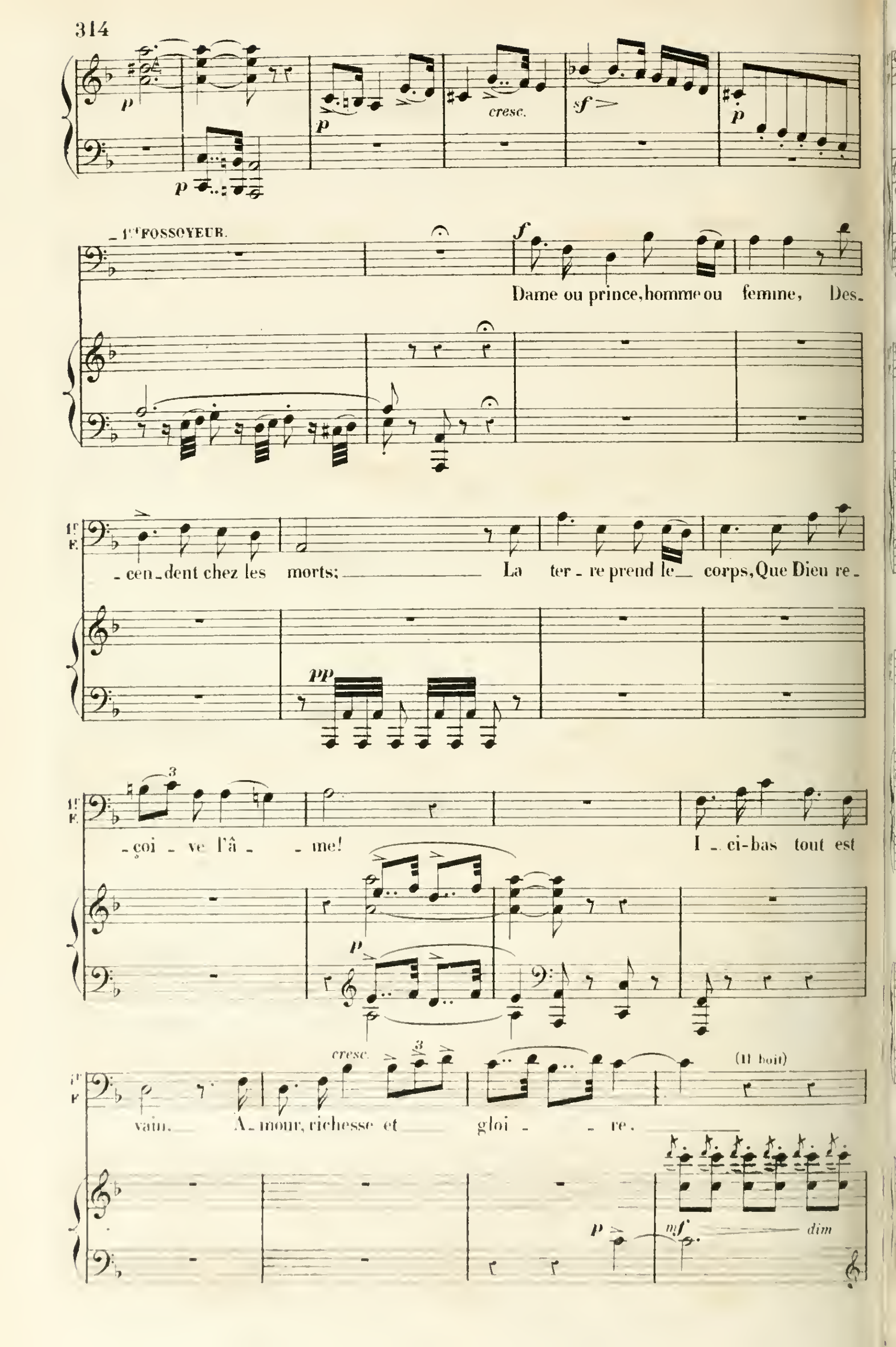

tr
ja - mais!
S
T
B
Ped.
Ah!


smorz.
pp
ah!
ah!
O.
S.
T.
B.
pp
pp
pp
6
pp
pp
pp
Pressez un peu.
cresc.
ff
Fin du 4e Acte.

Nº 21.

CHANT DES FOSSOYEURS.




p
cresc.
sf
p
1er FOSSOYEUR.
f
Dame ou prince, homme ou femme, Des_
_cen_dent chez les morts; La ter_re prend le corps, Que Dieu re_
_çoi_ve l'â_me!
pp
I_ci-bas tout est vain. A_mour, richesse et gloi_re.
cresc.
(Il boit)
mf
dim

Hors ___ le plaisir de boi - re, Hors ___ le plaisir de boi - re! La
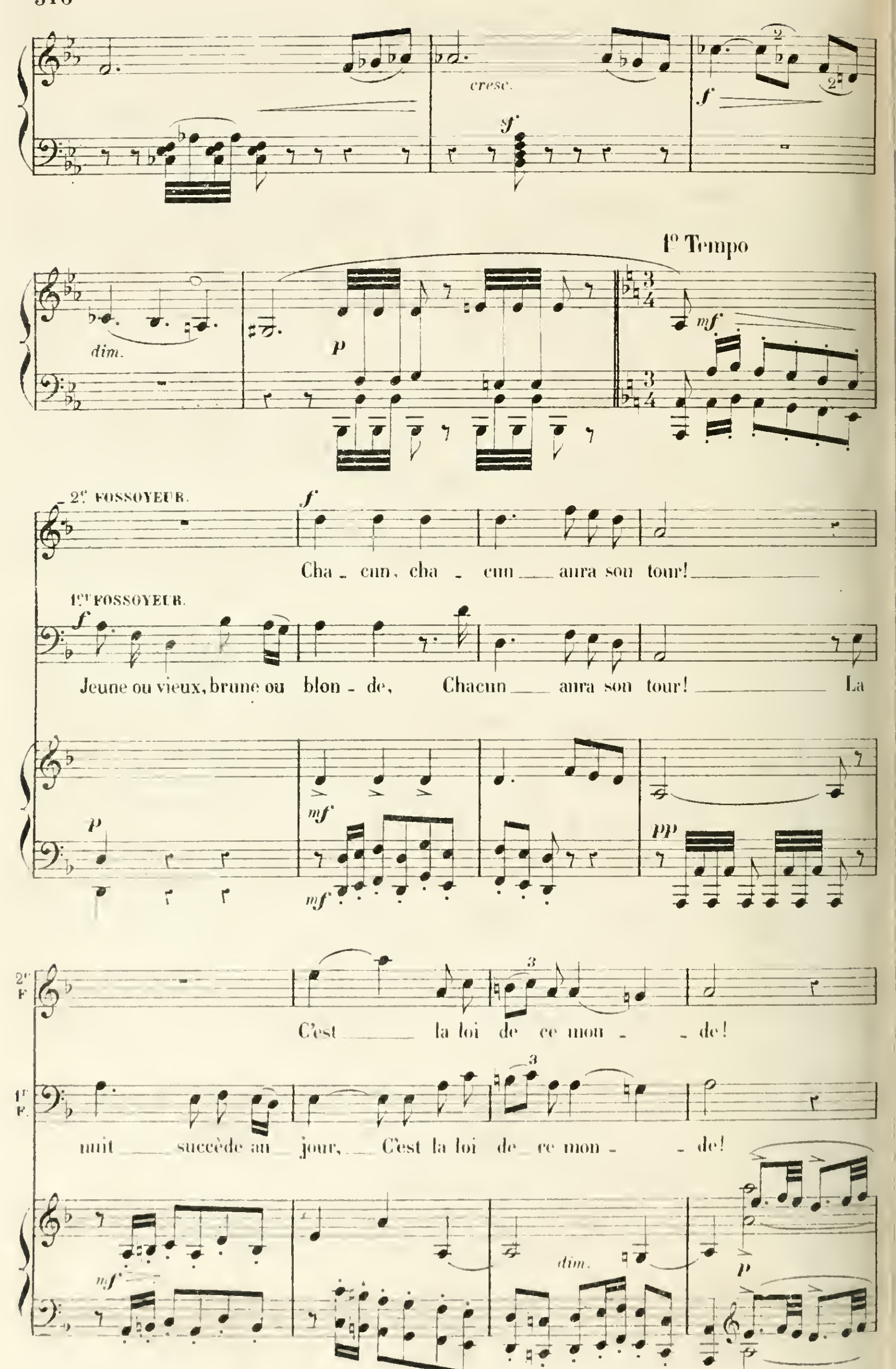
vie est dans le vin! La vi - e, La vie est dans ___ le

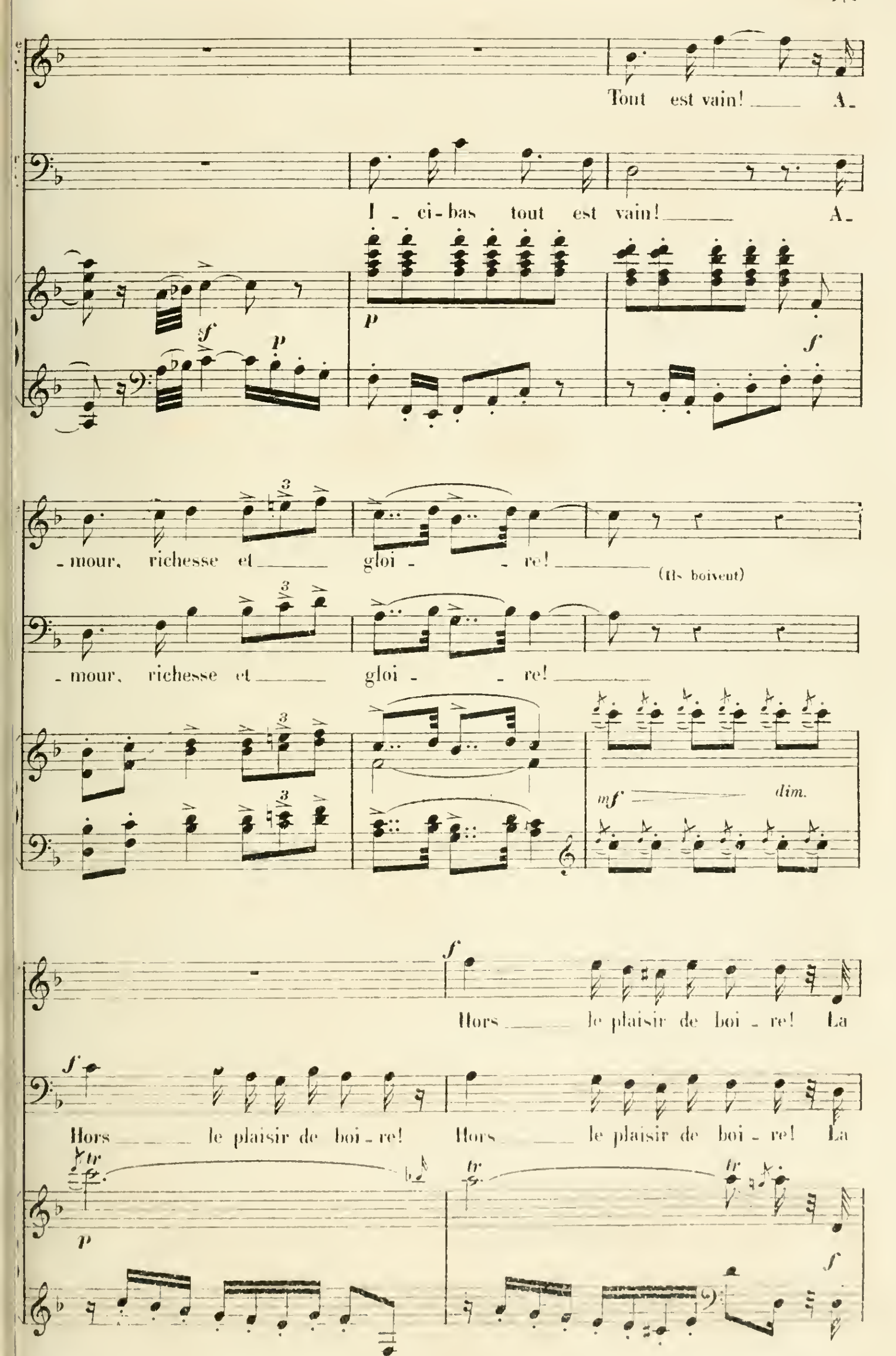
vin! ___

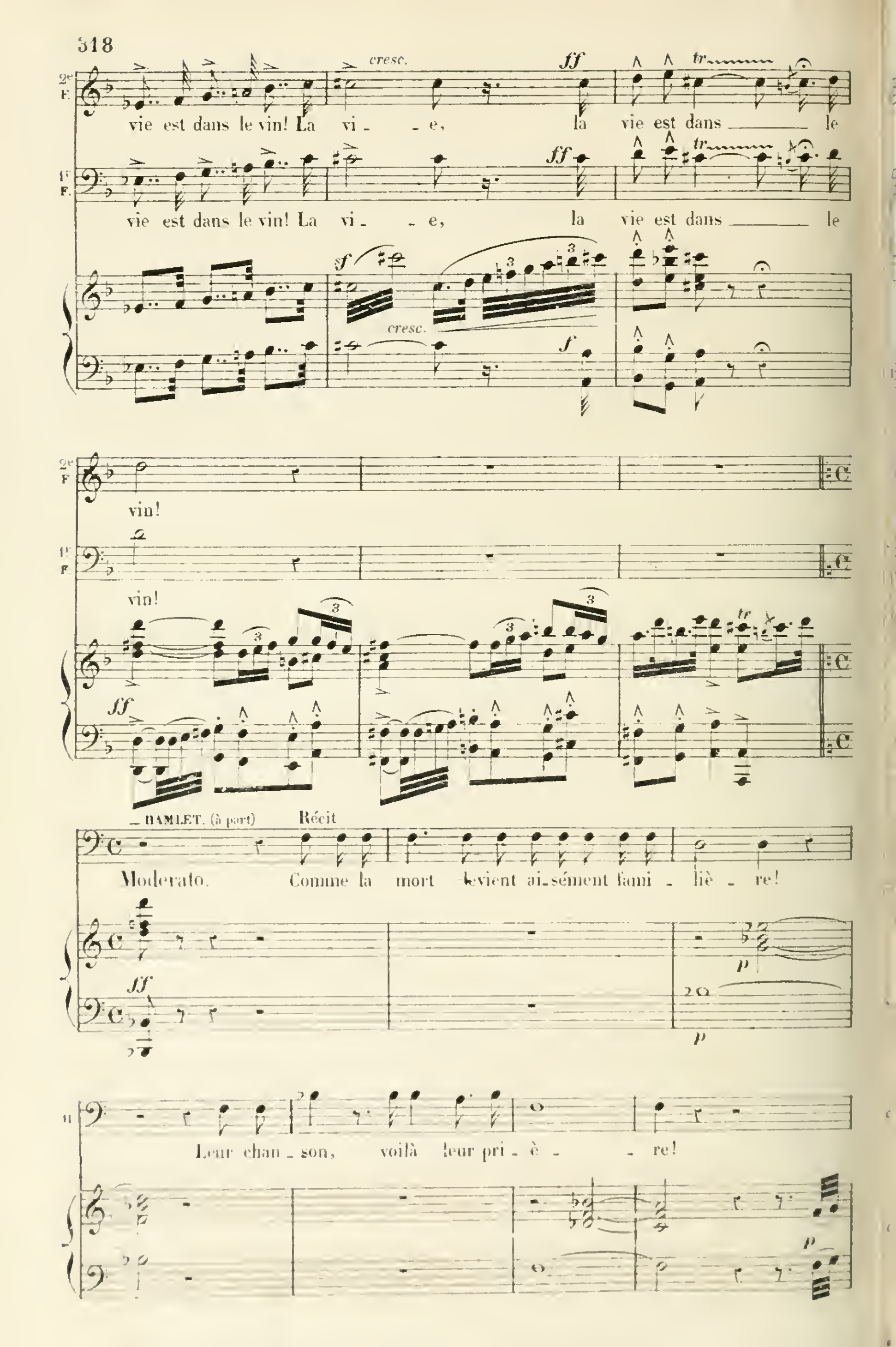
mf soutenu.

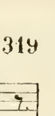
Andante con moto

(Hamlet parait au lointain, et s'approche lentement)


cresc.
dim.
1º Tempo
2º FOSSOYEUR.
Cha _ cun, cha _ cun ___ aura son tour! ___
1er FOSSOYEUR.
Jeune ou vieux, brune ou blon _ de, Chacun ___ aura son tour! ___ La
2e F
C'est ___ la loi de ce mon _ _ de!
1r F.
nuit ___ succède au jour, _ C'est la loi de _ ce mon _ _ de!
dim.


Tout est vain! A_
I _ ci-bas tout est vain! A_
_mour, richesse et gloi _ _ re!
(Ils boivent)
_mour, richesse et gloi _ _ re!
mf
dim.
Hors le plaisir de boi _ re! La
Hors le plaisir de boi _ re! Hors le plaisir de boi _ re! La


2e F.
cresc.
ff
tr
vie est dans le vin! La vi - - e, la vie est dans le
1r F.
vie est dans le vin! La vi - - e, la vie est dans le
sf
cresc.
f
vin!
vin!
ff
_ HAMLET. (à part) Récit
Moderato. Comme la mort devient ai_sément fami - liè - re!
p
H
Leur chan_son, voilà leur pri - è - - re!
p



(S'approchant)

Pour qui donc avez-vous descellé cette pierre?

Son nom?

—1er FOSSOYEUR.

Pour quelqu'un que sui-vront des regrets su-per-flus.

p

—2e FOSSOYEUR.

On nous l'a dit, je ne m'en souviens plus!

Tempo 1o

ff
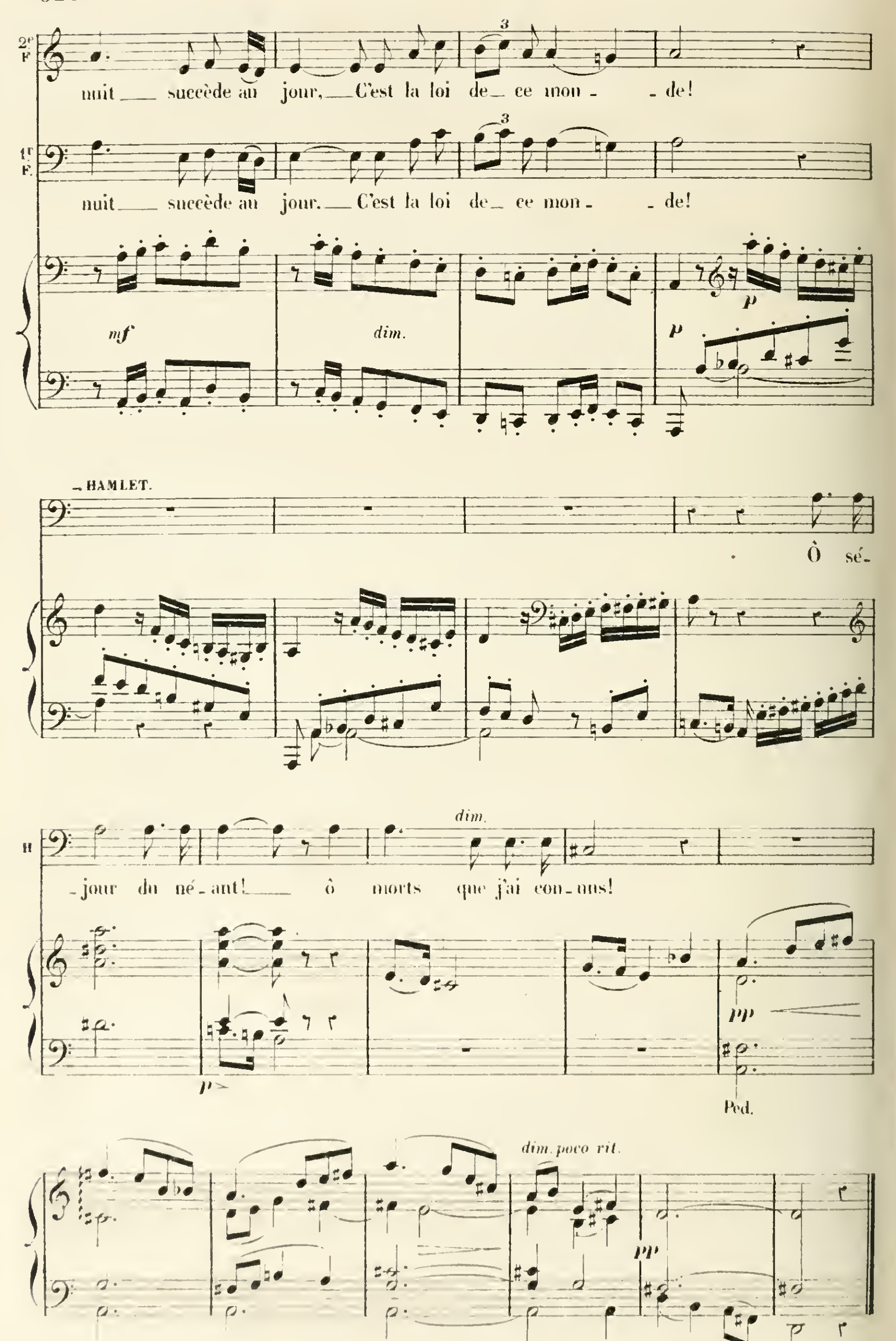
2e F.

La

(Les deux fossoyeurs s'éloignent)

—1er FOSSOYEUR.

La


2e F
nuit succède au jour, C'est la loi de ce mon - de!
1r F.
nuit succède au jour. C'est la loi de ce mon - de!
mf
dim.
p
p
HAMLET.
Ô sé-
H
dim.
-jour du né-ant! ô morts que j'ai con-nus!
p
pp
Ped.
dim. poco rit.
pp

N° 22.

RÉCIT ET ARIOSO.

Moderato sostenuto.

Récit.

HAMLET.

p

La fa_tigue a_lourdit mes pas; le froid me

Moderato sostenuto.

PIANO.

ga_ _gne; J'er_ re de_puis deux jours à travers la cam_

p

cresc.
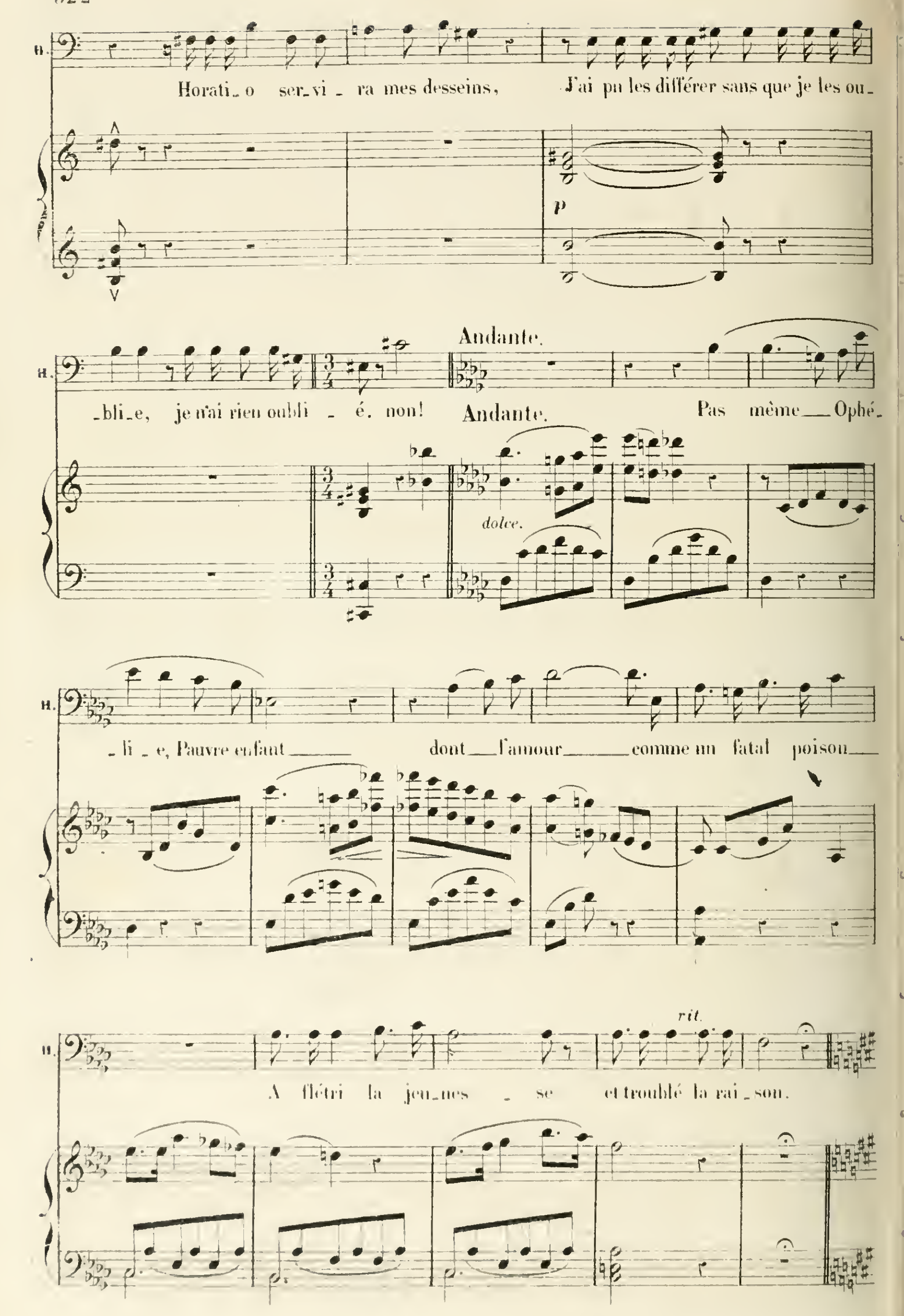
_pa _gne Pour échap_per aux assas _ sins. Oui, le
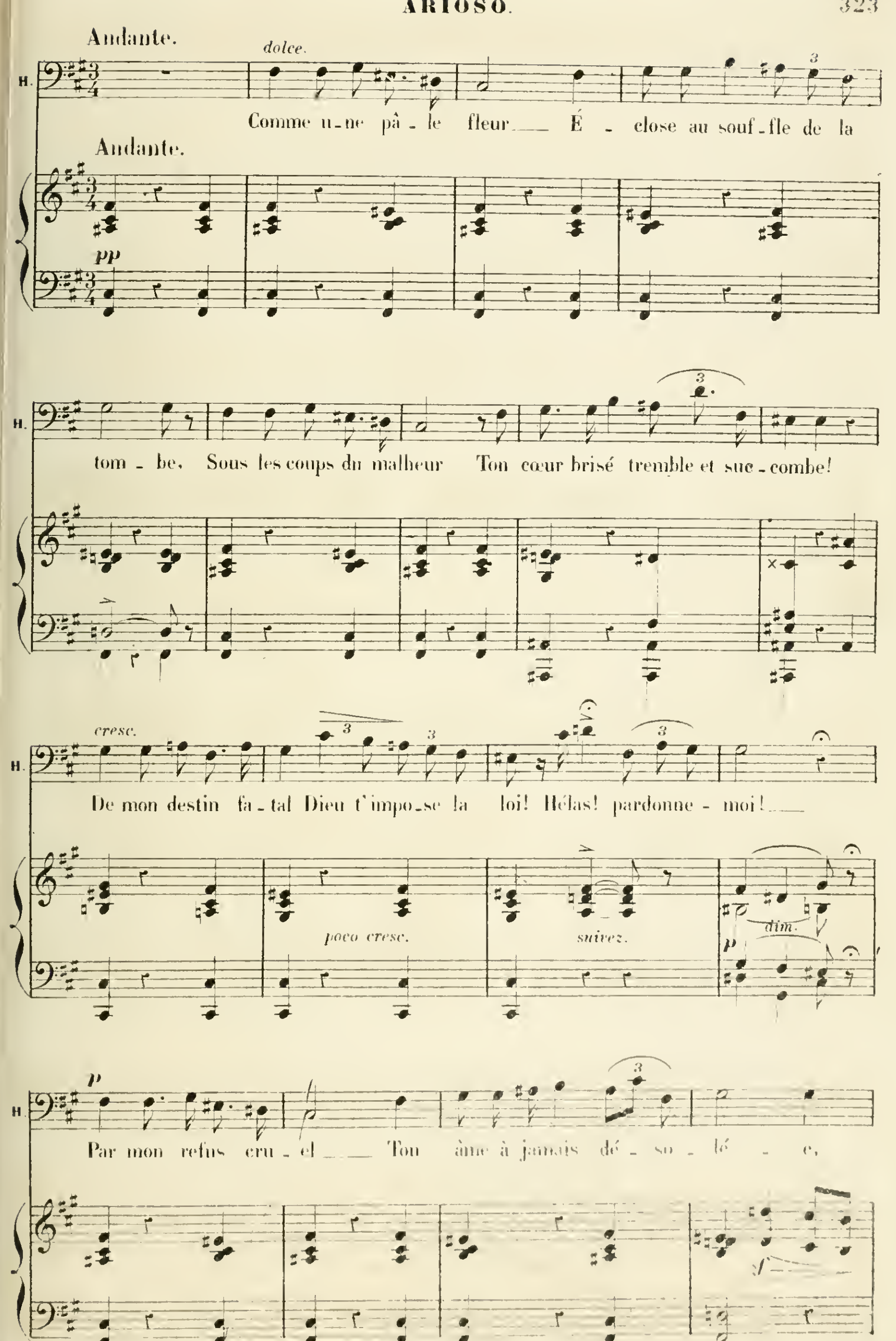
f

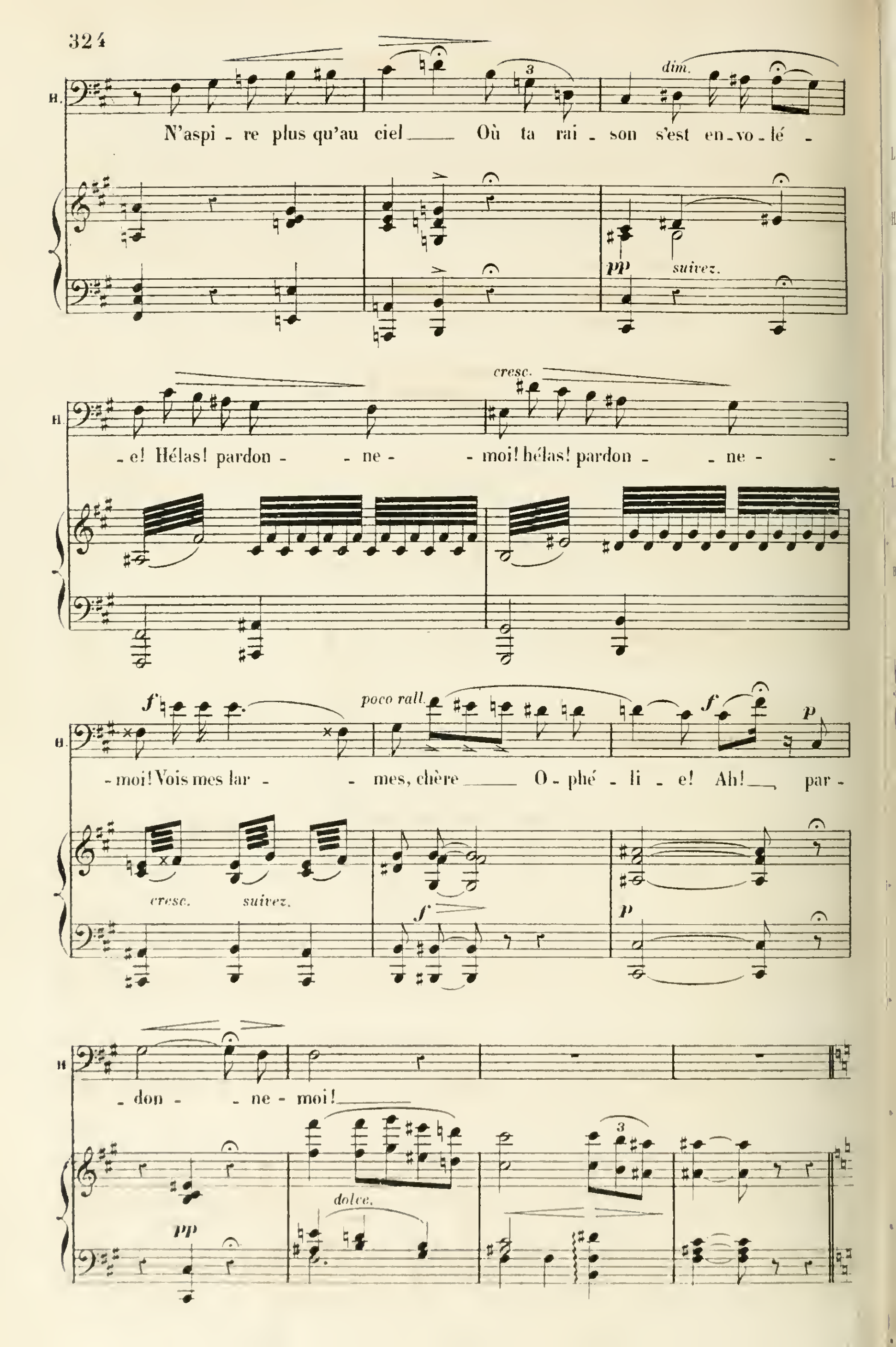
Roi dans mon sang vent assouvir sa ra_ _ge!

f
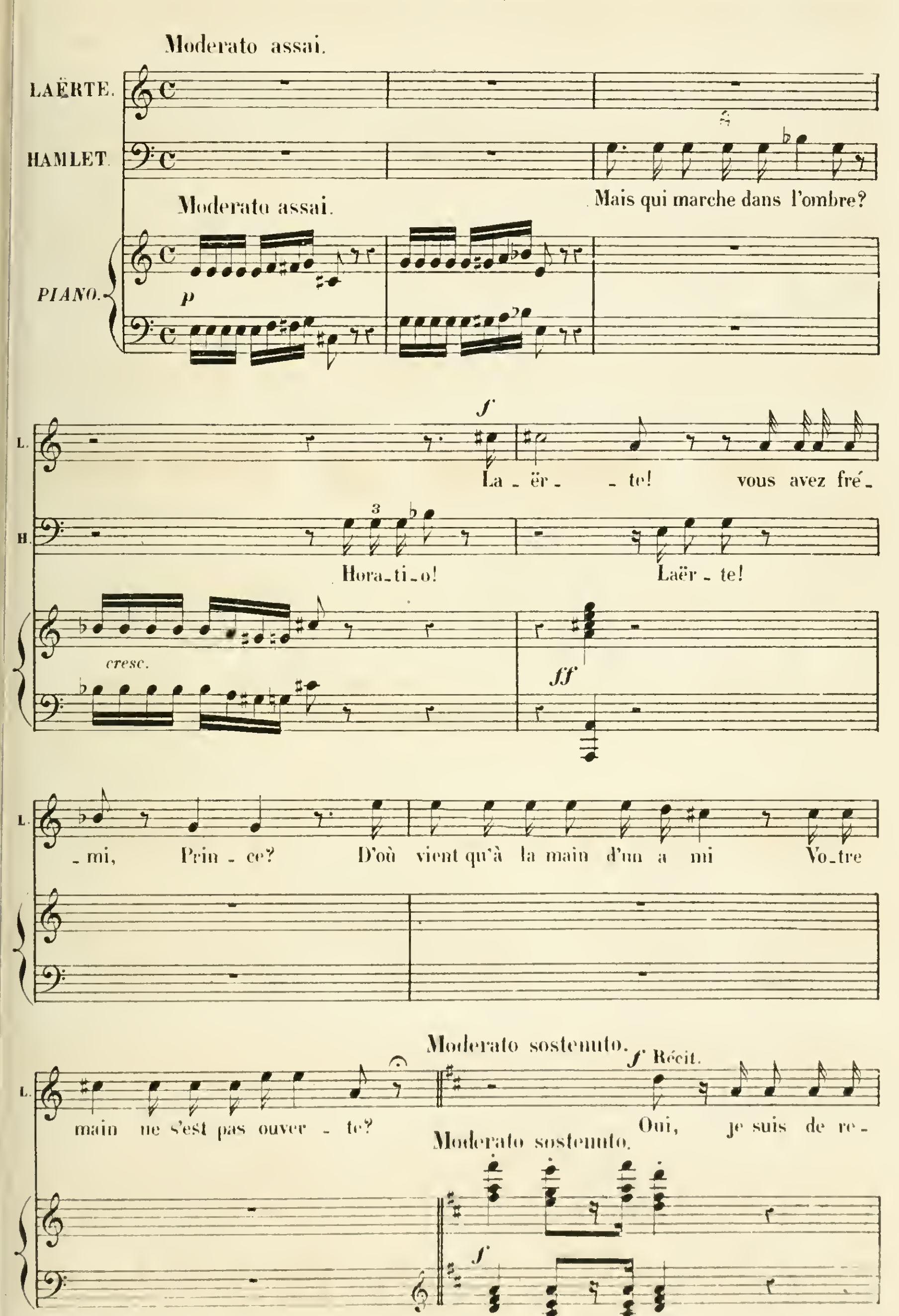
f Allegro moderato.

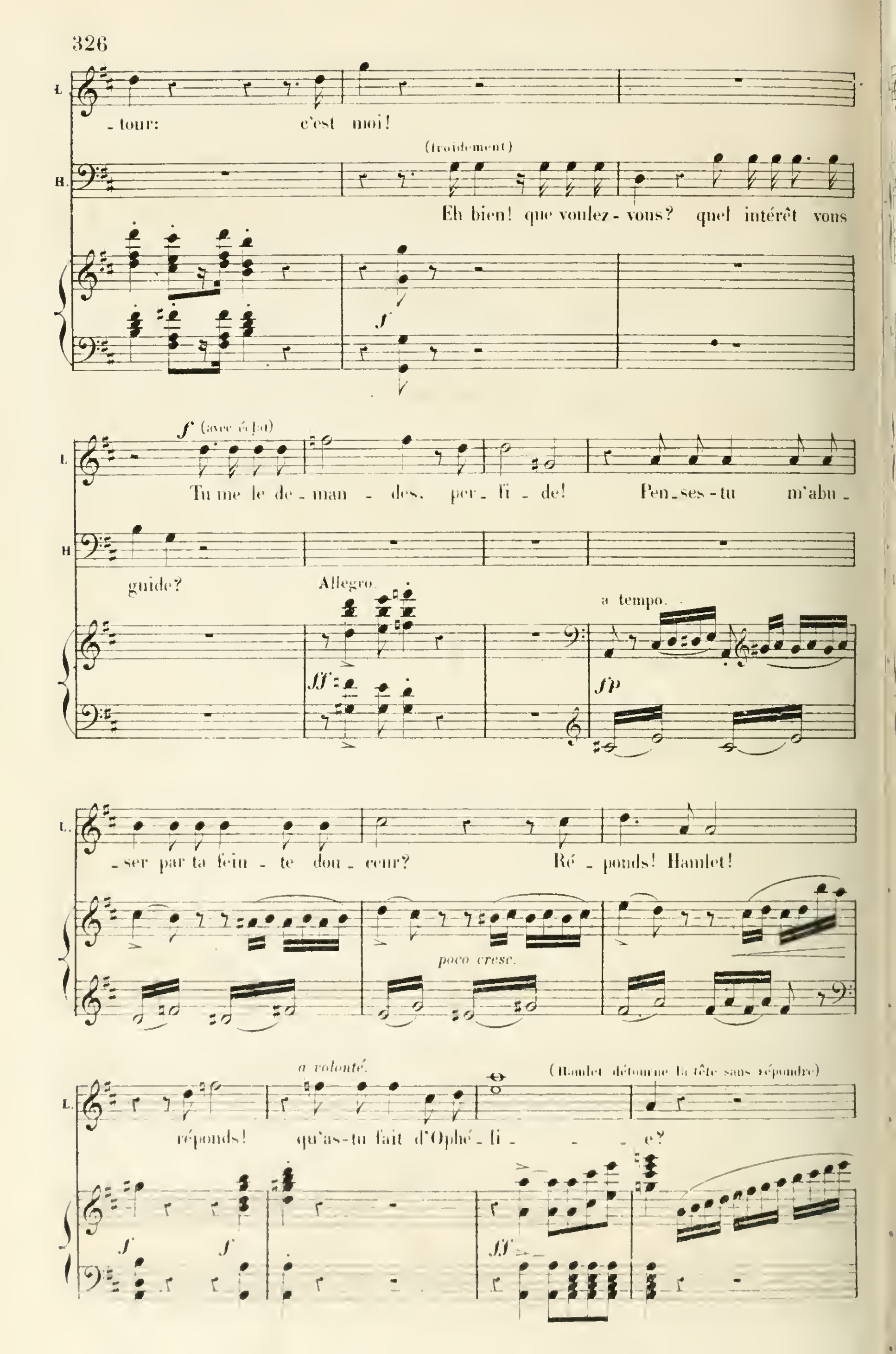

H.
Horati_o ser_vi_ra mes desseins, J'ai pu les différer sans que je les ou_
p
_bli_e, je n'ai rien oubli_é, non!
Andante.
Andante.
Pas même Ophé_
dolce.
_li_e, Pauvre enfant dont l'amour comme un fatal poison
rit.
A flétri la jeu_nes_se et troublé la rai_son.
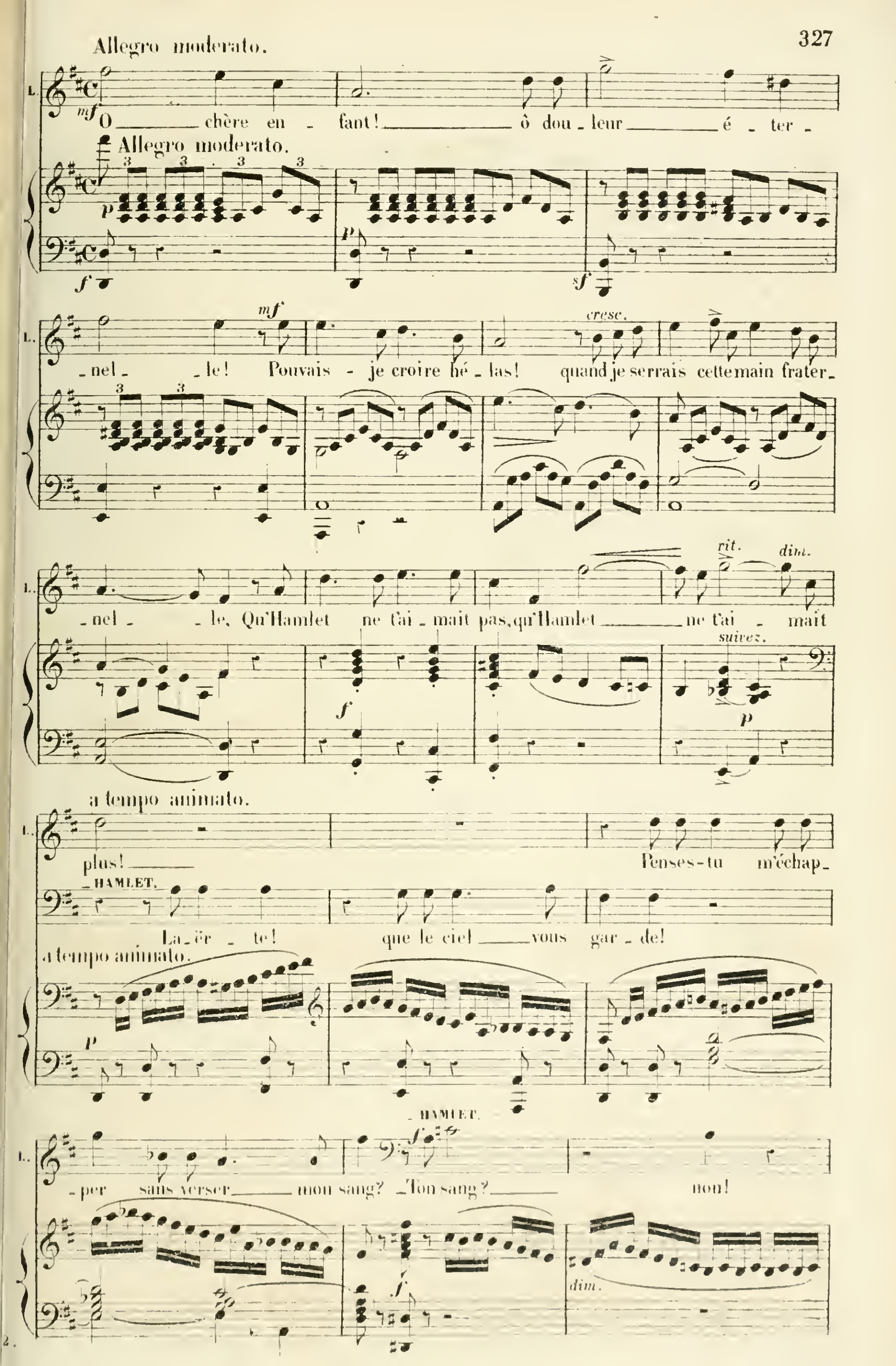

Andante.
dolce.
H.
Comme u_ne pâ_le fleur É_close au souf_fle de la
Andante.
pp
tom_be, Sous les coups du malheur Ton cœur brisé tremble et suc_combe!
cresc.
De mon destin fa_tal Dieu t'impo_se la loi! Hélas! pardonne_moi!
poco cresc.
suivez.
dim.
p
Par mon refus cru_el Ton âme à jamais dé_so_lé_e,
f

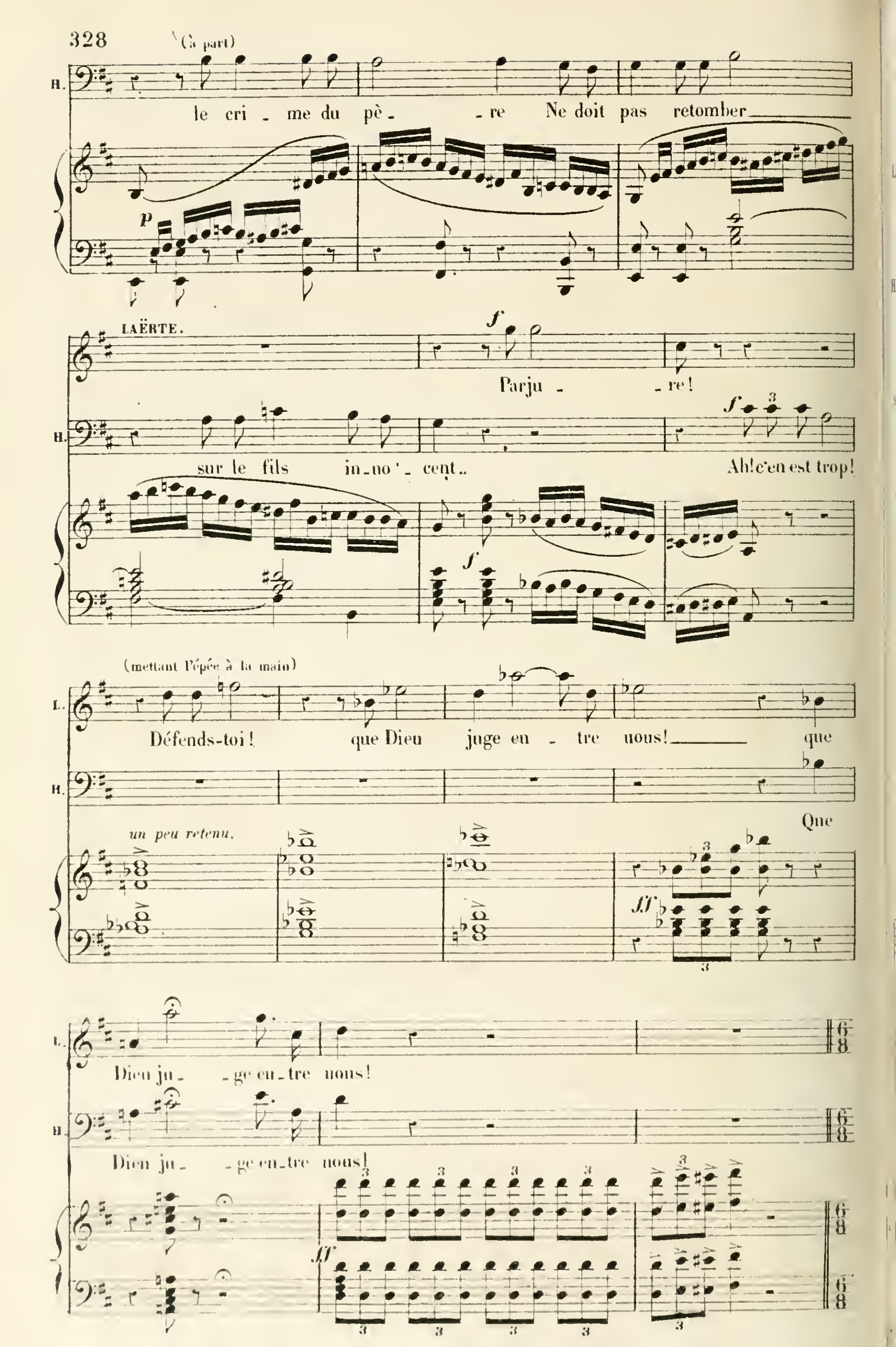

H.
dim.
N'aspi - re plus qu'au ciel Où ta rai - son s'est en-vo-lé -
pp
suivez.
cresc.
- e! Hélas! pardon - - ne - - moi! hélas! pardon - - ne - -
f
poco rall.
f
p
- moi! Vois mes lar - - mes, chère O - phé - li - e! Ah! par -
cresc.
suivez.
f
p
- don - - ne - moi!
pp
dolce.

SCÈNE ET RÉCIT.



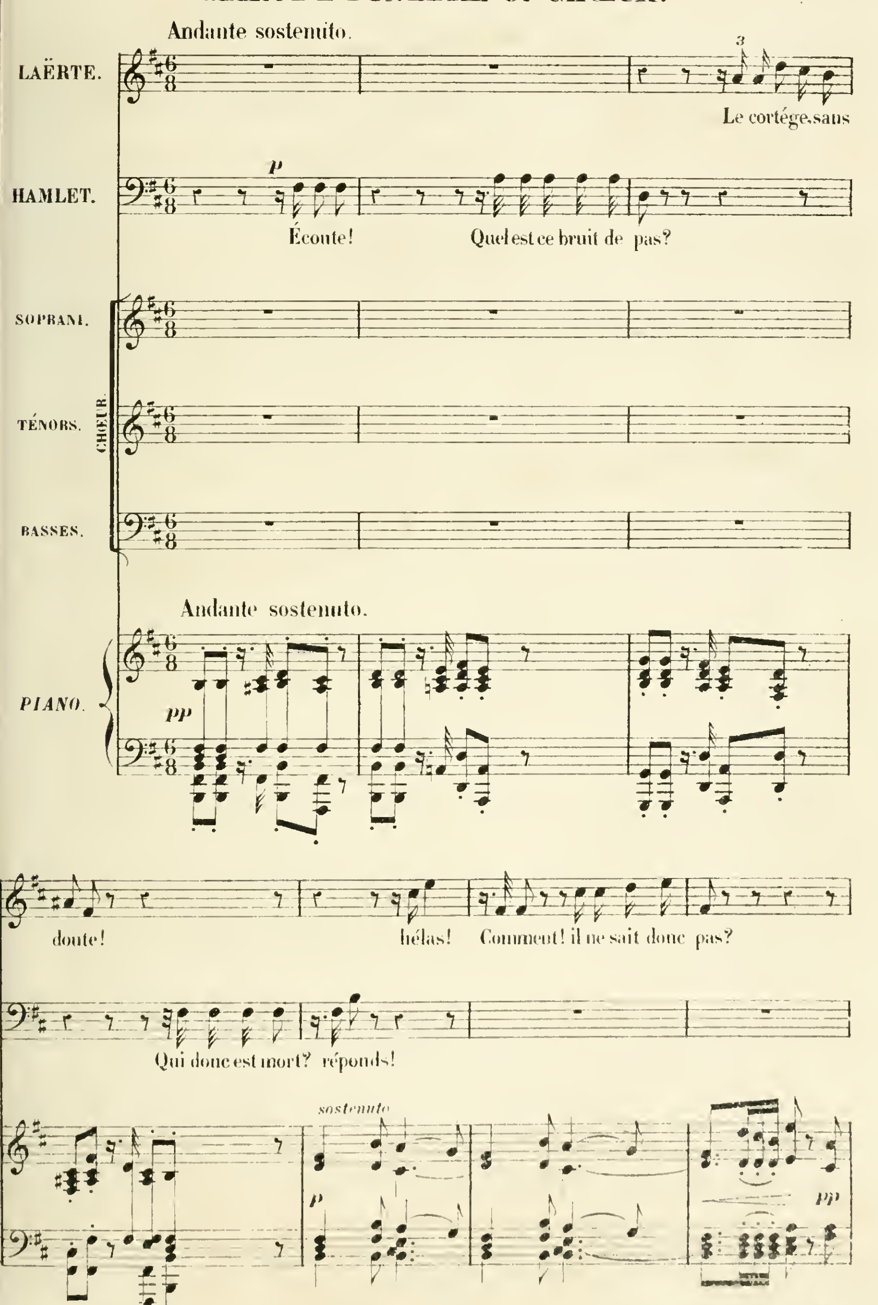

L.
_tour: c'est moi!
(froidement)
H.
Eh bien! que voulez-vous? quel intérêt vous guide?
f (avec éclat)
Tu me le de_man_des, per_fi_de! Pen_ses-tu m'abu_ser par ta fein_te dou_ceur? Ré_ponds! Hamlet! réponds! qu'as-tu fait d'Ophé_li_ _ _e?
Allegro.
a tempo.
fp
poco cresc.
a volonté.
(Hamlet détourne la tête sans répondre)
ff
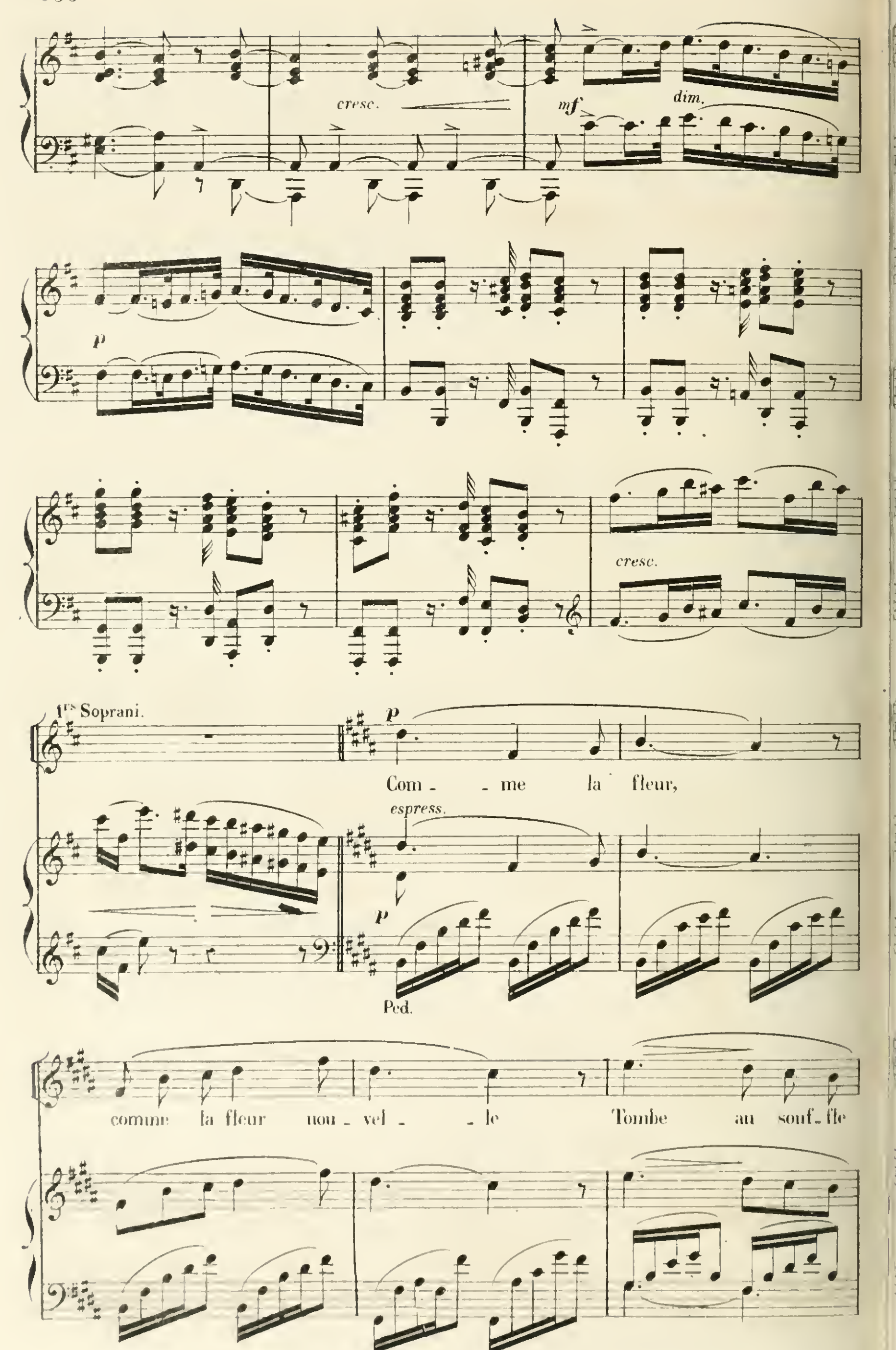

Allegro moderato.
mf
O ____ chère en - fant! ____ ô dou - leur ____ é - ter -
Allegro moderato.
p
f
p
sf
mf
cresc.
- nel - - le! Pouvais - je croire hé - las! quand je serrais cette main frater -
rit.
dim.
- nel - - le, Qu'Hamlet ne t'ai - mait pas, qu'Hamlet ____ ne t'ai - mait
suivez.
f
p
a tempo animato.
plus! ____
Penses-tu m'échap -
_HAMLET.
La - ër - te! que le ciel ____ vous gar - de!
a tempo animato.
p
_HAMLET.
- per sans verser ____ mon sang? _Ton sang? ____ non!
f
dim.

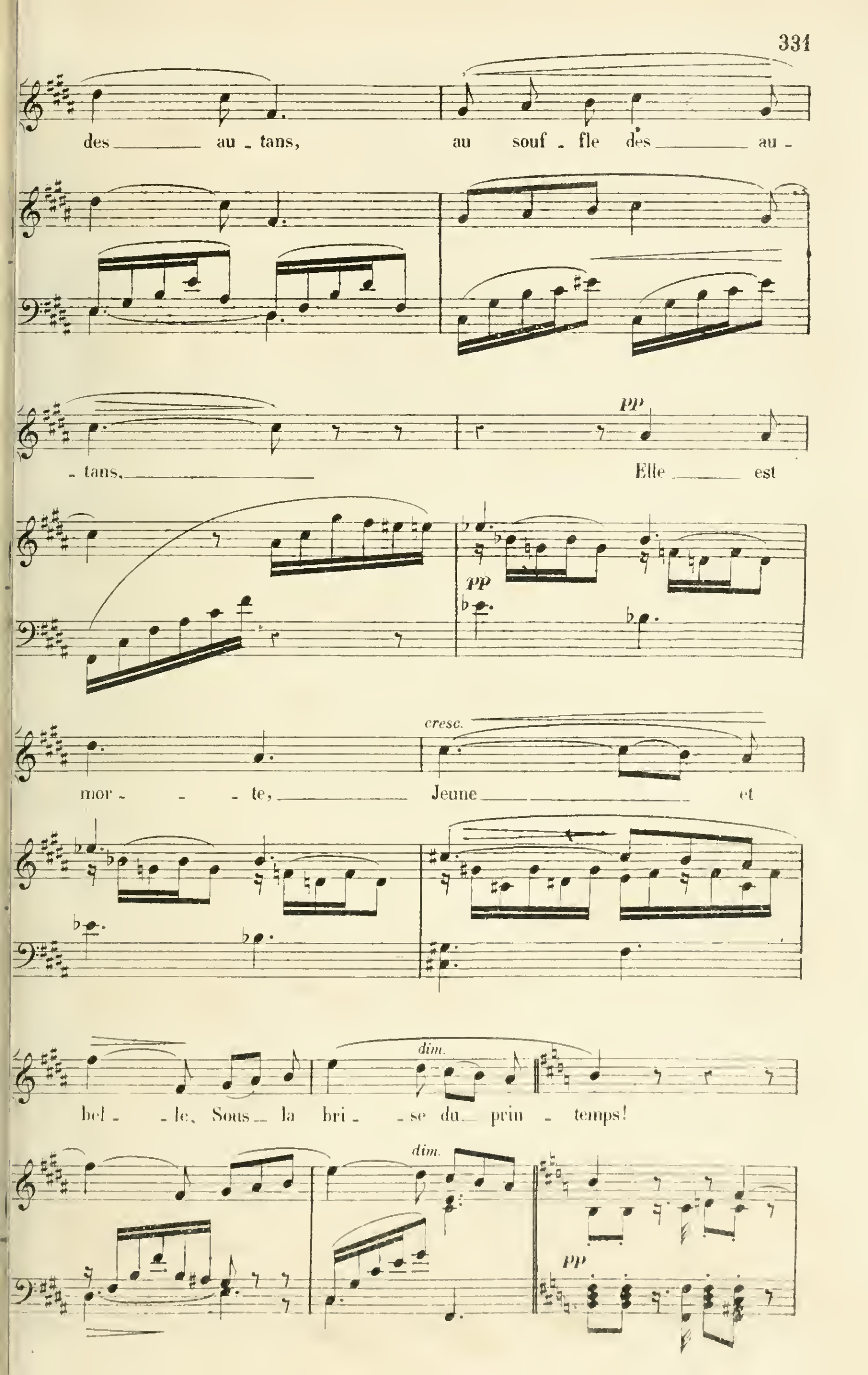

(à part)
H.
le cri - me du pè - - re Ne doit pas retomber
p
LAËRTE.
f
Parju - - re!
H.
sur le fils in-no - cent..
f
Ah! c'en est trop!
f
(mettant l'épée à la main)
L.
Défends-toi! que Dieu juge en - tre nous! que
H.
Que
un peu retenu.
ff
L.
Dieu ju - - ge en - tre nous!
H.
Dieu ju - - ge en - tre nous!
ff
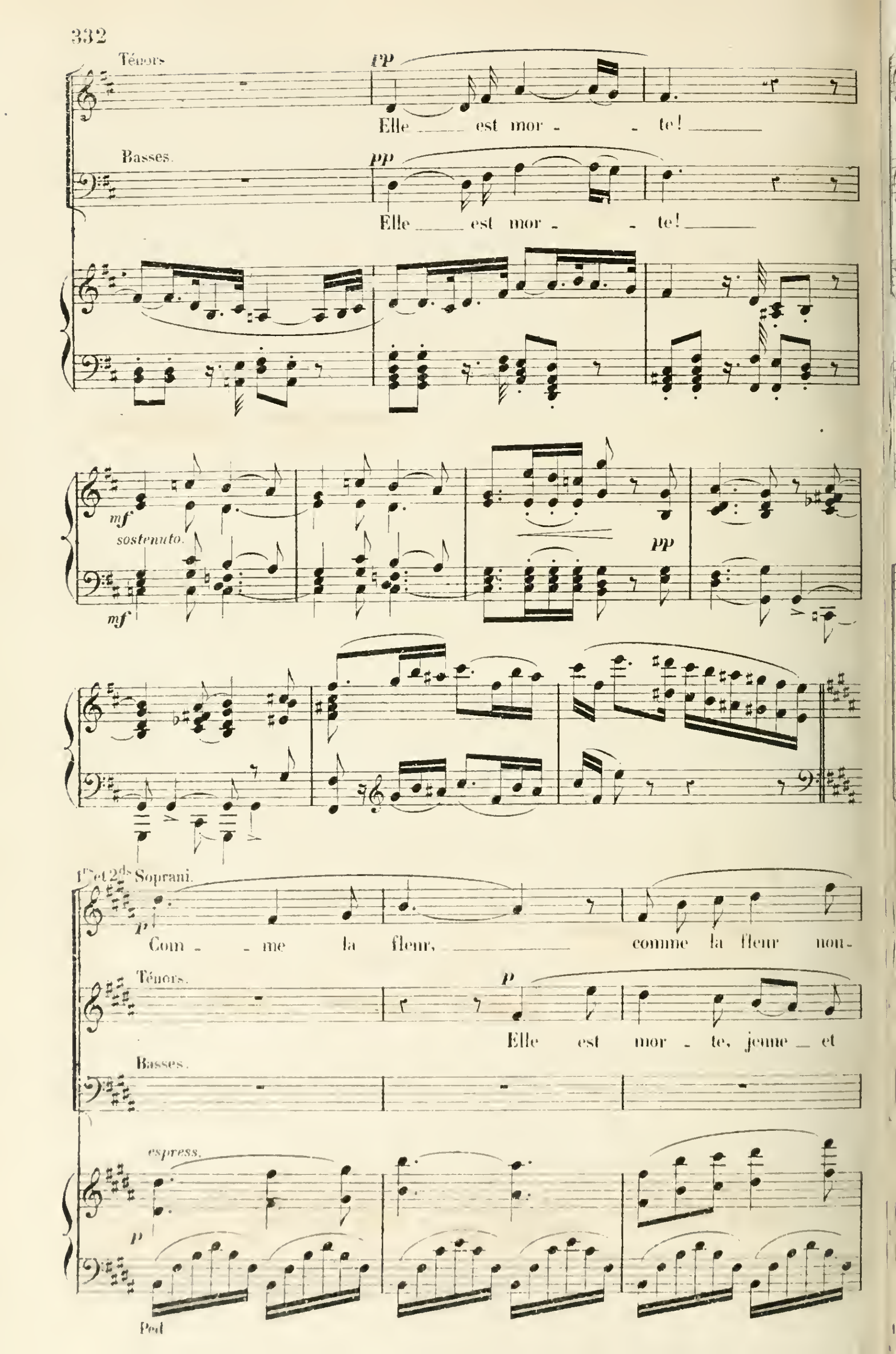
Nº 23
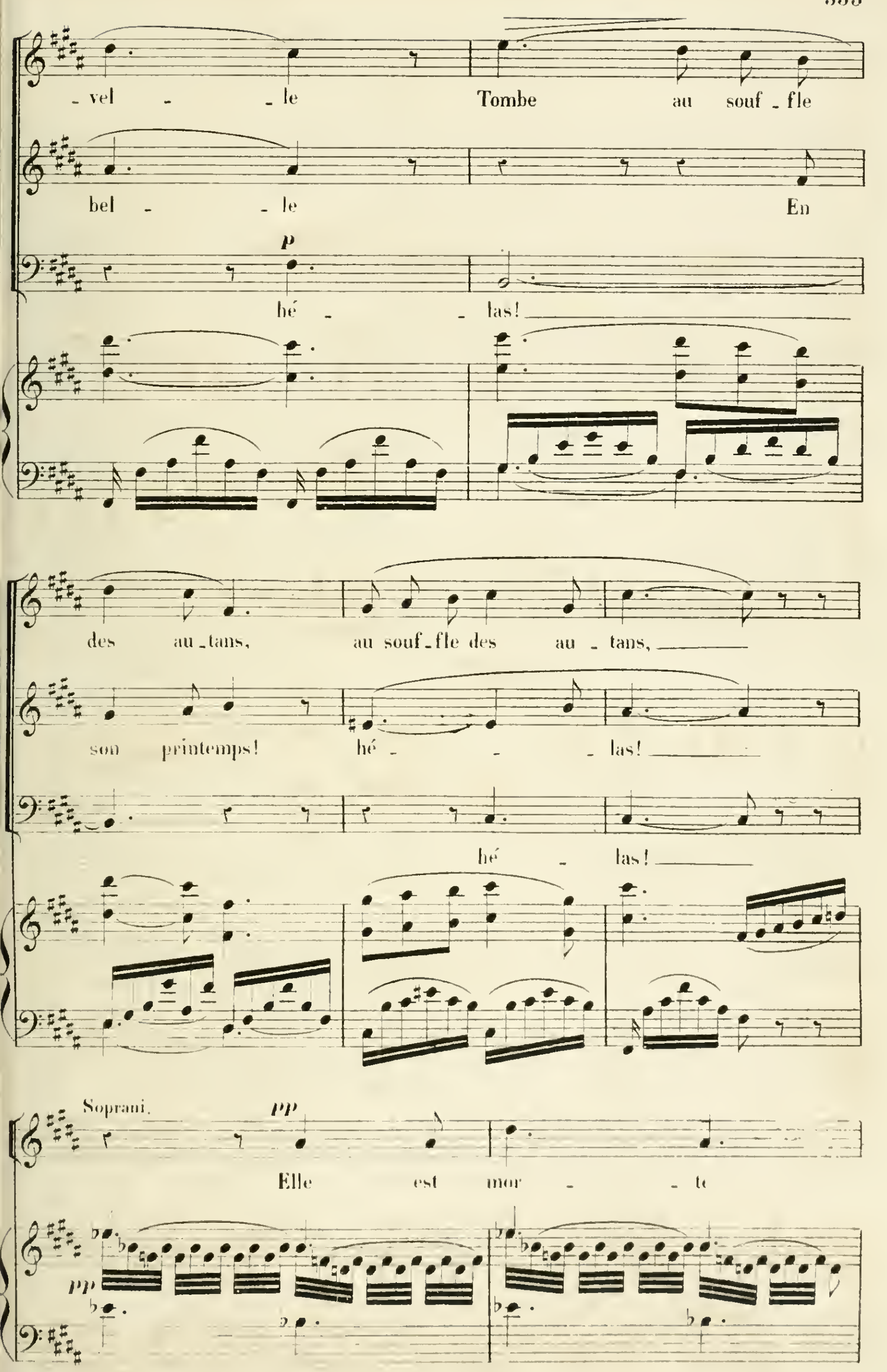
MARCHE FUNÈBRE et CHŒUR.

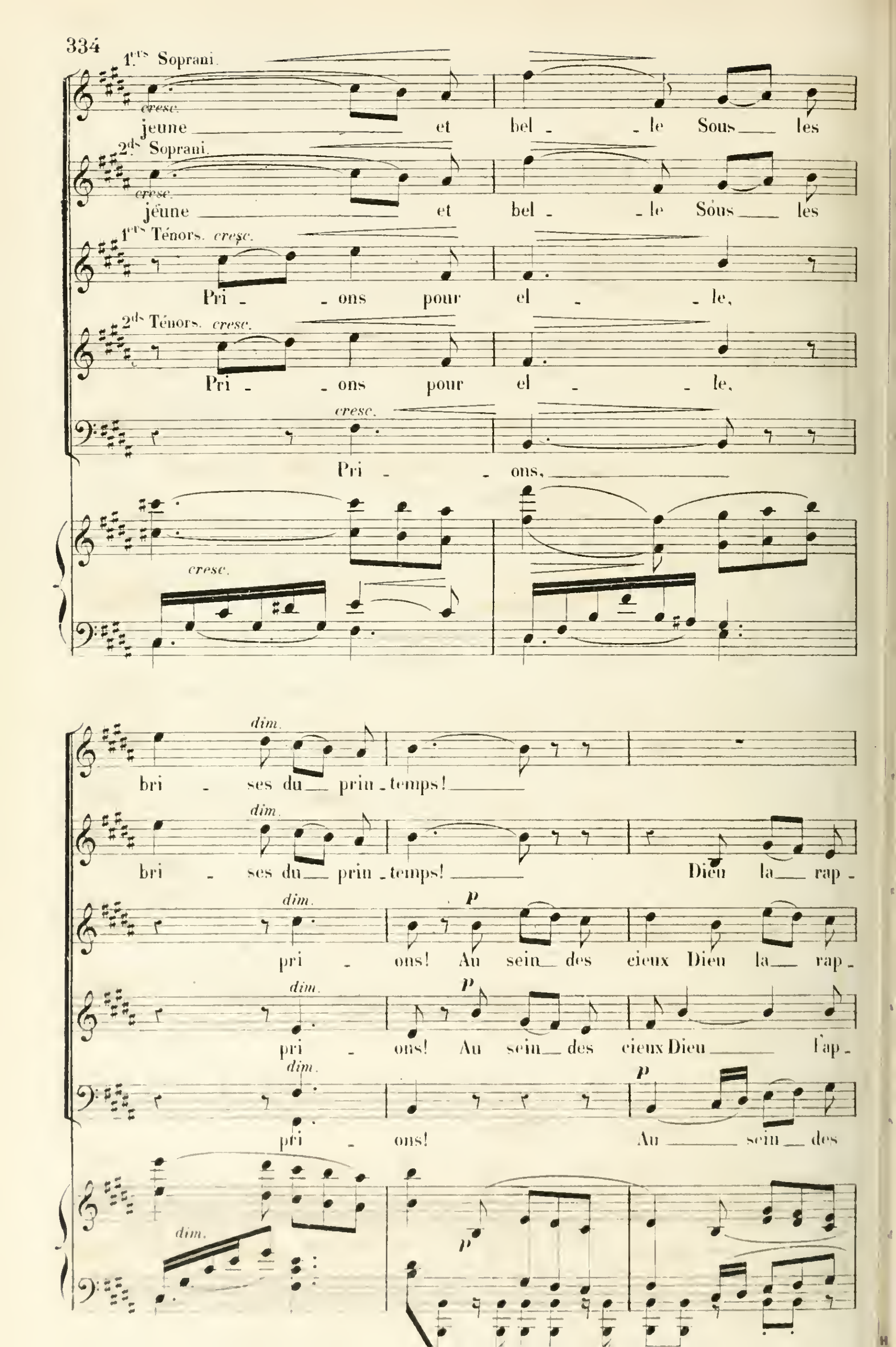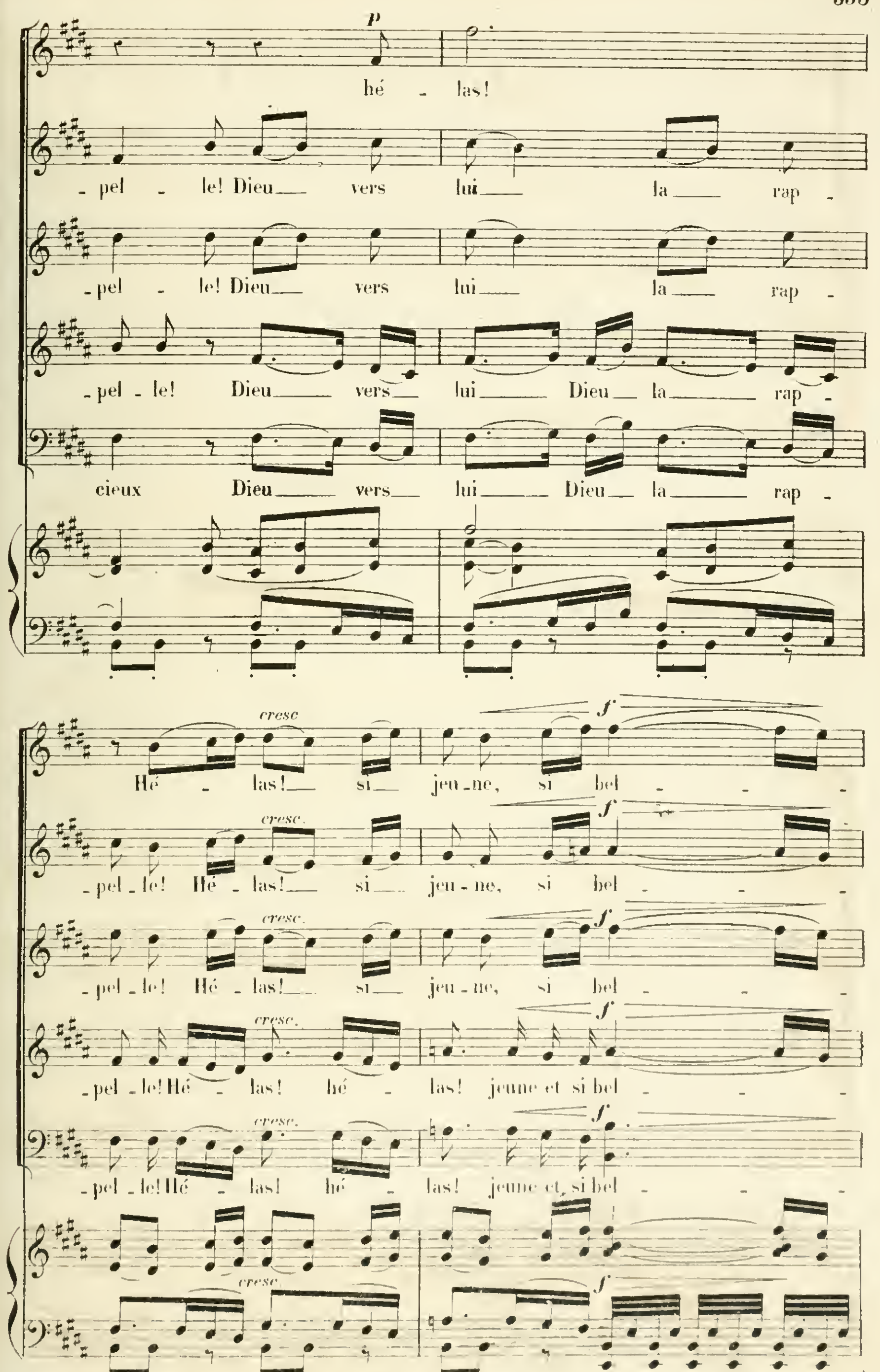



cresc.
mf
dim.
p
cresc.
1rs Soprani.
p
Com - - me la fleur,
espress.
p
Ped.
comme la fleur nou - vel - - le Tombe au souf - fle

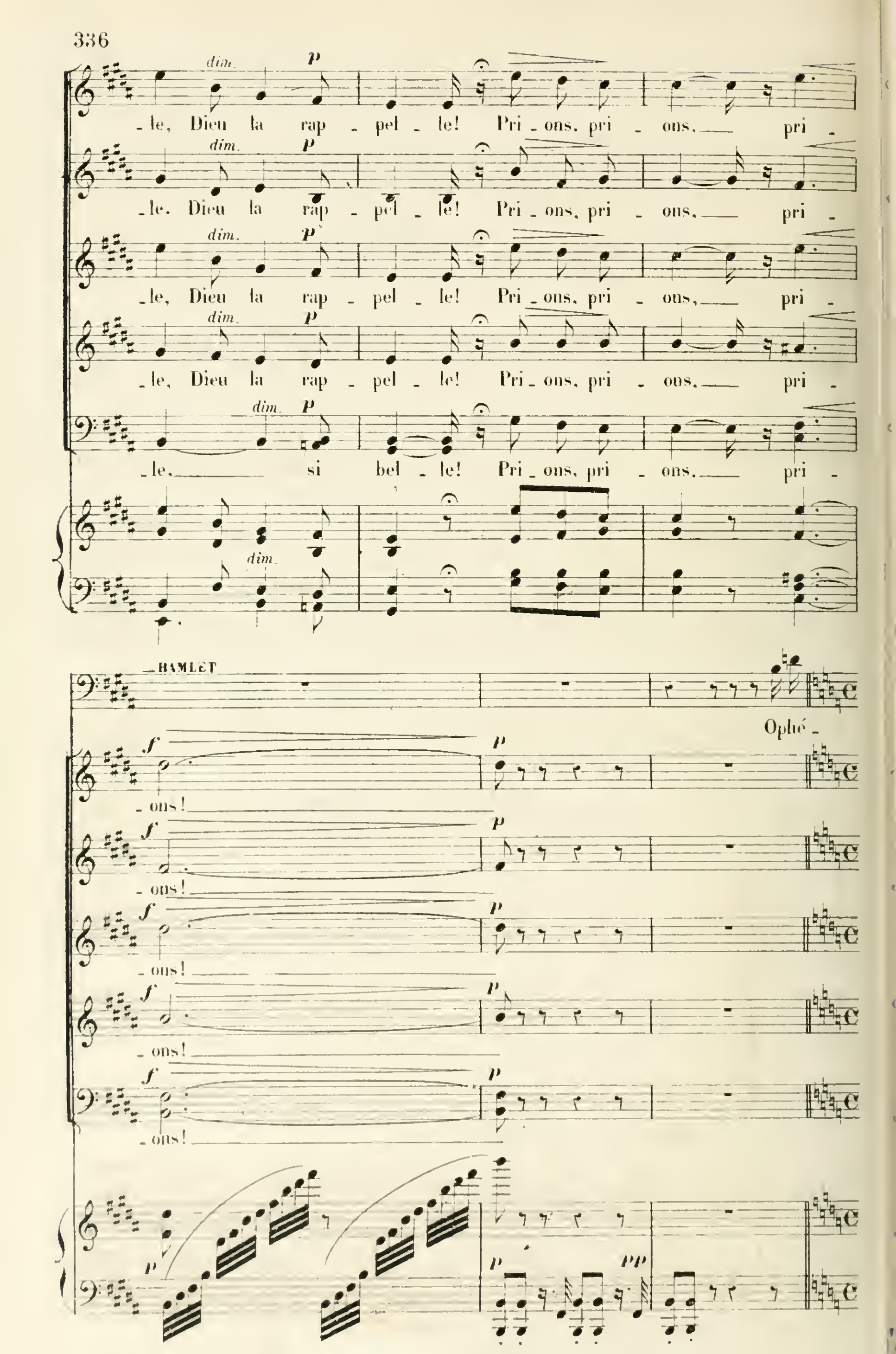

des au - tans, au souf - fle des au -
- tans,
pp
Elle est
pp
cresc.
mor - - te, Jeune et
bel - - le, Sous la bri - - se du prin - temps!
dim.
dim.
pp


Ténors
pp
Elle est mor - te!
Basses.
pp
Elle est mor - te!
mf
sostenuto.
mf
pp
1res et 2ds Soprani.
p
Com - me la fleur, comme la fleur nou-
Ténors.
p
Elle est mor - te, jeune et
Basses.
espress.
p
Ped


-vel - -le
Tombe au souf-fle
bel - -le
En
p
hé - -las!
des au-tans,
au souf-fle des au - tans,
son printemps!
hé - - -las!
hé - las!
Soprani.
pp
Elle est mor - -te
pp

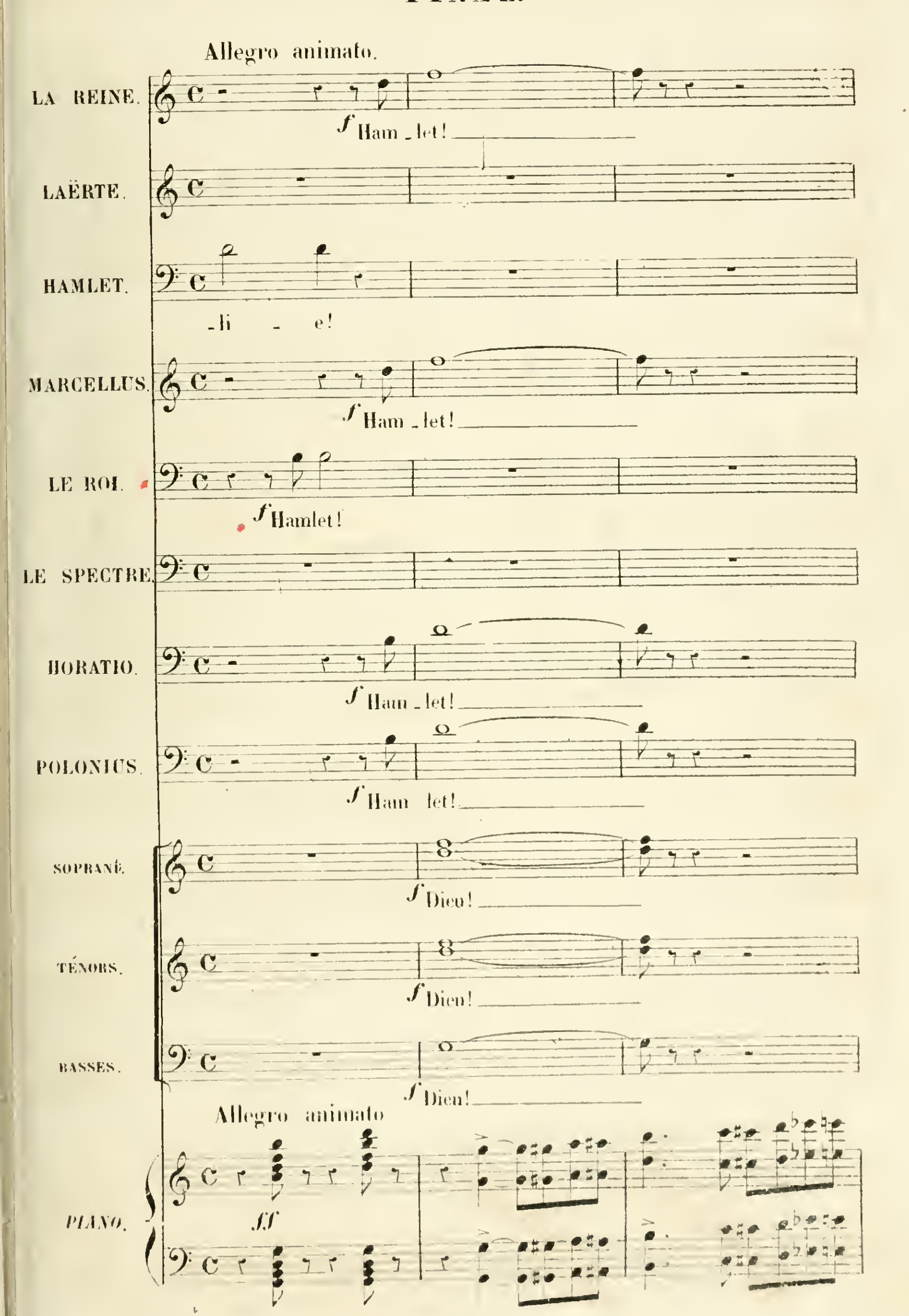

1.ers Soprani.
cresc.
jeune et bel - - le Sous les
2.ds Soprani.
cresc.
jeune et bel - - le Sous les
1.ers Ténors. cresc.
Pri - - ons pour el - - le,
2.ds Ténors. cresc.
Pri - - ons pour el - - le,
cresc.
Pri - - ons,
cresc.
bri - ses du prin - temps!
dim.
bri - ses du prin - temps! Dieu la rap -
dim.
p
pri - ons! Au sein des cieux Dieu la rap -
dim.
p
pri - ons! Au sein des cieux Dieu l'ap -
dim.
p
pri - ons! Au sein des
dim.
p
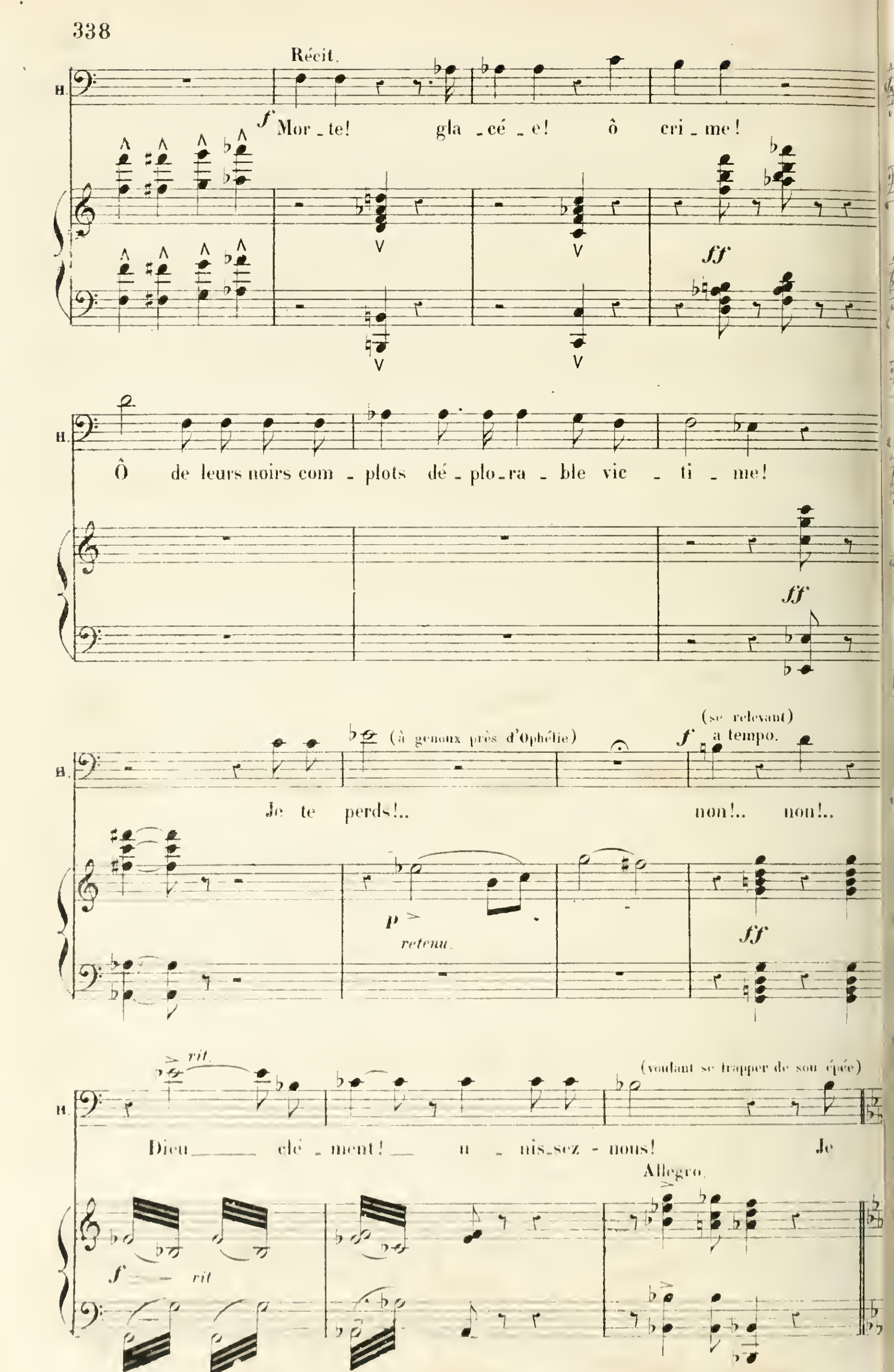

p
hé - las!
-pel - le! Dieu vers lui la rap -
-pel - le! Dieu vers lui la rap -
-pel - le! Dieu vers lui Dieu la rap -
cieux Dieu vers lui Dieu la rap -
cresc
Hé - las! si jeu - ne, si bel - - -
cresc.
-pel - le! Hé - las! si jeu - ne, si bel - - -
cresc.
-pel - le! Hé - las! si jeu - ne, si bel - - -
cresc.
-pel - le! Hé - las! hé - las! jeune et si bel - - -
cresc.
-pel - le! Hé - las! hé - las! jeune et si bel - - -
cresc.
f

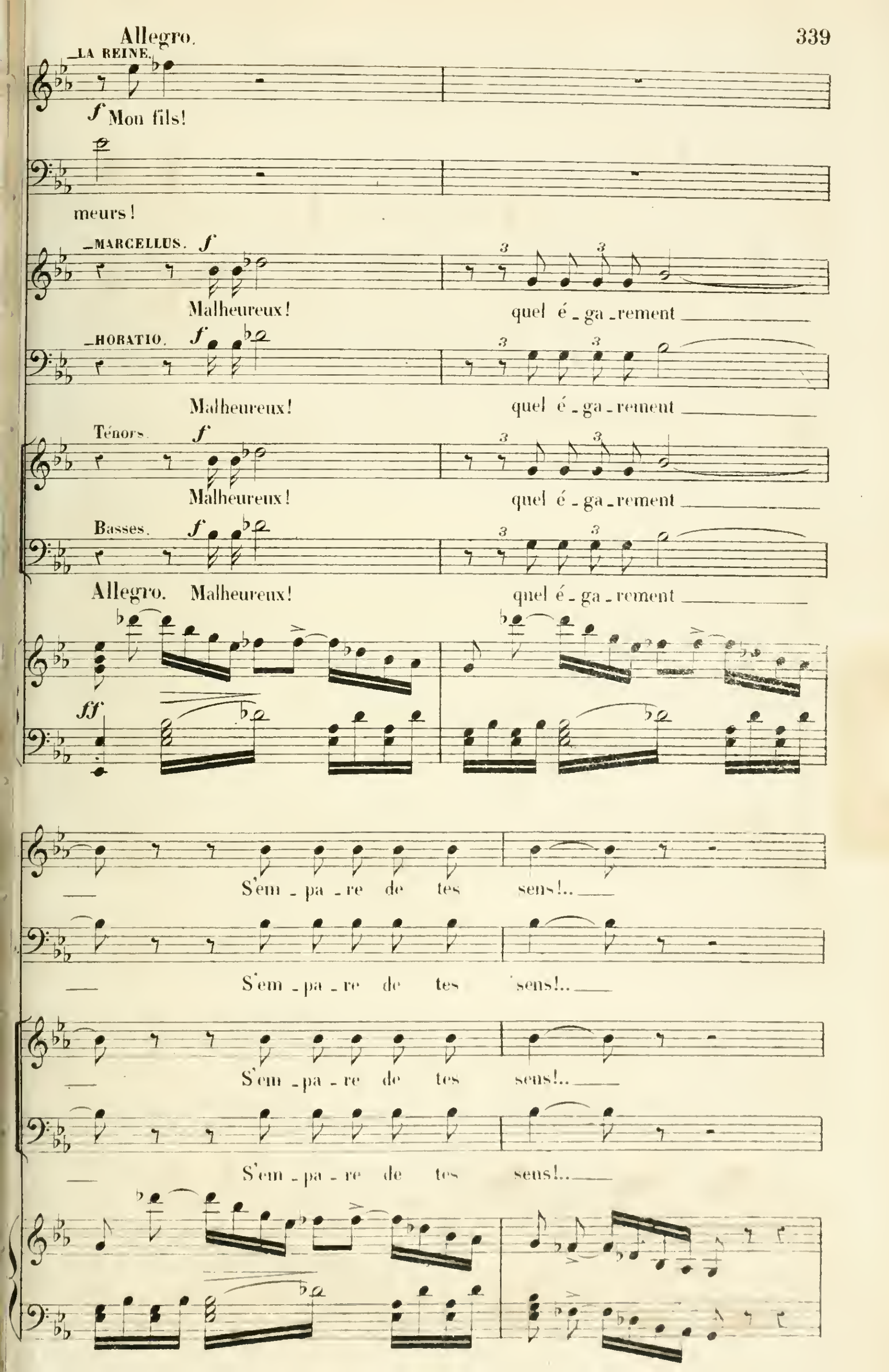

dim.
p
-le, Dieu la rap-pel-le! Pri-ons, pri-ons, pri-
-le. Dieu la rap-pel-le! Pri-ons, pri-ons, pri-
-le, Dieu la rap-pel-le! Pri-ons, pri-ons, pri-
-le, Dieu la rap-pel-le! Pri-ons, pri-ons, pri-
-le, si bel-le! Pri-ons, pri-ons, pri-
HAMLET
Ophé-
f
-ons!
pp
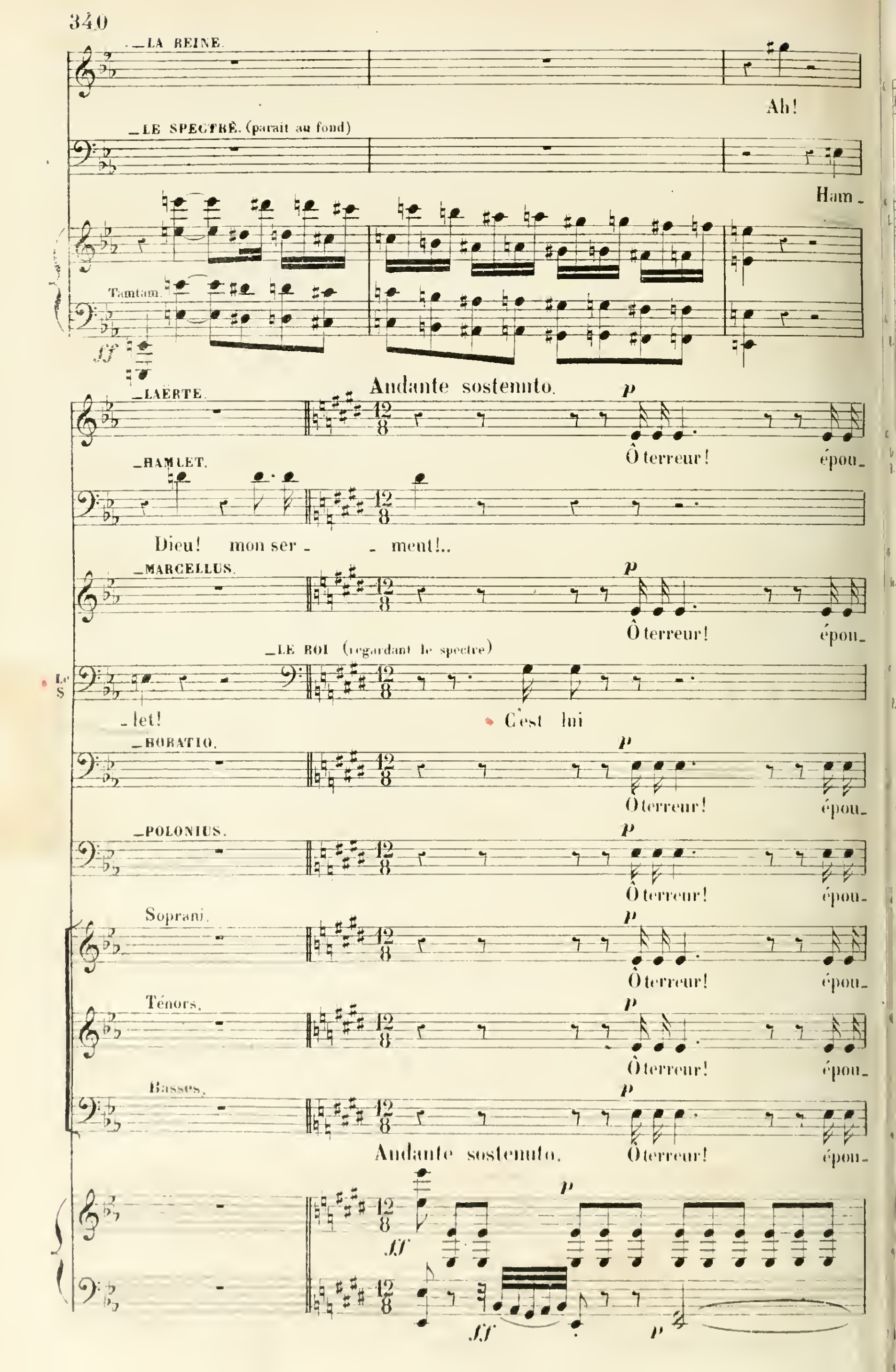
N° 24.

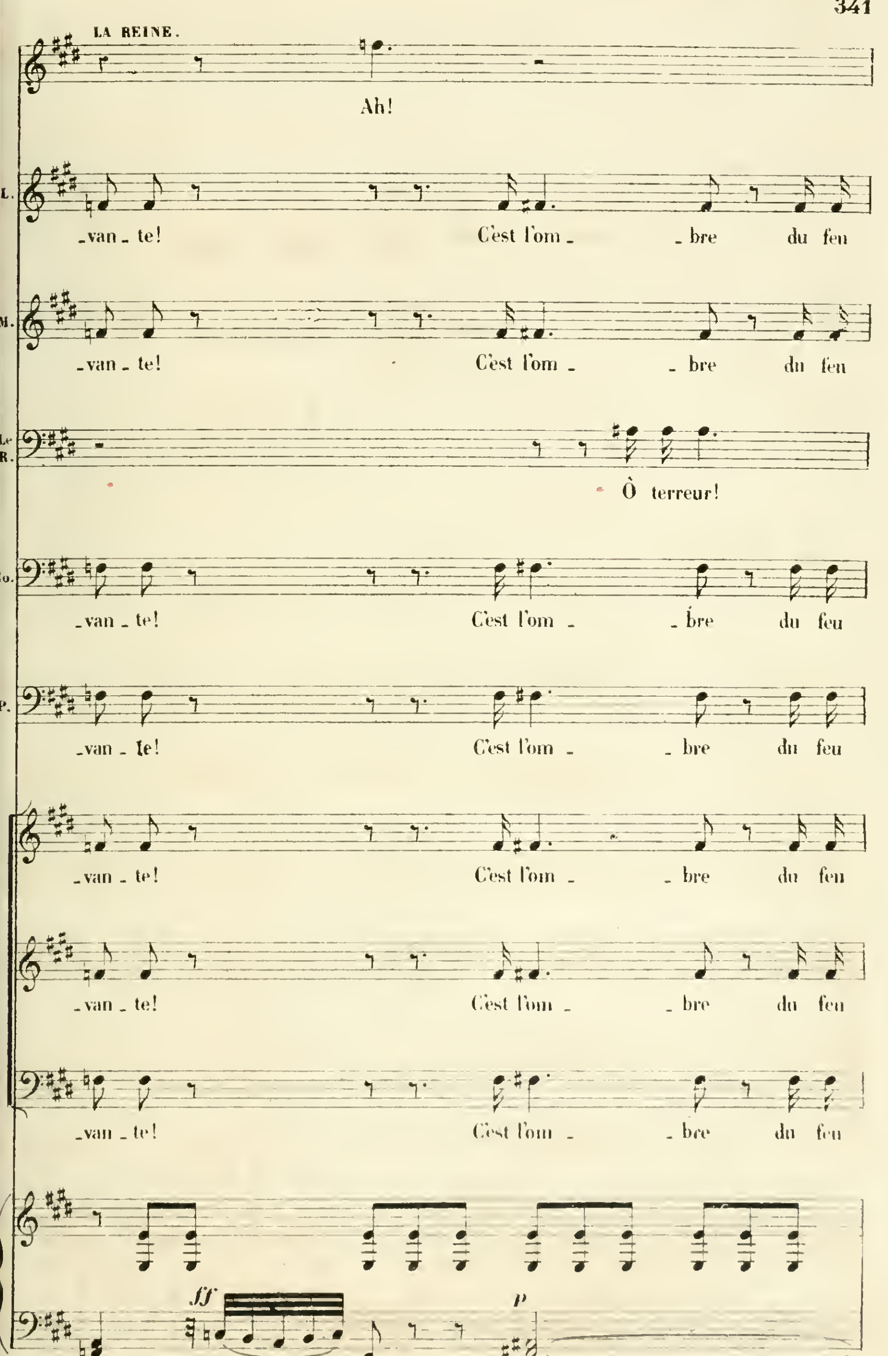
FINAL.
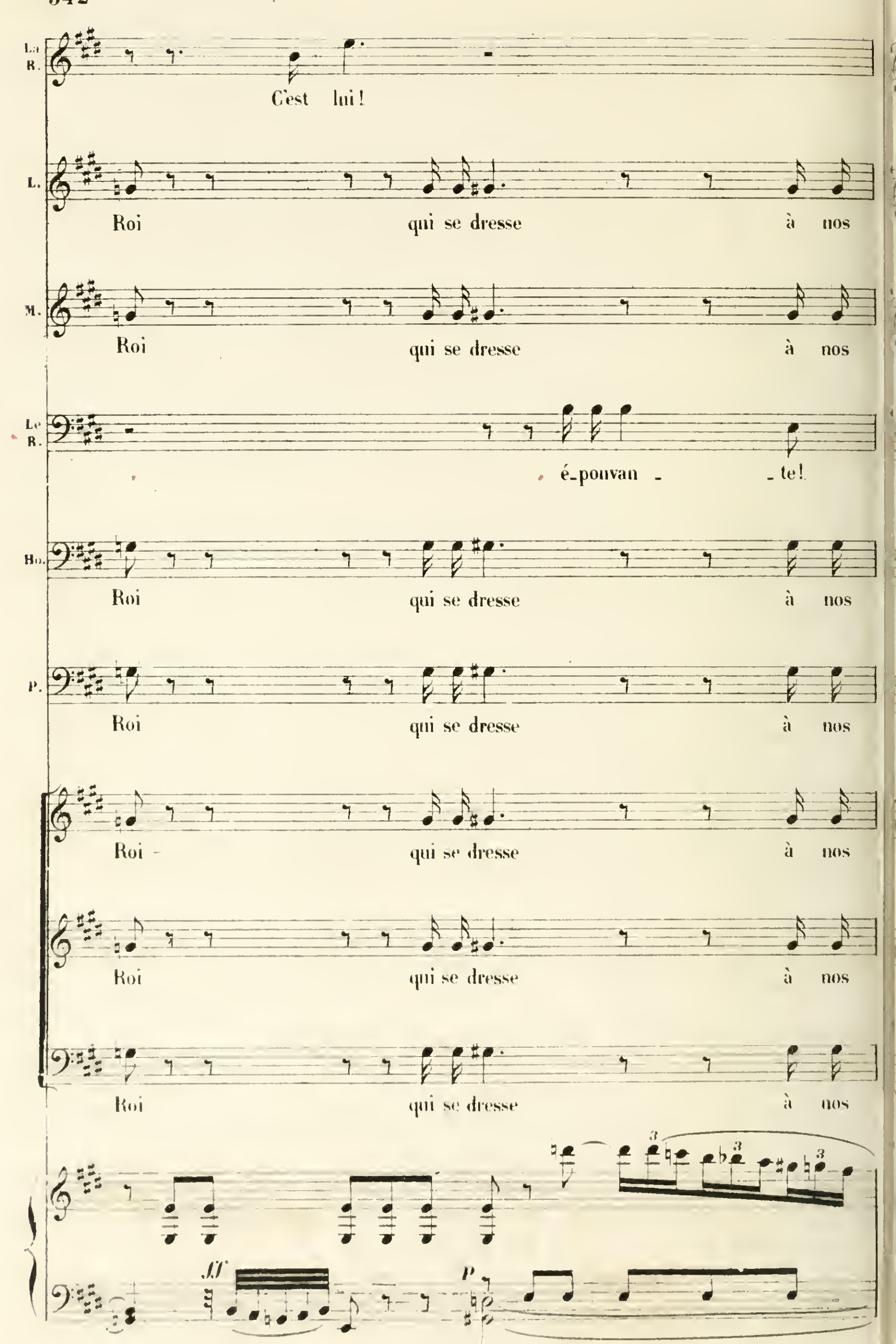

Allegro animato.
LA REINE.
f Ham - let!
LAËRTE.
HAMLET.
- li - e!
MARCELLUS.
f Ham - let!
LE ROI.
f Hamlet!
LE SPECTRE.
HORATIO.
f Ham - let!
POLONIUS.
f Ham let!
SOPRANI.
f Dieu!
TÉNORS.
f Dieu!
BASSES.
f Dieu!
Allegro animato
PIANO.
ff
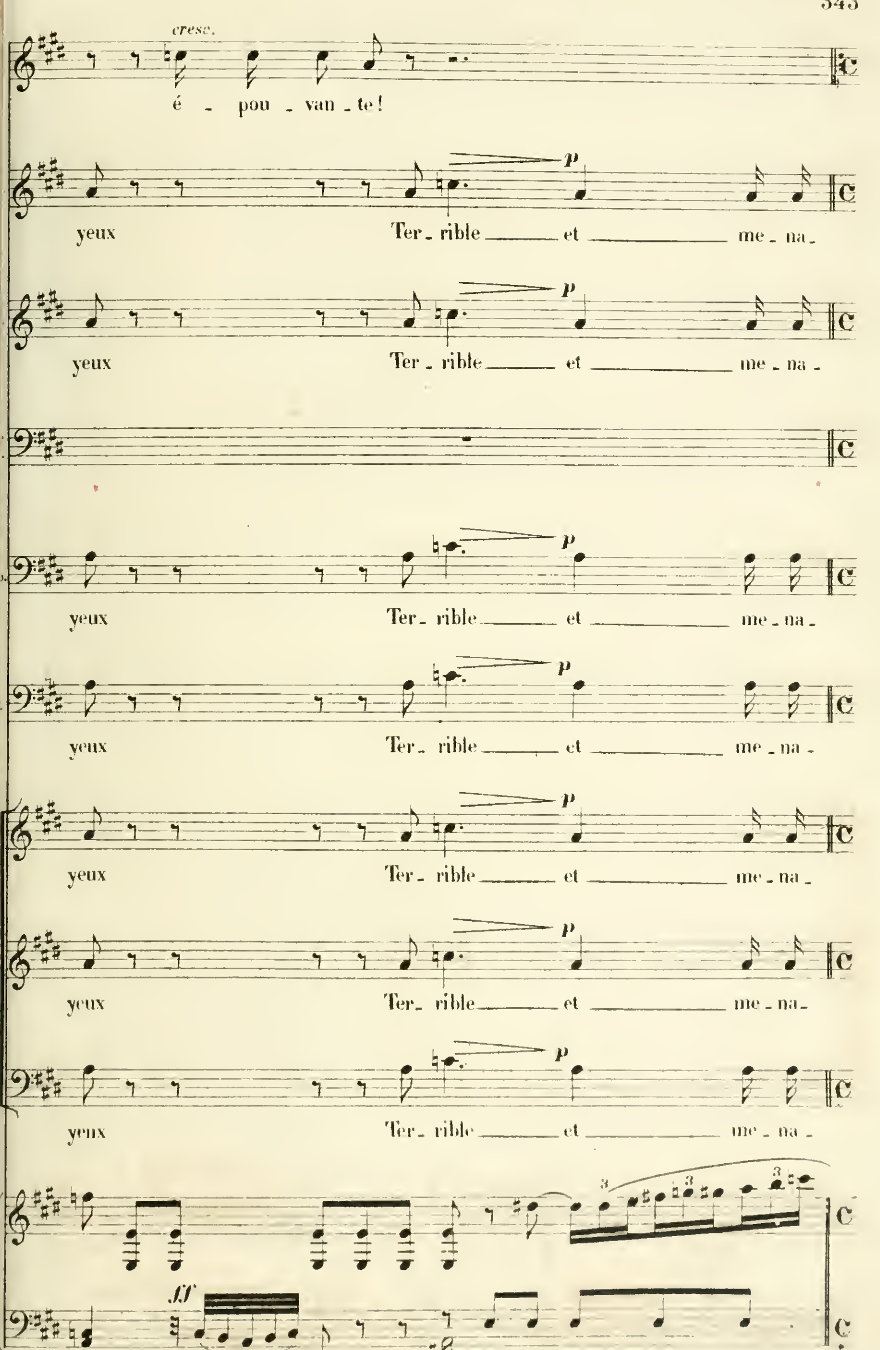

Récit.
H.
f Mor_te! gla_cé_e! ô cri_me!
ff
Ô de leurs noirs com_plots dé_plo_ra_ble vic_ti_me!
ff
(à genoux près d'Ophélie)
(se relevant)
f a tempo.
Je te perds!.. non!.. non!..
p
retenu.
ff
rit.
(voulant se frapper de son épée)
Dieu clé_ment! u_nis_sez_nous! Je
Allegro.
f rit

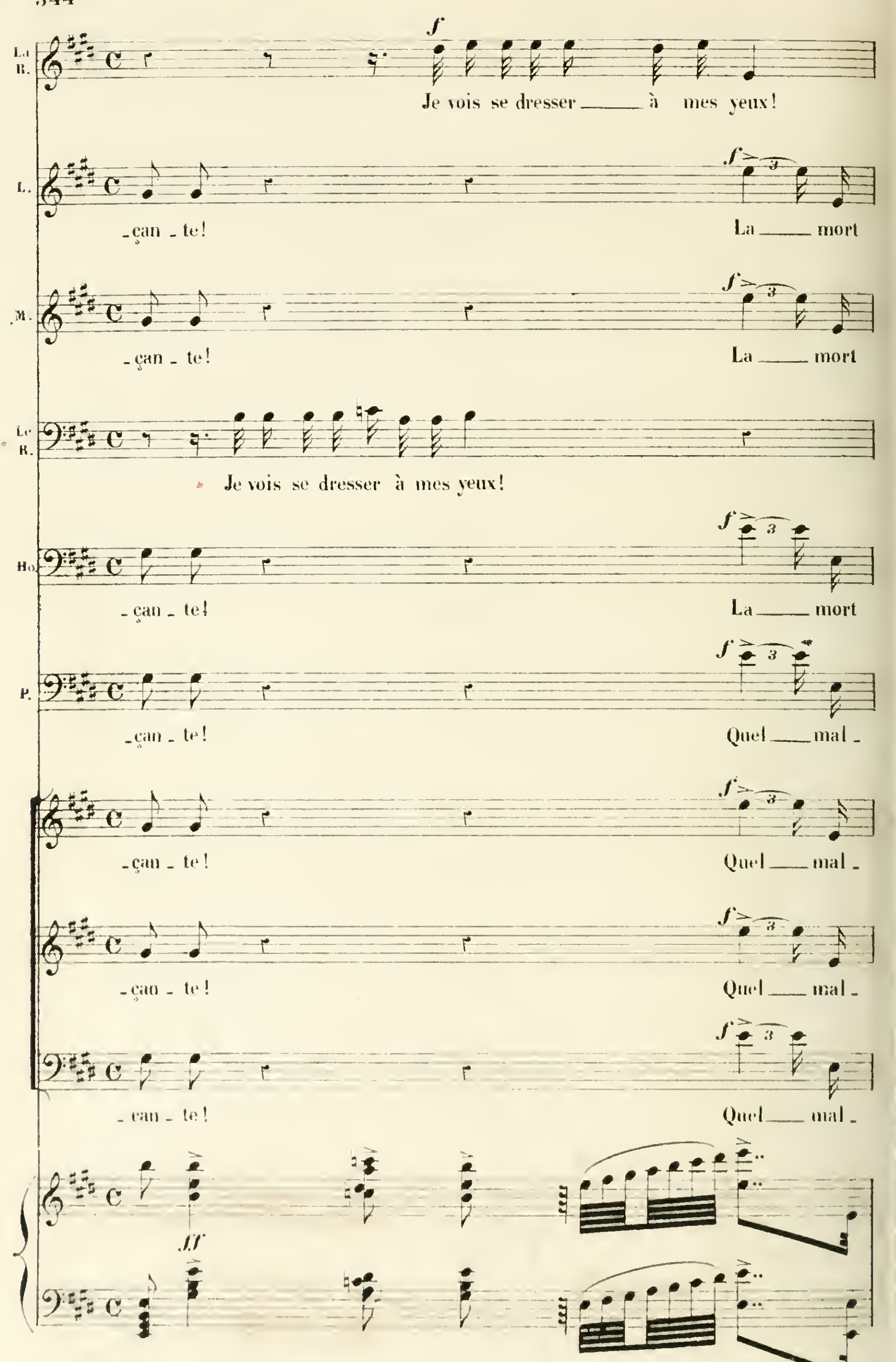

Allegro.
LA REINE.
Mon fils!
meurs!
MARCELLUS.
Malheureux!
quel é_ga_rement
HORATIO.
Malheureux!
quel é_ga_rement
Ténors.
Malheureux!
quel é_ga_rement
Basses.
Allegro.
Malheureux!
quel é_ga_rement
S'em_pa_re de tes sens!..
S'em_pa_re de tes sens!..
S'em_pa_re de tes sens!..
S'em_pa_re de tes sens!..


LA REINE.
Ah!
LE SPECTRE. (parait au fond)
Ham_
Tamtam.
ff
Andante sostenuto.
LAERTE.
p
Ô terreur! épou_
HAMLET.
Dieu! mon ser_ _ment!..
MARCELLUS.
p
Ô terreur! épou_
LE ROI (regardant le spectre)
Le S
_let!
C'est lui
HORATIO.
p
Ô terreur! épou_
POLONIUS.
p
Ô terreur! épou_
Soprani.
p
Ô terreur! épou_
Ténors.
p
Ô terreur! épou_
Basses.
p
Andante sostenuto.
Ô terreur! épou_
ff
p
ff
p
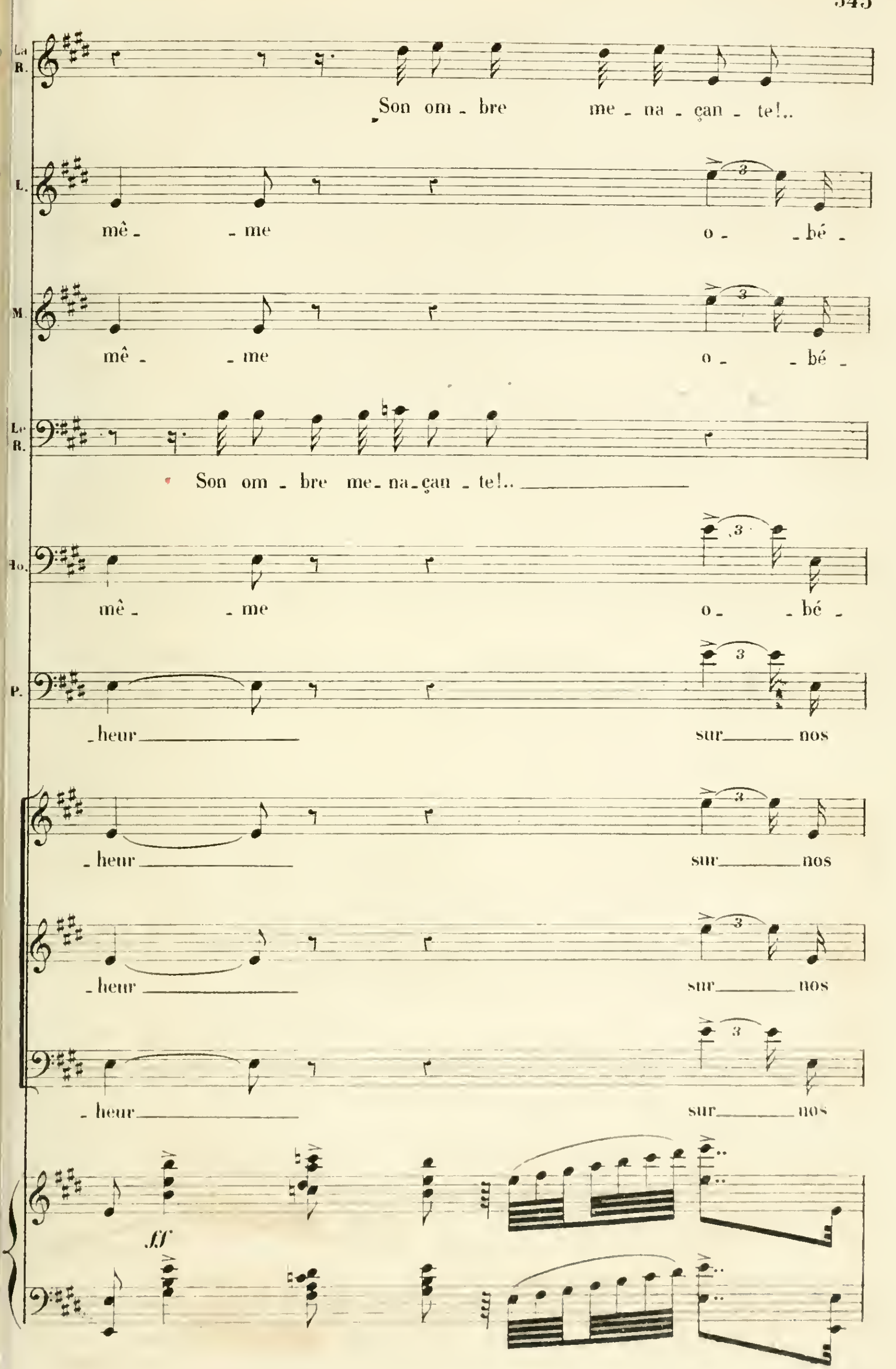

LA REINE.
Ah!
L.
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
M.
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
Le R.
Ô terreur!
Io.
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
P.
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
ff
p
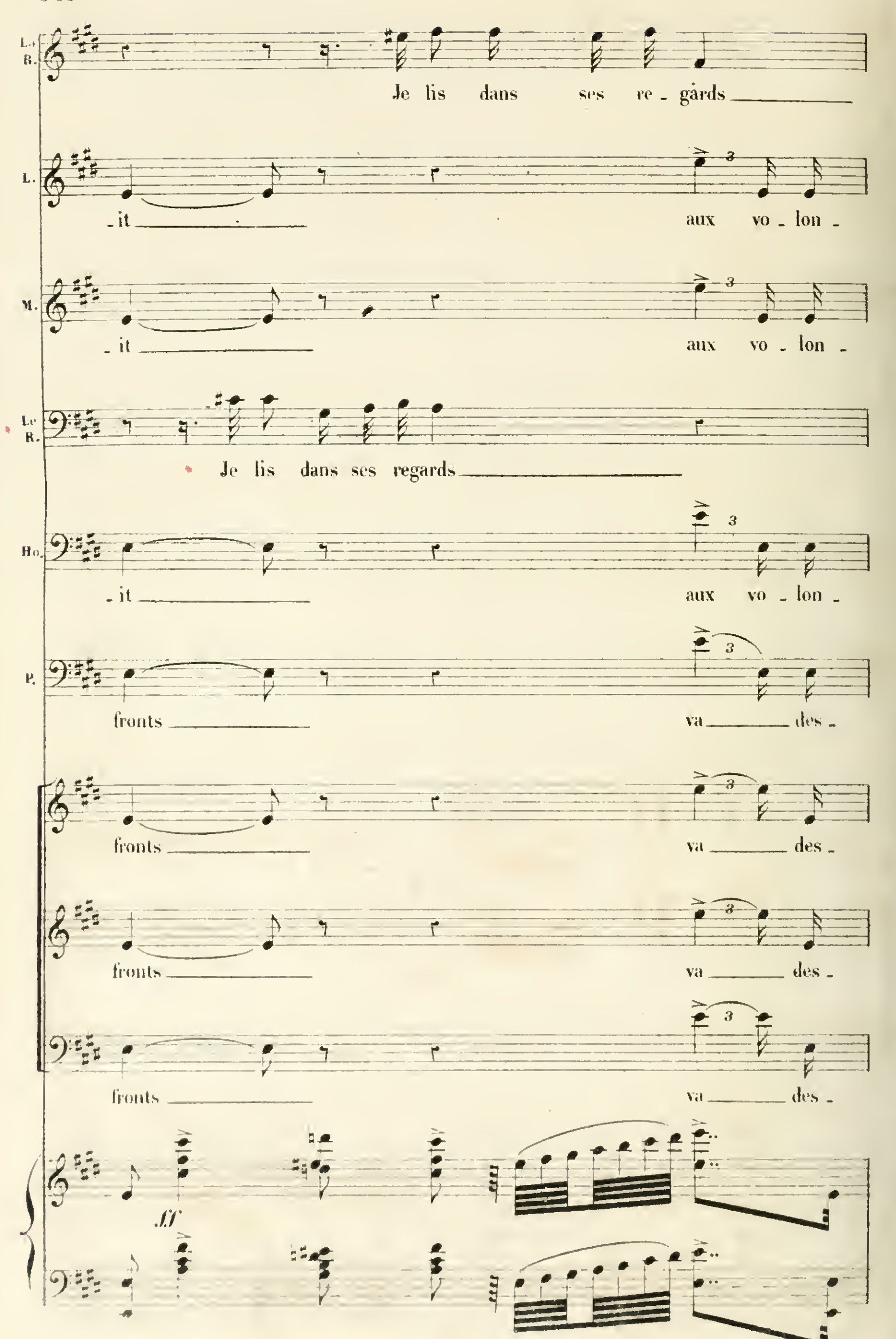

La R.
C'est lui!
L.
Roi qui se dresse à nos
M.
Roi qui se dresse à nos
Le R.
é_pouvan _ _te!
Ho.
Roi qui se dresse à nos
P.
Roi qui se dresse à nos
Roi qui se dresse à nos
Roi qui se dresse à nos
Roi qui se dresse à nos
ff
p
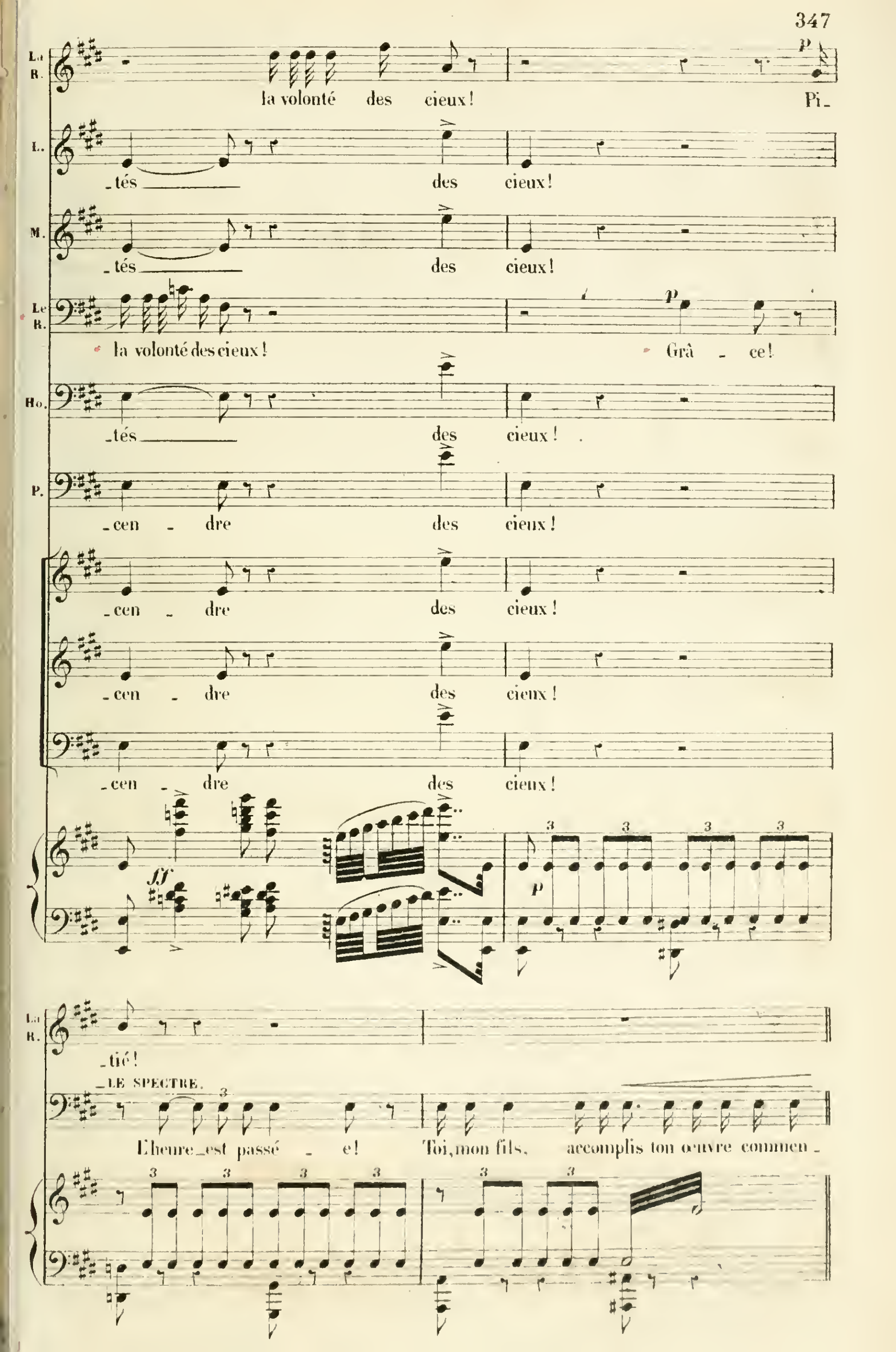

cresc.
é - pou - van - te!
p
yeux Ter - rible et me - na -
p
yeux Ter - rible et me - na -
p
yeux Ter - rible et me - na -
p
yeux Ter - rible et me - na -
p
yeux Ter - rible et me - na -
p
yeux Ter - rible et me - na -
p
yeux Ter - rible et me - na -
ff
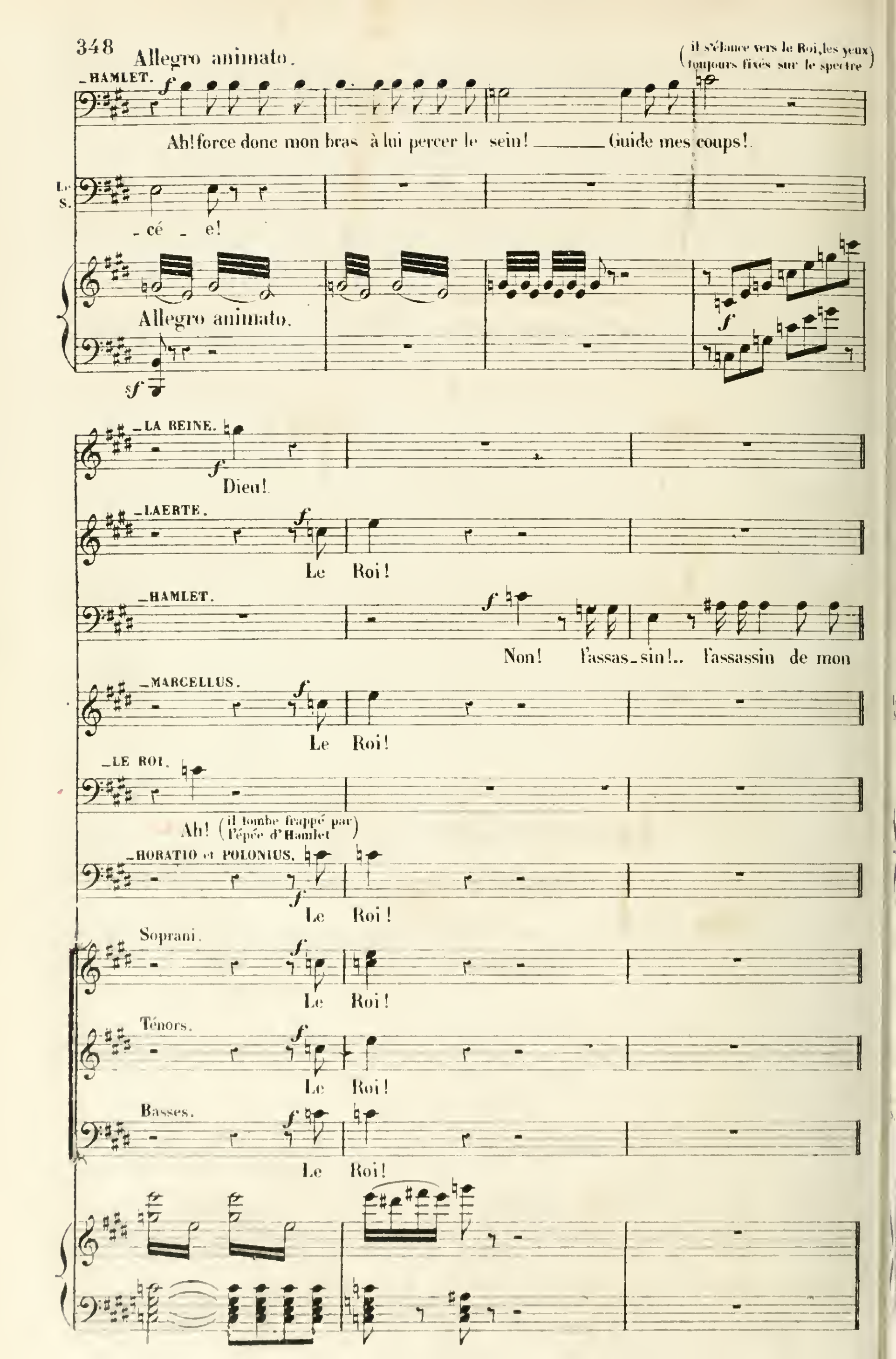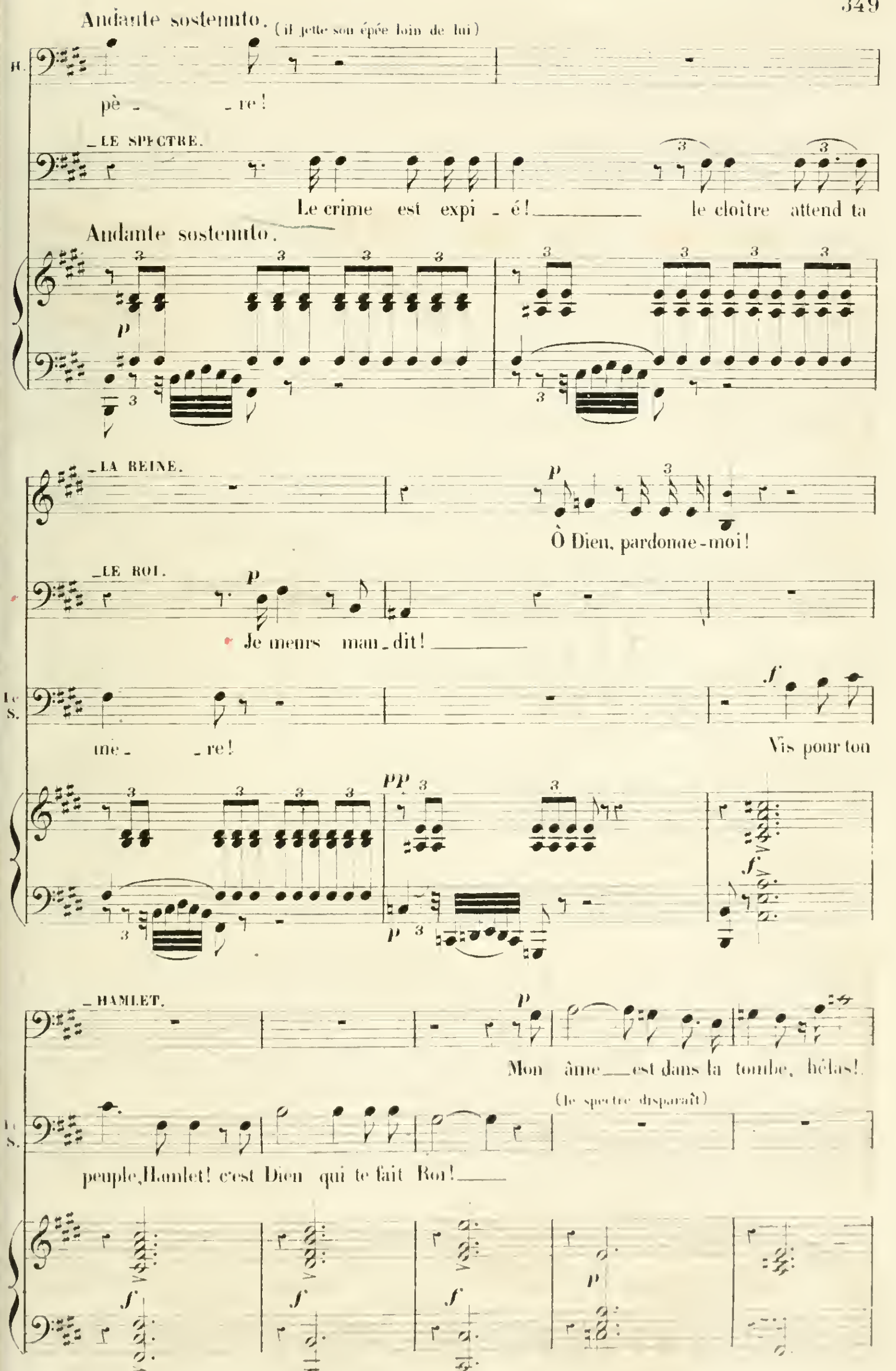


La R.
Je vois se dresser à mes yeux!
L.
-çan-te!
La mort
M.
-çan-te!
La mort
Le R.
Je vois se dresser à mes yeux!
Ho.
-çan-te!
La mort
P.
-çan-te!
Quel mal-
-çan-te!
Quel mal-
-çan-te!
Quel mal-
-çan-te!
Quel mal-


La R.
Son om - bre me - na - çan - te!..
L.
mê - - me o - - bé -
M.
mê - - me o - - bé -
Le R.
Son om - bre me - na - çan - te!..
Mo.
mê - - me o - - bé -
P.
- heur sur nos
- heur sur nos
- heur sur nos
- heur sur nos
ff
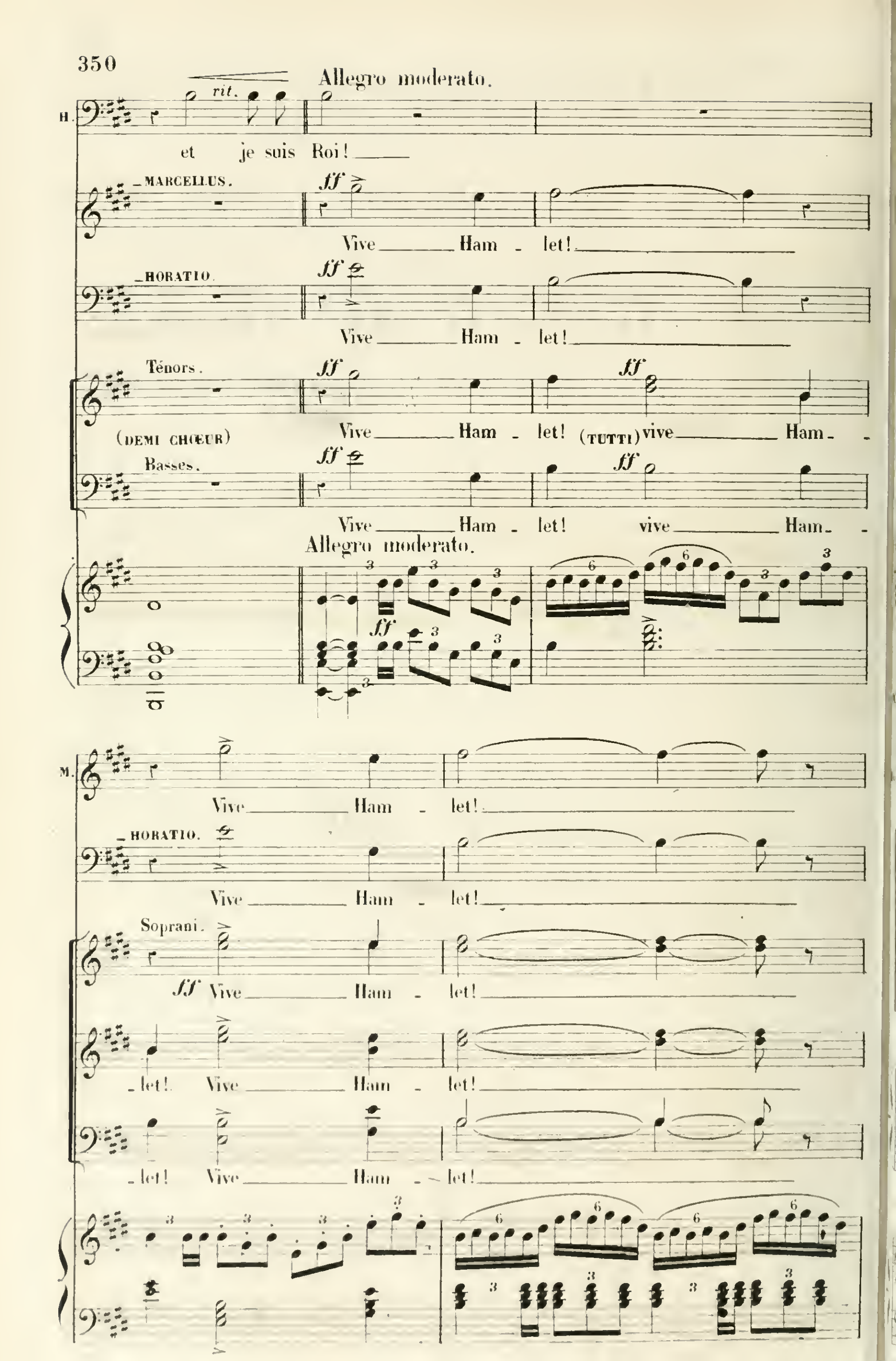

L.
B.
Je lis dans ses re_gards
L.
_it
aux vo_lon_
M.
_it
aux vo_lon_
Le
B.
Je lis dans ses regards
Ho.
_it
aux vo_lon_
P.
fronts
va des_
fronts
va des_
fronts
va des_
fronts
va des_
ff
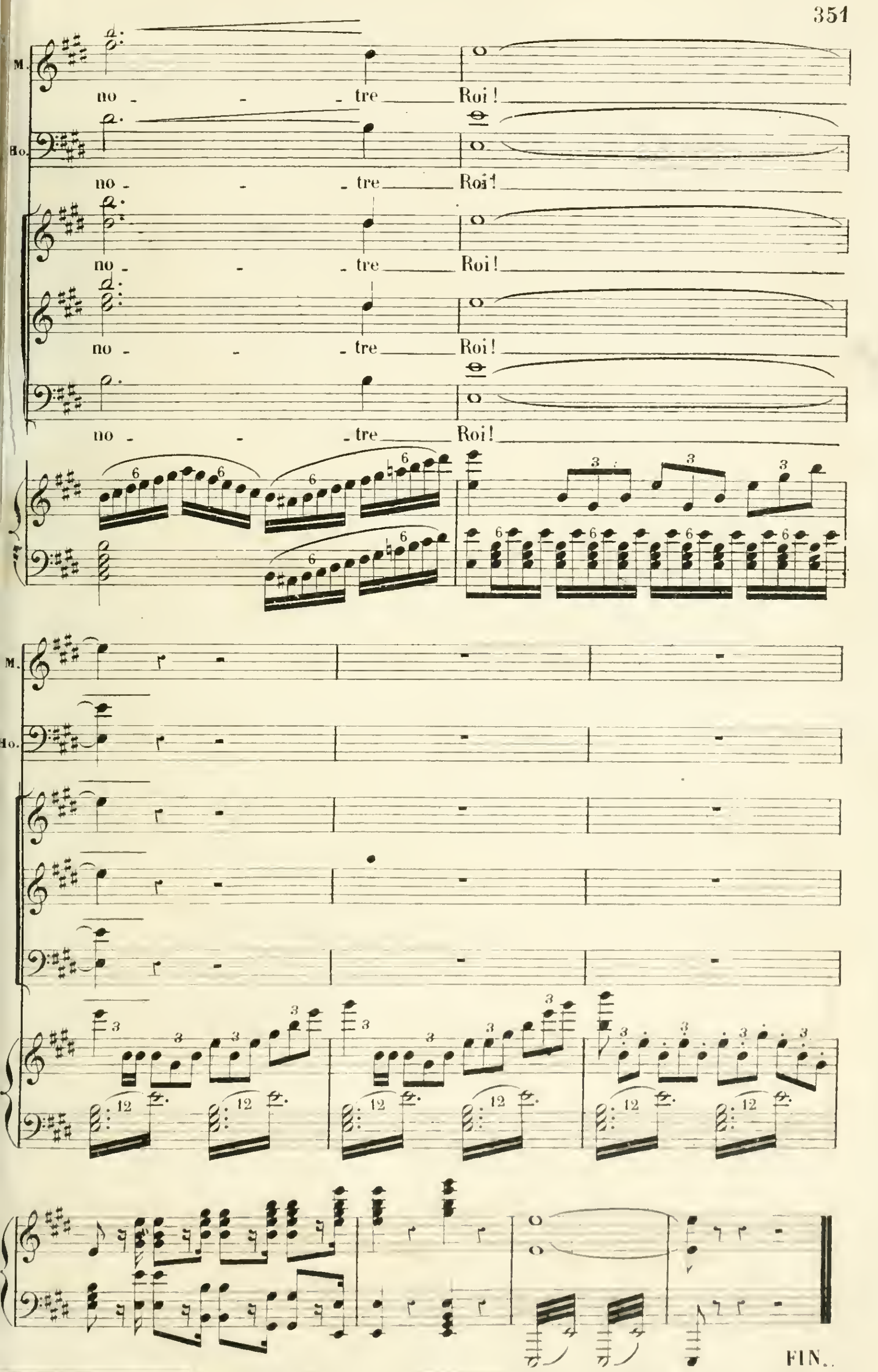

La R.
la volonté des cieux! Pi_
L.
_tés des cieux!
M.
_tés des cieux!
Le R.
la volonté des cieux! Grâ - ce!
Ho.
_tés des cieux!
P.
_cen - dre des cieux!
_cen - dre des cieux!
_cen - dre des cieux!
_cen - dre des cieux!
ff
p
La R.
_tié!
_LE SPECTRE.
L'heure_est passé - e! Toi, mon fils, accomplis ton œuvre commen_


Allegro animato.
(il s'élance vers le Roi, les yeux toujours fixés sur le spectre)
HAMLET.
Ah! force donc mon bras à lui percer le sein! Guide mes coups!
Le S.
_cé _ e!
Allegro animato.
LA REINE.
Dieu!
LAERTE.
Le Roi!
HAMLET.
Non! l'assas_sin!.. l'assassin de mon
MARCELLUS.
Le Roi!
LE ROI.
Ah! (il tombe frappé par l'épée d'Hamlet)
HORATIO et POLONIUS.
Le Roi!
Soprani.
Le Roi!
Ténors.
Le Roi!
Basses.
Le Roi!



Andante sostenuto. (il jette son épée loin de lui)
H.
pè _ _ re!
_LE SPECTRE.
Le crime est expi _ é! le cloître attend ta
Andante sostenuto.
p
_LA REINE.
p
Ô Dieu, pardonne-moi!
_LE ROI.
p
Je meurs maudit!
Le S.
f
me _ _ re!
Vis pour ton
pp
p
f
_HAMLET.
p
Mon âme est dans la tombe, hélas!
(le spectre disparaît)
Le S.
peuple, Hamlet! c'est Dieu qui te fait Roi!
f
f
f
p


rit.
Allegro moderato.
H.
et je suis Roi!
MARCELLUS.
ff
Vive Ham - let!
HORATIO.
ff
Vive Ham - let!
Ténors.
ff
Vive Ham - let! (TUTTI) vive Ham -
(DEMI CHŒUR)
Basses.
ff
Vive Ham - let! vive Ham -
Allegro moderato.
M.
Vive Ham - let!
HORATIO.
Vive Ham - let!
Soprani.
ff Vive Ham - let!
- let! Vive Ham - let!
- let! Vive Ham - let!


M.
no - - tre Roi!
Ho.
no - - tre Roi!
no - - tre Roi!
no - - tre Roi!
no - - tre Roi!
M.
Ho.
FIN.

